

Έκδοση  
στην ελληνική γλώσσα

## Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	Περιεχόμενα	Σελίδα
	I Ανακοινώσεις	
	.....	
	II Προπαρασκευαστικές πράξεις	
	<b>Επιτροπή</b>	
2003/C 45 E/01	Πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τις δημόσιες προσφορές εξαγοράς [COM(2002) 534 τελικό — 2002/0240(COD)].....	1
2003/C 45 E/02	Πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου για τις προϋποθέσεις εισόδου και διαμονής υπηκόων τρίτων χωρών με σκοπό τις σπουδές, την επαγγελματική κατάρτιση ή τον εθελοντισμό [COM(2002) 548 τελικό — 2002/0242(CNS)] .....	18
2003/C 45 E/03	Τροποποιημένη πρόταση για απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την παραγωγή και την ανάπτυξη κοινοτικών στατιστικών για την επιστήμη και την τεχνολογία [COM(2002) 554 τελικό — 2001/0197(COD)].....	42
2003/C 45 E/04	Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με τη σύναψη πρωτοκόλλου για την προσαρμογή των εμπορικών πτυχών της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών της, αφενός, και της Ρουμανίας, αφετέρου, ώστε να ληφθούν υπόψη τα αποτελέσματα των διαπραγματεύσεων μεταξύ των μερών για νέες αμοιβαίες γεωργικές παραχωρήσεις [COM(2002) 553 τελικό — 2002/0241(ACC)] .....	43
2003/C 45 E/05	Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με την παράταση της Διεθνούς Συμφωνίας του 1986 για το ελαιόλαδο και τις επιτραπέζιες ελιές [COM(2002) 560 τελικό — 2002/0244(ACC)] .....	59
2003/C 45 E/06	Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για την εναρμόνιση του ακαθάριστου εθνικού εισοδήματος σε τιμές αγοράς («κανονισμός ΑΕΕ») [COM(2002) 558 τελικό — 2002/0245(CNS)] .....	61

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	Περιεχόμενα (συνέχεια)	Σελίδα
2003/C 45 E/07	Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2092/91 περί του βιολογικού τρόπου παραγωγής γεωργικών προϊόντων και των σχετικών ενδείξεων στα γεωργικά προϊόντα και στα είδη διατροφής [COM(2002) 561 τελικό] .....	65
2003/C 45 E/08	Πρόταση οδηγία του Συμβουλίου για την αποζημίωση των θυμάτων αξιοποιώνων πράξεων [COM(2002) 562 τελικό — 2002/0247(CNS)] .....	69
2003/C 45 E/09	Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με τη σύναψη συμφωνίας υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Μάλτας, με την οποία προσαρτάται στη συμφωνία σύνδεσης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Μάλτας πρόσθετο πρωτόκολλο για την αμοιβαία διοικητική συνδρομή σε τελωνειακά ζητήματα [COM(2002) 509 τελικό — 2002/0249(ACC)] .....	90
2003/C 45 E/10	Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με τη σύναψη πρωτοκόλλου για την προσαρμογή των εμπορικών πτυχών της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Δημοκρατίας της Εσθονίας, αφετέρου, ώστε να ληφθούν υπόψη τα αποτελέσματα των διαπραγματεύσεων μεταξύ των μερών για νέες αμοιβαίες γεωργικές παραχωρήσεις [COM(2002) 572 τελικό — 2002/0250(ACC)] .....	97
2003/C 45 E/11	Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 603/1999 για την επιβολή οριστικού δασμού αντιντάμπινγκ στις εισαγωγές σπάγκων για δεσίματα ή δεματιάσματα από πολυπροπυλένιο, καταγωγής Πολωνίας, Τσεχικής Δημοκρατίας και Ουγγαρίας, και για την οριστική είσπραξη του επιβληθέντος προσωρινού δασμού [COM(2002) 574 τελικό] .....	109
2003/C 45 E/12	Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για την ισοδυναμία των καλλιεργητικών ελέγχων των σποροπαραγωγικών καλλιεργειών που διενεργούνται σε τρίτες χώρες και την ισοδυναμία των σπόρων προς σπορά που παράγονται σε τρίτες χώρες [COM(2002) 576 τελικό] .....	112
2003/C 45 E/13	Πρόταση κανονισμός του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2248/2001 του Συμβουλίου της 19ης Νοεμβρίου 2001 όσον αφορά ορισμένες διαδικασίες για την εφαρμογή της συμφωνίας σταθεροποίησης και σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Δημοκρατίας της Κροατίας, αφετέρου, καθώς και για την εφαρμογή της ενδιάμεσης συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Κροατίας [COM(2002) 579 τελικό — 2002/0253(ACC)] .....	119
2003/C 45 E/14	Πρόταση κανονισμός του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 153/2002 του Συμβουλίου της 21ης Ιανουαρίου 2002 όσον αφορά ορισμένες διαδικασίες για την εφαρμογή της συμφωνίας σταθεροποίησης και σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας, αφετέρου, καθώς και για την εφαρμογή της ενδιάμεσης συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας [COM(2002) 580 τελικό — 2002/0252(ACC)] .....	123
2003/C 45 E/15	Πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την ποιότητα των υδάτων κολύμβησης [COM(2002) 581 τελικό — 2002/0254(COD)] .....	127
2003/C 45 E/16	Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με τη θέση που πρέπει να υιοθετήσει η Κοινότητα στο πλαίσιο του Συμβουλίου των Υπουργών ΑΚΕ-ΕΚ όσον αφορά απόφαση για τη χρησιμοποίηση των μη διατεθέντων πόρων καθώς και των επιδοτήσεων επιτοκίου για τις οποίες δεν έχουν αναληφθεί υποχρεώσεις από το 8ο Ευρωπαϊκό Ταμείο Ανάπτυξης [COM(2002) 582 τελικό] .....	150

2003/C 45 E/17	Πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την παραγωγή ετήσιων κοινοτικών στατιστικών χάλυβα για τα έτη αναφοράς 2003-2009 [COM(2002) 584 τελικό — 2002/0251(COD)] .....	154
2003/C 45 E/18	Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για την υπογραφή, εξ ονόματος της Κοινότητας, πρόσθετου πρωτοκόλλου της ευρωπαϊκής συμφωνίας για την εγκαθίδρυση σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Σλοβακικής Δημοκρατίας, αφετέρου, σχετικά με τη διαπίστωση της συμμόρφωσης και την αποδοχή βιομηχανικών προϊόντων [COM(2002) 588 τελικό — 2002/0255(ACC)] .....	160
2003/C 45 E/19	Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για τη σύναψη πρόσθετου πρωτοκόλλου της ευρωπαϊκής συμφωνίας για την εγκαθίδρυση σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Σλοβακικής Δημοκρατίας, αφετέρου, σχετικά με τη διαπίστωση της συμμόρφωσης και την αποδοχή βιομηχανικών προϊόντων (ΠΕΣΔΑ) [COM(2002) 588 τελικό — 2002/0256(ACC)] .....	167
2003/C 45 E/20	Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για να αποφευχθεί η εκτροπή του εμπορίου ορισμένων βασικών φαρμακευτικών προϊόντων προς την Ευρωπαϊκή Ένωση [COM(2002) 592 τελικό — 2002/0257(ACC)] .....	184
2003/C 45 E/21	Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με την εκπλήρωση των όρων που καθορίζονται στο άρθρο 3 του πρόσθετου πρωτοκόλλου της ευρωπαϊκής συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Τσεχικής Δημοκρατίας, αφετέρου, όσον αφορά την παράταση της περιόδου που προβλέπεται στο άρθρο 8 παράγραφος 4 του πρωτοκόλλου 2 της ευρωπαϊκής συμφωνίας [COM(2002) 593 τελικό] .....	191
2003/C 45 E/22	Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για την τροποποίηση της απόφασης 77/270/Ευρατόμ περί εξουσιοδότησεως της Επιτροπής να συνάπτει δάνεια Ευρατόμ με σκοπό τη συμμετοχή στη χρηματοδότηση των πυρηνικών σταθμών παραγωγής ηλεκτρικής ενέργειας [COM(2002) 456 τελικό — 2002/0246(CNS)] .....	194
2003/C 45 E/23	Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για την τροποποίηση της απόφασης 77/271/Ευρατόμ περί εφαρμογής της αποφάσεως 77/270/Ευρατόμ περί εξουσιοδότησεως της Επιτροπής να συνάπτει δάνεια Ευρατόμ με σκοπό την συμμετοχή στη χρηματοδότηση των πυρηνικών σταθμών παραγωγής ηλεκτρικής ενέργειας [COM(2002) 457 τελικό] .....	201
2003/C 45 E/24	Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με την κάλυψη των εξόδων της ΕΤΕπ για τη διαχείριση της Επενδυτικής Διευκόλυνσης της Συμφωνίας της Κοτονού [COM(2002) 603 τελικό] .....	204
2003/C 45 E/25	Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για την υπογραφή, εξ ονόματος της Κοινότητας, πρόσθετου πρωτοκόλλου της ευρωπαϊκής συμφωνίας για την εγκαθίδρυση σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Δημοκρατίας της Εσθονίας, αφετέρου, σχετικά με τη διαπίστωση της συμμόρφωσης και την αποδοχή βιομηχανικών προϊόντων [COM(2002) 608 τελικό — 2002/0260(ACC)] .....	210
2003/C 45 E/26	Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για τη σύναψη πρόσθετου πρωτοκόλλου της ευρωπαϊκής συμφωνίας για την εγκαθίδρυση σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Δημοκρατίας της Εσθονίας, αφετέρου, σχετικά με τη διαπίστωση της συμμόρφωσης και την αποδοχή βιομηχανικών προϊόντων (ΠΕΣΔΑ) [COM(2002) 608 τελικό — 2002/0261(ACC)] .....	217
2003/C 45 E/27	Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για την επιβολή οριστικού δασμού αντιντάμπινγκ και την οριστική είσπραξη του προσωρινού δασμού που επιβλήθηκε στις εισαγωγές ελαστικοποιημένων νημάτων από πολυεστέρες (PTY), καταγωγής Ινδίας [COM(2002) 613 τελικό] .....	232

2003/C 45 E/28	Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για την επιβολή οριστικού αντισταθμιστικού στις εισαγωγές ελαστικοποιημένων νημάτων από πολυεστέρες, καταγωγής Ινδίας, και την περάτωση της διαδικασίας όσον αφορά τις εισαγωγές ελαστικοποιημένων νημάτων από πολυεστέρες καταγωγής Ινδονησίας [COM(2002) 614 τελικό] ..... 252	252
2003/C 45 E/29	Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με τη θέση της Κοινότητας όσον αφορά τη σύσταση Μικτής Συμβουλευτικής Επιτροπής που πρόκειται να αποφασιστεί από το Συμβούλιο Σύνδεσης το οποίο συγκροτήθηκε με την ευρωπαϊκή συμφωνία μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και της Λιθουανίας [COM(2002) 615 τελικό — 2002/0262(ACC)] ..... 270	270
2003/C 45 E/30	Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με το εμπόριο ορισμένων προϊόντων σιδήρου και χάλυβα μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ουκρανίας [COM(2002) 627 τελικό — 2002/0265(ACC)] ..... 273	273
2003/C 45 E/31	Πρόταση απόφαση του Συμβουλίου σχετικά με τη θέση της Κοινότητας στο πλαίσιο της Μεικτής Επιτροπής ΕΕ-Μεξικού όσον αφορά το παράρτημα ΙΙΙ της απόφασης αριθ. 2/2000 του Μεικτού Συμβουλίου ΕΕ-Μεξικού, της 23ης Μαρτίου 2000, σχετικά με τον ορισμό της έννοιας «καταγόμενα προϊόντα» ή «προϊόντα καταγωγής» και τις μεθόδους διοικητικής συνεργασίας [COM(2002) 633 τελικό — 2002/0266(ACC)] ..... 275	275
2003/C 45 E/32	Πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 1999/32/ΕΚ σχετικά με την περιεκτικότητα σε θείο των καυσίμων πλοίων [COM(2002) 595 τελικό — 2002/0259(COD)] <sup>(1)</sup> ..... 277	277
2003/C 45 E/33	Πρόταση κανονισμός του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2037/2000, όσον αφορά της κρίσιμης σημασίας χρήσεις και τις εξαγωγές αλονών, τις εξαγωγές προϊόντων και εξοπλισμού που περιέχουν χλωροφθοράνθρακες και τους ελέγχους του βρωμοχλωρομεθανίου [COM(2002) 642 τελικό — 2002/0268(COD)] <sup>(1)</sup> ..... 297	297
2003/C 45 E/34	Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με τη σύναψη πρωτοκόλλου για την προσαρμογή των εμπορικών πτυχών της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Δημοκρατίας της Λετονίας, αφετέρου, ώστε να ληφθούν υπόψη τα αποτελέσματα των διαπραγματεύσεων μεταξύ των μερών για νέες αμοιβαίες γεωργικές παραχωρήσεις [COM(2002) 643 τελικό — 2002/0270(ACC)] ..... 300	300
2003/C 45 E/35	Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για τον καθορισμό των διορθωτικών συντελεστών που εφαρμόζονται από την 1η Ιουλίου 2002 στις αποδοχές των υπαλλήλων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων που είναι τοποθετημένοι σε τρίτες χώρες [COM(2002) 645 τελικό] ..... 328	328
2003/C 45 E/36	Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου που παρατείνει την εφαρμογή της απόφασης 2000/91/ΕΚ που επιτρέπει στο Βασίλειο της Δανίας και στο Βασίλειο της Σουηδίας να εφαρμόσουν μέτρο παρέκκλισης από το άρθρο 17 της έκτης οδηγίας 77/388/ΕΟΚ περί εναρμόνισης της νομοθεσίας των κρατών μελών των σχετικών με τους φόρους κύκλου εργασιών [COM(2002) 650 τελικό] ..... 340	340
2003/C 45 E/37	Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με τη σύναψη πρωτοκόλλου για την προσαρμογή των εμπορικών πτυχών της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Τσεχικής Δημοκρατίας, αφετέρου, ώστε να ληφθούν υπόψη τα αποτελέσματα των διαπραγματεύσεων μεταξύ των μερών για νέες αμοιβαίες γεωργικές παραχωρήσεις [COM(2002) 657 τελικό — 2002/0271(ACC)] ..... 342	342

## II

(Προπαρασκευαστικές πράξεις)

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

**Πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τις δημόσιες προσφορές εξαγοράς**

(2003/C 45 E/01)

COM(2002) 534 τελικό — 2002/0240(COD)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 2 Οκτωβρίου 2002)

## ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

## 1. Γενικό πλαίσιο

Στο Λευκό Βιβλίο του 1985 σχετικά με την ολοκλήρωση της εσωτερικής αγοράς, η Επιτροπή ανακοίνωσε την πρόθεσή της να προτείνει οδηγία για τη σύγκλιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σε θέματα δημοσίων προσφορών εξαγοράς. Στις 19 Ιανουαρίου 1996, η Επιτροπή υπέβαλε στο Συμβούλιο μια πρώτη πρόταση για τη Δέκατη Τρίτη οδηγία για το δικαίω των εταιρειών σχετικά με τις δημόσιες προσφορές εξαγοράς<sup>(1)</sup>. Στις 10 Σεπτεμβρίου 1990, η Επιτροπή ενέκρινε τροποποίηση της πρότασης<sup>(2)</sup> έχοντας λάβει υπόψη τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής<sup>(3)</sup> και του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου<sup>(4)</sup>.

Επρόκειτο για ένα φιλόδοξο κείμενο το οποίο προέβλεπε λεπτομερή εναρμόνιση στον τομέα των δημοσίων προσφορών εξαγοράς, εντασσόμενο σε ένα ευνοϊκό οικονομικό πλαίσιο. Με τις οικονομικές εξελίξεις που μεσολάβησαν, όμως, η πρόταση συνάντησε την έντονη αντίδραση ορισμένων κρατών μελών. Ως εκ τούτου, η Επιτροπή ανέφερε στη δήλωσή της προς το Συμβούλιο σχετικά με την επικουρικότητα, κατά τη διάσκεψη κορυφής του Εδιμβούργου τον Δεκέμβριο του 1992 ότι επρόκειτο να προβεί σε αναθεώρηση της πρότασης της βάσει διαβουλεύσεων με τα κράτη μέλη από τον Ιούνιο του 1993 και μετά, πράγμα το οποίο επιβεβαίωσε στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Έσσης, τον Δεκέμβριο του 1994.

Στις 8 Φεβρουαρίου 1996, η Επιτροπή υπέβαλε στο Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο νέα πρόταση για τη Δέκατη Τρίτη οδηγία για το δικαίω των εταιρειών σχετικά με τις δημόσιες προσφορές εξαγοράς (ΔΠΕ)<sup>(5)</sup>. Επρόκειτο για μια οδηγία -πλαίσιο, προϊόν των διαβουλεύσεων με τα κράτη μέλη η οποία θέσπιζε γενικές αρχές χωρίς να επιδιώκει λεπτομερή εναρμόνιση. Στα τέλη του 1997, η Επιτροπή ενέκρινε τροποποίηση της πρότασης έχοντας λάβει υπόψη τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής και του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

Στις 19 Ιουνίου 2000 το Συμβούλιο ενέκρινε ομόφωνα κοινή θέση<sup>(6)</sup>. Τον Δεκέμβριο του 2000, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο πρότεινε, σε δεύτερη ανάγνωση, ορισμένες τροπολογίες<sup>(7)</sup> με τις οποίες στο Συμβούλιο δεν συμφώνησε. Η διαδικασία συνδιαλλαγής που ακολούθησε έκλεισε με συμφωνία στο πλαίσιο της Επιτροπής Συνδιαλλαγής, στις 6 Ιουνίου 2001.

Στις 4 Ιουλίου 2001, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο διχάστηκε και απέρριψε το συμβιβαστικό κείμενο με 273 ψήφους υπέρ και 273 κατά. Η απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ήταν αποτέλεσμα τριών, κυρίως, πολιτικών τάσεων: 1. της απόρριψης της αρχής βάσει της οποίας οι ιδύνοντες μιας υποψήφιας προς εξαγορά επιχείρησης οφείλουν, αφού γίνει η προσφορά, να αποκτήσουν την έγκριση των μετόχων προτού λάβουν μέτρα κατά της προσφοράς, ιδίως τη στιγμή που δεν υπάρχει ισοτιμία όρων για τις ευρωπαϊκές επιχειρήσεις που έρχονται αντιμέτωπες με δημόσιες προσφορές εξαγοράς, 2. της αναγνώρισης του γεγονότος ότι η οδηγία δεν προστάτευε αρκετά το προσωπικό των μετεχουσών σε μια δημόσια προσφορά εξαγοράς επιχειρήσεων, 3. της έλλειψης ισοτιμίας όρων («level playing field») έναντι των Ηνωμένων Πολιτειών η οποία απέρριψε από την πρόταση.

(1) ΕΕ C 64 της 14.3.1989, σ. 8, με αιτιολογική έκθεση Δελτίο ΕΚ συμπλ. 3/89.

(2) ΕΕ C 240 της 26.9.1980, σ. 7, με την αιτιολογική έκθεση COM(90) 416 τελικό.

(3) ΕΕ C 298 της 27.11.1989, σ. 56.

(4) ΕΕ C 38 της 19.2.1990, σ. 41.

(5) ΕΕ C 162 της 6.6.1996, σ. 5; με την αιτιολογική έκθεση COM(95) 655 τελικό.

(6) ΕΕ C 23 της 24.1.2001, σ. 1.

(7) ΕΕ C 232 της 17.8.2001, σ. 168.

Εντούτοις, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Λισαβόνας είχε περιλάβει την εν λόγω οδηγία, η οποία αποτελεί μέρος του Προγράμματος Δράσης για τις Χρηματοπιστωτικές Υπηρεσίες (1), μεταξύ των προτεραιοτήτων για την ολοκλήρωση των ευρωπαϊκών χρηματοπιστωτικών αγορών μέχρι το 2005. Τη γνώμη αυτή συμμερίζεται και η UNICE, η οποία τόνισε επανειλημμένα την ανάγκη ενός κοινού πλαισίου για τις διασυνοριακές δημόσιες προσφορές εξαγοράς. Το ίδιο το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο αναγνώρισε την χρησιμότητα και τη σημασία που θα είχε μια οδηγία στον τομέα αυτόν. Στο πλαίσιο αυτό και λαμβάνοντας υπόψη την υλοποίηση του προγράμματος δράσης για τις χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες, η Επιτροπή θεωρεί απαραίτητο να καταρτίσει ένα ευρωπαϊκό πλαίσιο για τις διασυνοριακές δημόσιες προσφορές εξαγοράς.

Οι δημόσιες προσφορές εξαγοράς μπορούν να συμβάλουν στην ανάπτυξη και την αναδιοργάνωση ευρωπαϊκών επιχειρήσεων, πράγμα το οποίο αποτελεί απαραίτητη προϋπόθεση για την αντιμετώπιση του διεθνούς ανταγωνισμού και την ανάπτυξη μιας ενιαίας αγοράς κεφαλαίων. Εντούτοις, οι πράξεις αυτές εξακολουθούν να υπόκεινται σε εθνικούς κανόνες που διαφέρουν πολύ μεταξύ τους και δημιουργούν πολλά προβλήματα όταν οι ΔΠΕ αφορούν περισσότερα κράτη μέλη π.χ. ως προς το θέμα της εφαρμοστέας νομοθεσίας ή το θέμα των αρμοδίων αρχών. Οι αβεβαιότητες αυτές δεν είναι αποδεκτές ούτε και επιθυμητές στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Κατά συνέπεια, η Επιτροπή αποφάσισε να υποβάλει νέα πρόταση οδηγίας η οποία φιλοδοξεί να ανταποκριθεί στον προβληματισμό του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου χωρίς να αμφισβητήσει τις θεμελιώδεις αρχές που εγκρίθηκαν ομόφωνα στην κοινή θέση του Συμβουλίου στις 19 Ιουνίου 2000. Προς τούτο η Επιτροπή συνέστησε μια ομάδα εμπειρογνομόνων υψηλού επιπέδου σε θέματα εταιρικού δικαίου υπό την προεδρία του καθηγητή κ. Jaap Winter η οποία θα υπέβαλε συστάσεις για την αντιμετώπιση των προβλημάτων που είχε θίξει το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Κατά την προπαρασκευή της πρότασής της η Επιτροπή στηρίχθηκε σε μεγάλο βαθμό στις συστάσεις της εν λόγω ομάδας εμπειρογνομόνων στην έκθεσή της όσον αφορά τα προβλήματα που συνδέονται με τις δημόσιες προσφορές εξαγοράς, η οποία δημοσιεύθηκε τον Ιανουάριο του 2002 (2).

Η νέα πρόταση επιδιώκει τους ίδιους στόχους με την προηγούμενη: εκτός από τους γενικούς στόχους της ολοκλήρωσης των ευρωπαϊκών αγορών σύμφωνα με το πρόγραμμα δράσης για τις χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες και της εναρμόνισης υπέρ της αναδιάρθρωσης των επιχειρήσεων αποσκοπεί, αφενός, στην ενίσχυση της νομικής ασφάλειας των διασυνοριακών δημόσιων προσφορών εξαγοράς προς όφελος όλων των ενδιαφερομένων μερών και, αφετέρου, στην εξασφάλιση της προστασίας των μειοψηφικών μετόχων κατά τις διαδικασίες αυτές. Δημιουργεί ένα πλαίσιο δράσης για τα κράτη μέλη καθώς επιβάλλει ορισμένες αρχές και έναν περιορισμένο αριθμό γενικών απαιτήσεων και επιτρέπει στα κράτη μέλη να θεσπίσουν αναλυτικούς κανόνες εφαρμογής σύμφωνα με τις εθνικές πρακτικές, υπό την προϋπόθεση ότι δεν θα υφίστανται διαφορές που από τη φύση τους θα εμποδίζουν την εφαρμογή της οδηγίας σε κοινοτικό επίπεδο.

Η νέα πρόταση καλύπτει το ίδιο πεδίο εφαρμογής και περιλαμβάνει τις ίδιες θεμελιώδεις αρχές με την προηγούμενη. Συμπληρώθηκε, ωστόσο, με ορισμένες διατάξεις προκειμένου να ανταποκριθεί στις τροπολογίες που είχε εγκρίνει το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο για την προηγούμενη πρόταση. Ως προς τούτο, η πρόταση ακολουθεί τις συστάσεις της «έκθεσης Winter» όσον αφορά τον κοινό ορισμό της «δίκαιης τιμής» (άρθρο 5) και τη θέσπιση ενός δικαιώματος υποχρεωτικής αποχώρησης (άρθρο 14) και ενός δικαιώματος υποχρεωτικής εξαγοράς (άρθρο 15) μετά την υποβολή δημόσιας προσφοράς εξαγοράς.

Ακολουθώντας τις συστάσεις της «έκθεσης Winter», η νέα πρόταση διατηρεί την αρχή (που περιλαμβάνεται στο άρθρο 9) βάσει της οποίας εναπόκειται στους μετόχους να αποφανθούν ως προς τα μέτρα αμύνης από τη στιγμή που η προσφορά δημοσιοποιείται και προτείνει μεγαλύτερη διαφάνεια στις διαρθρώσεις και τους αμυντικούς μηχανισμούς των εταιρειών τις οποίες καλύπτει η πρόταση (άρθρο 10). Οι διαρθρωτικές αυτές πτυχές και οι εν λόγω αμυντικοί μηχανισμοί θα υπόκεινται σε λεπτομερή και αυστηρή δημοσιότητα. Η πρόταση προσθέτει, πέραν των συστάσεων αυτών, την υποχρέωση υποβολής των υπόψη μέτρων, με αιτιολόγηση, προς έλεγχο από τη γενική συνέλευση των μετόχων ανά διετία.

Η πρόταση δεν υιοθετεί όλες τις συστάσεις της «έκθεσης Winter» όσον αφορά την εξουδετέρωση των μέτρων αμύνης μετά από μια επιτυχή δημόσια προσφορά εξαγοράς (λύση «breakthrough»). Πράγματι, οι συστάσεις συνάντησαν την αντίδραση σχεδόν όλων των κρατών μελών και των ενδιαφερομένων κύκλων κυρίως εξαιτίας των νομικών προβλημάτων που συνεπάγονται (όριο εφαρμογής, έννοια του κεφαλαίου που φέρει τον τελικό κίνδυνο, αποζημίωση για την απώλεια δικαιωμάτων κλπ). Εκτός αυτού, η μεγάλη πλειονότητα των ερωτηθέντων αντιτάχθηκε στην συμπερίληψη στην παρούσα πρόταση μέτρων τα οποία θα επηρέαζαν σε βάθος το εταιρικό δίκαιο.

(1) COM(1999) 232 της 11.5.1999.

(2) Έκθεση της Ομάδας εμπειρογνομόνων υψηλού επιπέδου σε θέματα εταιρικού δικαίου, Ευρωπαϊκή Επιτροπή, Βρυξέλλες 10 Ιανουαρίου 2002.

Εντούτοις, ακολουθώντας το σκεπτικό της «έκθεσης Winter» η πρόταση προβλέπει ότι οι περιορισμοί όσον αφορά τη μεταβίβαση τίτλων (π.χ. ο καθορισμός ανώτατου ορίου συμμετοχής ή οι περιορισμοί όσον αφορά το μεταβιβάσιμο των μετοχών) καθώς και οι περιορισμοί όσον αφορά το δικαίωμα ψήφου (π.χ. οι περιορισμοί όσον αφορά την άσκηση των δικαιωμάτων ψήφου ή την προθεσμιακή ψήφο) δεν είναι αντιτάξιμοι κατά του προσφέροντος ή παύουν να παράγουν αποτελέσματα μετά τη δημοσιοποίηση μιας προσφοράς (άρθρο 11). Ο προσφέρων πρέπει, εκτός αυτού, να έχει τη δυνατότητα, μετά από μία επιτυχημένη προσφορά, να συγκαλέσει γενική συνέλευση των μετόχων σε σύντομο χρονικό διάστημα με σκοπό την τροποποίηση του καταστατικού και την αντικατάσταση των μελών του διαχειριστικού ή διοικητικού οργάνου, βάσει των ισχυουσών διατάξεων του εταιρικού δικαίου, χωρίς να υπόκειται σε περιορισμούς όσον αφορά τη μεταβίβαση τίτλων ή την άσκηση του δικαιώματος ψήφου.

Η Επιτροπή είναι της γνώμης ότι η παρούσα πρόταση προσφέρει μια συνεκτική προσέγγιση η οποία αντιπροσωπεύει ό,τι ρεαλιστικότερο στο παρόν στάδιο. Ο συνδυασμός της αυξημένης διαφάνειας που επιβάλει το άρθρο 10 και του μη αντιτάξιμου των μέτρων που μπορούν να οδηγήσουν σε αδικαιολόγητη προστασία των διευθυντικών στελεχών, που προβλέπει το άρθρο 11, πρέπει να βελτιώσουν αισθητά το πλαίσιο ισοτιμίας όρων (level playing field) που απαιτεί το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, χωρίς ωστόσο να τίθεται σε κίνδυνο η ανταγωνιστική θέση των ευρωπαϊκών επιχειρήσεων έναντι επιχειρήσεων τρίτων χωρών και ιδίως των ΗΠΑ. Πρόκειται για ένα πρώτο βήμα: η αναθεώρηση που προβλέπει το άρθρο 18 θα επιτρέψει να διαπιστωθεί σε ποιο βαθμό απαιτούνται περαιτέρω πρωτοβουλίες ούτως ώστε να αυξηθεί ακόμη περισσότερο το πλαίσιο ισοτιμίας όρων.

Πρέπει να σημειωθεί ότι η νομολογία του Δικαστηρίου των ΕΚ, σε πρόσφατες αποφάσεις για παραβάσεις της θεμελιώδους αρχής της ελεύθερης κυκλοφορίας των κεφαλαίων που προβλέπεται στο άρθρο 56 της συνθήκης ΕΚ (αποφάσεις της 4ης Ιουνίου 2002 στις υποθέσεις C-367/98 Επιτροπή κατά Πορτογαλίας, C-483/99 Επιτροπή κατά Γαλλίας και C-503/99 Επιτροπή κατά Βελγίου), δικαιολογεί απολύτως την προσέγγιση αυτήν. Όντως, το Δικαστήριο των ΕΚ, παρότι αποφαινεται αποκλειστικά επί των κανόνων που έχουν θεσπίσει τα κράτη μέλη, υπενθυμίζει ότι κάθε περιορισμός όσον αφορά τις επενδύσεις και την άσκηση ελέγχου στις ευρωπαϊκές εταιρείες αντιβαίνει τις αρχές της ελεύθερης κυκλοφορίας των κεφαλαίων και της ελεύθερης εγκατάστασης. Το άρθρο 11 της παρούσας πρότασης αφορά συγκεκριμένα τους περιορισμούς στη μεταβίβαση τίτλων και στην άσκηση του δικαιώματος ψήφου και τους καθιστά μη αντιτάξιμους ή άκυρους στην περίπτωση δημόσιας προσφοράς εξαγοράς.

Η Επιτροπή, εκτός αυτού, επιθυμεί να αναφερθεί στις πρόσφατες αποφάσεις του Δικαστηρίου των ΕΚ για παραβάσεις της βασικής αρχής της ελεύθερης κυκλοφορίας των κεφαλαίων η οποία προβλέπεται στο άρθρο 56 της συνθήκης ΕΚ (αποφάσεις της 4ης Ιουνίου 2002 στις υποθέσεις C-367/98 Επιτροπή κατά Πορτογαλίας, C-483/99 Επιτροπή κατά Γαλλίας και C-503/99 Επιτροπή κατά Βελγίου). Μολονότι αποφαινεται μόνον επί των κανόνων που έχουν θεσπίσει τα κράτη μέλη το Δικαστήριο των ΕΚ υπενθυμίζει ότι, γενικά, οιοσδήποτε περιορισμός στις επενδύσεις και στην άσκηση ελέγχου σε ευρωπαϊκές επιχειρήσεις αντιβαίνει την αρχή της ελεύθερης κυκλοφορίας των κεφαλαίων. Διευκρινίζει ότι: «Οι προβλεπόμενοι από την εθνική νομοθεσία περιορισμοί στις ενδοκοινοτικές επενδύσεις δεν γίνονται δεκτοί παρά μόνον όταν η σχετική νομοθεσία δικαιολογείται από τους λόγους που αναφέρονται στο άρθρο 58 της συνθήκης ή από επιτακτικούς λόγους γενικού συμφέροντος οι οποίοι ισχύουν για όλα τα πρόσωπα ή επιχειρήσεις που ασκούν δραστηριότητα στην επικράτεια του κράτους μέλους υποδοχής. Εκτός αυτού, προκειμένου να είναι δικαιολογημένη, η εθνική νομοθεσία πρέπει να είναι σε θέση να εξασφαλίζει την υλοποίηση του στόχου τον οποίο επιδιώκει και να περιορίζεται σε ό,τι είναι αναγκαίο για την επίτευξη του εν λόγω στόχου ούτως ώστε να ανταποκρίνεται στο κριτήριο της αναλογικότητας». Η παρούσα οδηγία δεν επηρεάζει καθόλου την προσέγγιση αυτή. Το άρθρο 11 της οδηγίας αφορά, συγκεκριμένα, περιορισμούς ιδιωτικού δικαίου στη μεταβίβαση τίτλων και στην άσκηση του δικαιώματος ψήφου τους οποίους καθιστά μη αντιτάξιμους ή άνευ αποτελέσματος σε περίπτωση δημόσιας προσφοράς εξαγοράς. Η διευκρίνιση αυτή είναι χρήσιμη έχοντας υπόψη το ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, της 5ης Απριλίου 2001, σχετικά με την ενημέρωση ορισμένων νομικών ζητημάτων που αφορούν τις ενδοκοινοτικές επενδύσεις.

Τέλος, η πρόταση περιλαμβάνει και ένα σκέλος επιτροπολογίας (άρθρο 17) στη θέση του προηγούμενου συστήματος της επιτροπής σχέσεων.

## 2. Περιγραφή των άρθρων

### Άρθρο 1 — Πεδίο εφαρμογής

Όπως και στην προηγούμενη πρόταση, η οδηγία ισχύει για εταιρείες διεπόμενες από το δίκαιο κράτους μέλους, εφόσον το σύνολο ή μέρος των τίτλων τους είναι εισηγμένο σε μία ή περισσότερες χρηματιστηριακές αγορές της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Η εισαγωγή της φράσης «το σύνολο ή μέρος» συνιστά την μόνη καινοτομία σε σχέση με την προηγούμενη πρόταση και σκοπός της είναι να καταστεί σαφές ότι η οδηγία ισχύει και στις περιπτώσεις στις οποίες μόνον ένα κλάσμα των τίτλων της υπό εξαγορά εταιρείας που παρέχουν δικαίωμα ψήφου, είναι εισηγμένο σε χρηματιστηριακή αγορά.

Δεδομένου ότι η οδηγία περιορίζεται στη θέσπιση ελάχιστων απαιτήσεων, τα κράτη μέλη είναι ελεύθερα να επεκτείνουν το πεδίο εφαρμογής της ούτως ώστε να περιλάβει και τις εταιρείες των οποίων οι τίτλοι δεν είναι εισηγμένοι σε χρηματιστηριακή αγορά.

### Άρθρο 2 — Ορισμοί

Όπως και στην προηγούμενη πρόταση, το άρθρο αυτό προσδιορίζει τους σημαντικότερους όρους που χρησιμοποιούνται στην οδηγία. Δεν επήλθε καμία τροποποίηση.

Διευκρινίζεται ότι οι διατάξεις της οδηγίας έχουν εφαρμογή τόσο στις υποχρεωτικές όσο και στις εθελούσιες προσφορές εξαγοράς. Μια προσφορά μπορεί να είναι υποχρεωτική εφόσον επιβάλλεται από τα κράτη μέλη με σκοπό την προστασία των μειοψηφικών μετόχων σε περίπτωση αλλαγής του ελέγχου στην εταιρεία τους. Μια προσφορά είναι εθελούσια εφόσον γίνεται χωρίς να είναι υποχρεωτική με σκοπό την απόκτηση του ελέγχου μιας εταιρείας.

Πρέπει, επίσης, να διευκρινιστεί ποιοι τίτλοι ή κινητές αξίες καλύπτονται από τις διάφορες διατάξεις. Η οδηγία αφορά μόνον κινητές αξίες οι οποίες παρέχουν δικαίωμα ψήφου σε μια εταιρεία. Εντούτοις, δεδομένου ότι η οδηγία περιορίζεται στη θέσπιση ελάχιστων απαιτήσεων τα κράτη μέλη είναι ελεύθερα να επεκτείνουν το πεδίο εφαρμογής της ούτως ώστε να περιλάβει και άλλα είδη τίτλων των εταιρειών.

#### Άρθρο 3 — Γενικές αρχές

Όπως και στην προηγούμενη πρόταση, το άρθρο αυτό περιλαμβάνει μια σειρά γενικών αρχών στις οποίες πρέπει να υπακούουν οι εθνικοί κανόνες ενσωμάτωσης της οδηγίας.

#### Άρθρο 4 — Εποπτική αρχή και εφαρμοστέο δίκαιο

Όπως και στην προηγούμενη πρόταση, τα κράτη μέλη ορίζουν την ή τις αρχές που εποπτεύουν όλες τις πτυχές της προσφοράς και μεριμνούν για την τήρηση των καθορισθέντων βάσει της παρούσας οδηγίας κανόνων από τους μετέχοντες στην προσφορά.

Ο ορισμός της αρμόδιας αρχής και του εφαρμοστέου δικαίου είναι απλός όταν η υπό εξαγορά εταιρεία εμπορεύεται τους τίτλους της σε οργανωμένη αγορά του κράτους μέλους στο οποίο έχει την έδρα της: είναι οι κανόνες του κράτους μέλους εκείνου. Η κατάσταση είναι λίγο πιο περίπλοκη όταν η υπό εξαγορά εταιρεία εμπορεύεται τους τίτλους της σε οργανωμένη αγορά ενός ή περισσότερων άλλων κρατών μελών. Η οδηγία κάνει διάκριση αναλόγως του εάν τα προβλήματα αφορούν την ίδια την προσφορά ή τη λειτουργία της εταιρείας: στην δεύτερη περίπτωση, η αρμόδια αρχή και το εφαρμοστέο δίκαιο παραμένουν εκείνα του κράτους μέλους στο οποίο η εταιρεία έχει την κανονιστική έδρα της, στην πρώτη περίπτωση, όμως, αρμόδια αρχή και εφαρμοστέο δίκαιο είναι εκείνα του κράτους μέλους στην αγορά του οποίου είναι εισηγμένοι οι τίτλοι της εταιρείας, ή έστω το κράτος μέλος στην αγορά του οποίου εισήχθησαν πρώτα οι τίτλοι της υπόψη εταιρείας.

Προκειμένου να εξασφαλισθεί η ευέλικτη εφαρμογή της οδηγίας μέσα σε ένα πλαίσιο το οποίο συμβιβάζεται με τις γενικές αρχές τις οποίες θεσπίζει, τα κράτη μέλη δύνανται να εξουσιοδοτήσουν τις εποπτικές τους αρχές να παρεκκλίνουν από ορισμένους εθνικούς κανόνες που θεσπίστηκαν κατ' εφαρμογή της οδηγίας, τηρώντας πάντοτε τις γενικές αρχές της οδηγίας. Η ευελιξία αυτή ενδέχεται να αποδειχθεί αναγκαία για να αντεπεξέλθει η εποπτική αρχή στην τεράστια ποικιλομορφία των περιπτώσεων που δύνανται να εμφανισθούν σε εξαιρετικά ασταθείς χρηματοπιστωτικές αγορές.

Επιθυμητό είναι να αποφευχθεί η συστηματική προσφυγή στα δικαστήρια κατά τις προσφορές εξαγοράς. Τα κράτη μέλη είναι, συνεπώς, ελεύθερα να αποφασίσουν σε ποιο βαθμό και υπό ποιους όρους είναι δυνατή μια τέτοια προσφυγή εφόσον δεν θίγεται το δικαίωμα ζημιωθέντος μέρους να προσφύγει στη δικαιοσύνη τουλάχιστον για την αποκατάσταση βλάβης.

Όπως και στην προηγούμενη πρόταση, η παράγραφος 2 του άρθρου αυτού υπόκειται σε ρήτρα αναθεώρησης (άρθρο 18).

#### Άρθρο 5 — Προστασία των μειοψηφικών μετόχων, υποχρεωτική προσφορά, δίκαιη τιμή

Όπως και στην προηγούμενη πρόταση, στόχος του παρόντος άρθρου είναι να εξασφαλισθεί η προστασία των μειοψηφικών μετόχων σε όλες τις περιπτώσεις όπου ένα φυσικό ή νομικό πρόσωπο αποκτά, με εξαγορά, τον έλεγχο μιας εταιρείας εισηγμένης στο χρηματιστήριο. Προς τούτο η οδηγία ορίζει ότι οι κανόνες που θεσπίζονται σε εθνικό επίπεδο πρέπει να παρέχουν τις κατάλληλες εγγυήσεις για την προστασία των μειοψηφικών μετόχων υποχρεώνοντας το εν λόγω φυσικό ή νομικό πρόσωπο να απευθύνει προσφορά προς όλους τους κατόχους τίτλων, για την εξαγορά όλων των τίτλων που κατέχουν, σε δίκαιη τιμή.

Όπως και στην προηγούμενη πρόταση και αντίθετα με παλαιότερες προτάσεις, η οδηγία δεν επιχειρεί να προσδιορίσει το ποσοστό των δικαιωμάτων ψήφου από το οποίο και πάνω πρέπει να θεωρείται δεδομένη η απόκτηση του ελέγχου, ούτε τη μέθοδο υπολογισμού του ποσοστού αυτού. Είχε αποφασισθεί ότι τα θέματα αυτά θα ανήκαν στην αρμοδιότητα του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεται η αρμόδια εποπτική αρχή.



Ωστόσο, αντίθετα με την προηγούμενη πρόταση, το άρθρο 5 παράγραφος 4 προβλέπει ότι η τιμή που θα καταβάλλεται για την υποχρεωτική προσφορά θα είναι καθορισμένη. Για να εξασφαλισθεί η καλύτερη τιμή σε όλες τις περιπτώσεις για τους μειοψηφικούς μετόχους καθώς και η μεγαλύτερη δυνατή νομική ασφάλεια για τον προσφέροντα, ως δίκαιη θεωρείται η υψηλότερη τιμή που κατέβαλε για τους ίδιους τίτλους ο προσφέρων ή τα πρόσωπα που ενεργούν σε συνεννόηση με αυτόν κατά τους έξι έως δώδεκα μήνες που προηγήθηκαν της προσφοράς. Εντούτοις, υπό τις τρέχουσες οικονομικές και χρηματοπιστωτικές συνθήκες πρέπει να εξασφαλισθεί ευελιξία στην εφαρμογή της αρχής αυτής. Για το λόγο αυτό τα κράτη μέλη δύνανται να εξουσιοδοτήσουν τις εποπτικές αρχές να τροποποιούν την τιμή αυτή υπό συγκεκριμένες προϋποθέσεις και βάσει σαφών κριτηρίων, στο πλαίσιο αιτιολογημένης και δημοσιευόμενης απόφασης.

Για τη διευκρίνιση των εν λόγω προϋποθέσεων και κριτηρίων είναι σκόπιμο να εφαρμοσθεί επιτροπολογία (άρθρο 17).

#### Άρθρο 6 — Πληροφόρηση ως προς την προσφορά

Όπως και στην προηγούμενη πρόταση, οι εθνικοί κανόνες πρέπει να εγγυώνται στα πρόσωπα στα οποία απευθύνεται μια προσφορά εξαγοράς ότι τους παρέχονται επαρκείς πληροφορίες σχετικά με τους όρους της προσφοράς.

Εξάλλου, είναι σημαντικό, μόλις αποφασίσει ο προσφέρων να κάνει την προσφορά του, να πληροφορήσει την εποπτική αρχή και το διοικητικό ή διαχειριστικό όργανο της υπό εξαγορά εταιρείας. Πρέπει επίσης να καταρτίσει και να δημοσιεύσει εγκαίρως ένα έγγραφο προσφοράς το οποίο περιλαμβάνει τις πληροφορίες που είναι απαραίτητες στα πρόσωπα στα οποία απευθύνεται η προσφορά να λάβουν απόφαση έχοντας πλήρη γνώση των δεδομένων. Εξίσου σημαντικό είναι όλοι οι μετέχοντες στην προσφορά να είναι υποχρεωμένοι να διαβιβάζουν στην εποπτική αρχή, με αίτημά της, όλες τις πληροφορίες που αυτή κρίνει αναγκαίες για την άσκηση των καθηκόντων της.

Είναι επιθυμητή η χρήση επιτροπολογίας (άρθρο 17) για την τροποποίηση, εφόσον κρίνεται σκόπιμη, του καταλόγου των πληροφοριών που απαιτούνται στην παράγραφο 3.

#### Άρθρο 7 — Περίοδος αποδοχής

Όπως και στην προηγούμενη πρόταση, προβλέπεται ότι η περίοδος αποδοχής της προσφοράς δεν μπορεί, κατ' αρχήν, να είναι κατώτερη των δύο εβδομάδων ή ανώτερη των δέκα εβδομάδων, ούτως ώστε να μην εμποδίζεται η λειτουργία των εταιριών περισσότερο του δέοντος.

#### Άρθρο 8 — Δημοσιότητα

Τα κράτη μέλη πρέπει να μεριμνούν για τη δημοσίευση των πληροφοριών που ενδέχεται να επηρεάσουν την αγορά των υπόψη τίτλων κατά τρόπο που επιτρέπει τη μείωση των κινδύνων δημιουργίας στρεβλώσεων στην αγορά και πράξεων προσώπων που κατέχουν εμπιστευτικές πληροφορίες.

Όπως και στην προηγούμενη πρόταση και αντίθετα με τις παλαιότερες προτάσεις, η οδηγία δεν απαριθμεί τους διάφορους τρόπους δημοσιότητας αλλά παρέχει στα κράτη μέλη αρκετά μεγάλη διακριτική ευχέρεια στον τομέα αυτόν, με την επιφύλαξη ότι όλες οι απαραίτητες πληροφορίες τίθενται στη διάθεση των προσώπων στα οποία απευθύνεται η προσφορά με σαφήνεια και γρήγορα.

#### Άρθρο 9 — Υποχρεώσεις του διοικητικού ή διαχειριστικού οργάνου της υπό εξαγορά εταιρείας

Όπως και στην προηγούμενη πρόταση, το παρόν άρθρο υποχρεώνει τα κράτη μέλη να εξασφαλίζουν ότι το διοικητικό ή διαχειριστικό όργανο της υπό εξαγορά εταιρείας απέχει από τη λήψη αμυντικών μέτρων που δύνανται να θέσουν σε κίνδυνο την επιτυχία της προσφοράς, εκτός εάν έχει εξουσιοδοτηθεί προηγουμένως για το σκοπό αυτό από την γενική συνέλευση των μετόχων. Πράγματι, όταν διακυβεύεται ο έλεγχος της υπό εξαγορά εταιρείας, είναι σημαντικό να υπάρχουν εγγυήσεις ότι οι τύχες της εταιρείας αυτής αποφασίζονται από τους ιδιοκτήτες της. Για το λόγο αυτό, πρέπει να υπάρχει ρητή εξουσιοδότηση από την γενική συνέλευση των μετόχων της εταιρείας για την απάντηση σε μια δεδομένη προσφορά.

Η οδηγία δεν προσδιορίζει τα μέτρα που ενδέχεται να ματαιώσουν μια προσφορά. Πρόκειται, γενικά, για διάφορες ενέργειες που δεν εντάσσονται στο πλαίσιο των κανονικών δραστηριοτήτων της εταιρείας ή δεν ανταποκρίνονται στις συνήθεις πρακτικές της αγοράς.

Οι εθνικοί κανόνες πρέπει, επίσης, να υποχρεώνουν το διοικητικό ή διαχειριστικό όργανο της υπό εξαγορά εταιρείας να εκδίδει αιτιολογημένη γνώμη επί της προσφοράς, προσδιορίζοντας τα επιχειρήματα υπέρ της αποδοχής ή της απόρριψής της. Είναι σημαντικό, το προσωπικό της υπό εξαγορά εταιρείας να συμμετάσχει στη γνώμη αυτή και, σε περίπτωση που δεν συμφωνεί με αυτήν, να δύναται να εκφράσει δική του γνώμη ταυτόχρονα. Οι γνώμες αυτές απευθύνονται στους μετόχους οι οποίοι πρέπει να λάβουν απόφαση επί της προσφοράς.

Είναι δυνατό να προβλεφθεί μια μεταβατική περίοδος για την εφαρμογή της διάταξης αυτής.

#### Άρθρο 10 — Πληροφορίες σχετικά με τις εταιρείες που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1

Το νέο αυτό άρθρο αντικατοπτρίζει τις προσπάθειες για την αύξηση της διαφάνειας, θέμα ιδιαίτερα σημαντικό για τις εταιρείες που ενδέχεται να αποτελέσουν αντικείμενο δημόσιας προσφοράς εξαγοράς. Περιλαμβάνει έναν κατάλογο των πληροφοριών που πρέπει να δημοσιεύουν οι εταιρείες τις οποίες καλύπτει η οδηγία τουλάχιστον στην ετήσια έκθεση διαχείρισης την οποία καταρτίζουν. Πρόκειται, συγκεκριμένα, για πληροφορίες όσον αφορά τους μηχανισμούς και τις διατάξεις που μπορούν να εμποδίσουν την απόκτηση και την άσκηση του ελέγχου της εταιρείας από έναν προσφέροντα. Οι πληροφορίες αυτές πρέπει, κατά περίπτωση, να επικαιροποιούνται κατά τη διάρκεια του έτους. Το άρθρο αυτό πρέπει να εντάσσεται στο ίδιο πλαίσιο με άλλες κοινοτικές ρυθμίσεις για θέματα διαφάνειας (οδηγία 2001/34/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 28ης Μαΐου σχετικά με την εισαγωγή κινητών αξιών σε χρηματιστήριο αξιών και τις πληροφορίες επί των αξιών αυτών που πρέπει να δημοσιεύονται<sup>(1)</sup>) και σχέδιο οδηγίας σχετικά με τις υποχρεώσεις διαφάνειας για τους εκδότες και τους κατόχους τίτλων εισηγμένων σε οργανωμένη αγορά). Η Επιτροπή έχει επανειλημμένα υπογραμμίσει τη σπουδαιότητα της διαφάνειας στην πληροφόρηση ως προς τις εισηγμένες εταιρείες. Πρόσφατες εξελίξεις όπως η υπόθεση Enron επιβεβαίωσαν τη σπουδαιότητα αυτή.

Προτείνεται επίσης να υποβάλλονται, ανά διετία, προς εξέταση από το σύνολο των μετόχων τα διαρθρωτικά μέτρα και οι αμυντικοί μηχανισμοί της εταιρείας με τη δέουσα αιτιολόγηση από το διοικητικό ή διαχειριστικό της όργανο.

Το άρθρο αυτό πρέπει να επανεξετασθεί με την προοπτική της τυχόν αναθεώρησής του πέντε έτη μετά την έναρξη ισχύος της οδηγίας. Πρέπει, συνεπώς, να είναι δυνατό να διαπιστωθεί ο βαθμός στον οποίο οι δυνάμεις της αγοράς επέφεραν, χάρη στη διαφάνεια που εισάγεται με το εν λόγω άρθρο, σύγκλιση στο θέμα της ισοτιμίας όρων στον τομέα των δημόσιων προσφορών εξαγοράς.

#### Άρθρο 11 — Μη αντιτάξιμο των περιορισμών όσον αφορά τη μεταβίβαση τίτλων και το δικαίωμα ψήφου

Το νέο αυτό άρθρο αντικατοπτρίζει την προσπάθεια να υπάρξει ισοτιμία όρων («level playing field») όσον αφορά τις δημόσιες προσφορές εξαγοράς στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης, στοχεύοντας σε διάφορους νομικούς περιορισμούς που μπορούν να θεωρηθούν ότι συνιστούν φραγμούς για τις ΔΠΕ. Προτείνει συνεπώς:

- αφενός, να καταστούν μη αντιτάξιμοι έναντι του προσφέροντος οι περιορισμοί στο δικαίωμα ιδιοκτησίας που δύναται να τον εμποδίσουν να αποκτήσει τους τίτλους της υπό εξαγορά εταιρείας, όπως οι περιορισμοί ιδιοκτησίας ή τα δικαιώματα έγκρισης από την εταιρεία ή από άλλους κατόχους τίτλων των κάθε είδους μεταβιβάσεων τίτλων,
- αφετέρου, να καταστούν άκυροι οι περιορισμοί στο δικαίωμα ψήφου που εμποδίζουν τους κατόχους τίτλων της υπό εξαγορά εταιρείας να ασκήσουν το δικαίωμά τους όταν η γενική συνέλευση αποφασίζει σχετικά με τη λήψη αμυντικών μέτρων μετά την κοινοποίηση της προσφοράς, όπως οι περιορισμοί στο δικαίωμα ψήφου, οι προθεσμίες που επιβάλλονται στην άσκηση του δικαιώματος ψήφου ή οι συμφωνίες μεταξύ κατόχων τίτλων μιας εταιρείας. Πράγματι, σύμφωνα με την αρχή του άρθρου 9, είναι σημαντικό οι κάτοχοι τίτλων της εταιρείας να μπορούν να εκφράσουν την άποψή τους για την προσφορά εντελώς ελεύθερα, έχοντας πλήρη γνώση των δεδομένων,
- τέλος, να καταστούν άκυροι, κατά την πρώτη γενική συνέλευση των μετόχων μετά τη λήξη της προσφοράς, όλοι οι περιορισμοί ως προς τη μεταβίβαση τίτλων και το δικαίωμα ψήφου καθώς και τα ειδικά δικαιώματα των μετόχων όσον αφορά τον διορισμό ή την παύση μελών του διοικητικού ή διαχειριστικού οργάνου της εταιρείας, που μπορούν να εμποδίσουν τον προσφέροντα που κατέχει επαρκείς τίτλους της υπό εξαγορά εταιρείας να ασκήσει τα δικαιώματα ψήφου που του αναλογούν με σκοπό την τροποποίηση του καταστατικού. Με τη φράση «επαρκείς τίτλους» εννοείται ένα δεδομένο ποσοστό που καθορίζεται γενικότερα από την εθνική νομοθεσία για τη λήψη παρόμοιων αποφάσεων.

(<sup>1</sup>) ΕΕ L 184 της 6.7.2001, σ. 1.

Πρέπει να σημειωθεί ότι οι τίτλοι που δεν παρέχουν δικαίωμα ψήφου δεν εξομοιούνται με περιορισμούς, στο μέτρο που παρέχουν προνομιακά δικαιώματα επί των κερδών ή επί του πλεονάσματος της εκκαθάρισης.

Οι διατάξεις αφορούν μέτρα που δύνανται να έχουν ως αποτέλεσμα την αδικαιολόγητη προστασία των διευθυντικών στελεχών της εταιρείας («management entrenchment») και όχι τους τίτλους με πολλαπλό ή διπλό δικαίωμα ψήφου. Πράγματι, η Επιτροπή είναι της γνώμης ότι οι τίτλοι που παρέχουν πολλαπλό δικαίωμα ψήφου εντάσσονται σε ένα χρήσιμο σύστημα χρηματοδότησης των εταιρειών και ότι δεν είναι αποδεδειγμένο ότι η υπάρξή τους καθιστά αδύνατες τις δημόσιες προσφορές εξαγοράς. Το ίδιο ισχύει και για τους τίτλους με δικαίωμα διπλής ψήφου που συμβάλλουν κάπως στη σταθερότητα του σώματος των μετόχων. Εκτός αυτού, η κατάργηση των δικαιωμάτων αυτών, ιδίως χωρίς αντιστάθμισμα, θα προκαλούσαν σε ορισμένες έννομες τάξεις ερωτηματικά συνταγματικής φύσεως που θα μπορούσαν να θέσουν σε κίνδυνο την έκδοση της οδηγίας ή, αν μη τι άλλο, να την καθυστερήσουν επί μεγάλο χρονικό διάστημα. Ωστόσο, εάν σε μεταγενέστερο χρονικό σημείο διαπιστωθεί ότι οι τίτλοι αυτοί χρησιμοποιούνται κατά κύριο λόγο ως αμυντικοί μηχανισμοί εναντίον των δημοσίων προσφορών εξαγοράς, η ρήτρα αναθεώρησης του άρθρου 18 θα επιτρέψει στην Επιτροπή να επανεξετάσει το ζήτημα.

#### Άρθρο 12 — Άλλοι κανόνες που διέπουν τις προσφορές

Όπως και στην προηγούμενη πρόταση (πρώην άρθρο 10) και σύμφωνα με τον κανόνα της επικουρικότητας, το άρθρο αυτό απαριθμεί, χωρίς να υπεισέρχεται σε λεπτομέρειες, ορισμένους άλλους τομείς τους οποίους πρέπει να καλύπτουν οι εθνικές νομοθεσίες. Η προσέγγιση αυτή παρέχει στα κράτη μέλη τη διακριτική ευχέρεια να καθορίσουν το περιεχόμενο των κανόνων αυτών. Τα κράτη μέλη πρέπει, πάντως, να εξασφαλίσουν ότι οι εθνικοί κανόνες που θα θεσπιστούν δυνάμει του παρόντος άρθρου δεν θα θιγούν την εφαρμογή των γενικών αρχών της οδηγίας.

#### Άρθρο 13 — Πληροφόρηση και διαβουλεύσεις με εκπροσώπους του προσωπικού

Το νέο αυτό άρθρο ανταποκρίνεται στον προβληματισμό ορισμένων μελών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου όσον αφορά την προστασία των εργαζομένων των εταιρειών που μετέχουν σε μία δημόσια προσφορά εξαγοράς (προσφέρουσα εταιρεία και υπό εξαγορά εταιρεία).

Επιβεβαιώνει ότι η στενή και αποτελεσματική συνεργασία με το προσωπικό των επιχειρήσεων, διαμέσου των εκπροσώπων των, αποτελεί σημαντικό στοιχείο όχι μόνον για την επιτυχία της όλης ενέργειας αλλά και για την ορθή συνεκτίμηση των διαφόρων συμφερόντων που μπορούν να θιγούν με αυτήν. Υπενθυμίζει ότι πέραν των εθνικών διατάξεων που μπορεί να αποδειχθούν εφαρμοστέες, στο πλαίσιο αυτό, μπορεί να ισχύσουν και ορισμένες διατάξεις του κοινοτικού δικαίου.

Αυτό προστίθεται στην ειδική διαδικασία σε περίπτωση δημόσιας προσφοράς εξαγοράς, που προβλέπεται στο άρθρο 6 παράγραφος 3, στοιχείο (η) και στο άρθρο 9 παράγραφος 5.

#### Άρθρο 14 — Υποχρεωτική αποχώρηση

Το νέο αυτό άρθρο ανταποκρίνεται άμεσα σε τροπολογία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την προηγούμενη πρόταση οδηγίας. Εισάγει μια κοινή διαδικασία «squeeze out», που επιτρέπει σε έναν μέτοχο που κατέχει ένα συγκεκριμένο ποσοστό τίτλων μιας εταιρείας να υποχρεώσει τους μειοψηφικούς μετόχους που απομένουν να του εκχωρήσουν τους τίτλους που κατέχουν έναντι αποζημιώσεως.

Η οδηγία, εντούτοις, περιορίζει τη δυνατότητα αυτή στις περιπτώσεις που το εν λόγω ποσοστό τίτλων αποκτήθηκε στο πλαίσιο δημόσιας προσφοράς εξαγοράς.

#### Άρθρο 15 — Υποχρεωτική εξαγορά

Το νέο άρθρο συνιστά το αντιστάθμισμα, υπέρ των μειοψηφικών μετόχων, του δικαιώματος που δημιουργείται με το προηγούμενο άρθρο, υπέρ του πλειοψηφικού μετόχου. Προβλέπει ότι, υπό παρόμοιες συνθήκες και πάντοτε στο πλαίσιο δημόσιας προσφοράς εξαγοράς, οι μειοψηφικοί μέτοχοι δύνανται να υποχρεώσουν τον πλειοψηφούντα μέτοχο να αγοράσει τους τίτλους της εταιρείας τους οποίους κατέχουν.

**Άρθρο 16 — Κυρώσεις**

Είναι σημαντικό τα κράτη μέλη να προβλέψουν κατάλληλες κυρώσεις σε περίπτωση παράβασης των διατάξεων της παρούσας οδηγίας.

**Άρθρο 17 — Επιτροπολογία**

Η προηγούμενη πρόταση (πρώην άρθρο 11) προέβλεπε τη σύσταση μιας επιτροπής σχέσεων η οποία θα εξασφάλιζε την παρακολούθηση της εφαρμογής της οδηγίας. Η εν λόγω επιτροπή σχέσεων δύναται σήμερα να αντικατασταθεί με μία διαδικασία επιτροπολογίας.

**Άρθρο 18 — Αναθεώρηση**

Όπως και στην προηγούμενη πρόταση, προβλέπεται διαδικασία αναθεώρησης για ορισμένες διατάξεις της οδηγίας. Η αναθεώρηση αυτή αποβλέπει, κατά περίπτωση, στην αύξηση της ισοτιμίας σε θέματα δημοσίων προσφορών εξαγοράς (άρθρο 4 παράγραφος 2 και άρθρα 10 και 11).

**Άρθρο 19 — Μεταβατική περίοδος**

Ωστόσο, καλό είναι τα κράτη μέλη να είναι σε θέση να παράσχουν στις εταιρείες τους τον απαιτούμενο χρόνο ώστε να προσαρμοσθούν στους νέους αυτούς κανόνες με τη θέσπιση μεταβατικής περιόδου το πολύ τριών ετών όσον αφορά το άρθρο 9 της οδηγίας.

**Άρθρο 20 — Μεταφορά της οδηγίας**

Είναι σημαντικό να έχει τεθεί σε εφαρμογή η οδηγία προτού λήξει το πρόγραμμα δράσης για τις χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες, του οποίου αποτελεί θεμελιώδες στοιχείο.

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 44 παράγραφος 1,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής,

αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της συνθήκης<sup>(1)</sup>,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Σύμφωνα με το άρθρο 44 παράγραφος 2 στοιχείο ζ) είναι απαραίτητος ο συντονισμός ορισμένων εγγυήσεων που απαιτούν τα κράτη μέλη από τις επιχειρήσεις που υπάγονται στο δικαίωμα ενός κράτους μέλους και των οποίων οι τίτλοι είναι εισηγμένοι σε οργανωμένη αγορά ενός κράτους μέλους για την προστασία των συμφερόντων τόσο των μετόχων όσο και τρίτων, ούτως ώστε οι εγγυήσεις αυτές να καταστούν ισοδύναμες σε ολόκληρη την Κοινότητα.
- (2) Είναι αναγκαίο να προστατευθούν τα συμφέροντα των κατόχων τίτλων εταιρειών που διέπονται από το δικαίωμα ενός κράτους μέλους όταν οι εταιρείες αυτές αποτελούν αντικείμενο

δημόσιας προσφοράς εξαγοράς ή μεταβίβασης του ελέγχου τους και τουλάχιστον ένα μέρος των τίτλων τους είναι εισηγμένο σε οργανωμένη αγορά.

- (3) Είναι ανάγκη να εξασφαλισθεί σε κοινοτική κλίμακα σαφήνεια και διαφάνεια ως προς τα διακανονιστέα σε περιπτώσεις δημοσίων προσφορών εξαγοράς νομικά ζητήματα και να μην δημιουργηθούν στην Κοινότητα στρεβλώσεις στην αναδιάρθρωση των επιχειρήσεων λόγω αυθαίρετων διαφορών στις αντιλήψεις όσον αφορά τη διοίκηση και τη διαχείριση.
- (4) Κάθε κράτος μέλος πρέπει να ορίσει μία ή περισσότερες αρχές που θα εποπτεύουν τις διεπόμενες από την παρούσα οδηγία πτυχές της προσφοράς και θα εξασφαλίζουν ότι οι συμμετέχοντες σε δημόσιες προσφορές εξαγοράς συμμορφώνονται με τους κανόνες που θεσπίζονται βάσει της παρούσας οδηγίας. Οι διάφορες αρχές θα πρέπει να συνεργάζονται μεταξύ τους.
- (5) Προκειμένου να είναι αποτελεσματικές, οι ρυθμίσεις για την εξαγορά πρέπει να είναι ευελικτες και να επιτρέπουν την αντιμετώπιση νέων δεδομένων και, ως εκ τούτου, πρέπει να προβλέπουν τη δυνατότητα εξαιρέσεων και παρεκκλίσεων. Ωστόσο, κατά την εφαρμογή θεσπισμένων κανόνων ή εξαιρέσεων ή κατά την παραχώρηση παρεκκλίσεων, οι εποπτικές αρχές θα πρέπει να τηρούν ορισμένες γενικές αρχές.

<sup>(1)</sup> Γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ... κοινή θέση του Συμβουλίου της ... και απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της ... Απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της ... και απόφαση του Συμβουλίου της ...

(6) Ο έλεγχος πρέπει να μπορεί να ασκείται από αυτόνομα όργανα.

- (7) Σύμφωνα με τις γενικές αρχές του κοινοτικού δικαίου, και δη την αρχή της ευθυδικίας, οι αποφάσεις μιας εποπτεύουσας αρχής θα πρέπει να μπορούν να ελέγχονται από ανεξάρτητο δικαστήριο, όταν συντρέχουν οι κατάλληλες περιστάσεις. Εντούτοις, πρέπει να αφεθεί στα κράτη μέλη ο προσδιορισμός του κατά πόσον πρέπει να δοθούν δικαιώματα τα οποία δύναται κανείς να επικαλεσθεί στο πλαίσιο διοικητικών ή δικαστικών διαδικασιών, είτε πρόκειται για διαδικασία στρεφόμενη κατά της εποπτεύουσας αρχής είτε για διαδικασία κινούμενη μεταξύ μετεχόντων σε προσφορά.
- (8) Τα κράτη μέλη πρέπει να λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα για την προστασία των μειοψηφικών μετόχων, μετά την απόκτηση του ελέγχου της εταιρείας τους από κάποιο άλλο πρόσωπο. Η προστασία αυτή πρέπει να διασφαλιστεί επιβάλλοντας στο πρόσωπο το οποίο έχει αποκτήσει τον έλεγχο μιας εταιρείας την υποχρέωση να απευθύνει προσφορά σε όλους τους κατόχους τίτλων για την εξαγορά του συνόλου των τίτλων τους σε δίκαιη τιμή, που αποτελεί αντικείμενο κοινού ορισμού. Τα κράτη μέλη πρέπει να έχουν τη δυνατότητα να θεσπίσουν νέα μέσα προστασίας των συμφερόντων των κατόχων τίτλων όπως η υποχρέωση υποβολής μερικής προσφοράς στις περιπτώσεις που ο προσφέρων δεν αποκτά τον έλεγχο της εταιρείας ή την υποχρέωση της υποβολής προσφοράς ταυτόχρονα με την απόκτηση του ελέγχου της εταιρείας.
- (9) Η υποχρέωση υποβολής προσφοράς προς όλους τους κατόχους τίτλων δεν πρέπει να έχει εφαρμογή σε όσους, κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της εθνικής νομοθεσίας εφαρμογής της παρούσας οδηγίας, κατέχουν ήδη συμμετοχές που εξασφαλίζουν τον έλεγχο μιας εταιρείας.
- (10) Η υποχρέωση υποβολής προσφοράς δεν εφαρμόζεται στην περίπτωση αγοράς τίτλων οι οποίοι δεν παρέχουν δικαίωμα ψήφου σε τακτικές γενικές συνελεύσεις. Ωστόσο τα κράτη μέλη πρέπει να έχουν τη δυνατότητα να ορίζουν ότι η υποχρέωση της υποβολής προσφοράς προς όλους τους κατόχους τίτλων μιας επιχείρησης δεν αφορά μόνον τους τίτλους οι οποίοι παρέχουν δικαίωμα ψήφου αλλά και τους τίτλους οι οποίοι προσφέρουν δικαίωμα ψήφου μόνον σε ειδικές περιπτώσεις ή και τους τίτλους οι οποίοι δεν παρέχουν δικαίωμα ψήφου.
- (11) Για να μειωθεί ο κίνδυνος πράξεων από κατόχους εμπιστευτικών πληροφοριών, οι προσφέροντες θα πρέπει να ανακοινώνουν το συντομότερο δυνατό την απόφασή τους για υποβολή προσφοράς και να ενημερώνουν την εποπτική αρχή σχετικά με την προσφορά.
- (12) Οι κάτοχοι τίτλων θα πρέπει να ενημερώνονται κατάλληλα για τους όρους της προσφοράς μέσω ενός εγγράφου προσφοράς. Κατάλληλη πληροφόρηση θα πρέπει να παρέχεται και στους εκπροσώπους του προσωπικού της εταιρείας, ή, ελλείψει αυτών, απευθείας στο προσωπικό.
- (13) Είναι αναγκαίο να προβλεφθούν κανόνες σχετικά με την περίοδο αποδοχής της προσφοράς εξαγοράς.
- (14) Για να μπορούν να ασκούν τα καθήκοντά τους με ικανοποιητικό τρόπο, οι εποπτικές αρχές θα πρέπει, ανά πάσα στιγμή, να μπορούν να απαιτήσουν από τους μετέχοντες στην προσφορά να παράσχουν πληροφορίες σχετικά με το άτομό τους και να συνεργάζονται με τις άλλες αρχές εποπτείας των αγορών κεφαλαίων και να τους παρέχουν πληροφορίες αποτελεσματικά και χωρίς χρονοτριβή.
- (15) Για να αποφευχθούν οι πράξεις που μπορεί να οδηγήσουν σε ματαιώση της προσφοράς, είναι ανάγκη να περιοριστούν οι εξουσίες του διοικητικού ή διαχειριστικού οργάνου της υπό εξαγορά εταιρείας όσον αφορά τη διενέργεια πράξεων εξαιρετικού χαρακτήρα, χωρίς με αυτό να παρακωλύεται αδικαιολόγητα η υπό εξαγορά εταιρεία στην άσκηση των κανονικών της επιχειρηματικών δραστηριοτήτων.
- (16) Το διοικητικό ή διαχειριστικό όργανο της υπό εξαγορά εταιρείας θα πρέπει να είναι υποχρεωμένο να δημοσιεύει ένα έγγραφο το οποίο θα περιλαμβάνει την αιτιολογημένη γνώμη του σχετικά με την προσφορά, καθώς και τις απόψεις του ως προς τις επιπτώσεις της στο σύνολο των συμφερόντων της εταιρείας, και ειδικότερα στην απασχόληση.
- (17) Προκειμένου να ενισχυθεί η πρακτική αποτελεσματικότητα των υφιστάμενων διατάξεων σε θέματα ελεύθερης διαπραγμάτευσης τίτλων των εταιρειών τις οποίες αφορά η παρούσα οδηγία και ελεύθερης άσκησης του δικαιώματος ψήφου, είναι σημαντικό οι διαρθρώσεις και οι μηχανισμοί άμυνας που προβλέπονται από τις εν λόγω εταιρείες να χαρακτηρίζονται από διαφάνεια και οι διαρθρώσεις και οι μηχανισμοί αυτοί να υποβάλλονται τακτικά προς εξέταση στη γενική συνέλευση των μετόχων.
- (18) Τα κράτη μέλη πρέπει να λάβουν τα απαραίτητα μέτρα ώστε, αφενός, να εξασφαλίζεται ότι όλοι οι προσφέροντες έχουν τη δυνατότητα να αγοράσουν τους υπό εξαγορά τίτλους, καθιστώντας μη εφαρμοστέες τις διατάξεις που περιορίζουν την μεταβίβαση τίτλων και το δικαίωμα ψήφου και, αφετέρου, να αναιρείται η ισχύς όλων των περιορισμών στη μεταβίβαση τίτλων και το δικαίωμα ψήφου που μπορούν να εμποδίσουν τον προσφέροντα ο οποίος διαθέτει επαρκείς τίτλους της υπό εξαγορά εταιρείας να ασκήσει τα δικαιώματα ψήφου που του αναλογούν με σκοπό την τροποποίηση του καταστατικού της εταιρείας, καθιστώντας μη εφαρμοστέους τους περιορισμούς στις ψήφους και στα ειδικά δικαιώματα διορισμού που κατέχουν οι μέτοχοι, κατά την πρώτη γενική συνέλευση μετά την εκπονή της προσφοράς.
- (19) Είναι αναγκαίο τα κράτη μέλη να θεσπίζουν κανόνες που να καλύπτουν τις περιπτώσεις εκπονής μιας προσφοράς, το δικαίωμα του προσφέροντος να αναθεωρήσει την προσφορά του, τη δυνατότητα υποβολής ανταγωνιστικών προσφορών για τους τίτλους μιας εταιρείας, τη δημοσίευση του αποτελέσματος της προσφοράς, καθώς και το αμετάκλητο της προσφοράς και τους επιτρεπόμενους όρους.

- (20) Η πληροφόρηση και οι διαβουλεύσεις με τους εκπροσώπους του προσωπικού της προσφέρουσας εταιρείας και της υπό εξαγορά εταιρείας πρέπει να διέπονται από τις προσηκουσες εθνικές διατάξεις και, συγκεκριμένα, εκείνες που θεσπίστηκαν κατ' εφαρμογή της οδηγίας του Συμβουλίου 94/45/ΕΚ της 22ας Σεπτεμβρίου 1994 σχετικά με τη θέσπιση μιας ευρωπαϊκής επιτροπής επιχείρησης ή μιας διαδικασίας σε επιχειρήσεις και ομίλους επιχειρήσεων κοινοτικής κλίμακας με σκοπό να ενημερώνονται οι εργαζόμενοι <sup>(1)</sup> και να ζητείται η γνώμη τους, της οδηγίας του Συμβουλίου 98/59/ΕΚ της 20ής Ιουλίου 1998 για προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών που αφορούν τις ομαδικές απολύσεις <sup>(2)</sup>, και της οδηγίας 2002/14/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί θεσπίσεως γενικού πλαισίου ενημερώσεως και διαβουλεύσεως των εργαζομένων στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα <sup>(3)</sup>. Πρέπει, ωστόσο, να παρέχεται στους εργαζόμενους της υπό εξαγορά εταιρείας ή στους εκπροσώπους τους η δυνατότητα να εκφέρουν γνώμη ως προς τις προβλεπόμενες επιπτώσεις της προσφοράς στην απασχόληση.
- (21) Τα κράτη μέλη πρέπει να λάβουν τα απαραίτητα μέτρα ώστε να είναι δυνατό σε έναν μέτοχο ο οποίος συγκέντρωσε ένα αρκετά υψηλό βαθμό ελέγχου σε μια εταιρεία μετά από δημόσια προσφορά εξαγοράς, να υποχρεώσει τους εναπομείναντες μειοψηφικούς μετόχους να του πωλήσουν τους τίτλους τους οποίους κατέχουν. Κατά τον ίδιο τρόπο, όταν ένας μέτοχος έχει συγκεντρώσει έναν υψηλό βαθμό ελέγχου σε μία εταιρεία μετά από δημόσια προσφορά εξαγοράς, οι εναπομείναντες μειοψηφικοί εταίροι πρέπει να έχουν τη δυνατότητα να τον υποχρεώσουν να αγοράσει τους τίτλους τους οποίους κατέχουν.
- (22) Λαμβάνοντας υπόψη ότι οι στόχοι της προγραμματιζόμενης δράσης (προσδιορισμός των ελάχιστων υποχρεώσεων διεξαγωγής δημόσιων προσφορών εξαγοράς και εξασφάλιση επαρκούς προστασίας στους κατόχους τίτλων σε ολόκληρη την Κοινότητα) δεν μπορούν να υλοποιηθούν με ικανοποιητικό τρόπο από τα κράτη μέλη (ανάγκη διαφάνειας και νομικής ασφάλειας όταν η εξαγορά ή η απόκτηση ελέγχου έχουν διασυνοριακό χαρακτήρα) και ότι μπορούν να επιτευχθούν καλύτερα σε κοινοτικό επίπεδο, η Κοινότητα δύναται να λάβει μέτρα σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας που κατοχυρώνεται στο άρθρο 5 της συνθήκης. Σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας όπως διατυπώνεται στο εν λόγω άρθρο, η παρούσα οδηγία δεν υπερβαίνει τα όρια του απολύτως αναγκαίου για την επίτευξη των υπόψη στόχων.
- (23) Η έκδοση οδηγίας αποτελεί την κατάλληλη διαδικασία για τη θέσπιση ενός πλαισίου το οποίο θεσπίζει ορισμένες κοινές αρχές και έναν περιορισμένο αριθμό γενικών υποχρεώσεων τις οποίες τα κράτη μέλη καλούνται να εφαρμόσουν μέσω λεπτομερέστερων κανόνων σύμφωνα με τα εθνικά τους συστήματα και τις συνήθειες πρακτικές τους.
- (24) Ωστόσο τα κράτη μέλη πρέπει να προβλέψουν κυρώσεις για οποιαδήποτε παράβαση των εθνικών διατάξεων ενσωμάτωσης της παρούσας οδηγίας.
- (25) Πρέπει να θεσπισθούν τα μέτρα που είναι αναγκαία για την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας σύμφωνα με την απόφαση 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου της 28ης Ιουνίου 1999, για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή <sup>(4)</sup>.
- (26) Πρέπει να προβλεφθεί η δυνατότητα επανεξέτασης και, κατά περίπτωση, αναθεώρησης από την Επιτροπή των διατάξεων που αποβλέπουν στην επιβολή περισσότερης διαφάνειας και στην εξασφάλιση της ομαλής λειτουργίας των γενικών συνελεύσεων των μετόχων στο πλαίσιο μιας δημόσιας προσφοράς εξαγοράς.
- (27) Πρέπει να παρασχεθεί στα κράτη μέλη η δυνατότητα να αναβάλουν για δεδομένο χρονικό διάστημα την εφαρμογή των διατάξεων που διέπουν τις υποχρεώσεις του διαχειριστικού ή διοικητικού οργάνου των υπό εξαγορά εταιρειών,

ΕΞΕΛΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

### Πεδίο εφαρμογής

1. Η παρούσα οδηγία προβλέπει μέτρα συντονισμού που αφορούν τις νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις, κώδικες πρακτικών ή άλλες ρυθμίσεις των κρατών μελών, συμπεριλαμβανομένων των ρυθμίσεων που έχουν θεσπιστεί από οργανισμούς επίσημα εξουσιοδοτημένους να ρυθμίζουν τις αγορές (στο εξής «κανόνες»), σχετικά με τις δημόσιες προσφορές εξαγοράς για την απόκτηση τίτλων εταιρείας διεπόμενης από το δικαίωμα κράτους μέλους, εφόσον το σύνολο ή ένα μέρος των τίτλων αυτών είναι εισηγμένο σε οργανωμένη αγορά κατά την έννοια της οδηγίας 93/22/ΕΟΚ του Συμβουλίου <sup>(5)</sup> σε ένα ή σε περισσότερα κράτη μέλη (στο εξής «οργανωμένη αγορά»).
2. Η παρούσα οδηγία δεν έχει εφαρμογή στις προσφορές εξαγοράς τίτλων εκδιδόμενων από εταιρίες που έχουν ως αντικείμενο την συλλογική τοποθέτηση κεφαλαίων παρεχόμενων από το κοινό και λειτουργούν βάσει της αρχής του καταμερισμού των κινδύνων και τα μερίδια των οποίων, όταν το ζητήσει ο κάτοχός τους, επαναγοράζονται ή εξαργυρώνονται, αμέσως ή εμμέσως, αναλώμασι των περιουσιακών στοιχείων των εταιριών αυτών. Οι ενέργειες των εταιριών αυτών που αποσκοπούν στο να μην παραλλάξει σημαντικά η χρηματιστηριακή αξία των μεριδίων τους από την καθαρή αξία του ενεργητικού τους λογίζονται ισοδύναμες με επαναγορά ή εξαργύρωση κατά τα ανωτέρω.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 254 της 30.9.1994, σ. 64. Οδηγία τροποποιηθείσα με την οδηγία 97/74/ΕΚ (ΕΕ L 10 της 16.1.1998, σ. 22).

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 225 της 12.8.1998, σ. 16.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 80 της 23.3.2002, σ. 29.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

<sup>(5)</sup> ΕΕ L 41 της 11.6.1993, σ. 27, οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 2000/64/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 290 της 17.11.2000, σ. 27).

## Άρθρο 2

## Ορισμοί

1. Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας:

- α) ως «δημόσια προσφορά εξαγοράς» ή «προσφορά» νοείται δημόσια προσφορά (εκτός προσφοράς εκ μέρους της ίδιας της υπό εξαγορά εταιρείας) απευθυνόμενη στους κατόχους τίτλων μιας εταιρείας για την απόκτηση του συνόλου ή μέρους των τίτλων αυτών, ανεξάρτητα αν η προσφορά είναι υποχρεωτική ή εθελούσια υπό την προϋπόθεση ότι έπεται της απόκτησης ελέγχου της υπό εξαγορά εταιρείας ή ότι αποσκοπεί σε αυτήν, βάσει της εθνικής νομοθεσίας·
- β) ως «υπό εξαγορά εταιρεία» νοείται η εταιρεία της οποίας οι τίτλοι αποτελούν αντικείμενο προσφοράς·
- γ) ως «προσφέρων» νοείται κάθε φυσικό ή νομικό πρόσωπο δημοσίου ή ιδιωτικού δικαίου που προβαίνει σε προσφορά·
- δ) ως «πρόσωπα που ενεργούν σε συνεννόηση» νοούνται τα φυσικά ή νομικά πρόσωπα που συνεργάζονται με τον προσφέροντα ή με την υπό εξαγορά εταιρεία βάσει ρητής ή σιωπηρής, προφορικής ή γραπτής συμφωνίας τα οποία έχουν ως σκοπό την απόκτηση του ελέγχου της υπό εξαγορά εταιρείας ή τη ματαίωση της επιτυχούς έκβασης της προσφοράς·
- ε) ως «τίτλοι» νοούνται οι κινητές αξίες που ενσωματώνουν δικαιώματα ψήφου σε μια εταιρεία·
- στ) ως «μετέχοντες στην προσφορά» νοούνται ο προσφέρων, τα μέλη του διοικητικού ή διαχειριστικού οργάνου του προσφέροντος, εάν ο προσφέρων είναι εταιρεία, η υπό εξαγορά εταιρεία, οι κάτοχοι τίτλων της υπό εξαγορά εταιρείας και τα μέλη του διοικητικού ή διαχειριστικού οργάνου της υπό εξαγορά εταιρείας καθώς και τα πρόσωπα που ενεργούν σε συνεννόηση με τους παραπάνω.

2. Για τους σκοπούς της παραγράφου 1 στοιχείο δ), τα πρόσωπα που ελέγχονται από άλλο πρόσωπο κατά την έννοια του άρθρου 87 της οδηγίας 2001/34/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου <sup>(1)</sup> θεωρούνται πρόσωπα που ενεργούν σε συνεννόηση τόσο με το πρόσωπο αυτό όσο και μεταξύ τους.

## Άρθρο 3

## Γενικές αρχές

1. Για τους σκοπούς της εφαρμογής της παρούσας οδηγίας, τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν την τήρηση των παρακάτω βασικών αρχών:

- α) όλοι οι κάτοχοι τίτλων μιας υπό εξαγορά εταιρείας της ίδιας κατηγορίας τυγχάνουν ισότιμης μεταχείρισης· ειδικότερα, εάν ένα πρόσωπο αποκτά τον έλεγχο της εταιρείας, οι λοιποί κάτοχοι τίτλων πρέπει να προστατεύονται·

β) οι κάτοχοι τίτλων της υπό εξαγορά εταιρείας πρέπει να διαθέτουν και επαρκή χρόνο και πληροφόρηση, προκειμένου να μπορούν να καταλήξουν σε μια απόφαση για την προσφορά ύστερα από κατάλληλη πληροφόρηση· όταν παρέχει συμβουλές στους κατόχους τίτλων, το διοικητικό ή διαχειριστικό όργανο της υπό εξαγοράς εταιρείας διατυπώνει γνώμη ως προς τις επιπτώσεις της εφαρμογής της προσφοράς στην απασχόληση, τους όρους απασχόλησης και τους τόπους εγκατάστασης της εταιρείας,

γ) το διοικητικό ή διαχειριστικό όργανο της υπό εξαγορά εταιρείας ενεργεί προς το συμφέρον της εταιρείας εν τω συνόλω της και δεν πρέπει να αφαιρεί από τους κατόχους τίτλων τη δυνατότητα να αποφασίζουν για το αξιόλογο της προσφοράς·

δ) δεν επιτρέπεται η δημιουργία τεχνητών αγορών των τίτλων της υπό εξαγορά εταιρείας, της προσφέρουσας εταιρείας ή οποιασδήποτε εταιρείας που έχει σχέση με την προσφορά κατά τρόπο που να οδηγεί σε τεχνητή αύξηση ή μείωση της αξίας των τίτλων αυτών και σε στρέβλωση της ομαλής λειτουργίας των αγορών·

ε) ο προσφέρων ανακοινώνει προσφορά μόνον αφού εξασφαλίσει ότι μπορεί να καταβάλει πλήρως οποιοδήποτε αντάλλαγμα τοις μετρητοίς, εφόσον το προσφέρει, και αφού έχει λάβει όλα τα εύλογα μέτρα για να εξασφαλίσει την καταβολή κάθε άλλου ανταλλάγματος·

στ) η άσκηση των δραστηριοτήτων της υπό εξαγορά εταιρείας δεν πρέπει να παρακωλύεται, λόγω προσφοράς για την απόκτηση τίτλων, πέρα από ένα εύλογο χρονικό διάστημα.

2. Προς τον σκοπό της τήρησης των βασικών αρχών που προβλέπονται στην παράγραφο 1, τα κράτη μέλη:

α) εξασφαλίζουν ότι πληρούνται οι ελάχιστες απαιτήσεις που θεσπίζονται με την παρούσα οδηγία,

β) μπορούν να προβλέψουν πρόσθετους όρους και αυστηρότερες διατάξεις από τις προβλεπόμενες στην παρούσα οδηγία για τη ρύθμιση των προσφορών.

## Άρθρο 4

## Εποπτική αρχή και εφαρμοστέο δίκαιο

1. Τα κράτη μέλη ορίζουν την αρχή ή τις αρχές που είναι αρμόδιες για την εποπτεία της προσφοράς, για τους σκοπούς των κανόνων που έχουν θεσπιστεί ή εισαχθεί δυνάμει της παρούσας οδηγίας. Οι αρχές που ορίζονται κατ' αυτόν τον τρόπο είναι είτε δημόσιες αρχές είτε ενώσεις είτε ιδιωτικοί οργανισμοί που αναγνωρίζονται από την εθνική νομοθεσία ή από τις δημόσιες αρχές που έχουν ρητά εξουσιοδοτηθεί για το σκοπό αυτό από την εθνική νομοθεσία. Τα κράτη μέλη ενημερώνουν την Επιτροπή σχετικά με την ανάθεση καθηκόντων σ' αυτές τις αρχές και διευκρινίζουν όλες τις τυχόν κατανομές αρμοδιοτήτων. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι αυτές οι αρχές ασκούν τα καθήκοντά τους αμερόληπτα και ανεξάρτητα από όλους τους μετέχοντες στην προσφορά.

(<sup>1</sup>) ΕΕ L 184 της 6.7.2001, σ. 1.

2. α) Αρχή αρμόδια για την εποπτεία της προσφοράς είναι η αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο έχει την καταστατική της έδρα η υπό εξαγορά εταιρεία, εφόσον οι τίτλοι της είναι εισηγμένοι σε οργανωμένη αγορά σ' αυτό το κράτος μέλος.

β) Αν οι τίτλοι της υπό εξαγορά εταιρείας δεν είναι εισηγμένοι σε οργανωμένη αγορά στο κράτος μέλος στο οποίο έχει την καταστατική της έδρα, αρχή αρμόδια για την εποπτεία της προσφοράς είναι η αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στην οργανωμένη αγορά του οποίου είναι εισηγμένοι οι τίτλοι της υπό εξαγορά εταιρείας.

Αν οι τίτλοι της είναι διαπραγματεύσιμοι σε οργανωμένη αγορά σε δύο ή περισσότερα κράτη μέλη, αρχή αρμόδια για την εποπτεία της προσφοράς είναι η αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στην οργανωμένη αγορά του οποίου έχουν εισαχθεί πρώτα οι τίτλοι.

γ) Αν οι τίτλοι της υπό εξαγορά εταιρείας έχουν εισαχθεί πρώτα σε οργανωμένες αγορές δύο ή περισσότερων κρατών μελών ταυτοχρόνως, η υπό εξαγορά εταιρεία οφείλει να προσδιορίσει, μεταξύ των αρχών των κρατών μελών, ποια είναι αρμόδια για την εποπτεία της προσφοράς, ειδοποιώντας τις οικείες οργανωμένες αγορές και τις εποπτικές αρχές τους την πρώτη ημέρα των συναλλαγών.

Αν οι τίτλοι της υπό εξαγορά εταιρείας είναι ήδη εισηγμένοι σε οργανωμένες αγορές δύο ή περισσότερων κρατών μελών κατά την ημερομηνία που αναφέρεται στο άρθρο 20 παράγραφος 1 και είχαν εισαχθεί ταυτοχρόνως, οι εποπτικές αρχές των οικείων κρατών μελών συμφωνούν ποια, μεταξύ αυτών, είναι αρμόδια για την εποπτεία της προσφοράς εντός τεσσάρων εβδομάδων από την ημερομηνία που αναφέρεται στο άρθρο 20 παράγραφος 1. Σε περίπτωση που δεν υπάρχει απόφαση των εποπτικών αρχών, η υπό εξαγορά εταιρεία προσδιορίζει ως αρμόδια μια εξ αυτών, την πρώτη ημέρα συναλλαγών μετά την εκπονή της προθεσμίας που αναφέρεται στην πρώτη περίοδο του παρόντος εδαφίου.

δ) Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι δημοσιεύονται οι αποφάσεις που αναφέρονται στο σημείο γ).

ε) Στις περιπτώσεις των στοιχείων β) και γ), τα θέματα που άπτονται της εξέτασης μιας προσφοράς και δη η τιμή, καθώς και θέματα που άπτονται της διαδικασίας της προσφοράς, και ειδικότερα η ενημέρωση για την απόφαση του προσφέροντος να προβεί σε προσφορά, το περιεχόμενο του εγγράφου της προσφοράς και η δημοσιότητα της προσφοράς, ρυθμίζονται από τους κανόνες του κράτους μέλους της αρμόδιας αρχής. Στα θέματα ενημέρωσης που πρέπει να παρέχεται στους εργαζομένους της υπό εξαγορά εταιρείας, στα θέματα δικαίου των εταιρειών, ιδίως όσον αφορά το ποσοστό δικαιωμάτων ψήφου το απαιτούμενο για την απόκτηση ελέγχου και τις παρεκκλίσεις από την υποχρέωση προσφοράς, καθώς και στους όρους υπό τους οποίους το διοικητικό ή διαχειριστικό όργανο της εταιρείας έχει τη δυνατότητα να προβεί σε ενέργειες ικανές να ματαιώσουν την προσφορά, εφαρμοστέοι κανόνες και αρμόδια αρχή είναι οι κανόνες και η αρχή του κράτους μέλους στο

οποίο έχει την καταστατική της έδρα η υπό εξαγορά εταιρεία.

3. Κάθε κράτος μέλος προβλέπει ότι όλα τα πρόσωπα που απασχολούνται ή είχαν απασχοληθεί στο παρελθόν από τις εποπτικές αρχές οφείλουν να τηρούν το επαγγελματικό απόρρητο. Οι πληροφορίες που καλύπτονται από το επαγγελματικό απόρρητο δεν επιτρέπεται να κοινοποιηθούν, σε οποιοδήποτε πρόσωπο ή αρχή, παρά μόνο βάσει νομοθετικών διατάξεων.

4. Οι εποπτικές αρχές των κρατών μελών που προβλέπονται από την παρούσα οδηγία και οι λοιπές εποπτικές αρχές των κεφαλαιαγορών, ιδίως σύμφωνα με την οδηγία του Συμβουλίου 89/592/ΕΟΚ<sup>(1)</sup>, την οδηγία του Συμβουλίου 93/22/ΕΟΚ και την οδηγία του 2001/34/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, συνεργάζονται και ανταλλάσσουν πληροφορίες, οσάκις απαιτείται για την εφαρμογή των κανόνων που έχουν θεσπιστεί δυνάμει της παρούσας οδηγίας, ιδίως δε στις περιπτώσεις που προβλέπονται στην παράγραφο 2 στοιχεία β), γ) και ε). Οι πληροφορίες που ανταλλάσσονται έτσι καλύπτονται από την υποχρέωση τήρησης του επαγγελματικού απόρρητου το οποίο ισχύει για τα πρόσωπα που απασχολούνται ή είχαν απασχοληθεί στο παρελθόν από τις εποπτικές αρχές οι οποίες λαμβάνουν τις πληροφορίες. Η συνεργασία περιλαμβάνει την δυνατότητα να κοινοποιούνται τα νομικά έγγραφα που είναι απαραίτητα για την επιβολή των μέτρων που λαμβάνουν οι αρμόδιες αρχές όσον αφορά τις προσφορές, καθώς και άλλη σχετική συνδρομή που μπορεί ευλόγως να ζητηθεί από τις ενδιαφερόμενες εποπτικές αρχές για τους σκοπούς διερεύνησης κάθε πραγματικής ή καταγγελλόμενης παράβασης των κανόνων που έχουν θεσπιστεί ή εισαχθεί κατ' εφαρμογή της παρούσας οδηγίας.

5. Οι εποπτικές αρχές διαθέτουν όλες τις απαιτούμενες εξουσίες για την άσκηση των αρμοδιοτήτων τους, μεταξύ των οποίων συγκαταλέγεται το καθήκον να εξασφαλίζουν την τήρηση των καθορισθέντων κατ' εφαρμογή της παρούσας οδηγίας κανόνων από τους μετέχοντες στην προσφορά.

Με την προϋπόθεση της τήρησης των γενικών αρχών του άρθρου 3 παράγραφος 1, τα κράτη μέλη είναι δυνατόν να προβλέπουν, στους κανόνες που θεσπίζουν ή εισάγουν δυνάμει της παρούσας οδηγίας, ότι οι εποπτικές αρχές τους μπορούν να παραχωρούν παρεκκλίσεις από τους κανόνες αυτούς, σε ορισμένες κατηγορίες περιπτώσεων καθοριζόμενες σε εθνικό επίπεδο ή/και σε άλλες ειδικές περιπτώσεις.

6. Η παρούσα οδηγία δεν θίγει την εξουσία των κρατών μελών να ορίζουν τις αρχές, δικαστικές ή άλλες, που είναι αρμόδιες να επιλύουν τις διαφορές και να αποφαινούνται για τυχόν παρατυπίες στη διαδικασία προσφοράς, ούτε την εξουσία των κρατών μελών να ρυθμίζουν εάν και υπό ποιες προϋποθέσεις οι μετέχοντες στην προσφορά έχουν δικαίωμα να προσφεύγουν σε διοικητική ή δικαστική επίλυση των διαφορών. Ειδικότερα, η παρούσα οδηγία δεν θίγει την εξουσία των δικαστηρίων κράτους μέλους να αρνούνται την εκδίκαση υποθέσεως και να αποφασίζουν αν η δίκη αυτή επηρεάζει την έκβαση της προσφοράς. Η παρούσα οδηγία δεν θίγει την εξουσία των κρατών μελών να ορίζουν τη νομική κατάσταση όσον αφορά την ευθύνη των εποπτικών αρχών, ή τις διαφορές μεταξύ των μετεχόντων στην προσφορά.

(<sup>1</sup>) ΕΕ L 334 της 18.11.1989, σ. 30.



## Άρθρο 5

**Προστασία των μειοψηφικών μετόχων, υποχρεωτική προσφορά, δίκαιη τιμή**

1. Εάν ένα φυσικό ή νομικό πρόσωπο, λόγω απόκτησης από το ίδιο ή από πρόσωπα που ενεργούν σε συνεννόηση μαζί του, έχει στην κατοχή του τίτλους εταιρείας κατά την έννοια του άρθρου 1 παράγραφος 1, οι οποίοι, προστιθέμενοι στις τυχόν ήδη υπάρχουσες συμμετοχές του και στις συμμετοχές των προσώπων που ενεργούν σε συνεννόηση με αυτό, του παρέχουν άμεσα ή έμμεσα δεδομένο ποσοστό δικαιωμάτων ψήφου στην εν λόγω εταιρεία με το οποίο αποκτά τον έλεγχο της, τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι το πρόσωπο αυτό έχει την υποχρέωση να υποβάλει προσφορά ως μέσο προστασίας των μειοψηφικών μετόχων της εταιρείας αυτής. Η προσφορά αυτή πρέπει να απευθύνεται το συντομότερο δυνατό προς όλους τους κατόχους τίτλων και να προβλέπει την εξαγορά όλων των μεριδίων τους σε μια δίκαιη τιμή.

2. Η υποχρεωτική προσφορά που προβλέπεται στην παράγραφο 1 δεν έχει εφαρμογή όταν ο έλεγχος της εταιρείας αποκτήθηκε με εθελούσια προσφορά που υποβλήθηκε σύμφωνα με την παρούσα οδηγία προς όλους τους κατόχους τίτλων και για το σύνολο των τίτλων που κατέχουν.

3. Το ποσοστό των δικαιωμάτων ψήφου με το οποίο αποκτάται ο έλεγχος της εταιρείας βάσει της παραγράφου 1 καθώς και ο τρόπος υπολογισμού του προσδιορίζεται από τους κανόνες του κράτους μέλους στο οποίο η εταιρεία έχει την καταστατική της έδρα.

4. Ως δίκαιη τιμή θεωρείται, γενικά, η ανώτερη τιμή που κατέβαλε για τους ίδιους τίτλους ο προσφέρων ή τα πρόσωπα που ενεργούν σε συνεννόηση με αυτόν, κατά τους έξι έως δώδεκα μήνες που προηγήθηκαν της προσφοράς που αναφέρεται στην παράγραφο 1.

Τα κράτη μέλη μπορούν να εξουσιοδοτήσουν τις εποπτικές αρχές να τροποποιήσουν την τιμή που προβλέπεται στο πρώτο εδάφιο υπό δεδομένες συνθήκες και με βάση σαφή κριτήρια. Προς τούτο, τα κράτη μέλη καταρτίζουν πίνακα των περιπτώσεων στις οποίες η ανώτερη τιμή δύναται να μεταβληθεί προς τα πάνω ή προς τα κάτω, όπως για παράδειγμα όταν η ανώτερη τιμή καθορίζεται με συμφωνία μεταξύ αγοραστή και πωλητή, όταν οι τιμές της αγοράς για τους υπόψη τίτλους έχουν πέσει θύμα χειραγωγίας, όταν έκτακτα γεγονότα έχουν επηρεάσει τις τιμές της αγοράς γενικά, ή στη συγκεκριμένη περίπτωση ή όταν πρόκειται για τη διάσωση προβληματικής επιχείρησης. Τα κράτη μέλη μπορούν, επίσης, να καθορίσουν τα εφαρμοστέα στις περιπτώσεις αυτές κριτήρια όπως π.χ. τη μέση τιμή της αγοράς για μία συγκεκριμένη περίοδο, την αξία εκκαθάρισης της εταιρείας ή άλλα αντικειμενικά κριτήρια αξιολόγησης χρησιμοποιούμενα εν γένει σε χρηματοοικονομικές αναλύσεις.

Κάθε απόφαση των εποπτικών αρχών με την οποία τροποποιείται η δίκαιη τιμή πρέπει να αιτιολογείται και να δημοσιεύεται.

5. Το αντάλλαγμα που προτείνει ο προσφέρων πρέπει να συνίσταται αποκλειστικά σε ρευστοποιήσιμους τίτλους.

Εφόσον το αντάλλαγμα που προτείνει ο προσφέρων δεν αποτελείται από ρευστοποιήσιμους τίτλους εισηγμένους σε οργανωμένη αγορά, τα κράτη μέλη μπορούν να προβλέψουν ότι το αντάλλαγμα αυτό πρέπει να περιλαμβάνει, τουλάχιστον ως εναλλακτική δυνατότητα, την πληρωμή χρηματικού ποσού τοις μετρητοίς.

Σε κάθε περίπτωση, ο προσφέρων πρέπει να προτείνει, τουλάχιστον ως εναλλακτική δυνατότητα, την καταβολή χρηματικού ποσού τοις μετρητοίς όταν, μόνος του ή από κοινού με τα πρόσωπα που ενεργούν σε συνεννόηση με αυτόν, έχει αποκτήσει με την καταβολή μετρητών πάνω από το 5 % των τίτλων ή των δικαιωμάτων ψήφου της υπό εξαγορά εταιρείας, κατά το χρονικό διάστημα το οποίο αρχίζει τουλάχιστον τρεις μήνες προ της υποβολής της προσφοράς του κατ' εφαρμογή του άρθρου 6, παράγραφος 1 και λήγει πριν το τέλος της περιόδου αποδοχής της προσφοράς.

6. Η Επιτροπή θεσπίζει βάσει της διαδικασίας του άρθρου 17 παράγραφος 2 τους όρους εφαρμογής των παραγράφων 4 και 5 του παρόντος άρθρου.

7. Επιπλέον της προστασίας που προβλέπεται στην παράγραφο 1, τα κράτη μέλη μπορούν να προβλέψουν περαιτέρω μέσα για την προστασία των συμφερόντων των κατόχων τίτλων, εφόσον αυτά τα μέσα δεν παρακωλύουν την ομαλή διεξαγωγή της προσφοράς.

## Άρθρο 6

**Πληροφόρηση ως προς την προσφορά**

1. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι δημοσιεύεται αμελλητί η απόφαση υποβολής προσφοράς και ότι ενημερώνεται η εποπτική αρχή για την προσφορά. Τα κράτη μέλη μπορούν να απαιτούν να ενημερώνεται η εποπτική αρχή προτού δημοσιευθεί η εν λόγω απόφαση. Αμέσως μετά τη δημοσίευση της προσφοράς, τα διοικητικά ή διαχειριστικά όργανα της υπό εξαγορά εταιρείας και του προσφέροντος πληροφορούν σχετικά, αντιστοίχως, τους εκπροσώπους του προσωπικού τους ή, ελλείψει αυτών, το ίδιο το προσωπικό.

2. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι ο προσφέρων έχει την υποχρέωση να καταρτίζει και να δημοσιεύει εγκαίρως έγγραφο προσφοράς το οποίο περιλαμβάνει τις πληροφορίες που είναι αναγκαίες στους κατόχους τίτλων της υπό εξαγορά εταιρείας για να καταλήξουν σε απόφαση ως προς αυτήν έχοντας γνώση όλων των δεδομένων. Ο προσφέρων οφείλει να διαβιβάζει το έγγραφο προσφοράς στην εποπτική αρχή πριν από τη δημοσίευσή του. Μετά τη δημοσίευση του εγγράφου προσφοράς, τα διοικητικά ή διαχειριστικά όργανα της υπό εξαγορά εταιρείας και του προσφέροντος το κοινοποιούν αντίστοιχα στους εκπροσώπους του προσωπικού τους ή, ελλείψει αυτών, στο ίδιο το προσωπικό.

Στις περιπτώσεις στις οποίες το έγγραφο της προσφοράς που προβλέπεται στο πρώτο εδάφιο υπόκειται σε εκ των προτέρων έγκριση από την εποπτική αρχή, μόλις εγκριθεί αναγνωρίζεται, με την επιφύλαξη ενδεχομένως της μετάφρασής του, στα άλλα κράτη μέλη σε αγορά των οποίων είναι εισηγμένοι οι τίτλοι της υπό εξαγορά εταιρείας, χωρίς να απαιτείται έγκριση από τις αρμόδιες αρχές των εν λόγω κρατών. Οι εποπτικές αρχές μπορούν ωστόσο να απαιτήσουν να περιλαμβάνει το έγγραφο της προσφοράς συμπληρωματικά στοιχεία μόνον εφόσον τα στοιχεία αυτά αφορούν την αγορά του κράτους μέλους ή των κρατών μελών στις αγορές των οποίων είναι διαπραγματεύσιμοι οι τίτλοι της υπό εξαγορά εταιρείας και τις ακολουθητέες διατυπώσεις για την αποδοχή της προσφοράς και για τη λήψη του οφειλόμενου ανταλλάγματος στο τέλος της προσφοράς, καθώς και το φορολογικό καθεστώς στο οποίο υπάγεται το προσφερόμενο στους κατόχους των τίτλων αντάλλαγμα.

3. Το έγγραφο προσφοράς που προβλέπεται στην παράγραφο 2 περιλαμβάνει τουλάχιστον τις ακόλουθες πληροφορίες:

- a) τους όρους της προσφοράς·
- β) την ταυτότητα του προσφέροντος ή, εάν ο προσφέρων είναι εταιρεία, τον τύπο, την επωνυμία και την καταστατική έδρα της εταιρείας·
- γ) τους τίτλους ή την (τις) κατηγορία(-ες) τίτλων που αποτελούν αντικείμενο της προσφοράς·
- δ) για κάθε τίτλο ή κατηγορία τίτλων το προσφερόμενο αντάλλαγμα και, στην περίπτωση υποχρεωτικών προσφορών, τη βάση αποτίμησης που χρησιμοποιείται για τον προσδιορισμό του, καθώς και λεπτομέρειες για τον τρόπο καταβολής του·
- ε) τα μέγιστα και ελάχιστα ποσοστά ή ποσότητες τίτλων που αναλαμβάνει να αποκτήσει ο προσφέρων·
- στ) λεπτομερή αναφορά των ενδεχόμενων μεριδίων που ήδη κατέχει ο προσφέρων και τα πρόσωπα που ενεργούν σε συνεννόηση μαζί του στην υπό εξαγορά εταιρεία·
- ζ) όλες τις τυχόν προϋποθέσεις στις οποίες υπόκειται η προσφορά·
- η) τις προθέσεις του προσφέροντος όσον αφορά τη συνέχιση των δραστηριοτήτων της υπό εξαγορά εταιρείας και, στο βαθμό που επηρεάζεται από την προσφορά, της προσφέρουσας εταιρείας καθώς και όσον αφορά τη διατήρηση των θέσεων εργασίας του προσωπικού και των διευθυντικών στελεχών τους περιλαμβανομένης και οποιασδήποτε σημαντικής αλλαγής στους όρους απασχόλησης. Αυτό αφορά ειδικότερα τα στρατηγικά σχέδια του προσφέροντος για τις εν λόγω εταιρείες και τις πιθανές επιπτώσεις τους στην απασχόληση και τους τόπους εγκατάστασης,
- θ) την περίοδο αποδοχής της προσφοράς·
- ι) σε περίπτωση που το αντάλλαγμα που παρέχει ο προσφέρων περιλαμβάνει τίτλους οποιουδήποτε είδους, πληροφορίες σχετικά με τους τίτλους αυτούς·
- ια) πληροφορίες για τη χρηματοδότηση της προσφοράς·
- ιβ) την ταυτότητα των προσώπων που ενεργούν σε συνεννόηση με τον προσφέροντα ή με την υπό εξαγορά εταιρεία και, στην περίπτωση που πρόκειται για εταιρείες, τη μορφή, την επωνυμία και την καταστατική έδρα τους, τη σχέση τους με τον προσφέροντα και, ει δυνατόν, με την υπό εξαγορά εταιρεία·
- ιγ) την εθνική νομοθεσία που θα διέπει τις συμβάσεις που θα συναφθούν μεταξύ του προσφέροντος και των κατόχων τίτλων της υπό εξαγορά εταιρείας ως αποτέλεσμα προσφοράς καθώς και τις αρμόδιες αρχές.

4. Η Επιτροπή θεσπίζει βάσει της διαδικασίας του άρθρου 17 παράγραφος 2 του όρους εφαρμογής των παραγράφων 3 του παρόντος άρθρου.

5. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι οι μετέχοντες στην προσφορά έχουν την υποχρέωση να παράσχουν στις εποπτικές αρχές της χώρας τους, ανά πάσα στιγμή και ύστερα από σχετικό αίτημα, όλες τις πληροφορίες που έχουν στη διάθεσή τους σχετικά με την προσφορά και οι οποίες είναι αναγκαίες για την εκτέλεση των καθηκόντων της εποπτικής αρχής.

## Άρθρο 7

### Περίοδος αποδοχής

1. Τα κράτη μέλη προβλέπουν ότι η περίοδος αποδοχής της προσφοράς δεν μπορεί να είναι κατώτερη των δύο εβδομάδων ούτε ανώτερη των δέκα εβδομάδων από την ημερομηνία δημοσίευσης του εγγράφου προσφοράς. Με την επιφύλαξη του σεβασμού της γενικής αρχής που προβλέπεται στο άρθρο 3 παράγραφος 1 σημείο στ), τα κράτη μέλη δύνανται να προβλέψουν παράταση της περιόδου των δέκα εβδομάδων, υπό την προϋπόθεση ότι ο προσφέρων θα γνωστοποιήσει τουλάχιστον δύο εβδομάδες νωρίτερα την πρόθεσή του να τερματίσει την προσφορά.

2. Τα κράτη μέλη δύνανται να προβλέψουν κανόνες που τροποποιούν, σε συγκεκριμένες περιπτώσεις, την αναφερόμενη στην παράγραφο 1 περίοδο. Τα κράτη μέλη μπορούν να εξουσιοδοτούν την εποπτική αρχή να παραχωρεί παρεκκλίσεις από την αναφερόμενη στην παράγραφο 1 περίοδο, ώστε να μπορεί η υπό εξαγορά εταιρεία να συγκαλέσει γενική συνέλευση για να εξετάσει την προσφορά.

## Άρθρο 8

### Δημοσιότητα

1. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι η προσφορά πρέπει να δημοσιεύεται κατά τρόπο που εξασφαλίζει τη διαφάνεια και το αδιάβλητο των αγορών των τίτλων της υπό εξαγορά εταιρείας, του προσφέροντος ή όποιας εταιρείας μετέχει στην προσφορά, ούτως ώστε να αποφευχθεί η δημοσίευση ή η διάδοση ψευδών ή παραπλανητικών πληροφοριών.

2. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν τη δημοσίευση όλων των απαιτούμενων πληροφοριών ή εγγράφων που απαιτούνται από το άρθρο 6 κατά τρόπο που εξασφαλίζει ότι αυτές είναι εύκολα και αμέσως διαθέσιμες στους κατόχους τίτλων, τουλάχιστον σε εκείνα τα κράτη μέλη όπου οι τίτλοι της υπό εξαγορά εταιρείας είναι διαπραγματεύσιμοι σε οργανωμένη αγορά, καθώς και στους εκπροσώπους του προσωπικού της υπό εξαγορά εταιρείας, ή, ελλείψει αυτών, απευθείας στο προσωπικό.

## Άρθρο 9

### Υποχρεώσεις του διοικητικού ή διαχειριστικού οργάνου της υπό εξαγορά εταιρείας

1. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν την τήρηση των κανόνων που προβλέπονται στις παραγράφους 2 έως 5.

2. Κατά τη διάρκεια της περιόδου που αναφέρεται στο δεύτερο εδάφιο, το διοικητικό ή διαχειριστικό όργανο της υπό εξαγορά εταιρείας είναι υποχρεωτικό να έχει εξουσιοδοτηθεί εκ των προτέρων από τη γενική συνέλευση των μετόχων προτού προβεί σε οποιαδήποτε ενέργεια που ενδέχεται να οδηγήσει στην ματαίωση της προσφοράς, με εξαίρεση την αναζήτηση άλλων προσφορών, και ιδίως προτού προβεί στην έκδοση τίτλων με σκοπό την μακροχρόνια παρεμπόδιση του προσφέροντος να αποκτήσει τον έλεγχο της υπό εξαγορά εταιρείας.

Η εξουσιοδότηση είναι υποχρεωτική τουλάχιστον από τη στιγμή που το διοικητικό ή διαχειριστικό όργανο της υπό εξαγορά εταιρείας λαμβάνει τις πληροφορίες σχετικά με την προσφορά οι οποίες αναφέρονται στο άρθρο 6 παράγραφος 1, πρώτη φράση και εφόσον η έκβασή της δεν δόθηκε στη δημοσιότητα ή δεν έχει καταστεί άκυρη. Τα κράτη μέλη μπορούν να προβλέψουν να επισπεύσουν τη χρονική στιγμή από την οποία η εξουσιοδότηση είναι απαραίτητη, π.χ. από τη στιγμή που το διοικητικό ή διαχειριστικό όργανο της υπό εξαγορά εταιρείας πληροφορηθεί ότι επίκειται η υποβολή προσφοράς.

3. Όσον αφορά τις αποφάσεις που λήφθηκαν πριν την έναρξη της προβλεπόμενης στην παράγραφο 2 δεύτερο εδάφιο, περιόδου αλλά δεν έχουν ακόμη τεθεί εξ ολοκλήρου ή εν μέρει σε εφαρμογή, η γενική συνέλευση των μετόχων πρέπει να εγκρίνει ή να επιβεβαιώσει όλες τις αποφάσεις που δεν εντάσσονται στη συνήθη πορεία των δραστηριοτήτων της εταιρείας των οποίων η εφαρμογή δύναται να οδηγήσει στην ματαίωση προσφοράς.

4. Προκειμένου να αποκτηθεί η έγκριση ή η επιβεβαίωση εκ των προτέρων από τους κατόχους των τίτλων που αναφέρονται στις παραγράφους 2 και 3, τα κράτη μέλη δύναται να προβλέψουν κανόνες που επιτρέπουν την σύγκληση γενικής συνέλευσης των μετόχων σε σύντομο χρονικό διάστημα υπό τον όρο ότι η εν λόγω γενική συνέλευση δεν θα πραγματοποιείται εντός προθεσμίας μικρότερης των δύο εβδομάδων από την κοινοποίησή της.

5. Το διοικητικό ή διαχειριστικό όργανο της υπό εξαγορά εταιρείας καταρτίζει και δημοσιεύει έγγραφο που περιλαμβάνει την αιτιολογημένη γνώμη του σχετικά με την προσφορά, ιδίως όσον αφορά τις επιπτώσεις της στο σύνολο των συμφερόντων της εταιρείας, περιλαμβανομένης της απασχόλησης, καθώς και όσον αφορά τα στρατηγικά σχέδια του προσφέροντος για την υπό εξαγορά εταιρεία και τις πιθανές επιπτώσεις τους στην απασχόληση και τους τόπους εγκατάστασης που αναφέρονται στο έγγραφο της προσφοράς σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 3 σημείο η). Το διοικητικό ή διαχειριστικό όργανο της υπό εξαγορά εταιρείας κοινοποιεί εντός της ίδιας προθεσμίας τη γνώμη αυτή στους εκπροσώπους του προσωπικού της εταιρείας ή, ελλείψει αυτών, απευθείας στο προσωπικό της. Εάν το διοικητικό ή διαχειριστικό όργανο της υπό εξαγορά εταιρείας λάβει εγκαίρως χωριστή γνώμη από τους εκπροσώπους του προσωπικού όσον αφορά τις επιπτώσεις στην απασχόληση, επισυνάπτει τη γνώμη αυτή στο προαναφερθέν έγγραφο.

#### Άρθρο 10

### Πληροφορίες σχετικά με τις εταιρείες που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1

1. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι οι εταιρείες που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 δημοσιεύουν αναλυτικές πληροφορίες ως προς τα εξής:

α) διάρθρωση του κεφαλαίου, περιλαμβανομένων των τίτλων που δεν είναι εισηγμένοι σε οργανωμένη αγορά κράτους μέλους και, κατά περίπτωση, τις διάφορες κατηγορίες μετοχών με τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις που συνδέονται με κάθε κατηγορία μετοχών και το ποσοστό του εταιρικού κεφαλαίου που αντιπροσωπεύει,

β) όλους τους περιορισμούς στη μεταβίβαση τίτλων όπως τους περιορισμούς στην κατοχή τίτλων ή την υποχρέωση κατοχής άδειας από την εταιρεία ή από άλλους κατόχους τίτλων, με την επιφύλαξη του άρθρου 46 της οδηγίας 2001/34/EK,

γ) τις σημαντικές άμεσες ή έμμεσες συμμετοχές στο κεφάλαιο (π.χ. μέσω πυραμδικών διαρθρώσεων ή αλληλοσυμμετοχής) κατά την έννοια του άρθρου 85 της οδηγίας 2001/34/EK,

δ) τους κατόχους κάθε είδους τίτλων που παρέχουν ειδικά δικαιώματα ελέγχου και περιγραφή των εν λόγω δικαιωμάτων,

ε) το μηχανισμό ελέγχου των ψήφων που τυχόν προβλέπεται σε ένα σύστημα συμμετοχής των εργαζομένων της εταιρείας, εφόσον το δικαίωμα ψήφου δεν ασκείται άμεσα από τους εργαζόμενους,

στ) τους κάθε είδους περιορισμούς στο δικαίωμα ψήφου, όπως τους περιορισμούς των δικαιωμάτων ψήφου σε δεδομένο ποσοστό ή αριθμό ψήφων, τις προθεσμίες άσκησης του δικαιώματος ψήφου ή τον διαχωρισμό μεταξύ κατοχής ενός τίτλου και του δικαιώματος ψήφου,

ζ) τις συμφωνίες μεταξύ μετόχων οι οποίες δύνανται να συνεπάγονται περιορισμούς στη μεταβίβαση τίτλων ή/και στα δικαιώματα ψήφου, κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 στοιχείο γ) της οδηγίας 2001/34/EK,

η) τους κανόνες όσον αφορά τον διορισμό και την αντικατάσταση μελών του διοικητικού ή διαχειριστικού οργάνου καθώς και όσον αφορά την τροποποίηση του καταστατικού της εταιρείας,

θ) τις εξουσίες των μελών του διοικητικού ή διαχειριστικού οργάνου ιδίως όσον αφορά τη δυνατότητα έκδοσης ή επαναγοράς τίτλων,

ι) τις σημαντικές συμφωνίες τις οποίες έχει συνάψει η εταιρεία και οι οποίες αρχίζουν να ισχύουν, τροποποιούνται ή λήγουν σε περίπτωση αλλαγής στον έλεγχο της εταιρείας και τα αποτελέσματά τους,

ια) τις συμφωνίες που έχει συνάψει η εταιρεία με τα στελέχη ή τους εργαζομένους της, οι οποίες προβλέπουν αποζημιώσεις σε περίπτωση που απολυθούν χωρίς βάσιμο λόγο μετά από δημόσια προσφορά εξαγοράς.

2. Οι πληροφορίες που προβλέπονται στην παράγραφο 1 πρέπει να δημοσιεύονται στην ετήσια έκθεση διαχείρισης της εταιρείας κατά την έννοια του άρθρου 46 της οδηγίας 78/660/ΕΟΚ του Συμβουλίου<sup>(1)</sup> και του άρθρου 36 της οδηγίας 83/349/ΕΚ του Συμβουλίου<sup>(2)</sup>, όπως επικαιροποιήθηκαν κατά τη διάρκεια του έτους σύμφωνα με τις απαιτήσεις διαφάνειας που επιβάλλονται στις επιχειρήσεις των οποίων οι τίτλοι είναι εισηγμένοι σε οργανωμένη αγορά.

3. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι στις εταιρείες των οποίων οι τίτλοι είναι εισηγμένοι σε οργανωμένη αγορά ενός κράτους μέλους, η γενική συνέλευση των μετόχων αποφαινεται τουλάχιστον ανά διετία ως προς τις διαρθρωτικές πτυχές και τους αμυντικούς μηχανισμούς που αναφέρονται στην παράγραφο 1. Υποχρεώνουν το διοικητικό ή διαχειριστικό όργανο να αιτιολογήσει τις εν λόγω διαρθρωτικές πτυχές και αμυντικούς μηχανισμούς.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 222 της 14.8.1978, σ. 11.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 193 της 18.7.1983, σ. 1.

## Άρθρο 11

**Μη αντιτάξιμο των περιορισμών όσον αφορά τη μεταβίβαση τίτλων και το δικαίωμα ψήφου**

1. Με την επιφύλαξη των υποχρεώσεων που επιβάλλει το κοινοτικό δίκαιο στις εταιρείες των οποίων οι τίτλοι είναι εισηγμένοι σε οργανωμένη αγορά κράτους μέλους, τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι παρέχονται οι εγγυήσεις που προβλέπονται στις παραγράφους 2, 3 και 4 από τη στιγμή που δημοσιοποιηθεί μια προσφορά.

2. Οι περιορισμοί στη μεταβίβαση τίτλων που περιλαμβάνονται στο καταστατικό της υπό εξαγορά εταιρείας δεν είναι αντιτάξιμοι έναντι του προσφέροντος κατά την περίοδο αποδοχής της προσφοράς.

Οι περιορισμοί στη μεταβίβαση τίτλων που περιλαμβάνονται στις συμβάσεις που συνάπτονται μεταξύ της υπό εξαγορά εταιρείας και των μετόχων της ή μεταξύ κατόχων τίτλων της εταιρείας δεν είναι αντιτάξιμοι έναντι του προσφέροντος κατά την περίοδο αποδοχής της προσφοράς.

3. Οι περιορισμοί στο δικαίωμα ψήφου που περιλαμβάνονται στο καταστατικό της υπό εξαγορά εταιρείας παύουν να παράγουν αποτελέσματα όταν η γενική συνέλευση αποφασίζει τη λήψη αμυντικών μέτρων σύμφωνα με το άρθρο 9.

Οι περιορισμοί στο δικαίωμα ψήφου που περιλαμβάνονται στις συμβατικές συμφωνίες μεταξύ της υπό εξαγορά εταιρείας και των κατόχων τίτλων της ίδιας εταιρείας ή μεταξύ κατόχων τίτλων της εταιρείας παύουν να παράγουν αποτελέσματα όταν η γενική συνέλευση αποφασίζει τη λήψη αμυντικών μέτρων σύμφωνα με το άρθρο 9.

4. Σε περίπτωση που, μετά από προσφορά, ο προσφέρων κατέχει αριθμό μετοχών της υπό εξαγορά εταιρείας ο οποίος, βάσει της εθνικής νομοθεσίας, του επιτρέπει να τροποποιήσει το καταστατικό της, οι περιορισμοί στη μεταβίβαση τίτλων και στο δικαίωμα ψήφου που αναφέρονται στις παραγράφους 2 και 3, καθώς και τα ειδικά δικαιώματα των μετόχων ως προς τον διορισμό ή την παύση μελών του διοικητικού ή διαχειριστικού οργάνου της εταιρείας, παύουν να παράγουν αποτελέσματα κατά την πρώτη γενική συνέλευση των μετόχων που πραγματοποιείται μετά την εκπνοή της προσφοράς.

Προς τούτο, ο προσφέρων πρέπει να έχει το δικαίωμα να συγκαλέσει γενική συνέλευση σε σύντομο χρονικό διάστημα, υπό τον όρο ότι η εν λόγω συνέλευση δεν θα πραγματοποιηθεί εντός προθεσμίας μικρότερης των δύο εβδομάδων μετά την κοινοποίησή της.

5. Οι παράγραφοι 2 και 3 δεν έχουν εφαρμογή στους τίτλους χωρίς δικαίωμα ψήφου που παρέχουν ειδικά χρηματικά πλεονεκτήματα.

## Άρθρο 12

**Άλλοι κανόνες που διέπουν τις προσφορές**

Τα κράτη μέλη προβλέπουν επίσης κανόνες που διέπουν τις προσφορές, τουλάχιστον στους εξής τομείς:

α) ακυρότητα της προσφοράς·

β) αναθεώρηση της προσφοράς·

γ) ανταγωνιστικές προσφορές·

δ) δημοσίευση του αποτελέσματος της προσφοράς·

ε) αμετάκλητο της προσφοράς και επιτρεπόμενοι όροι.

## Άρθρο 13

**Πληροφόρηση και διαβουλεύσεις με εκπροσώπους του προσωπικού**

Με την επιφύλαξη των διατάξεων της παρούσας οδηγίας, η ενημέρωση των εκπροσώπων του προσωπικού της προσφέρουσας και της υπό εξαγορά εταιρείας καθώς και οι διαβουλεύσεις με αυτούς πρέπει να διέπονται από τις προσηκουσες εθνικές διατάξεις και, συγκεκριμένα, εκείνες που θεσπίστηκαν κατ' εφαρμογή των οδηγιών 94/45/ΕΚ, 98/59/ΕΚ και 2002/14/ΕΚ.

## Άρθρο 14

**Υποχρεωτική αποχώρηση**

1. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι μετά την υποβολή προσφοράς απευθυνόμενης προς όλους τους κατόχους τίτλων της υπό εξαγορά εταιρείας και για το σύνολο των τίτλων που κατέχουν, ο προσφέρων δύναται να απαιτήσει από τους εναπομεινάντες κατόχους τίτλων να του πωλήσουν τους τίτλους που κατέχουν σε εύλογη τιμή, σε μία από τις εξής δύο περιπτώσεις:

α) όταν κατέχει τίτλους που αντιπροσωπεύουν τουλάχιστον το 90 % του εταιρικού κεφαλαίου της υπό εξαγορά εταιρείας,

β) όταν έχει αποκτήσει, με την αποδοχή της προσφοράς, τίτλους που αντιπροσωπεύουν τουλάχιστον το 90 % του εταιρικού κεφαλαίου που αποτελεί αντικείμενο της προσφοράς.

Στη περίπτωση που αναφέρεται στο πρώτο εδάφιο, στο σημείο α) τα κράτη μέλη δύναται να καθορίσουν υψηλότερο όριο το οποίο, ωστόσο, δεν πρέπει να υπερβαίνει το 95 % του εταιρικού κεφαλαίου.

2. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι ισχύουν κανόνες με τους οποίους μπορεί να υπολογισθεί τότε επιτυγχάνεται το όριο.

Όταν η υπό εξαγορά εταιρεία διαθέτει περισσότερες κατηγορίες μετοχών, ο κανόνας της παραγράφου 1 εφαρμόζεται χωριστά σε κάθε κατηγορία μετοχών.

3. Τα κράτη μέλη μεριμνούν για την εξασφάλιση εύλογης τιμής. Η τιμή πρέπει να λάβει την ίδια μορφή με το αντάλλαγμα της προσφοράς.

Στο πλαίσιο εθελούσιας προσφοράς, η τιμή τεκμαίρεται εύλογη εφόσον αντιστοιχεί στο αντάλλαγμα της προσφοράς και εφόσον ο προσφέρων απέκτησε, με την αποδοχή της προσφοράς του, τίτλους που αντιπροσωπεύουν τουλάχιστον το 90 % του εταιρικού κεφαλαίου το οποίο αφορούσε η προσφορά.

Στο πλαίσιο υποχρεωτικής προσφοράς, το αντάλλαγμα της προσφοράς τεκμαίρεται εύλογο.

4. Σε αμφότερες τις προβλεπόμενες στην παράγραφο 1 πρώτο εδάφιο στοιχεία α) και β) περιπτώσεις, το τεκμήριο της εύλογης τιμής δεν εφαρμόζεται παρά μόνον εφόσον το δικαίωμα προσφυγής στην υποχρεωτική αποχώρηση ασκηθεί εντός τριών μηνών μετά το πέρας της περιόδου αποδοχής της προσφοράς. Σε όλες τις άλλες περιπτώσεις, η τιμή καθορίζεται από ανεξάρτητο εμπειρογνώμονα.

#### Άρθρο 15

### Υποχρεωτική εξαγορά

1. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι στο πλαίσιο προσφοράς απευθυνόμενης προς όλους τους κατόχους τίτλων της υπό εξαγορά εταιρείας και για το σύνολο των τίτλων που κατέχουν, ένας μειοψηφικός μέτοχος δύναται να απαιτήσει από τον προσφέροντα ο οποίος κατέχει τουλάχιστον το 90 % του εταιρικού κεφαλαίου της υπό εξαγορά εταιρείας να αγοράσει τους τίτλους του σε εύλογη τιμή. Τα κράτη μέλη μπορούν να καθορίσουν υψηλότερο όριο το οποίο, όμως, δεν πρέπει να υπερβαίνει το 95 % του εταιρικού κεφαλαίου.

Σε κάθε περίπτωση, το δικαίωμα προσφυγής στην υποχρεωτική εξαγορά δεν μπορεί να ασκηθεί εφόσον το επιλεγέν όριο επιτεύχθηκε μόνο για μικρό χρονικό διάστημα.

2. Όταν η υπό εξαγορά εταιρεία διαθέτει περισσότερες κατηγορίες μετοχών, ο κανόνας της παραγράφου 1 εφαρμόζεται χωριστά σε κάθε κατηγορία μετοχών.

3. Η τιμή καθορίζεται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 14 παράγραφος 3.

#### Άρθρο 16

### Κυρώσεις

Τα κράτη μέλη προσδιορίζουν το καθεστώς των κυρώσεων για τις παραβάσεις των εθνικών διατάξεων που θεσπίζονται κατ' εφαρμογή της παρούσας οδηγίας και λαμβάνουν κάθε απαραίτητο μέτρο για να εξασφαλισθεί η εφαρμογή τους. Οι κυρώσεις πρέπει να είναι αποτελεσματικές, αναλογικές και αποτρεπτικές. Τα κράτη μέλη κοινοποιούν τις διατάξεις αυτές στην Επιτροπή το αργότερο την ημερομηνία που προβλέπεται στο άρθρο 20 παράγραφος 1 ενώ κάθε μεταγενέστερη τροποποίηση πρέπει να κοινοποιείται το συντομότερο δυνατό.

#### Άρθρο 17

### Επιτροπολογία

1. Η Επιτροπή επικουρείται από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή Κινητών Αξιών που συστάθηκε με την απόφαση 2001/528/EK της Επιτροπής<sup>(1)</sup>.

2. Σε περίπτωση που γίνεται αναφορά στην παρούσα παράγραφο, ισχύει η κανονιστική διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 5 της απόφασης 1999/468/EK με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 7 παράγραφος 3 και του άρθρου 8 της απόφασης.

3. Η προθεσμία που προβλέπεται στο άρθρο 5 παράγραφος 6 της απόφασης 1999/468/EK καθορίζεται σε τρεις μήνες.

#### Άρθρο 18

### Αναθεώρηση

Πέντε έτη μετά την προβλεπόμενη στο άρθρο 20 παράγραφος 1 ημερομηνία, η Επιτροπή εξετάζει και εν ανάγκη προτείνει την αναθεώρηση του άρθρου 4 παράγραφος 2 και των άρθρων 10 και 11 βάσει της εμπειρίας που αποκτήθηκε από την εφαρμογή των εν λόγω άρθρων.

#### Άρθρο 19

### Μεταβατική περίοδος

Τα κράτη μέλη δύνανται να αναβάλουν την εφαρμογή του άρθρου 9 για περίοδο που δεν θα υπερβαίνει τα τρία έτη από την ημερομηνία που αναφέρεται στο άρθρο 20, παράγραφος 1 υπό τον όρο ότι θα ενημερώσουν σχετικά την Επιτροπή το αργότερο την ημερομηνία που προβλέπεται στο άρθρο 20 παράγραφος 1.

#### Άρθρο 20

### Μεταφορά της οδηγίας

1. Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις προκειμένου να συμμορφωθούν με τις διατάξεις της παρούσας οδηγίας το αργότερο μέχρι την 1η Ιανουαρίου 2005. Ενημερώνουν σχετικά αμέσως την Επιτροπή.

Όταν τα κράτη μέλη θεσπίζουν τις εν λόγω διατάξεις, πρέπει να περιλαμβάνεται σε αυτές παραπομπή στην παρούσα οδηγία ή να συνοδεύονται από παρόμοια αναφορά κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Ο τρόπος της παραπομπής αποφασίζεται από τα κράτη μέλη.

2. Τα κράτη μέλη διαβιβάζουν στην Επιτροπή το κείμενο των βασικών διατάξεων εσωτερικού δικαίου τις οποίες θεσπίζουν στον τομέα που διέπεται από την παρούσα οδηγία.

#### Άρθρο 21

### Έναρξη ισχύος

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή της στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

#### Άρθρο 22

### Αποδέκτες

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

(<sup>1</sup>) EE L 191 της 13.7.2001, σ. 45.

**Πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου για τις προϋποθέσεις εισόδου και διαμονής υπηκόων τρίτων χωρών με σκοπό τις σπουδές, την επαγγελματική κατάρτιση ή τον εθελοντισμό**

(2003/C 45 E/02)

COM(2002) 548 τελικό — 2002/0242(CNS)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 7 Οκτωβρίου 2002)

**ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ**

**1. Ιστορικό**

1.1. Σύμφωνα με τους στόχους που ορίζονται στον πίνακα αποτελεσμάτων για την παρακολούθηση της προόδου όσον αφορά τη δημιουργία χώρου «ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης» στην Ευρωπαϊκή Ένωση <sup>(1)</sup>, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή παρουσιάζει πρόταση οδηγίας «για τις προϋποθέσεις εισόδου και διαμονής υπηκόων τρίτων χωρών με σκοπό τις σπουδές, την επαγγελματική κατάρτιση ή τον εθελοντισμό». Η πρόταση αυτή συμπληρώνει τις ήδη υποβληθείσες πρωτοβουλίες όσον αφορά τη μετανάστευση με σκοπό την απασχόληση <sup>(2)</sup> και την οικογενειακή επανένωση <sup>(3)</sup> με σκοπό την προσέγγιση των εθνικών νομοθεσιών που αφορούν τις προϋποθέσεις εισόδου και διαμονής των υπηκόων τρίτων χωρών με την προοπτική της δημιουργίας πλήρους νομικού πλαισίου που θα διέπει την αποδοχή τους σε συνάρτηση με το αντικείμενο της διαμονής τους. Αποφασίστηκε να μην υποβληθεί πρόταση που θα ρυθμίζει την αποδοχή υπηκόων τρίτων χωρών με κάθε άλλο σκοπό πλην αυτών που προβλέπονται ήδη από άλλες προτάσεις οδηγίας, η οποία θα συνιστούσε κατά κάποιο τρόπο το αντίβαρο της οδηγίας 90/364/ΕΟΚ της 28ης Ιουνίου 1990 «σχετικά με το δικαίωμα διαμονής» <sup>(4)</sup> των κοινοτικών υπηκόων που δεν έχουν αυτό το δικαίωμα δυνάμει άλλων διατάξεων του κοινοτικού δικαίου. Πράγματι φαίνεται ότι η αποδοχή του περιορισμένου αριθμού προσώπων αυτής της κατηγορίας μπορεί, σε αυτό το στάδιο της διαδικασίας προσέγγισης των μεταναστευτικών νομοθεσιών, να ρυθμιστεί κατάλληλα από τα κράτη μέλη στο εσωτερικό τους δίκαιο. Αν παρουσιαστεί στο μέλλον ανάγκη κοινών κανόνων για το σημείο αυτό, η Επιτροπή επιφυλάσσεται να κάνει χρήση του δικαιώματος πρωτοβουλίας της για να συμπληρώσει το κοινοτικό νομοθετικό πλαίσιο. Η Επιτροπή παρουσίασε έτσι, σε ό,τι αφορά τα μέτρα για την μεταναστευτική πολιτική, το σύνολο των αναγκαίων προτάσεων για την εφαρμογή του άρθρου 63 σημείο 3, α) και σημείο 4 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, όπως αυτή τροποποιήθηκε από τη συνθήκη του Άμστερνταμ. Συνεπώς, όσον αφορά την Επιτροπή, εκπληρώθηκε για το θέμα αυτό η εντολή του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου του Τάμπερε το οποίο, στο σημείο 20 των συμπερασμάτων που εγκρίθηκαν στις 15 και 16 Οκτωβρίου 1999, «αναγνωρίζει την ανάγκη προσέγγισης των εθνικών νομοθεσιών περί των προϋποθέσεων εισδοχής και διαμονής υπηκόων τρίτων χωρών (...) και προς το σκοπό αυτό ζητά την ταχεία λήψη αποφάσεων από το Συμβούλιο, με βάση προτάσεις της Επιτροπής».

1.2. Οι διακινήσεις με σκοπό τις σπουδές, την επαγγελματική κατάρτιση ή τον εθελοντισμό παρουσιάζουν την ιδιαιτερότητα ότι είναι αφενός εξ ορισμού προσωρινές και αφετέρου ανεξάρτητες από την κατάσταση της αγοράς εργασίας του κράτους υποδοχής. Εντάσσονται εξάλλου σε πλαίσιο αμοιβαίου εμπλουτισμού, προφανές για τους διακινούμενους που επωφελούνται άμεσα, και ικανοποιητικό τόσο για το κράτος καταγωγής τους όσο και για το κράτος που τους υποδέχεται, ενώ παράλληλα συμβάλλουν γενικά στην καλύτερη κατανόηση μεταξύ πολιτισμών. Για τους λόγους αυτούς, η αποδοχή υπηκόων τρίτων χωρών με σκοπό την κατάρτισή τους αντιμετωπίζεται κατά παράδοση ευνοϊκά, ειδικότερα σε ό,τι αφορά τους σπουδαστές της τριτοβάθμιας εκπαίδευσης, όπως δείχνει το ψήφισμα «σχετικά με την εισδοχή υπηκόων τρίτων χωρών στο έδαφος των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης για λόγους σπουδών» <sup>(5)</sup> το οποίο εγκρίθηκε από το Συμβούλιο των Υπουργών στις 30 Νοεμβρίου 1994 στο πλαίσιο της συνεργασίας στους τομείς της δικαιοσύνης και των εσωτερικών υποθέσεων η οποία δημιουργήθηκε από τη συνθήκη του Μάαστριχτ. Ορισμένα κράτη μέλη εφαρμόζουν εξάλλου πολιτικές ολοένα και πιο ελκυστικές για τους σπουδαστές υπηκόους τρίτων χωρών.

<sup>(1)</sup> Εξαμηνιαία ενημέρωση του πρώτου εξαμήνου 2002, COM(2002) 261, σ. 23.

<sup>(2)</sup> Πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου για τις προϋποθέσεις εισόδου και διαμονής υπηκόων τρίτων χωρών με σκοπό τη μισθωτή απασχόληση και την άσκηση ανεξάρτητων οικονομικών δραστηριοτήτων [COM(2001) 386].

<sup>(3)</sup> Πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου σχετικά με το δικαίωμα στην οικογενειακή επανένωση [COM(1999) 638] και τροποποιημένες προτάσεις οδηγίας σχετικά με το δικαίωμα στην οικογενειακή επανένωση [COM(2000) 624 και COM(2002) 225].

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 180 της 13.7.1990, σ. 26.

<sup>(5)</sup> ΕΕ C 274 της 19.9.1996, σ. 10.

- 1.3. Ο αριθμός των σπουδαστών που επωφελούνται από διεθνείς ανταλλαγές δεν υπήρξε ποτέ τόσο υψηλός όσο σήμερα και η ζήτηση στον τομέα της διεθνούς εκπαίδευσης και της κινητικότητας των σπουδαστών αυξάνεται συνεχώς. Ένας από τους στόχους της δράσης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στον τομέα της εκπαίδευσης και των εξωτερικών σχέσεων είναι να προαγάγει τα κράτη μέλη στο σύνολό τους ως παγκόσμιο κέντρο αριστείας για την εκπαίδευση και να καταναίμει καλύτερα τη γνώση στον κόσμο, πράγμα που συμβάλλει στη διάδοση των αξιών τις οποίες πρεσβεύει δηλ. των δικαιωμάτων του ανθρώπου, της δημοκρατίας και του κράτους δικαίου. Στην κοινή τους δήλωση της Μπολώνιας της 19ης Ιουνίου 1999, οι υπουργοί παιδείας των 29 ευρωπαϊκών κρατών επεσήμαναν ότι «παντού, η ζωτικότητα και η αποτελεσματικότητα των πολιτισμών μετρώνται βάσει της πολιτιστικής ακτινοβολίας τους προς τις άλλες χώρες. Πρέπει να φροντίσουμε ώστε το ευρωπαϊκό σύστημα τριτοβάθμιας εκπαίδευσης να ασκεί σε όλο τον κόσμο έλξη αντάξια των εξαιρετικών πολιτιστικών και επιστημονικών παραδόσεών του». Όπως δείχνουν ορισμένες εμπειρίες, το γεγονός της υποδοχής μεγάλου αριθμού υπηκόων τρίτων χωρών στο πλαίσιο των ευρωπαϊκών εκπαιδευτικών ιδρυμάτων, ιδίως στο επίπεδο του μάστερ και του διδακτορικού, μπορεί με τη σειρά του να έχει θετικό αντίκτυπο στο δυναμισμό των συστημάτων κατάρτισης στην Ευρώπη. Τα ιδρύματα θα παρακινηθούν πράγματι να αναπτύσσουν όλο και περισσότερο προγράμματα υψηλής ποιότητας, προσαρμοσμένα στη ζήτηση διεθνοποίησης της εκπαίδευσης και στην αύξηση της κινητικότητας των σπουδαστών. Η παρούσα πρόταση οδηγίας επινοήθηκε κατά τρόπον ώστε η προσέγγιση των εθνικών νομοθεσιών των κρατών μελών που διέπουν τις προϋποθέσεις εισόδου και διαμονής των υπηκόων τρίτων χωρών με σκοπό τις σπουδές να συμβάλει στην υλοποίηση αυτών των στόχων, ενθαρρύνοντας την αποδοχή των εν λόγω υπηκόων. Κατ' αυτό τον τρόπο αποτελεί έμμεση συνεισφορά στο στόχο ανάπτυξης παιδείας υψηλού επιπέδου, ο οποίος αναφέρεται στο άρθρο 149 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και εντάσσεται, μαζί με την πρόταση για τη θέσπιση του προγράμματος Erasmus World <sup>(1)</sup>, στη στρατηγική ενίσχυσης της συνεργασίας με τρίτες χώρες στον τομέα της τριτοβάθμιας εκπαίδευσης, την οποία πρότεινε η Επιτροπή στην Ανακοίνωσή της, της 18ης Ιουλίου 2001 <sup>(2)</sup>.
- 1.4. Αρκετά κράτη μέλη παρέχουν ολοένα και συχνότερα σε ορισμένους υπηκόους τρίτων χωρών τη δυνατότητα να παραμείνουν στο τέλος της κατάρτισής τους ως εργαζόμενοι, τουλάχιστον για διάστημα εκ των προτέρων περιορισμένο, με σκοπό τη συμπλήρωση ενδεχόμενων ελλείψεων ειδικευμένου εργατικού δυναμικού στην αγορά εργασίας τους. Μεταβολές από το καθεστώς του σπουδαστή στο καθεστώς του εργαζόμενου προβλέπονται για τους υπηκόους τρίτων χωρών στο πλαίσιο της πρότασης οδηγίας για τις προϋποθέσεις εισόδου και διαμονής υπηκόων τρίτων χωρών με σκοπό τη μισθωτή απασχόληση και την άσκηση ανεξάρτητων οικονομικών δραστηριοτήτων <sup>(3)</sup>, της οποίας το άρθρο 5 επιτρέπει την κατάθεση αιτήσεων άδειας διαμονής «απευθείας στην επικράτεια του ενδιαφερόμενου κράτους μέλους εφόσον ο αιτών διαμένει ήδη ή ευρίσκεται νομίμως στην επικράτεια του συγκεκριμένου κράτους μέλους». Ωστόσο, η βούληση προαγωγής της αποδοχής υπηκόων τρίτων χωρών για λόγους σπουδών απαιτεί να ληφθούν από την Ένωση και τα κράτη μέλη της συνοδευτικά μέτρα προκειμένου να αποφευχθεί η όξυνση του φαινομένου φυγής των επιστημόνων από το Νότο προς το Βορρά το οποίο έχει επεκταθεί άνευ προηγουμένου. Αυτά τα συνοδευτικά μέτρα εντάσσονται στο πλαίσιο της εταιρικής σχέσης με τις χώρες καταγωγής που συγκαταλέγονται, στα συμπεράσματα της συνόδου κορυφής του Τάμπερε, μεταξύ των αναγκαίων στοιχείων για την χάραξη σφαιρικής πολιτικής της μετανάστευσης και πρέπει κατά προτεραιότητα να αποβλέπουν στην εφαρμογή της δέσμευσης που αναλήφθηκε από την Κοινότητα και τα κράτη μέλη στο άρθρο 13 παράγραφος 4 εδάφιο 3 της συμφωνίας της Κοτονού της 23ης Ιουνίου 2000, δηλ. να φροντίζουν, όσον αφορά την κατάρτιση σε ένα κράτος μέλος, ώστε τα εθνικά και περιφερειακά προγράμματα συνεργασίας να προσανατολίζονται προς την επαγγελματική ένταξη των υπηκόων ΑΚΕ στις χώρες καταγωγής τους.
- 1.5. Η βούληση προαγωγής της εισόδου υπηκόων τρίτων χωρών για λόγους σπουδών, επαγγελματικής κατάρτισης ή εθελοντισμού πρέπει να συμβαδίζει με τη διαρκή μέριμνα διατήρησης της δημόσιας τάξης και της δημόσιας ασφάλειας. Η πρόταση περιλαμβάνει σχετικά με το θέμα αυτό αρκετά ευρείες διατάξεις που παρέχουν στα κράτη μέλη το αναγκαίο περιθώριο για να αρνούνται την αποδοχή ή να τερματίζουν την διαμονή υπηκόου τρίτης χώρας ο οποίος αποτελεί απειλή για τη δημόσια τάξη ή τη δημόσια ασφάλεια (άρθρα 5 και 15, παράγραφος 2). Το γεγονός ότι οι διάφοροι τύποι άδειας διαμονής που καλύπτονται από την παρούσα οδηγία έχουν, εκτός εξαιρέσεων, ανώτατη διάρκεια ισχύος ενός έτους ή πρέπει καταρχήν να ανανεώνονται ετησίως, θα ευνοήσει την άσκηση αυστηρού ελέγχου από τα κράτη μέλη.

<sup>(1)</sup> Πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τη θέσπιση προγράμματος για την αύξηση της ποιότητας στην τριτοβάθμια εκπαίδευση και για την προώθηση της διαπολιτισμικής κατανόησης μέσω της συνεργασίας με τρίτες χώρες [COM(2002) 401].

<sup>(2)</sup> COM(2001) 385.

<sup>(3)</sup> COM(2001) 386.

## 2. Γένεση και συμβατότητα της πρότασης με τις υπόλοιπες πρωτοβουλίες της επιτροπής

- 2.1. Το αντικείμενο της παρούσας πρότασης οδηγίας είχε ήδη καλυφθεί στο παρελθόν εν μέρει ή εν όλω από ορισμένα κείμενα ή πρωτοβουλίες σε ευρωπαϊκό επίπεδο. Εκτός από το ψήφισμα για την εισδοχή υπηκόων τρίτων χωρών με σκοπό τις σπουδές που εγκρίθηκε από το Συμβούλιο Υπουργών το 1994 (βλ. ανωτέρω το σημείο 1.2), η πρόταση πράξης του Συμβουλίου για την κατάρτιση της σύμβασης σχετικά με τους κανόνες αποδοχής των υπηκόων τρίτων χωρών στα κράτη μέλη που εγκρίθηκε από την Επιτροπή το 1997<sup>(1)</sup> περιελάμβανε διατάξεις που αφορούν την αποδοχή με σκοπό τις σπουδές και την επαγγελματική κατάρτιση καθώς και με άλλους σκοπούς, αλλά δεν εγκρίθηκε λόγω της έναρξης ισχύος της συνθήκης του Άμστερνταμ.
- 2.2. Προκειμένου να τροφοδοτηθεί ο προβληματισμός για την προετοιμασία αυτής της πρότασης οδηγίας, με αίτημα της Επιτροπής πραγματοποιήθηκε μελέτη συγκριτικού δικαίου από το International Centre for Migration Policy Development (ICMPD). Τα αποτελέσματά της δημοσιεύθηκαν το 2001 με τον τίτλο «Admission of third country nationals to an EU Member State for the purposes of study or vocational training and admission of persons not gainfully employed» από την Υπηρεσία Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων. Επίσης η Επιτροπή πραγματοποίησε πολυάριθμες διαβουλεύσεις στο πλαίσιο των προπαρασκευαστικών εργασιών για την πρόταση αυτή βάσει εσωτερικού υπομνήματος συζήτησης. Εκτός από τις διμερείς διαβουλεύσεις με αντιπροσωπείες αποτελούμενες από υπαλλήλους διαφόρων ενδιαφερόμενων διοικήσεων των κρατών μελών, συγκεντρώθηκαν οι απόψεις πολυάριθμων αντιπροσωπευτικών οργάνων που δρουν στον τομέα της εκπαίδευσης, της επαγγελματικής κατάρτισης, του εθελοντισμού και των διακινήσεων, καθώς και οι απόψεις των κοινωνικών εταίρων, τόσο σε ευρωπαϊκό επίπεδο, όσο και σε κάθε κράτος μέλος. Τα αποτελέσματα των εργασιών αυτών επέτρεψαν τον εμπλουτισμό ή την αισθητή βελτίωση του περιεχομένου της πρότασης σε πολλά σημεία.

## 3. Στόχοι και γενική εικόνα των διατάξεων της πρότασης

- 3.1. Η πρόταση διακρίνει μεταξύ τεσσάρων κατηγοριών υπηκόων τρίτων χωρών: τους σπουδαστές, τους μαθητές, τους μη αμειβόμενους ασκούμενους και τους εθελοντές. Η αποδοχή με σκοπό τις σπουδές αφορά κυρίως την τριτοβάθμια εκπαίδευση, για το γνωστό λόγο ότι αυτή αποτελεί το επίπεδο σπουδών στο οποίο είναι πιο συχνή η διεθνής κινητικότητα, και την αποδοχή με σκοπό την επαγγελματική κατάρτιση, την απόκτηση επαγγελματικών ικανοτήτων σε ιδιωτική ή δημόσια επιχείρηση ή σε δημόσιο ή ιδιωτικό οργανισμό επαγγελματικής κατάρτισης. Στην πρόταση οδηγίας περιλήφθηκαν διατάξεις για να ευνοηθεί η ανταλλαγή μαθητών στη δευτεροβάθμια εκπαίδευση μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των τρίτων χωρών, προκειμένου να τονωθεί το ενδιαφέρον των νέων από τρίτες χώρες για την ανακάλυψη του ευρωπαϊκού πολιτισμού, ιδίως διότι οι νέοι αυτοί ενδέχεται να θέλουν αργότερα να επιστρέψουν στο κράτος μέλος που τους δέχθηκε για να παρακολουθήσουν ανώτερες σπουδές. Η πρόταση περιλαμβάνει επίσης διατάξεις για τους εθελοντές που αντιμετωπίζουν σε ορισμένες περιπτώσεις δυσκολίες να λάβουν άδεια διαμονής διότι, εφόσον δεν είναι ούτε εργαζόμενοι (λόγω έλλειψης αμοιβής), ούτε σπουδαστές (λόγω έλλειψης εγγραφής σε εκπαιδευτικό ίδρυμα), θεωρούνται ορισμένες φορές ότι δεν ανήκουν σε καμία ιδιαίτερη κατηγορία διακινουμένων.
- 3.2. Εκτός από τις γενικές προϋποθέσεις αποδοχής, η πρόταση ορίζει τις ειδικές προϋποθέσεις αποδοχής για κάθε μία από αυτές τις τέσσερις κατηγορίες. Οι προϋποθέσεις αυτές έχουν συνταχθεί με τρόπο όσο γίνεται πιο αντικειμενικό προκειμένου να προαχθεί η αποδοχή των ενδιαφερόμενων προσώπων για τους λόγους που αναφέρονται στα σημεία 1.2 και 1.3 και παράλληλα να διατηρηθεί η εξουσία εκτίμησης των κρατών μελών. Το κύριο κριτήριο για την αποδοχή υπηκόων τρίτων χωρών με σκοπό τις σπουδές, την επαγγελματική κατάρτιση ή τον εθελοντισμό πρέπει να είναι, εκτός από τη διαβεβαίωση ότι οι εν λόγω υπήκοοι διαθέτουν επαρκείς πόρους για να καλύπτουν τις ανάγκες τους κατά τη διάρκεια της διαμονής τους, αντίστοιχα η αποδοχή σε εκπαιδευτικό ίδρυμα, η συμμετοχή σε πρόγραμμα ανταλλαγής μαθητών, η υπογραφή σύμβασης επαγγελματικής κατάρτισης και η συμμετοχή σε πρόγραμμα εθελοντισμού. Σε ό,τι αφορά την προϋπόθεση των πόρων, προτείνεται, όσον αφορά τους σπουδαστές και τους ασκούμενους, να δημοσιοποιήσουν τα κράτη μέλη το ελάχιστο ποσό μηνιαίων οικονομικών πόρων που απαιτούν. Αντίθετα, το θέμα των πόρων των μαθητών και των εθελοντών ρυθμίζεται αντίστοιχα μέσω της οικογένειας υποδοχής τους ή του οργανισμού που εφαρμόζει το πρόγραμμα εθελοντισμού, ο οποίος πρέπει να καλύψει τις ανάγκες τους.

<sup>(1)</sup> EE C 337 της 7.11.1997, σ. 9.



- 3.3. Η κινητικότητα των σπουδαστών μεταξύ κρατών μελών πρέπει να διευκολυνθεί, προκειμένου να εντάξει την Ευρωπαϊκή Ένωση στην πραγματικότητα μιας εκπαίδευσης που τείνει όλο και περισσότερο να διεθνοποιείται. Στο θέμα αυτό πρέπει να γίνει διάκριση μεταξύ δύο καταστάσεων: καταρχήν της κατάστασης των υπηκόων τρίτων χωρών που έγιναν δεκτοί στην Ευρωπαϊκή Ένωση για λόγους σπουδών, στους οποίους το άρθρο 7 της παρούσας πρότασης οδηγίας αναγνωρίζει, υπό ακριβείς προϋποθέσεις, αφού έγιναν δεκτοί μία πρώτη φορά από ένα κράτος μέλος, το δικαίωμα διαμονής σε άλλο κράτος μέλος, για να παρακολουθήσουν μέρος του προγράμματος σπουδών το οποίο έχουν αρχίσει ή να το συμπληρώσουν με νέο πρόγραμμα σπουδών στη συνέχεια, της κατάστασης των υπηκόων τρίτων που κατοικούν ήδη στην Ευρωπαϊκή Ένωση, για τους οποίους η παρούσα πρόταση δεν περιλαμβάνει καμία διάταξη, δεδομένου ότι η πρόταση οδηγίας σχετικά με το καθεστώς κατοίκου μακράς διάρκειας υπέρ των υπηκόων τρίτων χωρών περιλαμβάνει το άρθρο 16 παράγραφος 1 το οποίο τους παρέχει, εφόσον απολαύουν του καθεστώτος κατοίκου μακράς διάρκειας (δηλαδή μετά πέντε έτη νόμιμης και αδιάκοπης κατοικίας), το δικαίωμα διαμονής σε άλλο κράτος μέλος για την παρακολούθηση σπουδών ή επαγγελματικής κατάρτισης. Η πρόταση περιλαμβάνει εξάλλου διάταξη με σκοπό τη διευκόλυνση της αποδοχής υπηκόων τρίτων χωρών που συμμετέχουν σε κοινοτικά προγράμματα για την ενθάρρυνση της κινητικότητας προς την Ευρωπαϊκή Ένωση ή στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης (βλ. το άρθρο 5 παράγραφος 2).
- 3.4. Προκειμένου να ληφθεί υπόψη το κόστος των καταρτίσεων και το γεγονός ότι ολοένα και περισσότερα πρόσωπα αναγκάζονται να εργασθούν κατά τη διάρκεια των καταρτίσεων για να συμβάλουν στη χρηματοδότησή τους, η πρόταση παρέχει γενικά στους σπουδαστές, καθώς και ενδεχομένως στους μη αμειβόμενους ασκούμενους, περιορισμένη πρόσβαση στην αγορά εργασίας μέχρι ένα ανώτατο επιτρεπόμενο ωράριο, το οποίο θα καθορισθεί από κάθε κράτος μέλος σε ό,τι το αφορά, μεταξύ 10 και 20 ωρών την εβδομάδα, παρέχοντας παράλληλα τη δυνατότητα στα κράτη μέλη να επιβάλλουν στα ενδιαφερόμενα πρόσωπα υποχρέωση εκ των προτέρων δήλωσης της άσκησης επαγγελματικής δραστηριότητας, προκειμένου να διευκολύνουν τον έλεγχο τήρησης αυτού του ορίου.
- 3.5. Η πρόταση περιλαμβάνει επίσης ορισμένες διατάξεις διαδικαστικής φύσης. Σημειώνεται ιδιαίτερα ότι επιτρέπεται στους αιτούντες να ζητούν επί τόπου άδεια διαμονής, ενώ αποκλείει τη δυνατότητα αυτή για τους κατόχους θεωρήσεων σύντομης διαμονής. Εκτός από την ανώτατη προβλεπόμενη προθεσμία για τη χορήγηση των αδειών διαμονής η οποία, εφόσον ο φάκελος που υποβάλλει ο αιτών είναι πλήρης, ανέρχεται σε 90 ημέρες, η πρόταση παρέχει θεμέλιο για τις καλές πρακτικές ορισμένων κρατών μελών που αφορούν την επιτάχυνση των διαδικασιών αποδοχής των σπουδαστών και των μαθητών με σκοπό την ενδεχόμενη γενίκευσή τους στο σύνολο της Ευρωπαϊκής Ένωσης χάρη σε συμβάσεις προς υπογραφή μεταξύ της αρμόδιας για τη μετανάστευση αρχής των κρατών μελών αφενός, και των εκπαιδευτικών ιδρυμάτων ή των οργανισμών που εφαρμόζουν προγράμματα ανταλλαγών μαθητών αφετέρου. Με σκοπό την προώθηση στις τρίτες χώρες των δυνατοτήτων εκπαίδευσης και επαγγελματικής κατάρτισης που παρέχονται στην Ευρώπη, ζητείται από τα κράτη μέλη να καταβάλουν πρόσθετες προσπάθειες στον τομέα της διαφάνειας, προκειμένου να εξασφαλίσουν την πρόσβαση των υπηκόων τρίτων χωρών, στις χώρες καταγωγής τους, σε πληροφορίες σχετικά με τα ιδρύματα και προγράμματα εκπαίδευσης ή επαγγελματικής κατάρτισης στα οποία μπορούν να έχουν πρόσβαση στα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, καθώς και σχετικά με τις προϋποθέσεις και διαδικασίες αποδοχής στο έδαφος των κρατών μελών.

#### 4. Επιλογή της νομικής βάσης

- 4.1. Η νομική βάση της πρότασης καθορίστηκε σε σχέση με το αντικείμενό της: αυτό συνίσταται στην ρύθμιση των προϋποθέσεων και διαδικασιών εισόδου και διαμονής στο έδαφος των κρατών μελών υπηκόων τρίτων χωρών με σκοπό τις σπουδές, την επαγγελματική κατάρτιση ή τον εθελοντισμό. Επομένως δεν αφορά καθόλου τις προϋποθέσεις αποδοχής στα ιδρύματα εκπαίδευσης ή τα κυκλώματα επαγγελματικής κατάρτισης, οι οποίες παραμένουν στην ευθύνη των κρατών μελών και ενδεχομένως των ενδιαφερόμενων ιδρυμάτων, οργανισμών ή επιχειρήσεων. Η παρούσα πρόταση δεν θα αναγκάσει συνεπώς τα κράτη μέλη ούτε να ανοίξουν τα εκπαιδευτικά τους δίκτυα ή κυκλώματα επαγγελματικής κατάρτισης στους υπηκόους τρίτων χωρών όταν αυτοί αποκλείονται από αυτά, ούτε να δημιουργήσουν ένα από τα κυκλώματα επαγγελματικής κατάρτισης που αναφέρονται στην παρούσα οδηγία (π.χ. τις περιόδους κατάρτισης σε επιχείρηση) που δεν υπάρχουν σε κάποιο από αυτά. Σύμφωνα με τις τροποποιήσεις που επήλθαν στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας από τη συνθήκη του Άμστερνταμ, που άρχισε να ισχύει την 1η Μαΐου 1999, επελέγη ως νομική βάση το άρθρο 63 σημείο 3) α) και σημείο 4) της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, που προβλέπει ότι το Συμβούλιο θεσπίζει μέτρα περί μεταναστευτικής πολιτικής στους ακόλουθους τομείς: «α) προϋποθέσεις εισόδου και διαμονής και προδιαγραφές διαδικασιών κατά τις οποίες τα κράτη μέλη χορηγούν θεωρήσεις και άδειες διαμονής μακράς διάρκειας συμπεριλαμβανομένων εκείνων που αποσκοπούν στην επανένωση οικογενειών».

- 4.2. Η παρούσα πρόταση πρέπει συνεπώς να θεσπιστεί σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 67 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας: το Συμβούλιο αποφασίζει ομόφωνα βάσει πρότασης της Επιτροπής ή κατόπιν πρωτοβουλίας κράτους μέλους και μετά από διαβούλευση με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Δεδομένου ότι η πρόταση βασίζεται στον τίτλο IV αυτής της συνθήκης, η Δανία δεν συμμετέχει στη θέσπιση της πρότασης οδηγίας η οποία δεν έχει δεσμευτική ισχύ και δεν εφαρμόζεται σε αυτή δυνάμει των άρθρων 1 και 2 του πρωτοκόλλου για τη θέση της Δανίας που προσαρτάται στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας. Η πρόταση δεν θα εφαρμοστεί ούτε στο Ηνωμένο Βασίλειο και στην Ιρλανδία δυνάμει των άρθρων 1 και 2 του πρωτοκόλλου για τη θέση του Ηνωμένου Βασιλείου και της Δανίας, εκτός αν αυτά τα κράτη αποφασίσουν διαφορετικά σύμφωνα με τις λεπτομέρειες που καθορίζονται στο προαναφερόμενο πρωτόκολλο.

## 5. Επικουρικότητα και αναλογικότητα

- 5.1. Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα δεν διαθέτει, στον τίτλο IV «Θεωρήσεις, άσυλο, μετανάστευση και άλλες πολιτικές σχετικές με την ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων» της συνθήκης ΕΚ, αποκλειστικές αρμοδιότητες και συνεπώς μπορεί να παρέμβει, σύμφωνα με τις αρχές της επικουρικότητας και της αναλογικότητας, μόνο εάν και στο βαθμό που οι στόχοι της προβλεπόμενης δράσης είναι αδύνατον να επιτευχθούν επαρκώς από τα κράτη μέλη και δύνανται συνεπώς, λόγω των διαστάσεων ή των αποτελεσμάτων της προβλεπόμενης δράσης, να επιτευχθούν καλύτερα σε κοινοτικό επίπεδο, η δε δράση της Κοινότητας δεν υπερβαίνει τα αναγκαία όρια για την επίτευξη των στόχων της συνθήκης. Η πρόταση οδηγίας ανταποκρίνεται σε αυτά τα κριτήρια.
- 5.2. Οι προϋποθέσεις αποδοχής υπηκόων τρίτων χωρών στο έδαφος με σκοπό τις σπουδές ή την επαγγελματική κατάρτιση παρουσιάζουν σήμερα διαφορές μεταξύ των κρατών μελών. Ο πρώτος στόχος της παρούσας οδηγίας, που είναι η δημιουργία εναρμονισμένου νομικού πλαισίου στο επίπεδο της Κοινότητας όσον αφορά τις προϋποθέσεις εισόδου και διαμονής στο έδαφος των κρατών μελών των υπηκόων τρίτων χωρών για διάρκεια ανώτερη των τριών μηνών για τους προαναφερόμενους σκοπούς, καθώς και σε ό,τι αφορά τις διαδικασίες χορήγησης από τα κράτη μέλη αδειών διαμονής που τους επιτρέπουν να εισέλθουν και να διαμείνουν για τους σκοπούς αυτούς, δεν μπορεί να επιτευχθεί επαρκώς από τα κράτη μέλη. Επιπλέον, η προαγωγή της Ευρωπαϊκής Ένωσης στο σύνολό της ως παγκόσμιου κέντρου αριστείας για την εκπαίδευση και την επαγγελματική κατάρτιση, στην οποία συμβάλλει η παρούσα πρόταση, μπορεί εμφανώς να επιτευχθεί καλύτερα στο κοινοτικό επίπεδο απ' ό,τι στο εθνικό.
- 5.3. Η προτεινόμενη πράξη είναι οδηγία που ορίζει μόνο τις κύριες αρχές και αφήνει, όσον αφορά πολλά σημεία, στα κράτη μέλη που είναι αποδέκτες της την επιλογή της καταλληλότερης μορφής και των μέσων για την εφαρμογή της στο εσωτερικό τους δίκαιο, σε συνάρτηση με την εθνική τους πραγματικότητα. Η πρόταση παραπέμπει στη ρύθμιση ή τη διοικητική πρακτική του οικείου κράτους μέλους σε ό,τι αφορά τον ορισμό των εννοιών ίδρυμα τριτοβάθμιας εκπαίδευσης, επαγγελματικής εκπαίδευσης, δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης και οργανισμός επαγγελματικής κατάρτισης, καθώς και των απαιτήσεων για την ενδεχόμενη αναγνώρισή τους, δήλωση, έγκριση . . . , και για τον ορισμό των οντοτήτων και προγραμμάτων εκμάθησης γλωσσών για τα οποία οι υπήκοοι τρίτων χωρών μπορούν να ζητήσουν την αποδοχή τους. Ορισμένες προϋποθέσεις, όπως η απόδειξη πληρωμής των τελών εγγραφής που απαιτούνται από το εκπαιδευτικό ίδρυμα και του τέλους επεξεργασίας των αιτήσεων άδειας διαμονής ή οι γλωσσικές γνώσεις των αιτούντων, δεν είναι υποχρεωτικές αλλά αφήνονται στη διάκριση των κρατών μελών [άρθρο 5 παράγραφος 1 σημείο δ), άρθρο 6 παράγραφος 1 σημεία γ) και δ) και άρθρο 9 σημείο γ)]. Επίσης λήφθηκε υπόψη το γεγονός ότι τα πρόσωπα μπορούν σε ορισμένα κράτη μέλη να καλύπτονται αυτόματα από ασφάλιση ασθένειας λόγω της εγγραφής τους σε εκπαιδευτικό ίδρυμα (άρθρο 6 παράγραφος 2). Τέλος, οι οικονομικοί πόροι, τους οποίους οφείλουν να διαθέτουν οι σπουδαστές και οι μη αμειβόμενοι ασκούμενοι για να γίνουν δεκτοί, δεν καθορίζονται στην οδηγία, αλλά τα κράτη μέλη καλούνται απλώς να δημοσιοποιήσουν το ελάχιστο ποσό που πρέπει να καθορίσουν. Για τους ίδιους λόγους ευελιξίας, και άλλες προϋποθέσεις δεν καθορίζονται από την οδηγία, αλλά αφήνονται στη διακριτική ευχέρεια των κρατών μελών (π.χ. αυτές που αφορούν τα όρια ηλικίας των μαθητών και των εθελοντών). Η οδηγία περιορίζεται επίσης, στο θέμα της επιτάχυνσης των διαδικασιών, στη δημιουργία συμβατικού πλαισίου εντός του οποίου η αρμόδια αρχή των κρατών μελών και τα εκπαιδευτικά ιδρύματα ή οι οργανισμοί που εφαρμόζουν προγράμματα ανταλλαγής μαθητών μπορούν να καθορίσουν με κοινή συμφωνία τις λεπτομέρειες χορήγησης των αδειών διαμονής, ειδικότερα τις συντομότερες προθεσμίες που εφαρμόζονται στο πλαίσιο αυτό.

**ΣΧΟΛΙΑΣΜΟΣ ΤΩΝ ΑΡΘΡΩΝ****Κεφάλαιο I****Γενικές διατάξεις****Άρθρο 1**

Η παρούσα πρόταση έχει ως αντικείμενο τον ορισμό των προϋποθέσεων εισόδου και διαμονής των υπηκόων τρίτων χωρών στο έδαφος των κρατών μελών με σκοπό τις σπουδές, την επαγγελματική κατάρτιση ή τον εθελοντισμό, καθώς και των κανόνων που αφορούν τις διαδικασίες χορήγησης των αδειών διαμονής.

**Άρθρο 2**

Η διάταξη αυτή ορίζει, όταν είναι αναγκαίο, τις έννοιες που χρησιμοποιούνται στην πρόταση. Οι ορισμοί αυτοί εμπνέονται άμεσα από αυτούς που περιλαμβάνονται ήδη σε διάφορες υφιστάμενες πράξεις του κοινοτικού δικαίου.

- α) «Υπήκοος τρίτης χώρας»: πρόκειται για πρόσωπα που δεν διαθέτουν την ιθαγένεια ενός των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, καθώς και για τους απάτριδες.
- β) «Σπουδαστής»: πρόκειται κυρίως για πρόσωπα που γίνονται δεκτά σε ίδρυμα τριτοβάθμιας εκπαίδευσης. Λόγω του γεγονότος ότι η πρόταση οδηγίας καλύπτει γενικά την αποδοχή με σκοπό την επαγγελματική κατάρτιση, η επαγγελματική εκπαίδευση, που αποτελεί διαδεδομένο τύπο επαγγελματικής κατάρτισης και από την οποία οι υπήκοοι τρίτων χωρών μπορούν να επωφεληθούν ιδιαίτερα όταν δεν διατίθεται στη χώρα καταγωγής τους, εντάχθηκε επίσης στο πεδίο εφαρμογής της πρότασης οδηγίας, ακόμα και αν δεν είναι τριτοβάθμιου επιπέδου. Αντίθετα, εκτός από την επαγγελματική εκπαίδευση, η αποδοχή υπηκόων τρίτων χωρών σε κατώτερα επίπεδα εκπαίδευσης δεν υπάγεται στην πρόταση οδηγίας, εκτός σε ό,τι αφορά τους μαθητές της δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης που μετακινούνται στο πλαίσιο προγραμμάτων ανταλλαγής.
- γ) «Πρόγραμμα σπουδών»: πρόκειται για προγράμματα μαθημάτων με πλήρες ωράριο, γεγονός που αποκλείει ιδίως τα βραδινά μαθήματα για τα οποία τα κράτη μέλη εν γένει δεν κάνουν δεκτούς τους υπηκόους τρίτων χωρών ως σπουδαστές. Επιπλέον η κατάρτιση πρέπει να παρακολουθείται για την απόκτηση διπλώματος, τίτλου ή πιστοποιητικού στο οποίο οδηγεί, πράγμα που αποκλείει τα πρόσωπα που παρακολουθούν τα μαθήματα απλώς ως ακροατές ή ελεύθεροι μαθητές.
- δ) «Μαθητής»: πρόκειται για πρόσωπα που έγιναν δεκτά σε ίδρυμα δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης. Σε σχέση με τα πρόσωπα αυτά, η πρόταση οδηγίας καλύπτει μόνο την οργανωμένη κινητικότητα στο πλαίσιο προγραμμάτων ανταλλαγής τα οποία διαχειρίζονται ειδικευμένοι οργανισμοί, εγκεκριμένοι για το σκοπό αυτό από το οικείο κράτος μέλος, σύμφωνα με το άρθρο 8 παράγραφος 1, σημείο γ), και όχι την ατομική κινητικότητα που θα εξακολουθήσει να ρυθμίζεται από το εσωτερικό δίκαιο των κρατών μελών.
- ε) «Μη αμειβόμενος ασκούμενος»: πρόκειται για πρόσωπα που παρακολουθούν μη αμειβόμενη επαγγελματική κατάρτιση, δυνάμει σύμβασης κατάρτισης που αναφέρεται στο άρθρο 9, σημείο α).
- στ) «Επαγγελματική κατάρτιση»: πρόκειται για κάθε μορφής επαγγελματική κατάρτιση, τόσο για τη βασική επαγγελματική κατάρτιση που αποβλέπει στην απόκτηση πρώτων επαγγελματικών ικανοτήτων, για την επαγγελματική τελειοποίηση που αποβλέπει στη βελτίωση των επαγγελματικών ικανοτήτων (επανεκπαίδευση ή ειδίκευση), όσο και για τον επαγγελματικό αναπροσανατολισμό, αρκεί το πρόγραμμα να είναι με πλήρες ωράριο. Δόθηκε ευρύς ορισμός στις οντότητες στις οποίες υπάρχει δυνατότητα παρακολούθησης κατάρτισης, λόγω της ποικιλομορφίας των συστημάτων επαγγελματικής κατάρτισης των κρατών μελών, που είναι ακόμη μεγαλύτερη από αυτή των εκπαιδευτικών συστημάτων: πρόκειται αφενός για οργανισμούς επαγγελματικής κατάρτισης, δημόσιους ή ιδιωτικούς, εγκεκριμένους ή χρηματοδοτούμενους από κράτος μέλος κατά την έννοια της ρύθμισης ή της διοικητικής πρακτικής του, με εξαίρεση των οργανισμών που εξομοιώνονται δυνάμει του σημείου ζ) με εκπαιδευτικά ιδρύματα, και αφετέρου για επιχειρήσεις του ιδιωτικού ή του δημόσιου τομέα, ανεξάρτητα από το νομικό καθεστώς τους, το μέγεθος ή τη δραστηριότητά τους, συμπεριλαμβανομένων και αυτών που δεν επιδιώκουν κερδοσκοπικό σκοπό.

- ζ) «Ίδρυμα»: πρόκειται για εκπαιδευτικά ιδρύματα τόσο δημόσια όσο και ιδιωτικά, εφόσον τα τελευταία είναι εγκεκριμένα ή χρηματοδοτούνται από τα κράτη μέλη. Γίνεται παραπομπή, όσον αφορά τόσο τον ορισμό των ιδρυμάτων που υπάγονται στην τριτοβάθμια εκπαίδευση, στην επαγγελματική εκπαίδευση ή στη δευτεροβάθμια εκπαίδευση, όσο και τις λεπτομέρειες έγκρισής τους (με την ευρεία έννοια της αναγνώρισης, είτε της δήλωσης ενώπιον της αρμόδιας αρχής), στο εσωτερικό δίκαιο ή στη διοικητική πρακτική κάθε κράτους μέλους, όπως συμβαίνει γενικά στις πράξεις κοινοτικού δικαίου που αφορούν την πολιτική εκπαίδευσης ή επαγγελματικής κατάρτισης της Κοινότητας [βλ. ιδίως την απόφαση 253/2000/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 24ης Ιανουαρίου 2000 για τη θέσπιση του δεύτερου σταδίου του προγράμματος κοινοτικής δράσης στον τομέα της εκπαίδευσης «Σωκράτης» <sup>(1)</sup>]. Προτείνεται να εξομοιωθούν με τα εκπαιδευτικά ιδρύματα οι οργανισμοί επαγγελματικής κατάρτισης όταν παρέχουν μαθήματα στα πρόσωπα που εγγράφονται σε αυτούς. Πρόκειται για οργανισμούς (μερικές φορές καλούνται «επαγγελματικές σχολές» σε ορισμένα κράτη μέλη), οι οποίοι, για διάφορους λόγους (ιδίως διότι δεν εξαρτώνται από το υπουργείο παιδείας), δεν θεωρούνται επίσημα ως εκπαιδευτικά ιδρύματα. Πράγματι δεν υπάρχει λόγος να είναι η μεταχείριση των οργανισμών αυτών διαφορετική από των εκπαιδευτικών ιδρυμάτων, εφόσον η δραστηριότητά τους είναι ταυτόσημη με αυτών και ο δεσμός που τους συνδέει με τους φοιτούντες σε αυτούς είναι η εγγραφή σε μαθήματα και όχι η υπογραφή σύμβασης κατάρτισης, όπως στην περίπτωση των μη αμειβόμενων ασκούμενων.
- η) «Πρόγραμμα εθελοντισμού»: αυτός ο ορισμός εμπνέεται από την απόφαση 1686/98/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 20ής Ιουλίου 1998 για τη θέσπιση προγράμματος κοινοτικής δράσης «Ευρωπαϊκή εθελοντική υπηρεσία των νέων» <sup>(2)</sup> καθώς και από τη σύμβαση του Συμβουλίου της Ευρώπης της 11ης Μαΐου 2000 «για την προώθηση μακροπρόθεσμης διακρατικής εθελοντικής υπηρεσίας για τους νέους». Ο εθελοντής είναι πρόσωπο που ασκεί συγκεκριμένη δραστηριότητα με σκοπό την αλληλεγγύη έναντι τρίτων, καθώς και για τον προσωπικό εμπλουτισμό του. Κανένας κερδοσκοπικός σκοπός δεν μπορεί να επιδιώκεται ούτε από την οργάνωση στο πλαίσιο της οποίας εργάζεται, ούτε από αυτό το πρόσωπο. Το πρόσωπο δεν μπορεί να αμειβεται, αλλά τα πλεονεκτήματα σε είδος και το χαρτζιλίκι που του χορηγούνται δεν θεωρούνται ως αμοιβή.

### Άρθρο 3

1. Υπάρχουν ορισμένες πράξεις που διέπουν τις προϋποθέσεις εισόδου και διαμονής των υπηκόων τρίτων χωρών για τους σκοπούς που καλύπτονται από την παρούσα οδηγία. Η Επιτροπή, προτείνοντας την παρούσα οδηγία, δεν είχε την πρόθεση να αποκλίνει απ' αυτές τις πράξεις των οποίων οι διατάξεις θα εξακολουθήσουν να εφαρμόζονται στους οικείους υπηκόους τρίτων χωρών, εφόσον είναι πιο ευνοϊκές γι' αυτούς.
2. Αυτή η παράγραφος επιτρέπει στα κράτη μέλη να εισάγουν ή να διατηρούν ευνοϊκότερες διατάξεις εσωτερικού δικαίου, εφόσον αυτές συμβιβάζονται με την παρούσα οδηγία. Για παράδειγμα, μπορεί να πρόκειται για διατάξεις που παρέχουν στους αναφερόμενους στην παρούσα οδηγία υπηκόους τρίτων χωρών το ευεργέτημα της αρχής της απαγόρευσης των διακρίσεων λόγω ιθαγενείας για ορισμένα δικαιώματα.
3. Αυτή η παράγραφος αποκλείει ορισμένες κατηγορίες προσώπων από το πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας:
  - α) Ο αποκλεισμός των αιτούντων άσυλο και των προσώπων που απολαύουν προσωρινής προστασίας ή επικουρικής μορφής προστασίας δεν αφορά το δικαίωμά τους για εκπαίδευση ή επαγγελματική κατάρτιση το οποίο ρυθμίζεται από τις (προτάσεις οδηγιών) οδηγίες που τους αφορούν, αλλά το γεγονός ότι αυτά δεν μπορούν να βασιστούν στην παρούσα οδηγία για να υποβάλουν αίτηση αλλαγής του καθεστώτος τους (π.χ. για να περάσουν από την ιδιότητα του αιτούντος άσυλο στην ιδιότητα του σπουδαστή), διότι οι αλλαγές αυτές είναι δυνατές μόνο δυνάμει ευνοϊκότερων διατάξεων του εσωτερικού δικαίου που εξαρτώνται από κάθε κράτος μέλος.
  - β) Οι υπήκοοι τρίτων χωρών που είναι μέλη της οικογένειας πολίτη της Ένωσης που άσκησε το δικαίωμά του για ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Κοινότητας αποκλείονται από το πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας διότι επωφελούνται έμμεσα του δικαιώματος ελεύθερης κυκλοφορίας του οποίου απολαύουν οι κοινοτικοί υπήκοοι.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 28 της 3.2.2000, σ. 15.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 214 της 31.7.1998, σ. 1.

- γ) Οι υπήκοοι τρίτης χώρας που έχουν το καθεστώς κατοίκου μακράς διάρκειας σε ένα κράτος μέλος αποκλείονται από το πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας, διότι προτείνεται να τους αναγνωρισθεί δικαίωμα διαμονής στα άλλα κράτη μέλη, για να παρακολουθήσουν εκεί σπουδές ή επαγγελματική κατάρτιση, στο άρθρο 16 παράγραφος 1 σημείο β) της πρότασης οδηγίας σχετικά με το καθεστώς κατοίκου μακράς διάρκειας υπέρ υπηκόων τρίτων χωρών.

## Κεφάλαιο II

### Προϋποθέσεις εισόδου και διαμονής

#### Άρθρο 4

Η διάταξη αυτή αποβλέπει να διασφαλίσει την πραγματική εφαρμογή της προσέγγισης των εθνικών νομοθεσιών που πραγματοποιείται από την παρούσα πρόταση οδηγίας προβλέποντας ότι τα κράτη μέλη δεν δέχονται υπηκόους τρίτων χωρών που υπάγονται στο πεδίο εφαρμογής της παρά μόνο στις περιπτώσεις που η κατάλληλη άδεια διαμονής έχει χορηγηθεί με τήρηση των διατάξεών της.

#### Άρθρο 5

1. Η διάταξη αυτή θεσπίζει τις γενικές προϋποθέσεις αποδοχής, τις οποίες πρέπει να πληρούν σε όλες τις περιπτώσεις οι υπήκοοι τρίτων χωρών που υπάγονται στην παρούσα πρόταση, επιπλέον των ειδικών προϋποθέσεων για την κατηγορία που αναφέρεται στο άρθρο 6, 7, 8, 9 ή 10, στην οποία υπάγονται ειδικότερα:
  - α) επιπλέον των συνήθων εγγράφων (διαβατήριο ή ισοδύναμο ταξιδιωτικό έγγραφο), προβλέπεται ότι οι ανήλικοι, σε σχέση με το εσωτερικό δικαίο του οικείου κράτους μέλους, πρέπει να διαθέτουν την γονική άδεια για την προβλεπόμενη διαμονή·
  - β) η προϋπόθεση αυτή περιλαμβάνεται διότι αποτελεί βασική απαίτηση κατά τον ίδιο τρόπο με την απαίτηση που αφορά τους περισσότερους από τους δικαιούχους της ελεύθερης κυκλοφορίας προσώπων στην Ευρώπη·
  - γ) αυτή η συνήθης προϋπόθεση στο δικαίο περί αλλοδαπών διατυπώθηκε ευέλικτα, αφήνοντας στα κράτη μέλη το καθήκον καθορισμού των αναγκαίων εγγράφων, κατά τρόπο ώστε να μην διατυπωθούν απαιτήσεις (όπως π.χ. προσκόμιση πιστοποιητικού ηθών ή αποσπάσματος ποινικού μητρώου) σε σχέση με τρίτα κράτη, στα οποία είναι δύσκολο ή ακόμη και αδύνατο να τηρηθούν εάν το αιτούμενο έγγραφο δεν υπάρχει·
  - δ) για λόγους ευελιξίας, η προϋπόθεση αυτή δεν κατέστη υποχρεωτική και θα επιβάλλεται ως προαπαιτούμενο για την αποδοχή μόνο από τα κράτη μέλη που το επιθυμούν.
2. Η διάταξη αυτή αποβλέπει λογικά στη διευκόλυνση αποδοχής των υπηκόων τρίτων χωρών όταν συμμετέχουν σε κοινοτικά προγράμματα, όπως το Σωκράτης στον τομέα της εκπαίδευσης, το Leonardo da Vinci στον τομέα της επαγγελματικής κατάρτισης, το Νεολαία σε ό,τι αφορά τον εθελοντισμό, ή ακόμη σε άλλα ειδικότερα προγράμματα (π.χ. Alpha και Alban για τη Λατινική Αμερική, Scholarship 2000 για την Κίνα, . . .). Η διάταξη αυτή θα έχει ακόμη μεγαλύτερη σημασία διότι η Επιτροπή προτείνει να δημιουργηθεί ένα νέο κοινοτικό πρόγραμμα «Erasmus World» με σκοπό να ευνοηθεί, με τη χορήγηση υποτροφιών, η αποδοχή υπηκόων τρίτων χωρών στα κράτη μέλη για λόγους σπουδών<sup>(1)</sup>. Η διευκόλυνση χορήγησης αδειών διαμονής και, ενδεχομένως, θεωρήσεων, απαιτεί ιδίως από τα κράτη μέλη να φροντίζουν ώστε αυτές να χορηγούνται με τρόπο που επιτρέπει την χωρίς καθυστέρηση συμμετοχή στις δραστηριότητες που καλύπτονται από τα κοινοτικά προγράμματα. Λόγω του άρθρου 7 της παρούσας πρότασης και του άρθρου 16 της πρότασης οδηγίας σχετικά με το καθεστώς κατοίκου μακράς διάρκειας υπέρ υπηκόων τρίτων χωρών, η διάταξη αυτή θα αφορά μόνο τους υπηκόους τρίτης χώρας (ιδιαίτερα τους υπηκόους των υποψηφίων χωρών) που ζητούν μία πρώτη αποδοχή σε κράτος μέλος καθώς και αυτούς που κατοικούν σε ένα κράτος μέλος και προτίθενται να καταρτιστούν σε άλλο κράτος μέλος, πριν να είναι σε θέση να επωφεληθούν από το καθεστώς κατοίκου μακράς διάρκειας.

<sup>(1)</sup> Πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τη θέσπιση προγράμματος για την αύξηση της ποιότητας στην τριτοβάθμια εκπαίδευση και για την προώθηση της διαπολιτισμικής κατανόησης μέσω της συνεργασίας με τρίτες χώρες (Erasmus World 2004-2008) [Έγγραφο COM(2002) 401].

## Άρθρο 6

1. Αυτή η διάταξη καθορίζει τις ειδικές προϋποθέσεις για την αποδοχή υπηκόων τρίτων χωρών με σκοπό τις σπουδές.
  - α) Η πρώτη βασική προϋπόθεση είναι να έχει γίνει δεκτός ο υπήκοος τρίτης χώρας σε ίδρυμα τριτοβάθμιας εκπαίδευσης ή επαγγελματικής εκπαίδευσης κατά την έννοια του άρθρου 2 σημείο ζ) για να παρακολουθήσει εκεί πρόγραμμα σπουδών κατά την έννοια του άρθρου 2 σημείο γ). Η αποδοχή σε ένα ίδρυμα αποτελεί προαπαιτούμενο για τη χορήγηση της άδειας διαμονής. Η προϋπόθεση, την οποία πρέπει να πληρούν οι υπήκοοι τρίτης χώρας κατά τη στιγμή της χορήγησης της άδειας διαμονής ή της θεώρησής τους, είναι να έχουν γίνει δεκτοί, και όχι να έχουν πραγματικά εγγραφεί, διότι τα έντυπα εγγραφής χορηγούνται συχνά μόνον όταν ο σπουδαστής έχει φθάσει επιτόπου. Ο σπουδαστής μπορεί έτσι να αποδείξει ότι πληροί αυτή την προϋπόθεση με την προσκόμιση επιστολής οριστικής αποδοχής, χωρίς ωστόσο να πρέπει να προσκομίσει πιστοποιητικό εγγραφής. Η διάταξη παρέχει επίσης τη δυνατότητα να επιτρέπεται προσωρινά η διαμονή υπηκόων τρίτων χωρών που έχουν γίνει δεκτοί σε ίδρυμα με την επιφύλαξη της επιτυχίας σε εισαγωγικό διαγωνισμό ή της απόκτησης απόφασης ισοτιμίας του αλλοδαπού διπλώματός τους.
  - β) Η δεύτερη προϋπόθεση αναφέρεται στους πόρους που απαιτούνται από τους σπουδαστές προκειμένου να μπορούν να γίνουν δεκτοί για εισοδο και διαμονή στο έδαφος των κρατών μελών. Οι σπουδαστές πρέπει να προσκομίζουν την απόδειξη ότι θα μπορούν να διαθέτουν κατά τη διάρκεια της διαμονής τους επαρκείς πόρους για την κάλυψη των εξόδων διαβίωσης, σπουδών και επιστροφής. Αυτή η διάταξη διατυπώθηκε ευέλικτα ώστε να δώσει στα κράτη μέλη εξουσία εκτίμησης σε σχέση με όλα τα αποδεικτικά μέσα με τα οποία οι σπουδαστές μπορούν να αποδείξουν ότι πληρούν αυτή την προϋπόθεση. Δεν προτείνεται κανένα ελάχιστο ποσό στην οδηγία, διότι ο καθορισμός του παραπέμπεται σε απόφαση την οποία πρέπει να λάβει κάθε κράτος μέλος για τους πόρους που πρέπει συνήθως να διαθέτει πρόσωπο που σπουδάει στο έδαφός του. Το ποσό αυτό θα αποτελέσει σημείο αναφοράς βάσει του οποίου θα εκτιμάται ο φάκελος κάθε υποψηφίου ανάλογα με την προσωπική του κατάσταση (π.χ. ενδεχόμενη αποδοχή του υποψηφίου σε πανεπιστημιακές εστίες με χαμηλό ενοίκιο, πόροι σε είδος, όπως η στέγαση ή η διατροφή, τους οποίους μπορεί ο υποψήφιος να έχει δωρεάν λόγω μελών της οικογένειάς του που διαμένουν ήδη νόμιμα στο έδαφος του οικείου κράτους μέλους . . .). Από την πρώτη ανανέωση της άδειας διαμονής «σπουδαστής», τα κράτη μέλη λαμβάνουν εν μέρει υπόψη τους πόρους που ενδέχεται να αποκομίζει ο σπουδαστής από την άσκηση επαγγελματικής δραστηριότητας κατά τη διάρκεια της διαμονής του, εντός των ορίων που προβλέπονται στο άρθρο 18.
  - γ) και δ) Οι δύο τελευταίες προϋποθέσεις, δηλαδή η επαρκής γνώση της γλώσσας του προγράμματος σπουδών που παρακολουθεί ο σπουδαστής και η εκ των προτέρων πληρωμή των τελών εγγραφής που απαιτούνται από το εκπαιδευτικό ίδρυμα, δεν κατέστησαν υποχρεωτικές, αλλά η επιβολή τους αφέρθηκε στη διάκριση των κρατών μελών για λόγους ευελιξίας.
2. Σε ορισμένα κράτη, τα πρόσωπα που φοιτούν σε εκπαιδευτικό ίδρυμα καλύπτονται αυτόματα από ασφάλιση αυτού του είδους λόγω της εγγραφής τους. Η παράγραφος αυτή έχει ως σκοπό να διευκρινίσει την κατάσταση τους σε σχέση με την προϋπόθεση ασφάλισης ασθένειας που εμφανίζεται μεταξύ των γενικών προϋποθέσεων αποδοχής που αναφέρονται στο άρθρο 5 παράγραφος 1 σημείο β).
3. Αυτή η παράγραφος αφορά την εκμάθηση μιας γλώσσας για την οποία οι υπήκοοι τρίτης χώρας μπορούν να ζητήσουν την αποδοχή τους. Αυτή η μορφή εκπαίδευσης παρουσιάζει μεγάλη ποικιλία όσον αφορά τόσο τους οργανωτές (πρόκειται πράγματι σε ορισμένες περιπτώσεις για εμπορικές επιχειρήσεις) όσο και τη διάρκεια των προγραμμάτων (πολλά απ' αυτά δεν είναι με πλήρες ωράριο). Λόγω της κατάστασης αυτής, φάνηκε λογικό να αφηθεί στα κράτη μέλη η φροντίδα καθορισμού τόσο των οντοτήτων όσο και των τύπων προγράμματος για τους οποίους είναι διατεθειμένα να κάνουν δεκτούς τους υπηκόους τρίτων χωρών στο έδαφός τους για το σκοπό αυτό.

## Άρθρο 7

Αυτό το άρθρο, που έχει ως σκοπό να ανταποκριθεί στην ολοένα αυξανόμενη ζήτηση κινητικότητας των σπουδαστών, αφορά αποκλειστικά αυτούς που έγιναν δεκτοί σε ένα κράτος μέλος με αυτή την ιδιότητα και όχι τους υπηκόους τρίτων χωρών που κατοικούν με άλλη ιδιότητα και που μπορούν να επωφεληθούν, εφόσον προτιθενται να σπουδάσουν ή να παρακολουθήσουν επαγγελματική κατάρτιση σε κράτος μέλος διαφορετικό από αυτό στο οποίο είναι εγκατεστημένοι, από το άρθρο 16 παράγραφος 1 σημείο β) της πρότασης οδηγίας σχετικά με το καθεστώς κατοίκου μακράς διάρκειας υπέρ των υπηκόων τρίτων χωρών. Η άδεια διαμονής «σπουδαστής» που χορηγείται βάσει της παρούσας οδηγίας δημιουργεί, υπέρ του κατόχου της, δικαίωμα διαμονής στο κράτος μέλος στο οποίο επιθυμεί να συνεχίσει τις σπουδές του, εφόσον πληροί, εκτός από τις ειδικές προϋποθέσεις που προβλέπονται στην παρούσα διάταξη, και τις γενικές και ειδικές προϋποθέσεις αποδοχής που καθορίζονται στα άρθρα 5 και 6. Προκειμένου να περιοριστούν οι κίνδυνοι χάσματος μεταξύ της ημερομηνίας λήξης της ισχύος της άδειας διαμονής που χορηγείται από το πρώτο κράτος μέλος και της έναρξης της περιόδου ισχύος της άδειας διαμονής στο δεύτερο κράτος μέλος, η προθεσμία χορήγησης ορίσθηκε σε 30 ημέρες.

Αυτό το δικαίωμα διαμονής περιορίζεται στις περιπτώσεις, στις οποίες ο σπουδαστής επιθυμεί είτε να συνεχίσει, επί διάστημα άνω των τριών μηνών σε άλλο κράτος μέλος, μέρος του προγράμματος σπουδών του και στη συνέχεια να επανέλθει για να το τελειώσει στο κράτος στο οποίο έγινε αρχικά δεκτός, ή να ολοκληρώσει το πρόγραμμα σπουδών του σε άλλο κράτος μέλος, ή να συμπληρώσει ήδη ολοκληρωμένο πρόγραμμα σπουδών (γεγονός που προϋποθέτει ότι ο σπουδαστής πέτυχε στις επιβληθείσες δοκιμασίες) στο κράτος στο οποίο έγινε αρχικά δεκτός, με νέο πρόγραμμα σπουδών σε άλλο κράτος μέλος. Η τελευταία αυτή περίπτωση δεν καλύπτει τους σπουδαστές που προτίθενται να παρακολουθήσουν πρόγραμμα σπουδών το οποίο δεν παρουσιάζει επαρκή δεσμό με αυτό που ολοκλήρωσαν (γεγονός που αποκλείει ειδικότερα αυτούς που επιθυμούν να αλλάξουν προσανατολισμό), οπότε το κράτος μέλος στο οποίο υποβάλλεται η αίτηση θα βρει εκ νέου, στις περιπτώσεις αυτές, την εξουσία εκτίμησης που διαθέτει γενικά βάσει της παραγράφου 1 του άρθρου 6. Αυτό το δικαίωμα διαμονής περιορίζεται επίσης από τη δυνατότητα κράτους μέλους να αντιτάξει στο σπουδαστή λόγους απόρριψης που προκύπτουν από το άρθρο 11 παράγραφος 2, σημεία γ) και δ), και από τα άρθρα 15 και 16. Προκειμένου να αποφευχθεί ειδικότερα ο σπουδαστής που δεν προοδεύει επαρκώς στις σπουδές του να επιχειρήσει να παρακάμψει την εφαρμογή του άρθρου 11 παράγραφος 2 σημείο δ), προβλέπεται ότι ο σπουδαστής πρέπει να διαβιβάσει στο κράτος, στο οποίο επιθυμεί να συνεχίσει τις σπουδές του, φάκελο με λεπτομερή αναφορά της προηγούμενης ακαδημαϊκής πορείας του (ειδικότερα τον αριθμό ετών σπουδών που πραγματοποίησε και τα διαδοχικά αποτελέσματα) κατά την υποβολή της αίτησης για την άδεια διαμονής, και ότι το κράτος, στο οποίο ο σπουδαστής έχει ήδη γίνει δεκτός, πρέπει να διαβιβάσει, μετά από αίτημα του κράτους στο οποίο υποβάλλεται η αίτηση, τις πληροφορίες σχετικά με την ακαδημαϊκή πορεία του σπουδαστή στα ιδρύματα που βρίσκονται στο έδαφός του. Αν ο σπουδαστής επιθυμεί να αρχίσει νέο πρόγραμμα σπουδών σε άλλο κράτος μέλος, πρέπει να προκύπτει από το φάκελό του ότι το πρόγραμμα αυτό είναι όντως συμπληρωματικό του προγράμματος που ολοκλήρωσε ήδη στο κράτος μέλος στο οποίο έγινε δεκτός. Το σύνολο των προϋποθέσεων αυτών θα αποτρέψει τη δυνατότητα να κάνουν οι υπήκοοι τρίτων χωρών κατάχρηση του δικαιώματος διαμονής που τους παρέχεται με τη διάταξη αυτή, παρατείνοντας υπερβολικά τη διαμονή τους στην Ευρωπαϊκή Ένωση με την κάλυψη του καθεστώτος του σπουδαστή.

#### Άρθρο 8

1. Αυτή η διάταξη αφορά τους μαθητές, υπηκόους τρίτων χωρών που παρακολουθούν σπουδές δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης κατά την έννοια της ρύθμισης ή της διοικητικής πρακτικής του οικείου κράτους μέλους. Η διάταξη καλύπτει αποκλειστικά την κινητικότητα που οργανώνεται στο πλαίσιο προγραμμάτων ανταλλαγών τα οποία διαχειρίζονται ειδικευμένοι οργανισμοί και όχι την ατομική κινητικότητα που θα εξακολουθήσει να ρυθμίζεται από το εσωτερικό δίκαιο των κρατών μελών.
  - α) Ακόμα και αν η πλειονότητα των ενδιαφερόμενων νέων έχει ηλικία συνήθως μεταξύ 16 και 18 ετών, για λόγους ευελιξίας, η πρόταση αφήνει σε κάθε κράτος μέλος το μέλημα να καθορίσει τα όρια ηλικίας των μαθητών σε ό,τι το αφορά·
  - β) Αυτή η προϋπόθεση διατυπώθηκε με παρόμοιο τρόπο όπως και αυτή που αφορά τους σπουδαστές στην τριτοβάθμια ή επαγγελματική εκπαίδευση·
  - γ) Αυτή η ουσιώδης προϋπόθεση αναφέρεται στη συμμετοχή του μαθητή σε πρόγραμμα ανταλλαγής. Το πρόγραμμα αυτό πρέπει να εφαρμόζεται από εγκεκριμένο οργανισμό, αναγνωρισμένο ή δηλωμένο για το σκοπό αυτό στο οικείο κράτος μέλος σύμφωνα με τις λεπτομέρειες που αυτό ορίζει·
  - δ) Ο μαθητής πρέπει να προσκομίζει την απόδειξη ότι ο οργανισμός που εφαρμόζει το πρόγραμμα ανταλλαγής στο οποίο συμμετέχει, και όχι η οικογένεια που τον υποδέχεται και που αναφέρεται στο σημείο ε), φέρει την πλήρη αστική ευθύνη, για την κάλυψη, ενδεχομένως, των εξόδων διαμονής, σπουδών και υγείας του μαθητή καθόλη τη διάρκεια της διαμονής του, καθώς και των εξόδων επιστροφής του, κατά τρόπον ώστε το κράτος υποδοχής να μπορεί να θεωρεί αυτόν τον οργανισμό ως εγγυητή. Η επιβολή μιας τέτοιας μορφής ευθύνης δικαιολογείται από το γεγονός ότι δεν ελέγχονται οι πόροι του μαθητή. Εξάλλου αυτή η ευθύνη έχει ιδιαίτερη έννοια στο πλαίσιο της ταχείας διαδικασίας που αναφέρεται στο άρθρο 21 της παρούσας πρότασης·
  - ε) Αυτή η προϋπόθεση, που αφορά την υποδοχή του μαθητή σε οικογένεια, είναι επίσης ουσιώδης. Πράγματι, αυτή η υποδοχή αποτελεί αναπόσπαστο μέρος των στόχων της διαμονής του μαθητή με σκοπό να του επιτρέψει να ανακαλύψει τον πολιτισμό του οικείου κράτους και να εμβαθύνει τη γνώση της γλώσσας αυτού του κράτους. Η οικογένεια θα επιλέγεται σύμφωνα με τους κανόνες του προγράμματος ανταλλαγής στο οποίο συμμετέχει ο μαθητής και μπορεί να αποτελεί ένα από τα κριτήρια βάσει των οποίων το κράτος μέλος θα εκτιμά τη σκοπιμότητα χορήγησης της άδειας διαμονής σε συνάρτηση με τις προϋποθέσεις που μπορεί να ορίσει το ίδιο για το σκοπό αυτό.

2. Αυτή η προϋπόθεση αμοιβαιότητας έχει ως σκοπό να επιτρέψει σε κάθε κράτος μέλος, εφόσον το επιθυμεί, να εξακολουθήσει την διενέργεια ανταλλαγών μόνο με τις τρίτες χώρες που διοργανώνουν ανταλλαγές με τους δικούς του μαθητές.

#### Άρθρο 9

Αυτή η διάταξη ορίζει τις ειδικές προϋποθέσεις για την αποδοχή υπηκόων τρίτων χωρών με σκοπό την επαγγελματική κατάρτιση. Η έννοια αυτή επιδέχεται, στο πλαίσιο της παρούσας οδηγίας, στενή ερμηνεία και όχι ευρεία όπως στην οδηγία 93/96/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 29ης Οκτωβρίου 1993 σχετικά με το δικαίωμα διαμονής των σπουδαστών<sup>(1)</sup>. Ο όρος που χρησιμοποιήθηκε για να ονομαστούν τα πρόσωπα που παρακολουθούν κατάρτιση αυτού του είδους είναι ο όρος «ασκούμενος» που χρησιμοποιήθηκε από το Συμβούλιο στο ψήφισμά του της 20ής Ιουλίου 1994 «για τον περιορισμό της εισδοχής υπηκόων τρίτων χωρών στο έδαφος των κρατών μελών προς ανάληψη εργασίας»<sup>(2)</sup> και στη συνέχεια από την Επιτροπή στην πρόταση οδηγίας της για τις προϋποθέσεις εισόδου και διαμονής υπηκόων τρίτων χωρών με σκοπό τη μισθωτή απασχόληση και την άσκηση ανεξάρτητων οικονομικών δραστηριοτήτων.

- α) Οι ασκούμενοι τους οποίους αφορά η παρούσα πρόταση οδηγίας είναι αυτοί που δεν αμείβονται, ενώ οι αμειβόμενοι ασκούμενοι καλύπτονται από την πρόταση οδηγίας για τις προϋποθέσεις εισόδου και διαμονής υπηκόων τρίτων χωρών με σκοπό τη μισθωτή απασχόληση και την άσκηση ανεξάρτητων οικονομικών δραστηριοτήτων. Εκτός από το ουσιώδες κριτήριο που αφορά την απουσία αμοιβής, η διαφορά μεταξύ των δύο κατηγοριών παραπέμπει στη νομική πράξη που δεσμεύει τον ασκούμενο με την οντότητα στην οποία παρακολουθεί την επαγγελματική του κατάρτιση. Στην περίπτωση του ασκούμενου που καλύπτεται από την παρούσα πρόταση, θα πρόκειται για σύμβαση κατάρτισης, ενώ στην περίπτωση των ασκούμενων που καλύπτονται από την άλλη πρόταση, θα πρόκειται για σύμβαση εργασίας ειδικού τύπου (π.χ. σύμβαση μαθητείας). Η σύμβαση κατάρτισης πρέπει να είναι εγκεκριμένη στις περιπτώσεις που το απαιτούν τα κράτη μέλη, γεγονός που αφορά κυρίως τις περιπτώσεις άσκησης που πραγματοποιείται σε επιχειρήσεις και όχι σε οργανισμούς επαγγελματικής κατάρτισης οι οποίοι είναι ήδη εγκεκριμένοι ή χρηματοδοτούμενοι από τα κράτη μέλη. Τα πλεονεκτήματα σε είδος, τα χρηματικά ποσά με σκοπό την επιστροφή διαφόρων εξόδων στα οποία υποβλήθηκε ο ασκούμενος, ή αυτά που του δίνονται ως χαρτζιλίκι καθώς και τα φιλοδωρήματα, δεν θεωρούνται στο πλαίσιο της παρούσας οδηγίας ως αμοιβή. Η εξακρίβωση της τήρησης των προϋποθέσεων αποδοχής από τα κράτη μέλη θα έχει ιδίως ως σκοπό να μην χρησιμοποιούνται οι μη αμειβόμενοι ασκούμενοι στη θέση των εργαζομένων. Προκειμένου να περιορισθεί όσο το δυνατόν περισσότερο αυτός ο κίνδυνος, η παρούσα πρόταση έχει ασπληρό χρονικό περιορισμό για τη διάρκεια ισχύος της άδειας διαμονής «μη αμειβόμενος ασκούμενος» (βλ. άρθρο 13).
- β) Η προϋπόθεση αυτή που αφορά τους πόρους διατυπώθηκε με παρόμοιο τρόπο όπως και αυτές που απαιτούνται από τους σπουδαστές, με την επιφύλαξη των αναγκαίων προσαρμογών λόγω του ότι αφορά ασκούμενους που παρακολουθούν επαγγελματική κατάρτιση. Κατά τα άλλα γίνεται παραπομπή στα σχόλια του άρθρου 6 παράγραφος 1 σημείο β).
- γ) Η προϋπόθεση που αφορά τη γνώση της γλώσσας του κράτους μέλους υποδοχής απαλύθηκε σε σχέση με αυτή που απαιτείται από τους σπουδαστές. Οι αναγκαίες γλωσσικές γνώσεις για την παρακολούθηση άσκησης επαγγελματικής κατάρτισης είναι πράγματι λιγότερες από αυτές που απαιτούνται για την παρακολούθηση σπουδών, και η εμπειρία δείχνει ότι πολλοί ασκούμενοι βελτιώνουν τις γλωσσικές γνώσεις τους κατά τη διάρκεια της άσκησης τους. Ανάλογα με τις περιπτώσεις, και εφόσον απαιτείται από το οικείο κράτος μέλος, αυτή η μύηση μπορεί να παρέχεται στον ασκούμενο πριν από την αναχώρησή του ή στην αρχή της διαμονής του, εφόσον έχει ήδη στοιχειώδη γνώση της σχετικής γλώσσας.

#### Άρθρο 10

Αυτή η διάταξη ορίζει τις ειδικές προϋποθέσεις για την αποδοχή υπηκόων τρίτων χωρών με σκοπό τον εθελοντισμό:

- α) αυτή η προϋπόθεση διατυπώθηκε κατά τρόπο παρόμοιο με εκείνη που αφορά τους μαθητές που αναφέρονται στο άρθρο 8 παράγραφος 1 σημείο α). Για παράδειγμα, τα όρια ηλικίας για τους εθελοντές καθορίστηκαν μεταξύ 18 και 25 έτη τόσο στο πρόγραμμα κοινοτικής δράσης «ευρωπαϊκή εθελοντική υπηρεσία των νέων» όσο και στη σύμβαση του Συμβουλίου της Ευρώπης «για την προαγωγή της μακροπρόθεσμης διακρατικής εθελοντικής υπηρεσίας για τους νέους».

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 317 της 18.12.1993, σ. 59.

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 274 της 19.9.1996, σ. 6.



- β) Αυτή η ουσιώδης προϋπόθεση αναφέρεται στη συμμετοχή του υπηκόου τρίτης χώρας σε πρόγραμμα εθελοντισμού. Το πρόγραμμα αυτό πρέπει να εφαρμόζεται στο οικείο κράτος μέλος από οργανισμό χωρίς κερδοσκοπικό σκοπό που επιδιώκει στόχους γενικού ενδιαφέροντος. Ο οργανισμός υποδοχής πρέπει να είναι εγκεκριμένος από το οικείο κράτος μέλος σύμφωνα με τις λεπτομέρειες που αυτό καθορίζει για το σκοπό αυτό. Η άφιξη του εθελοντή πρέπει να αποτελεί αντικείμενο σύμβασης υπογραφόμενης από τον ίδιο και από τον οργανισμό που τον υποδέχεται. Η σύμβαση αυτή πρέπει να αναφέρει με επαρκή ακρίβεια τα καθήκοντα και το ωράριο που θα πρέπει να πραγματοποιεί ο εθελοντής κατά τρόπο ώστε να επιτρέπει στο οικείο κράτος μέλος να βεβαιώνεται ότι ο προβλεπόμενος εθελοντισμός δεν καλύπτει δραστηριότητες οι οποίες κανονικά θα έπρεπε να αποτελέσουν αντικείμενο σύμβασης εργασίας. Η σύμβαση πρέπει επίσης να αναφέρει την πλαισίωση την οποία θα έχει ο εθελοντής κατά την εκτέλεση των καθηκόντων για την επίλυση τυχόν δυσχερειών, γεγονός που π.χ. μπορεί να σημαίνει τον ορισμό στο πλαίσιο του οργανισμού υποδοχής ενός επόπτη επιφορτισμένου να τον βοηθά κατά τη διαμονή του. Τέλος η σύμβαση θα πρέπει να αναφέρει επακριβώς τους πόρους σε χρήμα ή σε είδος που θα είναι διαθέσιμοι για την κάλυψη των εξόδων ταξιδιού, ενδεχόμενης κατάρτισης, τροφής, κατοικίας και μεταφοράς του εθελοντή καθώς και το ποσό για τα μικροεξόδα του (χαρτζιλίκι). Οι πόροι αυτοί δεν χρειάζεται να προέρχονται αποκλειστικά από τον οργανισμό που εφαρμόζει το πρόγραμμα εθελοντισμού, αλλά μπορούν να προέρχονται και από άλλες πηγές (π.χ. κατοικία προσφερόμενη από μέλος της οικογένειας του εθελοντή το οποίο διαμένει νομίμως στο έδαφος του οικείου κράτους μέλους). Το γεγονός ότι ο οργανισμός που είναι επιφορτισμένος με την υποδοχή του αναλαμβάνει πλήρως το οικονομικό βάρος του καθόλη τη διάρκεια της διαμονής του εξηγεί γιατί δεν απαιτείται από τον ίδιο τον εθελοντή καμία προϋπόθεση πόρων.
- γ) Ο εθελοντής πρέπει να προσκομίζει την απόδειξη ότι ο οργανισμός που εφαρμόζει το πρόγραμμα δραστηριοτήτων στο οποίο συμμετέχει συνήψε προς όφελός του ασφάλιση ευθύνης για τις δραστηριότητές του και φέρει την πλήρη αστική ευθύνη για την κάλυψη ενδεχομένως των εξόδων διαμονής, υγείας και επιστροφής του εθελοντή καθόλη τη διάρκεια της παρουσίας του στο έδαφος του οικείου κράτους μέλους, κατά τρόπον ώστε το εν λόγω κράτος να μπορεί να θεωρεί αυτόν τον οργανισμό ως εγγυητή.
- δ) Για την καλή πορεία των εθελοντικών δραστηριοτήτων, καθώς και για τον προσωπικό εμπλουτισμό του εθελοντή, ο οποίος πρέπει επίσης να επωφελείται από τη διαμονή του πέρα από τη χειρονομία συγκεκριμένης αλληλεγγύης, πρέπει να υπάρχει η βεβαιότητα ότι ο εθελοντής λαμβάνει μύηση στη γλώσσα, την ιστορία και την κοινωνία του κράτους που τον υποδέχεται. Ανάλογα με τις περιπτώσεις, η μύηση αυτή μπορεί να του παρέχεται είτε πριν από την αναχώρησή του, είτε στην αρχή της διαμονής του.

### Κεφάλαιο III

#### Διάρκεια ισχύος και ανανέωση των αδειών διαμονής

#### Άρθρο 11

1. Η διάταξη αυτή έχει διατυπωθεί ευέλικτα ώστε η διάρκεια των αδειών διαμονής «σπουδαστής» να μπορεί να προσαρμόζεται στη διάρκεια των περιόδων σπουδών η οποία μπορεί να ποικίλλει ανάλογα με τον τύπο τους. Η βασική ιδέα, που ανταποκρίνεται στην πρακτική πολλών κρατών μελών, είναι ότι αυτές οι άδειες διαμονής χορηγούνται για ένα έτος, εκτός αν η διάρκεια του προγράμματος σπουδών είναι συντομότερη, οπότε η χορηγούμενη άδεια θα καλύπτει αυτή τη διάρκεια, καθώς και στις περιπτώσεις που ο σπουδαστής γίνεται δεκτός στο έδαφος με την επιφύλαξη απόκτησης απόφασης ισοτιμίας του αλλοδαπού διπλώματός του ή επιτυχίας σε εισαγωγικό διαγωνισμό. Η πρόταση επιτρέπει επίσης στα κράτη μέλη που το επιθυμούν να χορηγούν άδειες διαμονής «σπουδαστής» που ισχύουν για διάρκεια μεγαλύτερη του έτους, προκειμένου να καλύπτεται το σύνολο κύκλου σπουδών. Προβλέπεται ότι οι άδειες διαμονής θα ανανεώνονται σε ετήσια βάση, εκτός εάν η ανανέωση ζητείται για πρόγραμμα σπουδών διάρκειας κατώτερης του έτους.
2. Η παράγραφος αυτή διευκρινίζει τις προϋποθέσεις ανανέωσης ή ανάκλησης σε οποιαδήποτε στιγμή των αδειών διαμονής «σπουδαστής». Ορισμένες από αυτές είναι συμπληρωματικές προϋποθέσεις οι οποίες προστίθενται σε εκείνες που προβλέπονται για τη χορήγηση των αδειών διαμονής στα άρθρα 5 και 6.
  - α) Αυτή η διάταξη αφορά την περίπτωση σπουδαστή ο οποίος είχε γίνει δεκτός στο πρόγραμμα σπουδών που σχεδίαζε να παρακολουθήσει, με την επιφύλαξη επιτυχίας σε εισαγωγικό διαγωνισμό, στον οποίο απέτυχε και συνεπώς το ίδρυμα στο οποίο υπέβαλε αίτηση δεν τον ενέγραψε.
  - β) Αυτή η διάταξη αφορά την περίπτωση σπουδαστή ο οποίος είχε γίνει δεκτός με την επιφύλαξη απόκτησης απόφασης ισοτιμίας του αλλοδαπού διπλώματός του και ο οποίος δεν έλαβε αυτή την απόφαση.

- γ) Αυτή η διάταξη επιτρέπει στα κράτη μέλη να εμποδίζουν την εκτροπή του καθεστώτος του σπουδαστή από το αντικείμενό του από υπηκόους τρίτων χωρών οι οποίοι κάνουν κατάχρηση αυτής της δυνατότητας για να εργαστούν αντί να σπουδάσουν·
- δ) Αυτή η διάταξη αφορά την περίπτωση σπουδαστή ο οποίος δεν σημειώνει επαρκή πρόοδο στις σπουδές του. Προκειμένου να μετρηθεί σαφώς η έκτασή της, πρέπει να ληφθεί υπόψη το γεγονός ότι τα εκπαιδευτικά ιδρύματα αποτελούν ένα πρώτο φίλτρο πριν από τον έλεγχο των αδειών διαμονής που ασκούν οι αρμόδιες αρχές, διότι, εάν δεν επανεγγράψουν έναν σπουδαστή, αυτός θα χάσει αυτόματα τη δυνατότητα ανανέωσης της άδειας διαμονής του αν δεν συνεχίσει να πληροί τους όρους του άρθρου 6 παράγραφος 1 σημείο α). Χρησιμοποιήθηκε γενική διατύπωση διότι είναι αδύνατο να προβλεφθούν ακριβείς διατάξεις λόγω των ποικίλων μορφών αξιολόγησης των σπουδαστών στα ευρωπαϊκά εκπαιδευτικά ιδρύματα. Δεδομένου ότι η προϋπόθεση αυτή παρέχει στα κράτη μέλη ευρεία εξουσία εκτίμησης που τα αναγκάζει να κρίνουν την ακαδημαϊκή πορεία των σπουδαστών στις περιπτώσεις που αυτοί έχουν επανεγγραφεί σε εκπαιδευτικό ίδρυμα, φάνηκε σκόπιμο να γίνει υποχρεωτική η προηγούμενη γνωμοδότηση του εκπαιδευτικού ιδρύματος στο οποίο ο εν λόγω σπουδαστής είναι εγγεγραμμένος προκειμένου να εξασφαλιστεί ότι η αρμόδια αρχή σε θέματα αδειών διαμονής θα λάβει ορθή απόφαση. Αυτή η γνώμη του εκπαιδευτικού ιδρύματος, η οποία δεν θα δεσμεύει την αρμόδια αρχή, θα αφορά τόσο τα λεπτομερή αποτελέσματα του σπουδαστή όσο και τους λόγους που τα εξηγούν. Η απουσία απάντησης του εκπαιδευτικού ιδρύματος μέσα σε εύλογη προθεσμία θα επιτρέψει στην αρμόδια αρχή να παρακάμψει την απουσία γνωμοδότησης.

#### Άρθρο 12

Αυτή η διάταξη αφορά την άδεια διαμονής «ανταλλαγές μαθητών» της οποίας η ανώτατη διάρκεια ισχύος είναι ένα έτος χωρίς δυνατότητα ανανέωσης.

#### Άρθρο 13

Αυτή η διάταξη αφορά την άδεια διαμονής «μη αμειβόμενος ασκούμενος» της οποίας η ανώτατη διάρκεια ισχύος είναι ένα έτος, με μοναδική δυνατότητα κατ' εξαίρεση ανανέωσης στις περιπτώσεις που φαίνεται αναγκαίο να παραταθεί η διαμονή του ασκούμενου για να του επιτραπεί η ολοκλήρωση της επαγγελματικής κατάρτισης την οποία άρχισε. Όπως και για τους σπουδαστές, η άδεια διαμονής αυτού του είδους μπορεί να ανακληθεί εφόσον ο κάτοχός της δεν τηρεί τα όρια που του επιβάλλει το άρθρο 18 για την άσκηση εργασίας στις περιπτώσεις που του αναγνωρίζεται η δυνατότητα αυτή από κράτος μέλος.

#### Άρθρο 14

Αυτή η διάταξη αφορά την άδεια διαμονής «εθελοντής» της οποίας η ανώτατη διάρκεια ισχύος είναι ένα έτος χωρίς δυνατότητα ανανέωσης.

#### Άρθρο 15

Αυτή η διάταξη αφορά τις περιπτώσεις στις οποίες οι άδειες διαμονής και οι θεωρήσεις που αναφέρονται στην παρούσα οδηγία μπορούν να μην χορηγηθούν ή να ανακληθούν. Η πρώτη παράγραφος αφορά καταστάσεις στις οποίες φαίνεται ότι ο κάτοχος δεν πληροί ή δεν πληροί πλέον τις απαιτούμενες προϋποθέσεις για την είσοδο και διαμονή στο έδαφος των κρατών μελών. Η δεύτερη παράγραφος αφορά επιφυλάξεις δημόσιας τάξης, δημόσιας ασφάλειας ή δημόσιας υγείας που πρέπει να βασίζονται στην προσωπική συμπεριφορά του ενδιαφερόμενου υπηκόου τρίτης χώρας. Οι αποφάσεις αυτές πρέπει να λαμβάνονται για κάθε μεμονωμένη περίπτωση, με γνώμονα την ιδιαίτερη κατάσταση του ενδιαφερόμενου προσώπου και την αρχή της αναλογικότητας. Επιπλέον, ένα πρόσωπο δεν πρέπει να ζημιωθεί διότι πάσχει από ασθένεια που εμφανίστηκε μετά την είσοδό του στο έδαφος.

#### Άρθρο 16

Ενώ το άρθρο 15 παράγραφος 2, που αφορά λόγους δημόσιας τάξης, δημόσιας ασφάλειας ή δημόσιας υγείας, αφήνει στα κράτη μέλη ορισμένο περιθώριο εκτίμησης, η διάταξη αυτή τους επιβάλλει να ανακαλούν κάθε άδεια διαμονής ή θέωση που χορηγήθηκε βάσει της παρούσας οδηγίας στις περιπτώσεις αποδεδειγμένης απάτης.

## Κεφάλαιο IV

### Δικαιώματα των υπηκόων τρίτων χωρών

#### Άρθρο 17

Αυτή η διάταξη διευκρινίζει ευλόγως ότι ο κάτοχος άδειας διαμονής που χορηγήθηκε σύμφωνα με την παρούσα οδηγία έχει το δικαίωμα εισόδου και διαμονής στο έδαφος του κράτους μέλους που τη χορήγησε. Δεδομένου ότι πολλά κράτη μέλη χορηγούν τις άδειες διαμονής μόνο αφού ο αλλοδαπός έχει εισέλθει στο έδαφός τους και απαιτούν συνεπώς θεώρηση μακράς διαμονής για την πρώτη είσοδό του, προβλέπεται ότι τα κράτη μέλη πρέπει να διευκολύνουν τη χορήγησή της.

Σημειώνεται ότι η πρόταση οδηγίας δεν περιλαμβάνει καμία διάταξη παρόμοια με αυτή του άρθρου 3 της οδηγίας 93/96/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 29ης Οκτωβρίου 1993 «σχετικά με το δικαίωμα διαμονής των σπουδαστών»<sup>(1)</sup> σύμφωνα με την οποία «Η παρούσα οδηγία δεν θεμελιώνει δικαίωμα χορήγησης, εκ μέρους του κράτους μέλους υποδοχής, οποιασδήποτε υποτροφίας σπουδών για σπουδαστές που είναι κάτοχοι δικαιώματος διαμονής». Η διευκρίνιση αυτή είναι πράγματι άχρηστη στο μέτρο που οι υπήκοοι τρίτων χωρών δεν απολαμβάνουν της αρχής της απαγόρευσης διακρίσεων βάσει της ιθαγένειας, η οποία εξαγγέλλεται στο άρθρο 12 της Συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

#### Άρθρο 18

Αυτή η διάταξη, που ρυθμίζει το δικαίωμα πρόσβασης στην αγορά εργασίας, αφορά μόνο τους σπουδαστές και τους μη αμειβόμενους ασκούμενους, κατά τρόπον ώστε όλες οι άλλες κατηγορίες υπηκόων τρίτης χώρας που αναφέρονται στην παρούσα οδηγία (μαθητές, εθελοντές) αποκλείονται από την εφαρμογή της.

Το πρώτο εδάφιο αναγνωρίζει στους σπουδαστές το δικαίωμα να εργάζονται μέσα σε ορισμένα όρια προκειμένου να διατηρηθεί ο ουσιώδης στόχος της διαμονής τους που είναι η παρακολούθηση προγράμματος σπουδών. Προβλέπεται γενικά ότι οι σπουδαστές μπορούν να εργάζονται μόνο εκτός του ωραρίου που διατίθεται κανονικά για τις ώρες μαθημάτων, το οποίο ποικίλλει ολοένα και περισσότερο ανάλογα με τον τύπο του παρακολουθούμενου προγράμματος. Εξάλλου, επιβάλλεται σε αυτούς ένα ανώτατο εβδομαδιαίο ωράριο: προκειμένου να ληφθεί υπόψη, καθόλο το μέτρο του δυνατού, η ποικιλομορφία των κανόνων που εφαρμόζονται σήμερα στα κράτη μέλη, η πρόταση οδηγίας δεν ορίζει αυτό τον αριθμό αλλά τους αφήνει το μέλημα να τον καθορίσουν, καθένα σε ό,τι το αφορά, μεταξύ ελάχιστου ορίου 10 και ανώτατου 20 ωρών ανά εβδομάδα. Το ελάχιστο όριο καθορίστηκε ώστε να επιτρέπει στο σπουδαστή τη δυνατότητα αισθητής συμπλήρωσης των πόρων που χρειάζεται για να ζήσει, ενώ τα κράτη μέλη λαμβάνουν υπόψη, από την πρώτη ανανέωση της άδειας διαμονής του, τα εισοδήματα που αποκομίζει ο σπουδαστής από την εργασία του προκειμένου να αξιολογούν τους πόρους που πρέπει να διαθέτει [βλ. το σχόλιο του άρθρου 6 παράγραφος 1 σημείο β)]. Το ανώτατο όριο που αντιστοιχεί κατά προσέγγιση σε ημιαπασχόληση, θεωρήθηκε ως όριο συμβατό με πρόγραμμα σπουδών πλήρους ωραρίου [βλ. το άρθρο 6 παράγραφος 1 σημείο α)]. Αυτοί οι περιορισμοί δεν εφαρμόζονται ευλόγως στις περιόδους διακοπών.

Το δεύτερο εδάφιο έχει σκοπό να επιτρέψει στα κράτη μέλη που το επιθυμούν να μην χορηγούν γενικά σε όλους τους σπουδαστές το δικαίωμα εργασίας κατά το πρώτο έτος της διαμονής τους. Αυτή η διάταξη προβλέφθηκε προκειμένου να αποθαρρύνονται αυτοί που θα ήθελαν να εργασθούν στην Ευρωπαϊκή Ένωση κάνοντας κατάχρηση του καθεστώτος του σπουδαστή και επίσης διότι το πρώτο έτος διαμονής είναι για πολλούς σπουδαστές μερικές φορές δύσκολο μεταβατικό έτος, κατά τη διάρκεια του οποίου είναι προς το συμφέρον τους να συγκεντρωθούν στις σπουδές τους για να προοδεύσουν. Εξάλλου προβλέπεται ότι τα κράτη μέλη μπορούν να ανακαλούν το δικαίωμα εργασίας σπουδαστή εφόσον αυτός δεν προοδεύει στις σπουδές του, προκειμένου να διαφυλάσσουν τον στόχο της διαμονής ο οποίος είναι οι σπουδές και όχι η εργασία. Υπενθυμίζεται ότι η μη τήρηση από τους σπουδαστές των επιβαλλόμενων ορίων για την άσκηση του δικαιώματος εργασίας μπορεί να δικαιολογήσει τη μη ανανέωση ή την ανάκληση της άδειας διαμονής τους.

Το τρίτο εδάφιο αφορά τους μη αμειβόμενους ασκούμενους, στους οποίους η πρόταση οδηγίας δεν παρέχει το δικαίωμα εργασίας, επιτρέποντας παράλληλα στα κράτη μέλη που το επιθυμούν να το προβλέπουν στα ίδια όρια με τους σπουδαστές. Αυτή η διάταξη προβλέφθηκε προκειμένου να επιτρέψει ενδεχομένως στα ενδιαφερόμενα πρόσωπα να συμπληρώνουν τους πόρους που πρέπει να διαθέτουν, μολονότι η διάρκεια διαμονής τους δεν μπορεί να είναι τόσο μακρά όσο η διαμονή για λόγους σπουδών (βλ. σχετικά το άρθρο 13). Για να διατηρηθεί ο μη αμειβόμενος χαρακτήρας της περιόδου άσκησης, προβλέπεται ότι οι ασκούμενοι δεν μπορούν να εργάζονται ούτε άμεσα ούτε έμμεσα για λογαριασμό της επιχείρησης στην οποία διανύουν την περίοδο άσκησης.

(1) ΕΕ L 317 της 18.12.1993, σ. 59.

Το τέταρτο εδάφιο αφορά τις διατυπώσεις που μπορούν ενδεχομένως να επιβληθούν στους σπουδαστές που εργάζονται. Από τη διάταξη αυτή προκύπτει ότι οι σπουδαστές που ασκούν μισθωτή απασχόληση απαλλάσσονται συνήθως (εκτός των περιόδων σχολικών διακοπών ή κατά τις περιόδους αυτές) από την άδεια εργασίας διότι η υποχρέωση αυτή δεν φαίνεται αναγκαία. Το πρώτο εδάφιο υποβάλλει αντίθετα τους σπουδαστές που επιθυμούν να ασκήσουν ανεξάρτητη οικονομική δραστηριότητα στους ειδικούς κανόνες για την άσκηση του επιλεγόμενου επαγγέλματος για την εξακρίβωση ότι διαθέτουν τα αναγκαία προσόντα. Προκειμένου να διευκολυνθεί η εξακρίβωση ότι οι σπουδαστές τηρούν τα όρια των ωραρίων που επιβάλλονται για την εργασία τους, προβλέπεται ότι τα κράτη μέλη μπορούν να τους υποχρεώνουν να δηλώνουν την άσκηση μισθωτής ή ανεξάρτητης δραστηριότητας στην αρχή την οποία αυτά ορίζουν. Η δήλωση αυτή μπορεί να επιβάλλεται ως προαπαιτούμενο για την άσκηση της δραστηριότητας ή αντίθετα να γίνεται εκ των υστέρων. Παρόμοια δήλωση μπορεί να επιβάλλεται στους εργοδότες των σπουδαστών. Αυτό το σύστημα δήλωσης δεν κατέστη υποχρεωτικό για να μην επιβαρύνονται οι διατυπώσεις στα κράτη μέλη που δεν επιθυμούν να το εφαρμόσουν.

## Κεφάλαιο V

### Διαδικασία και διαφάνεια

#### Άρθρο 19

Αυτή η διάταξη αφορά την υποβολή των αιτήσεων άδειας διαμονής. Η συνήθης διαδικασία απαιτεί να υποβάλλονται οι αιτήσεις ενώ οι υπήκοοι τρίτης χώρας βρίσκονται ακόμη εκτός του εδάφους και καταρχήν σε χώρα στην οποία κατοικούν νόμιμα. Φάνηκε σκόπιμο να επιτρέπεται στους υπηκόους τρίτων χωρών που υπάγονται στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας πρότασης οδηγίας να υποβάλλουν αίτηση άδειας διαμονής επιτόπου, ενώ βρίσκονται ήδη στο έδαφος του οικείου κράτους μέλους. Αυτή η δυνατότητα περιορίζεται ωστόσο στα πρόσωπα που διαμένουν σε αυτό νόμιμα και για περίοδο ανώτερη των τριών μηνών, γεγονός που αποκλείει ιδίως όλους τους κατόχους θεώρησης ανώτατης διάρκειας τριών μηνών. Για λόγους ευελιξίας, και για να μην εμποδίζεται κάθε δυνατότητα τακτοποίησης από τα κράτη μέλη, προβλέφθηκε επίσης γενική παρέκκλιση που επιτρέπει να εξετάζεται κάθε αίτηση υποβαλλόμενη από πρόσωπο που δεν πληροί τις προϋποθέσεις της παρούσας διάταξης.

#### Άρθρο 20

Αυτή η διάταξη αφορά τις εγγυήσεις που παρέχονται στους υπηκόους τρίτων χωρών στο πλαίσιο διαδικασιών χορήγησης αδειών διαμονής ή θεώρησης που καλύπτονται από την παρούσα πρόταση οδηγίας. Πρόκειται για τις προθεσμίες χορήγησης, για την αιτιολόγηση των αποφάσεων άρνησης, τροποποίησης, μη ανανέωσης ή ανάκλησης καθώς και για το δικαίωμα άσκησης δικαστικής προσφυγής κατά των αποφάσεων αυτών.

Με την επιφύλαξη του άρθρου 21, η ανώτατη προθεσμία του κοινού δικαίου που προτείνεται για την χορήγηση των αδειών διαμονής είναι τρεις μήνες, γεγονός που θα επιτρέπει ειδικότερα στους σπουδαστές, που υποβάλλουν αίτηση στο τέλος των δευτεροβάθμιων σπουδών τους, να λαμβάνουν την άδεια διαμονής τους στην αρχή του επόμενου ακαδημαϊκού έτους.

#### Άρθρο 21

Αυτή η διάταξη αφορά τη δημιουργία ταχείας διαδικασίας χορήγησης των αδειών διαμονής «σπουδαστής» και «ανταλλαγή μαθητών» προκειμένου να διευκολύνεται η αποδοχή αυτών των δύο κατηγοριών υπηκόων τρίτων χωρών. Παρέχει νομική βάση στις θετικές σχετικές εμπειρίες ορισμένων κρατών μελών προκειμένου να ευνοήσει τη διάδοσή τους στο σύνολο της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Ο μηχανισμός βασίζεται στη σύναψη σύμβασης μεταξύ της αρμόδιας αρχής για τη χορήγηση των αδειών διαμονής, αφενός, και των εκπαιδευτικών ιδρυμάτων ή των οργανισμών που εφαρμόζουν προγράμματα ανταλλαγής μαθητών, αφετέρου, δυνάμει της οποίας οι άδειες διαμονής ή οι θεωρήσεις θα χορηγούνται σε συντομότερη προθεσμία από αυτή των τριών μηνών που προβλέπεται στο άρθρο 20 παράγραφος 1. Οι αιτήσεις στο πλαίσιο αυτό υποβάλλονται καταρχήν από το ίδρυμα ή από τον οργανισμό, ενώ η άδεια διαμονής χορηγείται πάντα στο όνομα του ενδιαφερόμενου σπουδαστή ή μαθητή. Αυτή η διάταξη αποτελεί μία απλή δυνατότητα τόσο για τα κράτη μέλη όσο και για τα ιδρύματα ή τους οργανισμούς τους οποίους ενδέχεται να αφορά.

Η σύμβαση πρέπει να ρυθμίζει τουλάχιστον τα ακόλουθα σημεία:

α) και β)

Τις λεπτομέρειες σύμφωνα με τις οποίες το ίδρυμα ή ο οργανισμός ανταλλαγής μαθητών θα αναγκαστεί να επαληθεύσει την τήρηση των προϋποθέσεων εισόδου και διαμονής στο έδαφος, για λογαριασμό της αρμόδιας αρχής για τη χορήγηση αδειών διαμονής. Αυτό αποτελεί ουσιώδες στοιχείο για να επιταχυνθεί η διαδικασία και να αποφευχθεί η πολυπλοκότητά της σε σχέση με το κοινό δίκαιο. Ωστόσο δεν πρόκειται καθόλου για μεταβίβαση αρμοδιοτήτων στα ιδρύματα ή τους οργανισμούς από την αρμόδια αρχή για τη χορήγηση αδειών διαμονής, στο μέτρο που αυτή παραμένει πλήρως αρμόδια για την εξακρίβωση της τήρησής τους, αλλά μπορεί να εξετάζει ταχύτερα τον φάκελο λόγω των σχέσεων εμπιστοσύνης που προϋποθέτει η υπογραφή της εν λόγω σύμβασης. Εξυπακούεται ότι η τήρηση των απαιτήσεων δημόσιας τάξης, δημόσιας ασφάλειας και δημόσιας υγείας εξασφαλίζεται εξ ολοκλήρου από την αρμόδια αρχή του κράτους μέλους.

γ) Η προθεσμία που θα αναφέρεται στη σύμβαση δεν καθορίστηκε στην ίδια την οδηγία για λόγους ευελιξίας, αλλά πρέπει αναγκαστικά να είναι συντομότερη από την προθεσμία των τριών μηνών του κοινού δικαίου που προβλέπεται στο άρθρο 20 παράγραφος 1.

δ) Προκειμένου να καθίστανται πιο υπεύθυνα τα ενδιαφερόμενα ιδρύματα και οργανισμοί κατά το έργο τους που συνίσταται στην επιλογή και την επεξεργασία των φακέλων τους οποίους αποφασίζουν να υποβάλουν στην ταχεία διαδικασία, η σύμβαση πρέπει αναγκαστικά να προβλέπει ρήτρα καταγγελίας για τις περιπτώσεις που θα διαπιστώνεται ότι οι υπήκοοι τρίτης χώρας που έγιναν δεκτοί με τον τρόπο αυτό δεν πληρούν πλέον τις προϋποθέσεις διαμονής.

ε) Αυτή η ρήτρα αφορά μόνο τις συμβάσεις που συνάπτονται με τους οργανισμούς που εφαρμόζουν προγράμματα ανταλλαγών μαθητών. Δεδομένου ότι αυτοί οφείλουν δυνάμει του άρθρου 8 παράγραφος 1 σημείο δ) να φέρουν την ευθύνη έναντι του οικείου κράτους μέλους για τα έξοδα διαμονής, σπουδών, υγείας και επιστροφής του μαθητή καθόλη τη διάρκεια της παρουσίας του στο έδαφος του οικείου κράτους μέλους, είναι λογικό να διευκρινίζει η σύμβαση της λεπτομέρειες αυτής της ευθύνης και ειδικότερα τις προϋποθέσεις χρηματικής ιδίως φύσης που πρέπει να πληρούν οι οργανισμοί.

Δεν αποκλείεται να αποτελεί συμβαλλόμενο μέρος παρόμοιας σύμβασης ένα εκπαιδευτικό ίδρυμα τρίτης χώρας το οποίο αποστέλλει τους σπουδαστές του σε εκπαιδευτικό ίδρυμα της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, ιδιαίτερα στις περιπτώσεις που η διαπανεπιστημιακή συνεργασία μεταξύ των εν λόγω δύο ιδρυμάτων αποτελεί αντικείμενο ειδικής συμφωνίας (π.χ. στο πλαίσιο του νέου προγράμματος Erasmus World). Μολονότι είναι σαφές ότι τα ιδρύματα της τρίτης χώρας δεν μπορούν να συμμετέχουν στην εξακρίβωση της τήρησης των προϋποθέσεων αποδοχής στο έδαφος των κρατών μελών, η σύμβαση θα μπορούσε να ρυθμίζει στην περίπτωση αυτή τις λεπτομέρειες διαβίβασης των φακέλων των σπουδαστών μεταξύ των οικείων ιδρυμάτων και την εκ των προτέρων εξέταση των προϋποθέσεων αποδοχής στο ευρωπαϊκό εκπαιδευτικό ίδρυμα.

#### Άρθρο 22

Αυτή η διάταξη αφορά τα τέλη, την πληρωμή των οποίων μπορούν να απαιτούν τα κράτη μέλη από τους αιτούντες άδεια διαμονής. Προτείνεται να καθορίζεται το επίπεδο των τελών από κάθε κράτος μέλος σε ό,τι αφορά μέχρι ανώτατο ποσό το οποίο θα αποτελεί συνάρτηση του πραγματικού κόστους στο οποίο υποβάλλεται η διοίκησή του για την επεξεργασία των αιτήσεων.

#### Άρθρο 23

Αυτή η διάταξη έχει ως σκοπό να ενθαρρύνει τη διάδοση σε όλο τον κόσμο πληροφοριών σχετικά με τις δυνατότητες σπουδών που παρέχονται στην Ευρωπαϊκή Ένωση για τους υπηκόους τρίτων χωρών με σκοπό την προαγωγή των εκπαιδευτικών ιδρυμάτων των κρατών μελών. Οι πληροφορίες αυτές, οι οποίες πρέπει να ενημερώνονται τακτικά, αφορούν τόσο τις προϋποθέσεις και διαδικασίες εισόδου και διαμονής στο έδαφος των κρατών μελών για λόγους σπουδών [ιδίως διαδίδοντας το ελάχιστο ποσό μηνιαίων χρηματικών πόρων που απαιτεί το κράτος μέλος από τους σπουδαστές, σε ό,τι αφορά, κατ' εφαρμογή του άρθρου 6 παράγραφος 1 σημείο β)] όσο και, καθόλο το μέτρο του δυνατού, λόγω του μεγάλου αριθμού και της ποικιλίας τους, τα προγράμματα και τα ιδρύματα που είναι προσίτα στους υπηκόους τρίτων χωρών. Τα κράτη μέλη δεν πρέπει αναγκαστικά να διαδίδουν αυτές τις πληροφορίες τα ίδια, αλλά μπορούν π.χ. να επαφίενται στα εκπαιδευτικά ιδρύματα, φροντίζοντας ειδικότερα να είναι διαθέσιμες μέσω του Ίντερνετ.

## Κεφάλαιο VI

### Τελικές διατάξεις

#### Άρθρο 24

Το άρθρο αυτό περιλαμβάνει την τυπική ρήτρα απαγόρευσης των διακρίσεων. Η διατύπωσή της εμπνέεται από το άρθρο 13 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και από το άρθρο 21 του Χάρτη Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Η διάταξη αυτή δεν θίγει τις υποχρεώσεις που απορρέουν από άλλες διεθνείς πράξεις όπως η ευρωπαϊκή σύμβαση για την προάσπιση των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών.

#### Άρθρο 25

Πρόκειται για τυπική διάταξη του κοινοτικού δικαίου που αφήνει στα κράτη μέλη το μέλημα καθορισμού των κυρώσεων που εφαρμόζονται σε περίπτωση παράβασης των εθνικών διατάξεων οι οποίες θεσπίζονται κατ' εφαρμογήν της οδηγίας, εφόσον οι κυρώσεις αυτές είναι αποτελεσματικές, αναλογικές και αποτρεπτικές.

#### Άρθρο 26

Η Επιτροπή επιφορτίζεται με την υποβολή έκθεσης στο Συμβούλιο και στο Κοινοβούλιο σχετικά με την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας από τα κράτη μέλη, ιδίως προκειμένου να εντοπίζονται οι τροποποιήσεις ή συμπληρώσεις που είναι ενδεχομένως σκόπιμες. Μία πρώτη έκθεση θα υποβληθεί αναγκαστικά τρία έτη μετά την εκπονή της προθεσμίας μεταφοράς στο εθνικό δίκαιο που καθορίζεται στο άρθρο 27 και στη συνέχεια σύμφωνα με την περιοδικότητα που θα καθοριστεί.

#### Άρθρο 27

Αυτή η διάταξη ορίζει την ημερομηνία κατά την οποία πρέπει τα κράτη μέλη να έχουν μεταφέρει την παρούσα οδηγία στο εσωτερικό τους δίκαιο, δηλαδή το αργότερο την 31η Δεκεμβρίου 2004. Τα κράτη μέλη είναι υποχρεωμένα να ενημερώνουν αμέσως και συστηματικά την Επιτροπή για τις νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές τροποποιήσεις που θεσπίζουν σχετικά και να εντάσσουν σε αυτές αναφορά στην παρούσα οδηγία.

#### Άρθρο 28

Η διάταξη αυτή καθορίζει την ημερομηνία έναρξης της ισχύος της οδηγίας σε συνάρτηση με την δημοσίευσή της στην Επίσημη Εφημερίδα.

#### Άρθρο 29

Η διάταξη αυτή διευκρινίζει ότι η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη, με εξαίρεση της Δανίας, δυνάμει των άρθρων 1 και 2 του Πρωτοκόλλου για τη θέση της Δανίας που προσαρτάται στη Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, καθώς και του Ηνωμένου Βασιλείου και της Ιρλανδίας δυνάμει των άρθρων 1 και 2 του Πρωτοκόλλου για τη θέση του Ηνωμένου Βασιλείου και της Ιρλανδίας που προσαρτάται στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, εκτός αν αυτά τα δύο τελευταία κράτη αποφασίσουν διαφορετικά σύμφωνα με τις λεπτομέρειες που καθορίζονται στο προαναφερθέν Πρωτόκολλο.

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και ιδίως το άρθρο 63, πρώτο εδάφιο, σημείο 3, α) και σημείο 4,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής,

τη γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Για την προοδευτική εγκαθίδρυση ενός χώρου ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης, η Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας προβλέπει τη θέσπιση μέτρων στον τομέα του ασύλου, της μετανάστευσης και της διαφύλαξης των δικαιωμάτων των υπηκόων τρίτων χωρών.
- (2) Το άρθρο 63, σημείο 3, α) της Συνθήκης προβλέπει ότι το Συμβούλιο θεσπίζει μέτρα περί μεταναστευτικής πολιτικής στον τομέα των προϋποθέσεων εισόδου και διαμονής και προδιαγραφές διαδικασιών κατά τις οποίες τα κράτη μέλη χορηγούν θεωρήσεις και άδειες διαμονής μακράς διάρκειας.
- (3) Κατά την ειδική σύνοδό του στο Τάμπερε στις 15 και 16 Οκτωβρίου 1999, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο τόνισε την ανάγκη προσέγγισης των εθνικών νομοθεσιών περί των προϋποθέσεων εισδοχής και διαμονής υπηκόων τρίτων χωρών και ζήτησε προς το σκοπό αυτόν από το Συμβούλιο την ταχεία λήψη αποφάσεων με βάση προτάσεις της Επιτροπής.
- (4) Ένας από τους στόχους της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στον τομέα της παιδείας και των εξωτερικών σχέσεων είναι η προώθηση της Ευρώπης, στο σύνολό της, ως παγκόσμιου κέντρου αριστείας για την εκπαίδευση και η καλύτερη κατανομή της γνώσης στον κόσμο, γεγονός που συμβάλλει στη διάδοση των αξιών τις οποίες πρεσβεύει δηλ. των δικαιωμάτων του ανθρώπου, της δημοκρατίας και του κράτους δικαίου. Η ενθάρρυνση της αποδοχής και της κινητικότητας στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Κοινότητας των υπηκόων τρίτων χωρών με σκοπό τις σπουδές αποτελεί πρωταρχικό στοιχείο αυτής της στρατηγικής. Η προσέγγιση των εθνικών νομοθεσιών των κρατών μελών στον τομέα των προϋποθέσεων εισόδου και διαμονής αποτελεί μέρος της εν λόγω στρατηγικής.
- (5) Η διακίνηση με σκοπό τις σπουδές, την επαγγελματική κατάρτιση ή τον εθελοντισμό, εξ ορισμού προσωρινή και ανεξάρτητη από την κατάσταση της αγοράς εργασίας, εντάσσεται σε πλαίσιο αμοιβαίου εμπλουτισμού για τα πρόσωπα που επωφελούνται, για το κράτος καταγωγής τους και για το κράτος

που τα υποδέχεται και ταυτόχρονα συμβάλλει γενικά στην καλύτερη κατανόηση μεταξύ των πολιτισμών.

- (6) Οι νέοι κοινοτικοί κανόνες βασίζονται στους ορισμούς των όρων σπουδαστής, ασκούμενος, εκπαιδευτικό ίδρυμα, οργανισμός επαγγελματικής κατάρτισης και εθελοντισμός, οι οποίοι έχουν ήδη χρησιμοποιηθεί σε ευρωπαϊκό επίπεδο και ειδικότερα σε διάφορα κοινοτικά προγράμματα (Leonardo da Vinci, Σωκράτης, Ευρωπαϊκή εθελοντική υπηρεσία των νέων, . . .) που αποβλέπουν στην ενθάρρυνση της κινητικότητας των οικείων προσώπων.
- (7) Η κινητικότητα των σπουδαστών υπηκόων τρίτων χωρών που συνεχίζουν τις σπουδές τους σε περισσότερα κράτη μέλη πρέπει να διευκολυνθεί, όπως και η αποδοχή υπηκόων τρίτων χωρών που συμμετέχουν σε κοινοτικά προγράμματα με σκοπό την ενθάρρυνση της κινητικότητας στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Κοινότητας ή προς την Ευρωπαϊκή Κοινότητα όσον αφορά την εκπαίδευση, την επαγγελματική κατάρτιση ή τον εθελοντισμό.
- (8) Προκειμένου να ληφθεί υπόψη το κόστος των σπουδών και το γεγονός ότι όλο και περισσότεροι σπουδαστές αναγκάζονται να εργασθούν κατά τη διάρκεια των σπουδών τους για να συμβάλουν στη χρηματοδότησή τους, η αποδοχή των υπηκόων τρίτων χωρών με σκοπό τις σπουδές πρέπει να συνεπάγεται περιορισμένη πρόσβαση στην αγορά εργασίας.
- (9) Οι διαδικασίες αποδοχής με σκοπό τις σπουδές πρέπει να μπορούν να επιταχύνονται, ιδίως όταν πρόκειται για κινητικότητα στο πλαίσιο εταιρικών σχέσεων που διοργανώνονται μεταξύ ευρωπαϊκών εκπαιδευτικών ιδρυμάτων και ιδρυμάτων τρίτων χωρών ή στο πλαίσιο προγραμμάτων ανταλλαγής μαθητών, η διαχείριση των οποίων γίνεται από οργανισμούς που έχουν εγκρίνει για το σκοπό αυτό τα κράτη μέλη.
- (10) Πρέπει να καταβληθούν προσπάθειες διαφάνειας προκειμένου να εξασφαλισθεί η πρόσβαση των υπηκόων τρίτων χωρών στις πληροφορίες που αφορούν τα ιδρύματα και τα προγράμματα εκπαίδευσης ή επαγγελματικής κατάρτισης στα οποία μπορούν να έχουν πρόσβαση στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα.
- (11) Η παρούσα οδηγία σέβεται τα θεμελιώδη δικαιώματα και τηρεί τις αρχές που αναγνωρίζονται ιδίως από τον Χάρτη Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
- (12) Οι στόχοι της προβλεπόμενης δράσης, δηλαδή η θέσπιση εναρμονισμένου νομικού πλαισίου στο επίπεδο της Κοινότητας όσον αφορά τις προϋποθέσεις εισόδου και διαμονής στο έδαφος των κρατών μελών, για διάρκεια άνω των τριών μηνών, των υπηκόων τρίτων χωρών με σκοπό τις σπουδές, την επαγγελματική κατάρτιση ή τον εθελοντισμό, καθώς και όσον αφορά τις διαδικασίες χορήγησης από τα κράτη μέλη των αδειών διαμονής που τους επιτρέπουν την είσοδο και τη διαμονή για τους σκοπούς αυτούς, είναι αδύνατον να επιτευχθούν επαρκώς από τα κράτη μέλη και δύναται συνεπώς, λόγω των διαστάσεων ή των αποτελεσμάτων της προβλεπόμενης δράσης, να επιτευχθούν καλύτερα σε κοινοτικό επίπεδο, σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας, όπως αυτή εξαγγέλλεται στο άρθρο 5 της συνθήκης. Σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας, όπως αυτή εξαγγέλλεται στο εν λόγω άρθρο, η παρούσα οδηγία δεν υπερβαίνει τα αναγκαία όρια για την επίτευξη των εν λόγω στόχων.

(13) Η Δανία, δυνάμει των άρθρων 1 και 2 του πρωτοκόλλου για τη θέση της Δανίας, που προσαρτάται στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, δεν συμμετέχει στη θέσπιση της παρούσας οδηγίας. Συνεπώς η παρούσα οδηγία δεν έχει δεσμευτική ισχύ ούτε εφαρμόζεται στη Δανία,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

#### ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

#### ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

##### Άρθρο 1

#### Αντικείμενο

Η παρούσα οδηγία έχει ως αντικείμενο τον καθορισμό:

- α) των προϋποθέσεων εισόδου και διαμονής των υπηκόων τρίτων χωρών στο έδαφος των κρατών μελών, για διάρκεια ανώτερη των τριών μηνών, με σκοπό τις σπουδές, την επαγγελματική κατάρτιση ή τον εθελοντισμό·
- β) των κανόνων που αφορούν τις διαδικασίες χορήγησης από τα κράτη μέλη των αδειών διαμονής που επιτρέπουν στους υπηκόους τρίτων χωρών την είσοδο και τη διαμονή για τους σκοπούς αυτούς.

##### Άρθρο 2

#### Ορισμοί

Κατά την έννοια της παρούσας οδηγίας, νοείται ως:

- α) «υπήκοος τρίτης χώρας», κάθε πρόσωπο που δεν είναι πολίτης της Ένωσης κατά την έννοια του άρθρου 17 παράγραφος 1 της συνθήκης, συμπεριλαμβανομένων και των απατρίδων·
- β) «σπουδαστής», υπήκοος τρίτης χώρας που έγινε δεκτός για διαμονή στο έδαφος κράτους μέλους με σκοπό την παρακολούθηση προγράμματος σπουδών σε ίδρυμα τριτοβάθμιας εκπαίδευσης ή επαγγελματικής εκπαίδευσης·
- γ) «πρόγραμμα σπουδών», σύνολο μαθημάτων με πλήρες ωράριο που οδηγεί στην απόκτηση διπλώματος, τίτλου ή πιστοποιητικού, μέχρι και το επίπεδο του διδακτορικού, ή έτος προπαρασκευαστικών σπουδών για την τριτοβάθμια εκπαίδευση·
- δ) «μαθητής», υπήκοος τρίτης χώρας που έγινε δεκτός για διαμονή στο έδαφος κράτους μέλους με σκοπό την παρακολούθηση μαθημάτων σε ίδρυμα δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης, στο πλαίσιο προγράμματος ανταλλαγής εφαρμοζόμενου από οργανισμό εγκεκριμένο για το σκοπό αυτό από κράτος μέλος, κατά την έννοια της ρύθμισης ή της διοικητικής πρακτικής του·
- ε) «μη αμειβόμενος ασκούμενος», υπήκοος τρίτης χώρας που έγινε δεκτός για διαμονή στο έδαφος κράτους μέλους για να παρακολουθήσει μη αμειβόμενη επαγγελματική κατάρτιση·

στ) «επαγγελματική κατάρτιση», πρόγραμμα κατάρτισης με πλήρες ωράριο με σκοπό την απόκτηση ή την ανάπτυξη επαγγελματικών ικανοτήτων, το οποίο παρακολουθείται σε δημόσιο ή ιδιωτικό οργανισμό επαγγελματικής κατάρτισης, εγκεκριμένο ή χρηματοδοτούμενο από κράτος μέλος κατά την έννοια της ρύθμισης ή της διοικητικής πρακτικής του, ή σε επιχείρηση του ιδιωτικού ή του δημόσιου τομέα, και το οποίο οδηγεί στην απόκτηση επαγγελματικής ειδικεύσης, αναγνωρισμένης από κράτος μέλος κατά την έννοια της ρύθμισης ή της διοικητικής πρακτικής του·

ζ) «ίδρυμα», δημόσιο ή ιδιωτικό ίδρυμα τριτοβάθμιας εκπαίδευσης, επαγγελματικής εκπαίδευσης ή δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης, εγκεκριμένο ή χρηματοδοτούμενο από κράτος μέλος κατά την έννοια της ρύθμισης ή της διοικητικής πρακτικής του·

η) «πρόγραμμα εθελοντισμού», πρόγραμμα συγκεκριμένων, μη κερδοσκοπικών και μη αμειβόμενων δραστηριοτήτων αλληλεγγύης που εφαρμόζεται από μη κερδοσκοπικό οργανισμό ο οποίος επιδιώκει στόχους γενικού ενδιαφέροντος και είναι εγκεκριμένος για το σκοπό αυτό από κράτος μέλος κατά την έννοια της ρύθμισης ή της διοικητικής πρακτικής του.

##### Άρθρο 3

#### Πεδίο εφαρμογής

1. Οι διατάξεις της παρούσας οδηγίας εφαρμόζονται στους υπηκόους τρίτων χωρών με την επιφύλαξη των ευνοϊκότερων διατάξεων που μπορούν να προκύψουν:

- α) από τις διμερείς ή πολυμερείς συμφωνίες που συνάπτονται μεταξύ της Κοινότητας ή της Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και ενός ή περισσότερων τρίτων κρατών, αφετέρου·
- β) από τις διμερείς ή πολυμερείς συμφωνίες που συνάπτονται μεταξύ ενός ή περισσότερων κρατών μελών και ενός ή περισσότερων τρίτων κρατών.

2. Η παρούσα οδηγία δεν θίγει την ευχέρεια των κρατών μελών να θεσπίζουν ή να διατηρούν ευνοϊκότερες διατάξεις για τα πρόσωπα στα οποία αυτή εφαρμόζεται.

3. Οι διατάξεις της παρούσας οδηγίας δεν εφαρμόζονται:

- α) στους υπηκόους τρίτων χωρών που διαμένουν σε ένα κράτος μέλος ως αιτούντες άσυλο, υπό επικουρικές μορφές προστασίας ή στο πλαίσιο συστημάτων προσωρινής προστασίας·
- β) στους υπηκόους τρίτων χωρών, των οποίων η απέλαση αναστάλλθηκε για πραγματικούς ή νομικούς λόγους·
- γ) στους υπηκόους τρίτων χωρών, μέλη της οικογένειας πολιτών της Ένωσης που άσκησαν το δικαίωμά τους στην ελεύθερη κυκλοφορία στο εσωτερικό της Κοινότητας·



δ) στους υπηκόους τρίτων χωρών που έχουν το καθεστώς κατοίκου μακράς διάρκειας, κατά την έννοια της οδηγίας του Συμβουλίου της [...] σχετικά με το [...], σε ένα κράτος μέλος και που ασκούν το δικαίωμα διαμονής σε άλλο κράτος μέλος για την παρακολούθηση σπουδών ή επαγγελματικής κατάρτισης.

διαμονής που απαιτείται βάσει του άρθρου 22 της παρούσας οδηγίας.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙ

### ΠΡΟΫΠΟΘΕΣΕΙΣ ΕΙΣΟΔΟΥ ΚΑΙ ΔΙΑΜΟΝΗΣ

#### Άρθρο 4

##### Αρχή

1. Τα κράτη μέλη επιτρέπουν στους υπηκόους τρίτων χωρών, που υπάγονται στις αναφερόμενες στα άρθρα 6 έως 10 κατηγορίες, να εισέρχονται και να διαμένουν στο έδαφός τους, μόνον εάν η άδεια διαμονής χορηγήθηκε από τις αρμόδιες αρχές τους σύμφωνα με την παρούσα οδηγία.

2. Άδεια διαμονής προβλεπόμενη από την παρούσα οδηγία χορηγείται μόνον εφόσον, μετά από εξακρίβωση του φακέλου του, διαπιστώνεται ότι ο αιτών πληροί τις απαιτούμενες προϋποθέσεις για την απόκτηση της σύμφωνα με το άρθρο 5 και, ανάλογα με την κατηγορία του, με το άρθρο 6, 7, 8, 9 ή 10.

#### Άρθρο 5

##### Γενικές προϋποθέσεις

1. Τα κράτη μέλη μπορούν να χορηγούν άδεια διαμονής προβλεπόμενη από την παρούσα οδηγία σε υπήκοο τρίτης χώρας μόνον εφόσον αυτός, εκτός από τις ειδικές προϋποθέσεις που αναφέρονται στο άρθρο 6, 7, 8, 9 ή 10 ανάλογα με την κατηγορία στην οποία υπάγεται, πληροί και τις ακόλουθες προϋποθέσεις:

α) προσκομίζει έγκυρο διαβατήριο ή ισοδύναμα ταξιδιωτικά έγγραφα και, στην περίπτωση που είναι ανήλικος σε σχέση με το εσωτερικό δίκαιο του κράτους μέλους υποδοχής, την γονική άδεια για την προβλεπόμενη διαμονή·

β) διαθέτει ασφάλιση ασθένειας που καλύπτει το σύνολο των κινδύνων στο κράτος μέλος υποδοχής·

γ) δεν θεωρείται ως απειλή για τη δημόσια τάξη, τη δημόσια ασφάλεια ή τη δημόσια υγεία και, ενδεχομένως, προσκομίζει το έγγραφο που απαιτεί για το σκοπό αυτό το κράτος μέλος. Οι λόγοι δημόσιας τάξης ή δημόσιας ασφάλειας πρέπει να θεμελιώνονται αποκλειστικά στην προσωπική συμπεριφορά του οικείου υπηκόου τρίτης χώρας·

δ) αν το κράτος μέλος το ζητήσει, προσκομίζει την απόδειξη πληρωμής του τέλους για την επεξεργασία της αίτησης αδειάς

2. Τα κράτη μέλη διευκολύνουν την χορήγηση των αδειών διαμονής και, ενδεχομένως, των θεωρήσεων που απαιτούν, υπέρ των υπηκόων τρίτων χωρών που αναφέρονται στα άρθρα 6 έως 10, οι οποίοι συμμετέχουν σε κοινοτικά προγράμματα για την ενθάρρυνση της κινητικότητας προς την Ευρωπαϊκή Ένωση ή στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

#### Άρθρο 6

##### Ειδικές προϋποθέσεις για τους σπουδαστές

1. Τα κράτη μέλη μπορούν να χορηγούν άδεια διαμονής «σπουδαστής» σε υπήκοο τρίτης χώρας μόνον εφόσον αυτός, εκτός από τις γενικές προϋποθέσεις που απαιτεί το άρθρο 5, πληροί και τις ακόλουθες προϋποθέσεις:

α) έχει γίνει δεκτός σε ίδρυμα τριτοβάθμιας ή επαγγελματικής εκπαίδευσης για να παρακολουθήσει πρόγραμμα σπουδών. Ο σπουδαστής αποδεικνύει ότι πληροί τον όρο αυτό προσκομίζοντας ιδίως είτε επιστολή οριστικής αποδοχής ή πιστοποιητικό εγγραφής, είτε την απόδειξη ότι γίνεται δεκτός υπό τον όρο έκδοσης απόφασης ισοτιμίας του αλλοδαπού διπλώματός του ή επιτυχίας σε εισαγωγικές εξετάσεις·

β) προσκομίζει με όλα τα μέσα την απόδειξη ότι θα μπορεί να διαθέτει κατά τη διάρκεια της διαμονής του επαρκείς πόρους για την κάλυψη των εξόδων διαβίωσης, σπουδών και επιστροφής του. Τα κράτη μέλη δημοσιοποιούν το ελάχιστο ποσό μηνιαίων πόρων το οποίο απαιτούν σε σχέση με τους πόρους που πρέπει να διαθέτει καταρχήν πρόσωπο που παρακολουθεί σπουδές στο έδαφός τους, με την επιφύλαξη ατομικής εξέτασης κάθε περίπτωση·

γ) αν το κράτος μέλος το ζητήσει, διαθέτει επαρκή γνώση της γλώσσας του προγράμματος σπουδών το οποίο παρακολουθεί ο σπουδαστής·

δ) αν το κράτος μέλος το ζητήσει, προσκομίζει την απόδειξη πληρωμής των τελών εγγραφής που απαιτούνται από το ίδρυμα.

2. Οι σπουδαστές που έχουν αυτόματα κάλυψη ασφάλισης ασθένειας λόγω της εγγραφής τους σε ίδρυμα, θεωρούνται ότι πληρούν την προϋπόθεση του άρθρου 5 παράγραφος 1 σημείο β).

3. Τα κράτη μέλη καθορίζουν τις οντότητες και τους τύπους μαθημάτων για τους οποίους υπήκοος τρίτης χώρας που πληροί τις προϋποθέσεις της παραγράφου 1, σημείο β) και, ενδεχομένως, σημείο δ), μπορεί να ζητήσει άδεια διαμονής «σπουδαστής» για την εκμάθηση γλώσσας.

## Άρθρο 7

**Κινητικότητα των σπουδαστών**

Υπήκοος τρίτης χώρας, κάτοχος άδειας διαμονής «σπουδαστής» εκδοθείσας από ένα κράτος μέλος, ο οποίος επιθυμεί είτε να παρακολουθήσει ένα μέρος του προγράμματος σπουδών το οποίο έχει αρχίσει, είτε να συμπληρώσει ολοκληρωμένο πρόγραμμα σπουδών με άλλο πρόγραμμα σπουδών σε άλλο κράτος μέλος, λαμβάνει από το τελευταίο αυτό κράτος, με την επιφύλαξη του άρθρου 11 παράγραφος 2, σημεία γ) και δ), και των άρθρων 15, 16 και 20 παράγραφος 2, εντός προθεσμίας 30 ημερών από την υποβολή της αίτησής του, άδεια διαμονής «σπουδαστής»:

- α) εφόσον πληροί τις προϋποθέσεις που ορίζονται στα άρθρα 5 και 6 σε ό,τι αφορά αυτό το κράτος μέλος και
- β) εφόσον διαβίβασε, με την αίτηση άδειας διαμονής, φάκελο ο οποίος αναλύει την πλήρη ακαδημαϊκή του πορεία και δείχνει, ενδεχομένως, ότι το νέο πρόγραμμα σπουδών που προτίθεται να παρακολουθήσει είναι όντως συμπληρωματικό του προγράμματος το οποίο ολοκλήρωσε ήδη.

Το κράτος μέλος στο οποίο έγινε δεκτός ο σπουδαστής διαβιβάζει, μετά από αίτημα του κράτους μέλους στο οποίο υποβλήθηκε η αίτηση, τις πληροφορίες που αφορούν την ακαδημαϊκή πορεία του σπουδαστή στα ιδρύματα που βρίσκονται στο έδαφός του.

## Άρθρο 8

**Ειδικές προϋποθέσεις για τους μαθητές που συμμετέχουν σε πρόγραμμα ανταλλαγής**

1. Τα κράτη μέλη μπορούν να χορηγούν άδεια διαμονής «ανταλλαγή μαθητών» σε υπήκοο τρίτης χώρας μόνον εφόσον αυτός, εκτός από τις γενικές προϋποθέσεις που απαιτεί το άρθρο 5, πληροί και τις ακόλουθες προϋποθέσεις:

- α) έχει το ελάχιστο όριο ηλικίας και δεν υπερβαίνει το ανώτατο όριο που καθορίζεται από το οικείο κράτος μέλος·
- β) προσκομίζει την απόδειξη αποδοχής του σε ίδρυμα δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης·
- γ) προσκομίζει την απόδειξη συμμετοχής του σε πρόγραμμα ανταλλαγής μαθητών, εφαρμοζόμενο από εγκεκριμένο για το σκοπό αυτό οργανισμό από το οικείο κράτος μέλος, κατά την έννοια της ρύθμισης ή της διοικητικής πρακτικής του·
- δ) προσκομίζει την απόδειξη ότι ο οργανισμός ανταλλαγής μαθητών φέρει την πλήρη ευθύνη γι' αυτόν καθόλη τη διάρκεια της παρουσίας του στο έδαφος του οικείου κράτους μέλους, ειδικότερα σε ό,τι αφορά τα έξοδα διαμονής, σπουδών, υγείας και επιστροφής του·
- ε) γίνεται δεκτός καθόλη τη διάρκεια της διαμονής του σε οικογένεια που ανταποκρίνεται στις καθορισθείσες από το οικείο κράτος μέλος προϋποθέσεις και που επιλέγεται σύμφωνα με τους κανόνες του προγράμματος ανταλλαγής μαθητών στο οποίο αυτός συμμετέχει.

2. Τα κράτη μέλη μπορούν να περιορίζουν τη χορήγηση αδειών διαμονής «ανταλλαγή μαθητών» στους υπηκόους που προέρχονται από τρίτες χώρες οι οποίες παρέχουν παρόμοια δυνατότητα στους δικούς τους υπηκόους.

## Άρθρο 9

**Ειδικές προϋποθέσεις για τους μη αμειβόμενους ασκούμενους**

Τα κράτη μέλη μπορούν να χορηγούν άδεια διαμονής «μη αμειβόμενος ασκούμενος» σε υπήκοο τρίτης χώρας μόνον εφόσον αυτός, εκτός από τις γενικές προϋποθέσεις που απαιτεί το άρθρο 5, πληροί και τις ακόλουθες προϋποθέσεις:

- α) έχει υπογράψει σύμβαση κατάρτισης, εγκεκριμένη ενδεχομένως από την αρμόδια αρχή του οικείου κράτους μέλους, κατά την έννοια της ρύθμισης ή της διοικητικής πρακτικής του, με σκοπό την πραγματοποίηση μη αμειβόμενης άσκησης σε επιχείρηση του ιδιωτικού ή του δημοσίου τομέα, ή σε δημόσιο ή ιδιωτικό οργανισμό επαγγελματικής κατάρτισης, εγκεκριμένο ή χρηματοδοτούμενο από κράτος μέλος, κατά την έννοια της ρύθμισης ή της διοικητικής πρακτικής του·
- β) προσκομίζει με όλα τα μέσα την απόδειξη ότι θα μπορεί να διαθέτει κατά τη διάρκεια της διαμονής του επαρκείς πόρους για την κάλυψη των εξόδων διαβίωσης, άσκησης και επιστροφής του. Τα κράτη μέλη δημοσιοποιούν το ελάχιστο ποσό μηνιαίων πόρων το οποίο απαιτούν καταρχήν από πρόσωπο που παρακολουθεί μη αμειβόμενη επαγγελματική κατάρτιση, με την επιφύλαξη ατομικής εξέτασης κάθε περίπτωσης·
- γ) αν το κράτος μέλος το ζητήσει, παρακολουθεί γλωσσική μύηση ώστε να διαθέτει τις αναγκαίες γνώσεις για την εκπλήρωση της άσκησης.

## Άρθρο 10

**Ειδικές προϋποθέσεις για τους εθελοντές**

Τα κράτη μέλη μπορούν να χορηγούν άδεια διαμονής «εθελοντής» σε υπήκοο τρίτης χώρας μόνον εφόσον αυτός, εκτός από τις γενικές προϋποθέσεις που απαιτεί το άρθρο 5, πληροί και τις ακόλουθες προϋποθέσεις:

- α) έχει το ελάχιστο όριο ηλικίας και δεν υπερβαίνει το ανώτατο όριο που καθορίζεται από το οικείο κράτος μέλος·
- β) προσκομίζει σύμβαση, υπογεγραμμένη με τον οργανισμό που είναι επιφορτισμένος στο οικείο κράτος μέλος με το πρόγραμμα εθελοντισμού στο οποίο συμμετέχει, η οποία περιλαμβάνει περιγραφή των καθηκόντων του, των προϋποθέσεων πλαισίωσης του κατά την εκπλήρωση των εν λόγω καθηκόντων, του ωραρίου που θα πρέπει να πραγματοποιεί, των πόρων που θα διατεθούν για την κάλυψη των εξόδων ταξιδιού του, της διατροφής, της κατοικίας, της μεταφοράς και των μικροεξόδων του καθόλη τη διάρκεια της διαμονής του, καθώς και, ενδεχομένως, της κατάρτισης που θα παρακολουθήσει για την καλή εκπλήρωση των καθηκόντων του·

γ) προσκομίζει την απόδειξη ότι ο οργανισμός που είναι επιφορτισμένος με το πρόγραμμα εθελοντισμού στο οποίο συμμετέχει έχει συνάψει ασφάλιση της ευθύνης για τις δραστηριότητές του και φέρει την πλήρη ευθύνη γι' αυτόν καθόλη τη διάρκεια της παρουσίας του στο έδαφος του οικείου κράτους μέλους, ειδικότερα σε ό,τι αφορά τα έξοδα διαμονής, υγείας και επιστροφής του·

Άρθρο 12

#### Άδεια διαμονής «ανταλλαγή μαθητών»

Η άδεια διαμονής «ανταλλαγή μαθητών» χορηγείται μόνο για ανώτατη διάρκεια ενός έτους μη ανανεώσιμη.

Άρθρο 13

#### Άδεια διαμονής «μη αμειβόμενος ασκούμενος»

δ) παρακολουθεί μύηση στη γλώσσα, την ιστορία και τις πολιτικές και κοινωνικές δομές του κράτους μέλους υποδοχής.

1. Η διάρκεια ισχύος άδειας διαμονής «μη αμειβόμενος ασκούμενος» καλύπτει τη διάρκεια της άσκησης χωρίς καταρχήν να μπορεί να υπερβαίνει το έτος. Σε έκτακτες περιπτώσεις, η διάρκεια αυτή μπορεί να παραταθεί μία μόνο φορά αποκλειστικά για το χρόνο που είναι αναγκαίος για την απόκτηση επαγγελματικής ειδίκευσης αναγνωρισμένης από κράτος μέλος, κατά την έννοια της ρύθμισης ή της διοικητικής πρακτικής του, εφόσον ο κάτοχός της εξακολουθεί να πληροί τις προϋποθέσεις των άρθρων 5 και 9.

### ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

#### ΑΔΕΙΕΣ ΔΙΑΜΟΝΗΣ

Άρθρο 11

#### Άδεια διαμονής «σπουδαστής»

1. Εκτός από τις περιπτώσεις όπου ο σπουδαστής έγινε δεκτός με την επιφύλαξη λήψης απόφασης ισοτιμίας του αλλοδαπού διπλώματός του ή με την επιφύλαξη επιτυχίας σε εισαγωγικές εξετάσεις, η άδεια διαμονής «σπουδαστής» χορηγείται για διάρκεια ίση ή ανώτερη του έτους και ανανεώνεται κατ' έτος, εφόσον ο κάτοχός της εξακολουθεί να πληροί τις απαιτούμενες προϋποθέσεις των άρθρων 5 και 6. Αν η διάρκεια του παρακολουθούμενου προγράμματος σπουδών είναι κατώτερη από ένα έτος, η άδεια διαμονής καλύπτει την περίοδο σπουδών.

2. Η άδεια διαμονής «μη αμειβόμενος ασκούμενος» μπορεί να ανακληθεί στις περιπτώσεις που ο κάτοχός της δεν τηρεί τα επιβαλλόμενα από το άρθρο 18 όρια για την άσκηση εργασίας.

Άρθρο 14

#### Άδεια διαμονής «εθελοντής»

Η άδεια διαμονής «εθελοντής» χορηγείται μόνον για ανώτατη διάρκεια ενός έτους μη ανανεώσιμη.

Άρθρο 15

#### Ανάκληση

2. Με την επιφύλαξη των άρθρων 15 και 16, η άδεια διαμονής «σπουδαστής» μπορεί να μην ανανεωθεί ή να ανακληθεί στις περιπτώσεις που ο κάτοχός της:

α) έγινε δεκτός για διαμονή με την επιφύλαξη επιτυχίας σε εισαγωγικές εξετάσεις στο ίδρυμα στο οποίο επιθυμεί να σπουδάσει, εφόσον ο κάτοχός της δεν προσκομίζει πιστοποιητικό εγγραφής·

β) έγινε δεκτός για διαμονή με την επιφύλαξη απόφασης ισοτιμίας του αλλοδαπού διπλώματός του, εφόσον ο κάτοχός της δεν προσκομίζει αυτή την απόφαση·

γ) δεν τηρεί τα επιβαλλόμενα όρια για την άσκηση του δικαιώματος εργασίας δυνάμει του άρθρου 18 της παρούσας οδηγίας·

1. Τα κράτη μέλη μπορούν να ανακαλούν τις άδειες διαμονής ή τις θεωρήσεις που χορηγούν βάσει της παρούσας οδηγίας εφόσον αποδεικνύεται ότι ο κάτοχος δεν πληρούσε ή δεν πληροί πλέον τις προϋποθέσεις εισόδου και διαμονής που προβλέπονται στο άρθρο 5 καθώς και, ανάλογα με την κατηγορία στην οποία ανήκει, στα άρθρα 6 έως 10.

2. Τα κράτη μέλη μπορούν να ανακαλούν τις άδειες διαμονής ή τις θεωρήσεις για λόγους δημόσιας τάξης, δημόσιας ασφάλειας ή δημόσιας υγείας. Οι λόγοι δημόσιας τάξης ή δημόσιας ασφάλειας πρέπει να θεμελιώνονται αποκλειστικά στην προσωπική συμπεριφορά του οικείου υπηκόου τρίτης χώρας. Η επέλευση ασθενειών ή αναπηριών μετά τη χορήγηση της άδειας διαμονής δεν μπορεί από μόνη της να δικαιολογήσει την άρνηση ανανέωσης της άδειας διαμονής, την ανάκλησή της ή την απομάκρυνση από το έδαφος από την αρμόδια αρχή του οικείου κράτους μέλους.

Άρθρο 16

#### Απάτη

δ) δεν σημειώνει επαρκή πρόοδο στις σπουδές του. Το κράτος μέλος δεν μπορεί να αρνηθεί την ανανέωση άδειας διαμονής για το λόγο αυτό παρά μόνον με ειδικά αιτιολογημένη απόφαση σε σχέση με τη γνώμη του εκπαιδευτικού ιδρύματος, την οποία πρέπει να έχει λάβει εκ των προτέρων σχετικά με την πορεία του σπουδαστή, εκτός αν το ίδρυμα δεν απάντησε στο αίτημα γνώμης σε εύλογη προθεσμία.

Οι αρμόδιες αρχές ανακαλούν κάθε άδεια διαμονής ή θεωρήση που χορήγησαν βάσει της παρούσας οδηγίας εφόσον έχει αποκτηθεί με απάτη.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

## ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΤΩΝ ΥΠΗΚΟΩΝ ΤΡΙΤΩΝ ΧΩΡΩΝ

## Άρθρο 17

**Δικαιώματα παρεχόμενα σε όλες τις κατηγορίες υπηκόων τρίτων χωρών που αναφέρονται στην παρούσα οδηγία**

Ο κάτοχος έγκυρης άδειας διαμονής, η οποία χορηγήθηκε σύμφωνα με την παρούσα οδηγία, έχει δικαίωμα εισόδου και διαμονής στο έδαφος του κράτους μέλους που του την χορήγησε· τα κράτη μέλη παρέχουν στους υπηκόους τρίτων χωρών κάθε διευκόλυνση για την απόκτηση των απαιτούμενων θεωρήσεων, εφόσον χορηγούν τις άδειες διαμονής μόνο στο έδαφός τους και επιβάλλουν στους εν λόγω υπηκόους θεώρηση κατά την πρώτη είσοδό τους στο έδαφος.

## Άρθρο 18

**Εργασία των σπουδαστών και των μη αμειβόμενων ασκούμενων**

Οι σπουδαστές μπορούν να ασκούν μισθωτή ή ανεξάρτητη δραστηριότητα, με την επιφύλαξη των κανόνων που εφαρμόζονται στο επιλεγόμενο επάγγελμα, εκτός του χρόνου που είναι αφιερωμένος στο πρόγραμμα σπουδών. Κάθε κράτος μέλος ορίζει τον ανώτατο επιτρεπόμενο αριθμό ωρών εργασίας από 10 έως 20 ώρες ανά εβδομάδα. Αυτός ο περιορισμός δεν εφαρμόζεται κατά τις περιόδους διακοπών.

Τα κράτη μέλη μπορούν να μην χορηγούν αυτό το δικαίωμα κατά το πρώτο έτος διαμονής και να το ανακαλούν στην περίπτωση που ο σπουδαστής προοδεύει ανεπαρκώς στις σπουδές του.

Τα κράτη μέλη μπορούν να επιτρέπουν στους μη αμειβόμενους ασκούμενους να εργάζονται εντός των ίδιων ορίων με αυτά που επιβάλλονται στους σπουδαστές, χωρίς να μπορούν να προσλαμβάνονται, άμεσα ή έμμεσα, από την επιχείρηση με την οποία υπέγραψαν σύμβαση κατάρτισης σύμφωνα με το άρθρο 9 σημείο α).

Τα κράτη μέλη μπορούν να απαιτούν από τους σπουδαστές και τους μη αμειβόμενους ασκούμενους να δηλώνουν, ενδεχομένως εκ των προτέρων, την άσκηση μισθωτής ή ανεξάρτητης δραστηριότητας στην αρχή την οποία αυτά ορίζουν. Υποχρέωση δήλωσης, ενδεχομένως εκ των προτέρων, μπορεί επίσης να επιβάλλεται στους εργοδότες τους.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

## ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΚΑΙ ΔΙΑΦΑΝΕΙΑ

## Άρθρο 19

**Υποβολή των αιτήσεων άδειας διαμονής**

Οι αιτήσεις άδειας διαμονής υποβάλλονται μέσω της αντιπροσωπείας του κράτους μέλους που είναι αρμόδια για τη χώρα νόμιμης κατοικίας του αιτούντος ή απευθείας στο έδαφος του οικείου κρά-

τους μέλους, εφόσον ο αιτών έλαβε την άδεια να διαμείνει σε αυτό για περίοδο άνω των τριών μηνών. Κατά παρέκκλιση, ένα κράτος μέλος μπορεί να εξετάσει αίτηση που δεν υποβλήθηκε σύμφωνα με το παρόν άρθρο.

## Άρθρο 20

**Διαδικαστικές εγγυήσεις**

1. Με την επιφύλαξη του άρθρου 7, οι αποφάσεις για τις αιτήσεις αποδοχής ή ανανέωσης εκδίδονται και ανακοινώνονται στον αιτούντα το αργότερο εντός 90 ημερών από την ημερομηνία κατάθεσης της αίτησής του.

2. Εφόσον οι προσκομισθείσες πληροφορίες προς στήριξη της αίτησης είναι ανεπαρκείς, οι αρμόδιες αρχές γνωστοποιούν στον αιτούντα τις αναγκαίες συμπληρωματικές πληροφορίες. Η προθεσμία που καθορίζεται στην παράγραφο 1 αναστέλλεται μέχρι να λάβουν οι αρχές τις απαιτούμενες πληροφορίες.

3. Υπήκοος τρίτης χώρας έχει το δικαίωμα να προσφύγει στα δικαστήρια του οικείου κράτους μέλους κατά κάθε απόφασης για την άρνηση, την τροποποίηση, την μη ανανέωση ή την ανάκληση άδειας διαμονής ή θεώρησης. Η απόφαση αυτή πρέπει να περιλαμβάνει αιτιολόγηση θεμελιωμένη σε αντικειμενικά και εξακριβώσιμα κριτήρια και να αναφέρει τα ένδικα μέσα και τις αντίστοιχες προθεσμίες.

## Άρθρο 21

**Ταχεία διαδικασία χορήγησης αδειών διαμονής «σπουδαστές» και «ανταλλαγές μαθητών»**

Σύμβαση για τη δημιουργία ταχείας διαδικασίας αποδοχής, στο πλαίσιο της οποίας θα χορηγούνται οι άδειες διαμονής ή οι θεωρήσεις στο όνομα του οικείου υπηκόου τρίτης χώρας, μπορεί να συναφθεί μεταξύ, αφενός, της αρχής κράτους μέλους της αρμόδιας για την είσοδο και τη διαμονή σπουδαστών ή μαθητών υπηκόου τρίτης χώρας, και, αφετέρου, ιδρύματος τριτοβάθμιας ή επαγγελματικής εκπαίδευσης ή οργανισμού που εφαρμόζει προγράμματα ανταλλαγής μαθητών, εγκεκριμένου για το σκοπό αυτό από το οικείο κράτος μέλος, κατά την έννοια της ρύθμισης ή της διοικητικής πρακτικής του.

Η σύμβαση αυτή ρυθμίζει ειδικότερα:

α) τις λεπτομέρειες σύμφωνα με τις οποίες θα εξακριβώνεται η τήρηση των προϋποθέσεων εισόδου και διαμονής στο έδαφος, από το ίδρυμα ή τον οργανισμό ανταλλαγής μαθητών για λογαριασμό του κράτους μέλους, με επιφύλαξη των προνομίων τα οποία έχει αυτό δυνάμει της παρούσας οδηγίας·

β) τις λεπτομέρειες σύμφωνα με τις οποίες θα υποβάλλονται οι αιτήσεις αδειών διαμονής από το ίδρυμα ή τον οργανισμό ανταλλαγής μαθητών και τις λεπτομέρειες σύμφωνα με τις οποίες θα χορηγούνται οι άδειες διαμονής ή οι θεωρήσεις από την αρμόδια αρχή στο πλαίσιο αυτής της διαδικασίας·

- γ) την συντομότερη προθεσμία από αυτή που αναφέρεται στο άρθρο 20, παράγραφος 1, εντός της οποίας θα χορηγούνται οι άδειες διαμονής ή οι θεωρήσεις. Η αφετηρία αυτής της προθεσμίας είναι η ημερομηνία υποβολής της αίτησης άδειας διαμονής του ιδρύματος ή του οργανισμού ανταλλαγής μαθητών·
- δ) τη δυνατότητα καταγγελίας αυτής της σύμβασης στις περιπτώσεις που θα αποδειχθεί ότι υπήκοοι τρίτων χωρών που έχουν γίνει δεκτοί στο πλαίσιο αυτής της διαδικασίας δεν πληρούν πλέον τις προϋποθέσεις διαμονής·
- ε) καθώς και, στην περίπτωση σύμβασης συναπτόμενης με οργανισμό ανταλλαγής μαθητών, τις προϋποθέσεις, ειδικότερα τις χρηματικές, τις οποίες πρέπει να πληροί αυτός ο οργανισμός στο πλαίσιο αυτής της διαδικασίας και τις λεπτομέρειες της ευθύνης που φέρει για το μαθητή καθόλη τη διάρκεια της διαμονής του στο έδαφος του οικείου κράτους μέλους.

#### Άρθρο 22

##### Τέλη

Τα κράτη μέλη μπορούν να απαιτούν από τους αιτούντες να καταβάλλουν τέλη για την επεξεργασία των αιτήσεων άδειας διαμονής σύμφωνα με την παρούσα οδηγία. Το επίπεδο των τελών δεν μπορεί να υπερβαίνει τα διοικητικά έξοδα στα οποία υποβάλλονται.

#### Άρθρο 23

##### Διαφάνεια

Κάθε κράτος μέλος φροντίζει να διατίθεται στο ευρύ κοινό, ιδίως μέσω του Ίντερνετ, όσο το δυνατόν πληρέστερο, και τακτικά ενημερωνόμενο, σύνολο πληροφοριών σχετικά με τα ιδρύματα που αναφέρονται στο άρθρο 2 σημείο ζ) και τους κύκλους σπουδών στους οποίους μπορούν να γίνονται δεκτοί οι υπήκοοι τρίτων χωρών, καθώς και σχετικά με τις προϋποθέσεις και διαδικασίες εισόδου και διαμονής στο έδαφος του για λόγους σπουδών.

### ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI

#### ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

#### Άρθρο 24

##### Απαγόρευση διακρίσεων

Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις διατάξεις της παρούσας οδηγίας χωρίς διάκριση λόγω φύλου, φυλής, χρώματος, εθνοτικής καταγωγής ή κοινωνικής προέλευσης, γενετικών χαρακτηριστικών, γλώσσας, θρησκείας ή πεποιθήσεων, πολιτικών φρονημάτων ή κάθε άλλης γνώμης, ιδιότητας μέλους εθνικής μειονότητας, περιοσίως, γέννησης, αναπηρίας, ηλικίας, ή γενετήσιου προσανατολισμού.

#### Άρθρο 25

##### Κυρώσεις

Τα κράτη μέλη καθορίζουν το καθεστώς των κυρώσεων που εφαρμόζονται στις παραβάσεις των εθνικών διατάξεων οι οποίες εκδίδονται κατ' εφαρμογή της παρούσας οδηγίας και λαμβάνουν κάθε αναγκαίο μέτρο για την εξασφάλιση της εφαρμογής τους. Οι κυρώσεις που προβλέπονται κατ' αυτό τον τρόπο πρέπει να είναι αποτελεσματικές, αναλογικές και αποτρεπτικές. Τα κράτη μέλη κοινοποιούν τις εν λόγω διατάξεις στην Επιτροπή το αργότερο κατά την ημερομηνία που αναφέρεται στο άρθρο 27 και κάθε μεταγενέστερη τροποποίηση που τις αφορά το συντομότερο δυνατό.

#### Άρθρο 26

##### Έκθεση

Σε τακτά διαστήματα, και για πρώτη φορά το αργότερο τρία έτη μετά την εκπονή της προθεσμίας που ορίζεται στο άρθρο 27, η Επιτροπή υποβάλλει έκθεση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο σχετικά με την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας στα κράτη μέλη και προτείνει, ενδεχομένως, τις αναγκαίες τροποποιήσεις.

#### Άρθρο 27

##### Μεταφορά στο εθνικό δίκαιο

Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία το αργότερο στις 31 Δεκεμβρίου 2004. Ενημερώνουν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

Όταν τα κράτη μέλη θεσπίζουν τις εν λόγω διατάξεις, οι τελευταίες αυτές περιέχουν αναφορά στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από παρόμοια αναφορά κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Ο τρόπος της αναφοράς καθορίζεται από τα κράτη μέλη.

#### Άρθρο 28

##### Έναρξη ισχύος

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή της στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

#### Άρθρο 29

##### Αποδέκτες

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

**Τροποποιημένη πρόταση για απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την παραγωγή και την ανάπτυξη κοινοτικών στατιστικών για την επιστήμη και την τεχνολογία <sup>(1)</sup>**

(2003/C 45 E/03)

COM(2002) 554 τελικό — 2001/0197(COD)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή σύμφωνα με το άρθρο 250, παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ στις 7 Οκτωβρίου 2002)

### 1. Ιστορικό

Για τη χάραξη και την αποτίμηση των πολιτικών επιστήμης και τεχνολογίας (E&T) στις οικονομίες που βασίζονται όλο και περισσότερο στη γνώση, απαιτούνται αξιόπιστοι και κατάλληλοι στατιστικοί δείκτες. Οι υφιστάμενοι στατιστικοί δείκτες είναι μεν χρήσιμοι, πλην όμως είναι περιορισμένοι όσον αφορά τη μέτρηση της παραγωγής των δραστηριοτήτων E&T, της διάδοσης των γνώσεων και γενικότερα, των επιδόσεων των συστημάτων καινοτομίας. Είναι επομένως ανάγκη να αναπτυχθεί μια νέα γενιά στατιστικών μεταβλητών που να μπορούν να παρακολουθούν τις πτυχές αυτές.

Στο πλαίσιο αυτό, η Επιτροπή παρουσίασε στις 27 Αυγούστου 2001 μια πρόταση απόφασης [Πρόταση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την παραγωγή και την ανάπτυξη κοινοτικών στατιστικών για την επιστήμη και την τεχνολογία — COM(2001) 490 τελικό — 2001/0197(COD)].

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο διαβίβασε τη γνωμοδότησή του στις 2 Ιουλίου 2002 [έγγρ. P5-TAPROV (2002)0338)] και πρότεινε τέσσερις τροπολογίες. Η Επιτροπή αποδέχεται τρεις από τις προταθείσες τροπολογίες.

### 2. Εξέταση των τροπολογιών

- 2.1. Η Επιτροπή αποδέχεται την πρώτη τροπολογία που ενισχύει τη σημασία της συνεκτίμησης της περιφερειακής διάστασης, σύμφωνα με την ταξινόμηση NUTS όπου είναι εφικτό.
- 2.2. Η Επιτροπή αποδέχεται τη δεύτερη τροπολογία, η οποία υπογραμμίζει τη σημασία της συνεργασίας με τον ΟΟΣΑ και άλλους διεθνείς οργανισμούς.
- 2.3. Η Επιτροπή αποδέχεται την τέταρτη τροπολογία που ζητεί τη συχνότερη υποβολή εκθέσεων.
- 2.4. Η Επιτροπή δεν μπορεί να αποδεχθεί, για νομικούς λόγους, την τρίτη τροπολογία, η οποία αποσκοπεί στην ανάπτυξη στενότερης συνεργασίας και ενισχυμένων διαβουλεύσεων με την ομάδα του Ελσίνκι. Ωστόσο, η Επιτροπή υπογραμμίζει και αναγνωρίζει τη σημασία των στατιστικών εργασιών της ομάδας του Ελσίνκι και δεσμεύεται να συνεχίσει την καρποφόρο συνεργασία που έχει με την εν λόγω ομάδα. Επιπλέον, η δέσμευση αυτή θα επιβεβαιωθεί εκ νέου από την Επιτροπή, η οποία θα επιδιώξει να συμπεριλάβει στα πρακτικά του Συμβουλίου σχετική δήλωσή της κατά την έγκριση της απόφασης.

### 3. Συμπέρασμα

Δυνάμει του άρθρου 250 παράγραφος 2 της Συνθήκης ΕΚ, η Επιτροπή τροποποιεί την πρόταση απόφασης όπως αναφέρεται παραπάνω.

(<sup>1</sup>) ΕΕ C 332 E της 27.11.2001, σ. 238.

**Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με τη σύναψη πρωτοκόλλου για την προσαρμογή των εμπορικών πτυχών της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών της, αφενός, και της Ρουμανίας, αφετέρου, ώστε να ληφθούν υπόψη τα αποτελέσματα των διαπραγματεύσεων μεταξύ των μερών για νέες αμοιβαίες γεωργικές παραχωρήσεις**

(2003/C 45 E/04)

COM(2002) 553 τελικό — 2002/0241(ACC)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 10 Οκτωβρίου 2002)

**ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ**

1. Στις 30 Μαρτίου 1999, το Συμβούλιο εξουσιοδότησε την Επιτροπή να αρχίσει διαπραγματεύσεις για συμπληρωματικές αμοιβαίες γεωργικές παραχωρήσεις στο πλαίσιο των Ευρωπαϊκών Συμφωνιών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των συνδεδεμένων χωρών της κεντρικής και ανατολικής Ευρώπης.
2. Οι διαπραγματεύσεις με την Ρουμανία που αναλήφθηκαν στο συνολικό πλαίσιο της διαδικασίας ένταξης βασίστηκαν στο άρθρο 21 παράγραφος 5 της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας. Το άρθρο 21 παράγραφος 5 ορίζει ότι η Κοινότητα και η Ρουμανία εξετάζουν στο πλαίσιο του Συμβουλίου Σύνδεσης, ανά προϊόν και σε συστηματική και αμοιβαία βάση, τη δυνατότητα εκατέρωθεν χορήγησης περαιτέρω παραχωρήσεων, συνεκτιμώντας τον όγκο των εμπορικών συναλλαγών γεωργικών προϊόντων μεταξύ τους, την ιδιαίτερη ευπάθεια των προϊόντων, τους κανόνες της Κοινής Γεωργικής Πολιτικής της Κοινότητας και τον ρόλο της γεωργίας στην οικονομία της Ρουμανίας.
3. Σύμφωνα με την απόφαση του Συμβουλίου, οι διαπραγματεύσεις αναμένεται ότι θα οδηγήσουν σε δίκαιη ισορροπία, τόσο από πλευράς εξαγωγών όσο και εισαγωγών, μεταξύ των συμφερόντων της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της και των συμφερόντων των συνδεδεμένων χωρών. Βάσει αυτών, δύο γύροι διαπραγματεύσεων αναλήφθηκαν από τα μέρη οι οποίοι ολοκληρώθηκαν, στις 26 Μαΐου 2000 και στις 18 Ιουνίου 2002.
4. Το αποτέλεσμα των διαπραγματεύσεων μεταξύ της Επιτροπής και της Ρουμανίας για πρόσθετες γεωργικές παραχωρήσεις προβλέπει άμεση και πλήρη ελευθέρωση για ορισμένα γεωργικά προϊόντα. Έχει επιτευχθεί επίσης συμφωνία σχετικά με το άνοιγμα νέων δασμολογικών ποσοστώσεων σε κάποιους τομείς και την αύξηση ορισμένων υφιστάμενων ποσοστώσεων.
5. Το παρόν πρωτόκολλο για νέες αμοιβαίες γεωργικές παραχωρήσεις θα αποτελέσει νέο συμπληρωματικό πρωτόκολλο στην Ευρωπαϊκή Συμφωνία που θα αναφέρει όλες τις γεωργικές εμπορικές παραχωρήσεις (δηλ. νέες και προηγούμενες) που έχουν συμφωνηθεί μεταξύ της Κοινότητας και της Ρουμανίας.
6. Και τα δύο μέρη υλοποίησαν τα αποτελέσματα του πρώτου γύρου των διαπραγματεύσεων σε αυτόνομη και μεταβατική βάση από την 1η Ιουλίου 2000. Από κοινοτικής πλευράς, οι νέες παραχωρήσεις άρχισαν να ισχύουν με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2435/2000 του Συμβουλίου <sup>(1)</sup> της 17ης Οκτωβρίου 2000. Το παρόν πρωτόκολλο θα αντικαταστήσει τα εν λόγω αυτόνομα και μεταβατικά μέτρα κατά την ημέρα έναρξης ισχύος του.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 280 της 4.11.2000, σ. 17.

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Εκτιμώντας τα εξής:

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 133 σε συνδυασμό με το άρθρο 300 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο,

την πρόταση της Επιτροπής,

(1) Η Ευρωπαϊκή Συμφωνία, με την οποία πραγματοποιείται η σύνδεση μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους αφενός, και της Δημοκρατίας της Ρουμανίας αφετέρου <sup>(1)</sup>, προβλέπει αμοιβαίες εμπορικές παραχωρήσεις για ορισμένα γεωργικά προϊόντα.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 357 της 31.12.1994, σ. 2.

- (2) Το άρθρο 21 παράγραφος 5 της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας προβλέπει ότι η Κοινότητα και η Ρουμανία εξετάζουν ανά προϊόν και σε συστηματική και αμοιβαία βάση, τη δυνατότητα εκατέρωθεν χορήγησης περαιτέρω παραχωρήσεων.
- (3) Οι πρώτες βελτιώσεις του προτιμησιακού καθεστώτος της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας με την Ρουμανία προβλέφθηκαν στο πρωτόκολλο για την προσαρμογή των εμπορικών παραμέτρων της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας, ώστε να ληφθούν υπόψη η προσχώρηση της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Δημοκρατίας της Φινλανδίας και του Βασιλείου της Σουηδίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση και η έκβαση των διαπραγματεύσεων για τη γεωργία στο πλαίσιο του Γύρου της Ουρουγουάης, περιλαμβανομένων βελτιώσεων στο υφιστάμενο προτιμησιακό καθεστώς, το οποίο εγκρίθηκε με την απόφαση 98/626/ΕΚ του Συμβουλίου (1).
- (4) Επίσης, προβλέφθηκαν βελτιώσεις του προτιμησιακού καθεστώτος ως επακόλουθο των διαπραγματεύσεων για την απελευθέρωση των γεωργικών εμπορικών συναλλαγών που ολοκληρώθηκαν το 2000. Όσον αφορά την Κοινότητα, οι βελτιώσεις τέθηκαν σε εφαρμογή από την 1η Ιουλίου 2000 μέσω του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2345/2000 του Συμβουλίου, περί θεσπίσεως ορισμένων παραχωρήσεων υπό τη μορφή κοινοτικών δασμολογικών ποσοστώσεων για ορισμένα γεωργικά προϊόντα και περί προσαρμογής, ως αυτόνομου και μεταβατικού μέτρου, ορισμένων γεωργικών παραχωρήσεων που προβλέπονται στην Ευρωπαϊκή Συμφωνία με την Ρουμανία (2). Η δεύτερη προσαρμογή του προτιμησιακού καθεστώτος δεν έχει ακόμη ενσωματωθεί στην Ευρωπαϊκή Συμφωνία με τη μορφή συμπληρωματικού πρωτοκόλλου.
- (5) Στις 18 Ιουνίου 2002, ολοκληρώθηκαν οι διαπραγματεύσεις για περαιτέρω βελτιώσεις του προτιμησιακού καθεστώτος της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας με την Ρουμανία.
- (6) Πρέπει να εγκριθεί το νέο συμπληρωματικό πρωτόκολλο της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας για την προσαρμογή των εμπορικών παραμέτρων της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών της αφενός, και της Ρουμανίας αφετέρου, (καλούμενο στο εξής «το πρωτόκολλο») με σκοπό την παγίωση όλων των παραχωρήσεων στις γεωργικές εμπορικές συναλλαγές μεταξύ των δύο μερών, συμπεριλαμβανομένων των αποτελεσμάτων των διαπραγματεύσεων που ολοκληρώθηκαν το 2000 και το 2002.
- (7) Με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2454/93 της Επιτροπής, της 2ας Ιουλίου 1993, για τον καθορισμό ορισμένων διατάξεων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2913/92 του Συμβουλίου για τη θέσπιση του κοινοτικού τελωνειακού κώδικα (3), κωδικοποιήθηκαν οι κανόνες διαχείρισης για δασμολογικές ποσοστώσεις σχεδιασμένες να χρησιμοποιούνται ακολουθώντας τη χρονολογική σειρά ημερομηνιών των τελωνειακών διασαφή-

σεων. Η διαχείριση συνεπώς ορισμένων δασμολογικών ποσοστώσεων βάσει του κανονισμού αυτού πρέπει να ακολουθεί τους κανόνες αυτούς.

- (8) Πρέπει να θεσπιστούν πρόσθετα μέτρα που είναι αναγκαία για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού σύμφωνα με τη διαδικασία της επιτροπής διαχείρισης που προβλέπεται στην απόφαση αριθ. 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 1999, για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή (4).
- (9) Ως επακόλουθο των διαπραγματεύσεων που προαναφέρονται, ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2435/2000 έχει κατ' ουσία χάσει το νόημα του και πρέπει συνεπώς να καταργηθεί.

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

#### Άρθρο 1

Εγκρίνεται εξ ονόματος της Επιτροπής το συνημμένο πρωτόκολλο με το οποίο προσαρμόζονται οι εμπορικές πτυχές της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας περί συνδέσεως μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών της αφενός, και της Ρουμανίας αφετέρου, ώστε να ληφθούν υπόψη τα αποτελέσματα των διαπραγματεύσεων μεταξύ των μερών σχετικά με τις νέες αμοιβαίες γεωργικές παραχωρήσεις.

#### Άρθρο 2

1. Εξουσιοδοτείται ο πρόεδρος του Συμβουλίου να ορίσει το πρόσωπο που είναι αρμόδιο να υπογράψει το πρωτόκολλο εξ ονόματος της Κοινότητας, εκφράζοντας την πρόθεση της Κοινότητας να δεσμευτεί.
2. Ο πρόεδρος του Συμβουλίου, εξ ονόματος της Κοινότητας, κοινοποιεί την πράξη έγκρισης που προβλέπεται στο άρθρο 3 του πρωτοκόλλου.

#### Άρθρο 3

1. Κατά την έναρξη της εφαρμογής της παρούσας απόφασης, οι διατάξεις των παραρτημάτων του πρωτοκόλλου που επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση αντικαθιστούν εκείνες των παραρτημάτων XI και XII που αναφέρονται στο άρθρο 21 παράγραφοι 2 και 4, όπως τροποποιήθηκαν, της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας περί συνδέσεως μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός και της Ρουμανίας, αφετέρου.

2. Η Επιτροπή θεσπίζει λεπτομερείς κανόνες για την εφαρμογή του πρωτοκόλλου σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 5 παράγραφος 2.

(1) ΕΕ L 301 της 11.11.1998, σ. 1.

(2) ΕΕ L 280 της 4.11.2000, σ. 17.

(3) ΕΕ L 253 της 11.10.1993, σ. 1. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 444/2002 (ΕΕ L 68 της 12.3.2002, σ. 11).

(4) ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.



#### Άρθρο 4

1. Οι αύξοντες αριθμοί που έχουν απονεμηθεί στις δασμολογικές ποσοστώσεις στο παράρτημα της παρούσας απόφασης μπορούν να τροποποιηθούν από την Επιτροπή σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 5 παράγραφος 2. Η διαχείριση των δασμολογικών ποσοστώσεων με αριθμό άνω του 09.5100 πραγματοποιείται από την Επιτροπή σύμφωνα με τις διατάξεις των άρθρων 308α, 308β και 308γ του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2454/93.

2. Οι ποσότητες εμπορευμάτων που υπάγονται σε δασμολογικές ποσοστώσεις και τέθηκαν σε ελεύθερη κυκλοφορία από την 1η Ιουλίου 2002 στο πλαίσιο των παραχωρήσεων που προβλέπονται στο παράρτημα Α (β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2435/2000 καταλογίζονται εξ ολοκλήρου στις ποσότητες που προβλέπονται στην τέταρτη στήλη του παραρτήματος Α (β) του συνημμένου πρωτοκόλλου, με εξαίρεση τις ποσότητες για τις οποίες έχουν εκδοθεί άδειες εισαγωγής πριν από την 1η Ιουλίου 2002.

#### Άρθρο 5

1. Η Επιτροπή επικουρείται από την επιτροπή για τα σιτηρά, η οποία συστάθηκε από τις διατάξεις του άρθρου 23 του κανονισμού

(ΕΚ) αριθ. 1766/92 του Συμβουλίου <sup>(1)</sup> ή, ανάλογα με την περίπτωση, από την επιτροπή που συστάθηκε από τις σχετικές διατάξεις των υπόλοιπων κανονισμών για την οργάνωση των γεωργικών αγορών.

2. Όταν γίνεται παραπομπή στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζονται τα άρθρα 4 και 7 της απόφασης 1999/468/ΕΚ.

Η διάρκεια της περιόδου που προβλέπεται στο άρθρο 4 παράγραφος 3 της απόφασης 1999/468/ΕΚ καθορίζεται σε ένα μήνα.

3. Η Επιτροπή θεσπίζει τους διαδικαστικούς της κανόνες.

#### Άρθρο 6

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2453/2000 καταργείται από την έναρξη ισχύος του Πρωτοκόλλου.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 181 της 1.7.1992, σ. 21.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

**Αύξοντες αριθμοί των δασμολογικών ποσοτώσεων της ΕΕ για τα προϊόντα καταγωγής Ρουμανίας (όπως αναφέρεται στο άρθρο 4)**

Αύξων αριθ.	Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή
09.4598	0102 90 05	Βοοειδή ζωντανά με βάρος που δεν υπερβαίνει τα 80 kg
09.4537	0102 90 21 0102 90 29 0102 90 41 0102 90 49	Βοοειδή ζωντανά με βάρος που υπερβαίνει τα 80 kg αλλά δεν υπερβαίνει τα 300 kg
09.4563	ex 0102 90	Μοσχίδες και αγελάδες, μη προοριζόμενες για σφαγή, των ακόλουθων ορεισίβιων φυλών: γκριζα, φαιά, κίτρινη, με στίγματα Simmental και Pinzgau
09.4753	0201 0202	Κρέατα βοοειδών, νωπά, διατηρημένα με απλή ψύξη ή κατεψυγμένα
09.4756	ex 0203	Κρέατα κατοικίδιων χοιροειδών, νωπά, διατηρημένα με απλή ψύξη ή κατεψυγμένα
09.4765	0206 10 95 0206 29 91 0210 20 0210 99 51	Στύλοι διαφράγματος και διάφραγμα βοοειδών, βρώσιμα, νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη Στύλοι διαφράγματος και διάφραγμα, βοοειδών, βρώσιμα, κατεψυγμένα Κρέατα βοοειδών, αλατισμένα, σε άλμη, αποξηραμένα ή καπνιστά Στύλοι διαφράγματος και διάφραγμα, βοοειδών
09.5855	0207	Κρέατα και παραπροϊόντα σφαγίων, βρώσιμα πουλερικών, της κλάσης 0105
09.4758	0406	Τυριά και πηγμένο γάλα για τυρί
09.6101	0702 00 00	Ντομάτες
09.6103	0703 10 19	Κρεμμύδια, άλλα από εκείνα για σπορά
09.6105	ex 0704 10 00 0704 90 10 0704 90 90	Κουνουπίδια και μπρόκολα, από 15 Απριλίου μέχρι 30 Νοεμβρίου Κράμβες λευκές και κόκκινες Άλλα
09.6107	ex 0707 00 05	Αγγούρια, από 1η Νοεμβρίου μέχρι 15 Μαΐου
09.5611	ex 0707 00 05	Αγγούρια, από 16 Μαΐου μέχρι 31 Οκτωβρίου
09.6109	0708 20 00	Φασόλια
09.6111	0709 60 10	Γλυκοπιπεριές
09.6113	0710 21 00 0710 22 00 0710 29 00	Μπιζέλια, κατεψυγμένα Φασόλια, κατεψυγμένα άλλα λοβοφόρα, κατεψυγμένα
09.4726	0711 51 00 2003 10 20 2003 10 30	Μανιτάρια του γένους Agaricus
09.6119	0808 10 20 0808 10 50 0808 10 90	Μήλα, εκτός από τα μήλα για μηλίτη
09.6121	0809 10 00	Βερίκοκα
09.6123	0809 40 05	Δαμάσκηνα
09.6125	0810 10 00	Φράουλες

Αύξων αριθ.	Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή
09.6131	0813 10 00	Βερίκοκα, αποξηραμένα
	0813 20 00	Δαμάσκηνα, αποξηραμένα
	0813 30 00	Μήλα, αποξηραμένα
09.4766	1001	Σιτάρι και σμιγάδι
09.5871	1005 10 90	Καλαμπόκι για σπορά, εκτός από σπόρους για υβρίδια
09.4767	1005 90 00	Καλαμπόκι, άλλο από εκείνο που προορίζεται για σπορά
09.5872	1101	Άλευρα σιταριού ή σμιγαδιού
	1103 11	Πλιγούρια και σμιγδάλια σιταριού
	1103 20 60	Συσσωματώματα με μορφή σβόλων σιταριού
09.5873	1107	Βύνη
09.6133	1209 29 80	Άλλα σπέρματα, καρποί και σπόροι
	1209 99 91	
	1209 99 99	
09.6137	1512 11 91	Λάδι ηλιοτρόπιου
	1512 19 91	
09.4751	1601 00 91	Λουκάνικα, άλλα από τα λουκάνικα συκωτιού
	1601 00 99	
09.6139	1602 31	Παρασκευάσματα και κονσέρβες κρεάτων πουλερικών
	1602 32	
	1602 39	
09.4752	1602 41 10	Κονσέρβες κρεάτων κατοικιδίων χοιροειδών
	1602 42 10	
	1602 49 11	
	1602 49 13	
	1602 49 15	
	1602 49 19	
	1602 49 30	
	1602 49 50	
09.4768	1602 50	Παρασκευάσματα και κονσέρβες κρεάτων ή παραπροϊόντων σφαγίων βοοειδών
09.6141	2001 10 00	Αγγούρια και αγγουράκια, διατηρημένα
	2001 90 60	Άλλα διατηρημένα λαχανικά και καρποί
	2001 90 70	
	2001 90 75	
	2001 90 85	
	2001 90 93	
	2001 90 96	
09.6143	2002 90 31	Διατηρημένες ντομάτες
	2002 90 39	
	2002 90 91	
	2002 90 99	
09.5545	2003 10 20	Μανιτάρια του γένους Agaricus
	2003 10 30	
09.6145	2005 40 00	Μπιζέλια
09.5723	2007 10 99	Άλλα ομογενοποιημένα παρασκευάσματα
	2007 99 10	Πολτοί και πάστες δαμασκηνών
	2007 99 98	Άλλα παρασκευάσματα
09.6149	2401 10 60	Καπνός
	2401 10 70	
	2401 20 60	
	2401 20 70	

## ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

για την προσαρμογή των εμπορικών πτυχών της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών της, αφενός, και της Ρουμανίας, αφετέρου, ώστε να ληφθούν υπόψη τα αποτελέσματα των διαπραγματεύσεων μεταξύ των μερών για νέες αμοιβαίες γεωργικές παραχωρήσεις

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ, καλούμενη στο εξής «η Κοινότητα»,

αφενός, και

η ΡΟΥΜΑΝΙΑ,

αφετέρου,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Η Ευρωπαϊκή Συμφωνία, με την οποία πραγματοποιείται η σύνδεση μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους αφενός, και της Δημοκρατίας της Ρουμανίας, αφετέρου, (καλούμενη στο εξής «η Ευρωπαϊκή Συμφωνία») υπογράφηκε στις Βρυξέλλες την 1η Φεβρουαρίου 1993 και άρχισε να ισχύει την 1η Φεβρουαρίου 1995 <sup>(1)</sup>.
- (2) Το άρθρο 21 παράγραφος 5 της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας προβλέπει ότι η Κοινότητα και η Ρουμανία εξετάζουν στο πλαίσιο του Συμβουλίου Σύνδεσης, ανά προϊόν και σε συστηματική και αμοιβαία βάση, τη δυνατότητα εκατέρωθεν χορήγησης περαιτέρω παραχωρήσεων. Στην βάση αυτή, αναλήφθηκαν διαπραγματεύσεις από τα μέρη που έχουν ήδη ολοκληρωθεί.
- (3) Οι πρώτες βελτιώσεις του προτιμησιακού γεωργικού καθεστώτος της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας προβλέφθηκαν στο πρωτόκολλο για την προσαρμογή των εμπορικών πτυχών της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας <sup>(2)</sup> ώστε να ληφθούν υπόψη η τελευταία διεύρυνση της Κοινότητας και τα αποτελέσματα των διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης της GATT.
- (4) Δύο ακόμη γύροι διαπραγματεύσεων για την βελτίωση των εμπορικών γεωργικών παραχωρήσεων ολοκληρώθηκαν, στις 26 Μαΐου 2000 και στις 18 Ιουνίου 2002.
- (5) Αφενός, το Συμβούλιο αποφάσισε, δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2435/2000 <sup>(3)</sup>, να εφαρμόσει σε προσωρινή βάση, από την 1η Ιουλίου 2000, τις παραχωρήσεις της Ευρωπαϊκής Κοινότητας που προκύπτουν από τις διαπραγματεύσεις του γύρου του 2000 και, αφετέρου, η κυβέρνηση της Ρουμανίας θέσπισε νομοθετικές διατάξεις για την εφαρμογή από την ίδια ημερομηνία, την 1η Ιουλίου 2000, των αντίστοιχων παραχωρήσεων της Ρουμανίας (Αναγκαστικό Διάταγμα αριθ. 124/30 της 30ης Ιουλίου 2000) <sup>(4)</sup>.
- (6) Οι ανωτέρω παραχωρήσεις θα συμπληρωθούν και θα αντικατασταθούν κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος Πρωτοκόλλου από τις παραχωρήσεις που προβλέπονται σε αυτό.

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΕΞΗΣ:

## Άρθρο 1

Το καθεστώς εισαγωγών στην Κοινότητα, που εφαρμόζεται σε ορισμένα γεωργικά προϊόντα καταγωγής Ρουμανίας, όπως εμφανίζεται στα παραρτήματα Α (α) και Α (β) καθώς και το καθεστώς εισαγωγών στην Ρουμανία που εφαρμόζεται σε ορισμένα γεωργικά προϊόντα καταγωγής Κοινότητας, όπως ορίζεται στα παραρτήματα Β (α) και Β (β) του παρόντος πρωτοκόλλου αντικαθίστανται εκείνα των παραρτημάτων XI και XII που αναφέρονται στο άρθρο 21 παράγραφοι 2 και 4, όπως τροποποιήθηκαν, της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός και της Ρουμανίας, αφετέρου.

## Άρθρο 2

Τα παραρτήματα του παρόντος πρωτοκόλλου αποτελούν αναπόσπαστο μέρος του. Το παρόν πρωτόκολλο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της Ευρωπαϊκής συμφωνίας.

## Άρθρο 3

Το παρόν πρωτόκολλο εγκρίνεται από την Κοινότητα και την Ρουμανία σύμφωνα με τις οικείες διαδικασίες. Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα για την εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου.

Τα συμβαλλόμενα μέρη κοινοποιούν αμοιβαία την ολοκλήρωση των αντίστοιχων διαδικασιών σύμφωνα με την πρώτη παράγραφο.

## Άρθρο 4

Με την επιφύλαξη της ολοκλήρωσης των διαδικασιών που προβλέπονται στο άρθρο 3, το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει την 1η Ιανουαρίου 2003. Εάν οι εν λόγω διαδικασίες δεν ολοκληρωθούν εγκαίρως, αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του πρώτου μήνα που έπεται της κοινοποίησης εκ μέρους των συμβαλλόμενων μερών της ολοκλήρωσης των διαδικασιών.

## Άρθρο 5

Συντάσσεται αντίγραφο του παρόντος πρωτοκόλλου στη δανική, ολλανδική, αγγλική, φινλανδική, γαλλική, γερμανική, ελληνική, ιταλική, πορτογαλική, ισπανική, σουηδική και ρουμανική γλώσσα και το καθένα από αυτά τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικό.

Βρυξέλλες, ...

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα

Για την Ρουμανία

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 357 της 31.12.1994, σ. 2.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 301 της 11.11.1998, σ. 3.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 280 της 4.11.2000, σ. 17.

<sup>(4)</sup> ΜΟ I, 306 της 4.7.2000.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α(α)

Καταργούνται οι εισαγωγικοί δασμοί που επιβάλλει η Κοινότητα στα προϊόντα καταγωγής Ρουμανίας που απαριθμούνται κατωτέρω — Κωδικοί ΣΟ <sup>(1)</sup>

0101	0709 52 00	0901 12 00	1513	2008 30 31
0104 10 30	0709 59 10	0901 21 00	1515 21	2008 30 39
0104 10 80	0709 59 30	0901 22 00	1515 30 90	2008 30 51
0104 20	0709 60 99	0901 90 90	1515 50	2008 30 55
0106 19 10	0709 90 20	0902 10 00	1515 90 29	2008 30 59
0106 39 10	0709 90 31	0904 12 00	1515 90 39	2008 30 71
0204	0709 90 40	0904 20 10	1515 90 40	2008 30 75
0205	0709 90 50	0904 20 90	1515 90 51	2008 30 79
0206 80 91	0710 80 61	0905 00 00	1515 90 59	2008 30 90
0206 90 91	0710 80 69	0907 00 00	1515 90 60	2008 92 72
0208 10 11	0710 80 85	0910 20 90	1515 90 91	2008 99 11
0208 10 19	0711 20	0910 40 13	1515 90 99	2008 99 19
0208 20 00	0711 30 00	0910 40 19	1516 10	2008 99 25
0208 30 00	0711 90 10	0910 40 90	1518 00 31	2008 99 26
0208 40	0712 31 00	0910 91 90	1518 00 39	2008 99 46
0208 50 00	0712 32 00	0910 99 99	1522 00 91	2008 99 47
0208 90 10	0712 33 00	1006 10 10	1602 41 90	2008 99 49
0208 90 55	0712 39 00	1007 00 10	1602 42 90	2008 99 61
0208 90 60	0713 50 00	1008 10 00 <sup>(2)</sup>	1602 49 90	2008 99 62
0208 90 95	0714 20	1008 20 00 <sup>(2)</sup>	1602 90 31	2009 21 00
0210 91 00	0714 90 90	1008 90 <sup>(2)</sup>	1602 90 41	2009 29 19
0210 92 00	0802 12 90	1102 90 90 <sup>(2)</sup>	1602 90 72	2009 29 99
0210 93 00	0802 21 00	1103 19 90 <sup>(2)</sup>	1602 90 74	2009 31 19
0210 99 10	0802 22 00	1103 20 90 <sup>(2)</sup>	1602 90 76	2009 31 51
0210 99 21	0802 31 00	1106 10 00	1602 90 78	2009 31 59
0210 99 29	0802 32 00	1106 30	1602 90 98	2009 31 91
0210 99 31	0802 40 00	1108 20 00	1603 00 10	2009 31 99
0210 99 39	0802 50 00	1208 10 00	1703	2009 39 19
0210 99 59	0802 90 50	1209 10 00	2001 90 20	2009 39 39
0210 99 60	0802 90 60	1209 21 00	2001 90 65	2009 39 55
0407 00 90	0802 90 85	1209 23 80	2001 90 91	2009 39 59
0409 00 00	0808 10 10	1209 29 50	2003 20 00	2009 39 95
0410 00 00	0809 40 90	1209 29 60	2003 90 00	2009 39 99
0601	0810 20 90	1209 30 00	2004 90 30	2009 41 91
0602 30 00	0810 30 90	1209 91	2005 60 00	2009 41 99
0602 90 10	0810 40 30	1211 90 30	2005 90 10	2009 49 19
0602 90 30	0810 40 50	1212 10 10	2005 90 50	2009 49 93
0602 90 41	0810 40 90	1212 10 99	2005 90 75	2009 49 99
0602 90 45	0810 50 00	1214 90 10	2006 00 91	2009 71
0602 90 49	0810 60 00	1302 19 05	2006 00 99	2009 79 19
0602 90 51	0810 90 95	1502 90 90	2008 19 11	2009 79 30
0602 90 59	0811 90 70	1503 00 19	2008 19 13	2009 79 93
0604 10 90	0811 90 85	1503 00 90	2008 19 51	2009 79 99
0604 91 21	0812 10 00	1504 10 10	2008 19 59	2302 50 00
0604 91 29	0812 90 20	1504 10 99	2008 19 93	2306 90 19
0604 91 41	0812 90 30	1504 20 10	2008 20 19	2308 00 90
0604 91 49	0812 90 40	1504 30 10	2008 20 39	2309 90 10
0604 91 90	0812 90 50	1509 10 10	2008 20 51	2309 90 31
0604 99 90	0812 90 60	1509 90 00	2008 20 59	2309 90 41
0701 10 00	0812 90 99	1510 00	2008 20 71	2309 90 51
0704 20 00	0813 40 95	1511 10 90	2008 20 79	2309 90 91
0706 90 30	0813 50 31	1511 90	2008 20 91	
0707 00 90	0813 50 99	1512 21	2008 20 99	
0709 20 00	0814 00 00	1512 29	2008 30 11	

<sup>(1)</sup> Όπως ορίζεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2031/2001 της Επιτροπής, της 6ης Αυγούστου 2001, ο οποίος τροποποιεί το παράρτημα 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2658/87 του Συμβουλίου, για τη δασμολογική και τη στατιστική ονοματολογία και το κοινό δασμολόγιο (ΕΕ L 279 της 23.10.2001, σ. 1).

<sup>(2)</sup> Καταργούνται οι εισαγωγικοί δασμοί στα εν λόγω προϊόντα υπό τον όρο ότι δεν χορηγούνται γι' αυτά επιστροφές κατά την εξαγωγή.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α(β)

Οι εισαγωγές στην Κοινότητα των ακόλουθων προϊόντων καταγωγής Ρουμανίας υπόκεινται στις παραχωρήσεις που αναφέρονται κατωτέρω

(ΜΕΚ = δασμός του Μάλλον Ευνοούμενου Κράτους)

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή (1)	Εφαρμοστέος δασμός (% του ΜΕΚ) (2)	Ποσότητα από 1.7.2002 έως 30.6.2003 (τόνοι)	Ετήσια ποσότητα από 1.7.2003 έως 30.6.2004 (τόνοι)	Ετήσια αύξηση από 1.7.2004 (τόνοι)	Ειδικές διατάξεις
0102 90 05	Βοοειδή ζωντανά με βάρος που δεν υπερβαίνει τα 80 kg	10	178 000 κεφαλές	178 000 κεφαλές	0	(3) (9)
0102 90 21 0102 90 29 0102 90 41 0102 90 49	Βοοειδή ζωντανά με βάρος που υπερβαίνει τα 80 kg αλλά δεν υπερβαίνει τα 300 kg	10	153 000 κεφαλές	153 000 κεφαλές	0	(3) (9)
ex 0102 90	Μοσχίδες και αγελάδες, μη προοριζόμενες για σφαγή, των ακόλουθων ορεισίβιων φυλών: γκρίτσα, φιαά, κίτρινη, με στίγματα Simmental και Pinzgau	6 % ad valorem	7 000 κεφαλές	7 000 κεφαλές	0	(4) (9)
0201 0202	Κρέατα βοοειδών, νωπά, διατηρημένα με απλή ψύξη ή κατεψυγμένα	ατελώς	3 500	4 000	0	(8) (9)
ex 0203	Κρέατα κατοικίδιων χοιροειδών, νωπά, διατηρημένα με απλή ψύξη ή κατεψυγμένα	20	15 625	15 625	0	(5) (9)
0206 10 95	Στύλοι διαφράγματος και διάφραγμα βοοειδών, βρώσιμα, νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη	ατελώς	50	100	0	(8)
0206 29 91	Στύλοι διαφράγματος και διάφραγμα, βοοειδών, βρώσιμα, κατεψυγμένα					
0210 20	Κρέατα βοοειδών, αλατισμένα, σε άλμη, αποξηραμένα ή καπνιστά					
0210 99 51	Στύλοι διαφράγματος και διάφραγμα, βοοειδών					
0207	Κρέατα και παραπροϊόντα σφαγίων, βρώσιμα πουλερικών, της κλάσης 0105	ατελώς	3 600	3 900	300	(8) (9)
0406	Τυριά και πηγμένο γάλα για τυρί	ατελώς	2 400	2 600	200	(8) (9)
0603 90 00	Κομμένα άνθη, όχι νωπά	35	απεριόριστη	απεριόριστη		
0702 00 00	Ντομάτες	20	9 750	9 750	0	(7) (9)
0703 10 19	Κρεμμύδια, άλλα από εκείνα για σπορά	ατελώς	170	170	0	(9)
0703 20	Σκόρδο	9,6 % ad valorem	απεριόριστη	απεριόριστη		
ex 0704 10 00	Κουνουπίδια και μπρόκολα, από 15 Απριλίου μέχρι 30 Νοεμβρίου	20	3 250	3 250	0	(9)
0704 90 10	Κράμβες λευκές και κόκκινες					
0704 90 90	Άλλα					
ex 0707 00 05	Αγγούρια, από 1η Νοεμβρίου μέχρι 15 Μαΐου	20	4 000	4 000	0	(7) (9)
ex 0707 00 05	Αγγούρια, από 16 Μαΐου μέχρι 31 Οκτωβρίου	80	απεριόριστη	απεριόριστη		(7)
ex 0707 00 05	Αγγούρια, από 16 Μαΐου μέχρι 31 Οκτωβρίου	12 % ad valorem	330	330	0	(7) (9)
0708 20 00	Φασόλια	ατελώς	250	250	0	(9)

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή (1)	Εφαρμοστέος δασμός (% του ΜΕΚ) (2)	Ποσότητα από 1.7.2002 έως 30.6.2003 (τόνοι)	Ετήσια ποσότητα από 1.7.2003 έως 30.6.2004 (τόνοι)	Ετήσια αύξηση από 1.7.2004 (τόνοι)	Ειδικές διατάξεις
ex 0709 30 00	Μελιτζάνες, από 1 Ιανουαρίου έως 31 Μαρτίου	56	απεριόριστη	απεριόριστη		
ex 0709 90 90	Κολοκύθες και άλλες κολοκυνθίδες, από 1 Ιανουαρίου έως 31 Μαρτίου	56				
ex 0709 90 90	Άλλα, εκτός από τον μαϊντανό, από 1 Ιανουαρίου έως 31 Μαρτίου	56				
0709 60 10	Γλυκοπιπεριές	ατελώς	3 000	3 000	0	(9)
0710 21 00	Μπιζέλια, κατεψυγμένα	20	250	250	0	(9)
0710 22 00	Φασόλια, κατεψυγμένα					
0710 29 00	Άλλα λοβοφόρα, κατεψυγμένα					
0711 51 00 2003 10 20 2003 10 30	Μανιτάρια του γένους Agaricus	8,4 % ad valorem	500	500	0	(9)
0712 20 00	Κρεμμύδια, ξερά	50	απεριόριστη	απεριόριστη		
ex 0712 90 90	Αγριοραπάνια	ατελώς				
ex 0806 10 10	Νωπά επιτραπέζια σταφύλια, από 1 Ιανουαρίου έως 14 Ιουλίου (με εξαίρεση την ποικιλία emperogr, μόνο από 1 έως 31 Ιανουαρίου)	ατελώς	απεριόριστη	απεριόριστη		
ex 0807 11 00	Πεπόνια, στα οποία περιλαμβάνονται και τα καρπούζια, από 1 Νοεμβρίου έως 30 Απριλίου	59	απεριόριστη	απεριόριστη		
0808 10 20 0808 10 50 0808 10 90	Μήλα, εκτός από τα μήλα για μηλίτη	20	250	250	0	(7) (9)
0809 10 00	Βερίκοκα, νωπά	20	2 500	2 500	0	(7) (9)
0809 20 05	Βύσσινα	73	απεριόριστη	απεριόριστη		(7)
0809 40 05	Δαμάσκηνα:	20	4 250	4 250	0	(7) (9)
0810 10 00	Φράουλες	20	3 195	3 195	0	(9) (9)
0810 20 10	Σμέουρα	ατελώς	απεριόριστη	απεριόριστη		(6)
0810 30 10	Φραγκοστάφυλα μαύρα					
0810 30 30	Φραγκοστάφυλα κόκκινα					
0811 10 90	Φράουλες	36	απεριόριστη	απεριόριστη		(6)
0811 20 31	Σμέουρα	39				(6)
0811 20 39	Φραγκοστάφυλα μαύρα	28				(6)
0811 20 59	Μούρα ή βατόμουρα και μούρα-σμέουρα	53				
0811 20 90	Άλλα	33				
0811 90 50	Καρποί των φυτών myrtilles (καρποί του Vaccinium myrtillus)	47				
ex 0811 90 95	Κυδώνια	56				
ex 0811 90 95	Καρποί αγριοτριανταφυλλιάς	ατελώς				
ex 0811 90 95	Άλλα εκτός από τα κυδώνια και τους καρπούς αγριοτριανταφυλλιάς	33				

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή (1)	Εφαρμοστέος δασμός (% του ΜΕΚ) (2)	Ποσότητα από 1.7.2002 έως 30.6.2003 (τόνοι)	Ετήσια ποσότητα από 1.7.2003 έως 30.6.2004 (τόνοι)	Ετήσια αύξηση από 1.7.2004 (τόνοι)	Ειδικές διατάξεις
0813 10 00	Βερίκοκα, αποξηραμένα	ατελώς	1 250	1 250	0	(9)
0813 20 00	Δαμάσκηνα, αποξηραμένα					
0813 30 00	Μήλα, αποξηραμένα					
0813 40 30	Αχλάδια, αποξηραμένα	50	απεριόριστη	απεριόριστη		
1001	Σιτάρι και σμιγάδι	ατελώς	130 000	230 000	0	(8)
1005 10 90	Καλαμπόκι για σπορά εκτός από τα υβρίδια καλαμποκιού	ατελώς	500	1 000	0	(8)
1005 90 00	Καλαμπόκι εκτός από το καλαμπόκι για σπορά	ατελώς	74 500	149 000	0	(8)
1101	Άλευρα σιταριού ή σμιγαδιού	ατελώς	1 500	3 000	0	(8)
1103 11	Πλιγούρια και σμιγάλια σιταριού					
1103 20 60	Συσσωματώματα με μορφή σβόλων σιταριού					
1107	Βύνη	ατελώς	5 000	10 000	0	(8)
1209 29 80 1209 99 91 1209 99 99	Άλλα σπέρματα, καρποί και σπόροι	ατελώς	625	625	0	(9)
1512 11 91 1512 19 91	Λάδι ηλιοτρόπιου	ατελώς	4 750	4 750	0	(9)
1601 00 91 1601 00 99	Λουκάνικα, άλλα από τα λουκάνικα συκωτιού	20	1 125	1 125	0	(9)
1602 20 11 1602 20 19	Συκώτια πάπιας ή χήνας	69 69	απεριόριστη	απεριόριστη		
ex 1602 50 39 ex 1602 50 80	Παρασκευάσματα και κονσέρβες γλώσσας βοοειδών	65 65				
1602 31 1602 32 1602 39	Παρασκευάσματα και κονσέρβες κρεάτων πουλερικών	ατελώς	900	975	75	(8) (9)
1602 41 10 1602 42 10 1602 49 11 1602 49 13 1602 49 15 1602 49 19 1602 49 30 1602 49 50	Κονσέρβες κρεάτων κατοικιδίων χοιροειδών	20	2 125	2 125	0	(9)
1602 50	Παρασκευάσματα και κονσέρβες κρεάτων ή παραπροϊόντων σφαγίων βοοειδών	ατελώς	250	500	0	(8)
2001 10 00	Αγγούρια και αγγουράκια, διατηρημένα	20	250	250	0	(9)
2001 90 60 2001 90 70 2001 90 75 2001 90 85 2001 90 93 2001 90 96	Άλλα διατηρημένα λαχανικά και καρποί					
2002 90 31 2002 90 39 2002 90 91 2002 90 99	Διατηρημένες ντομάτες	20	700	700	0	(9)



Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή <sup>(1)</sup>	Εφαρμοστέος δασμός (% του ΜΕΚ) <sup>(2)</sup>	Ποσότητα από 1.7.2002 έως 30.6.2003 (τόνοι)	Ετήσια ποσότητα από 1.7.2003 έως 30.6.2004 (τόνοι)	Ετήσια αύξηση από 1.7.2004 (τόνοι)	Ειδικές διατάξεις
2003 10 20 2003 10 30	Μανιτάρια του γένους Agaricus	ατελώς	250	250	0	<sup>(9)</sup>
2005 40 00	Μπιζέλια	20	250	250	0	<sup>(9)</sup>
2007 10 99	Άλλα ομογενοποιημένα παρασκευάσματα	ατελώς	2 400	2 600	200	<sup>(9)</sup>
2007 99 10	Πολτοί και πάστες δαμασκήνων					
2007 99 98	Άλλα παρασκευάσματα					
ex 2007 91 90	Άλλα, εκτός από γλυκά κουταλιού και μαρμελάδες από πορτοκάλια	70	απεριόριστη	απεριόριστη		
2007 99 31	Γλυκά κουταλιού από κεράσια	83				<sup>(7)</sup>
ex 2007 99 39	Άλλα παρασκευάσματα φρούτων, με περιεκτικότητα σε ζάχαρα > 30 % κατά βάρος, φρούτα των κλάσεων 0801, 0803, 0804 (εκτός από τα σύκα και τους ανανάδες), 0807 20 00, 0810 20 90, 0810 30 90, 0810 40 10, 0810 40 50, 0810 40 90, 0810 90	27				<sup>(7)</sup>
2008 60 61	Βύσσινα, με προσθήκη ζάχαρης, σε άμεσες συσκευασίες καθαρού περιεχομένου που δεν υπερβαίνει το 1 kg	70	απεριόριστη	απεριόριστη		
2401 10 60 2401 10 70 2401 20 60 2401 20 70	Καπνός	20	4 375	4 375	0	<sup>(9)</sup>

<sup>(1)</sup> Με την επιφύλαξη των κανόνων για την ερμηνεία της συνδυασμένης ονοματολογίας, το κείμενο της περιγραφής εμπορευμάτων θεωρείται ότι έχει μόνον ενδεικτική αξία, δεδομένου ότι το προτιμησιακό καθεστώς καθορίζεται ταυτόχρονα, στο πλαίσιο του παρόντος παραρτήματος, από το πεδίο εφαρμογής του κωδικού ΣΟ. Όταν των κωδικών ΣΟ προηγείται το «ex», το προτιμησιακό καθεστώς καθορίζεται από το περιεχόμενο του κωδικού ΣΟ και από αυτό της αντίστοιχης περιγραφής, σε συνδυασμό.

<sup>(2)</sup> Στις περιπτώσεις κατά τις οποίες υφίσταται ελάχιστος δασμολογικός συντελεστής ΜΕΚ, ο εφαρμοστέος ελάχιστος δασμολογικός συντελεστής είναι ίσος προς το γινόμενο του ελάχιστου δασμολογικού συντελεστή ΜΕΚ και του ποσοστού που δίδεται στην παρούσα στήλη.

<sup>(3)</sup> Η ποσόστωση αυτού του προϊόντος ανοίχθηκε για τη Βουλγαρία, την Τσεχική Δημοκρατία, την Εσθονία, την Ουγγαρία, τη Λετονία, τη Λιθουανία, την Πολωνία, τη Ρουμανία και τη Σλοβακική Δημοκρατία. Σε περίπτωση εισαγωγών στην Κοινότητα ζώντων κατοικίδιων βοοειδών που υπερβαίνουν τα 500 000 κεφάλια για οιοδήποτε δεδομένο έτος, η Κοινότητα μπορεί να λάβει τα μέτρα που απαιτούνται για την προστασία της αγοράς, με επιφύλαξη όλων των άλλων δικαιωμάτων που παρέχει η συμφωνία.

<sup>(4)</sup> Η ποσόστωση αυτού του προϊόντος ανοίχθηκε για τη Βουλγαρία, την Τσεχική Δημοκρατία, την Εσθονία, την Ουγγαρία, τη Λετονία, τη Λιθουανία, την Πολωνία, τη Ρουμανία και τη Σλοβακική Δημοκρατία.

<sup>(5)</sup> Με εξαίρεση το φιλέτο που παρουσιάζεται μόνο του.

<sup>(6)</sup> Υπόκειται σε διακανονισμούς ως προς την ελάχιστη τιμή εισαγωγής, που παρατίθενται στο προσάρτημα του παρόντος παραρτήματος.

<sup>(7)</sup> Η μείωση εφαρμόζεται μόνο στο κατ' αξία μέρος του δασμού

<sup>(8)</sup> Η παραχώρηση αυτή εφαρμόζεται μόνο στα προϊόντα για τα οποία δεν λαμβάνονται επιστροφές κατά την εξαγωγή.

<sup>(9)</sup> Οι ποσότητες των προϊόντων που υπάγονται στην εν λόγω υφιστάμενη δασμολογική ποσόστωση και τέθηκαν σε ελεύθερη κυκλοφορία από την 1η Ιουλίου 2002, πριν από την έναρξη ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου καταλογίζονται εξ ολοκλήρου στις ποσότητες που προβλέπονται στην τέταρτη στήλη.

## Παράρτημα στο παράρτημα Α(β)

**Ρυθμίσεις ελάχιστης τιμής εισαγωγής για ορισμένους μαλακούς καρπούς προοριζόμενους για μεταποίηση**

1. Οι ελάχιστες τιμές εισαγωγής καθορίζονται ως εξής για τα ακόλουθα προϊόντα προς μεταποίηση καταγωγής Ρουμανίας:

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή	Ελάχιστη τιμή εισαγωγής (ευρώ/100 kg καθαρού βάρους)
ex 0810 10 00	Φράουλες νωπές, που προορίζονται για μεταποίηση	51,4
ex 0810 20 10	Σμέουρα, νωπά, που προορίζονται για μεταποίηση	63,1
ex 0810 30 10	Φραγκοστάφυλα μαύρα νωπά, που προορίζονται για μεταποίηση	38,5
ex 0810 30 30	Φραγκοστάφυλα κόκκινα, νωπά, που προορίζονται για μεταποίηση	23,3
ex 0811 10 90	Φράουλες, κατεψυγμένες, χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών: άλλες	75,0
ex 0811 10 90	Φράουλες, κατεψυγμένες, χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών: άλλες	57,6
ex 0811 20 31	Σμέουρα, κατεψυγμένα, χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών: ολόκληρα	99,5
ex 0811 20 31	Σμέουρα, κατεψυγμένα, χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών: ολόκληρα	79,6
ex 0811 20 39	Φραγκοστάφυλα μαύρα, κατεψυγμένα, χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών: άλλα	62,8
ex 0811 20 39	Φραγκοστάφυλα μαύρα, κατεψυγμένα, χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών: άλλα	44,8

2. Οι ελάχιστες τιμές εισαγωγής, όπως παρατίθενται στο άρθρο 1, θα τηρούνται ανά αποστολή. Σε περίπτωση που η αξία της διασάφησης είναι χαμηλότερη από την ελάχιστη τιμή εισαγωγής, θα επιβάλλεται αντισταθμιστικός δασμός ίσος προς τη διαφορά μεταξύ της ελάχιστης τιμής εισαγωγής και της αξίας της διασάφησης.
3. Εάν οι τιμές εισαγωγής δεδομένου προϊόντος που καλύπτεται από το παρόν προσάρτημα παρουσιάζουν τάση που υποδηλώνει ότι οι τιμές μπορεί να είναι κατώτερες του επιπέδου των ελάχιστων τιμών εισαγωγής στο άμεσο μέλλον, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή θα ενημερώνει τις αρχές της Ουγγαρίας προκειμένου να επανορθώσουν την κατάσταση.
4. Κατόπιν αιτήσεως είτε της Κοινότητας είτε της Ουγγαρίας, η Επιτροπή Σύνδεσης εξετάζει τη λειτουργία του συστήματος ή την αναθεώρηση του επιπέδου των ελάχιστων τιμών εισαγωγής. Όπου ενδείκνυται η Επιτροπή Σύνδεσης λαμβάνει τις αναγκαίες αποφάσεις.
5. Προκειμένου να ενθαρρυνθεί και να προωθηθεί η ανάπτυξη των εμπορικών συναλλαγών και προς αμοιβαίο όφελος όλων των ενδιαφερομένων μερών, είναι δυνατή η διοργάνωση συνάντησης για διαβουλεύσεις, τρεις μήνες πριν από την έναρξη κάθε έτους εμπορίας στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα. Η εν λόγω συνάντηση για διαβουλεύσεις θα πραγματοποιείται μεταξύ αφενός, της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και των ενδιαφερομένων οργάνωσεων ευρωπαϊών παραγωγών των οικείων προϊόντων και αφετέρου, των οργάνωσεων των αρχών, παραγωγών και εξαγωγέων όλων των συνδεδεμένων χωρών εξαγωγής.

Κατά τη διάρκεια της εν λόγω συνάντησης για διαβουλεύσεις, θα συζητηθούν η κατάσταση της αγοράς μαλακών καρπών και ειδικότερα προβλέψεις για την παραγωγή, κατάσταση αποθεμάτων, εξέλιξη τιμών και πιθανή εξέλιξη αγοράς καθώς και οι δυνατότητες προσαρμογής της προσφοράς προς τη ζήτηση.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β(α)

Καταργούνται οι εισαγωγικοί δασμοί που επιβάλλει η Ρουμανία στα προϊόντα καταγωγής Κοινότητας που απαριθμούνται κατωτέρω — τελωνειακοί κωδικοί της Ρουμανίας <sup>(1)</sup>

0101	0602 90 20	0812 90 20	1302 19 98	2008 20 59
0102 10	0602 90 30	0812 90 30	1302 32 90	2008 20 71
0102 90 90	0602 90 41	0812 90 40	1302 39 00	2008 20 79
0103 10 00	0602 90 45	0812 90 50	1401	2008 20 91
0103 91 90	0602 90 49	0812 90 60	1402 00 00	2008 20 99
0103 92 90	0602 90 51	0812 90 70	1403 00 00	2008 30
0104	0602 90 59	0812 90 99	1404	2008 92 72
0106	0604	0813 40 50	1502	2008 99 11
0203 11 90	0704 20 00	0813 40 60	1503	2008 99 19
0203 12 90	0706 90 30	0813 40 70	1504	2008 99 25
0203 19 90	0709 20 00	0813 40 95	1509 10 10	2008 99 26
0203 21 90	0709 52 00	0813 50 12	1509 90 00	2008 99 41
0203 22 90	0709 59 10	0813 50 31	1510 00 10	2008 99 46
0203 29 90	0709 59 30	0813 50 99	1510 00 90	2008 99 47
0204	0709 60 91	0814 00 00	1512 21	2008 99 49
0205	0709 60 95	0901	1512 29	2008 99 51
0206 10 91 <sup>(2)</sup>	0709 60 99	0904 20 10	1515 21	2008 99 61
0206 10 99 <sup>(2)</sup>	0709 90 20	0904 20 30	1515 30	2008 99 62
0206 21 00 <sup>(2)</sup>	0709 90 31	0909 10 00	1515 40 00	2009 21 00
0206 22 00 <sup>(2)</sup>	0709 90 40	0909 40 00	1515 50	2009 29 19
0206 29 99 <sup>(2)</sup>	0709 90 50	0909 50 00	1515 90	2009 29 99
0206 30 80	0710 80 10	0910 20	1516 10	2009 31 19
0206 41 80	0710 80 61	0910 40 11	1518 00 31	2009 31 51
0206 49 80	0710 80 69	0910 40 13	1518 00 39	2009 31 59
0206 80 91	0710 80 85	0910 40 19	1522 00 91	2009 31 91
0206 80 99	0711 20	1102 90 90 <sup>(2)</sup>	1522 00 99	2009 31 99
0206 90 91	0711 30 00	1103 19 90 <sup>(2)</sup>	1602 41 90	2009 39 19
0206 90 99	0711 90 10	1103 20 90 <sup>(2)</sup>	1602 42 90	2009 39 39
0208	0712 31 00	1106 10 00	1602 49 90	2009 39 55
0210 91 00	0712 32 00	1106 30	1602 90 31	2009 39 59
0210 92 00	0712 33 00	1108 20 00	1602 90 41	2009 39 95
0210 93 00	0712 39 00	1202 10	1602 90 72	2009 39 99
0210 99 10	0713 20 00	1202 20 00	1602 90 74	2009 41 91
0210 99 21	0713 40 00	1207 30	1602 90 76	2009 41 99
0210 99 29	0713 50 00	1207 40	1602 90 78	2009 49 19
0210 99 31	0714 20	1207 50 90	1602 90 98	2009 49 93
0210 99 39	0714 90 90	1207 60	1603	2009 49 99
0210 99 59	0801	1207 91 10	1703	2301
0210 99 60	0802 11	1209 21 00	2001 90 10	2302 50 00
0407 00 90	0802 12	1209 22 10	2001 90 20	2304 00 00
0408 11 20	0802 21 00	1209 22 80	2001 90 65	2305 00 00
0408 19 20	0802 22 00	1209 23	2001 90 91	2306 10 00
0408 91 20	0802 40 00	1209 24 00	2003 20 00	2306 20 00
0408 99 20	0802 50 00	1209 25 10	2003 90 00	2306 41 00
0410 00 00	0802 90	1209 25 90	2004 90 30	2306 50 00
0501 00 00	0803	1209 26 00	2005 60 00	2306 60 00
0502 90 00	0804	1209 29 50	2005 90 10	2306 70 00
0503 00 00	0805	1209 30 00	2005 90 50	2306 90
0504 00 00	0806 20	1209 91	2005 90 75	2307 00 11
0505 10 10	0807 20 00	1209 99 10	2006 00 10	2307 00 90
0506	0808 10 10	1211 90	2006 00 91	2308 00 11
0507 10 00	0809 40 90	1212 10	2006 00 99	2308 00 40
0507 90 00	0810 40 10	1213 00 00	2008 11	2308 00 90
0508 00 00	0810 40 50	1214 10 00	2008 19 11	2309 90 10
0509 00 10	0810 40 90	1214 90	2008 19 13	2309 90 20
0510 00 00	0810 50 00	1301 10 00	2008 19 51	2309 90 31
0511 91	0810 60 00	1301 20 00	2008 19 59	2309 90 41
0511 99	0810 90	1301 90	2008 19 93	2309 90 51
0601	0811 90 70	1302 11 00	2008 20 19	2309 90 51
0602 30 00	0811 90 85	1302 14 00	2008 20 39	2309 90 51
0602 90 10	0812 10 00	1302 19 05	2008 20 51	2309 90 91

<sup>(1)</sup> Όπως ορίζεται στο Αναγκαστικό Διάταγμα αριθ. 171/2001, ΜΟ Ι 848/29.12.2001.

<sup>(2)</sup> Καταργούνται οι εισαγωγικοί δασμοί στα εν λόγω προϊόντα υπό τον όρο ότι δεν χορηγούνται γι' αυτά επιστροφές κατά την εξαγωγή.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β(β)

Οι εισαγωγές στην Ρουμανία των ακόλουθων προϊόντων καταγωγής Κοινότητας υπόκεινται στις παραχωρήσεις που αναφέρονται κατωτέρω

Τελωνειακός κωδικός της Ρουμανίας	Περιγραφή (*)	Εφαρμοστέος δασμός (% του ΜΕΚ)	Ποσότητα από 1.7.2002 έως 30.6.2003 (τόνοι)	Ετήσια ποσότητα από 1.7.2003 έως 30.6.2004 (τόνοι)	Ετήσια αύξηση από 1.7.2004 (τόνοι)	Ειδικές διατάξεις
ex 0102 90 41 ex 0102 90 49 0102 90 51 0102 90 59	Δαμαλίδες (θηλυκά βοοειδή που δεν έχουν ποτέ γενήσει), με βάρος που υπερβαίνει τα 220 kg	18,8	απεριόριστη	απεριόριστη		
0201 0202	Κρέατα βοοειδών, νωπά, διατηρημένα με απλή ψύξη ή κατεψυγμένα	ατελώς	2 000	4 000	0	( <sup>1</sup> )
0206 10 95	Παραπροϊόντα σφαγίων, βρώσιμα, νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη, στύλοι διαφράγματος και διάφραγμα, βοοειδών	ατελώς	50	100	0	( <sup>1</sup> )
0206 29 91	Παραπροϊόντα σφαγίων, βρώσιμα, κατεψυγμένα, άλλα, στύλοι διαφράγματος και διάφραγμα, βοοειδών					
0210 20	Κρέατα βοοειδών, αλατισμένα, σε άλμη, αποξηραμένα ή καπνιστά					
0210 99 51	Στύλοι διαφράγματος και διάφραγμα, βοοειδών					
0207	Κρέατα και παραπροϊόντα βρώσιμα πουλερικών της κλάσης 0105	ατελώς	3 600	3 900	300	( <sup>1</sup> ) ( <sup>4</sup> )
0210 99 90	Άλευρα και ζωοτροφές, βρώσιμα, από κρέατα ή παραπροϊόντα σφαγίων	18,8	απεριόριστη	απεριόριστη		
0402 10 19	Γάλα και κρέμα γάλακτος, σε σκόνη ή άλλες στερεές μορφές	15	1 500	1 500	0	( <sup>4</sup> )
0402 21 11		18,8				
0402 21 19		18,8				
0402 21 91		18,8				
0403 10 11 έως 0403 10 39	Γιαούρτια, μη αρωματισμένα και χωρίς προσθήκη φρούτων ή κακάου	18,8	απεριόριστη	απεριόριστη		
0403 90 11 έως 0403 90 69	Άλλα, μη αρωματισμένα και χωρίς προσθήκη φρούτων ή κακάου					
0404 10 02 έως 0404 10 16	Ορός γάλακτος, σε σκόνη ή σε άλλες στερεές μορφές, χωρίς προσθήκης ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών	18,8	απεριόριστη	απεριόριστη		
0405 10 0405 90	Βούτυρα και άλλες λιπαρές ουσίες προερχόμενες από το γάλα	18,8	1 900	1 900	0	( <sup>4</sup> )
0406	Τυριά και πηγμένο γάλα για τυρί	ατελώς	2 400	2 600	200	( <sup>1</sup> ) ( <sup>4</sup> )
0602 10	Μοσχεύματα χωρίς ρίζα και μπόλια	15	απεριόριστη	απεριόριστη		
ex 0701 10 00	Πατάτες νωπές ή διατηρημένες με απλή ψύξη, για σπορά, ανώτερων βιολογικών κατηγοριών	ατελώς	απεριόριστη	απεριόριστη		
0701 90 50 0701 90 90	Πατάτες νωπές ή διατηρημένες με απλή ψύξη, εκτός από εκείνες που προορίζονται για σπορά ή για την παραγωγή αμύλου	18,8	20 000	20 000	0	( <sup>4</sup> )

Τελωνειακός κωδικός της Ρουμανίας	Περιγραφή (*)	Εφαρμοστέος δασμός (% του ΜΕΚ)	Ποσότητα από 1.7.2002 έως 30.6.2003 (τόνοι)	Ετήσια ποσότητα από 1.7.2003 έως 30.6.2004 (τόνοι)	Ετήσια αύξηση από 1.7.2004 (τόνοι)	Ειδικές διατάξεις
0709 10	Αγκινάρες, νωπές ή διατηρημένες με απλή ψύξη	18,8	απεριόριστη	απεριόριστη		
0709 90 39	Ελιές, για την παραγωγή λαδιού					
ex 0806 10 10	Νωπά επιτραπέζια σταφύλια από 1η Ιανουαρίου έως 14 Ιουλίου (με εξαίρεση την ποικιλία emperogor, μόνο από 1 έως 31 Ιανουαρίου)	ατελώς	απεριόριστη	απεριόριστη		
ex 1001 10 00	Σιτάρι σκληρό, για σπορά	ατελώς	απεριόριστη	απεριόριστη		
ex 1001	Σιτάρι και σμιγάδι, εκτός από το σκληρό σιτάρι για σπορά	ατελώς	125 000	125 000	0	( <sup>1</sup> ) ( <sup>4</sup> )
1002 00 00	Σίκαλη	18,8	30 000	30 000	0	( <sup>4</sup> )
1003 00 10	Κριθάρι για σπορά	18,8	1 118	1 118	0	( <sup>4</sup> )
1003 00 90	Κριθάρι, άλλο από κριθάρι για σπορά	18,8	55 882	55 882	0	( <sup>4</sup> )
1005 10	Καλαμπόκι για σπορά	ατελώς	1 000	1 000	0	( <sup>1</sup> ) ( <sup>4</sup> )
1005 90 00	Καλαμπόκι, άλλο από καλαμπόκι για σπορά	ατελώς	24 500	49 000	0	( <sup>1</sup> )
1006	Ρύζι	ατελώς	10 000	10 000	0	( <sup>4</sup> )
1102 30 00	Αλεύρι ρυζιού					
1103 19 50	Πλιγούρια και σμιγδάλια ρυζιού					
1103 20 50	Συσσωματώματα με μορφή σβόλων ρυζιού					
1101	Αλεύρια σιταριού ή σμιγαδιού	ατελώς	1 500	3 000	0	( <sup>1</sup> )
1103 11	Πλιγούρια και σμιγδάλια σιταριού					
1103 20 60	Συσσωματώματα με μορφή σβόλων σιταριού					
1107	Βύνη	ατελώς	5 000	10 000	0	( <sup>1</sup> )
1204 00 10	Σπέρματα λιναριού, που προορίζονται για σπορά	ατελώς	απεριόριστη	απεριόριστη		( <sup>2</sup> )
1209 10 00	Σπέρματα ζαχαρότευτλων	ατελώς	απεριόριστη	απεριόριστη		( <sup>3</sup> )
1509 10 90	Παρθένο ελαιόλαδο, άλλο από το φωτιστικό παρθένο ελαιόλαδο	18,8	απεριόριστη	απεριόριστη		
1515 11 00	Λινέλαιο ακατέργαστο	18,8	απεριόριστη	απεριόριστη		
1602 20 90	Παρασκευάσματα συκωτιών, άλλα από εκείνα χήνας ή πάπιας	18,8	απεριόριστη	απεριόριστη		
1602 49 19	Παρασκευάσματα κρεάτων κατοικιδίων χοιροειδών, άλλα					
1602 31 έως 1602 39	Παρασκευάσματα και κονσέρβες κρεάτων πουλερικών	ατελώς	600	650	50	( <sup>1</sup> ) ( <sup>4</sup> )
1602 50	Παρασκευάσματα κρεάτων βοοειδών	ατελώς	250	500	0	( <sup>1</sup> )
1701 11	Ζάχαρη ακατέργαστη από ζαχαροκάλαμο	18,8	20 000	20 000	0	( <sup>4</sup> )
1701 12	Ζάχαρη ακατέργαστη από τεύτλα					
1701 99	Ζάχαρη άσπρη ή άλλη, χωρίς προσθήκη αρωματικών ή χρωστικών ουσιών					
1801 00 00	Κακάο σε σπόρους και θραύσματα σπόρων, ακατέργαστα ή φρυγμένα	ατελώς	απεριόριστη	απεριόριστη		( <sup>2</sup> )
2005 70	Ελιές, παρασκευασμένες ή διατηρημένες	ατελώς	5 000	5 000	0	( <sup>4</sup> )

Τελωνειακός κωδικός της Ρουμανίας	Περιγραφή (*)	Εφαρμοστέος δασμός (% του ΜΕΚ)	Ποσότητα από 1.7.2002 έως 30.6.2003 (τόνοι)	Ετήσια ποσότητα από 1.7.2003 έως 30.6.2004 (τόνοι)	Ετήσια αύξηση από 1.7.2004 (τόνοι)	Ειδικές διατάξεις
2007 91	Γλυκά κουταλιού, ζελέδες, μαρμελάδες, πολτοί και πάστες εσπεριδοειδών	18,8	απεριόριστη	απεριόριστη		
2007 99 35	Γλυκά κουταλιού, ζελέδες, μαρμελάδες, πολτοί και πάστες από σμέουρα					
2007 99 51	Πολτοί και πάστες κάστανων					
2009 11	Χυμοί πορτοκαλιού κατεψυγμένοι	18,8	απεριόριστη	απεριόριστη		
2009 19	Άλλοι χυμοί πορτοκαλιού					
2009 29 11	Χυμοί γρέιπ-φρουτ					
2009 29 91						
2009 31 11	Χυμοί άλλων εσπεριδοειδών					
2009 39 11						
2009 39 31						
2009 39 51	Χυμοί λεμονιών					
2009 41 10	Χυμοί ανανά					
2009 49 11						
2009 49 30						
2009 49 91						
2401 10 10	Καπνά ακατέργαστα	18,8	2 500	2 500	0	( <sup>4</sup> )
2401 10 20						
2401 10 60						
2401 10 70						
2401 20 10						
2401 20 20						

(\*) Το κείμενο της περιγραφής εμπορευμάτων θεωρείται ότι έχει μόνον ενδεικτική αξία, δεδομένου ότι το προτιμησιακό καθεστώς καθορίζεται ταυτόχρονα, στο πλαίσιο του παρόντος παραρτήματος, από το πεδίο εφαρμογής του κωδικού. Όταν των κωδικών προηγείται το «ex», το προτιμησιακό καθεστώς καθορίζεται από το περιεχόμενο του κωδικού και από αυτό της αντίστοιχης περιγραφής, σε συνδυασμό.

(<sup>1</sup>) Η παραγωγή αυτή εφαρμόζεται μόνο στα προϊόντα για τα οποία δεν λαμβάνονται επιστροφές κατά την εξαγωγή.

(<sup>2</sup>) Σε περίπτωση αύξησης των τελωνειακών δασμών που εφαρμόζονται erga omnes, ο προτιμησιακός δασμός που εφαρμόζεται στις εισαγωγές προϊόντων καταγωγής Κοινότητας μπορεί να καθοριστεί σε 75 % του τελωνειακού δασμού που εφαρμόζεται erga omnes, αλλά δεν θα υπερβεί το 18,8 % κατ' αξία.

(<sup>3</sup>) Σε περίπτωση αύξησης των τελωνειακών δασμών που εφαρμόζονται erga omnes, ο προτιμησιακός δασμός που εφαρμόζεται στις εισαγωγές προϊόντων καταγωγής Κοινότητας μπορεί να καθοριστεί σε 75 % του τελωνειακού δασμού που εφαρμόζεται erga omnes, αλλά δεν θα υπερβεί το 15 % κατ' αξία.

(<sup>4</sup>) Οι ποσότητες των προϊόντων που υπάγονται στην εν λόγω υφιστάμενη δασμολογική ποσόστωση και τέθηκαν σε ελεύθερη κυκλοφορία από την 1η Ιουλίου 2002, πριν από την έναρξη ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου καταλογίζονται εξ ολοκλήρου στις ποσότητες που προβλέπονται στην τέταρτη στήλη.

**Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με την παράταση της Διεθνούς Συμφωνίας του 1986 για το ελαιόλαδο και τις επιτραπέζιες ελιές**

(2003/C 45 E/05)

COM(2002) 560 τελικό — 2002/0244(ACC)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 14 Οκτωβρίου 2002)

**ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ**

1. Η Διεθνής Συμφωνία για το ελαιόλαδο και τις επιτραπέζιες ελιές του 1986, μέλος της οποίας είναι η Επιτροπή, τέθηκε σε ισχύ την 1η Ιουλίου 1986. Η συμφωνία αυτή τροποποιήθηκε το 1993 και παρατάθηκε μέχρι το 1998. Στη συνέχεια παρατάθηκε δύο ακόμη φορές για δύο περιόδους δύο ετών μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2000 και τις 31 Δεκεμβρίου 2002. Η συμφωνία λήγει στις 31 Δεκεμβρίου 2002. Ωστόσο, σύμφωνα με το άρθρο 61 της συμφωνίας του 1986 και το άρθρο του πρωτοκόλλου 9 για την τροποποίηση και παράταση της συμφωνίας, το Διεθνές Ελαιοκομικό Συμβούλιο (στο εξής το «ΔΕΣ») μπορεί να αποφασίσει την παράταση της συμφωνίας για διαδοχικές περιόδους που δεν υπερβαίνουν κάθε φορά τα δύο έτη.
2. Το ΔΕΣ προτίθεται να αποφασίσει, κατά την 87η σύνοδό του που θα διεξαχθεί από τις 25 έως τις 29 Νοεμβρίου 2002, την παράταση της συμφωνίας για μία νέα περίοδο δύο ετών μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2004.
3. Οι επιπτώσεις της παράτασης αυτής στον προϋπολογισμό είναι οι ακόλουθες:
4. Η συμμετοχή της Ευρωπαϊκής Κοινότητας στο διοικητικό προϋπολογισμό ανέρχεται σε 781/1 000, δηλ. 78,1 %, και καταβάλλεται στη γραμμή του προϋπολογισμού Β7-8210. Η συμμετοχή της Κοινότητας στον προϋπολογισμό του ΔΕΣ για το 2003, όπως προβλέπεται στο προσχέδιο του γενικού προϋπολογισμού των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για το οικονομικό έτος 2003, εκτιμάται σε 3 923 000 ευρώ. Εάν υποθέσουμε ότι δεν θα υπάρξει αύξηση άνω του 4 %, η συμμετοχή της Κοινότητας θα ανέλθει, το πολύ, σε 4 080 000 ευρώ για το οικονομικό έτος 2004.
5. Επιπλέον, η συμφωνία προβλέπει υποχρεωτική συμμετοχή ύψους 500 000 ευρώ ετησίως στο Ταμείο Προώθησης (γραμμή Β1-3811 του προϋπολογισμού). Το μερίδιο της Ευρωπαϊκής Κοινότητας είναι 809,7/1 000, δηλ. 80,97 %, και επομένως ανέρχεται σε 404 850 ευρώ ετησίως. Πρόκειται για πάγιο ποσό που θα παραμείνει αμετάβλητο για τα έτη 2003 και 2004.
6. Οι δαπάνες που συνδέονται με τη συμμετοχή του προσωπικού της Επιτροπής στη σύνοδο του ΔΕΣ δύο φορές ετησίως, καθώς και σε διάφορες επιτροπές, εκτιμώνται σε περίπου 70 ανθρωποημέρες ετησίως.
7. Στόχος της παρούσας πρότασης είναι να εξουσιοδοτηθεί η Επιτροπή να εγκρίνει, εξ ονόματος της Κοινότητας, την παράταση της Διεθνούς Συμφωνίας για το ελαιόλαδο και τις επιτραπέζιες ελιές μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2004. Ωστόσο, η Επιτροπή διατηρεί το δικαίωμα να αναθεωρήσει την πρότασή της βάσει των αποτελεσμάτων του επικείμενου διαχειριστικού ελέγχου που αφορά το σύνολο της χρηματοοικονομικής διαχείρισης του ΔΕΣ, τα οποία αναμένεται ότι θα είναι διαθέσιμα πριν από το τέλος του έτους.

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και ιδίως το άρθρο 133 σε συνδυασμό με το άρθρο 300 παράγραφος 2 πρώτη φράση,

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Η Διεθνής Συμφωνία για το ελαιόλαδο και τις επιτραπέζιες ελιές, του 1986, (στο εξής: η Συμφωνία) συνήφθη για την Κοινότητα με την απόφαση αριθ. 87/401/ΕΟΚ<sup>(1)</sup>. Οι τροποποιήσεις της εγκρίθηκαν το 1993 με την απόφαση αριθ. 93/622/ΕΚ<sup>(2)</sup> του Συμβουλίου. Στη συνέχεια παρατάθηκε για πρόσθετες περιόδους δύο ετών και παραμένει σε ισχύ μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2002, εκτός αν παραταθεί για μια νέα περίοδο δύο ετών με απόφαση του Διεθνούς Ελαιοκομικού Συμβουλίου (στο εξής: ΔΕΣ).

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 214 της 4.8.1987, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 298 της 3.12.1993, σ. 36.

- (2) Στόχος της συμφωνίας είναι η προώθηση της διεθνούς συνεργασίας στον τομέα του ελαιολάδου και των επιτραπέζιων ελιών. Συνεπώς, η Κοινότητα έχει συμφέρον να παραταθεί η εν λόγω συμφωνία.
- (3) Θα πρέπει λοιπόν να επιτραπεί στην Επιτροπή, η οποία εκπροσωπεί την Κοινότητα στο ΔΕΣ, να εγκρίνει την παράταση αυτή,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

*Άρθρο μόνο*

1. Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα τάσσεται υπέρ της παράτασης της Διεθνούς Συμφωνίας για το ελαιόλαδο και τις επιτραπέζιες ελιές για μία περίοδο δύο ετών μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2004.
  2. Εξουσιοδοτείται η Επιτροπή να εκφράσει τη θέση αυτή στο πλαίσιο του Διεθνούς Ελαιοκομικού Συμβουλίου.
-



**Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για την εναρμόνιση του ακαθάριστου εθνικού εισοδήματος σε τιμές αγοράς («κανονισμός ΑΕΕ»)**

(2003/C 45 E/06)

COM(2002) 558 τελικό — 2002/0245(CNS)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 15 Οκτωβρίου 2002)

**ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ**

1. Το Ακαθάριστο Εθνικό Προϊόν (ΑΕΠ) και το Ακαθάριστο Εγχώριο Προϊόν (ΑΕγχΠ) διαδραματίζουν σημαντικό ρόλο στο σύστημα ιδίων πόρων και σε διάφορες κοινοτικές πολιτικές, ιδίως από τη θέσπιση του τέταρτου ιδίου πόρου με βάση το ΑΕΠ το 1988. Γι' αυτό είναι απαραίτητο να ενισχυθεί η συγκρισιμότητα, η αξιοπιστία και η πληρότητα των δεδομένων των κρατών μελών σχετικά με το ΑΕΠ.
2. Μέχρι τώρα, οι υπολογισμοί του ΑΕΠ βασίζονταν στο παλαιό Ευρωπαϊκό Σύστημα Ολοκληρωμένων Οικονομικών Λογαριασμών, το λεγόμενο ΕΣΟΛ 79. Με βάση μια πρόταση της Επιτροπής, το Συμβούλιο εξέδωσε την οδηγία 89/130/ΕΟΚ, Ευρατόμ για το ΑΕΠ που θεσπίζει μια διαδικασία για την αξιολόγηση της συγκρισιμότητας, της αξιοπιστίας και της πληρότητας του ΑΕΠ. Η διαδικασία αυτή έχει ως κέντρο την επιτροπή ΑΕΠ στην οποία τα κράτη μέλη και η Επιτροπή συνεργάζονται στενά για την περαιτέρω εναρμόνιση και βελτίωση της ποιότητας του ΑΕΠ.
3. Από το δημοσιονομικό έτος 2002, θα χρησιμοποιείται το νέο Ευρωπαϊκό Σύστημα Λογαριασμών (το ΕΣΛ 95) για τον υπολογισμό του ΑΕΠ (που τώρα λέγεται ΑΕΕ ή Ακαθάριστο Εθνικό Εισόδημα), σύμφωνα με την απόφαση 2000/597/ΕΟΚ, Ευρατόμ για τους ίδιους πόρους. Είναι επομένως απαραίτητο να επανακαθοριστεί το νομικό πλαίσιο για τις εργασίες εναρμόνισης και βελτίωσης του ΑΕΕ, λαμβάνοντας υπόψη τις ιδιαιτερότητες του ΕΣΛ 95.
4. Αυτό το σχέδιο πρότασης κανονισμού του Συμβουλίου για το ΑΕΕ αντιμετωπίζει αυτό το στόχο. Ακολουθώντας το παράδειγμα της τρέχουσας οδηγίας για το ΑΕΠ, το παρόν σχέδιο πρότασης:
  - Ορίζει τις μεθόδους υπολογισμού του ΑΕΕ με βάση το ΕΣΛ 95,
  - Ορίζει τις υποχρεώσεις των κρατών μελών όσον αφορά τη διαβίβαση στοιχείων,
  - Συνιστά την επιτροπή ΑΕΕ ως το νέο φόρουμ συνεργασίας μεταξύ των κρατών μελών και της Επιτροπής όσον αφορά τις εργασίες επαλήθευσης και βελτίωσης για το ΑΕΕ.
5. Το παρόν σχέδιο πρότασης κανονισμού συζητήθηκε διεξοδικά με τους εκπροσώπους των κρατών μελών στην επιτροπή ΑΕΠ.

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας,

την απόφαση 2000/597/ΕΚ, Ευρατόμ του Συμβουλίου, της 29ης Σεπτεμβρίου 2000, για το σύστημα των ιδίων πόρων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων <sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 8, παράγραφος 2,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Δεδομένης της αύξησης του ποσοστού των ιδίων πόρων της Κοινότητας που βασίζονται στο ακαθάριστο εθνικό προϊόν σε τιμές αγοράς (εφεξής ΑΕΠ τ.α.) των κρατών μελών, απαιτείται η περαιτέρω ενίσχυση της συγκρισιμότητας, της αξιοπιστίας καθώς και της πληρότητας του ανωτέρω μακροοικονομικού μεγέθους.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 253 της 7.10.2000, σ. 42.

- (2) Τα εν λόγω στοιχεία αποτελούν επίσης σημαντικό αναλυτικό μέσο για το συντονισμό των εθνικών οικονομικών πολιτικών καθώς και για διάφορες κοινοτικές πολιτικές.
- (3) Όσον αφορά τους ίδιους πόρους, στην απόφαση 2000/597/ΕΚ, Ευρατόμ του Συμβουλίου ορίζεται ότι το ΑΕΠ τ.α. είναι ταυτόσημο με το ακαθάριστο εθνικό εισόδημα σε τιμές αγοράς (εφεξής ΑΕΕ), όπως ορίζεται από την Επιτροπή βάσει του ευρωπαϊκού συστήματος εθνικών και περιφερειακών λογαριασμών (εφεξής ΕΣΟΛ 95) σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2223/96 του Συμβουλίου (1).
- (4) Τα στοιχεία που αφορούν το ΑΕΕ πρέπει να είναι συγκρίσιμα. Για να είναι, όμως, συγκρίσιμα πρέπει να ακολουθούνται οι συναφείς ορισμοί και λογιστικοί κανόνες του ΕΣΟΛ 95. Ως εκ τούτου, οι διαδικασίες αξιολόγησης και τα βασικά στοιχεία που χρησιμοποιούνται προς το παρόν, πρέπει να επιτρέπουν την ορθή εφαρμογή των ορισμών και των λογιστικών κανόνων του ΕΣΟΛ 95.
- (5) Οι πηγές καθώς και οι μέθοδοι κατάρτισης του ΑΕΕ πρέπει να είναι αξιόπιστες. Συνεπώς, απαιτείται η κατά το δυνατόν ευρύτερη εφαρμογή ορθών τεχνικών σε ολοκληρωμένες και κατάλληλες βασικές στατιστικές.
- (6) Τα στοιχεία που αφορούν το ΑΕΕ πρέπει να είναι πλήρη. Τούτο σημαίνει ότι πρέπει να συνεκτιμούν, επίσης, τις δραστηριότητες που δεν δηλώνονται στις στατιστικές έρευνες ή στις φορολογικές αρχές, στις υπηρεσίες κοινωνικής πρόνοιας ή σε άλλες διοικητικές αρχές. Η βελτίωση της κάλυψης του ΑΕΕ προϋποθέτει τη δημιουργία κατάλληλων στατιστικών βάσεων και διαδικασιών αξιολόγησης, παράλληλα με τις αναγκαίες τροποποιήσεις.
- (7) Η Επιτροπή, για την εκπλήρωση της αποστολής της στον τομέα της παροχής στοιχείων του ΑΕΕ όσον αφορά τους ίδιους πόρους, θα λάβει μέτρα για τη βελτίωση της συγκρισιμότητας, της αξιοπιστίας και της πληρότητας του ΑΕΕ των κρατών μελών.
- (8) Με την οδηγία 89/130/ΕΟΚ, Ευρατόμ του Συμβουλίου της 13ης Φεβρουαρίου 1989 για την εναρμόνιση του καθορισμού του ακαθάριστου εθνικού προϊόντος σε τιμές αγοράς (2) θεσπίστηκε μια διαδικασία ελέγχου και αξιολόγησης της συγκρισιμότητας, αξιοπιστίας και πληρότητας του ΑΕΠ στα πλαίσια της επιτροπής ΑΕΠ, στην οποία συνεργάζονται στενά τα κράτη μέλη και η Επιτροπή. Η εν λόγω διαδικασία πρέπει να τροποποιηθεί ώστε να λαμβάνει υπόψη τη χρήση, όσον αφορά τους ίδιους πόρους, του ΑΕΕ στα πλαίσια του ΕΣΟΛ 95.

(9) Σύμφωνα με το άρθρο 2 της απόφασης 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου της 28ης Ιουνίου 1999 για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή (3), πρέπει να εγκριθούν μέτρα για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού, με βάση τη συμβουλευτική διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 3 της εν λόγω απόφασης.

(10) Ζητήθηκε η γνώμη της επιτροπής στατιστικού προγράμματος (ΕΣΠ) σύμφωνα με το άρθρο 3 της απόφασης 89/382/ΕΟΚ, Ευρατόμ (4),

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

#### ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

### Ορισμός και υπολογισμός του ακαθάριστου εθνικού εισοδήματος σε τιμές αγοράς

#### Άρθρο 1

1. Το ακαθάριστο εθνικό εισόδημα σε τιμές αγοράς (ΑΕΕ) και το ακαθάριστο εγχώριο προϊόν σε τιμές αγοράς (ΑΕγχΠ) ορίζονται σύμφωνα με το ευρωπαϊκό σύστημα εθνικών και περιφερειακών λογαριασμών (ΕΣΟΛ 95).

2. Το ΑΕγχΠ είναι το τελικό αποτέλεσμα της παραγωγικής δραστηριότητας των παραγωγικών μονάδων μονίμων κατοίκων. Μπορεί να προσδιορισθεί με τρεις τρόπους:

α) το ΑΕγχΠ είναι το άθροισμα της ακαθάριστης προστιθέμενης αξίας των διαφόρων θεσμικών τομέων ή των διαφόρων βιομηχανικών κλάδων συν τους φόρους και μείον τις επιδοτήσεις προϊόντων (που δεν κατανέμονται σε τομείς και κλάδους). Είναι επίσης το εξισωτικό μέγεθος του λογαριασμού παραγωγής της συνολικής οικονομίας,

β) το ΑΕγχΠ είναι το άθροισμα των τελικών χρήσεων αγαθών και υπηρεσιών από θεσμικές μονάδες μόνιμους κατοίκους (πραγματική τελική κατανάλωση και ακαθάριστος σχηματισμός κεφαλαίου), συν εξαγωγές και μείον εισαγωγές αγαθών και υπηρεσιών,

γ) το ΑΕγχΠ είναι το άθροισμα των χρήσεων στο λογαριασμό δημιουργίας εισοδήματος του συνόλου της οικονομίας (εισόδημα εξαρτημένης εργασίας, φόροι επί της παραγωγής και των εισαγωγών μείον επιδοτήσεις, ακαθάριστο λειτουργικό πλεόνασμα και μεικτό εισόδημα του συνόλου της οικονομίας).

(1) ΕΕ L 310 της 30.11.1996, σ. 1.

(2) ΕΕ L 49 της 21.2.1989, σ. 26.

(3) ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

(4) ΕΕ L 181 της 28.6.1989, σ. 47.

3. Το ΑΕΕ αντιπροσωπεύει το συνολικό εισπραττόμενο πρωτογενές εισόδημα των θεσμικών μονάδων μόνιμων κατοίκων: εισόδημα εξαρτημένης εργασίας, φόροι επί της παραγωγής και των εισαγωγών, μείον επιδοτήσεις, εισόδημα περιουσίας (εισπρακτέο μείον πληρωτέο), ακαθάριστο λειτουργικό πλεόνασμα και ακαθάριστο μεικτό εισόδημα. Το ΑΕΕ ισούται με το ΑΕγχΠ μείον το πληρωτέο πρωτογενές εισόδημα από μονάδες μόνιμους κατοίκους σε μονάδες μη μόνιμους κατοίκους, συν το πρωτογενές εισόδημα που εισπράττουν μονάδες μόνιμοι κάτοικοι από την αλλοδαπή.

#### ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

### Διαβίβαση στοιχείων για το ΑΕΕ και πρόσθετες πληροφορίες

#### Άρθρο 2

1. Τα κράτη μέλη καταρτίζουν το ΑΕΕ σύμφωνα με το άρθρο 1 στα πλαίσια των τακτικών εθνικών λογαριασμών.

2. Τα κράτη μέλη υποβάλλουν στην Επιτροπή (Στατιστική Υπηρεσία των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων), στα πλαίσια των διαδικασιών των εθνικών τους λογαριασμών, πριν από τις 15 Σεπτεμβρίου εκάστου έτους, στοιχεία για το μακροοικονομικό μέγεθος ΑΕΕ και τις συνιστώσες του, σύμφωνα με τους ορισμούς που περιλαμβάνονται στο άρθρο 1. Τα συνολικά ποσά του ΑΕγχΠ και των συνιστωσών του μπορούν να παρουσιάζονται σύμφωνα με τις τρεις προσεγγίσεις που μνημονεύονται στην παράγραφο 2 του άρθρου 1. Τα παρεχόμενα αριθμητικά στοιχεία αφορούν το παρελθόν έτος και τις τυχόν τροποποιήσεις των αριθμητικών στοιχείων προηγούμενων οικονομικών ετών.

3. Κατά την κοινοποίηση των στοιχείων που προβλέπονται στην παράγραφο 2, τα κράτη μέλη διαβιβάζουν στην Επιτροπή (Στατιστική Υπηρεσία των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων) έκθεση σχετικά με την ποιότητα των στοιχείων που αφορούν το ΑΕΕ. Στην έκθεση παρέχονται πληροφορίες όσον αφορά την κατάρτιση του μακροοικονομικού μεγέθους και περιγράφονται ιδίως τυχόν σημαντικές μεταβολές στις χρησιμοποιούμενες διαδικασίες και βασικές στατιστικές ενώ επεξηγούνται οι αναθεωρήσεις προηγούμενων εκτιμήσεων του ΑΕΕ. Το περιεχόμενο και η μορφή της εν λόγω έκθεσης πρέπει να ακολουθούν τις κατευθυντήριες γραμμές που θεσπίζει η Επιτροπή σε συνεργασία με την επιτροπή που μνημονεύεται στο άρθρο 4.

#### Άρθρο 3

Τα κράτη μέλη υποβάλλουν στην Επιτροπή (Στατιστική Υπηρεσία των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων), σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές που θεσπίζει η τελευταία σε συνεργασία με την επιτροπή του άρθρου 4, κατάλογο των διαδικασιών και βασικών στατιστικών που χρησιμοποιούνται για τον υπολογισμό του ΑΕΕ και των συνιστωσών του σύμφωνα με το ΕΣΟΛ 95. Τα κράτη μέλη βελτιώνουν και ενημερώνουν τον οικείο κατάλογο σύμφωνα με τις εν λόγω κατευθυντήριες γραμμές.

#### ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

### Διαδικασίες και έλεγχος του υπολογισμού του ΑΕΕ

#### Άρθρο 4

1. Η Επιτροπή επικουρείται από μία επιτροπή, αποκαλούμενη επιτροπή ΑΕΕ, την οποία αποτελούν εκπρόσωποι των κρατών μελών και της οποίας προεδρεύει ο εκπρόσωπος της Επιτροπής.

2. Στις περιπτώσεις που γίνεται παραπομπή στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζεται η συμβουλευτική διαδικασία που ορίζεται στο άρθρο 3 της απόφασης 1999/468/ΕΚ, τηρουμένων των διατάξεων των άρθρων 7 παράγραφος 3 της απόφασης.

3. Η επιτροπή εγκρίνει τον οικείο εσωτερικό κανονισμό.

#### Άρθρο 5

1. Η Επιτροπή προβαίνει στην εξακρίβωση των πηγών και μεθόδων που χρησιμοποιούν τα κράτη μέλη για τον υπολογισμό του ΑΕΕ. Προβλέπεται η έγκριση μέτρων, με βάση τη διαδικασία που μνημονεύεται στο άρθρο 4 παράγραφος 2, για τη βελτίωση της συγκρισιμότητας, αξιοπιστίας και πληρότητας των στοιχείων ΑΕΕ.

2. Η επιτροπή που μνημονεύεται στο άρθρο 4 εξετάζει θέματα τα οποία θέτει ο πρόεδρος της είτε με δική του πρωτοβουλία είτε μετά από σχετική αίτηση εκπροσώπου κράτους μέλους, και τα οποία αφορούν την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας και ειδικότερα:

α) τη συμμόρφωση, κάθε χρόνο, με τους ορισμούς που περιλαμβάνονται στο άρθρο 1.

β) Την ετήσια εξέταση των στοιχείων που διαβιβάζονται στα πλαίσια του άρθρου 2, παράγραφος 2, και των πληροφοριών που διαβιβάζονται στα πλαίσια του άρθρου 2, παράγραφος 3, σχετικά με τις στατιστικές πηγές και μεθόδους υπολογισμού του ΑΕΕ και των συνιστωσών του. Η εν λόγω εξέταση ολοκληρώνεται με την έκδοση γνωμοδότησης της επιτροπής ΑΕΕ για την καταλληλότητα των στοιχείων ΑΕΕ των κρατών μελών όσον αφορά τους ίδιους πόρους, λαμβανομένης υπόψη της αξιοπιστίας, της συγκρισιμότητας και της πληρότητας. Στη γνωμοδότηση αυτή μνημονεύονται τα κυριότερα έγγραφα στα οποία βασίζεται η εξέταση. Η αξιοπιστία, η συγκρισιμότητα και η πληρότητα του ΑΕΕ και των συνιστωσών του πρέπει να αξιολογούνται με βάση την αρχή κόστους-ωφέλειας.

Εν προκειμένω, η αρχή κόστους-ωφέλειας περιλαμβάνει την αξιολόγηση του ενδεχόμενου μεγέθους και της σημασίας συγκεκριμένων δραστηριοτήτων ή συναλλαγών, βάσει των διαθέσιμων πληροφοριών. Οι πληροφορίες αυτές είναι συχνά ποιοτικές, αν και σε ορισμένες περιπτώσεις ενδέχεται να είναι ποσοτικές. Η Επιτροπή (Στατιστική Υπηρεσία των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων) εξετάζει τη συγκρισιμότητα όσον αφορά τη μεταχείριση παρόμοιων περιπτώσεων από τα κράτη μέλη και ενημερώνει την επιτροπή ΑΕΕ για όλες τις περιπτώσεις στις οποίες μπορεί να εφαρμοσθεί η αρχή κόστους-ωφέλειας. Με την εφαρμογή της ανωτέρω αρχής αποφεύγεται η χρησιμοποίηση δυσανάλογων πόρων για τον υπολογισμό μεγεθών άνευ σημασίας.

γ) Τη γνωμοδότηση, με την επιφύλαξη του άρθρου 4, σχετικά με προτάσεις της Επιτροπής που αποσκοπούν στη βελτίωση των υπολογισμών του ΑΕΕ, περιλαμβανομένης της ερμηνείας των ορισμών του ΕΣΟΛ 95, εφόσον χρειάζεται, και της ποσοτικοποίησης του αντίκτυπου των εν λόγω προτάσεων στο ΑΕΕ.

3. Η επιτροπή καταβάλλει ιδιαίτερη προσπάθεια για τη βελτίωση των πρακτικών των κρατών μελών όσον αφορά την κατάρτιση του ΑΕΕ καθώς και για τη διάδοση των βελτιστων πρακτικών στον εν λόγω τομέα.

Ασχολείται επίσης με θέματα που αφορούν την αναθεώρηση των στοιχείων του ΑΕΕ καθώς και το πρόβλημα της πληρότητας του ΑΕΕ.

Αν χρειάζεται, προτείνει στην Επιτροπή μέτρα για τη βελτίωση της συγκρισιμότητας και της αξιοπιστίας των στοιχείων του ΑΕΕ.

#### Άρθρο 6

Με την επιφύλαξη των αποστολών ελέγχου που προβλέπονται στο άρθρο 19 του κανονισμού (ΕΚ, Ευρατόμ άρθρο 1150/2000 <sup>(1)</sup>) του Συμβουλίου, εφόσον κρίνεται απαραίτητο, είναι δυνατή η πραγματοποίηση ενημερωτικών επισκέψεων στα κράτη μέλη εκ μέρους των υπηρεσιών της Επιτροπής και εκπροσώπων άλλων κρατών μελών σε συνεργασία με την Επιτροπή. Η συμμετοχή των κρατών μελών στις ανωτέρω επισκέψεις είναι προαιρετική.

#### ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

#### Τελικές διατάξεις

#### Άρθρο 7

Η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο, πριν από το τέλος του 2005, έκθεση σχετικά με την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού.

#### Άρθρο 8

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 130 της 31.5.2000, σ. 1.

**Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2092/91 περί του βιολογικού τρόπου παραγωγής γεωργικών προϊόντων και των σχετικών ενδείξεων στα γεωργικά προϊόντα και στα είδη διατροφής**

(2003/C 45 E/07)

COM(2002) 561 τελικό

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 16 Οκτωβρίου 2002)

**ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ**

Στις 24 Ιουνίου 1991 το Συμβούλιο εξέδωσε τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2092/91 περί του βιολογικού τρόπου παραγωγής γεωργικών προϊόντων και των σχετικών ενδείξεων στα γεωργικά προϊόντα και στα είδη διατροφής<sup>(1)</sup>.

Στις 19 Ιουλίου 1999 το Συμβούλιο εξέδωσε τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1804/1999, με τον οποίο τροποποιήθηκε ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2092/91 και θεσπίστηκαν οι αρχές και τα ειδικά μέτρα ελέγχου που καλύπτουν τη βιολογική παραγωγή ζώων, μη μεταποιημένων κτηνοτροφικών προϊόντων και προϊόντων που προορίζονται για ανθρώπινη κατανάλωση και περιέχουν συστατικά ζωικής προέλευσης.

Οι εν λόγω αρχές ορίζουν ότι στη βιολογική μέθοδο παραγωγής οι ζωοτροφές αποσκοπούν να εξασφαλίσουν την ποιότητα της παραγωγής και όχι τη μεγιστοποίησή της, καλύπτοντας παράλληλα τις διατροφικές ανάγκες των ζώων στα διάφορα στάδια της ανάπτυξής τους.

Η βιολογική μέθοδος παραγωγής επιβάλλει αυστηρούς περιορισμούς στη διατροφή. Πράγματι, τα ζώα πρέπει να τρέφονται με ζωοτροφές που έχουν παραχθεί με βιολογικό τρόπο. Βασικές ουσίες, όπως ορισμένα αμινοξέα και βιταμίνες για διάφορα είδη ζώων, πρέπει να καλύπτονται από φυσικές πηγές. Ωστόσο, για να εξασφαλισθεί η καλή διαβίωση των ζώων, επιτρέπεται η χρήση συνθετικών βιταμινών πανομοιότυπων με τις φυσικές βιταμίνες στην περίπτωση των μονογαστρικών ζώων. Κανένα συνθετικό αμινοξύ δεν έχει επιτραπεί μέχρι τώρα στη «βιολογική γεωργία».

Αυτοί οι εναρμονισμένοι κανόνες για τη «βιολογική» κτηνοτροφική παραγωγή (που θεσπίστηκαν το 1999) είναι ακόμη πολύ πρόσφατοι και οι κτηνοτρόφοι δυσκολεύονται να προσαρμοσθούν στους ανωτέρω περιορισμούς. Επιπλέον, οι πηγές υλικών για φυσικές ζωοτροφές επί του παρόντος είναι περιορισμένες, μεταξύ άλλων και λόγω της προσωρινής απαγόρευσης να χρησιμοποιούνται ζωικές πρωτεΐνες στις ζωοτροφές σε επίπεδο ΕΕ.

Υπό τις περιστάσεις αυτές, οι εκτροφείς της βιολογικής κτηνοτροφίας μπορεί να αντιμετωπίσουν δυσκολίες στο να παράσχουν στα ζώα τους όλες τις βασικές ουσίες που χρειάζονται για την αρμονική ανάπτυξή τους.

Λαμβάνοντας υπόψη την κατάσταση αυτή, η Επιτροπή υπέβαλε σχέδιο κανονισμού στην κανονιστική επιτροπή για ανταλλαγή απόψεων τον Δεκέμβριο 2001. Η πρόταση προέβλεπε να επιτραπεί η χρήση ορισμένων υλικών ζωοτροφών πλούσιων σε φυσικά αμινοξέα (μαγιά μύρας και αυγά) στη «βιολογική» γεωργία. Επιπλέον, η πρόταση προέβλεπε να επιτραπεί, για μια μεταβατική περίοδο, η χρήση λιποδιαλυτών συνθετικών βιταμινών (βιταμίνες Α, D και Ε) ως προσθέτων στις ζωοτροφές για τα μηρυκαστικά και τριών συνθετικών αμινοξέων (μεθιονίνη, λυσίνη και θρεονίνη) για τα πουλερικά.

Μια αναθεωρημένη έκδοση περιελήφθη στην ημερήσια διάταξη της κανονιστικής επιτροπής στις 21-22 Μαρτίου για ανταλλαγή απόψεων και πιθανή έκδοση γνώμης. Η συνθετική λυσίνη και θρεονίνη είχαν διαγραφεί από το κείμενο, καθώς είχε διαπιστωθεί ότι παράγονται κυρίως από γενετικά τροποποιημένους οργανισμούς, γεγονός το οποίο αντιβαίνει στις αρχές της «βιολογικής» μεθόδου παραγωγής. Η ανταλλαγή απόψεων στην κανονιστική επιτροπή οδήγησε στο συμπέρασμα ότι δεν ήταν δυνατό να εκδοθεί ευνοϊκή γνώμη.

Λαμβανομένου υπόψη του αποτελέσματος της συζήτησης εκείνης, εξήχθη το συμπέρασμα ότι:

- Το να επιτραπεί η χρήση συνθετικών αμινοξέων ασφαλώς αντιπροσωπεύει μια στροφή στη «βιολογική» γεωργία με απροσδιόριστες συνέπειες.
- Η περίπτωση των συνθετικών βιταμινών είναι διαφορετική, διότι:
  - ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2092/91 του Συμβουλίου ήδη επιτρέπει τη χρήση των ουσιών αυτών στις ζωοτροφές για άλλα ζώα πλην μηρυκαστικών (μονογαστρικά ζώα).

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 198 της 22.7.1991, σ. 1.

- διαφορετικά, οι ουσίες αυτές θα έπρεπε να χορηγούνται με συνταγή ως κτηνιατρικά φάρμακα, για να αποφεύγονται προβλήματα στην υγεία των ζώων, τουλάχιστον στις βόρειες χώρες, όπου η περιεκτικότητα της ακατέργαστης χορτονομής σε ορισμένες βιταμίνες είναι σχεδόν μηδενική κατά τη διάρκεια της μακράς χειμερινής περιόδου·
- το πρόβλημα των βιταμινών δεν συνδέεται με τη χρήση φυλών και ποικιλιών υψηλών αποδόσεων, όπως συμβαίνει μερικές φορές με τα συνθετικά αμινοξέα.
- Στη χρήση συνθετικών αμινοξέων αντιτίθενται έντονα αρκετά κράτη μέλη. Επιπλέον, μόνο το Ηνωμένο Βασίλειο, η Ιρλανδία και η Γαλλία έχουν πραγματική ανάγκη των προϊόντων αυτών, λόγω των ιδιαίτερων νομικών περιορισμών που ισχύουν στη χρήση ιχθυαλευρών. Αντίθετα, αρκετά κράτη μέλη ζητούν τη χρήση συνθετικών βιταμινών.

Ακολουθώντας την ως άνω προσέγγιση, μια αναθεωρημένη πρόταση υποβλήθηκε στην κανονιστική επιτροπή για ανταλλαγή απόψεων και πιθανή έκδοση γνώμης στις 30 Απριλίου 2002.

Η εν λόγω αναθεωρημένη πρόταση, τελικά προέβλεπε να επιτραπεί να χρησιμοποιούνται οι ακόλουθες ουσίες στη «βιολογική» γεωργία:

1. Συνθετικές βιταμίνες (A, D και E) ως πρόσθετα ζωοτροφών για μηρυκαστικά, για μια μεταβατική περίοδο που λήγει στις 31 Δεκεμβρίου 2005. Τα κράτη μέλη πρέπει να δώσουν άδεια για τη χρήση τους.
2. «Μαγιά μύρας» και «αυγά και προϊόντα αυγών» στις ζωοτροφές.
3. Ελαφρά τροποποίηση του σημείου 4.10 του Παραρτήματος I, Μέρος Β του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2092/91 του Συμβουλίου.

Παρά τις τροποποιήσεις που είχαν περιληφθεί στην τελευταία πρόταση, κατά τη συνεδρίαση της 30ής Απριλίου 2002 εξήχθη το συμπέρασμα ότι και πάλι δεν μπορούσε να επιτευχθεί η έκδοση ευνοϊκής γνώμης.

Η ίδια πρόταση υποβλήθηκε τελικά για γνωμοδότηση της κανονιστικής επιτροπής στις 9 Ιουλίου 2002. Λαμβανομένου υπόψη του αποτελέσματος της ψηφοφορίας (39 ψήφοι υπέρ: Δανία, Γερμανία, Ελλάδα, Ιρλανδία, Λουξεμβούργο, Κάτω Χώρες, Αυστρία, Φινλανδία, Σουηδία· 33 ψήφοι κατά: Ισπανία, Ιταλία, Πορτογαλία, Ηνωμένο Βασίλειο· και 15 αποχές: Βέλγιο, Γαλλία), δεν υπήρξε γνωμοδότηση.

Λόγοι των αρνητικών ψήφων και των αποχών:

Γαλλία:

- εξέφρασε τη λύπη της που τα συνθετικά αμινοξέα είχαν διαγραφεί από την πρόταση. Θεωρεί ότι η καλή διαβίωση των ζώων τίθεται σε κίνδυνο λόγω της απαγόρευσης της χρήσης συνθετικών αμινοξέων στη «βιολογική» κτηνοτροφία·
- θεώρησε ότι δεν έπρεπε να προβλεφθεί προθεσμία για τη χρήση των συνθετικών βιταμινών ως προσθέτων στις ζωοτροφές μηρυκαστικών, όπως ισχύει ήδη για άλλα ζώα πλην μηρυκαστικών (μονογαστρικά ζώα)·
- αμφισβήτησε τη χρήση «αυγών και προϊόντων αυγών» ως ζωοτροφών για υγειονομικούς λόγους. Η Γαλλία επίσης τόνισε ότι οι όρνιθες ωοτοκίας που τρέφονται με τα προϊόντα αυτά έχουν την τάση να ραμφίζουν τα αυγά.

Ηνωμένο Βασίλειο:

- εξέφρασε τη λύπη του που τα συνθετικά αμινοξέα είχαν διαγραφεί από την πρόταση. Το Ηνωμένο Βασίλειο κατανοεί ότι ορισμένα κράτη μέλη χρειάζονται όντως τη χρήση συνθετικών βιταμινών για λόγους καλής διαβίωσης των ζώων. Για το λόγο αυτό, το Ηνωμένο Βασίλειο συμφώνησε να περιληφθούν οι ουσίες αυτές στην πρόταση. Ωστόσο, δεν μπορούσε να αποδεχθεί την πρόταση, δεδομένου ότι η συμπερίληψη των συνθετικών αμινοξέων είχε ζητηθεί επίσης για λόγους καλής διαβίωσης των ζώων·
- αμφισβήτησε τη χρήση «αυγών και προϊόντων αυγών» ως ζωοτροφών για υγειονομικούς λόγους.

Ισπανία:

- αντιτάχθηκε στη συμπερίληψη συνθετικών βιταμινών ως προσθέτων στις ζωοτροφές μηρυκαστικών. Θεωρεί ότι οι ουσίες αυτές πρέπει να παρέχονται από πηγές φυσικών ζωοτροφών·

— αμφισβήτησε τη χρήση «αυγών και προϊόντων αυγών» ως ζωοτροφών για υγειονομικούς λόγους.

Ιταλία και Πορτογαλία:

— αντιτάχθηκαν στη συμπερίληψη συνθετικών βιταμινών ως προσθέτων στις ζωοτροφές μηρυκαστικών. Θεωρούν ότι οι ουσίες αυτές πρέπει να παρέχονται από πηγές φυσικών ζωοτροφών.

Βέλγιο:

— εξήγησε ότι οι γνώμες για τη χρήση συνθετικών βιταμινών ως προσθέτων στις ζωοτροφές μηρυκαστικών ήσαν διχασμένες στο Βέλγιο. Για το λόγο αυτό απείχε.

Απουσία γνωμοδότησης της αρμόδιας επιτροπής κανονιστικών ρυθμίσεων, η Επιτροπή, σύμφωνα με το άρθρο 5 παράγραφος 4 της απόφασης 1999/468/EK του Συμβουλίου για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή, υποβάλλει τη σχετική πρόταση για έκδοση κανονισμού στο Συμβούλιο και ενημερώνει σχετικά το Κοινοβούλιο.

Η παρούσα πρόταση δεν έχει επίπτωση στον κοινοτικό προϋπολογισμό.

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την πρόταση της Επιτροπής,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2092/91 του Συμβουλίου <sup>(1)</sup> της 24ης Ιουνίου 1991 περί του βιολογικού τρόπου παραγωγής γεωργικών προϊόντων και των σχετικών ενδείξεων στα γεωργικά προϊόντα και στα είδη διατροφής, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2491/2001 <sup>(2)</sup> της Επιτροπής, και ιδίως το άρθρο 13, δεύτερη περίπτωση,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Η διαφύλαξη της υγείας και της καλής διαβίωσης των ζώων πρέπει να βασιζέται πρωτίστως στην πρόληψη, με μέτρα όπως η κατάλληλη επιλογή φυλών και ποικιλιών και το ισορροπημένο σιτηρέσιο.
- (2) Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2092/91 επιβάλλει ακριβείς διατροφικούς περιορισμούς. Ειδικότερα οι ανάγκες σε βασικά στοιχεία, όπως οι βιταμίνες, πρέπει να καλύπτονται από φυσικές πηγές.
- (3) Μόλις πρόσφατα έχουν εναρμονιστεί οι κανόνες όσον αφορά το βιολογικό τρόπο εκτροφής των ζώων και οι κτηνοτρόφοι συναντούν ακόμη δυσκολίες στο να βρουν ζώα ικανά να προσαρμοστούν στις τοπικές συνθήκες ή/και στα κατάλληλα συστήματα διαχείρισης και να χορηγήσουν στα ζώα τους όλα τα βασικά στοιχεία τα οποία έχουν ανάγκη για την αρμονική

τους ανάπτυξη, ειδικότερα όσον αφορά ορισμένες λιποδιαλυτές βιταμίνες στην περίπτωση των μηρυκαστικών.

- (4) Πρέπει συνεπώς να επιτραπεί κατά παρέκκλιση με ειδικούς όρους, κατ' εξαίρεση και μόνο για μια μεταβατική περίοδο, η χρήση των βιταμινών Α, D και Ε.
- (5) Η άδεια αυτή πρέπει να συνοδεύεται από την υποχρέωση των κρατών μελών να ενημερώνουν την Επιτροπή.
- (6) Η επιτροπή που προβλέπεται στο άρθρο 14 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2092/91 δεν γνωμοδότησε εντός της προθεσμίας που έταξε ο πρόεδρος της,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

#### Άρθρο 1

Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2092/91 τροποποιείται ως εξής:

- α) Το παράρτημα Ι μέρος Β τροποποιείται σύμφωνα με το σημείο 1 του παραρτήματος του παρόντος κανονισμού·
- β) Το παράρτημα ΙΙ μέρη Γ και Δ τροποποιείται σύμφωνα με το σημείο 2 του παραρτήματος του παρόντος κανονισμού.

#### Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 198 της 22.7.1991, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 337 της 20.12.2001, σ. 9.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

1. Το παράρτημα Ι μέρος Β του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2092/91 τροποποιείται ως εξής:

Το σημείο 4.10 αντικαθίσταται από το εξής κείμενο:

«4.10. Για την πτηνοτροφία, το σιτηρέσιο που χρησιμοποιείται στο στάδιο πάχυνσης πρέπει να περιέχει τουλάχιστον 65 % μείγμα σιτηρών, πρωτεϊνούχων και ελαιούχων».

2. Το παράρτημα ΙΙ του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2092/91 τροποποιείται ως εξής:

α) στο μέρος Γ, προστίθεται το εξής σημείο 2.3:

«2.3. Αυγά και προϊόντα αυγών για τη διατροφή πουλερικών, κατά προτίμηση προερχόμενα από την ίδια εκμετάλλευση».

β) το μέρος Δ, τροποποιείται ως εξής:

i) στο σημείο 1.2, προστίθεται το εξής εδάφιο:

«Κατά παρέκκλιση από το πρώτο εδάφιο και κατά τη διάρκεια μεταβατικής περιόδου που λήγει στις 31 Δεκεμβρίου 2005, η αρμόδια αρχή κάθε κράτους μέλους μπορεί να επιτρέψει τη χρήση συνθετικών βιταμινών των τύπων Α, D και Ε για τα μηρυκαστικά, εφόσον πληρούνται οι ακόλουθοι όροι:

— οι συνθετικές βιταμίνες είναι πανομοιότυπες με τις φυσικές βιταμίνες και

— η άδεια που εκδίδεται από τα κράτη μέλη βασίζεται σε ακριβή κριτήρια και κοινοποιείται στην Επιτροπή.

Οι εκτροφείς μπορούν να λάβουν την άδεια αυτή, μόνον εάν έχουν δώσει ικανοποιητικές αποδείξεις στον οργανισμό ελέγχου ή στις αρχές του κράτους μέλους ότι η υγεία και η καλή διαβίωση των ζώων τους δεν είναι δυνατόν να διασφαλιστεί χωρίς τη χρήση αυτών των συνθετικών βιταμινών.»

ii) στο σημείο 2, προστίθεται το εξής κείμενο:

— «Μαγιά μπύρας».



**Πρόταση οδηγία του Συμβουλίου για την αποζημίωση των θυμάτων αξιοποιώνων πράξεων**

(2003/C 45 E/08)

COM(2002) 562 τελικό — 2002/0247(CNS)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 16 Οκτωβρίου 2002)

**ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ****1. ΕΙΣΑΓΩΓΗ****1.1. Το θύμα αξιοποιώνων πράξεων και ο χώρος ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης**

Με την έναρξη ισχύος της συνθήκης του Άμστερνταμ, η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να αντιμετωπίσει μια πρόκληση, και συγκεκριμένα να εξασφαλίσει ότι το δικαίωμα ελεύθερης κυκλοφορίας σε όλη την Ένωση μπορεί να ασκείται υπό συνθήκες ασφάλειας και δικαιοσύνης καθολικής ισχύος. Αυτή η πρόκληση προϋποθέτει την εγκαθίδρυση ενός πραγματικού χώρου δικαιοσύνης που να επιτρέπει στους πολίτες να απευθύνονται στα δικαστήρια και στις αρχές όλων των κρατών μελών εξίσου εύκολα με την ίδια τους τη χώρα και στον οποίο εξασφαλίζεται καλύτερη συμβατότητα και μεγαλύτερη σύγκλιση μεταξύ των νομικών συστημάτων των κρατών μελών. Η ανάγκη αντιμετώπισης αυτής της πρόκλησης καθίσταται εμφανής από τον συνεχώς αυξανόμενο αριθμό προσώπων που κάνουν χρήση του δικαιώματός τους ελεύθερης κυκλοφορίας στο εσωτερικό της ΕΕ, για παράδειγμα, ως εργαζόμενοι, φοιτητές ή τουρίστες.

Για να εγκαθιδρυθεί ένας χώρος ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης, πρέπει να ληφθεί υπόψη η ανάγκη να εξασφαλιστεί η προστασία των θυμάτων αξιοποιώνων πράξεων στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Αποτελεί απαραίτητο παράλληλο μέτρο με τα διάφορα μέτρα που λαμβάνονται για την προώθηση της δικαστικής συνεργασίας σε αστικές υποθέσεις και για την καταπολέμηση της εγκληματικότητας και της τρομοκρατίας. Οι πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης έχουν δικαίωμα να προσδοκούν εύκολη πρόσβαση σε προστασία και ανάλογη αποζημίωση για τις ζημιές που υφίστανται σε περίπτωση αξιοποιώνων ή τρομοκρατικών πράξεων.

Το πρόγραμμα της Βιέννης <sup>(1)</sup> του Συμβουλίου και της Επιτροπής, το οποίο εγκρίθηκε από το Συμβούλιο του 1998, καλούσε σε εξέταση του ζητήματος της παροχής βοήθειας προς τα θύματα με τη διενέργεια συγκριτικής μελέτης των συστημάτων αποζημίωσης των θυμάτων και αξιολόγησης της δυνατότητας σχετικών ενεργειών στο επίπεδο της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Τα συμπεράσματα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου του Τάμπερε του 1999 <sup>(2)</sup> τόνισαν την ανάγκη θέσπισης στοιχειωδών προτύπων για την προστασία των θυμάτων αξιοποιώνων πράξεων, ειδικότερα όσον αφορά την πρόσβαση των θυμάτων στη δικαιοσύνη και τα δικαιώματα αποζημίωσής τους, μεταξύ άλλων για τα δικαστικά τους έξοδα. Κάλεσαν περαιτέρω σε θέσπιση εθνικών προγραμμάτων για τη χρηματοδότηση δημόσιων αλλά και μη κυβερνητικών μέτρων για την αρωγή και την προστασία των θυμάτων.

Τα τραγικά γεγονότα της 11ης Σεπτεμβρίου 2001 ενίσχυσαν την ανάγκη να εξασφαλιστεί υψηλό επίπεδο ετοιμότητας σε περίπτωση που επαναληφθούν τέτοιου είδους γεγονότα. Αυτό συμπεριλαμβάνει όχι μόνο την ανάγκη υψηλής ετοιμότητας από την άποψη της πολιτικής άμυνας — τομέας στον οποίο η Ευρωπαϊκή Ένωση έχει ήδη λάβει ορισμένα μέτρα — αλλά εξίσου την ανάγκη πλήρους κάλυψης για την αποζημίωση των θυμάτων τέτοιων πράξεων.

Η συγκεκριμένη πρόταση, η οποία ανακοινώθηκε κατά την τελευταία ενημέρωση του πίνακα αποτελεσμάτων <sup>(3)</sup>, αποτελεί την απάντηση της Επιτροπής στο αίτημα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου του Τάμπερε.

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 19 της 23.1.1999, σ. 1, σημείο 51 γ).

<sup>(2)</sup> Συμπεράσματα της Προεδρίας, σημείο 32.

<sup>(3)</sup> COM(2002) 261 τελικό, 30.5.2002, σ. 32.

## 1.2. Μέτρα και πρωτοβουλίες που έχουν ήδη ληφθεί

Το 1999, η Επιτροπή παρουσίασε ανακοίνωση <sup>(1)</sup> για τα θύματα αξιοποιώνων πράξεων, η οποία ανέλυε όχι μόνο το θέμα της αποζημίωσης αλλά εξίσου άλλα ζητήματα που μπορούν να βελτιώσουν την κατάσταση των θυμάτων αξιοποιώνων πράξεων στην ΕΕ.

Το Συμβούλιο θέσπισε, στις 15 Μαρτίου 2001, απόφαση πλαίσιο <sup>(2)</sup> για το καθεστώς των θυμάτων στο πλαίσιο ποινικών διαδικασιών. Με βάση τον τίτλο VI της συνθήκης ΕΕ, αυτή η απόφαση προβλέπει την υποχρέωση των κρατών μελών να φροντίζουν ώστε, στο πλαίσιο ποινικών διαδικασιών, το θύμα αξιοποίησης πράξης να μπορεί να επιτύχει την έκδοση απόφασης αποζημίωσης εκ μέρους του δράστη. Επιπλέον, τα κράτη μέλη πρέπει να λάβουν μέτρα για να παροτρύνουν τον δράστη να καταβάλει στο θύμα ικανοποιητική αποζημίωση και για να προωθήσουν τη μεσολάβηση στις ποινικές υποθέσεις. Πέραν αυτών των διατάξεων, το ζήτημα της αποζημίωσης των θυμάτων αξιοποιώνων πράξεων δεν εξετάζεται.

Όσον αφορά τη δικαστική συνεργασία σε αστικές υποθέσεις, έχουν αναληφθεί ορισμένες πρωτοβουλίες για να βελτιωθεί η πρόσβαση στη δικαιοσύνη των διαδίκων διασυνοριακής διαφοράς εν γένει, ευνοώντας ταυτόχρονα τα θύματα αξιοποιώνων πράξεων που ζητούν αποζημίωση και επιδιώκουν την εκτέλεση, σε διασυνοριακή κατάσταση, δικαστικής απόφασης που καταδικάζει το δράστη σε καταβολή αποζημίωσης. Πρόκειται κυρίως για τον κανονισμό Βρυξέλλες I <sup>(3)</sup> σχετικά με τη διεθνή δικαιοδοσία, την αναγνώριση και την εκτέλεση αποφάσεων. Η Επιτροπή υπέβαλε πρόταση οδηγίας για τη νομική συνδρομή και πρόταση κανονισμού για τη δημιουργία ευρωπαϊκού εκτελεστού τίτλου. Θα ληφθούν και άλλα μέτρα στο πλαίσιο του προγράμματος αμοιβαίας αναγνώρισης <sup>(4)</sup>, συμπεριλαμβανομένων των διαδικασιών που ισχύουν για τις μικροδιαφορές και τις εντολές πληρωμής.

Πρέπει επίσης να γίνει μνεία της Ευρωπαϊκής Σύμβασης του 1983 σχετικά με την αποζημίωση των θυμάτων βίαιων εγκλημάτων, η οποία απέβλεπε στην καθιέρωση ενός ελάχιστου προτύπου για τα συστήματα κρατικής αποζημίωσης. Αυτή η σύμβαση δεν προέβλεπε κανένα συγκεκριμένο μέτρο για να διευκολύνει την πρόσβαση στην κρατική αποζημίωση στις διασυνοριακές καταστάσεις. Επικυρώθηκε από δέκα κράτη μέλη <sup>(5)</sup> και υπεγράφη από δύο ακόμα κράτη μέλη <sup>(6)</sup>.

## 2. Η ΠΡΑΣΙΝΗ ΒΙΒΛΟΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΠΟΖΗΜΙΩΣΗ ΤΩΝ ΘΥΜΑΤΩΝ ΑΞΙΟΠΟΙΩΝ ΠΡΑΞΕΩΝ

Το πρώτο μέτρο που ελήφθη για την προώθηση του θέματος της αποζημίωσης, που αναφέρεται στα συμπεράσματα του Τάμπερε, στο πλαίσιο της αρωγής και της προστασίας των θυμάτων, υπήρξε η παρουσίαση από την Επιτροπή, στις 28 Σεπτεμβρίου 2001 <sup>(7)</sup>, μιας Πράσινης Βίβλου για την αποζημίωση των θυμάτων αξιοποιώνων πράξεων. Αυτή η Πράσινη Βίβλος επικεντρώνεται στην κρατική αποζημίωση και εξετάζει τα εθνικά συστήματα κρατικής αποζημίωσης που ισχύουν στα κράτη μέλη. Σε αυτή τη βάση, θέτει σαν βασικό ερώτημα το θέμα των πιθανών στόχων που μπορεί να επιδιώκει μια κοινοτική πρωτοβουλία στο συγκεκριμένο τομέα, προτείνοντας τα ακόλουθα:

- Πρώτον, να εξασφαλιστεί η δυνατότητα των θυμάτων να λαμβάνουν κρατική αποζημίωση στην ΕΕ.
- Δεύτερον, να ληφθούν μέτρα που να περιορίζουν τα άδικα αποτελέσματα που ενδεχόμενα προκύπτουν από τα εντελώς διαφορετικά επίπεδα αποζημίωσης που υπάρχουν στα διάφορα κράτη μέλη και τα οποία, στην πράξη, εξαρτώνται από το κράτος μέλος κατοικίας του θύματος ή από το κράτος μέλος διάπραξης της αξιοποίησης πράξης.
- Τρίτον, να διευκολυνθεί η πρόσβαση στην κρατική αποζημίωση των θυμάτων σε διαμεθοριακές καταστάσεις, και συγκεκριμένα να εξασφαλιστεί ότι η πρόσβαση στην κρατική αποζημίωση των θυμάτων δεν θα επηρεάζεται σημαντικά από το κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης στο οποίο διαπράττεται το έγκλημα.

<sup>(1)</sup> Ανακοίνωση της Επιτροπής στο Συμβούλιο, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στην Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή — θύματα αξιοποιώνων πράξεων στην Ευρωπαϊκή Ένωση — προβληματισμός για πρότυπα και δράση, COM(1999) 349 τελικό, 14.7.1999.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 82 της 22.3.2001, σ. 1.

<sup>(3)</sup> Κανονισμός ΕΚ αριθ. 44/2001 του συμβουλίου για τη διεθνή δικαιοδοσία, την αναγνώριση και την εκτέλεση αποφάσεων σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις (ΕΕ L 12 της 16.1.2001, σ. 1).

<sup>(4)</sup> Πρόγραμμα μέτρων για την εφαρμογή της αρχής της αμοιβαίας αναγνώρισης των αποφάσεων σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις (ΕΕ C 12 της 15.1.2001, σ. 1).

<sup>(5)</sup> Δανία, Φινλανδία, Γαλλία, Γερμανία, Λουξεμβούργο, Κάτω Χώρες, Πορτογαλία, Ισπανία, Σουηδία και Ηνωμένο Βασίλειο.

<sup>(6)</sup> Βέλγιο και Ελλάδα.

<sup>(7)</sup> COM(2001) 536 τελικό, 28.9.2001.

Στη βάση αυτών των τριών στόχων, η Πράσινη Βίβλος εξέτασε εμπεριστατωμένα τα διάφορα θέματα που πρέπει να εξεταστούν αναζητώντας πρακτικές λύσεις για την επίτευξη αυτών των στόχων. Άνω των τριάντα γραπτών σχολίων απεστάλησαν στην Επιτροπή μετά τη δημοσίευση της Πράσινης Βίβλου, από κράτη μέλη, οργανώσεις υποστηρίξεις των θυμάτων, μη κυβερνητικές οργανώσεις και άλλες. Η Επιτροπή διοργάνωσε δημόσια ακρόαση στις 21 Μαρτίου 2002 για να συζητήσει περαιτέρω τα ζητήματα που προέκυψαν.

Οι αντιδράσεις επιβεβαίωσαν, με συντριπτική πλειοψηφία, ότι η τρέχουσα κατάσταση στον τομέα της αποζημίωσης των θυμάτων αξιοποιούν πράξεων στην Ευρωπαϊκή Ένωση δεν είναι ικανοποιητική και ότι για να διορθωθεί πρέπει να επιτευχθούν οι τρεις στόχοι που προτείνονται στην Πράσινη Βίβλο.

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, στο ψήφισμά του <sup>(1)</sup> για την Πράσινη Βίβλο, δέχθηκε πολύ ευνοϊκά αυτή την πρωτοβουλία της Επιτροπής. Υπενθύμισε τον πολιτικό στόχο που ορίστηκε από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Τάμπερε και τόνισε τις αδικαιολόγητες διαφορές που παρατηρούνται όσον αφορά την αποζημίωση των ευρωπαίων πολιτών που οφείλονται στην ισχύουσα κατάσταση στα κράτη μέλη. Τόνισε τη σημασία που έχει η θέσπιση, στο μέλλον, δεσμευτικών κοινοτικών διατάξεων όσον αφορά τους πολίτες που πέφτουν θύματα εγκληματικών ενεργειών και εξέφρασε την ικανοποίησή του για το γεγονός ότι η τελευταία ενημέρωση του πίνακα αποτελεσμάτων προβλέπει την υποβολή εκ μέρους της Επιτροπής, πριν από τα τέλη του 2002, πρότασης οδηγίας σχετικά με το θέμα.

Η Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή, στη γνωμοδότησή της <sup>(2)</sup> για την Πράσινη Βίβλο, χαιρέτησε την πρωτοβουλία της Επιτροπής να ξεκινήσει διαβούλευση για το ζήτημα. Έκρινε ότι η συγκεκριμενοποίηση της πρωτοβουλίας της Επιτροπής θα αποτελέσει σημαντικό βήμα για την κάλυψη των αναγκών των πολιτών και ευδιάκριτο και παραδειγματικό βήμα εκ μέρους των κρατών μελών για την οικοδόμηση ενός πραγματικού ευρωπαϊκού χώρου δικαιοσύνης. Η επιτροπή υποστήριξε τους τρεις στόχους που προτείνονται στην Πράσινη Βίβλο και είναι της γνώμης ότι η οδηγία φαίνεται να αποτελεί την πλέον ενδεδειγμένη λύση για την επίτευξή τους.

Ως επακόλουθο της Πράσινης Βίβλου, η Επιτροπή πραγματοποίησε στις 24 Ιουνίου 2002 συνεδρίαση με τους εμπειρογνώμονες των κρατών μελών για να εξετάσει ένα πρώτο προσχέδιο της παρούσας πρότασης οδηγίας.

Στο σημείο 6 της παρούσας αιτιολογικής έκθεσης, θα αναπτυχθούν οι αντιδράσεις στα επί μέρους ζητήματα της Πράσινης Βίβλου καθώς και ο τρόπος με τον οποίο ελήφθησαν υπόψη αυτές οι αντιδράσεις κατά την επεξεργασία της παρούσας πρότασης.

Οι προπαρασκευαστικές εργασίες για τη δημοσίευση της Πράσινης Βίβλου περιελάμβαναν εμπεριστατωμένη μελέτη <sup>(3)</sup> για την κατάσταση των θυμάτων αξιοποιούν πράξεων στην ΕΕ, η οποία πραγματοποιήθηκε το 2002 και έλαβε χρηματοδότηση δυνάμει του κοινοτικού προγράμματος Grotius. Ακολούθησε τον Οκτώβριο 2000 διάσκεψη στην Ουμέα της Σουηδίας, η οποία χρηματοδοτήθηκε επίσης από το πρόγραμμα Grotius. Τα συμπεράσματα <sup>(4)</sup> αυτής της διάσκεψης περιλαμβάνουν ορισμένες συστάσεις για τον τρόπο βελτίωσης της κατάστασης των θυμάτων αξιοποιούν πράξεων από την άποψη της αποζημίωσης καθώς και μια σύσταση προς την Επιτροπή με την οποία καλείται να προβλέψει δεσμευτική νομοθεσία στο επίπεδο της Ένωσης. Η σουηδική αρχή που είναι υπεύθυνη για την αποζημίωση και την αρωγή των θυμάτων δημοσίευσε, το Σεπτέμβριο του 2001, εμπεριστατωμένη μελέτη για τα καθεστώτα αποζημίωσης των κρατών μελών <sup>(5)</sup>.

### 3. ΣΤΟΧΟΙ ΚΑΙ ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

#### 3.1. Γενικός στόχος

Η παρούσα πρόταση έχει σαν στόχο να εξασφαλίσει σε όλους τους πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και σε όλα τα άτομα που διαμένουν νομίμως στην Ευρωπαϊκή Ένωση ικανοποιητική αποζημίωση σε περίπτωση που πέφτουν θύματα αξιοποιούν πράξεων στην επικράτεια της Ένωσης. Η πρόταση θα συμβάλει στην υλοποίηση του στόχου της Ένωσης και της Κοινότητας για την εγκαθίδρυση ενός χώρου ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης για όλους, καθώς και του στόχου της ελεύθερης κυκλοφορίας προσώπων στο εσωτερικό της Ένωσης. Αποτελεί επίσης μέρος της απάντησης της Ένωσης στα γεγονότα της 11ης Σεπτεμβρίου 2001, εξασφαλίζοντας στα θύματα της τρομοκρατίας ικανοποιητική αποζημίωση, ανεξάρτητα από τον τόπο, στο εσωτερικό της Ευρωπαϊκής Ένωσης, στον οποίο διαπράττονται οι πράξεις αυτού του είδους.

<sup>(1)</sup> Δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί.

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 125 της 27.5.2002, σ. 31.

<sup>(3)</sup> Wergens, Anna, Crime victims in the European Union, Brottsoffermyndigheten, Umeå, 2000.

<sup>(4)</sup> Αρχή αρμόδια για την αποζημίωση και την αρωγή των θυμάτων, Σουηδία, «συμπεράσματα-συνεδρίαση εμπειρογνομητών στην Ουμέα για την αποζημίωση των θυμάτων αξιοποιούν πράξεων στην Ευρωπαϊκή Ένωση» Ουμέα, 2000.

<sup>(5)</sup> Mikaelsson, Julia, και Wergens, Anna, Repairing the irreparable — State compensation to crime victims in the European Union, The Crime Victim Compensation and Support Authority, Umeå, Sweden, 2001.

Ο στόχος της παρούσας πρότασης έχει άμεση σχέση με αυτά που υπογραμμίστηκαν στην Πράσινη Βίβλο και τα οποία συγκέντρωσαν ευνοϊκές αντιδράσεις, καθώς και με τα συμπεράσματα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου του Τάμπερε του 1999.

### 3.2. Ειδικοί στόχοι

Οι ειδικοί στόχοι της πρότασης είναι οι ακόλουθοι:

- Πρώτον, να εξασφαλιστεί ότι όλα τα κράτη μέλη της ΕΕ θα προβλέψουν τη δυνατότητα ικανοποιητικής κρατικής αποζημίωσης. Αυτός ο στόχος διατυπώνεται κατά τρόπο ώστε να συμπεριλαμβάνει την έννοια της ικανοποιητικής αποζημίωσης, έτσι ώστε να συνδυάσει τους στόχους ένα και δύο της Πράσινης Βίβλου, και συγκεκριμένα να εξασφαλίσει την ύπαρξη κρατικής αποζημίωσης στην ΕΕ και να περιορίσει τα άδικο αποτελέσματα που μπορούν να παραχθούν από τις παρατηρούμενες μεγάλες διαφορές μεταξύ των κρατών μελών. Αυτός ο στόχος επιδιώκεται με τη δημιουργία ενός ελάχιστου προτύπου για την κρατική αποζημίωση των θυμάτων αξιοποιώνων πράξεων, το οποίο καθορίζει σαφή και διαφανή ελάχιστα κριτήρια όσον αφορά:
  - το προσωπικό και εδαφικό πεδίο εφαρμογής των συστημάτων αποζημίωσης·
  - τις ζημίες που καλύπτονται και τις αρχές που πρέπει να τηρούνται για τον προσδιορισμό του ποσού της αποζημίωσης·
  - τη σχέση μεταξύ κρατικής αποζημίωσης και αποζημίωσης που ζητείται ή επιτυγχάνεται από το δράστη ή από άλλες πηγές, και
  - τις δυνατότητες να προστεθούν ορισμένα περιοριστικά κριτήρια για τη χορήγηση κρατικής αποζημίωσης.
- Δεύτερον, να εξασφαλιστεί ότι οι δυνατότητες κρατικής αποζημίωσης που προσφέρονται πρακτικά στο θύμα αξιόποινης πράξης δεν επηρεάζονται αρνητικά ανάλογα με το κράτος μέλος στο οποίο διαπράχθηκε η εν λόγω πράξη. Αυτός ο στόχος αποσκοπεί να διευκολύνει την πρόσβαση στην αποζημίωση στην περίπτωση κατά την οποία το έγκλημα διαπράχθηκε σε κράτος μέλος διαφορετικό από το κράτος μέλος κατοικίας του θύματος (διασυνοριακές καταστάσεις). Η υλοποίηση αυτού του στόχου διέρχεται από τη δημιουργία ενός συστήματος συνεργασίας μεταξύ των αρχών των κρατών μελών κατά τρόπον ώστε, στην πράξη, το θύμα να μπορεί πάντα να υποβάλει την αίτησή του σε μια αρχή του κράτους μέλους κατοικίας.

Πρέπει να τονιστεί ότι αυτοί οι δύο στόχοι είναι στενά συνδεδεμένοι. Όσο δεν υπάρχει δυνατότητα κρατικής αποζημίωσης σε όλα τα κράτη μέλη, η πρόσβαση σε αυτή την αποζημίωση στις διασυνοριακές καταστάσεις δεν μπορεί να διευκολυνθεί. Συγκεκριμένα, χωρίς εύκολη πρόσβαση στην κρατική αποζημίωση σε διασυνοριακές καταστάσεις, τα θύματα αξιοποιώνων πράξεων στην ΕΕ δεν έχουν όλα τη δυνατότητα να επιτύχουν κρατική αποζημίωση.

### 3.3. Πεδίο εφαρμογής

Η παρούσα πρόταση δεν καλύπτει τις δυνατότητες του θύματος να επιτύχει αποζημίωση από τον δράστη της αξιόποινης πράξης. Η δυνατότητα να εκδοθεί απόφαση περί αποζημίωσης εκ μέρους του δράστη αναλύεται στην απόφαση πλαίσιο για το καθεστώς των θυμάτων στο πλαίσιο ποινικών διαδικασιών. Όσον αφορά τη δυνατότητα εκτέλεσης αυτών των αποφάσεων σε διασυνοριακές καταστάσεις, έχουν θεσπιστεί ή ευρίσκονται υπό επεξεργασία ορισμένες πρωτοβουλίες για την πρόσβαση στη δικαιοσύνη στην περίπτωση διασυνοριακών αστικών διαφορών εν γένει, οι οποίες ωφελούν εξίσου τα θύματα αξιοποιώνων πράξεων.

## 4. ΑΝΑΓΚΗ ΔΡΑΣΗΣ ΣΕ ΚΟΙΝΟΤΙΚΟ ΕΠΙΠΕΔΟ

### 4.1. Πρόβλημα που δημιουργεί η τρέχουσα κατάσταση στην Ευρωπαϊκή Ένωση

Είναι γνωστό ότι, σε πολλές περιπτώσεις, τα θύματα αξιοποιώνων πράξεων δεν μπορούν να επιτύχουν αποζημίωση εκ μέρους του δράστη. Αυτό μπορεί να συμβεί στην περίπτωση που ο δράστης παραμένει άγνωστος ή δεν μπορεί να διωχθεί επιτυχώς ή στερείται μέσων για να αποζημιώσει το θύμα. Άλλες πηγές, όπως οι υποχρεωτικές ή ιδιωτικές ασφάλειες, δεν μπορούν ούτε και αυτές να καλύψουν επαρκώς τις ζημίες τις οποίες υπέστη το θύμα. Κατά συνέπεια μπορεί να θεωρηθεί ότι τα θύματα ευρίσκονται σε χειρότερη κατάσταση από εκείνη των προσώπων που έχουν υποστεί βλάβες ή ζημίες διαφόρων ειδών, όπως για παράδειγμα συμβαίνει στην περίπτωση ασθένειας, ατυχήματος ή ανεργίας.

Τα εμπόδια που αντιμετωπίζουν τα θύματα για να επιτύχουν αποζημίωση από τον δράστη είναι δύσκολα να ξεπεραστούν προσφεύγοντας σε μέτρα αστικού δικαίου, πολιτικής δικονομίας ή εκτέλεσης δικαστικών αποφάσεων. Τα δεκατρία κράτη μέλη έχοντας επίγνωση αυτού του γεγονότος (1) καθιέρωσαν καθεστώτα κρατικής αποζημίωσης με γενικό πεδίο εφαρμογής, τα οποία επιτρέπουν την αποζημίωση των θυμάτων αξιοποιώντας πράξεις για τις βλάβες που υπέστησαν.

Αυτά τα συστήματα παρουσιάζουν μεταξύ τους σημαντικές διαφορές από την άποψη των προϋποθέσεων που πρέπει να πληρούνται για να χορηγηθεί κρατική αποζημίωση. Επτά κράτη μέλη περιορίζουν το ευεργέτημα της αποζημίωσης στα πρόσωπα στα οποία προκλήθηκαν σοβαρές βλάβες λόγω της αξιόποινης πράξης. Τα είδη ζημιών που μπορούν να αποζημιωθούν διαφέρουν κατά πολύ· κατά αυτόν τον τρόπο πέντε κράτη μέλη δεν χορηγούν αποζημίωση για τις μη αποτιμώμενες εις χρήμα ζημιές. Οι αρχές που πρέπει να τηρούνται για τον υπολογισμό του ποσού της αποζημίωσης παρουσιάζουν, και αυτές επίσης, μεγάλες διαφορές μεταξύ κρατών μελών. Έξι κράτη μέλη διατηρούν τη δυνατότητα να μειώνουν ή να αρνούνται την αποζημίωση στη βάση ενός ή περισσότερων εκ των ακόλουθων προαιρετικών κριτηρίων: σχέση μεταξύ θύματος και δράστη, οικονομική κατάσταση του θύματος ή λόγοι δημόσιας τάξης εν γένει. Ένα κράτος μέλος δεν καλύπτει όλους τους μόνιμους κατοίκους που πέφτουν θύματα αξιόποινης πράξης στην επικράτειά του.

Όσον αφορά τις δυνατότητες κρατικής αποζημίωσης των θυμάτων αξιοποιώντας πράξεις, η παρούσα κατάσταση δεν είναι ως εκ τούτου ικανοποιητική. Η παντελής απουσία δυνατότητας κρατικής αποζημίωσης των θυμάτων σε δύο κράτη μέλη και η απουσία σύγκλισης μεταξύ των συστημάτων αποζημίωσης των υπολοίπων κρατών μελών συνεπάγονται διαφορές για τα άτομα, ανάλογα με τον τόπο διαμονής ή τον τόπο διάπραξης της αξιόποινης πράξης. Για παράδειγμα, δύο άτομα που πέφτουν θύματα αξιόποινης πράξης υπό παρόμοιες συνθήκες αλλά σε διαφορετικά κράτη μέλη μπορούν να αποζημιωθούν με πολύ διαφορετικά ποσά για παρόμοιες βλάβες ή και να μην αποζημιωθούν καθόλου.

Υπάρχουν επίσης ιδιαίτερες διαφορές όσον αφορά τις διασυννοιακές καταστάσεις. Ο υπήκοος κράτους μέλους το οποίο διαθέτει σύστημα αποζημίωσης ο οποίος μεταβαίνει σε κράτος μέλος που δεν διαθέτει τέτοιο σύστημα ή το οποίο έχει πολύ περιορισμένο σύστημα θα έχει πολύ περιορισμένες δυνατότητες να επιτύχει αποζημίωση (εφόσον καταστεί θύμα αξιόποινης πράξης) ή θα απωλέσει πλήρως τις δυνατότητες αυτές κατά τη διάρκεια της διαμονής του. Αντιθέτως, το άτομο το οποίο ταξιδεύει προς την αντίθετη κατεύθυνση μεταξύ των δύο συγκεκριμένων κρατών μελών θα επωφεληθεί από σημαντική βελτίωση, αν και προσωρινή, των δικαιωμάτων του σε περίπτωση που πέσει θύμα αξιόποινης πράξης. Το άτομο που καθίσταται θύμα αξιόποινης πράξης σε κράτος μέλος του οποίου δεν είναι κάτοικος μπορεί να έχει δυσκολίες να αποζημιωθεί από το συγκεκριμένο κράτος, απλά και μόνο επειδή θα στερείται βοήθειας για να ανταποκριθεί στις απαιτούμενες διοικητικές διατυπώσεις.

Αυτές οι διαφορές δημιουργούν μεγάλες ανομοιότητες από την άποψη του ποσού της αποζημίωσης που μπορούν συγκεκριμένα να λάβουν τα θύματα αξιοποιώντας πράξεις, επειδή αυτή η αποζημίωση εξαρτάται πλήρως από το κράτος μέλος στο οποίο διαπράχθηκε η αξιόποινη πράξη. Αυτό το τελευταίο στοιχείο αποτελεί συνθήκη ανεξάρτητη από τη βούληση του θύματος η οποία φαντάζει καταχρηστική από την σκοπιά του πολίτη. Αυτά τα άδικα και καταχρηστικά αποτελέσματα δεν συμβιβάζονται με την εγκαθίδρυση, στην Ευρωπαϊκή Ένωση, ενός χώρου ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης για όλους.

Είναι αναμφίβολο ότι η Ευρωπαϊκή Σύμβαση του 1983 είχε σημαντικό αποτέλεσμα ενθαρρύνοντας τη θέσπιση συστημάτων κρατικής αποζημίωσης. Εντούτοις, όπως αποδεικνύει η παρούσα κατάσταση στα κράτη μέλη, η σύμβαση δεν πέτυχε να εξασφαλίσει την πλήρη κάλυψη όλων των πολιτών της Ένωσης. Δεκαεννέα έτη μετά το άνοιγμα προς υπογραφή αυτής της σύμβασης, το ελάχιστο πρότυπο που η σύμβαση επεδίωκε να αφιερώσει δεν είναι αντίστοιχο προς το βαθμό προστασίας τον οποίο δικαιούνται να αναμένουν οι πολίτες της Ένωσης και τα άτομα που διαμένουν νόμιμα στην Ένωση. Αυτή η παρατήρηση ισχύει ακόμα περισσότερο σε κοινοτικό πλαίσιο, μετά την έναρξη ισχύος της συνθήκης του Άμστερνταμ και την έγκριση των συμπερασμάτων του Τάμπερε.

(1) Αυστρία, Βέλγιο, Δανία, Ισπανία, Φινλανδία, Γαλλία, Ιρλανδία, Λουξεμβούργο, Κάτω Χώρες, Πορτογαλία, Ηνωμένο Βασίλειο και Σουηδία.

## 5. ΝΟΜΙΚΗ ΒΑΣΗ

### 5.1. Η κρατική αποζημίωση των θυμάτων αξιοποιώνων πράξεων και οι Συνθήκες

Βάση της κρατικής αποζημίωσης των θυμάτων είναι η ύπαρξη πολιτικής αγωγής. Αυτή η αγωγή μπορεί να έχει πραγματοποιηθεί χωρίς όμως να παρέχει ικανοποίηση στον προσφεύγοντα, επειδή ο δράστης της αξιοποιούνης πράξης δεν είναι σε θέση να τον αποζημιώσει. Μπορεί επίσης να μην έχει πραγματοποιηθεί στην περίπτωση που ο δράστης της αξιοποιούνης πράξης παραμένει άγνωστος. Ανεξάρτητα από τη μία ή την άλλη περίπτωση, είναι η αστική ευθύνη του δράστη της αξιοποιούνης πράξης που δικαιολογεί την αποζημίωση του θύματος. Η παρούσα πρόταση οδηγίας βασίζεται στο στενό δεσμό που υπάρχει με τις διατάξεις κάθε κράτους μέλους περί αστικής ευθύνης και αδικοπράξιων, μοντέλο στο οποίο θεμελιώνονται όλα τα ισχύοντα συστήματα αποζημίωσης.

Ο αστικός χαρακτήρας της κρατικής αποζημίωσης προκύπτει με σαφήνεια από το γεγονός ότι η αποζημίωση χρησιμεύει για να χορηγηθεί στα άτομα χρηματικό όφελος, χωρίς να επιδιώκεται η κύρωση της συμπεριφοράς του δράστη ή η αποκόμιση οφέλους για το κοινό συμφέρον.

Σε απόφαση <sup>(1)</sup> σχετικά με την κρατική αποζημίωση θύματος αξιοποιούνης πράξης, το Ευρωπαϊκό Δικαστήριο ανθρωπίνων δικαιωμάτων έκρινε ότι στην υπόθεση ενόπιόν του μπορούσε να εφαρμοσθεί το άρθρο 6, παράγραφος 1, της Ευρωπαϊκής Σύμβασης για την προστασία των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και των θεμελιωδών ελευθεριών του 1950. Στο μέτρο που το δικαίωμα κρατικής αποζημίωσης το οποίο επικαλέστηκε ο προσφεύγων αφορούσε την καταβολή χρηματικού ποσού, και υπό την επιφύλαξη ότι καθορίζονται σαφώς και δεσμευτικά οι ουσιαστικές και διαδικαστικές προϋποθέσεις που πρέπει να τηρούνται για να χορηγηθεί αποζημίωση από το κράτος, το Δικαστήριο έκρινε ότι αυτό το δικαίωμα μπορεί να θεωρηθεί ως δικαίωμα αστικού χαρακτήρα, κατά την έννοια του άρθρου 6, παράγραφος 1, της σύμβασης.

Τα προβλεπόμενα μέτρα στην παρούσα πρόταση, και κυρίως εκείνα που αφορούν τη δημιουργία ενός συστήματος άμεσης συνεργασίας μεταξύ των εθνικών αρχών προκειμένου να διευκολυνθεί η αντιμετώπιση των διασυνοριακών υποθέσεων, παρουσιάζουν πολλές ομοιότητες με το ισχύον κοινοτικό δίκαιο στον τομέα της δικαστικής συνεργασίας σε αστικές υποθέσεις. Πρόκειται ειδικότερα για τον κανονισμό που αφορά την κοινοποίηση και επίδοση πράξεων και τον κανονισμό για τη διεξαγωγή αποδείξεων <sup>(2)</sup>.

Εντούτοις, παρά το γεγονός ότι από πολλές απόψεις η κρατική αποζημίωση συνδέεται στενά με το αστικό δίκαιο δεν μπορεί να θεωρηθεί ως αστικό ζήτημα κατά την έννοια του άρθρου 61, σημείο γ) της συνθήκης ΕΚ επειδή δεν αφορά τα δικαιώματα ή τις υποχρεώσεις μεταξύ προσώπων.

Η βελτίωση της αποζημίωσης των θυμάτων αξιοποιώνων πράξεων θα συμβάλλει στην ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων. Ο σύνδεσμος μεταξύ της ελεύθερης κυκλοφορίας των προσώπων και της κρατικής αποζημίωσης των θυμάτων αξιοποιώνων πράξεων επιβεβαιώθηκε από το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, όταν απεφάνθη ότι η προστασία των θυμάτων αξιοποιώνων πράξεων αποτελεί απαραίτητο επιστέγασμα της ελεύθερης κυκλοφορίας των προσώπων που κατοχυρώνεται από τη συνθήκη <sup>(3)</sup>.

Εντούτοις, δεν είναι δυνατόν να θεμελιωθεί η σχέση με άλλες ελευθερίες που κατοχυρώνονται από τη συνθήκη. Δεδομένου ότι δεν μπορεί να θεμελιωθεί επαρκώς άμεσος σύνδεσμος μεταξύ της προστασίας των θυμάτων αξιοποιώνων πράξεων και της δημιουργίας της εσωτερικής αγοράς, πρέπει να θεωρηθεί ότι η παρούσα πρόταση δεν εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής των άρθρων 94 και 95 της συνθήκης.

Λαμβάνοντας υπόψη τον ουσιαστικά αστικό χαρακτήρα της και τη σχέση της με τη ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων είναι αυτονόητο ότι η πρόταση δεν υπάγεται επίσης στο πεδίο εφαρμογής της συνθήκης ΕΕ. Οι διατάξεις της συγκεκριμένης συνθήκης οι οποίες αναφέρονται στην προστασία των θυμάτων αξιοποιώνων πράξεων έχουν ήδη εξεταστεί στην προαναφερόμενη απόφαση πλαίσιο σχετικά με τα θύματα.

<sup>(1)</sup> Απόφαση της 27ης Μαΐου 1997 στην υπόθεση Rolf Gustafson/Σουηδία.

<sup>(2)</sup> Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1348/2000 του Συμβουλίου της 29ης Μαΐου 2000 για την επίδοση και κοινοποίηση στα κράτη μέλη δικαστικών και εξωδικών πράξεων σε αστικές ή εμπορικές υποθέσεις (ΕΕ L 160 της 30.6.2000, σ. 37). Κανονισμός ΕΚ αριθ. 1206/2001 του συμβουλίου της 28ης Μαΐου 2001, σχετικά με τη συνεργασία μεταξύ των δικαστηρίων των κρατών μελών κατά τη διεξαγωγή αποδείξεων σε αστικές ή εμπορικές υποθέσεις (ΕΕ L 174 της 27.6.2001, σ. 1).

<sup>(3)</sup> Υπόθεση 186/87, Ian William Cowan/Trésor public Συλ. (1989), σ. 195.

## 5.2. Οι στόχοι της παρούσας πρότασης και ο χώρος ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης

Η ανάγκη να ληφθούν μέτρα για τη βελτίωση της αποζημίωσης των θυμάτων αξιοποιώνων πράξεων κατά τρόπο που να δημιουργηθεί ένας χώρος ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης τονίζεται με σαφήνεια στα συμπεράσματα του Τάμπερε, τα οποία καλούν το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο να αναζητήσει τα καλύτερα μέσα για την επίτευξη αυτού του στόχου μετά την έναρξη ισχύος της συνθήκης του Άμστερνταμ. Στην απάντησή τους, οι αρχηγοί κρατών ή κυβερνήσεων δεν παρέλειψαν να προσδώσουν μεγάλη σημασία στα μέτρα που αποβλέπουν στην προστασία των θυμάτων αξιοποιώνων πράξεων.

Η ανάγκη να ληφθούν μέτρα αυτού του είδους σε κοινοτικό επίπεδο και η προστιθέμενη αξία που αυτά θα προσφέρουν επιβεβαιώνονται από τις θετικές αντιδράσεις στην Πράσινη Βίβλο της Επιτροπής, συμπεριλαμβανομένου του ψηφίσματος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και της γνώμης της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής.

Μέτρα τα οποία θα περιορίζονταν στη δικαστική συνεργασία σε αστικές υποθέσεις και θα επεδίωκαν να διευκολύνουν την πρόσβαση των πολιτικών εναγόντων στη δικαιοσύνη δεν θα επέτρεπαν την υλοποίηση του στόχου που ορίστηκε στο Τάμπερε, δεδομένων των προβλημάτων που αντιμετωπίζουν τα θύματα προκειμένου να επιτύχουν αποζημίωση εκ μέρους του δράστη.

Από την άποψη των μέτρων ποινικού δικαίου που πρέπει να ληφθούν, η Ευρωπαϊκή Ένωση δεν μπορεί να περιοριστεί σε μέτρα που προορίζονται στην πρόληψη ή στην καταπολέμηση του εγκλήματος. Θα πρέπει επίσης να καταβάλλει προσπάθειες ώστε να εγκαθιδρυθούν οι κατάλληλοι μηχανισμοί προς όφελος των θυμάτων όταν διαπράττονται αξιόποινες και τρομοκρατικές πράξεις. Με άλλα λόγια, τα μέτρα κατασταλτικού χαρακτήρα πρέπει να συνδυάζονται με μέτρα αποκαταστατικής δικαιοσύνης.

Ο στόχος τον οποίο επιδιώκει η παρούσα πρόταση, λαμβάνοντας υπόψη τη συμβολή της στην εγκαθίδρυση ενός χώρου ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης και στην ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων, εμπίπτει συνεπώς στο γενικό πεδίο εφαρμογής των διατάξεων της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, λαμβανομένης ως συνόλου<sup>(1)</sup>.

Επειδή η επιδίωξη του στόχου της παρούσας πρότασης είναι απαραίτητη για να υλοποιηθούν οι στόχοι της συνθήκης και καμία άλλη διάταξη της συνθήκης δεν προβλέπει τις απαραίτητες εξουσίες δράσης για τη θέσπιση των εν λόγω μέτρων, πρέπει να θεωρηθεί ότι το άρθρο 308 της συνθήκης ΕΚ θα χρησιμεύσει ως νομική βάση της παρούσας πρότασης.

## 5.3. Επικουρικότητα

Προκύπτει με σαφήνεια από τις παρατηρήσεις που διατυπώνονται στο σημείο 4 καθώς και από τους στόχους που ορίζονται από τη συνθήκη ότι το πρόβλημα που δημιουργείται από την ισχύουσα μη ικανοποιητική κατάσταση στην ΕΕ έχει κοινοτική διάσταση. Η απαραίτητη προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών και των απαραίτητων μηχανισμών για να επιλυθούν οι διασυννοριακές καταστάσεις είναι στόχοι που μπορούν να υλοποιηθούν καλύτερα από δράση της Κοινότητας αντί της μεμονωμένης δράσης των κρατών μελών και παρέχουν κατά συνέπεια προστιθέμενη αξία.

## 5.4. Αναλογικότητα

Η πρόταση δεν υπερβαίνει αυτό που είναι απαραίτητο για την επίτευξη των οριζόμενων στόχων. Ιδιαίτερα, προτείνεται ένα ελάχιστο πρότυπο, και όχι εναρμόνιση. Η εναρμόνιση δεν αποτελεί κατάλληλο μέτρο, λαμβάνοντας υπόψη τις διαφορές που υπάρχουν επί του παρόντος μεταξύ των κρατών μελών και οι οποίες οφείλονται τόσο στο στενό σύνδεσμο που συνδέει τα ισχύοντα συστήματα αποζημίωσης με το εθνικό δικαιο που διέπει την αστική ευθύνη όσο και με τις κοινωνικοοικονομικές διαφορές.

Το προτεινόμενο ελάχιστο πρότυπο θα επιτρέψει στα κράτη μέλη που το επιθυμούν να θεσπίσουν πιο φιλόδοξες διατάξεις υπέρ των θυμάτων αξιοποιώνων πράξεων. Αυτό το ελάχιστο πρότυπο, μη περιοριζόμενο στις διασυννοριακές καταστάσεις, θα επιτρέψει επίσης να αποφευχθεί αντίστροφη διακριτική μεταχείριση, η οποία θα ήταν ιδιαίτερα σοβαρή δεδομένης της τωρινής απουσίας κρατικής αποζημίωσης για εθνικές υποθέσεις σε δύο κράτη μέλη.

Η πρόταση προβλέπει πολλές διαφορετικές λύσεις για την εφαρμογή αυτού του ελάχιστου προτύπου — μέσω ενός συστήματος τιμών ή μέσω συστήματος που βασίζεται σε χωριστές για κάθε περίπτωση αξιολογήσεις. Επιτρέπει επίσης τη δημιουργία στενής σχέσης με το εθνικό αστικό δικαιο κάθε κράτους μέλους, λόγω του δεσμού που δημιουργείται μεταξύ του καθορισμού του ποσού της πραγματικής αποζημίωσης και των εθνικών διατάξεων για την αστική ευθύνη.

(1) Βλ. Γνώμη 2/94 του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων της 28ης Μαρτίου 1996.

Από την άποψη των διοικητικών διαδικασιών, η πρόταση εξετάζει μόνο τα κεντρικά ζητήματα και εκείνα που έχουν σχέση με τις διασυνοριακές καταστάσεις, και αφήνει στα κράτη μέλη τη φροντίδα να ορίσουν τις αρμόδιες αρχές και τις διαδικασίες που πρέπει να τηρούνται για την υποβολή των αιτήσεων αποζημίωσης και για τη λήψη απόφασης επί των αιτήσεων αυτών.

Η πρόταση περιορίζεται κατά συνέπεια στο ελάχιστο απαιτούμενο για την επίτευξη των επιδιωκόμενων στόχων και δεν υπερβαίνει αυτό που είναι απαραίτητο για το σκοπό αυτό.

#### 5.5. Συνοχή με άλλες πρωτοβουλίες ΕΕ/ΕΚ

Η απόφαση πλαίσιο του Συμβουλίου σχετικά με το καθεστώς των θυμάτων στο πλαίσιο ποινικών διαδικασιών, καλύπτει, όπως αφήνει να εννοηθεί ο τίτλος της, το «ποινικό σκέλος» της συνδρομής που παρέχει στα θύματα και ασχολείται με το ζήτημα της αποζημίωσης από αυστηρά διαδικαστική άποψη. Η παρούσα πρόταση θα συμπληρώσει αυτή την απόφαση έτσι ώστε το «σκέλος αποζημίωση» να καλυφθεί δεόντως σε κοινοτικό επίπεδο.

Διευκολύνοντας την πρόσβαση των πολιτών στη δικαιοσύνη, κυρίως στις διασυνοριακές καταστάσεις, θα εμπνευσθεί από τα μέτρα που έχουν ληφθεί για να ενθαρρύνουν τη δικαστική συνεργασία σε αστικές υποθέσεις.

Η πρόταση θα εξασφαλίσει ότι θα δοθεί η δέουσα προσοχή στην άλλη πλευρά του νομίσματος σε σχέση με τα μέτρα που λαμβάνονται από την ΕΕ για την καταπολέμηση του εγκλήματος και της τρομοκρατίας. Ορισμένα μέτρα έχουν ήδη ληφθεί ή ευρίσκονται υπό εξέταση, προκειμένου να συμφωνηθούν κοινοί ορισμοί και ελάχιστες κυρώσεις για ορισμένα είδη σοβαρών αδικημάτων, μεταξύ των οποίων η τρομοκρατία, τα ρατσιστικά εγκλήματα και η σεξουαλική εκμετάλλευση των παιδιών. Η προστασία των θυμάτων αυτών των σοβαρών αδικημάτων αποτελεί ζήτημα που πρέπει επίσης να εξεταστεί στο επίπεδο της ΕΕ.

Η Κοινότητα έχει θεσπίσει μεγάλη ποικιλία μέτρων για να εξασφαλίσει την αποζημίωση των θυμάτων τροχαίων ατυχημάτων, χάρη σε τέσσερις οδηγίες για την ασφάλεια των αυτοκινήτων και στην πρόταση πέμπτης οδηγίας που ευρίσκεται στο στάδιο της εξέτασης η οποία αποβλέπει στην περαιτέρω επέκταση αυτής της κάλυψης. Η παρούσα οδηγία θα εξασφαλίσει ότι τα θύματα αξιόποινων πράξεων δεν θα ευρίσκονται σε χειρότερη θέση από τα θύματα τροχαίων ατυχημάτων, καθιερώνοντας διατάξεις θεμελιωμένες — σε μεγάλο βαθμό — σε ανάλογες αρχές με εκείνες που περιλαμβάνονται σε αυτές τις οδηγίες.

Η παρούσα πρόταση είναι κατά συνέπεια συμβιβάσιμη με άλλες επιδιωκόμενες πολιτικές και θα καλύψει το κενό που υπάρχει όσον αφορά τα ουσιαστικά μέτρα για την προστασία των θυμάτων αξιοποιώνων πράξεων και τη συνδρομή σε αυτά τα θύματα.

#### 6. ΣΧΟΛΙΑΣΜΟΣ ΤΩΝ ΔΙΑΦΟΡΩΝ ΑΡΘΡΩΝ

Το ελάχιστο πρότυπο πρέπει να καθορίζεται με βάση τις ανάγκες των θυμάτων αξιοποιώνων πράξεων από ευρωπαϊκή άποψη. Η παρούσα πρόταση επιδιώκει να εξεύρει ισορροπία μεταξύ της ικανοποίησης αυτής της ανάγκης και της αποφυγής μιας πολύ περιοριστικής προσέγγισης, η οποία θα περιοριζόταν απλά στην δημιουργία ενός προτύπου θεμελιωμένου στον κατώτερο κοινό παρονομαστή, καθώς επίσης ρεαλιστικές λύσεις εμπνεόμενες από αυτά που έχουν ήδη επιτευχθεί σε πολλά κράτη μέλη.

Η καθιέρωση ενός ελάχιστου προτύπου σημαίνει κατ' ουσία τον καθορισμό των περιορισμών της κρατικής αποζημίωσης των θυμάτων τους οποίους μπορούν να θεσπίσουν τα κράτη μέλη. Αντιθέτως, τίποτε δεν εμποδίζει τα κράτη μέλη να διατηρήσουν ή να θεσπίσουν πιο γενναιόδωρους κανόνες για τα θύματα. Η καθιέρωση ελάχιστων προτύπων δεν πρέπει να χρησιμεύει για να δικαιολογείται η χειροτέρευση των πρακτικών που ισχύουν στα κράτη μέλη.

Μια άλλη κατευθυντήρια αρχή συνίσταται στη θέσπιση σαφών και καλώς καθορισμένων κριτηρίων τα οποία εξασφαλίζουν την προβλεψιμότητα και την ισότητα ενώπιον του νόμου. Πράγματι, είναι δύσκολο να γίνει κατανοητός ο λόγος για τον οποίο τα κριτήρια που εφαρμόζονται στα συστήματα κρατικής αποζημίωσης θα έπρεπε να είναι λιγότερο σαφή από εκείνα που εφαρμόζονται, για παράδειγμα, στο πλαίσιο του εθνικού δικαίου αστικής ευθύνης ή των εθνικών συστημάτων κοινωνικής ασφάλισης. Μόνο περιορίζοντας τα περιθώρια διακριτικής ευχέρειας κατά τη χορήγηση κρατικής αποζημίωσης μπορούν να εξασφαλιστούν διαφανείς και προβλέψιμοι κανόνες.



### Άρθρο 1

Το συγκεκριμένο άρθρο ορίζει τον κύριο στόχο της πρότασης, ο οποίος αναπτύσσεται στο τμήμα 3 της αιτιολογικής έκθεσης.

### Άρθρο 2

Αυτό το άρθρο καθορίζει το βασικό πεδίο εφαρμογής του ελάχιστου προτύπου. Ο ορισμός αποκλείει τα θύματα των εξ' αμελείας εγκλημάτων, επειδή οι ζημίες που προκύπτουν από αυτά τα εγκλήματα καλύπτονται συχνά, αλλά με διαφορετικό τρόπο, από τις ασφάλειες των κρατών μελών. Δεδομένου ότι ενδιαφέρει να δημιουργηθεί ένα ελάχιστο πρότυπο, αυτό το ζήτημα είναι καλύτερο να ανατεθεί στα κράτη μέλη. Αξιοποιώντας πράξεις που έχουν προκαλέσει μόνο περιουσιακή ζημία ή απώλεια αποκλείονται επίσης. Αυτές οι ζημίες καλύπτονται συχνά από τις ασφάλειες και δεν είναι απαραίτητο να καλυφθούν για τους σκοπούς ενός ελάχιστου προτύπου. Εκτός από αυτούς τους περιορισμούς, το πεδίο εφαρμογής πρέπει να είναι ευρύ, ιδιαίτερα για να καλυφθούν αξιοποιώντας πράξεις που διαπράττονται εις βάρος προσώπου χωρίς όμως τη χρήση βίας. Αυτές οι αξιοποιώντας πράξεις μπορούν να περιλαμβάνουν ορισμένα είδη σεξουαλικών αδικημάτων ή ρατσιστικών και ξενόφοβων εγκλημάτων.

Το ελάχιστο πρότυπο αφορά μόνο τα θύματα αξιοποιώντας πράξεων που διαπράττονται στην επικράτεια ενός εκ των κρατών μελών.

Το πεδίο του ελάχιστου προτύπου συμπεριλαμβάνει τους στενούς συγγενείς και άτομα που εξαρτώνται από θύματα που απεβίωσαν λόγω των τραυμάτων που υπέστησαν, υπό την επιφύλαξη ότι το άμεσο θύμα υπάγεται στο πεδίο εφαρμογής του άρθρου 2, παράγραφος 1, σημείο α), δηλαδή, το έγκλημα που προκάλεσε το θάνατο πρέπει να έγινε εκ προθέσεως. Τα μέλη της στενής οικογένειας συμπεριλαμβάνονται στο πεδίο εφαρμογής για να δοθεί η δυνατότητα αποζημίωσης, για παράδειγμα, των γονέων ανηλίκων τέκνων που απεβίωσαν λόγω βίαιου εγκλήματος. Ο ορισμός των στενών συγγενών και των εξαρτώμενων προσώπων επαφίεται στα κράτη μέλη.

Η έννοια του «θύματος» ορίζεται σύμφωνα με το άρθρο 1, σημείο α) της απόφασης πλαισίου του Συμβουλίου για το καθεστώς των θυμάτων στο πλαίσιο ποινικών διαδικασιών.

Συνολικά, το πεδίο εφαρμογής της πρότασης οδηγίας συμφωνεί με την πλειοψηφία των αντιδράσεων στην Πράσινη Βίβλο και εμπίπτει στο πεδίο των καθεστώτων αποζημίωσης που ισχύουν επί του παρόντος σε πολλά κράτη μέλη ή είναι παρόμοιο με αυτά.

### Άρθρο 3

Το συγκεκριμένο άρθρο ορίζει την αρχή της εδαφικότητας ως βάση του ελάχιστου προτύπου. Αυτή ήταν η λύση που υποστηρίχθηκε από τη μεγάλη πλειοψηφία των παρατηρήσεων που διατυπώθηκαν για την Πράσινη Βίβλο. Η δεύτερη παράγραφος θέτει την αρχή της αποφυγής των διακρίσεων. Αφενός πράγματι δυνάμει της απόφασης που εξεδόθη στην υπόθεση Cowan, απαγορεύεται οποιαδήποτε διάκριση εις βάρος πολιτών της Ένωσης με βάση την ιθαγένεια. Αφετέρου, οι υπήκοοι τρίτων χωρών που διαμένουν νομίμως σε κάποιο κράτος μέλος πρέπει να μπορούν να αποζημιωθούν υπό τις ίδιες προϋποθέσεις με αυτές που ισχύουν για τους πολίτες της Ένωσης. Αυτή η αρχή συνάδει με τα συμπεράσματα του Τάμπερε και τις αρχές που στηρίζουν την πρόταση της Επιτροπής σχετικά με οδηγία του Συμβουλίου για το καθεστώς των υπηκόων τρίτων χωρών που είναι κάτοικοι μακράς διάρκειας<sup>(1)</sup>. Δεδομένου ότι ο στόχος της οδηγίας είναι η θέσπιση ελάχιστου προτύπου, το πεδίο εφαρμογής δεν επεκτάθηκε για να καλύψει όλα τα άτομα που πέφτουν θύματα αξιοποιώντας πράξεων στην επικράτεια κράτους μέλους. Πρέπει εντούτοις να τονιστεί ότι η οδηγία πρέπει να εφαρμοστεί τηρώντας τα άρθρα 20 και 21 (ισότητα ενώπιον του νόμου και αποφυγή διακρίσεων) του Χάρτη των θεμελιωδών δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

### Άρθρο 4

Αυτό το άρθρο αναφέρει τις αρχές που πρέπει να τηρούνται για να καθοριστούν τα είδη ζημίας που πρέπει να αποκατασταθούν και ο τρόπος υπολογισμού της αποζημίωσης. Σε συνδυασμό με το άρθρο 2, καθορίζεται το βασικό πεδίο εφαρμογής του ελάχιστου προτύπου. Στόχος είναι η πλήρης επανόρθωση των ζημιών που υπέστη το θύμα συμπεριλαμβανόμενων των μη αποτιμώμενων εις χρήμα ζημιών, ενώ ανατίθεται στα κράτη μέλη η φροντίδα να θεσπίσουν τα μέσα επίτευξης αυτού του στόχου. Επιτυγχάνεται κατά συνέπεια η ισορροπία μεταξύ δύο στόχων οι οποίοι τονίστηκαν από την πλειοψηφία των παρατηρήσεων που υποβλήθηκαν για την Πράσινη Βίβλο, και συγκεκριμένα: να εξασφαλιστεί ικανοποιητική αποζημίωση για όλα τα θύματα αξιοποιώντας πράξεων στην ΕΕ αποφεύγοντας τις λύσεις που συνεπάγονται εναρμόνιση.

<sup>(1)</sup> COM(2001) 127 τελικό, 13.3.2001 (ΕΕ C 240 E της 28.8.2001, σ. 79).

Οι υλικές ζημίες αποκλείονται από το ελάχιστο πρότυπο, λόγω του πεδίου εφαρμογής που ορίζεται στο άρθρο 2 και επειδή καλύπτονται μόνο οι ζημίες που απορρέουν άμεσα από την προσωπική βλάβη.

Η περιγραφόμενη στην παράγραφο 2 του άρθρου λύση συνίσταται στο να συνδέσει τον ορισμό των επιμέρους στοιχείων ζημίας και τον υπολογισμό του ποσού με το δίκαιο αστικής ευθύνης κάθε κράτους μέλους. Αυτός ο συνδυασμός έχει ήδη εξερευνηθεί σε όλα τα κράτη μέλη που έχουν θεσπίσει συστήματα αποζημίωσης. Αυτή η λύση λαμβάνει επίσης υπόψη τις κοινωνικοοικονομικές διαφορές μεταξύ κρατών μελών.

Επιτρέποντας κάποια παρέκκλιση, η λύση συνεπάγεται κατ' ουσία ότι η βάση για την απόφαση περί κρατικής αποζημίωσης πρέπει να αναζητείται στο εθνικό δίκαιο αστικής ευθύνης. Η αρχή που λαμβάνει την απόφαση είναι παρά ταύτα ελεύθερη να προβεί στη δική της αξιολόγηση σχετικά με κάθε αίτηση και δεν δεσμεύεται από προηγούμενη απόφαση που καταδικάζει το δράστη σε καταβολή αποζημίωσης. Στην πράξη, η αποζημίωση μπορεί να είναι ανώτερη ή κατώτερη από εκείνη που χορηγήθηκε, ή θα μπορούσε να χορηγηθεί βάσει του αστικού δικαίου. Ένας άλλος λόγος που επιτρέπει ορισμένες παρεκκλίσεις είναι ότι το ποσό της χορηγούμενης στο θύμα αποζημίωσης δεν είναι πάντα γνωστό, όπως συμβαίνει με την πλέον σαφή περίπτωση κατά την οποία δεν έχει μπορέσει να προσδιοριστεί ο δράστης.

Μια εναλλακτική λύση επιτρέπει στα κράτη μέλη να χρησιμοποιούν ένα σύστημα βασιζόμενο σε τιμολόγια για τη χορήγηση κρατικής αποζημίωσης (χρησιμοποιείται ήδη επί του παρόντος από ένα κράτος μέλος). Ένα σύστημα βάσει τιμολογίων θα πρέπει και αυτό επίσης να συνδυασθεί με το εθνικό δίκαιο αστικής ευθύνης. Αυτό προβλέπεται κάνοντας αναφορά στο μέσο ποσό αποζημίωσης που χορηγείται για παρόμοιες ζημίες.

Η τρίτη παράγραφος εξουσιοδοτεί τα κράτη μέλη να ορίζουν ένα συνολικό ανώτατο όριο αποζημίωσης, κατά τρόπο που να περιορίζονται οι επιπτώσεις του συστήματος αποζημίωσης στον προϋπολογισμό. Επιτρέπει επίσης να περιορίζεται η αποζημίωση για απώλεια εισοδήματος ή απώλεια διατροφής όταν οι αιτούντες διαθέτουν πολύ υψηλά εισοδήματα ή μεγάλη περιουσία, ή να μειώνεται η αποζημίωση που χορηγείται για τέτοιου είδους απώλειες για τους ίδιους λόγους.

#### Άρθρο 5

Αυτό το άρθρο προβλέπει το δικαίωμα των θυμάτων αξιοποιώνων πράξεων να λαμβάνουν προκαταβολή της αιτούμενης αποζημίωσης. Αυτό είναι ήδη εφικτό σε όλα τα κράτη μέλη εκτός δύο, μεταξύ εκείνων που έχουν εφαρμόσει συστήματα αποζημίωσης. Η προκαταβολή μπορεί να εξαρτηθεί από τέσσερα σωρευτικά κριτήρια: η βασική επιλεξιμότητα του αιτούντος πρέπει να είναι εύλογα σαφής, το θύμα πρέπει να αντιμετωπίζει οικονομικές δυσκολίες λόγω της αξιόποινης πράξης, η τελική απόφαση περί χορήγησης κρατικής αποζημίωσης δεν μπορεί να ληφθεί ταχέως και μπορεί να υποτεθεί ότι ο δράστης δεν θα είναι σε θέση να ικανοποιήσει την απόφαση περί αποζημίωσης λόγω έλλειψης πόρων. Τα τελευταία κριτήρια εφαρμόζονται επίσης σε περιπτώσεις κατά τις οποίες δεν έχει προσδιοριστεί ο δράστης. Ο υπολογισμός των προκαταβολών ανατίθεται στα κράτη μέλη, δεδομένου ότι το ποσό τους θα αποτελέσει αναγκαστικά συνάρτηση της αξιολόγησης των οικονομικών δυσκολιών σε κάθε συγκεκριμένη περίπτωση.

#### Άρθρο 6

Τα κράτη μέλη μπορούν να αποκλείσουν, εφόσον το επιθυμούν, τους αιτούντες που έχουν υποστεί βλάβες ήσσονος σημασίας. Στην πράξη αυτό μπορεί να συμβεί, για παράδειγμα, με την εισαγωγή ενός ελάχιστου ποσού αποζημίωσης που μπορεί να χορηγηθεί.

#### Άρθρο 7

Το συγκεκριμένο άρθρο αναγνωρίζει στα κράτη μέλη το δικαίωμα να απορρίπτουν ή να μειώνουν την αποζημίωση σε περιπτώσεις κατά τις οποίες το θύμα βαρύνεται με μέρος της ευθύνης για τη βλάβη την οποία υπέστη, γεγονός που αποτελεί βασική αρχή του δικαίου αστικής ευθύνης που εφαρμόζεται σε όλα τα συστήματα αποζημίωσης που ισχύουν επί του παρόντος στα κράτη μέλη.

#### Άρθρο 8

Αυτό το άρθρο αναγνωρίζει στα κράτη μέλη το δικαίωμα να προβλέπουν ότι η κρατική αποζημίωση είναι επικουρική σε σχέση με την αποζημίωση που μπορεί να επιτύχει το θύμα από το δράστη. Τα περισσότερα κράτη μέλη που έχουν εφαρμόσει συστήματα αποζημίωσης θεωρούν ότι ο κύριος υπεύθυνος για την αποζημίωση του θύματος είναι ο δράστης και ότι το κράτος δεν πρέπει να αναλαμβάνει απεριόριστη ευθύνη για την αποζημίωση των θυμάτων αξιοποιώνων πράξεων.

Ο ορισμός της αρχής της επικουρικής εφαρμογής που αναφέρεται στο συγκεκριμένο άρθρο μετριάζεται κάπως, επειδή η αυστηρή εφαρμογή αυτής της αρχής θα μπορούσε να οδηγήσει σε αδικαιολόγητες καθυστερήσεις της αποζημίωσης του θύματος και να δημιουργήσει κίνδυνο συμπληρωματικής θυματοποίησης. Τοιουτοτρόπως από το θύμα αξιώνονται μόνον εύλογες προσπάθειες. Προβλέπονται εξαιρέσεις όταν υπάρχει λόγος να πιστεύεται ότι ο δράστης της παράβασης δεν θα έχει τους απαραίτητους πόρους για να αποζημιώσει το θύμα. Σε μια τέτοια περίπτωση δεν θα είχε έννοια να απαιτηθεί από το θύμα να κινήσει μακροχρόνιες διαδικασίες για να ζητήσει αποζημίωση από το δράστη και στη συνέχεια για να επιτύχει την εκτέλεση της απόφασης. Προβλέπεται επίσης εξαίρεση στην περίπτωση κατά την οποία, λόγω της διάρκειας της αστυνομικής έρευνας ή της ποινικής διαδικασίας, το θύμα δεν στάθηκε ικανό να ασκήσει πολιτική αγωγή στο αρμόδιο δικαστήριο. Αυτές οι καθυστερήσεις είναι ανεξάρτητες από τη βούληση του θύματος και δεν πρέπει να αποβαίνουν εις βάρος των δυνατοτήτων τις οποίες διαθέτει για να επιτύχει αποζημίωση εντός εύλογης προθεσμίας μετά τη διάπραξη της αξιόποινης πράξης. Προβλέπονται επίσης και άλλες εξαιρέσεις όταν το θύμα αντιμετωπίζει εμπόδια κατά την άσκηση αγωγής ενώπιον των πολιτικών δικαστηρίων κατά του δράστη της αξιόποινης πράξης.

Η εφαρμογή των κριτηρίων που εκτίθενται στο συγκεκριμένο άρθρο δεν πρέπει να επηρεάζει αρνητικά τις δυνατότητες του θύματος να λάβει προκαταβολή. Αυτές οι δυνατότητες διέπονται αποκλειστικά από τα κριτήρια που ορίζονται στο άρθρο 5.

Η αρχή της επικουρικής εφαρμογής μπορεί να εφαρμόζεται μόνο στο άμεσο θύμα. Δεν μπορεί να αξιωθεί από συντηρούμενο άτομο ή από στενό συγγενή του θύματος να ασκήσει δίωξη κατά του δράστη της αξιόποινης πράξης πριν να ζητήσει κρατική αποζημίωση.

#### Άρθρο 9

Προκειμένου να αποφευχθεί διπλή αποζημίωση, τα κράτη μέλη μπορούν να αφαιρέσουν το ποσό της αποζημίωσης που λαμβάνεται από άλλες πηγές, όπως για παράδειγμα από το δράστη, το κράτος ή από τις ασφαλιστικές εταιρείες.

#### Άρθρο 10

Αυτό το άρθρο προβλέπει τη δυνατότητα του κράτους μέλους να υποκαθίσταται στα δικαιώματα του θύματος κατά τρόπον ώστε να επιδιώκει την εκτέλεση απόφασης αποζημίωσης εκ μέρους του δράστη μετά την καταβολή της κρατικής αποζημίωσης.

#### Άρθρο 11

Αυτό το άρθρο δίνει στα κράτη μέλη το δικαίωμα να αξιώνουν από τον αιτούντα να καταγγέλει την αξιόποινη πράξη στις αρμόδιες αρχές — κανονικά στην αστυνομία — πριν να ζητήσει αποζημίωση. Η καταγγελία μπορεί να γίνεται στο κράτος μέλος στο οποίο διεπράχθη η αξιόποινη πράξη ή στο κράτος μέλος στο οποίο κατοικεί το θύμα. Μπορεί να οριστεί προθεσμία για την καταγγελία της αξιόποινης πράξης. Προβλέπονται εξαιρέσεις στις περιπτώσεις που ορίζονται στην παράγραφο 3. Για παράδειγμα δεν μπορεί πάντα να αναμένεται ότι το θύμα είναι διατεθειμένο να καταγγείλει την αξιόποινη πράξη όταν αυτό ή έχει σχέση με το οργανωμένο έγκλημα ή τη βία κατά γυναικών ή ανηλίκων.

#### Άρθρο 12

Παρά το γεγονός ότι η αρχή της επικουρικής εφαρμογής που ορίζεται από το άρθρο 8 καλύπτει τη σχέση μεταξύ αίτησης αποζημίωσης και πολιτικής αγωγής κατά του δράστη, το άρθρο 12 καλύπτει τη σχέση μεταξύ της αίτησης αποζημίωσης και της ποινικής διαδικασίας που κινείται λόγω της αξιόποινης πράξης. Εάν έπρεπε να αναμένεται το πέρας της ποινικής διαδικασίας για να μπορέσει να αποζημιωθεί το θύμα, αυτό θα προκαλούσε σημαντικές καθυστερήσεις. Για το λόγο αυτό η δυνατότητα των κρατών μελών να αναμένουν την έκβαση της ποινικής διαδικασίας περιορίζεται σε περιπτώσεις κατά τις οποίες η απόφαση αυτή επηρεάζει την απόφαση που πρόκειται να ληφθεί σχετικά με την αίτηση αποζημίωσης, και υπό την επιφύλαξη ότι αυτή η αναμονή δε συνεπάγεται για το θύμα αδικαιολόγητη καθυστέρηση ή οικονομικές δυσκολίες. Αυτά τα δύο κριτήρια είναι σωρευτικά. Η αναστολή της απόφασης σχετικά με αίτηση αποζημίωσης για τους συγκεκριμένους λόγους δεν μπορεί εντούτοις να επηρεάσει τη δυνατότητα του αιτούντος να λάβει προκαταβολή, δεδομένου ότι αυτή διέπεται αποκλειστικά από τα κριτήρια που απαριθμούνται στο άρθρο 5.

### Άρθρο 13

Τα κράτη μέλη μπορούν να ορίσουν ότι η αίτηση πρέπει να υποβάλλεται εντός ελάχιστης προθεσμίας δύο ετών από την ημερομηνία διάπραξης της αξιόποινης πράξης ή από το πέρας των αστυνομικών ερευνών ή της ποινικής διαδικασίας. Μπορούν εντούτοις να προβλεφθούν εξαιρέσεις. Αυτές οι εξαιρέσεις αφορούν την περίπτωση κατά την οποία το θύμα δεν ήταν σε θέση να υποβάλει εγκαίρως την αίτησή του, για παράδειγμα επειδή ήταν ανήλικο κατά τη στιγμή που διεπράχθη η αξιόποινη πράξη. Εξαιρέσεις μπορούν επίσης να προβλεφθούν για τις διασυνοριακές καταστάσεις.

### Άρθρο 14

Αυτό το άρθρο αφορά τις διοικητικές διαδικασίες για την παραλαβή και την εξέταση των αιτήσεων. Αυτός ο τομέας επαφίεται ολοκληρωτικά στη διακριτική ευχέρεια των κρατών μελών με τρεις εξαιρέσεις: Οι διαδικασίες πρέπει να είναι όσο το δυνατόν απλές και σύντομες, προκειμένου να αποφευχθεί η συμπληρωματική θυματοποίηση· δεύτερον, η αίτηση πρέπει να γίνεται δεκτή σε οποιαδήποτε επίσημη γλώσσα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για να αποφευχθεί η διακριτική μεταχείριση μεταξύ ευρωπαίων πολιτών και κατοίκων και για να διευκολυνθεί περαιτέρω η πρόσβαση του θύματος σε αποζημίωση στις διασυνοριακές καταστάσεις. Τρίτον, ο αιτών πρέπει να έχει τη δυνατότητα να προσφύγει κατά απόφασης η οποία απορρίπτει την αίτηση αποζημίωσης.

### Άρθρο 15

Αυτό το άρθρο επιβάλλει στα κράτη μέλη την υποχρέωση να εξασφαλίζουν την πρόσβαση όλων των θυμάτων στις πληροφορίες που αφορούν την κρατική αποζημίωση, οι οποίες πρέπει κανονικά να ανακοινώνονται από την αστυνομία. Αυτές οι πληροφορίες πρέπει να αφορούν, τουλάχιστον, τις προβλεπόμενες από την παρούσα οδηγία προϋποθέσεις, όπως αυτή μεταφέρεται από κάθε κράτος μέλος, καθώς και τις διοικητικές διαδικασίες που απαιτούνται για την υποβολή αίτησης στο συγκεκριμένο κράτος μέλος. Η ανάγκη προσδιορισμού της κατά τόπον ή άλλης αρμοδιότητας των αρχών είναι απαραίτητη μόνο στα κράτη μέλη που έχουν αναθέσει σε περισσότερες αρχές την αρμοδιότητα να αποφαινούνται για τις αιτήσεις αποζημίωσης. Η σημασία της πληροφόρησης των θυμάτων για τις δυνατότητες αποζημίωσης τονίστηκε ιδιαίτερα σε πολλές παρατηρήσεις που υπεβλήθησαν για την Πράσινη Βίβλο. Οι πληροφορίες τις οποίες πρέπει να παρέχουν οι αρμόδιες αρχές αντιστοιχούν σε εκείνες που προβλέπονται για το εγχειρίδιο που πρέπει να συνταχθεί σύμφωνα με το άρθρο 24. Κατά συνέπεια, οι απαραίτητες μεταφράσεις των πληροφοριών θα αναληφθούν από την Επιτροπή.

### Άρθρο 16

Το συγκεκριμένο άρθρο αναφέρεται στη θεμελιώδη αρχή σύμφωνα με την οποία η πρόσβαση στην κρατική αποζημίωση πρέπει να διευκολύνεται στις διασυνοριακές καταστάσεις, που είναι ο δεύτερος ειδικός στόχος της πρότασης. Αυτή η αρχή εμπνέεται από αυτό που η Πράσινη Βίβλος ονόμαζε «υπόδειγμα της αμοιβαίας συνδρομής» και το οποίο υποστηρίζει η σαφής πλειοψηφία των παρατηρήσεων που ελήφθησαν. Υποχρεώνει τα κράτη μέλη να διορίζουν μία ή περισσότερες αρχές για την εφαρμογή της. Η επιλογή να ορίσουν ή όχι την ίδια αρχή με αυτήν που εξετάζει τις αιτήσεις και αποφαινεται σχετικά με αυτές εναπόκειται στην διακριτική ευχέρεια των κρατών μελών.

### Άρθρο 17

Αυτό το άρθρο καλύπτει τη βοήθεια την οποία μπορεί να διεκδικήσει ο αιτών ο οποίος στρέφεται προς αρχή του κράτους μέλους στο οποίο διαμένει για να ζητήσει αποζημίωση από άλλο κράτος μέλος. Η αρμόδια για τη συνδρομή των θυμάτων αρχή χορηγεί στον αιτούντα τα απαραίτητα έντυπα και πληροφορίες για το καθεστώς αποζημίωσης του κράτους μέλους στο οποίο ζητείται η αποζημίωση. Η αρχή συνδρομής δεν είναι υποχρεωμένη να χορηγεί λεπτομερείς συμβουλές για τη λειτουργία του συστήματος αποζημίωσης του άλλου κράτους μέλους ούτε να απαντά σε συγκεκριμένες ερωτήσεις για την ερμηνεία των διαφόρων προϋποθέσεων. Πρέπει εντούτοις να είναι σε θέση να παρέχει βασικές συμβουλές για τον τρόπο συμπλήρωσης του εντύπου της αίτησης και να εξηγήσει τα είδη δικαιολογητικών που απαιτούνται — ιατρικές εκθέσεις, αστυνομικές εκθέσεις κ.λπ. Δεδομένου ότι αρμόδιο να αποφανθεί για την αίτηση αποζημίωσης είναι το κράτος μέλος στο οποίο διαπράχθηκε η αξιόποινη πράξη, ο ρόλος της αρχής συνδρομής δεν περιλαμβάνει καμία αξιολόγηση της αίτησης, εκτός από τις περιπτώσεις που είναι αυτονόητο ότι η αίτηση δεν υποβάλλεται καλώςιστα.

### Άρθρο 18

Μόλις συμπληρωθεί η αίτηση, η αρχή συνδρομής τη διαβιβάζει στην αρχή που είναι αρμόδια για τη λήψη απόφασης. Η αρχή συνδρομής εφιστά την προσοχή της αποφασίζουσας αρχής στις πληροφορίες που απαριθμούνται στα σημεία α) έως δ) του άρθρου, προκειμένου να επιταχύνει την εξέταση της αίτησης και να διευκολύνει τη συνεργασία μεταξύ των αρμοδίων αρχών.

### Άρθρο 19

Η αποφασίζουσα αρχή παραλαμβάνει την αίτηση και διαβιβάζει στην αρχή συνδρομής τις πληροφορίες που αναφέρονται στα σημεία α) έως δ). Πρόκειται κυρίως για το όνομα του αρμοδίου προσώπου, προκειμένου να υπάρξουν άμεσες επαφές σε διοικητικό επίπεδο μεταξύ των αρμοδίων αρχών.

### Άρθρο 20

Αυτό το άρθρο εμπνέεται από το άρθρο 17 υποχρεώνοντας την αρχή συνδρομής να διαβιβάζει κάθε συμπληρωματική πληροφορία την οποία μπορεί ενδεχομένως να του ζητήσει η αποφασίζουσα αρχή μετά την παραλαβή της αίτησης.

### Άρθρο 21

Αυτό το άρθρο προβλέπει τη συνεργασία μεταξύ των δύο συγκεκριμένων αρχών έτσι ώστε, στο μέτρο του δυνατού, να δοθεί η δυνατότητα ακρόασης του αιτούντος στο κράτος μέλος στο οποίο διαμένει. Εναπόκειται στην αρχή που είναι αρμόδια για τη λήψη απόφασης να καθορίσει το κατά πόσο η ακρόαση είναι απαραίτητη και να λάβει σχετική απόφαση σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο. Οι δυνατότητες είναι οι ακόλουθες: η ακρόαση του αιτούντος γίνεται από την αρχή συνδρομής και διαβιβάζονται τα πρακτικά της ακρόασης στην αποφασίζουσα αρχή είτε η αποφασίζουσα αρχή προβαίνει η ίδια σε απευθείας ακρόαση του αιτούντος με τηλεδιάσκεψη ή διάσκεψη με εικονοτηλέφωνο. Οι δυνατότητες αυτές είναι ανάλογες με εκείνες που προβλέπονται στον κανονισμό του Συμβουλίου για τη διεξαγωγή αποδείξεων, και ορίζονται στην παρούσα πρόταση οι ίδιες αρχές που περιλαμβάνονται στον κανονισμό σχετικά με το δίκαιο που ισχύει για τις ακροάσεις.

### Άρθρο 22

Αυτό το άρθρο επιβάλλει στην αποφασίζουσα αρχή την υποχρέωση να κοινοποιεί την απόφαση, καθώς και σύνοψη της συγκεκριμένης απόφασης, στην αρχή συνδρομής και στον αιτούντα. Αυτή η υποχρέωση εφαρμόζεται επίσης για κάθε χωριστή απόφαση που εκδίδεται σχετικά με την πληρωμή προκαταβολής.

### Άρθρο 23

Το συγκεκριμένο άρθρο ορίζει τους κανόνες για τη χρήση των γλωσσών στη συνεργασία μεταξύ αρχών. Η επιλογή της γλώσσας που χρησιμοποιείται για την αίτηση ανήκει στον αιτούντα. Αυτή που χρησιμοποιείται για τη σύνταξη των αποφάσεων επαφίεται βεβαίως στην εκτίμηση κάθε κράτους μέλους, σε συνάρτηση με τις επίσημες γλώσσες του. Εντούτοις, η σύνοψη της απόφασης που αξιώνεται από το άρθρο 22, παράγραφος 1, πρέπει να καταρτίζεται σε γλώσσα η οποία είναι αντιληπτή από την αρχή συνδρομής σύμφωνα με τις δηλώσεις της. Η γλώσσα που χρησιμοποιείται για τη σύνταξη των πρακτικών ακρόασης του αιτούντος επαφίεται στην επιλογή της αρχής συνδρομής. Αυτό μπορεί για παράδειγμα να εξαρτάται από τη χρήση διερμηνέα κατά τη διάρκεια της ακρόασης. Οι πληροφορίες τις οποίες πρέπει να διαβιβάζουν οι αρχές μεταξύ τους και οι οποίες αναφέρονται στα άρθρα 18 έως 22, ανακοινώνονται σε γλώσσα στην οποία το όργανο που λαμβάνει τις συγκεκριμένες πληροφορίες — σε κάθε περίπτωση — ορίζει ότι μπορεί να κατανοήσει. Αυτός ο συνδυασμός διατάξεων για τις γλώσσες περιλαμβάνει αυτό που είναι απαραίτητο για να εξασφαλιστεί η καλή συνεργασία μεταξύ των αρχών, ενώ η κύρια ευθύνη μετάφρασης ανατίθεται στην αποφασίζουσα αρχή.

Οι παράγραφοι 2 και 3 αποκλείουν διακανονισμούς περί τελών ή επικύρωσης εγγράφων, για να αποφευχθούν επαχθείς ή γραφειοκρατικές διαδικασίες ικανές να αποτελέσουν εμπόδιο στη συνεργασία μεταξύ των συγκεκριμένων αρχών.

**Άρθρο 24**

Αυτό το άρθρο περιλαμβάνει τις απαραίτητες διατάξεις για τη σύνταξη του εγχειριδίου που πρέπει να χρησιμοποιούν οι αρχές συνδρομής. Αυτό το εγχειρίδιο παρέχει στην αρχή συνδρομής όλες τις απαραίτητες πληροφορίες που χρειάζεται για να εκπληρώσει τις υποχρεώσεις που απορρέουν από το τμήμα 2 της οδηγίας, κυρίως:

- τα στοιχεία της αρχής που είναι υπεύθυνη για τη λήψη απόφασης στο κράτος μέλος στο οποίο ζητείται αποζημίωση·
- τη γλώσσα την οποία μπορεί να δεχθεί η συγκεκριμένη αρχή·
- τα κριτήρια και τις προϋποθέσεις που προβλέπονται από το σύστημα αποζημίωσης αυτού του κράτους μέλους, καθώς και τα απαιτούμενα έντυπα αίτησης.

Το Ευρωπαϊκό Δικαστικό Δίκτυο για αστικές και εμπορικές υποθέσεις <sup>(1)</sup> θα αποτελέσει το απαραίτητο πλαίσιο για τη σύνταξη του εγχειριδίου, κατά τρόπον ώστε να αποφευχθεί η δημιουργία νέας διάρθρωσης όπως αυτή μιας επιτροπής. Η Επιτροπή θα είναι επιφορτισμένη με την εξασφάλιση των απαραίτητων μεταφράσεων και την ενημέρωση του εγχειριδίου, σε συνεργασία με τα κράτη μέλη, μέσω του δικτύου. Χάρη στη μετάφραση αυτού του εγχειριδίου, οι γλωσσικές εκδόσεις τις οποίες χρειάζονται τα κράτη μέλη για να εκπληρώσουν τις υποχρεώσεις που τους ανατίθενται από το άρθρο 15, παράγραφος 2, θα τεθούν στη διάθεσή τους.

**Άρθρο 25**

Αυτό το άρθρο δημιουργεί ένα σύστημα κεντρικών σημείων επαφής σε κάθε κράτος μέλος, για να διευκολυνθεί περαιτέρω η διασυνοριακή συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών όσον αφορά την αποζημίωση των θυμάτων αξιοποιών πράξεων, ιδιαίτερα με την αναζήτηση λύσεων για κάθε δυσκολία που μπορεί να αντιμετωπιστεί κατά την εφαρμογή του τμήματος 2 της παρούσας πρότασης. Τα σημεία επαφής θα έχουν επίσης την υποχρέωση συνεργασίας με την Επιτροπή για τη σύνταξη του εγχειριδίου που αναφέρεται στο άρθρο 24. Όπως ισχύει και για τη σύνταξη του εγχειριδίου, το προαναφερόμενο δικαστικό δίκτυο θα χρησιμεύσει ως πλαίσιο για τη συνεργασία μεταξύ των σημείων επαφής, όπως προβλέπεται στο άρθρο 2, παράγραφος 1, σημείο β) της απόφασης για τη δημιουργία αυτού του δικτύου.

**Άρθρο 26**

Αυτό το άρθρο περιλαμβάνει μια τυποποιημένη ρήτρα η οποία επιτρέπει στα κράτη μέλη να θέτουν σε εφαρμογή πιο ευνοϊκές διατάξεις από εκείνες που προβλέπει το ελάχιστο πρότυπο που περιγράφεται στην παρούσα πρόταση. Αναφέρεται ρητά στη δυνατότητα κάθε κράτους μέλους να αποζημιώνει τους υπηκόους του ή τους κατοίκους του οι οποίοι πέφτουν θύματα αξιόποινης πράξης εκτός της επικράτειάς του. Αυτή η δυνατότητα δεν είναι αναγκαστικά πιο ευνοϊκή για το θύμα στις επιμέρους περιπτώσεις. Η παράγραφος 2 απαγορεύει στα κράτη μέλη να δικαιολογούν οποιαδήποτε χειροτέρευση των πρακτικών που ισχύουν επί του παρόντος αναφερόμενα στην παρούσα οδηγία.

**Άρθρα 27-29**

Αυτά τα άρθρα περιλαμβάνουν τυποποιημένες διατάξεις που συναντώνται στις κοινοτικές οδηγίες και καθορίζει την ημερομηνία μεταφοράς. Προστίθεται μια διάταξη που ορίζει ότι τα κράτη μέλη δεν χρειάζεται να προβλέπουν αναδρομικό αποτέλεσμα για την αποζημίωση των θυμάτων αξιοποιών πράξεων που διαπράττονται πριν από την τελευταία ημέρα της προθεσμίας μεταφοράς της οδηγίας, εκτός εάν η αίτηση υποβάλλεται μετά την εκπνοή αυτής της προθεσμίας.

<sup>(1)</sup> Απόφαση 2001/470/ΕΚ του Συμβουλίου της 28ης Μαΐου 2001 (ΕΕ L 174 της 27.6.2001, σ. 25).

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής,

Έχοντας υπόψη:

Εκτιμώντας τα εξής:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και κυρίως το άρθρο 308,

(1) Η Ευρωπαϊκή Ένωση όρισε σαν στόχο τη διατήρηση και ανάπτυξη της Ένωσης ως χώρου ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης στο εσωτερικό του οποίου εξασφαλίζεται η ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων. Στο πλαίσιο της υλοποίησης αυτού του στόχου πρέπει να εγγραφούν τα μέτρα προστασίας των θυμάτων αξιοποιών πράξεων.

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

- (2) Το Πρόγραμμα Δράσης της Βιέννης του Συμβουλίου και της Επιτροπής του 1998 καλούσε σε εξέταση του ζητήματος της παροχής βοήθειας προς τα θύματα με τη διενέργεια συγκριτικής μελέτης των συστημάτων αποζημίωσης των θυμάτων και αξιολόγησης της δυνατότητας σχετικών ενεργειών στο επίπεδο της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
- (3) Η Επιτροπή παρουσίασε το 1999 ανακοίνωση με τον τίτλο «Θύματα αξιοποιούν πράξεων στην Ευρωπαϊκή Ένωση — Προβληματισμός για πρότυπα και δράση».
- (4) Υπό το φως αυτής της ανακοίνωσης, τα συμπεράσματα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου του Τάμπερε της 15ης και 16ης Οκτωβρίου 1999 τόνισαν την ανάγκη να θεσπιστούν στοιχειώδη πρότυπα για την προστασία των θυμάτων αξιοποιούν πράξεων, κυρίως όσον αφορά την πρόσβαση των θυμάτων στη δικαιοσύνη και τα δικαιώματα αποζημίωσής τους, συμπεριλαμβανομένης μεταξύ άλλων της επιστροφής των δικαστικών εξόδων. Τονίστηκε επίσης η ανάγκη θέσπισης εθνικών προγραμμάτων για τη χρηματοδότηση δημόσιων αλλά και μη κυβερνητικών μέτρων για την αρωγή και την προστασία των θυμάτων.
- (5) Το Συμβούλιο θέσπισε στις 15 Μαρτίου 2001 απόφαση πλαίσιο για το καθεστώς των θυμάτων στο πλαίσιο ποινικών διαδικασιών <sup>(1)</sup> Με βάση τον τίτλο VI της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, αυτή η απόφαση παρέχει τη δυνατότητα στα θύματα αξιοποιούν πράξης να επιδιώκουν αποζημίωση από τον δράστη κατά τη διάρκεια ποινικής δίκης. Πέραν αυτών των διατάξεων, το ζήτημα της αποζημίωσης των θυμάτων αξιοποιούν πράξεων δεν θίγεται.
- (6) Η Επιτροπή θέσπισε, στις 28 Σεπτεμβρίου 2001, Πράσινη Βίβλο για την αποζημίωση των θυμάτων αξιοποιούν πράξεων. Αυτή η Πράσινη Βίβλος έθεσε σε λειτουργία διαβούλευση για τους ενδεχόμενους στόχους στους οποίους μπορεί να αποβλέπει κοινοτική πρωτοβουλία στο συγκεκριμένο τομέα, προκειμένου να συγκεκριμενοποιηθούν τα συμπεράσματα του Τάμπερε σχετικά με την αποζημίωση των θυμάτων αξιοποιούν πράξεων.
- (7) Οι αντιδράσεις στην Πράσινη Βίβλο, συμπεριλαμβανομένου του ψηφίσματος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και της γνώμης της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής, απηύθυναν έκκληση για την θέσπιση ελάχιστων προτύπων και την αποζημίωση των θυμάτων αξιοποιούν πράξεων στην Ευρωπαϊκή Ένωση και για τη διευκόλυνση της αποζημίωσης σε διασυνοριακές καταστάσεις.
- (8) Η παρούσα οδηγία είχε σαν στόχο τη θέσπιση ελάχιστου προτύπου για την αποζημίωση των θυμάτων αξιοποιούν πράξεων στην Ευρωπαϊκή Ένωση και τη διευκόλυνση της πρόσβασης σε αποζημίωση αυτού του είδους σε διασυνοριακές καταστάσεις. Η υλοποίηση αυτών των στόχων ανταποκρίνεται στο αίτημα που διατυπώθηκε από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Τάμπερε και εμπνέεται από αυτά που εκτίθενται στην Πράσινη Βίβλο και από τις αντιδράσεις που ακολούθησαν αυτήν την τελευταία.
- (9) Οι στόχοι της παρούσας οδηγίας θα συμβάλλουν στο να καταστεί η Ευρωπαϊκή Ένωση ένας χώρος ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης καθώς και στην ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων. Τα μέτρα που περιλαμβάνει θα συμπληρώσουν εκείνα τα μέτρα που έχουν ήδη ληφθεί από την Ευρωπαϊκή Ένωση για να ενθαρρύνουν τη δικαστική συνεργασία σε αστικές υποθέσεις, να καταπολεμήσουν το έγκλημα και την τρομοκρατία και να εξασφαλίσουν την αποζημίωση των θυμάτων τροχαίων ατυχημάτων.
- (10) Δεδομένου ότι τα μέτρα που περιλαμβάνονται στην παρούσα οδηγία είναι απαραίτητα για την επίτευξη των στόχων της Κοινότητας και ότι η συνθήκη δεν έχει προβλέψει τις απαιτούμενες εξουσίες δράσης για τη θέσπιση ενός τέτοιου νομικού μέσου, πρέπει να εφαρμοστεί το άρθρο 308.
- (11) Είναι γνωστό ότι τα θύματα αξιοποιούν πράξεων δεν είναι συχνά σε θέση να επιτύχουν αποζημίωση από τον δράστη της αξιοποιούν πράξης, επειδή ο δράστης μπορεί ενδεχομένως να μη διαθέτει τα απαραίτητα μέσα για να ικανοποιήσει απόφαση περί αποζημίωσης ή επειδή ο δράστης δεν μπορεί να προσδιοριστεί ή να διωχθεί επιτυχώς.
- (12) Για την επανόρθωση αυτής της κατάστασης, δεκατρία κράτη μέλη έχουν θεσπίσει συστήματα κρατικής αποζημίωσης για την αποζημίωση των θυμάτων αξιοποιούν πράξεων. Όμως, αυτά τα ζητήματα παρουσιάζουν μεταξύ τους μεγάλες διαφορές από την άποψη των θυμάτων που μπορούν να αποζημιωθούν και από τον τρόπο προσδιορισμού της αποζημίωσης. Δύο κράτη μέλη δεν έχουν θεσπίσει γενικό σύστημα αποζημίωσης.
- (13) Τα θύματα αξιοποιούν πράξεων στην Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να είναι κατοχυρωμένα ότι θα λάβουν επαρκή αποζημίωση για τις βλάβες τις οποίες υπέστησαν, ανεξαρτήτως από το κράτος μέλος στο οποίο κατοικούν και στο οποίο διαπράχθηκε η αξιοποιούν πράξη.
- (14) Λαμβάνοντας υπόψη τις σημαντικές διαφορές που διαπιστώνονται μεταξύ των κρατών μελών τα οποία διαθέτουν σύστημα αποζημίωσης, και λαμβάνοντας υπόψη τις κοινωνικοοικονομικές διαφορές, είναι προτιμητέα προσέγγιση η οποία αποσκοπεί στη θέσπιση ελάχιστου προτύπου και όχι σε εναρμόνιση.
- (15) Ένα ελάχιστο πρότυπο πρέπει να καλύπτει τα θύματα αξιοποιούν πράξεων που στρέφονται κατά του προσώπου, συμπεριλαμβανομένων των βίαιων εγκλημάτων, των τρομοκρατικών αδικημάτων, των σεξουαλικών αδικημάτων, των αδικημάτων που διαπράττονται εις βάρος γυναικών και ανηλίκων και των ρατσιστικών ξενόφοβων αδικημάτων. Πρέπει να καλύπτει τις ζημιές που απορρέουν από τη βλάβη που υπέστη το θύμα αξιοποιούν πράξης, εξαιρουμένων των ζημιών ή της απώλειας περιουσιακών στοιχείων. Πρέπει επίσης να καλύπτει τα συντηρούμενα άτομα και τους στενούς συγγενείς των θυμάτων τα οποία απεβίωσαν λόγω των τραυμάτων τους.
- (16) Η αποζημίωση θα πρέπει να παρέχεται σε όλους τους πολίτες της Ένωσης και σε όλους τους νομίμους κατοίκους οποιουδήποτε κράτους μέλους, χωρίς διάκριση.
- (17) Το ελάχιστο πρότυπο πρέπει να συνδυάζεται με το εθνικό δικαιο αστικής ευθύνης κάθε κράτους μέλους, για να εξασφαλιστούν επαρκή επίπεδα αποζημίωσης και προβλέψιμοι και διαφανείς κανόνες, αποφεύγοντας ταυτοχρόνως την εναρμόνιση.
- (18) Η αποζημίωση πρέπει να καλύπτει τις μη αποτιμώμενες σε χρήμα ζημιές, κυρίως για να εξασφαλίσει ικανοποιητική αποζημίωση των θυμάτων σοβαρών εγκλημάτων και των εξαρτημένων ατόμων και στενών συγγενών θυμάτων που υπέκυψαν λόγω εγκλήματος.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 82 της 22.3.2001, σ. 1.

- (19) Τα κράτη μέλη πρέπει να έχουν τη δυνατότητα να διατηρούν ή να εισάγουν την αρχή ότι η πρωτογενής ευθύνη αποζημίωσης του θύματος βαρύνει τον δράστη. Μπορούν όμως να προβλεφθούν ορισμένοι περιορισμοί στην εφαρμογή αυτής της αρχής κατά τρόπο ώστε να αποφευχθεί η αδικαιολόγητη καθυστέρηση αποζημίωσης των θυμάτων και να περιοριστούν οι κίνδυνοι επιπλέον θυματοποίησης.
- (20) Το ελάχιστο πρότυπο πρέπει να καλύπτει τους περιορισμούς που μπορούν να τεθούν στη χορήγηση αποζημίωσης, ιδιαίτερα όταν αυτοί οι περιορισμοί αφορούν τις υποχρεώσεις τις οποίες υπέχει το θύμα της αξιόποινης πράξης, μεταξύ των οποίων η ανάγκη καταγγελίας της αξιόποινης πράξης στην αστυνομία εκ μέρους του θύματος και η υποβολή της αίτησης αποζημίωσης εντός ορισμένης προθεσμίας, προκειμένου να εξασφαλισθεί ισότητα μεταχείρισης όλων των θυμάτων αξιόποινων πράξεων στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Εξαιρέσεις σε αυτούς τους περιορισμούς μπορούν να προβλεφθούν, κατά τρόπον ώστε να μην απαιτούνται εξωπραγματικές προσπάθειες από το θύμα και να λαμβάνονται υπόψη τα ενδεχόμενα εμπόδια τα οποία ενδεχομένως αντιμετωπίζει σε διασυνοριακή κατάσταση.
- (21) Πρέπει να εγκαθιδρυθεί σύστημα συνεργασίας μεταξύ των κρατών μελών για να διευκολυνθεί η αποζημίωση στις περιπτώσεις κατά τις οποίες η αξιόποινη πράξη διαπράχθηκε σε άλλο κράτος μέλος από το κράτος στο οποίο κατοικεί το θύμα.
- (22) Αυτό το σύστημα πρέπει να εξασφαλίζει ότι τα θύματα αξιόποινης πράξης μπορούν πάντα να στραφούν σε αρχή του κράτους μέλους κατοικίας τους, κατά τρόπο ώστε να διευκολύνονται οι πρακτικές και γλωσσικές δυσκολίες που μπορεί να προκύψουν στις διασυνοριακές καταστάσεις, υπό την επιφύλαξη του δικαιώματος των κρατών μελών να εφαρμόσουν την αρχή της εδαφικότητας ως βάση της υποχρέωσης καταβολής αποζημίωσης.
- (23) Αυτό το σύστημα πρέπει να περιλαμβάνει τις απαραίτητες διατάξεις για να παρέχεται στο θύμα αξιόποινης πράξης η δυνατότητα εξεύρεσης των πληροφοριών που χρειάζεται για να υποβάλει την αίτηση αποζημίωσης και για να εξασφαλίζεται η αποτελεσματική συνεργασία μεταξύ των σχετικών αρχών.
- (24) Η παρούσα οδηγία τηρεί τα θεμελιώδη δικαιώματα και τις αρχές που αναγνωρίζονται κυρίως από τον Χάρτη Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης ως γενικές αρχές του κοινοτικού δικαίου.
- (25) Σύμφωνα με τις αρχές της επικουρικότητας και της αναλογικότητας όπως αυτές αναφέρονται στο άρθρο 5 της συνθήκης ΕΚ, οι στόχοι της παρούσας οδηγίας, δηλαδή η θέσπιση ενός ελάχιστου προτύπου για την αποζημίωση των θυμάτων αξιόποινων πράξεων και η διευκόλυνση της πρόσβασης σε αυτή την αποζημίωση στις διασυνοριακές καταστάσεις, δεν μπορούν να υλοποιηθούν ικανοποιητικά από τα κράτη μέλη και μπορούν κατά συνέπεια, λόγω των διαστάσεων ή των αποτελεσμάτων της οδηγίας, να υλοποιηθούν καλύτερα σε κοινοτικό επίπεδο. Η παρούσα οδηγία δεν υπερβαίνει αυτό που είναι απαραίτητο για την επίτευξη αυτών των στόχων,

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

### Στόχος

Στόχος της παρούσας οδηγίας είναι η θέσπιση ενός ελάχιστου προτύπου για την αποζημίωση των θυμάτων αξιόποινων πράξεων και των εξαρτωμένων από αυτά προσώπων καθώς και η διευκόλυνση της πρόσβασης σε τέτοιου είδους αποζημίωση στις διασυνοριακές καταστάσεις.

Τμήμα 1

### Ελάχιστα πρότυπα για την αποζημίωση των θυμάτων αξιόποινων πράξεων

Άρθρο 2

### Προσωπικό και εδαφικό πεδίο εφαρμογής

1. Με την επιφύλαξη των διατάξεων της παρούσας οδηγίας, τα κράτη μέλη αποζημιώνουν

α) τα θύματα που υπέστησαν βλάβη που προκλήθηκε άμεσα από εκ προθέσεως αξιόποινη πράξη στρεφόμενη κατά της ζωής, υγείας ή προσωπικής ακεραιότητας του θύματος, η οποία διεπράχθη στην επικράτεια κράτους μέλους·

β) τους στενούς συγγενείς και τα πρόσωπα που εξαρτώνται από θύματα, όπως ορίζονται στο σημείο α), τα οποία απεβίωσαν λόγω της βλάβης που υπέστησαν.

2. Για την εφαρμογή της παραγράφου 1 ισχύουν τα εξής:

α) η έννοια του «θύματος» καθορίζεται σύμφωνα με το άρθρο 1, σημείο α), της απόφασης πλαισίου του Συμβουλίου της 15ης Μαρτίου 2001 για το καθεστώς των θυμάτων στο πλαίσιο ποινικών διαδικασιών·

β) οι έννοιες «εκ προθέσεως αξιόποινη πράξη», «στενοί συγγενείς» και «εξαρτώμενα πρόσωπα» καθορίζονται σύμφωνα με το δικαίο του κράτους μέλους στο οποίο διεπράχθη η αξιόποινη πράξη·

γ) η έννοια της «βλάβης» περιλαμβάνει τόσο τις σωματικές όσο και τις ψυχολογικές βλάβες.

Άρθρο 3

### Ευθύνη για την καταβολή της αποζημίωσης και μη εισαγωγή διακρίσεων

1. Η αποζημίωση καταβάλλεται από το κράτος μέλος στην επικράτεια του οποίου διεπράχθη η αξιόποινη πράξη.



2. Η αποζημίωση καταβάλλεται, αδιακρίτως, σε όλους τους πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και στους μονίμους κατοίκους οποιουδήποτε κράτους μέλους.

#### Άρθρο 4

##### Αρχές για τον προσδιορισμό του ύψους της αποζημίωσης

1. Η αποζημίωση καλύπτει αποτιμώμενες και μη εις χρήμα ζημιές που προέκυψαν ως άμεση συνέπεια της προσωπικής βλάβης που υπέστη το θύμα ή, όσον αφορά τα εξαρτώμενα πρόσωπα, του θανάτου του θύματος.

2. Το ύψος της αποζημίωσης καθορίζεται:

α) για κάθε περίπτωση χωριστά όταν η αποζημίωση, λαμβανόμενη ως σύνολο, δεν αποκλίνει αισθητά από το ποσό που αναμένεται ή θα μπορούσε να αναμένεται ότι θα χορηγηθεί για ζημιές που προκλήθηκαν στον αιτούντα σύμφωνα με το αστικό δικαιο του κράτους μέλους το οποίο ευθύνεται για την καταβολή της αποζημίωσης· ή

β) σύμφωνα με προκαθορισμένες τιμές, για το σύνολο της αποζημίωσης ή για ορισμένα ή όλα τα επιμέρους στοιχεία των ζημιών που καλύπτονται από την αποζημίωση.

Οι τιμές που αναφέρονται στο σημείο β) αντικατοπτρίζουν το μέσο ποσό της αποζημίωσης που θα μπορούσε να χορηγηθεί για ανάλογες ζημιές με αυτές τις οποίες υπέστη ο αιτών, σύμφωνα με το αστικό δικαιο του κράτους μέλους που ευθύνεται για την καταβολή της αποζημίωσης.

3. Κατά παρέκκλιση της παραγράφου 2, τα κράτη μέλη μπορούν να καθορίσουν ανώτατο όριο το οποίο δεν μπορεί να είναι κατώτερο των 60 000 ευρώ για το συνολικό ποσό της αποζημίωσης που μπορεί να χορηγηθεί σε έναν μεμονωμένο αιτούντα.

Τα κράτη μέλη μπορούν επίσης να προβλέψουν ότι η αποζημίωση για την απώλεια εισοδημάτων ενός θύματος ή της διατροφής συντηρούμενου προσώπου μπορεί να μειωθεί σε συνάρτηση με την οικονομική κατάσταση του αιτούντος ή να περιοριστεί σε ένα ανώτατο ποσό που προσδιορίζεται από τα κράτη μέλη.

4. Η αποζημίωση μπορεί να καταβληθεί υπό τη μορφή κατ' αποκοπή ποσού ή δόσεων, για το σύνολο της αποζημίωσης ή για ορισμένα ή όλα τα στοιχεία των ζημιών που καλύπτονται από την αποζημίωση.

#### Άρθρο 5

##### Προκαταβολή

1. Τα κράτη μέλη προβαίνουν σε προκαταβολή της αιτούμενης αποζημίωσης υπό τον όρο ότι:

α) έχει θεμελιωθεί η βασική επιλεξιμότητα της αίτησης·

β) υπάρχει λόγος να πιστεύεται ότι η οριστική απόφαση δεν θα ληφθεί σε σύντομο χρονικό διάστημα μετά την υποβολή της αίτησης αποζημίωσης·

γ) η οικονομική κατάσταση του αιτούντος δικαιολογεί την προκαταβολή· και

δ) μπορεί εύλογα να υποτεθεί ότι ο δράστης της παράβασης δεν θα είναι σε θέση να συμμορφωθεί, εν όλω ή εν μέρει, με απόφαση που τον υποχρεώνει στην καταβολή αποζημίωσης.

2. Τα κράτη μέλη μπορούν να απαιτήσουν την ολοκληρωτική ή μερική επιστροφή προκαταβολής που έχει καταβληθεί εάν η τελική απόφαση για την αίτηση αποζημίωσης απορρίψει την αίτηση ή χορηγήσει χαμηλότερο ποσό αποζημίωσης από αυτό της προκαταβολής.

#### Άρθρο 6

##### Κανόνες περί ελαχίστου

Τα κράτη μέλη μπορούν να αποκλείσουν τη χορήγηση αποζημίωσης θυμάτων που έχουν υποστεί βλάβες ήσσονος σημασίας.

#### Άρθρο 7

##### Συμπεριφορά του αιτούντος σε σχέση με την αξιόποινη πράξη

Τα κράτη μέλη μπορούν να μειώσουν ή να αρνηθούν αποζημίωση λόγω της συμπεριφοράς του αιτούντος η οποία συνδέεται άμεσα με το γενεσιουργό γεγονός της βλάβης ή του θανάτου.

#### Άρθρο 8

##### Επικουρική εφαρμογή

1. Τα κράτη μέλη μπορούν, στις περιπτώσεις που αναφέρονται στο άρθρο 2, παράγραφος 1, σημείο α), και με την επιφύλαξη της εφαρμογής του άρθρου 5, να εξαρτήσουν τη χορήγηση αποζημίωσης από τον όρο ότι ο αιτών έχει καταβάλει εύλογες προσπάθειες για να επιτύχει την έκδοση και την εκτέλεση απόφασης η οποία καταδικάζει το δράστη της αξιόποινης πράξης σε καταβολή αποζημίωσης.

2. Για την εφαρμογή του όρου που αναφέρεται στην παράγραφο 1, τα κράτη μέλη δέχονται εξαιρέσεις στις περιπτώσεις κατά τις οποίες:

α) είναι πιθανόν ότι ο δράστης της αξιόποινης πράξης δεν θα είναι σε θέση να ικανοποιήσει, πλήρως ή εν μέρει, οποιαδήποτε απόφαση αποζημίωσης του θύματος·

β) ο αιτών δεν μπόρεσε να επιτύχει την έκδοση δικαστικής ή άλλης απόφασης αποζημίωσης κατά του δράστη εντός δύο ετών από την ημερομηνία διάπραξης της αξιόποινης πράξης, λόγω του ότι η αστυνομική έρευνα ή η ποινική διαδικασία που κινήθηκε λόγω της αξιόποινης πράξης δεν έχει ολοκληρωθεί εντός της συγκεκριμένης προθεσμίας· ή

γ) ο αιτών αντιμετώπισε εμπόδια για την έκδοση δικαστικής ή άλλης απόφασης σύμφωνα με την παράγραφο 1, λόγω του ότι δεν μπόρεσε να ασκήσει αγωγή αποζημίωσης κατά του δράστη στο κράτος μέλος κατοικίας του αιτούντος.

#### Άρθρο 9

#### Αφαίρεση της αποζημίωσης που έχει ληφθεί από άλλες πηγές

1. Για να αποφεύγονται οι διπλές αποζημιώσεις, τα κράτη μέλη μπορούν να αφαιρούν από τη χορηγούμενη αποζημίωση ή να απαιτούν από το αποζημιωθέν πρόσωπο την επιστροφή κάθε ποσού που έχει λάβει ως αποζημίωση για τις ίδιες ζημιές από άλλες πηγές.

2. Οι διατάξεις της παραγράφου 1 εφαρμόζονται επίσης όσον αφορά τις επιδικασθείσες ή καταβληθείσες προκαταβολές.

#### Άρθρο 10

#### Υποκατάσταση

Τα κράτη μέλη ή η αρμόδια αρχή μπορούν να υποκαθίστανται στα δικαιώματα του αποζημιωθέντος προσώπου για το ποσό της καταβληθείσας αποζημίωσης.

#### Άρθρο 11

#### Καταγγελία της αξιόποινης πράξης

1. Τα κράτη μέλη μπορούν, στις περιπτώσεις που αναφέρονται στο άρθρο 2, παράγραφος 1, σημείο α), να θέσουν ως προϋπόθεση της αποζημίωσης το γεγονός ότι ο αιτών έχει καταγγείλει την αξιόποινη πράξη στις αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους στο οποίο αυτή διεπράχθη.

Η απαίτηση αυτή θεωρείται ότι πληρούται όταν ο αιτών καταγγέλλει την αξιόποινη πράξη στο κράτος μέλος κατοικίας του σύμφωνα με το άρθρο 11, παράγραφος 2. της απόφασης πλαισίου του Συμβουλίου 2001/220/ΔΕΥ της 15ης Μαρτίου 2001 για το καθεστώς των θυμάτων στο πλαίσιο ποινικών διαδικασιών.

2. Τα κράτη μέλη τα οποία θέτουν προϋπόθεση σύμφωνα με την παράγραφο 1, μπορούν να προβλέπουν ότι η καταγγελία πρέπει να πραγματοποιείται εντός συγκεκριμένης προθεσμίας. Αυτή η προθεσμία δεν μπορεί να είναι κατώτερη των επτά ημερών από την ημερομηνία διάπραξης της αξιόποινης πράξης.

3. Κατά την εφαρμογή των προϋποθέσεων που αναφέρονται στις παραγράφους 1 ή 2, τα κράτη μέλη δέχονται εξαιρέσεις στις περιπτώσεις κατά τις οποίες το θύμα είχε ισχυρούς λόγους να μην καταγγείλει την αξιόποινη πράξη ή να μην πράξει τιοιουτοτρόπως εντός της προβλεπόμενης προθεσμίας. Αυτοί οι λόγοι μπορεί να είναι οι ακόλουθοι:

α) περιστάσεις που περιβάλλουν την αξιόποινη πράξη ή τη σχέση που συνδέει το θύμα με τον δράστη της αξιόποινης πράξης· ή

β) σημαντικές δυσκολίες που αντιμετωπίστηκαν από το θύμα λόγω του ότι διαμένει σε διαφορετικό κράτος μέλος από εκείνο στο οποίο διεπράχθη η αξιόποινη πράξη.

#### Άρθρο 12

#### Εκκρεμείς ποινικές έρευνες

1. Η αποζημίωση δεν μπορεί να εξαρτηθεί από το κατά πόσον ο δράστης της παράβασης έχει εντοπιστεί ή διωχθεί επιτυχώς.

2. Τα κράτη μέλη μπορούν, με την επιφύλαξη της χορήγησης προκαταβολής σύμφωνα με το άρθρο 5, να προβλέψουν ότι η απόφαση σχετικά με αίτηση αποζημίωσης αναστέλλεται μέχρις ότου περατωθεί η αστυνομική έρευνα ή η ποινική διαδικασία που έχει κινήσει λόγω της αξιόποινης πράξης, υπό τον όρο ότι:

α) η αναστολή αυτή είναι αναγκαία για να διαπιστωθεί ότι οι προξενηθείσες βλάβες οφείλονται σε εκ προθέσεως διαπραχθείσα εγκληματική ενέργεια· και

β) η συγκεκριμένη αναστολή δεν προκαλεί αδικαιολόγητη καθυστέρηση ή οικονομικές δυσκολίες για τον αιτούντα.

#### Άρθρο 13

#### Προθεσμία υποβολής της αίτησης

1. Τα κράτη μέλη μπορούν να θέσουν ως προϋπόθεση της αποζημίωσης την υποβολή της αίτησης εντός συγκεκριμένης προθεσμίας, η οποία σε κάθε περίπτωση, δεν μπορεί να είναι κατώτερη των δύο ετών από τη λήξη της αστυνομικής έρευνας ή το πέρας της ποινικής διαδικασίας που κινήθηκε λόγω της αξιόποινης πράξης, εφόσον αυτή η τελευταία είναι μεταγενέστερη. Αν δεν έχει κινήσει αστυνομική έρευνα ή ποινική διαδικασία, η προθεσμία αρχίζει να μετρά από την ημερομηνία διάπραξης της αξιόποινης πράξης.

2. Κατά την εφαρμογή προϋπόθεσης όπως αναφέρεται στην παράγραφο 1, τα κράτη μέλη δέχονται εξαιρέσεις για περιπτώσεις κατά τις οποίες δεν ήταν δυνατόν να αναμένεται ευλόγως από τον αιτούντα να υποβάλει την αίτηση εντός της προβλεπόμενης προθεσμίας. Περιλαμβάνονται οι περιπτώσεις κατά τις οποίες το θύμα συνάντησε σημαντικά εμπόδια λόγω του γεγονότος ότι είναι κάτοικος κράτους μέλους διαφορετικού από εκείνο στο οποίο διεπράχθη η αξιόποινη πράξη.

#### Άρθρο 14

#### Αρμόδιες αρχές και διοικητικές διαδικασίες

1. Τα κράτη μέλη δημιουργούν ή ορίζουν μια ή περισσότερες αρχές αρμόδιες να αποφασίζουν επί των αιτήσεων αποζημίωσης.

2. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε ο αιτών αποζημίωση να υποκειται στις ελάχιστες δυνατές διοικητικές διατυπώσεις, χωρίς να θίγεται η δυνατότητα διενέργειας κατάλληλης αξιολόγησης της επιλεξιμότητας της αίτησης και του ποσού της αποζημίωσης που πρέπει να καταβληθεί.

3. Οι αιτούντες έχουν το δικαίωμα να υποβάλλουν αίτηση σε οποιαδήποτε από τις επίσημες γλώσσες των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

4. Τα κράτη μέλη προβλέπουν τη δυνατότητα προσφυγής κατά των αποφάσεων απόρριψης των αιτήσεων αποζημίωσης.

#### Άρθρο 15

##### Ενημέρωση των δυνάμει αιτούντων

1. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι οι δυνάμει αιτούντες αποζημίωση έχουν πρόσβαση στις πληροφορίες σχετικά με τις δυνατότητες υποβολής αίτησης για τη χορήγηση αποζημίωσης από την πρώτη επαφή τους με τις αρμόδιες αρχές στις οποίες καταγγέλλεται αξιόποινη πράξη, με όλα τα μέσα που κρίνονται από αυτά ενδεδειγμένα.

2. Οι πληροφορίες που αναφέρονται στην παράγραφο 1 καλύπτουν, ενδεχομένως, τις προϋποθέσεις που προβλέπονται στα άρθρα 2 έως 13 και τις διοικητικές διαδικασίες που εφαρμόζονται για την υποβολή των αιτήσεων, συμπεριλαμβανόμενης, ανάλογα με την περίπτωση, της ειδικής και της κατά τόπον δικαιοδοσίας των αρχών που αναφέρονται στο άρθρο 14, παράγραφος 1. Οι πληροφορίες διατίθενται σε όλες τις κοινοτικές γλώσσες.

#### Τμήμα 2

##### Πρόσβαση σε αποζημίωση στις διασυνοριακές καταστάσεις

#### Άρθρο 16

##### Δικαίωμα υποβολής αίτησης στο κράτος μέλος κατοικίας

1. Εφόσον η αξιόποινη πράξη διαπράχθηκε σε κράτος μέλος διαφορετικό από εκείνο της κατοικίας του αιτούντος, αυτός έχει το δικαίωμα να υποβάλλει την αίτηση σε αρχή του κράτους μέλους κατοικίας, υπό τον όρο ότι ο αιτών εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του άρθρου 2, παράγραφος 1.

2. Τα κράτη μέλη δημιουργούν ή ορίζουν μια ή περισσότερες αρχές, στο εξής αναφερόμενες ως «αρχές συνδρομής», οι οποίες είναι υπεύθυνες για την εφαρμογή της παραγράφου 1.

#### Άρθρο 17

##### Συνδρομή που παρέχεται στον αιτούντα

1. Η αρχή συνδρομής παρέχει στον αιτούντα τις πληροφορίες που αναφέρονται στο άρθρο 15, παράγραφος 1, και τα απαιτούμενα έντυπα αίτησης βάσει του εγχειριδίου που καταρτίζεται σύμφωνα με το άρθρο 24, παράγραφος 2.

2. Η αρχή συνδρομής επικουρεί τον αιτούντα για τη συμπλήρωση της αίτησης αποζημίωσης και εξασφαλίζει, στο μέτρο του δυνατού, ότι η εν λόγω αίτηση συνοδεύεται από τα ενδεχομένως απαιτούμενα δικαιολογητικά.

3. Η αρχή συνδρομής δεν προβαίνει σε καμία αξιολόγηση της αίτησης. Μπορεί να αρνηθεί την αίτηση αποκλειστικά και μόνο εφόσον θεωρεί ότι είναι έκδηλα αβάσιμη ή ότι δεν υποβάλλεται καλόπιστα.

#### Άρθρο 18

##### Διαβίβαση των αιτήσεων

Η αρχή συνδρομής διαβιβάζει την αίτηση και όλα τα σχετικά δικαιολογητικά απευθείας στην αρχή του κράτους μέλους που είναι αρμόδια για τη λήψη απόφασης σχετικά με την αίτηση, στο εξής αναφερόμενη ως «αποφασίζουσα αρχή».

Η αρχή συνδρομής παρέχει ταυτόχρονα στην αποφασίζουσα αρχή τις ακόλουθες πληροφορίες:

- α) το πρόσωπο που είναι αρμόδιο για το χειρισμό του θέματος·
- β) κατάλογο των συνημμένων δικαιολογητικών·
- γ) αν στην αίτηση περιλαμβάνεται αίτημα για προκαταβολή· και
- δ) εφόσον ενδείκνυται, τη γλώσσα στην οποία έχει συμπληρωθεί το έντυπο αίτησης.

#### Άρθρο 19

##### Παραλαβή των αιτήσεων

Μόλις λάβει μια αίτηση που διαβιβάζεται σύμφωνα με το άρθρο 18, η αποφασίζουσα αρχή κοινοποιεί το συντομότερο δυνατόν, απευθείας στην αρχή συνδρομής τα ακόλουθα στοιχεία:

- α) το πρόσωπο που είναι αρμόδιο για το χειρισμό του θέματος·
- β) απόδειξη παραλαβής της αίτησης·
- γ) ει δυνατόν, ένδειξη του κατά προσέγγιση χρόνου εντός του οποίου θα ληφθεί η απόφαση για την αίτηση, συμπεριλαμβανόμενης εφόσον απαιτείται της ίδιας ένδειξης όσον αφορά οιαδήποτε απόφαση επί αιτήματος προκαταβολής· και
- δ) κατά περίπτωση, κάθε αίτηση συμπληρωματικών πληροφοριών.

#### Άρθρο 20

##### Αιτήσεις για συμπληρωματικές πληροφορίες

Η αρχή συνδρομής επικουρεί τον αιτούντα για την ικανοποίηση κάθε αιτήματος της αποφασίζουσας αρχής για παροχή συμπληρωματικών πληροφοριών και, στη συνέχεια, τις διαβιβάζει το συντομότερο δυνατόν απευθείας στην αποφασίζουσα αρχή, επισυνάπτοντας, εφόσον χρειάζεται, κατάλογο των διαβιβασθέντων δικαιολογητικών εγγράφων.

## Άρθρο 21

**Ακρόαση του αιτούντος**

1. Αν η αποφασίζουσα αρχή επιθυμεί να ακούσει τον αιτούντα σύμφωνα με το δικαίωμα του κράτους μέλους της, ενημερώνει σχετικά την αρχή συνδρομής.

2. Μετά από ένα τέτοιου είδους αίτημα, η αρχή συνδρομής και η αποφασίζουσα αρχή συνεργάζονται για τη διοργάνωση της ακρόασης, ιδιαίτερα εξασφαλίζοντας, στο μέτρο του δυνατού, ότι:

- α) η ακρόαση του αιτούντος γίνεται από την αρχή συνδρομής, σύμφωνα με το δικαίωμα του κράτους μέλους της, η οποία στη συνέχεια διαβιβάζει πρακτικά της ακρόασης στην αποφασίζουσα αρχή· ή
- β) η ακρόαση του αιτούντος διεξάγεται απευθείας από την αποφασίζουσα αρχή, σύμφωνα με το δικαίωμα του κράτους μέλους της, τηλεφωνικώς ή με τη χρήση τηλεικονοδιάσκεψης.

## Άρθρο 22

**Κοινοποίηση της τελικής απόφασης**

1. Η αποφασίζουσα αρχή κοινοποιεί την απόφαση αποζημίωσης και περίληψη της απόφασης αυτής στον αιτούντα και στην αρχή συνδρομής, το συντομότερο δυνατόν μετά τη λήψη της απόφασης.

2. Οι διατάξεις της παραγράφου 1 εφαρμόζονται επίσης όσον αφορά οποιαδήποτε χωριστή απόφαση σχετικά με αίτηση προκαταβολής.

## Άρθρο 23

**Λοιπές διατάξεις**

1. Οι πληροφορίες που ανταλλάσσονται μεταξύ των αρχών κατ'εφαρμογή των άρθρων 18 έως 22 πρέπει να συντάσσονται σε γλώσσα αποδεκτή από την αρχή στην οποία διαβιβάζονται οι εν λόγω πληροφορίες, με εξαίρεση:

- α) τα έντυπα αίτησης και τα σχετικά δικαιολογητικά, των οποίων το γλωσσικό καθεστώς διέπεται από το άρθρο 14, παράγραφος 3·
- β) το πλήρες κείμενο των αποφάσεων που λαμβάνονται από την αποφασίζουσα αρχή, των οποίων το γλωσσικό καθεστώς διέπεται από το δικαίωμα του κράτους μέλους της·
- γ) τα πρακτικά που συντάσσονται μετά από ακρόαση σύμφωνα με το άρθρο 21, παράγραφος 2, σημείο α), των οποίων το γλωσσικό καθεστώς καθορίζεται από την αρχή συνδρομής.

2. Οι παρεχόμενες δυνάμει των άρθρων 16 έως 22 υπηρεσίες από την αρχή συνδρομής δε δίνουν λαβή σε αίτηση επιστροφής τελών ή δαπανών από τον αιτούντα ή από την αποφασίζουσα αρχή.

3. Τα έντυπα αίτησης και κάθε άλλο δικαιολογητικό έγγραφο που διαβιβάζονται σύμφωνα με τα άρθρα 18 έως 22, απαλλάσσονται

από την υποχρέωση βεβαίωσης του γνησίου τους ή άλλες ανάλογες διατυπώσεις.

## Τμήμα 3

**Διατάξεις εφαρμογής**

## Άρθρο 24

**Πληροφορίες που κοινοποιούνται στην Επιτροπή· εγχειρίδιο**

1. Τα κράτη μέλη διαβιβάζουν στην Επιτροπή, το αργότερο μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2004:

α) τον κατάλογο των αρχών που δημιουργήθηκαν ή ορίστηκαν σύμφωνα με τα άρθρα 14, παράγραφος 1, και 16, παράγραφος 2, προσδιορίζοντας τη(τις) γλώσσα(ες) την(τις) οποία(ες) μπορούν να αποδεχθούν οι αρχές για τους σκοπούς της εφαρμογής των άρθρων 18 έως 22 και συμπεριλαμβανομένων, όπου απαιτείται, κατάλληλων πληροφοριών σχετικά με την ειδική και εδαφική δικαιοδοσία των εν λόγω αρχών·

β) τις πληροφορίες που παρέχονται σύμφωνα με το άρθρο 15, παράγραφος 1· και

γ) τα έντυπα της αίτησης αποζημίωσης.

Τα κράτη μέλη ενημερώνουν την Επιτροπή για κάθε μεταγενέστερη μεταβολή των εν λόγω πληροφοριών.

2. Η Επιτροπή, σε συνεργασία με τα κράτη μέλη και στο πλαίσιο του Ευρωπαϊκού Δικαστικού Δικτύου για αστικές και εμπορικές υποθέσεις που δημιουργήθηκε από την απόφαση 2001/470/ΕΚ, καταρτίζει και δημοσιεύει στο Διαδίκτυο εγχειρίδιο στο οποίο περιλαμβάνονται οι πληροφορίες που παρέχονται από τα κράτη μέλη σύμφωνα με την παράγραφο 1. Η Επιτροπή είναι υποχρεωμένη να πράξει τα δέοντα για τις απαραίτητες μεταφράσεις του εγχειριδίου.

## Άρθρο 25

**Κεντρικά σημεία επαφής**

Τα κράτη μέλη διορίζουν ένα κεντρικό σημείο επαφής με σκοπό:

- α) να παρέχει συνδρομή για την εφαρμογή των διατάξεων του άρθρου 24, παράγραφος 2·
- β) τη στενότερη συνεργασία και την ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ της αρχής συνδρομής και της αποφασίζουσας αρχής στα κράτη μέλη· και
- γ) την παροχή βοήθειας και την αναζήτηση λύσεων για κάθε δυσκολία που μπορεί να παρουσιαστεί κατά την εφαρμογή των άρθρων 16 έως 22.

Οι αρμόδιοι επαφής συναντώνται τακτικά στο πλαίσιο του Ευρωπαϊκού Δικαστικού Δικτύου για αστικές και εμπορικές υποθέσεις.

**Άρθρο 26****Ευνοϊκότερες διατάξεις**

1. Η παρούσα οδηγία δεν εμποδίζει τα κράτη μέλη, εφόσον οι εν λόγω διατάξεις συμβιβάζονται με την παρούσα οδηγία, να:

- α) θεσπίζουν ή διατηρούν ευνοϊκότερες διατάξεις προς όφελος των θυμάτων αξιοποιώνων πράξεων ή άλλων προσώπων που θίγονται από αξιόποινη πράξη·
- β) θεσπίζουν ή διατηρούν διατάξεις με σκοπό την αποζημίωση θυμάτων αξιοποιώνων πράξεων που διαπράττονται εκτός της επικρατείας τους, ή προσώπων που θίγονται από αξιόποινες πράξεις, με την επιφύλαξη των όρων που μπορούν να τίθενται από τα κράτη μέλη για το σκοπό αυτό.

2. Η εφαρμογή της παρούσας οδηγίας δεν μπορεί να χρησιμεύει ως πρόσχημα για να καταστήσει λιγότερο ευνοϊκές διατάξεις που ήδη εφαρμόζονται από τα κράτη μέλη στον τομέα της αποζημίωσης θυμάτων αξιοποιώνων πράξεων ή της αποζημίωσης οποιουδήποτε άλλου θιγομένου από αξιόποινη πράξη.

**Άρθρο 27****Εφαρμογή**

1. Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις προκειμένου να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία το αργότερο μέχρι τις 30 Ιουνίου 2005. Ενημερώνουν σχετικά την Επιτροπή.

2. Τα κράτη μέλη μπορούν να προβλέπουν ότι αυτές οι διατάξεις δεν εφαρμόζονται σε αιτούντες που έχουν υποστεί βλάβες λόγω αξιοποιώνων πράξεων που έχουν διαπραχθεί μετά το πέρας της προθεσμίας που αναφέρεται στην παράγραφο 1.

3. Όταν τα κράτη μέλη θεσπίζουν τις εν λόγω διατάξεις, οι τελευταίες περιέχουν παραπομπή στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από τέτοια παραπομπή κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Ο τρόπος της παραπομπής αυτής καθορίζεται από τα κράτη μέλη.

4. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή το κείμενο των κύριων εθνικών νομοθετικών διατάξεων που θεσπίζουν στον τομέα που διέπεται από την παρούσα οδηγία.

**Άρθρο 28****Έναρξη ισχύος**

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή της στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

**Άρθρο 29****Αποδέκτες**

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

**Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με τη σύναψη συμφωνίας υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Μάλτας, με την οποία προσαρτάται στη συμφωνία σύνδεσης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Μάλτας πρόσθετο πρωτόκολλο για την αμοιβαία διοικητική συνδρομή σε τελωνειακά ζητήματα**

(2003/C 45 E/09)

COM(2002) 509 τελικό — 2002/0249(ACC)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 17 Οκτωβρίου 2002)

**ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ**

1. Η συμφωνία σύνδεσης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Μάλτας τέθηκε σε ισχύ την 1η Απριλίου 1971. Μεταξύ των στόχων της περιλαμβάνεται η στενή και ευρεία συνεργασία για την ενίσχυση και τη διαφοροποίηση των εμπορικών συναλλαγών μεταξύ των συμβαλλομένων μερών, καθώς επίσης και διατάξεις για την αμοιβαία ελευθεροποίηση του εμπορίου.
2. Ωστόσο, η συμφωνία αυτή δεν περιέχει ειδικούς όρους για την εφαρμογή των μεθόδων διοικητικής συνεργασίας που προβλέπονται στις γενικές της διατάξεις.
3. Για τη βελτίωση της ασφάλειας των νόμιμων εμπορικών συναλλαγών στον τελωνειακό τομέα, τα συμβαλλόμενα μέρη της συμφωνίας έκριναν αναγκαίο να προσαρτήσουν στη συμφωνία πρόσθετο πρωτόκολλο για την αμοιβαία διοικητική συνδρομή σε τελωνειακά ζητήματα.
4. Σε αυτήν ακριβώς τη βάση διεξήχθησαν οι διαπραγματεύσεις μεταξύ της Επιτροπής και της Μάλτας, οι οποίες κατέληξαν στη σύναψη πρωτοκόλλου και τη συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών, που μονογραφήθηκε στη Βαλέτα τον Οκτώβριο 2001.
5. Στόχος του πρωτοκόλλου αυτού είναι η πρόληψη, η επισήμανση και η δίωξη, μέσω της αμοιβαίας συνδρομής μεταξύ των αρμόδιων αρχών των συμβαλλομένων μερών, των δραστηριοτήτων που είναι αντίθετες προς την τελωνειακή νομοθεσία. Η συνδρομή αυτή συνίσταται κυρίως στη διαβίβαση πληροφοριών και εγγράφων που προκύπτουν από τις έρευνες, και στην ειδική παρακολούθηση προσώπων, εμπορευμάτων και τόπων ή μέσων μεταφοράς.
6. Το περιεχόμενο του πρωτοκόλλου αυτού είναι ουσιαστικά ίδιο με αυτό του πρωτοκόλλου που συντάχθηκε, το 1997, από την ομάδα εργασίας του Συμβουλίου «Οικονομικά θέματα».
7. Όσον αφορά τα ερωτηματικά σχετικά με την εφαρμογή του πρωτοκόλλου, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι για την επίλυσή τους πρέπει να προβαίνουν σε διαβουλεύσεις. Οι διαβουλεύσεις αυτές θα γίνονται στο πλαίσιο της επιτροπής ειδικής συνεργασίας που θεσπίστηκε από το Συμβούλιο Σύνδεσης.
8. Για την υπογραφή και τη σύναψη της συμφωνίας αυτής, το Συμβούλιο καλείται:
  - να εγκρίνει, εξ ονόματος της Κοινότητας, τη συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Μάλτας για την προσθήκη στη συμφωνία σύνδεσης πρωτοκόλλου σχετικά με την αμοιβαία διοικητική συνδρομή σε τελωνειακά ζητήματα,
  - να ορίσει ένα πρόσωπο εξουσιοδοτημένο για την υπογραφή της συμφωνίας.

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 133 σε συνδυασμό με το άρθρο 300, παράγραφος 2, πρώτο εδάφιο, πρώτη φράση,

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Για να καταστεί δυνατή η αμοιβαία διοικητική συνδρομή μεταξύ των δύο συμβαλλομένων μερών σε τελωνειακά ζητήματα, όπως προβλέπεται στη συμφωνία σύνδεσης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Μάλτας <sup>(1)</sup> που τέθηκε σε ισχύ την 1η Απριλίου 1971, κρίνεται αναγκαία η προσθήκη πρωτοκόλλου στην εν λόγω συμφωνία,
- (2) Για το σκοπό αυτό, η Επιτροπή διαπραγματεύθηκε, εξ ονόματος της Κοινότητας, διμερή συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών,

(3) Η συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών θα πρέπει να εγκριθεί εξ ονόματος της Κοινότητας,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

#### Άρθρο 1

Η συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Μάλτας, με την οποία προστίθεται στη συμφωνία σύνδεσης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Μάλτας πρωτόκολλο για την αμοιβαία διοικητική συνδρομή σε τελωνειακά ζητήματα, εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας.

Το κείμενο της συμφωνίας υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

#### Άρθρο 2

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το πρόσωπο που είναι αρμόδιο να υπογράψει τη συμφωνία υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών που αναφέρεται στο άρθρο 1, με σκοπό να δεσμεύσει την Κοινότητα.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 61 της 14.3.1971, σ. 1.

## ΣΥΜΦΩΝΙΑ

**υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Μάλτας για την προσθήκη στη συμφωνία σύνδεσης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Μάλτας πρωτοκόλλου σχετικά με την αμοιβαία διοικητική συνδρομή σε τελωνειακά ζητήματα**

*A. Επιστολή της Ευρωπαϊκής Κοινότητας*

Βρυξέλλες, . . .

Κύριε,

Έχω την τιμή να αναφερθώ στις διαπραγματεύσεις που διεξήχθησαν μεταξύ των εκπροσώπων της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Μάλτας για τη σύναψη συμφωνίας σχετικά με την αμοιβαία διοικητική συνδρομή σε τελωνειακά ζητήματα με την προσθήκη πρωτοκόλλου στη συμφωνία σύνδεσης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Μάλτας, που υπεγράφη στη Βαλέτα στις 5 Δεκεμβρίου 1970.

Το πρωτόκολλο αυτό, το κείμενο του οποίου επισυνάπτεται, θα αποτελέσει αναπόσπαστο μέρος της συμφωνίας σύνδεσης και θα τεθεί σε ισχύ την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα μετά τη σύναψη της παρούσας συμφωνίας υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών.

Παρακαλώ να μου επιβεβαιώσετε τη συμφωνία της Μάλτας με τα προαναφερόμενα.

Με εκτίμηση,

*Εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας*

*B. Επιστολή της Μάλτας*

Βαλέτα, . . .

Κύριε,

Έχω την τιμή να σας γνωρίσω ότι έλαβα επιστολή σας με σημερινή ημερομηνία και το εξής περιεχόμενο:

«Έχω την τιμή να αναφερθώ στις διαπραγματεύσεις που διεξήχθησαν μεταξύ των εκπροσώπων της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Μάλτας για τη σύναψη συμφωνίας σχετικά με την αμοιβαία διοικητική συνδρομή σε τελωνειακά ζητήματα με την προσθήκη πρωτοκόλλου στη συμφωνία σύνδεσης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Μάλτας, που υπεγράφη στη Βαλέτα στις 5 Δεκεμβρίου 1970.

Το πρωτόκολλο αυτό, το κείμενο του οποίου επισυνάπτεται, θα αποτελέσει αναπόσπαστο μέρος της συμφωνίας σύνδεσης και θα τεθεί σε ισχύ την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα μετά τη σύναψη της παρούσας συμφωνίας υπό μορφή ανταλλαγής επιστολών.

Παρακαλώ να μου επιβεβαιώσετε τη συμφωνία της Μάλτας με τα προαναφερόμενα.»

Είμαι σε θέση να επιβεβαιώσω τη συμφωνία της Μάλτας με τα προαναφερόμενα.

Με εκτίμηση,

*Για τη Μάλτα*



**ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ****για την αμοιβαία διοικητική συνδρομή σε τελωνειακά ζητήματα****Άρθρο 1****Ορισμοί**

Για τους σκοπούς του παρόντος παραρτήματος, νοούνται ως:

- α) «τελωνειακή νομοθεσία», οι νομικές και κανονιστικές διατάξεις που έχουν θεσπιστεί από την Επιτροπή ή τη Μάλτα και διέπουν την εισαγωγή, την εξαγωγή και τη διαμετακόμιση εμπορευμάτων και την υπαγωγή αυτών σε άλλο τελωνειακό καθεστώς ή διαδικασία, συμπεριλαμβανομένων των μέτρων απαγόρευσης, περιορισμού και ελέγχου,
- β) «αιτούσα αρχή» η αρμόδια διοικητική αρχή, η οποία ορίζεται από συμβαλλόμενο μέρος για τον συγκεκριμένο σκοπό και η οποία υποβάλλει αίτηση συνδρομής βάσει του παρόντος πρωτοκόλλου,
- γ) «αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση», η αρμόδια διοικητική αρχή, η οποία ορίζεται από συμβαλλόμενο μέρος για τον συγκεκριμένο σκοπό και η οποία δέχεται αίτηση συνδρομής βάσει του παρόντος πρωτοκόλλου,
- δ) «προσωπικά στοιχεία», όλες οι πληροφορίες που έχουν σχέση με προσδιοριζόμενο ή δυνάμενο να προσδιοριστεί άτομο
- ε) «πράξεις που παραβιάζουν την τελωνειακή νομοθεσία», κάθε παραβίαση ή απόπειρα παραβίασης της τελωνειακής νομοθεσίας.

**Άρθρο 2****Πεδίο εφαρμογής**

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη οφείλουν να παρέχουν αμοιβαία συνδρομή στους τομείς που υπάγονται στην αρμοδιότητά τους, κατά τον τρόπο και υπό τις προϋποθέσεις που θεσπίζει το παρόν πρωτόκολλο, ώστε να εξασφαλίζεται η ορθή εφαρμογή της τελωνειακής νομοθεσίας, ιδίως με την πρόληψη, την ανίχνευση και την καταστολή των πράξεων που παραβιάζουν την εν λόγω νομοθεσία.

2. Η συνδρομή σε τελωνειακά ζητήματα, όπως ορίζεται στο παρόν πρωτόκολλο, ισχύει για οποιαδήποτε διοικητική αρχή των συμβαλλομένων μερών που είναι αρμόδια για την εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου. Παρέχεται με την επιφύλαξη των κανόνων που διέπουν την αμοιβαία συνδρομή σε ποινικές υποθέσεις. Η συνδρομή αυτή δεν καλύπτει τις πληροφορίες οι οποίες λαμβάνονται στο πλαίσιο εξουσίας που ασκείται μετά από αίτηση των δικαστικών αρχών, εκτός αν οι αρχές αυτές επιτρέπουν την κοινολόγησή τους.

3. Το παρόν πρωτόκολλο δεν αφορά τη συνδρομή για την είσπραξη δασμών, φόρων ή τελών.

**Άρθρο 3****Συνδρομή κατόπιν αιτήσεως**

1. Κατόπιν αιτήσεως της αιτούσας αρχής, η αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση οφείλει να παράσχει κάθε σχετική πληροφορία, ώστε να καταστήσει την πρώτη ικανή να εξασφαλίσει την ορθή εφαρμογή της τελωνειακής νομοθεσίας, συμπεριλαμβανομένων πληροφοριών σχετικά με πράξεις που σημειώθηκαν ή που σχεδιάζονται

και οι οποίες παραβιάζουν ή είναι δυνατό να παραβιάσουν την τελωνειακή νομοθεσία.

2. Κατόπιν αιτήσεως της αιτούσας αρχής, η αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση οφείλει να την ενημερώνει σχετικά με τα εξής:

- α) σχετικά με το εάν εμπορεύματα που εξήχθησαν από το έδαφος ενός από τα συμβαλλόμενα μέρη εισήχθησαν στο έδαφος του άλλου συμβαλλομένου μέρους κατά τον δέοντα τρόπο, προσδιορίζοντας, όταν κρίνεται σκόπιμο, το τελωνειακό καθεστώς που εφαρμόστηκε στα εν λόγω εμπορεύματα,
- β) σχετικά με το εάν εμπορεύματα που εισήχθησαν στο έδαφος ενός από τα συμβαλλόμενα μέρη εξήχθησαν από το έδαφος του άλλου μέρους κατά τον δέοντα τρόπο, προσδιορίζοντας, όταν κρίνεται σκόπιμο, το τελωνειακό καθεστώς που εφαρμόστηκε στα εν λόγω εμπορεύματα.

3. Κατόπιν αιτήσεως της αιτούσας αρχής, η αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση οφείλει να λάβει, στο πλαίσιο των νομικών και κανονιστικών της διατάξεων, τα αναγκαία μέτρα, ώστε να εξασφαλίσει την ειδική επιτήρηση:

- α) των φυσικών ή νομικών προσώπων για τα οποία υπάρχουν βάσιμες ενδείξεις ότι συμμετέχουν ή συμμετείχαν σε πράξεις που παραβιάζουν την τελωνειακή νομοθεσία,
- β) των χώρων όπου έχουν συγκεντρωθεί ή ενδέχεται να συγκεντρωθούν αποθέματα εμπορευμάτων υπό συνθήκες τέτοιες ώστε να υπάρχουν βάσιμες ενδείξεις ότι προορίζονται να χρησιμοποιηθούν σε πράξεις που παραβιάζουν την τελωνειακή νομοθεσία,
- γ) των εμπορευμάτων τα οποία μεταφέρονται ή ενδέχεται να μεταφερθούν κατά τρόπο που δημιουργεί βάσιμες ενδείξεις ότι ενδέχεται να χρησιμοποιηθούν σε πράξεις που παραβιάζουν την τελωνειακή νομοθεσία,

- δ) των μεταφορικών μέσων τα οποία χρησιμοποιούνται ή μπορεί να χρησιμοποιηθούν κατά τρόπο που δημιουργεί βάσιμες ενδείξεις ότι πρόκειται να χρησιμοποιηθούν για πράξεις που παραβιάζουν την τελωνειακή νομοθεσία.

**Άρθρο 4****Αυθόρμητη συνδρομή**

Τα μέρη παρέχουν, με δική τους πρωτοβουλία και σύμφωνα με τις νομικές ή κανονιστικές τους διατάξεις, αμοιβαία συνδρομή, εφόσον θεωρούν ότι αυτή είναι αναγκαία για την ορθή εφαρμογή της τελωνειακής νομοθεσίας, ιδίως, παρέχοντας συγκεντρωθείσες πληροφορίες που αφορούν:

- πράξεις οι οποίες παραβιάζουν ή φαίνεται ότι παραβιάζουν την τελωνειακή νομοθεσία και οι οποίες είναι δυνατόν να ενδιαφέρουν το άλλο συμβαλλόμενο μέρος,
- νέα μέσα ή μεθόδους που χρησιμοποιούνται σε πράξεις που παραβιάζουν την τελωνειακή νομοθεσία,

- εμπορεύματα που είναι γνωστό ότι αποτελούν αντικείμενο πράξεων που παραβιάζουν την τελωνειακή νομοθεσία,
- φυσικά ή νομικά πρόσωπα για τα οποία υπάρχουν βάσιμες ενδείξεις ότι συμμετέχουν ή συμμετείχαν σε πράξεις που παραβιάζουν την τελωνειακή νομοθεσία,
- μέσα μεταφοράς για τα οποία υπάρχουν βάσιμες ενδείξεις ότι χρησιμοποιήθηκαν, χρησιμοποιούνται ή μπορεί να χρησιμοποιηθούν σε πράξεις που παραβιάζουν την τελωνειακή νομοθεσία.

#### Άρθρο 5

##### Κοινοποίηση, γνωστοποίηση

Κατόπιν αιτήσεως της αιτούσας αρχής, η αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση οφείλει να λάβει, στο πλαίσιο των νομικών και κανονιστικών της διατάξεων, όλα τα αναγκαία μέτρα, ώστε:

- να κοινοποιούνται όλα τα έγγραφα, ή
- να γνωστοποιούνται όλες οι αποφάσεις,

που προέρχονται από την αιτούσα αρχή και που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος πρωτοκόλλου, σε παραλήπτη που διαμένει ή είναι εγκατεστημένος στο έδαφος της αρχής στην οποία υποβάλλεται η αίτηση.

Οι αιτήσεις κοινοποίησης εγγράφων ή γνωστοποίησης αποφάσεων πρέπει να έχουν συνταχθεί σε επίσημη γλώσσα της αρχής στην οποία υποβάλλεται η αίτηση ή σε γλώσσα αποδεκτή από αυτή την αρχή.

#### Άρθρο 6

##### Μορφή και περιεχόμενο των αιτήσεων συνδρομής

1. Οι αιτήσεις που πραγματοποιούνται βάσει του παρόντος πρωτοκόλλου πρέπει να υποβάλλονται γραπτώς. Συνοδεύονται από τα έγγραφα που θεωρούνται αναγκαία για την εκτέλεσή τους. Προφορικές αιτήσεις είναι δυνατόν να γίνουν δεκτές, εφόσον απαιτείται λόγω του επείγοντος χαρακτήρα της κατάστασης, αλλά πρέπει αμέσως να επιβεβαιώνονται γραπτώς.
2. Οι αιτήσεις για τις οποίες γίνεται λόγος στην παράγραφο 1 πρέπει να περιλαμβάνουν τα κάτωθι στοιχεία:
  - α) αιτούσα αρχή,
  - β) ζητούμενο μέτρο,
  - γ) αντικείμενο και λόγο της αίτησης,
  - δ) νομικές ή κανονιστικές διατάξεις και άλλα σχετικά νομικά στοιχεία,
  - ε) στοιχεία, όσο το δυνατόν ακριβέστερα και κατανοητά, σχετικά με τα φυσικά ή νομικά πρόσωπα που αποτελούν τον στόχο των ερευνών,
  - στ) περίληψη των σχετικών πραγματικών περιστατικών και των ερευνών που έχουν ήδη διεξαχθεί.

3. Οι αιτήσεις συντάσσονται σε μία από τις επίσημες γλώσσες της αρχής στην οποία υποβάλλονται ή σε γλώσσα αποδεκτή από αυτή την αρχή. Η απαίτηση αυτή δεν εφαρμόζεται στα έγγραφα που συνοδεύουν την αίτηση που προβλέπεται στην παράγραφο 1.

4. Εάν μια αίτηση δεν ανταποκρίνεται στις προαναφερθείσες τυπικές προϋποθέσεις, είναι δυνατόν να ζητηθεί η διόρθωση ή η συμπλήρωσή της· παράλληλα, μπορούν να διαταχθούν συντηρητικά μέτρα.

#### Άρθρο 7

##### Εκτέλεση των αιτήσεων

1. Για να ικανοποιηθεί αίτηση συνδρομής, η αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση ενεργεί, εντός των ορίων των αρμοδιοτήτων και των διαθέσιμων πόρων της, όπως θα ενεργούσε για ίδιο λογαριασμό ή για άλλη αρχή του ίδιου συμβαλλόμενου μέρους, διαβιβάζοντας τα στοιχεία που ήδη διαθέτει, διεξάγοντας τις κατάλληλες έρευνες, ή φροντίζοντας για τη διεξαγωγή τους. Η διάταξη αυτή ισχύει επίσης για οποιαδήποτε άλλη αρχή στην οποία διαβιβάζεται η αίτηση από την αρχή στην οποία έχει υποβληθεί η εν λόγω αίτηση, όταν η τελευταία αδυνατεί να ενεργήσει αφ' εαυτής.

2. Οι αιτήσεις συνδρομής ικανοποιούνται σύμφωνα με τις νομικές ή κανονιστικές διατάξεις του συμβαλλόμενου μέρους στο οποίο υποβάλλεται η αίτηση.

3. Δεόντως εξουσιοδοτημένοι υπάλληλοι συμβαλλόμενου μέρους είναι δυνατόν, με τη σύμφωνη γνώμη του άλλου συμβαλλόμενου μέρους και υπό τις προϋποθέσεις που αυτό ορίζει, να παρίστανται και να λαμβάνουν από τα γραφεία της αρχής στην οποία υποβάλλεται η αίτηση ή από άλλη αρχή όπως προβλέπεται στην παράγραφο 1, πληροφορίες που αφορούν πράξεις που παραβιάζουν ή μπορεί να παραβιάζουν την τελωνειακή νομοθεσία και τα οποία η αιτούσα αρχή τα χρειάζεται για τους σκοπούς του παρόντος πρωτοκόλλου.

4. Δεόντως εξουσιοδοτημένοι υπάλληλοι συμβαλλόμενου μέρους, είναι δυνατόν, με τη σύμφωνη γνώμη του άλλου συμβαλλόμενου μέρους και υπό τις προϋποθέσεις που αυτό ορίζει, να παρίστανται στις έρευνες που διεξάγονται στην επικράτεια του τελευταίου.

#### Άρθρο 8

##### Μορφή υπό την οποία πρέπει να κοινοποιούνται οι πληροφορίες

1. Η αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση οφείλει να ανακοινώνει τα αποτελέσματα των ερευνών και να παρέχει εγγράφως, στην αιτούσα αρχή, συνοδευόμενα από τα σχετικά έγγραφα, επικυρωμένα αντίγραφα ή άλλα στοιχεία.
2. Οι πληροφορίες αυτές μπορούν να παρασχεθούν σε μηχανογραφημένη μορφή.
3. Το πρωτότυπο των εγγράφων διαβιβάζονται μόνο σε περιπτώσεις που τα επικυρωμένα αντίγραφα κρίνονται ανεπαρκή. Τα πρωτότυπα αυτά επιστρέφονται το συντομότερο δυνατό.

## Άρθρο 9

**Εξαιρέσεις από την υποχρέωση παροχής συνδρομής**

1. Υπάρχει δυνατότητα άρνησης παροχής συνδρομής ή χορήγηση συνδρομής υπό ορισμένους όρους ή απαιτήσεις, σε περιπτώσεις που το συμβαλλόμενο μέρος κρίνει ότι η συνδρομή δυνάμει του πρωτοκόλλου αυτού:

- α) θα μπορούσε να βλάψει την κυριαρχία της Μάλτας ή κράτους μέλους από το οποίο έχει ζητηθεί η παροχή της συνδρομής δυνάμει του παρόντος πρωτοκόλλου, ή
- β) θα ήταν ενδεχόμενο να βλάψει τη δημοσία τάξη, την ασφάλεια ή άλλα ουσιώδη συμφέροντα, ιδίως στις περιπτώσεις που αναφέρονται στο άρθρο 10 παράγραφος 2, ή
- γ) θα παραβίαζε βιομηχανικό, εμπορικό ή επαγγελματικό απόρρητο.

2. Η αρχή στην οποία έχει υποβληθεί η αίτηση μπορεί να αναβάλει την παροχή της συνδρομής με το αιτιολογικό ότι αντικείται σε διεξαγόμενη έρευνα, δίωξη ή διαδικασία. Σε μια τέτοια περίπτωση, η αρχή στην οποία έχει υποβληθεί η αίτηση πρέπει να διαβουλευθεί με την αιτούσα αρχή προκειμένου να καθορίσει εάν μπορεί να χορηγηθεί συνδρομή υπό τους όρους ή τις συνθήκες που έχουν οριστεί από την αρχή στην οποία υποβλήθηκε η αίτηση.

3. Στις περιπτώσεις κατά τις οποίες η αιτούσα αρχή ζητεί συνδρομή την οποία η ίδια δεν θα ήταν σε θέση να παράσχει εάν της ζητηθεί κάτι τέτοιο, οφείλει στην αίτησή της να επιστήσει την προσοχή επί του γεγονότος αυτού. Σε αυτή την περίπτωση, εναπόκειται στην αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση να αποφασίσει για τον τρόπο με τον οποίο θα ανταποκριθεί στη συγκεκριμένη αίτηση.

4. Για τις περιπτώσεις που προβλέπονται στις παραγράφους 1 και 2, η απόφαση της αρχής στην οποία υποβάλλεται η αίτηση και οι σχετικοί λόγοι πρέπει να κοινοποιούνται στην αιτούσα αρχή χωρίς καθυστέρηση.

## Άρθρο 10

**Ανταλλαγή πληροφοριών και εχεμύθεια**

1. Κάθε πληροφορία που κοινοποιείται υπό οποιαδήποτε μορφή σύμφωνα με το παρόν πρωτόκολλο είναι εμπιστευτική ή περιορισμένης διάδοσης, αναλόγως των κανόνων που εφαρμόζει κάθε συμβαλλόμενο μέρος. Καλύπτεται από την υποχρέωση τήρησης του υπηρεσιακού απορρήτου και χαίρει της πρόσθετης προστασίας που προσφέρουν η σχετική νομοθεσία του συμβαλλόμενου μέρους που την έλαβε και οι αντίστοιχες διατάξεις που εφαρμόζονται από τα κοινοτικά όργανα.

2. Προσωπικά στοιχεία ανταλλάσσονται μόνον στις περιπτώσεις κατά τις οποίες το συμβαλλόμενο μέρος στο οποίο διαβιβάζονται αναλαμβάνει συγχρόνως την υποχρέωση να προστατεύσει αυτά τα στοιχεία κατά τρόπο τουλάχιστον ισοδύναμο με αυτόν που εφαρμόζεται στη συγκεκριμένη περίπτωση από το συμβαλλόμενο μέρος που τα παρέχει. Για το σκοπό αυτό, τα συμβαλλόμενα μέρη πρέπει να ανταλλάσσουν πληροφορίες σχετικά με τους κανόνες που εφαρμόζουν, συμπεριλαμβανομένων όπου χρειάζεται, των νομικών διατάξεων που ισχύουν στα κράτη μέλη της Κοινότητας.

3. Η χρησιμοποίηση σε δικαστικές ή διοικητικές διαδικασίες που έχουν κινηθεί για πράξεις που συνιστούν παράβαση της τελωνει-

ακής νομοθεσίας, των πληροφοριών που έχουν αποκτηθεί δυνάμει του παρόντος πρωτοκόλλου, θεωρείται ότι πραγματοποιείται για τους σκοπούς του πρωτοκόλλου αυτού. Συνεπώς, τα συμβαλλόμενα μέρη έχουν την ευχέρεια να χρησιμοποιούν ως αποδεικτικά στοιχεία στα πρακτικά τους, στις εκθέσεις και τις μαρτυρίες, καθώς και σε διάφορες καταγγελίες που εκδικάζουν τα δικαστήρια, πληροφορίες που έχουν λάβει και έγγραφα που έχουν συμβουλευθεί, σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος πρωτοκόλλου. Η αρμόδια αρχή η οποία χορήγησε την εν λόγω πληροφορία ή παρείχε πρόσβαση στα εν λόγω έγγραφα, πρέπει να ενημερώνεται για την χρήση αυτή.

4. Οι πληροφορίες που λαμβάνονται χρησιμοποιούνται αποκλειστικά για τους σκοπούς του παρόντος πρωτοκόλλου. Σε περίπτωση κατά την οποία κάποιο από τα συμβαλλόμενα μέρη επιθυμεί να χρησιμοποιήσει τα στοιχεία αυτά για άλλους σκοπούς, ζητεί εκ των προτέρων τη γραπτή συγκατάθεση της αρχής που παρέχει τα στοιχεία. Η χρήση αυτή των στοιχείων υπόκειται στους περιορισμούς που επιβάλλει η εν λόγω αρχή.

## Άρθρο 11

**Εμπειρογνώμονες και μάρτυρες**

Υπάλληλος της αρχής στην οποία υποβάλλεται η αίτηση είναι δυνατόν να εξουσιοδοτηθεί να παραστεί, εντός των ορίων της παραχωρηθείσας άδειας, υπό την ιδιότητα του εμπειρογνώμονα ή του μάρτυρα, σε δικαστικές ή διοικητικές διαδικασίες που αφορούν ζητήματα που καλύπτει το παρόν πρωτόκολλο, και να προσκομίσει αντικείμενα, έγγραφα ή επικυρωμένα αντίγραφα τους, τα οποία, ενδεχομένως, είναι αναγκαία για τις διαδικασίες. Η αίτηση παραστάσεως πρέπει να αναφέρει επακριβώς ενώπιον ποίας δικαστικής ή διοικητικής αρχής οφείλει να παρουσιασθεί ο υπάλληλος, για ποιά ζητήματα και υπό ποια ιδιότητα ή αρμοδιότητα θα εξετασθεί.

## Άρθρο 12

**Δαπάνες της συνδρομής**

Το συμβαλλόμενο μέρη παραιτούνται αμοιβαία από κάθε διεκδίκηση επιστροφής δαπανών, τις οποίες επισύρει η εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου, εκτός, όπου κρίνεται σκόπιμο, από δαπάνες για εμπειρογνώμονες και μάρτυρες, καθώς και για διερμηνείς και μεταφραστές που δεν αποτελούν υπαλλήλους υπηρεσιών του δημοσίου.

## Άρθρο 13

**Εφαρμογή**

1. Η εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου ανατίθεται αφενός στις τελωνειακές αρχές της Μάλτας, και αφετέρου στις αρμόδιες υπηρεσίες της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και στις τελωνειακές αρχές κρατών μελών κατά περίπτωση. Οι προαναφερθείσες αρχές αποφασίζουν σχετικά με όλα τα πρακτικά μέτρα και τις ρυθμίσεις που είναι αναγκαίες για την εφαρμογή του, λαμβάνοντας υπόψη τους ισχύοντες κανόνες ειδικότερα περί προστασίας των δεδομένων. Μπορούν να προβαίνουν σε συστάσεις προς τα αρμόδια όργανα σχετικά με τις τροποποιήσεις που κρίνουν ότι πρέπει να γίνουν στο παρόν πρωτόκολλο.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη προβαίνουν σε διαβουλεύσεις μεταξύ τους και ακολούθως, τηρούνται ενήμερα σχετικά με τους λεπτομερείς κανόνες εφαρμογής που υιοθετούν, σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος πρωτοκόλλου.

## Άρθρο 14

**Άλλες συμφωνίες**

1. Λαμβάνοντας υπόψη τις αντίστοιχες αρμοδιότητες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών, οι διατάξεις του παρόντος πρωτοκόλλου:

- δεν επηρεάζουν τις υποχρεώσεις των συμβαλλομένων μερών δυνάμει οποιονδήποτε άλλων διεθνών συμφωνιών ή συμβάσεων,
- θεωρούνται συμπληρωματικές ως προς τις συμφωνίες αμοιβαίας συνεργασίας οι οποίες έχουν συναφθεί ή ενδέχεται να συναφθούν μεταξύ επιμέρους κρατών μελών και θεωρούνται συμπληρωματικές ως προς τις συμφωνίες αμοιβαίας συνεργασίας οι οποίες έχουν συναφθεί ή ενδέχεται να συναφθούν μεταξύ επιμέρους κρατών μελών και της Μάλτας, και
- δεν επηρεάζουν τις κοινοτικές διατάξεις που διέπουν την κοινοποίηση μεταξύ των αρμοδίων υπηρεσιών της Επιτροπής των

Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των τελωνειακών αρχών των κρατών μελών, οποιονδήποτε πληροφοριών έχουν αποκτηθεί στο πλαίσιο του παρόντος πρωτοκόλλου οι οποίες ενδιαφέρουν την Κοινότητα.

2. Με την επιφύλαξη των διατάξεων της παραγράφου 1, οι διατάξεις του παρόντος πρωτοκόλλου υπερισχύουν των διατάξεων οποιασδήποτε διμερούς συμφωνίας για αμοιβαία συνδρομή η οποία έχει συναφθεί ή πρόκειται να συναφθεί μεταξύ κράτους μέλους και της Μάλτας, στο βαθμό που οι διατάξεις της τελευταίας δεν είναι συμβατές με εκείνες του παρόντος πρωτοκόλλου.

3. Όσον αφορά τα θέματα που αφορούν τη δυνατότητα εφαρμογής του παρόντος πρωτοκόλλου, τα συμβαλλόμενα μέρη διαβουλεύονται μεταξύ τους προκειμένου να επιλύσουν το θέμα στο πλαίσιο της ειδικής επιτροπής τελωνειακής συνεργασίας που θεσπίστηκε από το άρθρο 12 της συμφωνίας σύνδεσης.

**Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με τη σύναψη πρωτοκόλλου για την προσαρμογή των εμπορικών πτυχών της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Δημοκρατίας της Εσθονίας, αφετέρου, ώστε να ληφθούν υπόψη τα αποτελέσματα των διαπραγματεύσεων μεταξύ των μερών για νέες αμοιβαίες γεωργικές παραχωρήσεις**

(2003/C 45 E/10)

COM(2002) 572 τελικό — 2002/0250(ACC)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 21 Οκτωβρίου 2002)

#### ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

1. Στις 30 Μαρτίου 1999 το Συμβούλιο εξουσιοδότησε την Επιτροπή να αρχίσει διαπραγματεύσεις για πρόσθετες αμοιβαίες γεωργικές παραχωρήσεις στο πλαίσιο των ευρωπαϊκών συμφωνιών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των συνδεδεμένων χωρών της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης.
2. Οι διαπραγματεύσεις με τη Δημοκρατία της Εσθονίας που αναλήφθηκαν στο εν γένει πλαίσιο της διαδικασίας ένταξης, βασίστηκαν στο άρθρο 19, παράγραφος 4, της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας. Το εν λόγω άρθρο ορίζει ότι η Κοινότητα και η Εσθονία εξετάζουν στο πλαίσιο του Συμβουλίου Σύνδεσης, ανά προϊόν και σε συστηματική και αμοιβαία βάση, τη δυνατότητα εκατέρωθεν χορήγησης περαιτέρω παραχωρήσεων, συνεκτιμώντας τον όγκο των εμπορικών συναλλαγών γεωργικών προϊόντων μεταξύ τους, την ιδιαίτερη ευπάθεια των προϊόντων, τους κανόνες της Κοινής Γεωργικής Πολιτικής της Κοινότητας και το ρόλο της γεωργίας στην οικονομία της Εσθονίας.
3. Σύμφωνα με τις οδηγίες του Συμβουλίου, οι διαπραγματεύσεις αναμένεται ότι θα οδηγήσουν σε δίκαιη ισορροπία, τόσο από πλευράς εξαγωγών όσο και εισαγωγών, μεταξύ των συμφερόντων της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της και των συμφερόντων των συνδεδεμένων χωρών. Στη βάση αυτή αναλήφθηκαν διαπραγματεύσεις από τα μέρη, οι οποίες ολοκληρώθηκαν στις 31 Ιανουαρίου 2002.
4. Το αποτέλεσμα των διαπραγματεύσεων μεταξύ της Επιτροπής και της Εσθονίας για πρόσθετες γεωργικές παραχωρήσεις προβλέπει άμεση, πλήρη και αμοιβαία ελευθέρωση για ορισμένα γεωργικά προϊόντα. Έχει επιτευχθεί επίσης συμφωνία σχετικά με το άνοιγμα νέων δασμολογικών ποσοστώσεων σε συγκεκριμένους τομείς και την αύξηση ορισμένων υφιστάμενων ποσοστώσεων.
5. Τα αποτελέσματα των διαβουλεύσεων εφαρμόζονται από τα μέρη με τη μορφή αυτόνομων μέτρων, από την 1η Ιουλίου 2002. Από κοινοτικής πλευράς, τα αυτόνομα μέτρα εφαρμόστηκαν με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1151/2002 του Συμβουλίου. Όσον αφορά την Εσθονία, σύμφωνα με το άρθρο 24, παράγραφος 3, της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας, έχουν καταργηθεί όλοι οι δασμοί για γεωργικές εισαγωγές από την Κοινότητα.
6. Το παρόν πρωτόκολλο για νέες αμοιβαίες γεωργικές παραχωρήσεις θα αντικαταστήσει τα προαναφερθέντα αυτόνομα και μεταβατικά μέτρα κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος του.

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 133 σε συνδυασμό με το άρθρο 300, παράγραφος 2, πρώτο εδάφιο, πρώτη φράση,

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα εξής:

(1) Η Ευρωπαϊκή Συμφωνία, με την οποία πραγματοποιείται η σύνδεση μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Δημοκρατίας της Εσθονίας, αφετέρου<sup>(1)</sup>, προβλέπει ορισμένες αμοιβαίες παραχωρήσεις για ορισμένα γεωργικά προϊόντα.

(2) Στο άρθρο 19, παράγραφος 4, της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας προβλέπεται ότι η Κοινότητα και η Εσθονία εξετάζουν ανά προϊόν και σε συστηματική και αμοιβαία βάση, τη δυνατότητα εκατέρωθεν χορήγησης περαιτέρω παραχωρήσεων.

(3) Οι πρώτες βελτιώσεις του προτιμησηκού καθεστώτος της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας με την Εσθονία προβλέφθηκαν στο πρωτόκολλο για την προσαρμογή των εμπορικών πτυχών της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας, ώστε να ληφθούν υπόψη η προσχώρηση της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Δημοκρατίας της Φινλανδίας και του Βασιλείου της Σουηδίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση καθώς και η έκβαση των διαπραγματεύσεων για τη γεωργία στο πλαίσιο του Γύρου της Ουρουγουάης, περιλαμβανομένων βελτιώσεων του υφιστάμενου προτιμησηκού καθεστώτος, το οποίο εγκρίθηκε με την απόφαση 1999/86/ΕΚ<sup>(2)</sup>.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 68 της 9.3.1998, σ. 3.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 29 της 3.2.1999, σ. 9.

- (4) Επίσης, προβλέφθηκαν βελτιώσεις του προτιμησιακού καθεστώτος ως επακόλουθο των διαπραγματεύσεων για την απελευθέρωση των γεωργικών εμπορικών συναλλαγών που ολοκληρώθηκαν το 2000. Όσον αφορά την Κοινότητα, οι βελτιώσεις τέθηκαν σε εφαρμογή από την 1η Ιουλίου 2000 μέσω του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1349/2000 του Συμβουλίου, περί θεσπίσεως ορισμένων παραχωρήσεων υπό τη μορφή κοινοτικών δασμολογικών ποσοστώσεων για ορισμένα γεωργικά προϊόντα και περί προσαρμογής, ως αυτόνομου και μεταβατικού μέτρου, ορισμένων γεωργικών παραχωρήσεων που προβλέπονται στην Ευρωπαϊκή Συμφωνία με την Εσθονία<sup>(1)</sup>. Η εν λόγω δεύτερη προσαρμογή του προτιμησιακού καθεστώτος δεν έχει ακόμη ενσωματωθεί στην Ευρωπαϊκή Συμφωνία με τη μορφή συμπληρωματικού πρωτοκόλλου.
- (5) Στις 31 Ιανουαρίου 2002, ολοκληρώθηκαν οι διαπραγματεύσεις για περαιτέρω βελτιώσεις του προτιμησιακού καθεστώτος της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας με την Εσθονία. Τα αποτελέσματα των διαβουλεύσεων εφαρμόζονται από τα μέρη με τη μορφή αυτόνομων μέτρων, από την 1η Ιουλίου 2002. Από κοινοτικής πλευράς, τα αυτόνομα μέτρα εφαρμόστηκαν με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1151/2002 του Συμβουλίου<sup>(2)</sup>.
- (6) Πρέπει να εγκριθεί το νέο συμπληρωματικό πρωτόκολλο της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας για την προσαρμογή των εμπορικών πτυχών της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους αφενός, και της Δημοκρατίας της Εσθονίας αφετέρου, (καλούμενο στο εξής «το πρωτόκολλο») με σκοπό την παγίωση όλων των παραχωρήσεων στις γεωργικές εμπορικές συναλλαγές μεταξύ των δύο μερών, συμπεριλαμβανομένων των αποτελεσμάτων των διαπραγματεύσεων που ολοκληρώθηκαν το 2000 και το 2002.
- (7) Με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2454/93 της Επιτροπής, της 2ας Ιουλίου 1993, για τον καθορισμό ορισμένων διατάξεων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2913/92 του Συμβουλίου για τη θέσπιση του κοινοτικού τελωνειακού κώδικα<sup>(3)</sup>, κωδικοποιήθηκαν οι κανόνες διαχείρισης για δασμολογικές ποσοστώσεις σχεδιασμένες να χρησιμοποιούνται ακολουθώντας τη χρονολογική σειρά ημερομηνιών των τελωνειακών διασαφήσεων. Η διαχείριση συνεπώς ορισμένων δασμολογικών ποσοστώσεων βάσει της παρούσας απόφασης πρέπει να ακολουθεί τους εν λόγω κανόνες.
- (8) Πρέπει να θεσπισθούν πρόσθετα μέτρα που είναι αναγκαία για την εφαρμογή της παρούσας απόφασης σύμφωνα με τη διαδικασία της επιτροπής διαχείρισης που προβλέπεται στην απόφαση αριθ. 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 1999, για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή<sup>(4)</sup>.
- (9) Ως επακόλουθο των διαπραγματεύσεων που προαναφέρονται, ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1151/2002 έχει ουσιαστικά χάσει το νόημα του και πρέπει συνεπώς να καταργηθεί,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

#### Άρθρο 1

Εγκρίνεται εξ ονόματος της Επιτροπής το συνημμένο πρωτόκολλο με το οποίο προσαρμόζονται οι εμπορικές πτυχές της Ευρωπαϊκής

Συμφωνίας περί συνδέσεως μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους αφενός, και της Δημοκρατίας της Εσθονίας αφετέρου, ώστε να ληφθούν υπόψη τα αποτελέσματα των διαπραγματεύσεων μεταξύ των μερών σχετικά με τις νέες αμοιβαίες γεωργικές παραχωρήσεις.

#### Άρθρο 2

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το πρόσωπο που είναι αρμόδιο να υπογράψει το πρωτόκολλο εξ ονόματος της Κοινότητας και να κοινοποιήσει την πράξη έγκρισης που προβλέπεται στο άρθρο 4 του πρωτοκόλλου.

#### Άρθρο 3

1. Κατά την έναρξη εφαρμογής της παρούσας απόφασης, οι διατάξεις των παραρτημάτων του πρωτοκόλλου που επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση αντικαθιστούν εκείνες του παραρτήματος Va, που μνημονεύονται στο άρθρο 19, παράγραφος 2, όπως τροποποιήθηκε, της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας περί συνδέσεως μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός και της Δημοκρατίας της Εσθονίας, αφετέρου.

2. Η Επιτροπή θεσπίζει κανόνες για την εφαρμογή του πρωτοκόλλου σύμφωνα με τη διαδικασία που μνημονεύεται στο άρθρο 5, παράγραφος 2.

#### Άρθρο 4

Οι αύξοντες αριθμοί που έχουν απονεμηθεί στις δασμολογικές ποσοστώσεις στο παράρτημα της παρούσας απόφασης μπορούν να τροποποιηθούν από την Επιτροπή σύμφωνα με τη διαδικασία που μνημονεύεται στο άρθρο 5, παράγραφος 2. Η διαχείριση των δασμολογικών ποσοστώσεων με αριθμό άνω του 09.5100 πραγματοποιείται από την Επιτροπή σύμφωνα με τις διατάξεις των άρθρων 308α, 308β και 308γ του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2454/93.

#### Άρθρο 5

1. Η Επιτροπή επικουρείται από την επιτροπή για τα σιτηρά, η οποία συστάθηκε βάσει των διατάξεων του άρθρου 23 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1766/92<sup>(5)</sup> ή, ανάλογα με την περίπτωση, από την επιτροπή που συστάθηκε βάσει των σχετικών διατάξεων των υπόλοιπων κανονισμών για την κοινή οργάνωση των γεωργικών αγορών.

2. Στις περιπτώσεις που γίνεται αναφορά στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζονται τα άρθρα 4 και 7 της απόφασης 1999/468/ΕΚ.

Η προθεσμία που προβλέπεται στο άρθρο 4, παράγραφος 3, της απόφασης 1999/468/ΕΚ είναι ένας μήνας.

#### Άρθρο 6

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1151/2002 καταργείται από την έναρξη ισχύος του Πρωτοκόλλου.

(1) ΕΕ L 155 της 28.6.2000, σ. 1. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2677/2000 (ΕΕ L 308 της 8.12.2000, σ. 7).

(2) ΕΕ L 170 της 29.6.2002, σ. 15.

(3) ΕΕ L 253 της 11.10.1993, σ. 1. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 444/2002 (ΕΕ L 68 της 12.3.2002, σ. 11).

(4) ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

(5) ΕΕ L 181 της 1.7.1992, σ. 21.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

## Αύξοντες αριθμοί των δασμολογικών ποσοστώσεων της ΕΕ για τα προϊόντα καταγωγής Εσθονίας (όπως αναφέρεται στο άρθρο 4)

Αύξων αριθμός ποσόστωσης	Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή
09.4598	0102 90 05	Βοοειδή ζωντανά κατοικίδια με βάρος που δεν υπερβαίνει τα 80 kg
09.4537	0102 90 21 0102 90 29 0102 90 41 0102 90 49	Βοοειδή ζωντανά κατοικίδια με βάρος που υπερβαίνει τα 80 kg αλλά δεν υπερβαίνει τα 300 kg
09.4563	ex 0102 90	Μοσχίδες και αγελάδες, μη προοριζόμενες για σφαγή, των ακόλουθων ορεσίβιων φυλών: γκριζα, φαιά, κίτρινη, με στίγματα Simmental και Pinzgau
09.4851	0201 0202 1602 50 10	Κρέατα βοοειδών, νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη Κρέατα βοοειδών, κατεψυγμένα Αψητα-μείγματα κρέατος ή παραπροϊόντων σφαγίων, ψημένων, και κρέατος ή παραπροϊόντων σφαγίων, άψητων από άλλα παρασκευάσματα και κονσέρβες βοοειδών
09.4583	ex 0203	Κρέας κατοικίδιων χοιροειδών, νωπό, διατηρημένο με απλή ψύξη ή κατεψυγμένο, με εξαίρεση τους κωδικούς ΣΟ 0203 11 90, 0203 12 90, 0203 19 90, 0203 21 90, 0203 22 90, 0203 29 90
09.4852	0206 10 95 0206 29 91	Στύλοι διαφράγματος και διάφραγμα βοοειδών, νωπά, διατηρημένα με απλή ψύξη ή κατεψυγμένα
09.6649	ex 0207	Νωπά, διατηρημένα με απλή ψύξη ή κατεψυγμένα, με εξαίρεση τους κωδικούς ΣΟ 0207 13 91, 0207 14 91, 0207 26 91, 0207 27 91, 0207 34 10, 0207 34 90, 0207 35 91, 0207 36 81, 0207 36 85, 0207 36 89
09.4853	0210 19	Κρέατα χοιροειδών, αλατισμένα ή σε άρμη, αποξηραμένα ή καπνιστά, άλλα
09.4578	0401	Γάλα και κρέμα γάλακτος (ανθόγαλα) που δεν είναι συμπυκνωμένα και χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών
09.4546	0402 10 19 0402 21 19	Αποκορυφωμένο γάλα σε σκόνη Πλήρες γάλα σε σκόνη
09.4579	0403 10 11 0403 10 13 0403 10 19 0403 10 31 0403 10 33 0403 10 39	Γιαούρτια, μη αρωματισμένα και χωρίς προσθήκη φρούτων, καρπών με κέλυφος ή κακάου: χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών, και περιεκτικότητας κατά βάρος σε λιπαρές ουσίες: που δεν υπερβαίνει το 3 % που υπερβαίνει το 3 % αλλά δεν υπερβαίνει το 6 % που υπερβαίνει το 6 % Άλλα, περιεκτικότητας κατά βάρος σε λιπαρές ουσίες που δεν υπερβαίνει το 3 % που υπερβαίνει το 3 % αλλά δεν υπερβαίνει το 6 % που υπερβαίνει το 6 %
09.4580	0403 90 59 0403 90 61 0403 90 63 0403 90 69	Ανθόγαλα όξινο, περιεκτικότητας κατά βάρος σε λιπαρές ουσίες που υπερβαίνει το 6 % Ανθόγαλα όξινο, περιεκτικότητας κατά βάρος σε λιπαρές ουσίες που δεν υπερβαίνει το 3 % Ανθόγαλα όξινο, περιεκτικότητας κατά βάρος σε λιπαρές ουσίες που υπερβαίνει το 3 % αλλά δεν υπερβαίνει το 6 % Ανθόγαλα όξινο, περιεκτικότητας κατά βάρος σε λιπαρές ουσίες που υπερβαίνει το 6 %
09.4547	0405 10 11 0405 10 19	Βούτυρο
09.4582	0406 10	Τυριά νωπά (που δεν έχουν υποστεί ωρίμανση), στα οποία περιλαμβάνονται και το τυρί από ορό γάλακτος και πηγμένο γάλα για τυρί
09.4581	0406 20 0406 30 0406 40 0406 90	Άλλα τυριά
09.6650	0407 00 11 0407 00 19 0407 00 30	Αυγά πουλερικών ορνιθίων
09.6651	ex 0408	Αυγά πτηνών χωρίς το τσόφλι τους και κρόκοι αυγών, νωπά, αποξηραμένα, βρασμένα στο νερό ή στον ατμό, μορφοποιημένα, κατεψυγμένα ή αλλιώς διατηρημένα, έστω και με προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών, με εξαίρεση τους κωδικούς ΣΟ 0408 11 20, 0408 19 20, 0408 91 20, 0408 99 20

Αύξων αριθμός ποσόστωσης	Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή
09.6603	0703 20 00	Σκόρδο
09.6454	0704 10 00 0704 90 10	Κουνουπίδια και μπρόκολα Κράμβες λευκές και κόκκινες
09.6605	0808 10	Μήλα, νωπά
09.6609	0810 30	Φραγκοστάφυλα κάθε είδους, στα οποία περιλαμβάνονται και τα μαύρα (cassis)
09.6467	0811 10 11	Φράουλες, κατεψυγμένες, με προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών, περιεκτικότητας σε ζάχαρα ανώτερης του 13 % κατά βάρος
09.6611	0811 20 11	Σμέουρα, μούρα ή βατόμουρα, μούρα-σμέουρα και φραγκοστάφυλα κάθε είδους, κατεψυγμένα, περιεκτικότητας σε ζάχαρα ανώτερης του 13 % κατά βάρος
09.6641	ex 1001	Στάρι και σμιγδάλι, εκτός από τον κωδικό ΣΟ 1001 90 10
09.6642	1002	Σίκαλη
09.6643	1003 00 10 ex 1003 00 90	Κριθάρι για σπορά Κριθάρι, εκτός από κριθάρι που προορίζεται για τη βιομηχανία ζυθοποιίας
09.4588	1004 00	Βρώμη
09.6644	1101	Αλεύρια σιταριού ή σμιγαδιού
09.6645	ex 1102	Αλεύρια δημητριακών άλλα από του σιταριού ή σμιγδαλιού, εκτός από τον κωδικό ΣΟ 1102 90 90
09.6646	ex 1103	Πληγούρια, σμιγδάλια και συσσωματώματα με μορφή σβόλων από δημητριακά εκτός από τους κωδικούς ΣΟ 1103 19 90 και 1103 20 90
09.6647	1108 13	Άμυλο γεωμήλων
09.4584	ex 1601 00 ex 1602 41 ex 1602 42 ex 1602 49	Λουκάνικα, σαλάμια και παρόμοια προϊόντα, από κρέας, παραπροϊόντα σφαγίων ή αίμα, εκτός από τον κωδικό ΣΟ 1601 00 10 Άλλα παρασκευάσματα και κονσέρβες κρεάτων, παραπροϊόντα σφαγίων ή αίματος κατοικιδίων χοιροειδών Χοιρομέρι (ζαμπόν) και τεμάχια αυτού, εκτός από τον κωδικό ΣΟ 1602 41 90 Άλλα παρασκευάσματα και κονσέρβες κρεάτων, παραπροϊόντα σφαγίων ή αίματος κατοικιδίων χοιροειδών Ωμοπλάτες και τεμάχια αυτών, εκτός από τον κωδικό ΣΟ 1602 42 90 Άλλα παρασκευάσματα και κονσέρβες κρεάτων, παραπροϊόντα σφαγίων ή αίματος κατοικιδίων χοιροειδών Άλλα, στα οποία περιλαμβάνονται και τα μείγματα, εκτός από τον κωδικό ΣΟ 1602 49 90
09.6652	1602 32 11 1602 39 21	Άλλα παρασκευάσματα και κονσέρβες κρεάτων, παραπροϊόντων σφαγίων ή αίματος: πουλερικών της κλάσης 0105: γάλλων, άψητων Άλλα παρασκευάσματα και κονσέρβες κρεάτων, παραπροϊόντων σφαγίων ή αίματος: πουλερικών της κλάσης 0105: άλλων, άψητων
09.6470	2207 10 00	Αιθυλική αλκοόλη μη μετουσιωμένη, με κατ' όγκο αλκοολικό τίτλο 80 % vol. ή περισσότερο
09.6648	ex 2309	Παρασκευάσματα των τύπων που χρησιμοποιούνται για τη διατροφή των ζώων, εκτός των κωδικών ΣΟ 2309 10 51, 2309 10 90, 2309 90 10, 2309 90 20, 2309 90 31, 2309 90 41, 2309 90 51, 2309 90 91



## ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

**με το οποίο προσαρμόζονται οι εμπορικές πτυχές της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας περί συνδέσεως μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους αφενός, και της Δημοκρατίας της Εσθονίας αφετέρου, ώστε να ληφθούν υπόψη τα αποτελέσματα των διαπραγματεύσεων μεταξύ των μερών σχετικά με τις νέες αμοιβαίες γεωργικές παραχωρήσεις**

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ, καλούμενη στο εξής «η Κοινότητα»,

αφενός, και

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΕΣΘΟΝΙΑΣ,

αφετέρου,

Εκτιμώντας ότι:

- (1) Η Ευρωπαϊκή Συμφωνία, με την οποία πραγματοποιείται η σύνδεση μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους αφενός, και της Δημοκρατίας της Εσθονίας, αφετέρου, (καλούμενη στο εξής «η Ευρωπαϊκή Συμφωνία») υπογράφηκε στο Λουξεμβούργο στις 12 Ιουνίου 1995 και άρχισε να ισχύει την 1η Φεβρουαρίου 1998 <sup>(1)</sup>.
- (2) Στο άρθρο 19, παράγραφος 4, της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας προβλέπεται ότι η Κοινότητα και η Δημοκρατία της Εσθονίας εξετάζουν στο πλαίσιο του Συμβουλίου Σύνδεσης, ανά προϊόν και σε συστηματική και αμοιβαία βάση, τη δυνατότητα εκατέρωθεν χορήγησης περαιτέρω γεωργικών παραχωρήσεων. Στην βάση αυτή, αναλήφθηκαν διαπραγματεύσεις από τα μέρη που έχουν ήδη ολοκληρωθεί.
- (3) Οι πρώτες βελτιώσεις του προτιμησιακού γεωργικού καθεστώτος της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας προβλέφθηκαν στο πρωτόκολλο για την προσαρμογή των εμπορικών πτυχών της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας <sup>(2)</sup> ώστε να ληφθούν υπόψη η τελευταία διεύρυνση της Κοινότητας και τα αποτελέσματα των διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης της GATT.
- (4) Δύο ακόμη γύροι διαπραγματεύσεων για την βελτίωση των εμπορικών γεωργικών παραχωρήσεων ολοκληρώθηκαν, στις 22 Νοεμβρίου 2000 και στις 31 Ιανουαρίου 2002.
- (5) Αφενός, το Συμβούλιο αποφάσισε, δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1151/2002 <sup>(3)</sup>, να εφαρμόσει σε προσωρινή βάση, από την 1η Ιουλίου 2002, τις παραχωρήσεις της Ευρωπαϊκής Κοινότητας που προκύπτουν από τις διαπραγματεύσεις των γύρων του 2000 και του 2002.
- (6) Οι ανωτέρω παραχωρήσεις θα αντικατασταθούν κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος Πρωτοκόλλου από τις παραχωρήσεις που προβλέπονται σε αυτό,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΕΞΗΣ:

### Άρθρο 1

Οι ρυθμίσεις για την εισαγωγή στην Κοινότητα που εφαρμόζονται σε ορισμένα γεωργικά προϊόντα καταγωγής Δημοκρατίας της Εσθονίας,

όπως εμφανίζεται στο παράρτημα Α (α) και Α (β) του παρόντος πρωτοκόλλου, αντικαθίστουν εκείνες του παραρτήματος Να, που μνημονεύονται στο άρθρο 19, παράγραφος 2, όπως τροποποιήθηκε, της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας περί συνδέσεως μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους αφενός, και της Δημοκρατίας της Εσθονίας αφετέρου.

### Άρθρο 2

Τα παραρτήματα του παρόντος πρωτοκόλλου αποτελούν αναπόσπαστο μέρος του. Το παρόν πρωτόκολλο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της Ευρωπαϊκής συμφωνίας.

### Άρθρο 3

Το παρόν πρωτόκολλο εγκρίνεται από την Κοινότητα και τη Δημοκρατία της Εσθονίας σύμφωνα με τις οικείες διαδικασίες. Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα για την εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου.

### Άρθρο 4

Το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του πρώτου μήνα που έπεται της κοινοποίησης εκ μέρους των συμβαλλόμενων μερών της ολοκλήρωσης των αντίστοιχων διαδικασιών σύμφωνα με το άρθρο 3.

Οι ποσότητες εμπορευμάτων που υπάγονται σε δασμολογικές ποσοτώσεις και τέθηκαν σε ελεύθερη κυκλοφορία από την 1η Ιουλίου 2002 στο πλαίσιο των παραχωρήσεων οι οποίες προβλέπονται στο παράρτημα Α (β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1151/2002, καταλογίζονται εξ ολοκλήρου στις ποσότητες που προβλέπονται στο παράρτημα Α (β) του παρόντος πρωτοκόλλου, με εξαίρεση τις ποσότητες για τις οποίες έχουν εκδοθεί άδειες εισαγωγής πριν από την 1η Ιουλίου 2002.

### Άρθρο 5

Συντάσσεται αντίγραφο του παρόντος πρωτοκόλλου στη γαλλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική, φινλανδική και εσθονική γλώσσα και το καθένα από αυτά τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικό.

Βρυξέλλες,

Για την Ευρωπαϊκή  
Κοινότητα

Για τη Δημοκρατία της  
Εσθονίας

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 68 της 9.3.1998, σ. 3.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 29 της 3.2.1999, σ. 9.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 170 της 29.6.2002, σ. 15.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α (α)

Τα ακόλουθα προϊόντα καταγωγής Εσθονίας απολαμβάνουν προτιμησιακού μηδενικού δασμού στο πλαίσιο απεριορίστων ποσοτήτων (εφαρμόζεται δασμός 0 % του ΜΕΚ) όταν εισάγονται στην Κοινότητα — Κωδικός ΣΟ <sup>(1)</sup>

0101 10 90	0709 20 00	0802 90 50	1008 20 00	1602 10 00
0101 90 19	0709 30 00	0802 90 85	1008 90 90	1602 20 19
0101 90 30	0709 40 00	0806 20 11	1102 90 90	1602 20 90
0101 90 90	0709 52 00	0806 20 12	1103 19 90	1602 31
0104	0709 59	0806 20 91	1103 20 90	1602 32 19
0106 19 10	0709 60 10	0806 20 92	1105 10 00	1602 32 30
0106 39 10	0709 60 99	0806 20 98	1105 20 00	1602 32 90
0204	0709 70 00	0808 20 90	1106 10 00	1602 39 29
0205	0709 90 10	0809 40 90	1106 30	1602 39 40
0206 80 91	0709 90 20	0810 40 30	1107	1602 39 80
0206 90 91	0709 90 50	0810 40 50	1108 20 00	1602 41 90
0207 13 91	0709 90 90	0810 40 90	1208 10 00	1602 42 90
0207 14 91	0710 10 00	0810 60 00	1209	1602 49 90
0207 26 91	0710 21 00	0810 90 95	1210	1602 50 31
0207 27 91	0710 22 00	0811 90 39	1211 90 30	1602 50 39
0207 35 91	0710 29 00	0811 90 50	1212 10 10	1602 50 80
0207 36 89	0710 30 00	0811 90 70	1212 10 99	1602 90 10
0208	0710 80 51	0811 90 75	1214 90 10	1602 90 31
0210 91 00	0710 80 59	0811 90 80	1302 19 05	1602 90 41
0210 92 00	0710 80 61	0811 90 95	1501 00 90	1602 90 69
0210 93 00	0710 80 69	0812 10 00	1502 00 90	1602 90 72
0210 99 10	0710 80 70	0812 90 40	1503 00 19	1602 90 74
0210 99 21	0710 80 80	0812 90 50	1503 00 90	1602 90 76
0210 99 29	0710 80 85	0812 90 60	1504 10 10	1602 90 78
0210 99 31	0710 80 95	0812 90 99	1504 10 99	1602 90 98
0210 99 39	0710 90 00	0813 10 00	1504 20 10	1603 00 10
0210 99 59	0711 40 00	0813 20 00	1504 30 10	1703
0210 99 60	0711 59 00	0813 30 00	1507	1704 90 10
0210 99 79	0711 90 10	0813 40 10	1508 10 90	2001 10 00
0210 99 80	0711 90 50	0813 40 30	1508 90 10	2001 90 20
0407 00 90	0711 90 80	0813 40 95	1508 90 90	2001 90 50
0409 00 00	0711 90 90	0813 50 15	1511 10 90	2001 90 70
0410 00 00	0712 20 00	0813 50 19	1511 90 11	2001 90 75
0601	0712 31 00	0813 50 91	1511 90 19	2001 90 85
0602	0712 32 00	0813 50 99	1511 90 91	2001 90 93
0603	0712 33 00	0901 12 00	1511 90 99	2001 90 96
0604	0712 39 00	0901 21 00	1512	2003 20 00
0701 10 00	0712 90 05	0901 22 00	1513	2003 90 00
0701 90 10	0712 90 30	0901 90 90	1514	2004 10 10
0701 90 50	0712 90 50	0902 10 00	1515	2004 10 99
0701 90 90	0712 90 90	0904 12 00	1516 10 10	2004 90 30
0703 10	0713 50 00	0904 20 10	1516 20 91	2004 90 50
0703 90 00	0713 90 10	0904 20 90	1516 20 95	2004 90 91
0704 20 00	0713 90 90	0907 00 00	1516 20 96	2004 90 98
0704 90 90	0802 11 90	0910 40 13	1516 20 98	2005 10 00
0705 19 00	0802 12 90	0910 40 19	1517 10 90	2005 20 20
0705 21 00	0802 21 00	0910 40 90	1517 90 99	2005 20 80
0705 29 00	0802 22 00	0910 91 90	1518 00 31	2005 40 00
0706	0802 31 00	0910 99 99	1518 00 39	2005 51 00
0708 10 00	0802 32 00	1001 90 10	1522 00 91	2005 59 00
0708 90 00	0802 40	1008 10 00	1601 00 10	2005 60 00

<sup>(1)</sup> Όπως ορίζεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2031/2001 της Επιτροπής, της 6ης Αυγούστου 2001, ο οποίος τροποποιεί το Παράρτημα Ι του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2658/87 του Συμβουλίου, για τη δασμολογική και στατιστική ονοματολογία και το κοινό δασμολόγιο (ΕΕ L 279 της 23.10.2001, σ. 1).

2005 90 10	2008 40 21	2008 80 50	2008 99 78	2009 80 99
2005 90 50	2008 40 29	2008 80 70	2008 99 99	2009 90 19
2005 90 60	2008 40 39	2008 80 91	2009 50 10	2009 90 29
2005 90 70	2008 40 51	2008 80 99	2009 50 90	2009 90 39
2005 90 75	2008 40 59	2008 92 14	2009 71 10	2009 90 51
2005 90 80	2008 40 71	2008 92 34	2009 71 91	2009 90 59
2006 00 99	2008 40 91	2008 92 38	2009 71 99	2009 90 96
2007 10 91	2008 40 99	2008 92 59	2009 79 19	2009 90 98
2007 10 99	2008 50 11	2008 92 74	2009 79 30	2204 30 10
2007 99 10	2008 60 11	2008 92 78	2009 79 93	2302 50 00
2007 99 91	2008 60 31	2008 92 93	2009 79 99	2306 90 19
2007 99 98	2008 60 39	2008 92 96	2009 80 19	2308 00 90
2008 11 92	2008 60 51	2008 92 98	2009 80 38	2309 10 51
2008 11 94	2008 60 59	2008 99 28	2009 80 50	2309 10 90
2008 11 96	2008 60 61	2008 99 37	2009 80 63	2309 90 10
2008 11 98	2008 60 71	2008 99 40	2009 80 69	2309 90 31
2008 19 19	2008 60 79	2008 99 45	2009 80 71	2309 90 41
2008 19 93	2008 60 91	2008 99 49	2009 80 79	2309 90 51
2008 19 95	2008 80 11	2008 99 55	2009 80 89	2309 90 91
2008 19 99	2008 80 31	2008 99 68	2009 80 95	2905 45 00
2008 40 11	2008 80 39	2008 99 72	2009 80 96	

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α (β)

Οι εισαγωγές στην Κοινότητα των ακόλουθων προϊόντων καταγωγής Εσθονίας υπόκεινται στις παραχωρήσεις που μνημονεύονται κατωτέρω

(ΜΕΚ = δασμός του Μάλλον Ευνοούμενου Κράτους)

Αύξων αριθ.	Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή (1)	Εφαρμοστέος δασμός (% του ΜΕΚ) (2)	Ετήσια ποσότητα από 1.7.2002 έως 30.6 2003 (τόνοι)	Ετήσια αύξηση από 1.7.2003 (τόνοι)	Ειδικές διατάξεις
09.4598	0102 90 05	Βοοειδή ζωντανά κατοικίδια με βάρος που δεν υπερβαίνει τα 80 kg	20	178 000 κεφαλές	0	(3)
09.4537	0102 90 21 0102 90 29 0102 90 41 0102 90 49	Βοοειδή ζωντανά κατοικίδια με βάρος που υπερβαίνει τα 80 kg αλλά που δεν υπερβαίνει τα 300 kg	20	153 000 κεφαλές	0	(3)
09.4563	ex 0102 90	Μοσχίδες και αγελάδες, μη προοριζόμενες για σφαγή, των ακόλουθων ορεσίβιων φυλών: γκριζα, φαιά, κίτρινη, με στίγματα Simmental και Pinzgau	6 % ad valorem	7 000 κεφαλές	0	(4)
09.4851	0201 0202 1602 50 10	Κρέατα βοοειδών, νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη Κρέατα βοοειδών, κατεψυγμένα Άψητα· μείγματα κρέατος ή παραπροϊόντων σφαγίων, ψημένων, και κρέατος ή παραπροϊόντων σφαγίων, άψητων από άλλα παρασκευάσματα και κονσέρβες βοοειδών	ατελώς	1 100	350	
09.4583	ex 0203	Κρέας κατοικίδιων χοιροειδών, νωπό, διατηρημένο με απλή ψύξη ή κατεψυγμένο, με εξαίρεση τους κωδικούς ΣΟ 0203 11 90, 0203 12 90, 0203 19 90, 0203 21 90, 0203 22 90, 0203 29 90	ατελώς	2 000	375	(6)
09.4852	0206 10 95 0206 29 91	Στύλοι διαφράγματος και διάφραγμα βοοειδών, νωπά, διατηρημένα με απλή ψύξη ή κατεψυγμένα	ατελώς	100	30	

Αύξων αριθ.	Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή (1)	Εφαρμοστέος δασμός (% του ΜΕΚ) (2)	Ετήσια ποσότητα από 1.7.2002 έως 30.6 2003 (τόνοι)	Ετήσια αύξηση από 1.7.2003 (τόνοι)	Ειδικές διατάξεις
09.6649	ex 0207	Κρέατα και παραπροϊόντα βρώσιμα, πουλερικών της κλάσης 0105 νωπά, διατηρημένα με απλή ψύξη ή κατεψυγμένα, με εξαίρεση τους κωδικούς ΣΟ 0207 13 91, 0207 14 91, 0207 26 91, 0207 27 91, 0207 34 10, 0207 34 90, 0207 35 91, 0207 36 81, 0207 36 85, 0207 36 89	ατελώς	1 005	250	
09.4853	0210 19	Κρέατα χοιροειδών, αλατισμένα ή σε άρμη, αποξηραμένα ή καπνιστά, άλλα	ατελώς	100	30	
09.4578	0401	Γάλα και κρέμα γάλακτος (ανθόγαλα) που δεν είναι συμπυκνωμένα και χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών	ατελώς	800	150	
09.4546	0402 10 19 0402 21 19	Αποκορυφωμένο γάλα σε σκόνη Πλήρες γάλα σε σκόνη	ατελώς	14 000	0	
09.4579	0403 10 11 0403 10 13 0403 10 19 0403 10 31 0403 10 33 0403 10 39	Γιαούρτια, μη αρωματισμένα και χωρίς προσθήκη φρούτων, καρπών με κέλυφος ή κακάου: Χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών, περιεκτικότητας κατά βάρος σε λιπαρές ουσίες: Που δεν υπερβαίνει το 3 % Που υπερβαίνει το 3 % αλλά που δεν υπερβαίνει το 6 % Που υπερβαίνει το 6 % Άλλα, περιεκτικότητας κατά βάρος σε λιπαρές ουσίες Που δεν υπερβαίνει το 3 % Που υπερβαίνει το 3 % αλλά που δεν υπερβαίνει το 6 % Που υπερβαίνει το 6 %	ατελώς	800	240	
09.4580	0403 90 59 0403 90 61 0403 90 63 0403 90 69	Ανθόγαλα όξινο, περιεκτικότητας κατά βάρος σε λιπαρές ουσίες που υπερβαίνει το 6 % Ανθόγαλα όξινο, περιεκτικότητας κατά βάρος σε λιπαρές ουσίες που δεν υπερβαίνει το 3 % Ανθόγαλα όξινο, περιεκτικότητας κατά βάρος σε λιπαρές ουσίες που υπερβαίνει το 3 % αλλά δεν υπερβαίνει το 6 % Ανθόγαλα όξινο, περιεκτικότητας κατά βάρος σε λιπαρές ουσίες που υπερβαίνει το 6 %	ατελώς	1 120	210	
09.4547	0405 10 11 0405 10 19	Βούτυρο	ατελώς	4 800	900	
09.4582	0406 10	Τυριά νωπά (που δεν έχουν υποστεί ωρίμανση), στα οποία περιλαμβάνονται και το τυρί από ορό γάλακτος και πηγμένο γάλα για τυρί	ατελώς	1 120	210	
09.4581	0406 20 0406 30 0406 40 0406 90	Άλλα τυριά	ατελώς	4 000	1 200	
09.6650	0407 00 11 0407 00 19 0407 00 30	Αυγά πουλερικών ορνιθώνα	ατελώς	600	180	
09.6651	ex 0408	Αυγά πτηνών χωρίς το τσόφλι τους και κρόκοι αυγών, νωπά, αποξηραμένα, βρασμένα στο νερό ή στον ατμό, μορφοποιημένα, κατεψυγμένα ή αλλιώς διατηρημένα, έστω και με προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών, με εξαίρεση τους κωδικούς ΣΟ 0408 11 20, 0408 19 20, 0408 91 20, 0408 99 20	ατελώς	205	40	(9)
09.6603	0703 20 00	Σκόρδο	ατελώς	60	5	
09.6454	0704 10 00 0704 90 10	Κουνουπίδια και μπρόκολα Κράμβες λευκές και κόκκινες	ατελώς	270	10	
	0707 00 05 0707 00 90 0709 10 00	Αγγούρια, νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη Αγγουράκια Αγκινάρες, νωπές ή διατηρημένες με απλή ψύξη	ατελώς ατελώς	αόριστη αόριστη		(8) (8)

Αύξων αριθ.	Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή (1)	Εφαρμοστέος δασμός (% του ΜΕΚ) (2)	Ετήσια ποσότητα από 1.7.2002 έως 30.6 2003 (τόνοι)	Ετήσια αύξηση από 1.7.2003 (τόνοι)	Ειδικές διατάξεις
	0709 90 70	Κολοκυθάκια νωπά ή κατεψυγμένα	ατελώς	αόριστη		(8)
09.6605	0808 10	Μήλα, νωπά	ατελώς	400	75	(8)
	0808 20 50	Αχλάδια, νωπά (με εξαίρεση τα αχλάδια για απίτη, που παρουσιάζονται χύμα, από 1 Αυγούστου μέχρι 31 Δεκεμβρίου)	ατελώς	αόριστη		(8)
	0809 20 05	Βύσσινα, νωπά (Prunus cerasus)	ατελώς	αόριστη		(8)
	0809 20 95	Κεράσια, νωπά (εκτός από βύσσινα)	ατελώς	αόριστη		(8)
	ex 0809 40 05	Δαμάσκηνα, νωπά, από 1 Ιουλίου μέχρι 30 Σεπτεμβρίου	ατελώς	αόριστη		(8)
	0810 10 00	Φράουλες, νωπές	ατελώς	αόριστη		(7)
09.6609	0810 30	Φραγκοστάφυλα κάθε είδους, στα οποία περιλαμβάνονται και τα μαύρα (cassis)	ατελώς	130	30	(7)
09.6467	0811 10 11	Φράουλες, κατεψυγμένες, με προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών, περιεκτικότητας σε ζάχαρα ανώτερης του 13 % κατά βάρος	ατελώς	240	45	(7)
	0811 10 19	Φράουλες, κατεψυγμένες, με προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών, περιεκτικότητας σε ζάχαρα ανώτερης του 13 % κατά βάρος	ατελώς	αόριστη		(7)
	0811 10 90	Φράουλες, κατεψυγμένες, άλλες	ατελώς	αόριστη		(7)
09.6611	0811 20 11	Σμέουρα, μούρα ή βατόμουρα, μούρα-σμέουρα και φραγκοστάφυλα κάθε είδους, κατεψυγμένα, περιεκτικότητας σε ζάχαρα ανώτερης του 13 % κατά βάρος	ατελώς	640	120	
	0811 20 19	Σμέουρα, μούρα ή βατόμουρα, μούρα-σμέουρα και φραγκοστάφυλα κάθε είδους, κατεψυγμένα, περιεκτικότητας σε ζάχαρα όχι ανώτερης του 13 % κατά βάρος	ατελώς	αόριστη		(7)
	0811 20 31	Άλλα κατεψυγμένα σμέουρα	ατελώς	αόριστη		(7)
	0811 20 39	Άλλα κατεψυγμένα φραγκοστάφυλα μαύρα (cassis)	ατελώς	αόριστη		(7)
	0811 20 51	Άλλα κατεψυγμένα φραγκοστάφυλα κόκκινα	ατελώς	αόριστη		(7)
	0811 20 59	Άλλα κατεψυγμένα μούρα ή βατόμουρα και μούρα-σμέουρα	ατελώς	αόριστη		(7)
	0811 20 90	Άλλα	ατελώς	αόριστη		(7)
09.6641	ex 1001	Σιτάρι και σιμιγδάλι, εκτός από τον κωδικό ΣΟ 1001 90 10	ατελώς	4 400	1 300	
09.6642	1002	Σίκαλη	ατελώς	1 500	500	
09.6643	1003 00 10 ex 1003 00 90	Κριθάρι για σπορά Κριθάρι, εκτός από κριθάρι που προορίζεται για τη βιομηχανία ζυθοποιίας	ατελώς	6 500	2 000	
	ex 1003 00 90	Κριθάρι, που προορίζεται για τη βιομηχανία ζυθοποιίας	ατελώς	αόριστη		
09.4588	1004 00	Βρώμη	ατελώς	4 800	900	
09.6644	1101	Αλεύρια σιταριού ή σιμιγαδιού	ατελώς	2 000	600	
09.6645	ex 1102	Αλεύρια δημητριακών άλλα από του σιταριού ή σιμιγδαλιού, εκτός από τον κωδικό ΣΟ 1102 90 90	ατελώς	2 000	600	
09.6646	ex 1103	Πληγούρια, σιμιγδάλια και συσσωματώματα με μορφή σβόλων από δημητριακά εκτός από τους κωδικούς ΣΟ 1103 19 90 και 1103 20 90	ατελώς	100	30	

Αύξων αριθ.	Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή <sup>(1)</sup>	Εφαρμοστέος δασμός (% του ΜΕΚ) <sup>(2)</sup>	Ετήσια ποσότητα από 1.7.2002 έως 30.6.2003 (τόνοι)	Ετήσια αύξηση από 1.7.2003 (τόνοι)	Ειδικές διατάξεις
09.6647	1108 13	Άμυλο γεωμήλων	ατελώς	100	30	
09.4584	ex 1601 00 ex 1602 41 ex 1602 42 ex 1602 49	Λουκάνικα, σαλάμια και παρόμοια προϊόντα, από κρέας, παραπροϊόντα σφαγίων ή αίμα, εκτός από τον κωδικό ΣΟ 1601 00 10 Άλλα παρασκευάσματα και κονσέρβες κρεάτων, παραπροϊόντα σφαγίων ή αίματος κατοικιδίων χοιροειδών Χοιρομέρι (ζαμπόν) και τεμάχια αυτού, εκτός από τον κωδικό ΣΟ 1602 41 90 Άλλα παρασκευάσματα και κονσέρβες κρεάτων, παραπροϊόντα σφαγίων ή αίματος κατοικιδίων χοιροειδών Ωμοπλάτες και τεμάχια αυτών, εκτός από τον κωδικό ΣΟ 1602 42 90 Άλλα παρασκευάσματα και κονσέρβες κρεάτων, παραπροϊόντα σφαγίων ή αίματος κατοικιδίων χοιροειδών Άλλα, στα οποία περιλαμβάνονται και τα μείγματα, εκτός από τον κωδικό ΣΟ 1602 49 90	ατελώς	960	180	
09.6652	1602 32 11 1602 39 21	Άλλα παρασκευάσματα και κονσέρβες κρεάτων, παραπροϊόντων σφαγίων ή αίματος: πουλερικών της κλάσης 0105: γάλλων, άψητων Άλλα παρασκευάσματα και κονσέρβες κρεάτων, παραπροϊόντων σφαγίων ή αίματος: πουλερικών της κλάσης 0105: άλλων, άψητων	ατελώς	160	30	
09.6470	2207 10 00	Αιθυλική αλκοόλη μη μετουσιωμένη, με κατ' όγκο αλκοολικό τίτλο 80 % vol. ή περισσότερο	ατελώς	71	3	
09.6648	ex 2309	Παρασκευάσματα των τύπων που χρησιμοποιούνται για τη διατροφή των ζώων, εκτός των κωδικών ΣΟ 2309 10 51, 2309 10 90, 2309 90 10, 2309 90 20, 2309 90 31, 2309 90 41, 2309 90 51, 2309 90 91	ατελώς	200	50	

<sup>(1)</sup> Με την επιφύλαξη των κανόνων για την ερμηνεία της συνδυασμένης ονοματολογίας, το κείμενο της περιγραφής εμπορευμάτων θεωρείται ότι έχει μόνον ενδεικτική αξία, δεδομένου ότι το προτιμησιακό καθεστώς καθορίζεται ταυτόχρονα, στο πλαίσιο του παρόντος παραρτήματος, από το πεδίο εφαρμογής του κωδικού ΣΟ. Όταν των κωδικών ΣΟ προηγείται το «ex», το προτιμησιακό καθεστώς καθορίζεται από το περιεχόμενο του κωδικού ΣΟ και από αυτό της αντίστοιχης περιγραφής, σε συνδυασμό.

<sup>(2)</sup> Στις περιπτώσεις κατά τις οποίες υφίσταται ελάχιστος δασμολογικός συντελεστής ΜΕΚ, ο εφαρμοστέος ελάχιστος δασμολογικός συντελεστής είναι ίσος προς το γινόμενο του ελάχιστου δασμολογικού συντελεστή ΜΕΚ και του ποσοστού που δίδεται στην παρούσα στήλη.

<sup>(3)</sup> Η ποσόστωση αυτού του προϊόντος ανοίχθηκε για την Τσεχική Δημοκρατία, τη Σλοβακική Δημοκρατία, τη Βουλγαρία, τη Ρουμανία, την Ουγγαρία, την Πολωνία, την Εσθονία, τη Λετονία και τη Λιθουανία. Σε περίπτωση εισαγωγών στην Κοινότητα ζώντων κατοικιδίων βοοειδών που υπερβαίνουν τα 500 000 κεφάλια για οιοδήποτε δεδομένο έτος, η Κοινότητα μπορεί να λάβει τα μέτρα που απαιτούνται για την προστασία της αγοράς, με επιφύλαξη όλων των άλλων δικαιωμάτων που παρέχει η συμφωνία.

<sup>(4)</sup> Η ποσόστωση αυτού του προϊόντος ανοίχθηκε για την Τσεχική Δημοκρατία, τη Σλοβακική Δημοκρατία, τη Βουλγαρία, τη Ρουμανία, την Ουγγαρία, την Πολωνία, την Εσθονία, τη Λετονία και τη Λιθουανία.

<sup>(5)</sup> Η ποσόστωση αυτού του προϊόντος ανοίχθηκε για την Εσθονία, τη Λετονία και τη Λιθουανία. Η Κοινότητα μπορεί να λάβει υπόψη, στο πλαίσιο της νομοθεσίας της και όπου ενδείκνυται, τις ανάγκες προσφοράς της αγοράς της και την ανάγκη να διατηρείται η ισορροπία της αγοράς της.

<sup>(6)</sup> Εκτός από τα φιλετάκια (filets mignons) που παρουσιάζονται μόνα τους.

<sup>(7)</sup> Υπόκειται σε διακανονισμούς ως προς την ελάχιστη τιμή εισαγωγής, όπως παρατίθενται στο προσάρτημα του παρόντος παραρτήματος.

<sup>(8)</sup> Η μείωση εφαρμόζεται μόνο στο κατ' αξία μέρος του δασμού.

<sup>(9)</sup> Σε ισοδύναμο αποξηραμένου αυγού (100 kg υγρό αυγό = 25,7 kg αποξηραμένα αυγά).

## Προσάρτημα στο Παράρτημα Α (β)

**Ρυθμίσεις ελάχιστης τιμής εισαγωγής για ορισμένους μαλακούς καρπούς που προορίζονται για μεταποίηση**

1. Οι ελάχιστες τιμές εισαγωγής καθορίζονται ως εξής για τα ακόλουθα προϊόντα προς μεταποίηση καταγωγής Εσθονίας:

Κωδικοί ΣΟ	Περιγραφή	Ελάχιστη τιμή εισαγωγής (ευρώ/τόνο καθαρού βάρους)
ex 0810 10	Φράουλες νωπές, που προορίζονται για μεταποίηση	514
ex 0810 30 10	Φραγκοστάφυλα μαύρα νωπά, που προορίζονται για μεταποίηση	385
ex 0810 30 30	Φραγκοστάφυλα κόκκινα, νωπά, που προορίζονται για μεταποίηση	233
ex 0811 10 11	Φράουλες, κατεψυγμένες, με προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών, περιεκτικότητας σε ζάχαρα ανώτερης του 13 % κατά βάρος: ολόκληρες	750
ex 0811 10 11	Φράουλες, κατεψυγμένες, με προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών, περιεκτικότητας σε ζάχαρα ανώτερης του 13 % κατά βάρος: άλλες	576
ex 0811 10 19	Φράουλες, κατεψυγμένες, με προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών, περιεκτικότητας σε ζάχαρα που δεν υπερβαίνει το 13 % κατά βάρος: ολόκληρες	750
ex 0811 10 19	Φράουλες, κατεψυγμένες, με προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών, περιεκτικότητας σε ζάχαρα που δεν υπερβαίνει το 13 % κατά βάρος: άλλες	576
ex 0811 10 90	Φράουλες, κατεψυγμένες, χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών: άλλες	750
ex 0811 10 90	Φράουλες, κατεψυγμένες, χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών: άλλες	576
ex 0811 20 19	Σμέουρα, κατεψυγμένα, με προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών, περιεκτικότητας σε ζάχαρα που δεν υπερβαίνει το 13 % κατά βάρος: ολόκληρα	995
ex 0811 20 19	Σμέουρα, κατεψυγμένα, με προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών, περιεκτικότητας σε ζάχαρα που δεν υπερβαίνει το 13 % κατά βάρος: άλλα	796
ex 0811 20 31	Σμέουρα, κατεψυγμένα, χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών: ολόκληρα	995
ex 0811 20 31	Σμέουρα, κατεψυγμένα, χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών: ολόκληρα	796
ex 0811 20 39	Φραγκοστάφυλα μαύρα, κατεψυγμένα, χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών: άλλα	628
ex 0811 20 39	Φραγκοστάφυλα μαύρα, κατεψυγμένα, χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών: άλλα	448
ex 0811 20 51	Φραγκοστάφυλα κόκκινα, κατεψυγμένα, χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών: χωρίς τον μίσχο	390
ex 0811 20 51	Φραγκοστάφυλα κόκκινα, κατεψυγμένα, χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών: άλλα	295

2. Οι ελάχιστες τιμές εισαγωγής, όπως παρατίθενται στο άρθρο 1, θα τηρούνται ανά αποστολή. Σε περίπτωση που η αξία της διασάφησης είναι χαμηλότερη από την ελάχιστη τιμή εισαγωγής, θα επιβάλλεται αντισταθμιστικός δασμός ίσος προς τη διαφορά μεταξύ της ελάχιστης τιμής εισαγωγής και της αξίας της διασάφησης.

3. Εάν οι τιμές εισαγωγής δεδομένου προϊόντος που καλύπτεται από το παρόν προσάρτημα παρουσιάζουν τάση που υποδηλώνει ότι οι τιμές μπορεί να είναι κατώτερες του επιπέδου των ελαχίστων τιμών εισαγωγής στο άμεσο μέλλον, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή θα ενημερώνει τις εσθονικές αρχές προκειμένου να επανορθώσουν την κατάσταση.

4. Κατόπιν αίτησης είτε της Κοινότητας είτε της Εσθονίας, το Συμβούλιο Σύνδεσης εξετάζει τη λειτουργία του συστήματος ή την αναθεώρηση του επιπέδου των ελάχιστων τιμών εισαγωγής. Όπου ενδείκνυται, το Συμβούλιο Σύνδεσης λαμβάνει τις αναγκαίες αποφάσεις.
5. Προκειμένου να ενθαρρυνθεί και να προωθηθεί η ανάπτυξη των εμπορικών συναλλαγών και προς αμοιβαίο όφελος όλων των ενδιαφερομένων μερών, είναι δυνατή η διοργάνωση συνάντησης για διαβουλεύσεις, τρεις μήνες πριν από την έναρξη κάθε έτους εμπορίας στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα. Η εν λόγω συνάντηση για διαβουλεύσεις θα πραγματοποιείται μεταξύ αφενός της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και των ενδιαφερομένων οργανώσεων ευρωπαϊών παραγωγών των οικείων προϊόντων και αφετέρου των οργανώσεων των αρχών, παραγωγών και εξαγωγέων όλων των συνδεδεμένων χωρών εξαγωγής.

Κατά τη διάρκεια της εν λόγω συνάντησης για διαβουλεύσεις, θα συζητηθούν η κατάσταση της αγοράς μαλακών καρπών και ειδικότερα προβλέψεις για την παραγωγή, κατάσταση αποθεμάτων, εξέλιξη τιμών και πιθανή εξέλιξη αγοράς καθώς και οι δυνατότητες προσαρμογής της προσφοράς προς τη ζήτηση.

---



**Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 603/1999 για την επιβολή οριστικού δασμού αντιντάμπινγκ στις εισαγωγές σπάγκων για δεσίματα ή δεματιάσματα από πολυπροπυλένιο, καταγωγής Πολωνίας, Τσεχικής Δημοκρατίας και Ουγγαρίας, και για την οριστική είσπραξη του επιβληθέντος προσωρινού δασμού**

(2003/C 45 E/11)

COM(2002) 574 τελικό

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 23 Οκτωβρίου 2002)

#### ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

1. Με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 603/1999 το Συμβούλιο επέβαλε οριστικό δασμό αντιντάμπινγκ στις εισαγωγές σπάγκων για δεσίματα ή δεματιάσματα από πολυπροπυλένιο, καταγωγής, μεταξύ άλλων, Ουγγαρίας.
2. Ωστόσο, αυτό το προϊόν απαλλάσσεται από τους δασμούς όταν παράγεται και εξάγεται απευθείας και τιμολογείται σε εταιρεία εισαγωγής στην Κοινότητα από την εταιρεία Tiszai Vegyi Kombinat Rt («TVK») από την οποία η Κοινότητα δέχτηκε ατομική ανάληψη υποχρέωσης ως προς την τιμή (Απόφαση 1999/215/ΕΚ).
3. Η TVK ενημέρωσε την Επιτροπή σχετικά με το ότι επιθυμούσε να ανακαλέσει την ανάληψη υποχρεώσεων της λόγω των αλλαγών των εμπορικών της δραστηριοτήτων.
4. Με βάση τα ανωτέρω, είναι αναγκαίο να τροποποιηθεί ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 603/1999 με την διαγραφή της επωνυμίας της TVK από τον κατάλογο των εταιρειών που επωφελούνται από την απαλλαγή των δασμών αντιντάμπινγκ και να επιβληθεί οριστικός δασμός.
5. Παράλληλα, η Επιτροπή τροποποιεί το άρθρο 1 της απόφασης 1999/215/ΕΚ στο οποίο απαριθμούνται οι εταιρείες των οποίων οι αναλήψεις υποχρεώσεων έχουν γίνει αποδεκτές.

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 384/96 του Συμβουλίου της 22ας Δεκεμβρίου 1995 για την άμυνα κατά των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ εκ μέρους χωρών μη μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας <sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 8,

την πρόταση που υπέβαλε η Επιτροπή κατόπιν διαβουλεύσεων με τη συμβουλευτική επιτροπή,

Εκτιμώντας τα εξής:

#### Α. ΠΡΟΗΓΟΥΜΕΝΗ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

- (1) Το Μάρτιο 1999, το Συμβούλιο με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 603/1999 <sup>(2)</sup>, επέβαλε οριστικούς δασμούς αντιντάμπινγκ στις εισαγωγές σπάγκων για δεσίματα ή δεματιάσματα από πολυπροπυλένιο καταγωγής Πολωνίας, Τσεχικής Δημοκρατίας και Ουγγαρίας.
- (2) Στο πλαίσιο αυτής της διαδικασίας, η Επιτροπή, με την απόφαση 1999/215/ΕΚ της 16ης Μαρτίου 1999 <sup>(3)</sup>, αποδέχτηκε ανάληψη υποχρέωσης ως προς τις τιμές που πρότεινε, μεταξύ άλλων, η ουγγρική εταιρεία Tiszai Vegyi Kombinat Rt («η εταιρεία»).

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 56 της 6.3.1996, σ. 1, όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2238/2000 (ΕΕ L 257 της 11.10.2000, σ. 2).

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 75 της 20.3.1999, σ. 1, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1657/2001 (ΕΕ L 221 της 17.8.2001, σ. 1).

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 75 της 20.3.1999, σ. 34, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση αριθ. 2000/324/ΕΚ (ΕΕ L 112 της 11.5.2000, σ. 65).

- (3) Οι εισαγωγές σπάγκων για δεσίματα ή δεματιάσματα από πολυπροπυλένιο καταγωγής Ουγγαρίας που εξάγονται στην Κοινότητα από αυτήν την εταιρεία (Πρόσθετος κωδικός TARIC 8582) απηλλάγησαν από τον δασμό αντιντάμπινγκ με το άρθρο 2 παράγραφος 1 και 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 603/1999.

#### Β. ΕΘΕΛΟΝΤΙΚΗ ΑΝΑΚΛΗΣΗ ΑΝΑΛΗΨΗΣ ΥΠΟΧΡΕΩΣΗΣ

- (4) Μετά τις αλλαγές των εμπορικών δραστηριοτήτων της, η εταιρεία Tiszai Vegyi Kombinat Rt γνωστοποίησε στην Επιτροπή ότι επιθυμούσε να ανακαλέσει την ανάληψη υποχρέωσής της.
- (5) Κατά συνέπεια, με την απόφαση 2001/. . /ΕΚ της Επιτροπής ανακλήθηκε η ανάληψη υποχρέωσης που πρότεινε αυτή η εταιρεία και αφαιρέθηκε η επωνυμία της από τον κατάλογο των εταιρειών για τις οποίες έγιναν αποδεκτές αναλήψεις υποχρεώσεων στο άρθρο 1 παράγραφος 1 της απόφασης 1999/215/ΕΚ.

#### Γ. ΟΡΙΣΤΙΚΟΙ ΔΑΣΜΟΙ

- (6) Η έρευνα που είχε ως αποτέλεσμα την αποδοχή της ανάληψης υποχρεώσεων, την οποία είχε προτείνει η εταιρεία, ολοκληρώθηκε με τη συναγωγή τελικού συμπεράσματος όσον αφορά το ντάμπινγκ και τη ζημία, με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 603/1999.
- (7) Σύμφωνα με το άρθρο 8 παράγραφος 9 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 384/96, ο συντελεστής του δασμού αντιντάμπινγκ που πρέπει να επιβληθεί στις εξαγωγές της εν λόγω εταιρείας, πρέπει να καθοριστεί με βάση τα πραγματικά περιστατικά που επιβεβαιώθηκαν στο πλαίσιο της έρευνας, η οποία είχε ως αποτέλεσμα την ανάληψη υποχρεώσεων. Σχετικά με αυτό, και λαμβανομένου υπόψη του γεγονότος ότι το περιθώριο του ντάμπινγκ που καθορίστηκε ήταν χαμηλότερο από το περιθώριο της ζημίας, θεωρείται σκόπιμο να καθοριστεί ο οριστικός δασμός αντιντάμπινγκ σε επίπεδο 26,4 % κατ' αξία, που αντιστοιχεί στο περιθώριο του ντάμπινγκ που διαπιστώθηκε [βλ. επίσης αιτιολογική σκέψη (26) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 603/1999].

#### Δ. ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΟΥ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥ (ΕΚ) αριθ. 603/1999

- (8) Με βάση τα ανωτέρω, το άρθρο 1 παράγραφος 2 και το άρθρο 2 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 603/1999 στο οποίο απαριθμούνται οι εταιρείες στις οποίες έχουν επιβληθεί δασμοί αντιντάμπινγκ καθώς και οι εταιρείες που απαλλάσσονται από τους δασμούς αντιντάμπινγκ, πρέπει να τροποποιηθούν.

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

#### Άρθρο 1

Το άρθρο 1 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 603/1999 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Το ποσοστό του οριστικού δασμού αντιντάμπινγκ που εφαρμόζεται στην καθαρή τιμή, ελεύθερο στα σύνορα της Κοινότητας, πριν τον εκτελωνισμό, των προϊόντων που κατασκευάζονται από τις εταιρείες που απαριθμούνται κατωτέρω, είναι το ακόλουθο:

Χώρα	Εταιρεία	Δασμός (%)	Πρόσθετος κωδικός Taric
Πολωνία	BZLP Bezzalin	19,4	8450
	PAT Defalin s.a.	16,3	8569
	Industrial Chemistry Research Institute	12,8	8578
	Terplast sp z.o.o.	6,1	8579
	WKI Isoliertechnik Spolka z.o.o.	15,7	A091
	Όλες οι άλλες εταιρείες	20,3	8900
Τσεχική Δημοκρατία	Όλες οι εταιρείες	24,8	8900
Ουγγαρία	Tiszai Vegyi Kombinat Rt	26,4	8582
	Όλες οι άλλες εταιρείες	32,9	8900»

## Άρθρο 2

Το άρθρο 2 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 603/1999 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Οι εισαγωγές που πραγματοποιούνται στο πλαίσιο των αναλήψεων υποχρεώσεων που προτάθηκαν και έγιναν αποδεκτές, θα δηλώνονται βάσει των ακόλουθων συμπληρωματικών κωδικών TARIC:

Χώρα	Εταιρεία	Πρόσθετος κωδικός Taric
Τσεχική Δημοκρατία	Juta a.s.	8596
	Lanex a.s.	8580
Ουγγαρία	Partium '70 Rt.	8581
	Elso Magyar Kenderfono Rt.	8583»

## Άρθρο 3

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

**Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για την ισοδυναμία των καλλιεργητικών ελέγχων των σποροπαραγωγικών καλλιεργειών που διενεργούνται σε τρίτες χώρες και την ισοδυναμία των σπόρων προς σπορά που παράγονται σε τρίτες χώρες**

(2003/C 45 E/12)

COM(2002) 576 τελικό

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 23 Οκτωβρίου 2002)

**ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ**

Οι οδηγίες 66/401/ΕΟΚ, 66/402/ΕΟΚ, 2002/54/ΕΚ και 2002/57/ΕΚ του Συμβουλίου, για την εμπορία των σπόρων προς σπορά (κτηνοτροφικών φυτών, σιτηρών, τεύτλων, ελαιούχων και κλωστικών φυτών) προβλέπει ότι το Συμβούλιο διαπιστώνει το κατά πόσο οι καλλιεργητικοί έλεγχοι των σποροπαραγωγικών καλλιεργειών που διενεργούνται σε τρίτες χώρες πληρούν τους όρους που θεσπίζονται στην κοινοτική νομοθεσία και το κατά πόσο οι σπόροι προς σπορά που παράγονται σε τρίτες χώρες είναι ισοδύναμοι προς τους σπόρους προς σπορά που παράγονται στην Κοινότητα.

Δυνάμει της απόφασης 95/514/ΕΚ του Συμβουλίου, η ισοδυναμία αυτή διαπιστώθηκε σε είκοσι χώρες. Η απόφαση 95/514/ΕΚ λήγει την 31η Δεκεμβρίου 2002.

Με βάση τις πληροφορίες που συγκέντρωσαν οι υπηρεσίες της Επιτροπής στο πλαίσιο της Μόνιμης Επιτροπής Σπόρων προς Σπορά και τις αντίστοιχες που ελήφθησαν από κοινοτικές συγκριτικές δοκιμές, οι χώρες αυτές εξακολουθούν να παρέχουν τις ίδιες εγγυήσεις.

Εξάλλου, κατόπιν επίσημων αιτήσεων που υποβλήθηκαν στην Επιτροπή από την Εσθονία, τη Λεττονία και τη Γιουγκοσλαβία και της εξέτασης των διαθέσιμων εγγράφων τεκμηρίωσης, οι υπηρεσίες της Επιτροπής είναι ικανοποιημένες, όσον αφορά την ικανότητα των τριών αυτών χωρών να παράγουν σπόρους προς σπορά ισοδύναμους προς τους σπόρους προς σπορά που παράγονται στην Κοινότητα.

Με την παρούσα πρόταση παρατείνεται η ισοδυναμία, έως την 31η Δεκεμβρίου 2007, για όλες τις τρίτες χώρες που αναφέρονται στην απόφαση 95/514/ΕΚ (εκτός από την Ελβετία, η οποία καλύπτεται από την 1η Ιουνίου 2002 από τη «Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετικής Συνομοσπονδίας σχετικά με τις συναλλαγές γεωργικών προϊόντων»), και προστίθενται η Εσθονία, η Λεττονία και η Γιουγκοσλαβία.

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την οδηγία 66/401/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 14ης Ιουνίου 1966 περί εμπορίας σπόρων προς σπορά κτηνοτροφικών φυτών<sup>(1)</sup> και, ιδίως, το άρθρο 16 παράγραφος 1,

την οδηγία 66/402/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 14ης Ιουνίου 1966 περί εμπορίας σπόρων δημητριακών προς σπορά<sup>(2)</sup> και, ιδίως, το άρθρο 16 παράγραφος 1,

την οδηγία 2002/54/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 14ης Ιουνίου 1966 περί εμπορίας σπόρων τεύτλων προς σπορά<sup>(3)</sup> και, ιδίως, το άρθρο 23 παράγραφος 1,

την οδηγία 2002/57/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 30ής Ιουνίου 1969 περί εμπορίας σπόρων προς σπορά των ελαιούχων και κλωστικών φυτών<sup>(4)</sup>, και ιδίως το άρθρο 20 παράγραφος 1,

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα εξής:

(1) Οι κανόνες για τον επίσημο έλεγχο των σπόρων προς σπορά στην Αργεντινή, την Αυστραλία, τη Βουλγαρία, τον Καναδά, τη Χιλή, την Τσεχική Δημοκρατία, την Εσθονία, την Κροατία, την Ουγγαρία, το Ισραήλ, τη Λεττονία, το Μαρόκο, τη Νέα Ζηλανδία, την Πολωνία, τη Ρουμανία, τη Σλοβενία, τη Σλοβακία, την Τουρκία, τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής, την Ουρουγουάη, τη Γιουγκοσλαβία και τη Νότιο Αφρική προβλέπουν επίσημους καλλιεργητικούς ελέγχους που πρέπει να διενεργούνται κατά τη διάρκεια της περιόδου παραγωγής των σπόρων προς σπορά.

(4) ΕΕ L 193 της 20.7.2002, σ. 74. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 2002/68/ΕΚ (ΕΕ L 195 της 24.7.2002, σ. 32).

(1) ΕΕ 125 της 11.7.1966, σ. 2298/66. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 2001/64/ΕΚ (ΕΕ L 234 της 1.9.2001, σ. 60).

(2) ΕΕ 125 της 11.7.1966, σ. 1309/66. Οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 2001/64/ΕΚ (ΕΕ L 234 της 1.9.2001, σ. 60).

(3) ΕΕ L 193 της 20.7.2002, σ. 12.

(2) Οι προαναφερόμενοι κανόνες προβλέπουν καταρχήν ότι οι σπόροι προς σπορά πρέπει να πιστοποιούνται επίσημα και οι συσκευασίες τους να σφραγίζονται επίσημα σύμφωνα με τα συστήματα του ΟΟΣΑ για την πιστοποίηση των ποικιλιών των σπόρων προς σπορά που προορίζονται για διεθνές εμπόριο. Οι κανόνες αυτοί προβλέπουν επίσης δειγματοληψίες και δοκιμές των σπόρων προς σπορά σύμφωνα με τις μεθόδους της Διεθνούς Ένωσης Δοκιμών Σπόρων προς Σπορά (ISTA) ή, όταν είναι σκόπιμο, σύμφωνα με τους κανόνες της Ένωσης Επίσημων Αναλυτών Σπόρων προς Σπορά (AOSA).

(3) Η εξέταση αυτών των κανόνων και του τρόπου με τον οποίο εφαρμόζονται σ'αυτές τις τρίτες χώρες έδειξε ότι οι καλλιεργητικοί έλεγχοι των σποροπαραγωγικών καλλιεργειών πληρούν τους όρους που θεσπίζονται στις οδηγίες 66/401/ΕΟΚ, 66/402/ΕΟΚ, 2002/54/ΕΚ και 2002/57/ΕΚ. Οι εθνικές διατάξεις που διέπουν τους σπόρους προς σπορά που συγκομίζονται και ελέγχονται σ'αυτές τις χώρες παρέχουν τις ίδιες εγγυήσεις, όσον αφορά τα χαρακτηριστικά των σπόρων προς σπορά και τις ρυθμίσεις για την εξέτασή τους, για την εξασφάλιση της αναγνώρισης των σπόρων προς σπορά, για τη σήμανση και για τον έλεγχό τους, με τις διατάξεις που εφαρμόζονται στους σπόρους προς σπορά οι οποίοι συγκομίζονται και ελέγχονται εντός της Κοινότητας, με την προϋπόθεση ότι πληρούνται επιπλέον όροι για τις σποροπαραγωγικές καλλιέργειες και τους παραγόμενους σπόρους προς σπορά, ιδίως όσον αφορά την επισήμανση των συσκευασιών.

(4) Η απόφαση 95/514/ΕΚ του Συμβουλίου, της 29ης Νοεμβρίου 1995, για την ισοδυναμία των καλλιεργητικών ελέγχων των σποροπαραγωγικών καλλιεργειών που διενεργούνται σε τρίτες χώρες και την ισοδυναμία των σπόρων προς σπορά που παράγονται σε τρίτες χώρες <sup>(1)</sup> προβλέπει ότι, για μια περιορισμένη χρονική περίοδο, οι καλλιεργητικοί έλεγχοι που διενεργούνται σε ορισμένες τρίτες χώρες σε σποροπαραγωγικές καλλιέργειες ορισμένων ειδών θεωρούνται ισοδύναμοι με τους καλλιεργητικούς ελέγχους που διενεργούνται σύμφωνα με την κοινοτική νομοθεσία και ότι οι σπόροι προς σπορά ορισμένων ειδών που παράγονται σε αυτές τις χώρες θεωρούνται ισοδύναμοι με τους σπόρους προς σπορά που παράγονται σύμφωνα με την κοινοτική νομοθεσία.

(5) Δεδομένου ότι η απόφαση 95/514/ΕΚ λήγει την 31η Δεκεμβρίου 2002, πρέπει να θεσπιστεί νέα απόφαση της οποίας το πεδίο εφαρμογής θα επεκταθεί ώστε να συμπεριλάβει την Εσθονία, τη Λεττονία και τη Γιουγκοσλαβία.

(6) Ως εκ τούτου, είναι σκόπιμο να περιοριστεί σε πέντε έτη η ισχύς της ισοδυναμίας στο πλαίσιο της παρούσας απόφασης.

(7) Πρέπει να θεσπιστούν ορισμένες τροποποιήσεις των παραρτημάτων της παρούσας απόφασης σύμφωνα με την απόφαση 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου της 28ης Ιουνίου 1999 για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή <sup>(2)</sup>,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

### Άρθρο 1

Οι καλλιεργητικοί έλεγχοι των σποροπαραγωγικών καλλιεργειών των ειδών που προσδιορίζονται στο παράρτημα Ι, οι οποίοι διενεργούνται στις τρίτες χώρες και απαριθμούνται στο εν λόγω παράρτημα, θεωρούνται ισοδύναμοι προς τους καλλιεργητικούς ελέγχους που διενεργούνται σύμφωνα με τις οδηγίες 66/401/ΕΟΚ, 66/402/ΕΟΚ, 2002/54/ΕΚ και 2002/57/ΕΚ, εφόσον:

- α) διενεργούνται επισήμως από τις αρχές που απαριθμούνται στο παράρτημα Ι ή υπό την επίσημη επίβλεψη των αρχών αυτών,
- β) πληρούν τις προϋποθέσεις που καθορίζονται στο μέρος Α του παραρτήματος ΙΙ της παρούσας απόφασης.

### Άρθρο 2

Οι σπόροι των ειδών που προσδιορίζονται στο παράρτημα Ι, οι οποίοι παράγονται στις τρίτες χώρες που απαριθμούνται στο εν λόγω παράρτημα και πιστοποιούνται επίσημα από τις αρχές που απαριθμούνται στο εν λόγω παράρτημα θεωρούνται ισοδύναμοι με τους σπόρους που είναι σύμφωνοι με τις οδηγίες 66/401/ΕΟΚ, 66/402/ΕΟΚ, 2002/54/ΕΚ και 2002/57/ΕΚ, εάν πληρούν τις προϋποθέσεις που καθορίζονται στο μέρος Β του παραρτήματος ΙΙ της παρούσας απόφασης.

### Άρθρο 3

1. Εφόσον η «αλλαγή ετικέτας και του συστήματος σφράγισης», όπως αναφέρεται στα συστήματα του Οργανισμού Οικονομικής Συνεργασίας και Ανάπτυξης (ΟΟΣΑ), πραγματοποιείται στην Κοινότητα, εφαρμόζονται, τηρουμένων των αναλογιών, οι οδηγίες 66/401/ΕΟΚ, 66/402/ΕΟΚ, 2002/54/ΕΚ και 2002/57/ΕΚ, όσον αφορά την εκ νέου σφράγιση των συσκευασιών σπόρων προς σπορά που έχουν παραχθεί στην Κοινότητα.

Το πρώτο εδάφιο εφαρμόζεται με την επιφύλαξη των κανόνων του ΟΟΣΑ που διέπουν τις εργασίες αυτές.

2. Η χρήση των ετικετών ΕΚ για το σκοπό αυτό απαγορεύεται, εκτός αν πρόκειται για τα ακόλουθα είδη συσκευασιών σπόρων προς σπορά, για τα οποία μπορούν να χρησιμοποιούνται ετικέτες ΕΚ:

- α) συσκευασίες που περιέχουν μείγμα σπόρων από δύο τουλάχιστον συσκευασίες σπόρων της ίδιας ποικιλίας και της ίδιας κατηγορίας, και που τουλάχιστον μία από τις αρχικές συσκευασίες περιείχε σπόρους παραγωγής ΕΚ και έφερε ετικέτα σύμφωνα με τις απαιτήσεις της ΕΚ, εφόσον:

- i) οι σπόροι προς σπορά μιας ή περισσότερων από τις μερίδες που αποτελούν το μείγμα δεν πληρούσαν πριν από λήξη τα πρότυπα ΕΚ ή άλλους όρους όσον αφορά τη βλάστηση,

- ii) το μείγμα είναι ομοιογενές, και

- iii) στην ετικέτα υπάρχει ένδειξη κάθε χώρας παραγωγής·

- β) μικρές συσκευασίες ΕΚ, όπως ορίζονται στις οδηγίες 66/401/ΕΟΚ ή 2002/54/ΕΚ.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 296 της 9.12.1995, σ. 13. Απόφαση όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 2002/276/ΕΚ (ΕΕ L 96 της 13.4.2002, σ. 28).

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

## Άρθρο 4

Οι τροποποιήσεις των παραρτημάτων, εξαιρουμένων αυτών που αφορούν τη στήλη 1 του πίνακα του παραρτήματος I, θεσπίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία που καθορίζεται στο άρθρο 5.

Η περίοδος που προβλέπεται από το άρθρο 4 παράγραφος 3 της απόφασης 1999/468/ΕΚ ορίζεται σε ένα μήνα.

## Άρθρο 5

1. Η Επιτροπή επικουρείται από την Μόνιμη Επιτροπή Σπόρων προς Σπορά και Πολλαπλασιαστικού Υλικού Γεωργικών, Δενδροκηπευτικών και Δασικών Φυτών προς φύτευση.

2. Στις περιπτώσεις που γίνεται αναφορά στην παρούσα παράγραφο εφαρμόζονται τα άρθρα 4 και 7 της απόφασης 1999/468/ΕΚ.

## Άρθρο 6

Η παρούσα απόφαση εφαρμόζεται από την 1η Ιανουαρίου 2003 έως τις 31 Δεκεμβρίου 2007.

## Άρθρο 7

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

## ΧΩΡΕΣ, ΑΡΧΕΣ ΚΑΙ ΕΙΔΗ

Χώρα	Αρχή	Είδη που αναφέρονται στις ακόλουθες οδηγίες
1	2	3
Αργεντινή	Secretaría de Agricultura, Ganadería, Pesca y Alimentación, Buenos Aires	66/401/ΕΟΚ 66/402/ΕΟΚ 2002/57/ΕΚ
Αυστραλία	A.F.F.A. Grains Section, Canberra	66/401/ΕΟΚ 66/402/ΕΟΚ 2002/57/ΕΚ
Βουλγαρία	Executive Agency for variety testing, field inspection and seed control, Sofia	2002/54/ΕΚ 66/401/ΕΟΚ 66/402/ΕΟΚ 2002/57/ΕΚ
Καναδάς	Canadian Food Inspection Agency, Ottawa	66/401/ΕΟΚ 66/402/ΕΟΚ 2002/57/ΕΚ
Χιλή	Servicio Agrícola y Ganadero, Santiago	2002/54/ΕΚ 66/401/ΕΟΚ 66/402/ΕΟΚ 2002/57/ΕΚ
Τσεχική Δημοκρατία	Central Institute for Supervising and Testing in Agriculture, Praha	2002/54/ΕΚ 66/401/ΕΟΚ 66/402/ΕΟΚ 2002/57/ΕΚ
Εσθονία	Estonian Plant Production Inspectorate, Saku, Harjumaa,	66/401/ΕΟΚ 66/402/ΕΟΚ, εκτός των Zea mays και Sorghum spp. 2002/57/ΕΚ
Κροατία	State Institute for Seed and Seedlings, Osijek	2002/54/ΕΚ 66/401/ΕΟΚ 66/402/ΕΟΚ 2002/57/ΕΚ

1	2	3
Ουγγαρία	National Institute for Agricultural Quality Control, Budapest	2002/54/EK 66/401/EOK 66/402/EOK 2002/57/EK
Ισραήλ	Ministry of Agriculture, Bet-Dagan	66/401/EOK 66/402/EOK 2002/57/EK
Λεττονία	Ministry of Agriculture, Riga	66/401/EOK 66/402/EOK
Μαρόκο	Service de Controle des Semences et des Plants, Rabat	66/401/EOK 66/402/EOK 2002/57/EK
Νέα Ζηλανδία	Ministry of Agriculture and Fisheries, Wellington	2002/54/EK 66/401/EOK 66/402/EOK 2002/57/EK
Πολωνία	Seed Inspection Service General Inspectorate, Warszawa	2002/54/EK 66/401/EOK 66/402/EOK — εκτός του Zea mays 2002/57/EK
Ρουμανία	Ministry of Agriculture, Food and Fisheries, Bucuresti	2002/54/EK 66/401/EOK 66/402/EOK 2002/57/EK
Σλοβενία	Ministry of Agriculture, Forestry and Food, Ljubljana	66/401/EOK 66/402/EOK 2002/57/EK
Σλοβακία	Central Control and Testing Institute in Agriculture, Bratislava	2002/54/EK 66/401/EOK 66/402/EOK 2002/57/EK
Τουρκία	Ministry of Agriculture and Rural Affairs, Ankara	2002/54/EK 66/401/EOK 66/402/EOK 2002/57/EK
Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής	USDA, Beltsville, Maryland	2002/54/EK 66/401/EOK 66/402/EOK 2002/57/EK
Ουρουγουάη	Ministerio de Ganadería Agricultura y Pesca, Montevideo	66/401/EOK 66/402/EOK 2002/57/EK
Γιουγκοσλαβία	Federal Ministry of Economic and Internal Trade, Belgrade	2002/54/EK 66/401/EOK 66/402/EOK 2002/57/EK
Νότια Αφρική	National Department of Agriculture, Pretoria	66/401/EOK 66/402/EOK — μόνο ως προς τα Zea mays και Sorghum spp. 2002/57/EK

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

**A. Προϋποθέσεις σχετικά με τους καλλιεργητικούς ελέγχους σε σποροπαραγωγικές καλλιέργειες που διενεργούνται σε τρίτες χώρες 1**

1. Οι καλλιεργητικοί έλεγχοι πρέπει να πραγματοποιούνται σύμφωνα με τους εθνικούς κανόνες για την εφαρμογή των συστημάτων του ΟΟΣΑ για την πιστοποίηση της ποικιλίας των σπόρων που προορίζονται για το διεθνές εμπόριο, ήτοι των ακόλουθων σπόρων:
  - σπόροι ζαχαρότευτλων και σπόροι κτηνοτροφικών τεύτλων, στην περίπτωση των σπόρων *Beta vulgaris* που αναφέρονται στην οδηγία 2002/54/ΕΟΚ,
  - σπόροι ποωδών και ψυχανθών, στην περίπτωση των ειδών που αναφέρονται στην οδηγία 66/401/ΕΟΚ,
  - σπόροι σταυρανθών και σπόροι άλλων ελαιούχων και κλωστικών φυτών, στην περίπτωση των ειδών που αναφέρονται στις οδηγίες 66/401/ΕΟΚ και 2002/57/ΕΚ,
  - σπόροι δημητριακών, στην περίπτωση των σπόρων των ειδών που αναφέρονται στην οδηγία 66/402/ΕΟΚ, εκτός από τους σπόρους *Zea mays* και *Sorghum spp.*,
  - σπόροι αραβοσίτου και *sorghum*, στην περίπτωση των σπόρων *Zea mays* και *Sorghum spp.*, που αναφέρονται στην οδηγία 66/402/ΕΟΚ.
2. Οι σπόροι που δεν έχουν πιστοποιηθεί τελικά πρέπει να συσκευάζονται σε επίσημα κλειστές συσκευασίες οι οποίες φέρουν ειδική ετικέτα που προβλέπεται για αυτόν τον σκοπό από τον ΟΟΣΑ.
3. Οι σπόροι που δεν έχουν πιστοποιηθεί τελικά πρέπει να συνοδεύονται, με την επιφύλαξη του πιστοποιητικού που προβλέπεται από τα συστήματα του ΟΟΣΑ, από ένα επίσημο πιστοποιητικό που περιλαμβάνει τα ακόλουθα στοιχεία:
  - έναν αριθμό αναφοράς των σπόρων που χρησιμοποιήθηκαν για τη σπορά του αγρού και το όνομα του κράτους μέλους ή της τρίτης χώρας που έχουν πιστοποιήσει αυτό το σπόρο,
  - την καλλιεργηθείσα έκταση,
  - την ποσότητα σπόρων,
  - τη διαβεβαίωση ότι έχουν τηρηθεί οι προϋποθέσεις τις οποίες πρέπει να πληρούν οι καλλιέργειες από τις οποίες προέρχονται οι σπόροι.

**B. Προϋποθέσεις σχετικά με τους σπόρους προς σπορά που παράγονται σε τρίτες χώρες**

1. Οι σπόροι προς σπορά πιστοποιούνται επίσημα και οι συσκευασίες τους σφραγίζονται επίσημα και διατίθενται στο εμπόριο σύμφωνα με τους εθνικούς κανόνες για την εφαρμογή των συστημάτων του ΟΟΣΑ για την πιστοποίηση των ποικιλιών των σπόρων προς σπορά που προορίζονται για το διεθνές εμπόριο ως ακολούθως: οι σπορομερίδες πρέπει να συνοδεύονται από τα πιστοποιητικά που απαιτούνται από αυτά τα συστήματα του ΟΟΣΑ:
  - σπόροι ζαχαρότευτλων και σπόροι κτηνοτροφικών τεύτλων, στην περίπτωση των σπόρων *Beta vulgaris* που αναφέρονται στην οδηγία 2002/54/ΕΟΚ,
  - σπόροι ποωδών και ψυχανθών, στην περίπτωση των ειδών που αναφέρονται στην οδηγία 66/401/ΕΟΚ,
  - σπόροι σταυρανθών και σπόροι άλλων ελαιούχων και κλωστικών φυτών, στην περίπτωση των ειδών που αναφέρονται στις οδηγίες 66/401/ΕΟΚ και 2002/57/ΕΚ,
  - σπόροι δημητριακών, στην περίπτωση των σπόρων των ειδών που αναφέρονται στην οδηγία 66/402/ΕΟΚ, εκτός από τους σπόρους *Zea mays* και *Sorghum spp.*,
  - σπόροι αραβοσίτου και *sorghum*, στην περίπτωση των σπόρων *Zea mays* και *Sorghum spp.*, που αναφέρονται στην οδηγία 66/402/ΕΟΚ.Εξάλλου, οι σπόροι πρέπει να πληρούν τις προϋποθέσεις των κοινοτικών κανόνων, εκτός από εκείνες που αφορούν την ταυτότητα και την καθαρότητα της ποικιλίας.
2. Οι σπόροι προς σπορά πρέπει να πληρούν τις ακόλουθες προϋποθέσεις:
  - 2.1. Οι προϋποθέσεις τις οποίες πρέπει να πληρούν οι σπόροι, σύμφωνα με το δεύτερο εδάφιο της παραγράφου 1, περιλαμβάνονται στις ακόλουθες οδηγίες:
    - Οδηγία 66/401/ΕΟΚ, παράρτημα II,
    - Οδηγία 66/402/ΕΟΚ, παράρτημα II,
    - Οδηγία 2002/54/ΕΚ, παράρτημα I (B),
    - Οδηγία 2002/57/ΕΚ, παράρτημα II.



- 2.2. Για τους σκοπούς της εξέτασης που πραγματοποιείται προκειμένου να διαπιστωθεί η τήρηση των ανωτέρω προϋποθέσεων, τα δείγματα λαμβάνονται επίσημα σύμφωνα με τους κανόνες του ISTA και το βάρος τους είναι σύμφωνο με το βάρος που προβλέπεται από τις μεθόδους αυτές, αφού ληφθούν υπόψη τα οριζόμενα στις ακόλουθες οδηγίες:
- Οδηγία 66/401/ΕΟΚ, παράρτημα III, στήλες 3 και 4,
  - Οδηγία 66/402/ΕΟΚ, παράρτημα III, στήλες 3 και 4,
  - Οδηγία 2002/54/ΕΚ, παράρτημα II, δεύτερη γραμμή,
  - Οδηγία 2002/57/ΕΚ, παράρτημα III, στήλες 3 και 4,
- 2.3. Η εξέταση διενεργείται επίσημως σύμφωνα με τους κανόνες του ISTA.
- 2.4. Κατά παρέκκλιση των εδαφίων 2.2 και 2.3, η δειγματοληψία και οι δοκιμές των σπόρων προς σπορά μπορούν να εκτελούνται σύμφωνα με την «πειραματική παρέκκλιση για τη δειγματοληψία και την ανάλυση σπόρων προς σπορά» που καθορίζονται στο παράρτημα V (A) της απόφασης που θεσπίστηκε στις 28 Σεπτεμβρίου 2000 από το συμβούλιο του ΟΟΣΑ για τα συστήματα του ΟΟΣΑ για την πιστοποίηση των ποικιλιών ή των ελέγχων των σπόρων προς σπορά που προορίζονται για το διεθνές εμπόριο.
3. Οι σπόροι πρέπει να πληρούν τις ακόλουθες πρόσθετες προϋποθέσεις, όσον αφορά τη σήμανση των συσκευασιών:
- 3.1. Πρέπει να παρέχονται οι ακόλουθες ενδείξεις:
- μνεία ότι οι σπόροι πληρούν τις προϋποθέσεις των κοινοτικών κανόνων εκτός από αυτές που αφορούν την ταυτότητα και την καθαρότητα της ποικιλίας, η οποία διατυπώνεται ως εξής: «Ο σπόρος ανταποκρίνεται στους κανόνες και τις προδιαγραφές ΕΚ»,
  - μνεία ότι πραγματοποιήθηκαν δειγματοληπτικός έλεγχος και δοκιμές των σπόρων σύμφωνα με τις χρησιμοποιούμενες διεθνείς μεθόδους, η οποία διατυπώνεται ως εξής: «Δειγματοληψία και ανάλυση σύμφωνα με τους κανόνες του ISTA για το πορτοκαλί ή πράσινο δελτίο από . . .» (όνομα ή αρχικά του κέντρου ελέγχου σπόρων ISTA),
  - η ημερομηνία της επίσημης σφράγισης,
  - αν οι σπορομερίδες έχουν αποτελέσει αντικείμενο αλλαγής ετικέτας και συστήματος σφράγισης, κατά την έννοια των συστημάτων του ΟΟΣΑ: μνεία, επίσης, ότι η εργασία αυτή έλαβε χώρα, μνεία της πιο πρόσφατης ημερομηνίας της αλλαγής του συστήματος σφράγισης και μνεία των αρμόδιων αρχών,
  - το όνομα της χώρας παραγωγής,
  - το δηλωθέν καθαρό ή μεικτό βάρος ή ο δηλωθείς αριθμός καθαρών σπόρων ή, στην περίπτωση σπόρων τεύτλων, ο αριθμός σπόρων προς σπορά, συγκαρπιών, και
  - όταν δηλώνεται το βάρος και τα χρησιμοποιηθέντα κοκκώδη φυτοφάρμακα, υλικά κουφετοποίησης ή άλλα στερεά προσθετικά: μνεία του είδους των προσθετικών, καθώς και της κατά προσέγγιση αναλογίας μεταξύ του βάρους των καθαρών σπόρων και του συνολικού βάρους.
- Οι ενδείξεις αυτές μπορούν να αναφέρονται είτε επάνω στην ετικέτα του ΟΟΣΑ είτε επάνω σε πρόσθετη επίσημη ετικέτα, η οποία αναφέρει το όνομα της υπηρεσίας και της χώρας. Οι τυχόν ετικέτες του προμηθευτή συντάσσονται έτσι ώστε να μην υπάρχει δυνατότητα σύγχυσης με την επίσημη πρόσθετη ετικέτα.
- 3.2. Στην περίπτωση σπόρων προς σπορά ποικιλίας η οποία έχει υποστεί γενετική τροποποίηση, τυχόν ετικέτα ή έγγραφο, επίσημο ή διαφορετικής φύσεως, το οποίο επικολλάται ή συνοδεύει την παρτίδα σπόρων προς σπορά, πρέπει να αναφέρει ευκρινώς ότι η ποικιλία έχει υποστεί γενετική τροποποίηση και να προβλέπει οποιαδήποτε άλλη πληροφορία καθορίζεται στις απαιτούμενες βάσει του κοινοτικού δικαίου διαδικασίες εξουσιοδότησης.
- 3.3. Μια επίσημη σημείωση η οποία τοποθετείται στο εσωτερικό της συσκευασίας και αναφέρει τουλάχιστον τον αριθμό αναφοράς της σπορομερίδας, το είδος και την ποικιλία. Εξάλλου, στην περίπτωση σπόρων προς σπορά τεύτλων, αναφέρεται, ενδεχομένως, αν πρόκειται για μονόσπερμους σπόρους προς σπορά ή για σπόρους προς σπορά ακριβείας.
- Η σημείωση αυτή δεν είναι απαραίτητη εάν οι ελάχιστες πληροφορίες είναι γραμμένες με ανεξίτηλα γράμματα επί της συσκευασίας, ή εάν χρησιμοποιείται αυτοκόλλητη ετικέτα ή ετικέτα από υλικό που δεν σχίζεται.
- 3.4. Κάθε τυχόν χημική επεξεργασία των σπόρων και η δραστική ουσία δηλώνονται είτε επάνω στην επίσημη ετικέτα είτε επάνω σε ειδική ετικέτα, καθώς και επί της συσκευασίας ή στο εσωτερικό αυτής.
- 3.5. Όλες οι απαραίτητες ενδείξεις για τις επίσημες ετικέτες, τις επίσημες σημειώσεις και τις συσκευασίες διατυπώνονται σε μία τουλάχιστον από τις επίσημες γλώσσες της Κοινότητας.
4. Οι σπορομερίδες συνοδεύονται από πορτοκαλί ή πράσινο δελτίο του ISTA, με πληροφορίες σχετικά με τις προϋποθέσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 2.

5. Στην περίπτωση βασικών σπόρων ποικιλιών, η επιλογή διατήρησης των οποίων πραγματοποιείται αποκλειστικά στην Κοινότητα, οι σπόροι των προγενέστερων γενεών παράγονται στην Κοινότητα.

Σε περίπτωση βασικών σπόρων άλλων ποικιλιών, οι σπόροι των προγενεστέων γενεών πρέπει να έχουν παραχθεί υπό την ευθύνη των προσώπων που είναι αρμόδια για την επιλογή διατήρησης, που αναφέρεται στον κοινό κατάλογο των ποικιλιών γεωργικών φυτών είτε εντός της Κοινότητας είτε σε μια τρίτη χώρα στην οποία έχει χορηγηθεί, δυνάμει της απόφασης 97/788/ΕΚ<sup>(1)</sup>, η ισοδυναμία των ελέγχων διατηρητέων ποικιλιών που διενεργούνται σε τρίτες χώρες.

6. Οι βασικοί σπόροι έχουν παραχθεί και ελεγχθεί και πιστοποιηθεί επίσημα:
- είτε εντός της Κοινότητας, ή
  - σε τρίτη χώρα, η οποία απολαύει της ισοδυναμίας, βάσει της παρούσας απόφασης, για την παραγωγή βασικών σπόρων των σχετικών ειδών, εφόσον προέρχονται από σπόρους που έχουν παραχθεί σύμφωνα με την παράγραφο 5.
7. Στην περίπτωση του Καναδά και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, κατά παρέκκλιση:
- της παραγράφου 2.2 και 2.3,
  - της παραγράφου 3.1 δεύτερη περίπτωση και
  - της παραγράφου 4,

η δειγματοληψία, η δοκιμή και η έκδοση πιστοποιητικών ανάλυσης των σπόρων επιτρέπεται να διενεργούνται από επισήμως αναγνωρισμένα εργαστήρια δοκιμών σπόρων προς σπορά σύμφωνα με τους κανόνες της AOSA. Στην περίπτωση αυτή:

- πρέπει να αναφέρεται η ακόλουθη μνεία στην παράγραφο 3.1.: «Ελήφθησαν δείγματα και αναλύθηκαν σύμφωνα με την AOSA από . . .» (όνομα ή αρχικά του επισήμως αναγνωρισμένου εργαστηρίου δοκιμών σπόρων προς σπορά), και
- τα πιστοποιητικά που απαιτούνται δυνάμει της παραγράφου 4 πρέπει να εκδίδονται από το επισήμως αναγνωρισμένο εργαστήριο δοκιμών σπόρων προς σπορά υπό την ευθύνη των αρχών που απαριθμούνται στο παράρτημα I.

---

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 322 της 25.11.1997, σ. 39. Απόφαση όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 2002/580/ΕΚ (ΕΕ L 184 της 13.7.2002, σ. 26).

**Πρόταση κανονισμός του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2248/2001 του Συμβουλίου της 19ης Νοεμβρίου 2001 όσον αφορά ορισμένες διαδικασίες για την εφαρμογή της συμφωνίας σταθεροποίησης και σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Δημοκρατίας της Κροατίας, αφετέρου, καθώς και για την εφαρμογή της ενδιάμεσης συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Κροατίας**

(2003/C 45 E/13)

COM(2002) 579 τελικό — 2002/0253(ACC)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 24 Οκτωβρίου 2002)

### ΑΠΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

Στις 29 Οκτωβρίου 2001, στο Λουξεμβούργο, υπεγράφη συμφωνία σταθεροποίησης και σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Δημοκρατίας της Κροατίας, αφετέρου. Η εν λόγω συμφωνία θα συναφθεί μόλις τα Κοινοβούλια των κρατών μελών ολοκληρώσουν τη διαδικασία κύρωσης.

Στο μεταξύ, στις 29 Οκτωβρίου 2001, το Συμβούλιο προέβη στη σύναψη ενδιάμεσης συμφωνίας για το εμπόριο και τα εμπορικά θέματα μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, αφενός, και της Δημοκρατίας της Κροατίας, αφετέρου, η οποία προβλέπει την ταχεία έναρξη ισχύος των εμπορικών και συναφών διατάξεων της συμφωνίας σταθεροποίησης και σύνδεσης. Η εν λόγω συμφωνία εφαρμόστηκε προσωρινά από την 1η Ιανουαρίου 2002 και άρχισε να ισχύει την 1η Μαρτίου 2002.

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2248/2001 του Συμβουλίου, της 19ης Νοεμβρίου 2001, θεσπίζει τις διαδικασίες εφαρμογής ορισμένων διατάξεων των εν λόγω συμφωνιών. Ωστόσο, ο κανονισμός δεν περιέχει ειδικές διατάξεις για την εφαρμογή των ακόλουθων άρθρων των συμφωνιών: του άρθρου 18 της ενδιάμεσης συμφωνίας (ρήτρα διασφάλισης για τα γεωργικά προϊόντα και τα προϊόντα αλιείας — άρθρο 31 της συμφωνίας σταθεροποίησης και σύνδεσης), του άρθρου 24 της ενδιάμεσης συμφωνίας (ντάμπινγκ — άρθρο 37 της συμφωνίας σταθεροποίησης και σύνδεσης), των άρθρων 25 και 26 της ενδιάμεσης συμφωνίας (γενική ρήτρα διασφάλισης και ρήτρα σπάνεως — άρθρα 38 και 39 της συμφωνίας σταθεροποίησης και σύνδεσης), του άρθρου 30 της ενδιάμεσης συμφωνίας (ρήτρα για την καταπολέμηση της απάτης — άρθρο 43 της συμφωνίας σταθεροποίησης και σύνδεσης), και του άρθρου 35 της ενδιάμεσης συμφωνίας (ανταγωνισμός — άρθρο 70 της συμφωνίας σταθεροποίησης και σύνδεσης).

Προτείνεται επομένως η τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2248/2001 του Συμβουλίου, της 19ης Νοεμβρίου 2001. Η παρούσα τροποποίηση είναι απαραίτητη για να προβλεφθούν ταχείες και αποτελεσματικές διαδικασίες, ιδίως σε περιπτώσεις όπου η Κοινότητα πρέπει να αντιδράσει γρήγορα σε καταστάσεις έκτακτης ανάγκης που απαιτούν ανάληψη δράσης, όπως τα μέτρα διασφάλισης ή τα μέτρα για την καταπολέμηση της απάτης.

Το θέμα είναι επειγόν δεδομένου ότι εκκρεμεί συγκεκριμένη υπόθεση (οι εισαγωγές ζάχαρης από την Κροατία), που απαιτεί την ταχεία θέσπιση των απαραίτητων διαδικασιών εφαρμογής.

Επομένως, προτείνεται στο Συμβούλιο να εγκρίνει τη συνημμένη πρόταση.

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και, ιδίως, το άρθρο 133,

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα εξής:

(1) Το Συμβούλιο διεξάγει επί του παρόντος ενέργειες για τη σύναψη συμφωνίας σταθεροποίησης και σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός,

και της Δημοκρατίας της Κροατίας, αφετέρου<sup>(1)</sup>, η οποία υπεγράφη στο Λουξεμβούργο, στις 29 Οκτωβρίου 2001 (εφεξής «συμφωνία σταθεροποίησης και σύνδεσης — ΣΣΣ»).

(2) Στο μεταξύ, στις 29 Οκτωβρίου 2001, το Συμβούλιο προέβη στη σύναψη ενδιάμεσης συμφωνίας για το εμπόριο και τα εμπορικά θέματα μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, αφενός, και της Δημοκρατίας της Κροατίας, αφετέρου<sup>(2)</sup> (εφεξής «ενδιάμεση συμφωνία — ΕΣ»). Η ενδιάμεση συμφωνία άρχισε να ισχύει την 1η Μαρτίου 2002 αλλά εφαρμόστηκε προσωρινά από την 1η Ιανουαρίου 2002.

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 332 E της 27.11.2001, σ. 2.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 330 της 14.12.2001, σ. 3.

- (3) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2248/2001 του Συμβουλίου, της 19ης Νοεμβρίου 2001<sup>(1)</sup>, θεσπίζει τις διαδικασίες εφαρμογής ορισμένων διατάξεων των εν λόγω συμφωνιών. Είναι ωστόσο αναγκαίο να καθοριστούν οι διαδικασίες εφαρμογής ορισμένων πρόσθετων διατάξεων των εν λόγω συμφωνιών.
- (4) Όσον αφορά τα μέτρα εμπορικής άμυνας, κρίνεται σκόπιμο να θεσπιστούν ειδικές διατάξεις όσον αφορά τους γενικούς κανόνες που προβλέπονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 384/96 του Συμβουλίου της 22ας Δεκεμβρίου 1995 για την άμυνα κατά των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ εκ μέρους χωρών μη μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας<sup>(2)</sup>.
- (5) Ο παρών κανονισμός θα πρέπει να συνεχίσει να εφαρμόζεται μετά την έναρξη ισχύος της συμφωνίας σταθεροποίησης και σύνδεσης.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

### Άρθρο 1

Στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2248/2001 του Συμβουλίου της 19ης Νοεμβρίου 2001, παρεμβάλλονται τα ακόλουθα άρθρα 7α έως 7ζ:

#### «Άρθρο 7α

#### Γενική ρήτρα διασφάλισης και ρήτρα σπάνεως

1. Όταν ένα κράτος μέλος ζητάει από την Επιτροπή την εφαρμογή μέτρων σύμφωνα με τα άρθρα 25 και 26 της ενδιάμεσης συμφωνίας και, στη συνέχεια, τα άρθρα 38 και 39 της συμφωνίας σταθεροποίησης και σύνδεσης, της παρέχει, προς επίρρωση του αιτήματός του, και τις αναγκαίες πληροφορίες για να το αιτιολογήσει.

2. Η Επιτροπή επικουρείται από τη συμβουλευτική επιτροπή που συστήνεται με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3285/94 του Συμβουλίου (\*) (εφεξής «η επιτροπή»). Όταν γίνεται αναφορά στην εν λόγω επιτροπή, εφαρμόζεται το άρθρο 3 της απόφασης 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου (\*\*).

3. Αν η Επιτροπή, αιτήσει ενός κράτους μέλους ή με δική της πρωτοβουλία, διαπιστώσει ότι πληρούνται οι όροι που καθορίζονται στα άρθρα 25 και 26 της ενδιάμεσης συμφωνίας και, στη συνέχεια, στα άρθρα 38 και 39 της συμφωνίας σταθεροποίησης και σύνδεσης:

- ενημερώνει τα κράτη μέλη αμέσως, αν ενεργεί με δική της πρωτοβουλία, ή, εντός πέντε εργάσιμων ημερών από την ημερομηνία παραλαβής της αίτησης, αν ενεργεί κατόπιν αιτήσεως κράτους μέλους,
- προβαίνει σε διαβουλεύσεις με την επιτροπή σχετικά με τα προτεινόμενα μέτρα,
- ταυτοχρόνως ενημερώνει την Κροατία και κοινοποιεί σε αυτήν την έναρξη των διαβουλεύσεων στο πλαίσιο της

ενδιάμεσης επιτροπής και στη συνέχεια του συμβουλίου σταθεροποίησης και σύνδεσης όπως προβλέπεται στο άρθρο 25 παράγραφος 4 και στο άρθρο 26 παράγραφος 3 της ενδιάμεσης συμφωνίας και, στη συνέχεια, στο άρθρο 38 παράγραφος 4 και στο άρθρο 39 παράγραφος 3 της συμφωνίας σταθεροποίησης και σύνδεσης,

- παράλληλα, παρέχει στην ενδιάμεση επιτροπή και, στη συνέχεια, στο συμβούλιο σταθεροποίησης και σύνδεσης, όλες τις απαραίτητες πληροφορίες για τη διενέργεια των σχετικών διαβουλεύσεων όπως προβλέπεται στο άρθρο 25 παράγραφος 3 και στο άρθρο 26 παράγραφος 3 της ενδιάμεσης συμφωνίας, και στα άρθρα 38 παράγραφος 3 και 39 παράγραφος 3 της συμφωνίας σταθεροποίησης και σύνδεσης.

4. Με την ολοκλήρωση των διαβουλεύσεων, και εφόσον δεν κατέστη δυνατός άλλος διακανονισμός, η Επιτροπή μπορεί, κατόπιν διαβουλεύσεως με την επιτροπή, να αποφασίσει τη λήψη των κατάλληλων μέτρων που προβλέπονται στα άρθρα 25 και 26 της ενδιάμεσης συμφωνίας και, στη συνέχεια, στα άρθρα 38 και 39 της συμφωνίας σταθεροποίησης και σύνδεσης.

Η εν λόγω απόφαση κοινοποιείται αμέσως στο Συμβούλιο, καθώς και στην ενδιάμεση επιτροπή και, στη συνέχεια, στο συμβούλιο σταθεροποίησης και σύνδεσης.

Η απόφαση εφαρμόζεται αμέσως.

5. Κάθε κράτος μέλος μπορεί να παραπέμψει στο Συμβούλιο την απόφαση της Επιτροπής που αναφέρεται στην παράγραφο 4, εντός δέκα εργάσιμων ημερών από την παραλαβή της κοινοποίησης της απόφασης αυτής.

Το Συμβούλιο, αποφασίζοντας με ειδική πλειοψηφία, μπορεί να λάβει διαφορετική απόφαση εντός δύο μηνών.

6. Αν η Επιτροπή αποφασίσει να μην λάβει μέτρα όπως προβλέπεται στα άρθρα 25 και 26 της ενδιάμεσης συμφωνίας και, στη συνέχεια, στα άρθρα 38 και 39 της συμφωνίας σταθεροποίησης και σύνδεσης, ενημερώνει σχετικά το Συμβούλιο εντός πέντε εργάσιμων ημερών από την ημερομηνία παραλαβής της αίτησης του κράτους μέλους.

Κάθε κράτος μέλος μπορεί να παραπέμψει στο Συμβούλιο την απόφαση της Επιτροπής εντός δέκα εργάσιμων ημερών από την κοινοποίηση της απόφασης αυτής.

Αν το Συμβούλιο, αποφασίζοντας με ειδική πλειοψηφία, εκδηλώσει την πρόθεσή του να λάβει διαφορετική απόφαση, η Επιτροπή ενημερώνει αμελλητί την Κροατία και της κοινοποιεί την έναρξη διαβουλεύσεων στο πλαίσιο της ενδιάμεσης επιτροπής και, στη συνέχεια, του συμβουλίου σταθεροποίησης και σύνδεσης, όπως προβλέπεται στο άρθρο 25 παράγραφοι 3 και 4 και στο άρθρο 26 παράγραφος 3 της ενδιάμεσης συμφωνίας και, στη συνέχεια, στο άρθρο 38 παράγραφοι 3 και 4 και στο άρθρο 39 παράγραφος 3 της συμφωνίας σταθεροποίησης και σύνδεσης.

(<sup>1</sup>) ΕΕ L 304 της 21.11.2001, σ. 1.

(<sup>2</sup>) ΕΕ L 56 της 6.3.1996, σ. 1, όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2238/2000 του Συμβουλίου της 9ης Οκτωβρίου 2000 (ΕΕ L 257 της 11.10.2000, σ. 2).

7. Το Συμβούλιο, αποφασίζοντας με ειδική πλειοψηφία, μπορεί να λάβει διαφορετική απόφαση εντός δύο μηνών από την περάτωση των διαβουλεύσεων με την Κροατία στο πλαίσιο της ενδιάμεσης επιτροπής και, στη συνέχεια, του συμβουλίου σταθεροποίησης και σύνδεσης.

8. Οι διαβουλεύσεις στο πλαίσιο της ενδιάμεσης επιτροπής και, στη συνέχεια, του συμβουλίου σταθεροποίησης και σύνδεσης, θεωρούνται περατωθείσες 30 ημέρες μετά την κοινοποίηση που αναφέρεται στις παραγράφους 3 και 6.

(\*) ΕΕ L 349 της 31.12.1994, σ. 53, όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2474/2000 του Συμβουλίου της 9ης Νοεμβρίου 2000 (ΕΕ L 286 της 11.11.2000, σ. 1).

(\*\*) ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

#### Άρθρο 7β

##### Εξαιρετικές και κρίσιμες περιστάσεις

1. Σε εξαιρετικές και κρίσιμες περιστάσεις, κατά την έννοια του άρθρου 25 παράγραφος 4 στοιχείο β) και του άρθρου 26 παράγραφος 4 της ενδιάμεσης συμφωνίας, και μετέπειτα του άρθρου 38 παράγραφος 4 στοιχείο β) και του άρθρου 39 παράγραφος 4 της συμφωνίας σταθεροποίησης και σύνδεσης, η Επιτροπή δύναται να λάβει αμέσως μέτρα όπως προβλέπεται στα άρθρα 25 και 26 της ενδιάμεσης συμφωνίας και, στη συνέχεια, στα άρθρα 38 και 39 της συμφωνίας σταθεροποίησης και σύνδεσης.

Αν η Επιτροπή λάβει αίτηση κράτους μέλους, αποφασίζει εντός πέντε εργάσιμων ημερών, από την παραλαβή της αίτησης.

2. Η Επιτροπή ενημερώνει το Συμβούλιο για την απόφασή της.

3. Κάθε κράτος μέλος μπορεί να παραπέμψει στο Συμβούλιο την απόφαση της Επιτροπής εντός δέκα εργάσιμων ημερών από την παραλαβή της κοινοποίησης της απόφασης.

Το Συμβούλιο, αποφασίζοντας με ειδική πλειοψηφία, μπορεί να λάβει διαφορετική απόφαση εντός δύο μηνών.

#### Άρθρο 7γ

##### Ρήτρα διασφάλισης για τα γεωργικά προϊόντα και τα προϊόντα αλιείας

Κατά παρέκκλιση από τις διαδικασίες των άρθρων 7α και 7β, τα απαραίτητα μέτρα για τα γεωργικά προϊόντα και τα προϊόντα αλιείας δυνάμει των άρθρων 18 ή 25 της ενδιάμεσης συμφωνίας και, στη συνέχεια, των άρθρων 31 ή 38 της συμφωνίας σταθεροποίησης και σύνδεσης ή δυνάμει διατάξεων των παραρτημάτων σχετικά με τα εν λόγω προϊόντα, καθώς και του πρωτοκόλλου αριθ. 3, μπορεί να ληφθούν σύμφωνα με τις διαδικασίες που προβλέπονται από τους κανόνες περί κοινής οργάνωσης των γεωργικών αγορών ή των αγορών προϊόντων αλιείας

και ιχθυοκαλλιέργειας, ή από τις ειδικές διατάξεις που θεσπίζονται δυνάμει του άρθρου 308 της Συνθήκης και οι οποίες εφαρμόζονται στα προϊόντα που προκύπτουν από τη μεταποίηση γεωργικών προϊόντων και προϊόντων αλιείας, τηρουμένων των όρων που καθορίζονται στο άρθρο 18 της ενδιάμεσης συμφωνίας και, στη συνέχεια, στο άρθρο 31 της συμφωνίας σταθεροποίησης και σύνδεσης, στο άρθρο 25 παράγραφος 3, 4 και 5 της ενδιάμεσης συμφωνίας και, στη συνέχεια, στο άρθρο 38 παράγραφος 3, 4 και 5 της συμφωνίας σταθεροποίησης και σύνδεσης.

#### Άρθρο 7δ

##### Ντάμπινγκ

Στην περίπτωση πρακτικών ικανών να δικαιολογήσουν την εκ μέρους της Κοινότητας εφαρμογή των μέτρων που προβλέπονται στο άρθρο 24 παράγραφος 1 της ενδιάμεσης συμφωνίας και, στη συνέχεια, στο άρθρο 37 παράγραφος 1 της συμφωνίας σταθεροποίησης και σύνδεσης, αποφασίζεται η λήψη μέτρων αντιντάμπινγκ, σύμφωνα με τις διατάξεις που καθορίζει ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 384/96 του Συμβουλίου και κατά τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 24 παράγραφος 2 της ενδιάμεσης συμφωνίας και, στη συνέχεια, στο άρθρο 37 παράγραφος 2 της συμφωνίας σταθεροποίησης και σύνδεσης.

#### Άρθρο 7ε

##### Ανταγωνισμός

1. Στην περίπτωση πρακτικών ικανών να δικαιολογήσουν την εκ μέρους της Κοινότητας εφαρμογή των μέτρων που προβλέπονται στο άρθρο 35 της ενδιάμεσης συμφωνίας και, στη συνέχεια, στο άρθρο 70 της συμφωνίας σταθεροποίησης και σύνδεσης, η Επιτροπή, αφού εξετάσει το φάκελο, ίδια πρωτοβουλία ή αιτήση ενός κράτους μέλους, αποφασίζει αν οι πρακτικές αυτές συμβιβάζονται με τη συμφωνία. Προτείνει, ενδεχομένως, τη λήψη μέτρων διασφάλισης στο Συμβούλιο, το οποίο αποφασίζει με τις διαδικασίες που προβλέπονται στο άρθρο 133 της Συνθήκης, εκτός από τις περιπτώσεις ενισχύσεων στις οποίες εφαρμόζεται ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2026/97 του Συμβουλίου (\*), οπότε τα μέτρα αυτά λαμβάνονται σύμφωνα με τις διαδικασίες που προβλέπονται στον εν λόγω κανονισμό. Τα μέτρα λαμβάνονται μόνο υπό τις προϋποθέσεις που αναφέρονται στο άρθρο 35 παράγραφος 9 της ενδιάμεσης συμφωνίας και, στη συνέχεια, στο άρθρο 70 παράγραφος 9 της συμφωνίας σταθεροποίησης και σύνδεσης.

2. Στην περίπτωση πρακτικών ικανών να δικαιολογήσουν την εκ μέρους της Κροατίας εφαρμογή μέτρων έναντι της Κοινότητας δυνάμει του άρθρου 35 της ενδιάμεσης συμφωνίας και, στη συνέχεια, του άρθρου 70 της συμφωνίας σταθεροποίησης και σύνδεσης, η Επιτροπή, αφού εξετάσει την υπόθεση, αποφασίζει αν οι εν λόγω πρακτικές είναι σύμφωνες με τις αρχές που καθορίζονται στην ενδιάμεση συμφωνία και, στη συνέχεια, στη συμφωνία σταθεροποίησης και σύνδεσης. Εφόσον κρίνεται σκόπιμο, λαμβάνει τις κατάλληλες αποφάσεις με βάση τα κριτήρια που απορρέουν από την εφαρμογή των άρθρων 81, 82 και 87 της Συνθήκης.

(\*) ΕΕ L 288 της 21.10.1997, σ. 1.

## Άρθρο 7στ

**Απάτη ή αδυναμία παροχής διοικητικής συνεργασίας**

1. Για τους σκοπούς ερμηνείας του άρθρου 30 της ενδιάμεσης συμφωνίας και, στη συνέχεια, του άρθρου 43 της συμφωνίας σταθεροποίησης και σύνδεσης, ως αδυναμία παροχής διοικητικής συνεργασίας όπως προβλέπεται για τον έλεγχο της απόδειξης καταγωγής νοείται μεταξύ άλλων:

- η απουσία διοικητικής συνεργασίας, όπως η αδυναμία παροχής ονομάτων και διευθύνσεων τελωνειακών ή κυβερνητικών αρχών αρμόδιων για την έκδοση και τον έλεγχο πιστοποιητικών καταγωγής, ή υποδειγμάτων σφραγίδων που χρησιμοποιούνται για την επικύρωση των πιστοποιητικών, ή η αδυναμία προσαρμογής αυτών των στοιχείων όταν κρίνεται απαραίτητο·
- η συστηματική έλλειψη ή η ανεπάρκεια δράσης για τον έλεγχο του χαρακτήρα καταγωγής των προϊόντων και την εκπλήρωση των λοιπών απαιτήσεων του πρωτοκόλλου αριθ. 4 των συμφωνιών, καθώς και για τον εντοπισμό ή την πρόληψη της καταστρατήγησης των κανόνων καταγωγής·
- η συστηματική άρνηση ή η αδικαιολόγητη καθυστέρηση στη διενέργεια, κατόπιν αιτήσεως της Επιτροπής, του επακόλουθου ελέγχου της απόδειξης καταγωγής και στην έγκαιρη ανακοίνωση των αποτελεσμάτων του·
- η συστηματική άρνηση ή η αδικαιολόγητη καθυστέρηση όσον αφορά την έγκριση της διενέργειας διερευνητικών αποστολών διοικητικής συνεργασίας στην Κροατία, προκειμένου να επαληθευτεί η γνησιότητα εγγράφων ή η ακρίβεια των στοιχείων που περιέχουν για τη χορήγηση της προτιμησιακής μεταχείρισης όπως προβλέπεται στο πλαίσιο των συμφωνιών, ή για να πραγματοποιηθούν ή να προγραμματιστούν οι κατάλληλες έρευνες για τον εντοπισμό ή την πρόληψη της καταστρατήγησης των κανόνων καταγωγής·

2. Όταν η Επιτροπή διαπιστώσει ότι πληρούνται οι όροι που προβλέπονται στο άρθρο 30 της ενδιάμεσης συμφωνίας και, στη συνέχεια, στο άρθρο 43 της συμφωνίας σταθεροποίησης και σύνδεσης:

- ενημερώνει το Συμβούλιο·
- προβαίνει αμέσως σε διαβουλεύσεις με την Κροατία για την εξεύρεση της κατάλληλης λύσης όπως προβλέπεται στις σχετικές διατάξεις.

Επίσης, μπορεί:

- να ενημερώσει τα κράτη μέλη και τα καλεί να λάβουν όλα τα απαιτούμενα προληπτικά μέτρα για τη διαφύλαξη των οικονομικών συμφερόντων της Κοινότητας·
- να προβεί σε δημοσίευση, στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*, ανακοίνωσης στην οποία αναφέρει ότι υπάρχουν βάσιμες αμφιβολίες σχετικά με την εφαρμογή των διατάξεων της ενδιάμεσης συμφωνίας και, στη συνέχεια, της συμφωνίας σταθεροποίησης και σύνδεσης·

3. Εν αναμονή της εξεύρεσης αμοιβαία ικανοποιητικής λύσης κατά τις διαβουλεύσεις που αναφέρονται στην ανωτέρω παράγραφο 2, η Επιτροπή δύναται να λάβει τα κατάλληλα μέτρα που θεωρεί απαραίτητα σύμφωνα με το άρθρο 30 της ενδιάμεσης συμφωνίας και, στη συνέχεια, το άρθρο 43 της συμφωνίας σταθεροποίησης και σύνδεσης, καθώς και σύμφωνα με τη διαδικασία της παραγράφου 4.

4. Η Επιτροπή επικουρείται από την Επιτροπή Τελωνειακού Κώδικα που συστήνεται με το άρθρο 248α του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2913/92 (\*). Όταν γίνεται αναφορά στην εν λόγω παράγραφο, εφαρμόζεται το άρθρο 3 της απόφασης 1999/468/ΕΚ.

(\*) ΕΕ L 302 της 19.10.1992, σ. 1, όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2700/2000 της 16ης Νοεμβρίου 2000 (ΕΕ L 311 της 12.12.2000, σ. 17).

## Άρθρο 7ζ

**Κοινοποιήσεις**

Η Επιτροπή, εξ ονόματος της Κοινότητας, διενεργεί τις κοινοποιήσεις προς την ενδιάμεση επιτροπή και, στη συνέχεια, το συμβούλιο σταθεροποίησης και σύνδεσης, όπως προβλέπεται από την ενδιάμεση συμφωνία και, στη συνέχεια, από τη συμφωνία σταθεροποίησης και σύνδεσης.»

## Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

**Πρόταση κανονισμός του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 153/2002 του Συμβουλίου της 21ης Ιανουαρίου 2002 όσον αφορά ορισμένες διαδικασίες για την εφαρμογή της συμφωνίας σταθεροποίησης και σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας, αφετέρου, καθώς και για την εφαρμογή της ενδιάμεσης συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας**

(2003/C 45 E/14)

COM(2002) 580 τελικό — 2002/0252(ACC)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 24 Οκτωβρίου 2002)

### ΑΠΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

Στις 9 Απριλίου 2001, στο Λουξεμβούργο, υπεγράφη συμφωνία σταθεροποίησης και σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας, αφετέρου. Η εν λόγω συμφωνία θα συναφθεί μόλις τερματισθεί η διαδικασία κύρωσης στα Κοινοβούλια των κρατών μελών.

Στο μεταξύ, στις 9 Απριλίου 2001, το Συμβούλιο προέβη στη σύναψη ενδιάμεσης συμφωνίας για το εμπόριο και τα εμπορικά θέματα μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, αφενός, και της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας, αφετέρου, η οποία προβλέπει την ταχεία έναρξη ισχύος των εμπορικών και συναφών διατάξεων της συμφωνίας σταθεροποίησης και σύνδεσης. Η εν λόγω συμφωνία άρχισε να ισχύει την 1η Ιουνίου 2001.

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 153/2002 του Συμβουλίου, της 21ης Ιανουαρίου 2002, θεσπίζει τις διαδικασίες εφαρμογής ορισμένων διατάξεων των εν λόγω συμφωνιών. Ωστόσο, ο κανονισμός δεν περιέχει ειδικές διατάξεις για την εφαρμογή των ακόλουθων άρθρων της ενδιάμεσης συμφωνίας: άρθρο 17, ρήτρα διασφάλισης για τα γεωργικά προϊόντα και τα προϊόντα αλιείας (= άρθρο 30 της συμφωνίας σταθεροποίησης και σύνδεσης), το άρθρο 23, ντάμπινγκ (= άρθρα 36 της συμφωνίας σταθεροποίησης και σύνδεσης), τα άρθρα 24 και 25, γενική ρήτρα διασφάλισης και ρήτρα σπάνεως (= άρθρα 37 και 38 της συμφωνίας σταθεροποίησης και σύνδεσης), το άρθρο 29, ρήτρα για την καταπολέμηση της απάτης (= άρθρο 42 της συμφωνίας σταθεροποίησης και σύνδεσης), ή το άρθρο 33, ανταγωνισμός (= άρθρο 69 της συμφωνίας σταθεροποίησης και σύνδεσης).

Προτείνεται επομένως η τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 153/2002 του Συμβουλίου, της 21ης Ιανουαρίου 2002. Αυτό είναι αναγκαίο για να προβλεφθούν ταχείες και αποτελεσματικές διαδικασίες, ιδίως σε περιπτώσεις όπου η Κοινότητα πρέπει να αντιδράσει γρήγορα σε καταστάσεις έκτακτης ανάγκης που απαιτούν την ανάληψη δράσης, όπως τα μέτρα διασφάλισης ή τα μέτρα για την καταπολέμηση της απάτης.

Το θέμα είναι επειγόν δεδομένου ότι εκκρεμεί συγκεκριμένη υπόθεση (εισαγωγές ζάχαρης από την Κροατία), που απαιτεί την ταχεία θέσπιση των απαραίτητων διαδικασιών εφαρμογής.

Επομένως, προτείνεται στο Συμβούλιο να εγκρίνει τη συνημμένη πρόταση.

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και, ιδίως, το άρθρο 133,

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα εξής:

(1) Το Συμβούλιο διεξάγει επί του παρόντος ενέργειες για τη σύναψη συμφωνίας σταθεροποίησης και σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός,

και της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας, αφετέρου<sup>(1)</sup>, η οποία υπεγράφη στο Λουξεμβούργο, στις 9 Απριλίου 2001 (εφεξής «συμφωνία σταθεροποίησης και σύνδεσης»).

(2) Στο μεταξύ, στις 9 Απριλίου 2001, το Συμβούλιο προέβη στη σύναψη ενδιάμεσης συμφωνίας για το εμπόριο και τα εμπορικά θέματα μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, αφενός, και της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας, αφετέρου<sup>(2)</sup>, η οποία προβλέπει την ταχεία έναρξη ισχύος των εμπορικών και συναφών διατάξεων της συμφωνίας σταθεροποίησης και σύνδεσης (εφεξής «ενδιάμεση συμφωνία»). Η ενδιάμεση συμφωνία άρχισε να ισχύει την 1η Ιουνίου 2001.

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 213 Ε της 31.7.2001, σ. 22.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 124 της 4.5.2001, σ. 2.

- (3) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 153/2002 του Συμβουλίου, της 21ης Ιανουαρίου 2002 <sup>(1)</sup>, θεσπίζει διαδικασίες για την εφαρμογή ορισμένων διατάξεων των εν λόγω συμφωνιών. Είναι ωστόσο αναγκαίο να καθοριστούν οι διαδικασίες για την εφαρμογή ορισμένων πρόσθετων διατάξεων των εν λόγω συμφωνιών.
- (4) Όσον αφορά τα μέτρα εμπορικής άμυνας, κρίνεται σκόπιμο να θεσπιστούν ειδικές διατάξεις όσον αφορά τους γενικούς κανόνες που προβλέπονται ειδικότερα στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 384/96 του Συμβουλίου της 22ας Δεκεμβρίου 1995 για την άμυνα κατά των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ εκ μέρους χωρών μη μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας <sup>(2)</sup>.
- (5) Ο παρών κανονισμός θα πρέπει να συνεχίσει να εφαρμόζεται μετά την έναρξη ισχύος της συμφωνίας σταθεροποίησης και σύνδεσης,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

### Άρθρο 1

Στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 153/2002 του Συμβουλίου της 21ης Ιανουαρίου 2002 παρεμβάλλονται τα ακόλουθα άρθρα:

#### «Άρθρο 7α

#### Γενική ρήτρα διασφάλισης και ρήτρα σπάνεως

1. Όταν ένα κράτος μέλος ζητά από την Επιτροπή να λάβει μέτρα διασφάλισης σύμφωνα με τα άρθρα 24 και 25 της ενδιάμεσης συμφωνίας και, στη συνέχεια, τα άρθρα 37 και 38 της συμφωνίας σταθεροποίησης και σύνδεσης, της παρέχει, προς επίρρωση του αιτήματός του, και τις αναγκαίες πληροφορίες για να το αιτιολογήσει.

2. Η Επιτροπή επικουρείται από τη συμβουλευτική επιτροπή που συστήνεται με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3285/94 του Συμβουλίου (\*) (εφεξής «η επιτροπή»). Όταν γίνεται αναφορά στην εν λόγω επιτροπή, εφαρμόζεται το άρθρο 3 της απόφασης 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου (\*\*).

3. Αν η Επιτροπή, αιτήσει ενός κράτους μέλους ή με δική της πρωτοβουλία, διαπιστώσει ότι πληρούνται οι προϋποθέσεις που προβλέπονται στα άρθρα 24 και 25 της ενδιάμεσης συμφωνίας και, στη συνέχεια, στα άρθρα 37 και 38 της συμφωνίας σταθεροποίησης και σύνδεσης:

- ενημερώνει τα κράτη μέλη αμέσως, αν ενεργεί με δική της πρωτοβουλία, ή, εντός πέντε εργάσιμων ημερών από την ημερομηνία παραλαβής της αίτησης, αν ενεργεί κατόπιν αιτήσεως κράτους μέλους,
- προβαίνει σε διαβουλεύσεις με την επιτροπή σχετικά με τα προτεινόμενα μέτρα,
- ταυτοχρόνως ενημερώνει την Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας και κοινοποιεί σε αυτήν την έναρξη των διαβουλεύσεων στο πλαίσιο του συμβουλίου συνεργα-

σίας και, στη συνέχεια, της επιτροπής σταθεροποίησης και σύνδεσης, όπως προβλέπεται στο άρθρο 24 παράγραφος 4 και στο άρθρο 25 παράγραφος 3 της ενδιάμεσης συμφωνίας και, στη συνέχεια, στο άρθρο 37 παράγραφος 4 και στο άρθρο 38 παράγραφος 3 της συμφωνίας σταθεροποίησης και σύνδεσης,

- παράλληλα, παρέχει στο συμβούλιο συνεργασίας και, στη συνέχεια, στην επιτροπή σταθεροποίησης και σύνδεσης, όλες τις απαραίτητες πληροφορίες για τη διενέργεια των σχετικών διαβουλεύσεων όπως προβλέπεται στο άρθρο 24 παράγραφος 3 και στο άρθρο 25 παράγραφος 3 της ενδιάμεσης συμφωνίας και, στη συνέχεια, στο άρθρο 37 παράγραφος 3 και στο άρθρο 38 παράγραφος 3 της συμφωνίας σταθεροποίησης και σύνδεσης.

4. Κατά τον τερματισμό των διαβουλεύσεων και αν δεν είναι δυνατός άλλος διακανονισμός, η Επιτροπή, μετά από συνεννόηση με την επιτροπή, δύναται να αποφασίσει για τη λήψη των κατάλληλων μέτρων, όπως προβλέπεται στα άρθρα 24 και 25 της ενδιάμεσης συμφωνίας και, στη συνέχεια, στα άρθρα 37 και 38 της συμφωνίας σταθεροποίησης και σύνδεσης.

Η απόφαση αυτή γνωστοποιείται αμέσως στο Συμβούλιο· επίσης, γνωστοποιείται στο συμβούλιο συνεργασίας, και στη συνέχεια, στην επιτροπή σταθεροποίησης και σύνδεσης.

Η απόφαση έχει άμεση εφαρμογή.

5. Κάθε κράτος μέλος δύναται να θέσει ενώπιον του Συμβουλίου την απόφαση της Επιτροπής, που αναφέρεται στην παράγραφο 4, εντός 10 εργάσιμων ημερών από την ημερομηνία παραλαβής της γνωστοποίησης της απόφασης.

Το Συμβούλιο, αποφασίζοντας με ειδική πλειοψηφία, μπορεί να λάβει διαφορετική απόφαση εντός δύο μηνών.

6. Αν η Επιτροπή αποφασίσει να μην λάβει μέτρα, όπως προβλέπεται στα άρθρα 24 και 25 της ενδιάμεσης συμφωνίας και στην συνέχεια, στα άρθρα 37 και 38 της συμφωνίας σταθεροποίησης και σύνδεσης, ενημερώνει σχετικά το Συμβούλιο εντός πέντε εργάσιμων ημερών από την ημερομηνία παραλαβής της αίτησης του κράτους μέλους.

Κάθε κράτος μέλος μπορεί να παραπέμψει στο Συμβούλιο την απόφαση της Επιτροπής εντός δέκα εργάσιμων ημερών από την κοινοποίηση της απόφασης αυτής.

Αν το Συμβούλιο, αποφασίζοντας με ειδική πλειοψηφία, εκδηλώνει την πρόθεσή του να λάβει διαφορετική απόφαση, η Επιτροπή ενημερώνει αμελλήτι την Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας και της κοινοποιεί την έναρξη διαβουλεύσεων στο πλαίσιο του συμβουλίου συνεργασίας και, στη συνέχεια, της επιτροπής σταθεροποίησης και σύνδεσης, όπως προβλέπεται στο άρθρο 24 παράγραφοι 3 και 4 και στο άρθρο 25 παράγραφος 3 της ενδιάμεσης συμφωνίας και, στη συνέχεια, στο άρθρο 37 παράγραφοι 3 και 4 και στο άρθρο 38 παράγραφος 3 της συμφωνίας σταθεροποίησης και σύνδεσης.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 25 της 29.1.2002, σ. 16.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 56 της 6.3.1996, σ. 1, όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2238/2000 του Συμβουλίου της 9ης Οκτωβρίου 2000 (ΕΕ L 257 της 11.10.2000, σ. 2).



7. Το Συμβούλιο, αποφασίζοντας με ειδική πλειοψηφία, μπορεί να λάβει διαφορετική απόφαση εντός δύο μηνών μετά την περάτωση των διαβουλεύσεων με την Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας, στο πλαίσιο του συμβουλίου συνεργασίας και, στη συνέχεια, της επιτροπής σταθεροποίησης και σύνδεσης.

8. Οι διαβουλεύσεις στο πλαίσιο του συμβουλίου συνεργασίας και, στη συνέχεια, της επιτροπής σταθεροποίησης και σύνδεσης θεωρούνται περατωθείσες 30 ημέρες μετά την κοινοποίηση που αναφέρεται στις παραγράφους 3 και 6.

(\*) ΕΕ L 349 της 31.12.1994, σ. 53, όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2474/2000 του Συμβουλίου της 9ης Νοεμβρίου 2000 (ΕΕ L 286 της 11.11.2000, σ. 1).

(\*\*) ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

#### Άρθρο 7β

##### Εξαιρετικές και κρίσιμες περιστάσεις

1. Σε εξαιρετικές και κρίσιμες περιστάσεις, κατά την έννοια του άρθρου 24 παράγραφος 4 στοιχείο β) και του άρθρου 25 παράγραφος 4 της ενδιάμεσης συμφωνίας, και μετέπειτα του άρθρου 37 παράγραφος 4 στοιχείο β) και του άρθρου 38 παράγραφος 4 της συμφωνίας σταθεροποίησης και σύνδεσης, η Επιτροπή δύναται να λάβει αμέσως μέτρα που προβλέπονται στα άρθρα 24 και 25 της ενδιάμεσης συμφωνίας και, στη συνέχεια, στα άρθρα 37 και 38 της συμφωνίας σταθεροποίησης και σύνδεσης.

Αν η Επιτροπή λάβει αίτηση κράτους μέλους, αποφασίζει, εντός πέντε εργάσιμων ημερών, από την παραλαβή της αίτησης.

2. Η Επιτροπή ενημερώνει το Συμβούλιο για την απόφασή της.

3. Κάθε κράτος μέλος μπορεί να παραπέμψει στο Συμβούλιο την απόφαση της Επιτροπής εντός 10 εργάσιμων ημερών από την παραλαβή της γνωστοποίησης της απόφασης.

Το Συμβούλιο δύναται να λάβει διαφορετική απόφαση, με ειδική πλειοψηφία, εντός διμήνου.

#### Άρθρο 7γ

##### Ρήτρα διασφάλισης για τα γεωργικά προϊόντα και τα προϊόντα αλιείας

Με την επιφύλαξη των διαδικασιών που ορίζονται στα άρθρα 7α και 7β, μπορεί να ληφθούν τα αναγκαία μέτρα για τα γεωργικά προϊόντα και τα προϊόντα αλιείας δυνάμει των άρθρων 17 ή 24 της ενδιάμεσης συμφωνίας και, στη συνέχεια, των άρθρων 30 ή 37 της συμφωνίας σταθεροποίησης και σύνδεσης ή δυνάμει διατάξεων των παραρτημάτων σχετικά με τα εν λόγω προϊόντα, καθώς και του πρωτοκόλλου αριθ. 3, σύμφωνα με τις διαδικασίες που προβλέπονται από τους σχετικούς κανόνες για την εγκαθίδρυση της κοινής οργάνωσης των γεωργικών αγορών ή αγορών για τα προϊόντα αλιείας και υδατοκαλλιέργειας, ή από τις ειδικές διατάξεις που θεσπίζονται δυνάμει του

άρθρου 308 της συνθήκης και οι οποίες εφαρμόζονται στα προϊόντα που προκύπτουν από τη μεταποίηση γεωργικών προϊόντων και προϊόντων αλιείας, τηρουμένων των όρων που καθορίζονται στο άρθρο 17 της ενδιάμεσης συμφωνίας και, στη συνέχεια, στο άρθρο 30 της συμφωνίας σταθεροποίησης και σύνδεσης, στο άρθρο 24 παράγραφοι 3, 4 και 5 της ενδιάμεσης συμφωνίας και, στη συνέχεια, στο άρθρο 37 παράγραφοι 3, 4 και 5 της συμφωνίας σταθεροποίησης και σύνδεσης.

#### Άρθρο 7δ

##### Ντάμπινγκ

Στην περίπτωση πρακτικών ικανών να δικαιολογήσουν εφαρμογή, εκ μέρους της Κοινότητας, των μέτρων που προβλέπονται στο άρθρο 23 παράγραφος 1 της ενδιάμεσης συμφωνίας και, στη συνέχεια, στο άρθρο 36 παράγραφος 1 της συμφωνίας σταθεροποίησης και σύνδεσης, αποφασίζεται η λήψη μέτρων αντανάμπινγκ, σύμφωνα με τις διατάξεις που καθορίζει ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 384/96 του Συμβουλίου και κατά τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 23 παράγραφος 2 της ενδιάμεσης συμφωνίας και, στη συνέχεια, στο άρθρο 36 παράγραφος 2 της συμφωνίας σταθεροποίησης και σύνδεσης.

#### Άρθρο 7ε

##### Ανταγωνισμός

1. Στην περίπτωση πρακτικών ικανών να δικαιολογήσουν την εκ μέρους της Κοινότητας εφαρμογή των μέτρων που προβλέπονται στο άρθρο 33 της ενδιάμεσης συμφωνίας και, στη συνέχεια, στο άρθρο 69 της συμφωνίας σταθεροποίησης και σύνδεσης, η Επιτροπή, αφού εξετάσει το φάκελο, ίδια πρωτοβουλία ή αιτήση ενός κράτους μέλους, αποφασίζει αν οι πρακτικές αυτές συμβιβάζονται με τη συμφωνία. Προτείνει, ενδεχομένως, τη λήψη μέτρων διασφάλισης στο Συμβούλιο, το οποίο αποφασίζει με τις διαδικασίες που προβλέπονται στο άρθρο 133 της συνθήκης, εκτός από τις περιπτώσεις ενισχύσεων στις οποίες εφαρμόζεται ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2026/97 του Συμβουλίου (\*), οπότε τα μέτρα αυτά λαμβάνονται σύμφωνα με τις διαδικασίες που προβλέπονται στον εν λόγω Κανονισμό. Τα μέτρα λαμβάνονται μόνο υπό τις προϋποθέσεις που αναφέρονται στο άρθρο 33 παράγραφος 5 της ενδιάμεσης συμφωνίας και, στη συνέχεια, στο άρθρο 69 παράγραφος 5 της συμφωνίας σταθεροποίησης και σύνδεσης.

2. Στην περίπτωση πρακτικών ικανών να δικαιολογήσουν την εκ μέρους της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας εφαρμογή μέτρων έναντι της Κοινότητας δυνάμει του άρθρου 33 της ενδιάμεσης συμφωνίας και, στη συνέχεια, του άρθρου 69 της συμφωνίας σταθεροποίησης και σύνδεσης, η Επιτροπή, αφού εξετάσει την υπόθεση, αποφασίζει εάν οι εν λόγω πρακτικές είναι σύμφωνες με τις αρχές που καθορίζονται στην ενδιάμεση συμφωνία και, στη συνέχεια, στη συμφωνία σταθεροποίησης και σύνδεσης. Εφόσον κρίνεται σκόπιμο, λαμβάνει τις κατάλληλες αποφάσεις με βάση τα κριτήρια που απορρέουν από την εφαρμογή των άρθρων 81, 82 και 87 της συνθήκης.

(\*) ΕΕ L 288 της 21.10.1997, σ. 1.

## Άρθρο 7στ

**Απάτη ή μη παροχή διοικητικής συνεργασίας**

1. Προς το σκοπό της ερμηνείας του άρθρου 29 της ενδιάμεσης συμφωνίας και, στη συνέχεια, του άρθρου 42 της συμφωνίας σταθεροποίησης και σύνδεσης, η μη παροχή διοικητικής συνεργασίας, όπως απαιτείται για την επαλήθευση της απόδειξης καταγωγής, σημαίνει, μεταξύ άλλων:

- την απουσία διοικητικής συνεργασίας, όπως, μη παροχή ονομάτων και διευθύνσεων τελωνειακών ή κρατικών υπηρεσιών που είναι αρμόδιες για την έκδοση και τον έλεγχο των πιστοποιητικών καταγωγής, ή ειδών σφραγίδων που χρησιμοποιούνται για την εξακρίβωση της γνησιότητας των πιστοποιητικών, ή την μη ενημέρωση στοιχείων, εφόσον χρειάζεται·
- συστηματική απουσία ή ανεπαρκή δράση σε ότι αφορά την επαλήθευση του καθεστώτος καταγωγής των προϊόντων και την πλήρωση των λοιπών απαιτήσεων του πρωτοκόλλου 4 των συμφωνιών και τον εντοπισμό ή τη πρόληψη παράβασης των κανόνων καταγωγής·
- συστηματική άρνηση ή αδικαιολόγητη καθυστέρηση πραγματοποίησης, κατόπιν αιτήματος της Επιτροπής, επακόλουθης επαλήθευσης της απόδειξης καταγωγής και έγκαιρης κοινοποίησης των αποτελεσμάτων της·
- συστηματική άρνηση ή αδικαιολόγητη καθυστέρηση στη χορήγηση άδειας για τη πραγματοποίηση αποστολών διοικητικής και διερευνητικής συνεργασίας στην πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας, που έχουν σκοπό την επαλήθευση της γνησιότητας των εγγράφων ή της ακρίβειας των πληροφοριών που αφορούν την παροχή της προτιμιακής μεταχείρισης που παραχωρείται δυνάμει των συμφωνιών, ή την πραγματοποίηση ή διακανονισμό των κατάλληλων ερευνών για τον εντοπισμό ή την πρόληψη παραβάσεων των κανόνων καταγωγής.

2. Όταν η Επιτροπή διαπιστώσει ότι πληρούνται οι προϋποθέσεις που παρατίθενται στο άρθρο 29 της ενδιάμεσης συμφωνίας, και στη συνέχεια, στο άρθρο 42 της συμφωνίας σταθεροποίησης και σύνδεσης:

- ενημερώνει το Συμβούλιο·
- προβαίνει αμέσως σε διαβουλεύσεις με την πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας, για την εξεύρεση της κατάλληλης λύσης, όπως προβλέπεται στις διατάξεις αυτές.

Επί πλέον δύναται:

— να καλέσει τα κράτη μέλη να λάβουν όλα τα απαιτούμενα προληπτικά μέτρα για τη διαφύλαξη των οικονομικών συμφερόντων της Κοινότητας·

— να προβεί σε δημοσίευση, στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*, ανακοίνωσης στην οποία αναφέρει ότι υπάρχουν βάσιμες αμφιβολίες σχετικά με την εφαρμογή των διατάξεων της ενδιάμεσης συμφωνίας και, στη συνέχεια, της συμφωνίας σταθεροποίησης και σύνδεσης·

3. Μέχρι να εξευρεθεί μια αμοιβαία ικανοποιητική λύση στο πλαίσιο των διαβουλεύσεων που αναφέρονται ανωτέρω στη παράγραφο 2, η Επιτροπή δύναται να λάβει τα κατάλληλα μέτρα που θεωρεί αναγκαία, σύμφωνα με το άρθρο 29 της ενδιάμεσης συμφωνίας, και στη συνέχεια, το άρθρο 42 της συμφωνίας σταθεροποίησης και σύνδεσης, καθώς και με τη διαδικασία που προβλέπεται στη παράγραφο 4.

4. Η Επιτροπή επικουρείται από την Επιτροπή Τελωνιακού Κώδικα, η οποία συγκροτείται βάσει του άρθρου 248α του κανονισμού (ΕΟΚ) 2313/92 (\*). Όταν γίνεται αναφορά στην εν λόγω παράγραφο, εφαρμόζεται το άρθρο 3 της απόφασης (ΕΚ) αριθ. 468/1999 του Συμβουλίου.

(\*) ΕΕ L 302 της 19.10.1992, σ. 1, όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2700/2000 της 16ης Νοεμβρίου 2000 (ΕΕ L 311 της 12.12.2000, σ. 17).

## Άρθρο 7ζ

**Κοινοποίηση**

Η Επιτροπή, εξ ονόματος της Κοινότητας, έχει την ευθύνη σε ότι αφορά τις κοινοποιήσεις προς το συμβούλιο συνεργασίας και, στη συνέχεια, στο συμβούλιο σταθεροποίησης και σύνδεσης και στην επιτροπή σταθεροποίησης και σύνδεσης, όπως ορίζει η ενδιάμεση συμφωνία και, στη συνέχεια, η συμφωνία σταθεροποίησης και σύνδεσης.»

## Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

**Πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την ποιότητα των υδάτων κολύμβησης**

(2003/C 45 E/15)

COM(2002) 581 τελικό — 2002/0254(COD)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 24 Οκτωβρίου 2002)

**ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ**

**1. ΕΙΣΑΓΩΓΗ**

Η προστασία των υδάτων κολύμβησης ήταν ένα από τα πρώτα και επιτυχέστερα στοιχεία της ευρωπαϊκής πολιτικής για το νερό. Η οδηγία για τα ύδατα κολύμβησης του 1976 <sup>(1)</sup> όχι μόνο θέσπισε δεσμευτικά πρότυπα για τα ύδατα κολύμβησης σε ολόκληρη την Ευρωπαϊκή Ένωση αλλά επίσης είχε ως αποτέλεσμα μια χωρίς προηγούμενο ευαισθητοποίηση του κοινού, αφού οι πολίτες αντιλαμβάνονται ότι η ποιότητα των υδάτων κολύμβησης επηρεάζει άμεσα την καθημερινή τους ζωή. Η έκθεση για τα ύδατα κολύμβησης που δημοσιεύεται κάθε χρόνο από την Επιτροπή προτού αρχίσει η κολυμβητική περίοδος, υπογραμμίζει την ουσιαστική πρόοδο που σημειώθηκε σε ό,τι αφορά την ποιότητα των υδάτων κολύμβησης.

Η πιο πρόσφατη έκθεση — η οποία καλύπτει την κολυμβητική περίοδο 2001 — αποκαλύπτει υψηλό βαθμό συμμόρφωσης καθώς και σημαντικές βελτιώσεις της ποιότητας των υδάτων την τελευταία δεκαετία. Ιδιαίτερος εντυπωσιακές είναι οι βελτιώσεις στις θαλάσσιες ακτές κολύμβησης αλλά και στα ύδατα κολύμβησης της ενδοχώρας (ποτάμια, λίμνες) έχει επιτευχθεί ικανοποιητικός βαθμός συμμόρφωσης.

Έτος	Παράκτια ύδατα στην Ευρωπαϊκή Ένωση		Γλυκά ύδατα στην Ευρωπαϊκή Ένωση	
	συμμορφώνονται <sup>(1)</sup>	Λοιπά <sup>(2)</sup>	συμμορφώνονται	λοιπά
1992	84,9 %	15,1 %	47,5 %	52,5 %
2001	95,8 %	4,2 %	91,1 %	8,9 %

<sup>(1)</sup> Ύδατα κολύμβησης που συμμορφώνονται προς τις υποχρεωτικές τιμές της οδηγίας 76/160/ΕΟΚ.

<sup>(2)</sup> Ύδατα κολύμβησης που δεν συμμορφώνονται προς τις υποχρεωτικές τιμές της οδηγίας 76/160/ΕΟΚ ή στα οποία δεν έχουν πραγματοποιηθεί επαρκείς δειγματοληψίες ή απαγορεύεται η κολύμβηση.

Ωστόσο, η πρόοδος στην επιστήμη και την τεχνολογία καθώς και η διαχειριστική πείρα υποχρεώνουν την Επιτροπή να αναθεωρεί κατά την κρίση της την περιβαλλοντική νομοθεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Η οδηγία του 1976 για τα ύδατα κολύμβησης αντανάκλα σαφώς τις γνώσεις και την πείρα που ήταν διαθέσιμες στις αρχές της δεκαετίας του 1970, τόσο ως προς το τεχνικοεπιστημονικό υπόβαθρο όσο και ως προς τη διαχειριστική προσέγγιση και τη συμμετοχή του κοινού.

Οι πρωτοβουλίες για αναθεώρηση της υπόψη οδηγίας άρχισαν ουσιαστικά το 1994, οπότε η Επιτροπή υπέβαλε πρόταση αναθεώρησης. Η πρόταση εξετάστηκε σε πρώτη ανάγνωση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, χωρίς όμως να προχωρήσει στο Συμβούλιο. Προτιμήθηκε η εκπόνηση νέας οδηγίας, βάσει των νέων επιστημονικών δεδομένων και κατόπιν εκτενών διαβουλεύσεων. Ωστόσο, εκείνη η πρόταση αποτέλεσε έναυσμα για περαιτέρω μελέτες και εξελίξεις σχετικά με την ποιότητα των υδάτων κολύμβησης, από πλευράς των παραμέτρων που χρησιμοποιούνται ως κριτήρια της ποιότητας και διαχειριστικής προσέγγισης.

Προσφάτως, η Ευρωπαϊκή Ένωση αναθεώρησε πλήρως την πολιτική της για τους υδάτινους πόρους με την έκδοση σχετικής οδηγίας πλαισίου <sup>(2)</sup>, η οποία παρέχει ένα συνεκτικό διαχειριστικό πλαίσιο για όλη τη νομοθεσία της ΕΕ που άπτεται των υδάτινων πόρων. Οι διατάξεις της οδηγίας που διέπει τα ύδατα κολύμβησης πρέπει να ανταποκρίνονται πλήρως στο νέο αυτό πλαίσιο.

<sup>(1)</sup> Οδηγία 76/160/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 8ης Δεκεμβρίου 1975 «περί της ποιότητας των υδάτων κολύμβησης» (ΕΕ L 31 της 5.2.1976).

<sup>(2)</sup> Οδηγία 2000/60/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 23ης Οκτωβρίου 2000 «για τη θέσπιση πλαισίου κοινοτικής δράσης στον τομέα της πολιτικής των υδάτων» (ΕΕ L 327 της 22.12.2000).

Σφυγμομέτρηση <sup>(1)</sup> που πραγματοποιήθηκε κατόπιν παραγγελίας της Επιτροπής το 1999 έδειξε ότι 71 % των ευρωπαίων πολιτών ανησυχούν για τη ρύπανση του νερού, του αέρα και του εδάφους. Η ρύπανση της θάλασσας, των ακτών, των ποταμών και των λιμνών αποτελεί πρωταρχικό λόγο ανησυχίας. Σε ό,τι αφορά την αξιολόγηση του άμεσου περιβάλλοντος διαβίωσης, οι Ευρωπαίοι τοποθετούν την ποιότητα των υδάτων κολύμβησης ακόμη ψηλότερα από άλλες παραμέτρους που αφορούν το νερό.

Το μεγάλο ενδιαφέρον φαίνεται επίσης από την προσέλευση στην αποκλειστική για τα ύδατα κολύμβησης ιστοδότηση του διακομιστή Euroρα <sup>(2)</sup>. Το 2001 κατεγράφησαν περισσότερες από 2 εκατομμύρια επισκέψεις, εκ των οποίων πάνω από 60 % κατά την περίοδο προγραμματισμού των καλοκαιρινών διακοπών (Μάιο με Ιούλιο), και ένα επιπλέον 9 % τον Αύγουστο.

Η Επιτροπή βασίζει την πρότασή της για την αναθεωρημένη οδηγία στα κριτήρια, λόγους και αρχές που απαριθμούνται στη συνέχεια:

- Συνάφεια με τη στρατηγική για την αειφόρο ανάπτυξη, το έκτο πρόγραμμα δράσης για το περιβάλλον και τους στόχους που έχει επιλέξει το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο για μελλοντική ανάπτυξη σε πεδία προτεραιότητας όπως είναι η δημόσια υγεία και οι φυσικοί πόροι <sup>(3)</sup>.
- Συνάφεια με άλλες νομοθετικές πράξεις της ΕΕ που έχουν εκδοθεί μετά το 1976 και αφορούν τους υδάτινους πόρους, και μάλιστα προς την αντίστοιχη οδηγία πλαίσιο.
- Οι παράμετροι καθορισμού προτύπων θα πρέπει να επανεξεταστούν και να εκσυγχρονιστούν, με επίκεντρο αξιόπιστους μικροβιολογικούς δείκτες και εντός των πλαισίων του συστήματος παρακολούθησης που προβλέπει η οδηγία πλαίσιο για τους υδάτινους πόρους· οι παράμετροι και οι τιμές θα πρέπει να βασίζονται στα πιο πρόσφατα επιστημονικά δεδομένα και να αντιστοιχούν σε υψηλής στάθμης προστασία, ώστε να προστατεύονται και οι ευπαθέστερες ομάδες πολιτών, μεταξύ των οποίων τα παιδιά.
- Η μέριμνα για τα ύδατα κολύμβησης, από απλή δειγματοληψία και παρακολούθηση, θα μετατραπεί σε ολοκληρωμένη διαχείριση της ποιότητας.
- Για πληρέστερη και έγκαιρη ενημέρωση του πληθυσμού, πρέπει να χρησιμοποιούνται εγκαταστάσεις και τεχνολογίες που διατίθενται σε τοπικό και περιφερειακό επίπεδο, όπως είναι το Διαδίκτυο και τα γεωγραφικά συστήματα πληροφοριών (GIS).
- Βελτιώνονται και διευρύνονται οι συμμετοχικές διαδικασίες. Στις σχετικές προσπάθειες πρέπει να συμμετέχουν όχι μόνο τα κράτη μέλη και η Επιτροπή, αλλά κυρίως οι τοπικοί και περιφερειακοί φορείς, όσοι έχουν ειδικά συμφέροντα, μη κυβερνητικές οργανώσεις και η επιστημονική κοινότητα.
- Οι προσπάθειες αναθεώρησης πρέπει να λειτουργούν ως ένα ακόμη παράδειγμα ορθής ευρωπαϊκής διακυβέρνησης σύμφωνα με τις γενικές γραμμές της λευκής βίβλου της Επιτροπής (Οκτώβριος 2001).

## 2. ΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΓΙΑ ΤΗ ΝΕΑ ΟΔΗΓΙΑ

### 2.1. Η ευρωπαϊκή νομοθεσία για τους υδάτινους πόρους

#### 2.1.1. Η οδηγία πλαίσιο για τους υδάτινους πόρους

Στις 23 Οκτωβρίου 2000, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο ενέκριναν την οδηγία πλαίσιο για τους υδάτινους πόρους με την οποία θεσπίζεται ένα πλαίσιο κοινοτικής δράσης για τη διαχείριση των υδάτινων πόρων.

<sup>(1)</sup> Ευρωβαρόμετρο 51.1 [http://europa.eu.int/comm/public\\_opinion/archives/eb/ebs\\_131\\_fr.pdf](http://europa.eu.int/comm/public_opinion/archives/eb/ebs_131_fr.pdf)

<sup>(2)</sup> [http://www.europa.eu.int/water/water-bathing/index\\_en.html](http://www.europa.eu.int/water/water-bathing/index_en.html)

<sup>(3)</sup> Συμφωνία που επιτεύχθηκε σε τριμερή διάλογο τον Μάρτιο του 2002· επίσημη έγκριση από την ολομέλεια του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και το Συμβούλιο προβλεπόταν για τον Μάιο του 2002.

Ενώ η οδηγία για τα ύδατα κολύμβησης συμβάλλει ως χωριστή συνιστώσα στην ενοποίηση περιβαλλοντικής και τουριστικής πολιτικής, θα πρέπει ωστόσο να συντονιστεί στενά με την οδηγία πλαίσιο για τους υδάτινους πόρους. Η προσέγγιση αυτή υλοποιείται στην πράξη με διατάξεις που θεσπίζονται δυνάμει της οδηγίας πλαισίου για τους υδάτινους πόρους, με γενικό στόχο να επιτευχθεί μια «ικανοποιητική οικολογική κατάσταση» για όλα τα ύδατα, και ειδικούς στόχους για τις λεγόμενες «προστατευόμενες περιοχές» (π.χ. ύδατα κολύμβησης) <sup>(1)</sup>.

### 2.1.2. Η οδηγία για την επεξεργασία των αστικών λυμάτων

Η οδηγία για την επεξεργασία των αστικών λυμάτων <sup>(2)</sup> καλύπτει νευραλγικής σημασίας σημειακές πηγές ρύπανσης από αστικά και βιομηχανικά απόβλητα. Τα αστικά λύματα επιβαρύνουν τους υδάτινους πόρους με βιοαποικοδομήσιμα υλικά και με θρεπτικά συστατικά, που προκαλούν ευτροφισμό. Πολλές λίμνες και ευρωπαϊκές θάλασσες (Βόρεια Θάλασσα, Βαλτική Θάλασσα, τμήματα της Μεσογείου) παρουσιάζουν σοβαρά συμπτώματα ευτροφισμού με μεγάλες συσσωρεύσεις φυτοπλαγκτού και αλγών, που έχουν ως αποτέλεσμα αισθητές μεταβολές στο οικοσύστημα. Τα συμπτώματα αυτά είναι δυσάρεστα για τους λουομένους και επιπλέον συνεπάγονται δυσφήμιση για τις παραλίες και κατ'επέκταση για τον τουρισμό.

Η οδηγία προβλέπει υψηλού επιπέδου προστασία, δευτεροβάθμια (βιολογική) επεξεργασία ως γενική αρχή και περαιτέρω επεξεργασία στις ευάλωτες περιοχές (απομάκρυνση των θρεπτικών συστατικών). Οι προθεσμίες υλοποίησης καταργούνται σταδιακά από το 1998 έως το 2005, ανάλογα με τον όγκο των απορριπτόμενων λυμάτων και τα χαρακτηριστικά των υδάτων υποδοχής.

Η οδηγία για την επεξεργασία των αστικών λυμάτων περιέχει διατάξεις υπολογισμού του ρυπαντικού φορτίου με συνεκτίμηση ενδεχόμενης αύξησης κατά την τουριστική περίοδο. Η μη τήρηση των διατάξεων αυτών γίνεται συχνά αιτία βακτηριολογικής μόλυνσης των υδάτων κολύμβησης.

### 2.1.3. Η οδηγία για τη νιτρορρύπανση γεωργικής προέλευσης

Η οδηγία για τη νιτρορρύπανση <sup>(3)</sup> αποσκοπεί σε μείωση της νιτρορρύπανσης γεωργικής προέλευσης και σε πρόληψη περαιτέρω ανάλογης ρύπανσης. Διάχυτες γεωργικές πηγές επιβαρύνουν τους υδάτινους πόρους τόσο με βιοαποικοδομήσιμους ρύπους όσο και με θρεπτικά συστατικά που προκαλούν ευτροφισμό. Η νιτρορρύπανση επηρεάζει τον ευτροφισμό εσωτερικών και παράκτιων υδάτων, προκαλώντας τα αποτελέσματα που περιγράφονται παραπάνω.

Σε περιοχές που παρουσιάζουν ήδη ευτροφισμό ή που είναι δυνάμει ευάλωτες, απαιτείται η λήψη μέτρων νομικώς δεσμευτικών (δυναμικότητα αποθήκευσης ζωικών λιπασμάτων, περιορισμοί στη χρήση τους, κλπ.).

Η πρόσφατη πείρα των κρατών μελών δείχνει ότι εκροές και διαρροές, αλλά και η άμεση πρόσβαση των παραγωγικών ζώων στα ποτάμια μπορεί να γίνει αιτία για σοβαρή διάχυτη μικροβιολογική ρύπανση των υδάτινων πόρων <sup>(4)</sup> <sup>(5)</sup>. Ο έλεγχος της ποιότητας των υδάτων κολύμβησης θα συμβάλει στη δημιουργία ορθών γεωργικών πρακτικών όπως προβλέπει η οδηγία για τα νιτρικά.

<sup>(1)</sup> Στο παράρτημα IV της οδηγίας πλαισίου για τους υδάτινους πόρους απαριθμούνται αυτού του είδους οι περιοχές: περιοχές για την άντληση πόσιμου ύδατος, για την προστασία υδρόβιων ειδών οικονομικής σημασίας, ύδατα αναψυχής μεταξύ των οποίων και τα ύδατα κολύμβησης, περιοχές ευαίσθητες στην παρουσία θρεπτικών ουσιών (συμπεριλαμβάνονται περιοχές υπαγόμενες στην οδηγία για τα νιτρικά και άλλες υπαγόμενες στην οδηγία για την επεξεργασία αστικών λυμάτων), τέλος περιοχές για την προστασία ενδιαιτημάτων και ειδών.

<sup>(2)</sup> Οδηγία 91/271/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 21ης Μαΐου 1991 (ΕΕ L 135 της 30.5.1991).

<sup>(3)</sup> Οδηγία 91/676/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 12ης Δεκεμβρίου 1991 (ΕΕ L 275 της 31.12.1991).

<sup>(4)</sup> Faecal Indicator Organism Sources and Budgets for the Irvine and Girvan catchments, Ayrshire — έκθεση του Κέντρου Περιβάλλοντος και Υγείας προς την Εταιρεία Υδάτων της Δυτικής Σκωτίας, Sepa and South Ayrshire Council, 1999.

<sup>(5)</sup> Οικονομική αξιολόγηση της οδηγίας για την ποιότητα των υδάτων κολύμβησης (1976/160), περιπτωσιολογική μελέτη για την ακτή Fylde, Ευρωπαϊκή Επιτροπή, 2001-2002.

## 2.2. Συναφείς πολιτικές της Ευρωπαϊκής Ένωσης

### 2.2.1. Πρόσβαση στις πληροφορίες για το περιβάλλον

Από το 1976 μέχρι σήμερα, η πολιτική και η νομοθεσία σχετικά με την περιβαλλοντική ενημέρωση και τη συμμετοχή του κοινού έχει προχωρήσει σημαντικά. Η οδηγία του 1990 «σχετικά με την ελεύθερη πληροφόρηση για θέματα περιβάλλοντος»<sup>(1)</sup> αποτελεί ακρογωνιαίο λίθο της νομοθεσίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την ευαισθητοποίηση και συμμετοχή του κοινού, διότι λειτούργησε ως καταλύτης σε ό,τι αφορά τον τρόπο με τον οποίο οι δημόσιες αρχές προσεγγίζουν το ζήτημα της ελεύθερης πρόσβασης και της διαφάνειας.

Το 1998, η Ευρωπαϊκή Ένωση και τα κράτη μέλη υπέγραψαν τη σύμβαση της Οικονομικής Επιτροπής των Ηνωμένων Εθνών για την Ευρώπη σχετικά με την πρόσβαση στην πληροφόρηση και τη συμμετοχή του κοινού στη λήψη των αποφάσεων (σύμβαση Aarhus, της οποίας η διαδικασία επικύρωσης βρίσκεται σε εξέλιξη), και δεσμεύτηκαν έτσι για πληρέστερη ενημέρωση και μεγαλύτερη συμμετοχή του κοινού σε ό,τι αφορά περιβαλλοντικά ζητήματα. Η Επιτροπή υπέβαλε σχετική πρόταση οδηγίας για τις ανάγκες προσαρμογής της οδηγίας του 1990 στα ηλεκτρονικά μέσα, αλλά και στο πλαίσιο των υποχρεώσεων που έχει αναλάβει η Ευρωπαϊκή Ένωση δυνάμει της σύμβασης Aarhus<sup>(2)</sup>. Στην πράξη, καλύτερη ενημέρωση θα σήμαινε παροχή πληροφοριών σε πραγματικό χρόνο σχετικά με τις συνθήκες που επικρατούν στις ακτές, τις διαχειριστικές πρακτικές και την ποιότητα των υδάτων κολύμβησης. Αυτό θα πρέπει να γίνεται σε τοπικό επίπεδο, αλλά και μέσω του Διαδικτύου.

### 2.2.2. Ολοκληρωμένη διαχείριση των παράκτιων ζωνών (ICZM)<sup>(3)</sup>

Πρόκειται για μια διεπιστημονική προσέγγιση που αποσκοπεί σε προαγωγή της αειφόρου διαχείρισης των παράκτιων ζωνών. Η ICZM καλύπτει ολόκληρο τον κύκλο της συλλογής των πληροφοριών, του σχεδιασμού (με την ευρύτερη έννοια του όρου), της λήψης των αποφάσεων, της διαχείρισης και της παρακολούθησης. Με την ICZM αξιοποιείται η συμμετοχή και συνεργασία των ενημερωμένων πολιτών για την αξιολόγηση των κοινωνικών στόχων σε κάθε παράκτια περιοχή. Η αναθεωρημένη οδηγία για τα ύδατα κολύμβησης θα πρέπει να λαμβάνει υπόψη τις αρχές της ICZM.

## 3. Η ΑΝΤΑΠΟΚΡΙΣΗ ΣΤΙΣ ΔΙΑΒΟΥΛΕΥΣΕΙΣ ΜΕ ΘΕΜΑ ΤΗ ΝΕΑ ΟΔΗΓΙΑ ΓΙΑ ΤΑ ΥΔΑΤΑ ΚΟΛΥΜΒΗΣΗΣ

### 3.1. Συμβούλιο

Τον Δεκέμβριο του 2000 η Επιτροπή δημοσίευσε την ανακοίνωση «Μια νέα πολιτική για τα ύδατα κολύμβησης»<sup>(4)</sup>. Το Συμβούλιο, στα συμπεράσματα της 8ης Μαρτίου 2001:

- χαιρετίζει την προβλεπόμενη αναθεώρηση και ζητάει όπως η επικείμενη νομοθετική πρόταση στηρίζεται σε ορισμένες αρχές·
- υποστηρίζει την έμφαση που αποδίδεται στη διαχείριση της ποιότητας των υδάτων και τις μακροπρόθεσμες τάσεις·
- ζητάει σαφείς ορισμούς που να μην αφήνουν περιθώρια παρερμηνείας, περαιτέρω διευκρίνιση της σχέσης με τις άλλες οδηγίες που αφορούν τους υδάτινους πόρους, τέλος, τη συνεκτίμηση κόστους-οφέλους·
- υποστηρίζει την έγκαιρη και πληρέστερη ενημέρωση του κοινού.

(1) Οδηγία 90/313/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 7ης Ιουνίου 1990 (ΕΕ L 158 της 23.6.1990, σ. 56).

(2) Πρόταση της Επιτροπής για έκδοση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την πρόσβαση στην περιβαλλοντική πληροφόρηση της 29ης Ιουνίου 2000, COM(2000) 402.

(3) COM(2000) 547.

(4) COM(2000) 860.

### 3.2. Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο δεν ενέκρινε έκθεση για την ανακοίνωση της Επιτροπής «Μια νέα πολιτική για τα ύδατα κολύμβησης» έχει όμως τονίσει κατά το παρελθόν τη σημασία της προστασίας των υδάτων κολύμβησης και την ανάγκη συνάφειας με την οδηγία πλαίσιο για τους υδατικούς πόρους. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο έχει επιπλέον ζητήσει επέκταση του πεδίου εφαρμογής της οδηγίας στα ύδατα που προσφέρονται και για άλλες δραστηριότητες αναψυχής εκτός από την κολύμβηση<sup>(1)</sup>. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο με σχετική συμφωνία<sup>(2)</sup> επιβεβαιώνουν την υποστήριξή τους για αναθεώρηση της οδηγίας για τα ύδατα κολύμβησης.

### 3.3. Η Επιτροπή των Περιφερειών

Η Επιτροπή των Περιφερειών απέδωσε ιδιαίτερη σημασία στην παρακολούθηση και αποτίμηση του ευτροφισμού, φυσικής ή ανθρωπογενούς προέλευσης, και τόνισε ότι πρέπει να συνεκτιμώνται οι περιφερειακές διαφορές προκειμένου για τον καθορισμό παραμέτρων όπως η διάρκεια της κολυμβητικής περιόδου ή οι μέθοδοι δειγματοληψίας<sup>(3)</sup>.

### 3.4. Διαβούλευση με την Επιστημονική επιτροπή για την τοξικότητα, την οικοτοξικότητα και το περιβάλλον (SCTEE)

Η Επιτροπή συζήτησε με την SCTEE για την επιλογή των παραμέτρων και των τιμών αυτών. Στην ερώτηση κατά πόσον η SCTEE θεωρεί ότι οι δύο δείκτες<sup>(4)</sup> που επελέγησαν ως παράμετροι [ανακοίνωση COM(2000) 860] και οι προτεινόμενες οριακές τιμές ενδείκνυνται για την προστασία των λουομένων, η SCTEE διατύπωσε τη γνώμη που ακολουθεί<sup>(5)</sup>:

- Ακόμη και αν οι δύο μελέτες που έλαβε υπόψη η Επιτροπή αναγνωρίζονται ως επιστημονικά αξιόπιστες, η SCTEE συνιστά αξιοποίηση όλων των διαθέσιμων πληροφοριών.
- Οι δύο παράμετροι είναι αντιπροσωπευτικές των επεισοδίων μόλυνσης με τη μεγαλύτερη συχνότητα και συσχετίζονται με προβλήματα υγείας. Η αξιολόγηση και των δύο αυτών δεικτών σε παράκτια και γλυκά νερά θα δώσει περισσότερες πληροφορίες και θα συμβάλει στον καθορισμό των πηγών μόλυνσης. Παραμένει ωστόσο η ανάγκη διεξαγωγής έρευνας με ιούς ως δείκτες. Με βάση τις γνώσεις που διαθέτουμε σήμερα, είναι δύσκολο να καθοριστεί οριακή τιμή για τα κολοβακτηρίδια (*Escherichia coli*) και τους εντερόκοκκους (*Intestinal Enterococci*) κάτω από την οποία να μην παρατηρούνται επιπτώσεις για την υγεία, ούτε και υπάρχει οριακή τιμή αξιόπιστη παντού και πάντοτε. Η SCTEE επιβεβαιώνει ωστόσο ότι, με τις σημερινές γνώσεις, οι υποδείξεις της ανακοίνωσης βρίσκονται στη σωστή κατεύθυνση· συζητήσιμο είναι όμως κατά πόσον είναι δυνατόν να καθορίζονται τιμές αναφοράς βάσει δεδομένων που έχουν προκύψει από διαφορετικές μεθόδους ανάλυσης.
- Οι οργανισμοί που χρησιμοποιούνται ως δείκτες πρέπει να εξετάζονται με σταθμισμένες και τυποποιημένες διαδικασίες όπως είναι οι μέθοδοι ISO CEN.
- Στη νέα πρόταση πρέπει να ληφθούν υπόψη οι διαφορετικές συνθήκες κολύμβησης σε ολόκληρη την Ευρώπη.

### 3.5. Περαιτέρω διαβουλεύσεις με τα κράτη μέλη, ενδιαφερομένους, εμπειρογνώμονες, μη κυβερνητικές οργανώσεις και το ευρύτερο κοινό

Μετά από την ανακοίνωση, η Επιτροπή προώθησε μια μεγάλης κλίμακας ανταλλαγή απόψεων ανάμεσα σε όλα τα ενδιαφερόμενα και εμπλεκόμενα μέρη. Παρατηρήσεις και προτάσεις υποβλήθηκαν γραπτώς, με ηλεκτρονικό ταχυδρομείο και μέσω του Διαδικτύου, καθώς επίσης και στο πλαίσιο ειδικών συνεδριάσεων. Κεντρικό ρόλο έπαιξε η τριήμερη διάσκεψη για τα ύδατα κολύμβησης κατά τη διάρκεια της πράσινης εβδομάδας τον Απρίλιο του 2000.

(1) Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, σύνοδος ολομέλειας Δεκεμβρίου 1996, 1η ανάγνωση της πρότασης της Επιτροπής για προσαρμογή της οδηγίας 76/160/ΕΟΚ, έγγραφο A4-0395/96.

(2) Συμφωνία που επιτεύχθηκε σε τριμερή διάλογο τον Μάρτιο του 2002· επίσημη έγκριση από την ολομέλεια του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και το Συμβούλιο προβλεπόταν για τον Μάιο του 2002.

(3) COM-4/048 της 14ης Ιουνίου 2001.

(4) *Escherichia coli* και *Intestinal enterococci*.

(5) Γνώμη που διατυπώθηκε κατά την 23η ολομέλεια της SCTEE, στις 24 Απριλίου 2001.

Απαριθμούνται στη συνέχεια τα κυριότερα συμπεράσματα που προκύπτουν από την ως άνω διαδικασία:

- συμφωνία όλων των μερών σχετικά με την εκπόνηση νέας οδηγίας για τα ύδατα κολύμβησης·
- παράμετροι και τιμές αυτών θα πρέπει να βασίζονται στα πιο πρόσφατα επιστημονικά δεδομένα·
- η νέα οδηγία πρέπει να είναι συμβατή με την οδηγία πλαίσιο για τους υδάτινους πόρους σε ό,τι αφορά παρακολούθηση, διαχειριστική προσέγγιση και υποχρεώσεις, καθώς και τη συμμετοχή του κοινού·
- πληρέστερη και έγκαιρη ενημέρωση του πληθυσμού·
- διαπιστώθηκαν διαφορές απόψεων για το κατά πόσον το πεδίο εφαρμογής της νέας οδηγίας πρέπει να επεκταθεί και σε ύδατα που προσφέρονται για άλλες δραστηριότητες αναψυχής (π.χ. ιστιοσανίδα κ.λπ.).

Μεταξύ Ιουλίου 2001 και Φεβρουαρίου 2002 η Επιτροπή διοργάνωσε κι άλλες συναντήσεις εμπειρογνομόνων με τα κράτη μέλη και τις περιφέρειες, μη κυβερνητικές οργανώσεις και την επιστημονική κοινότητα. Τα νέα συμπεράσματα συνοψίζονται ως εξής:

- Πεδίο εφαρμογής της οδηγίας: πολλά από τα κράτη μέλη εξέφρασαν επιφυλάξεις ως προς την επέκταση του πεδίου εφαρμογής της οδηγίας ώστε να καλύπτονται και ύδατα που προσφέρονται για άλλες δραστηριότητες αναψυχής (ιστιοσανίδα, κανό κ.λπ.)· οι επιφυλάξεις αναφέρονταν κυρίως σε ζητήματα κόστους.
- Παράμετροι: γενική ήταν η συμφωνία για επιλογή μικρού αριθμού μικροβιολογικών παραμέτρων· συμφωνία υπήρξε επίσης για επιδημιολογική συσχέτιση των τιμών των παραμέτρων με τον αντίστοιχο κίνδυνο για την υγεία, όπως περιγράφεται στο κεφάλαιο 4. Τα διαθέσιμα δεδομένα επιδημιολογικής συσχέτισης εξασφαλίζουν μια συνδυαστική βάση. Άλλο σημείο συμφωνίας αφορούσε τον καθορισμό ανώτατων επιτρεπτών ορίων επικινδυνότητας ως πολιτική πλέον επιλογή και όχι απλώς επιστημονική· η Επιτροπή τόνισε εν προκειμένω την ανάγκη για προστασία υψηλού επιπέδου (άρθρο 174 της συνθήκης).
- Διαχειριστικές προσεγγίσεις: συμφωνήθηκε ότι η οδηγία θα πρέπει να καθορίζει αρχές και να αφήνονται οι λεπτομέρειες για το στάδιο της εφαρμογής. Σε ό,τι αφορά την εφαρμογή, γενική ήταν η υποστήριξη για ευρεία συμμετοχή εθνικών αρχών, περιφερειακών και τοπικών φορέων, εν γένει ενδιαφερομένων, μη κυβερνητικών οργανώσεων και της Επιτροπής.

#### 4. ΟΙ ΚΥΡΙΟΙ ΑΞΟΝΕΣ ΤΗΣ ΠΡΟΤΑΣΗΣ ΓΙΑ ΤΗ ΝΕΑ ΟΔΗΓΙΑ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΑ ΥΔΑΤΑ ΚΟΛΥΜΒΗΣΗΣ

##### 4.1. Η σημασία που εξακολουθεί να έχει η πολιτική της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τα ύδατα κολύμβησης· η συνάφεια με το έκτο πρόγραμμα δράσης για το περιβάλλον

Ενδιαφέρει πάντοτε η προστασία των πολιτών από κινδύνους που συνεπάγονται τα ύδατα κολύμβησης ανεπαρκούς ποιότητας. Το νερό δεν γνωρίζει σύνορα, ούτε διοικητικά ούτε πολιτικά, συνεπώς ούτε και η ρύπανση αυτών. Έτσι λοιπόν τα μέτρα προστασίας για να είναι ενδεδειγμένα θα πρέπει να βασίζονται σε κοινά ποιοτικά πρότυπα που θα εγγυώνται υψηλό επίπεδο προστασίας (άρθρο 174 της συνθήκης). Ενώ πλαίσιο και πρότυπα θα πρέπει να παρέχονται σε επίπεδο ΕΕ κατά τρόπο συνεκτικό, θα πρέπει παράλληλα να υπάρχει επαρκής ευελιξία σε τοπικό και περιφερειακό επίπεδο· και είναι σ'αυτό ακριβώς το επίπεδο που μπορούν να ακολουθούνται σωστές διαχειριστικές προσεγγίσεις και μάλιστα με αποτελεσματικότητα κόστους.

##### 4.2. Η συνάφεια με την πολιτική της ΕΕ για τους υδάτινους πόρους, και ιδίως με τη σχετική οδηγία πλαίσιο

Η Ευρωπαϊκή Ένωση προχώρησε πρόσφατα σε πλήρη αναδιάρθρωση της πολιτικής της για προστασία των υδάτινων πόρων. Η νέα οδηγία για τα ύδατα κολύμβησης θα πρέπει να ανταποκρίνεται στην οδηγία πλαίσιο για τους υδάτινους πόρους και να εντάσσεται στην πολιτική προστασίας αυτών. Η προσέγγιση αυτή λειτουργεί στην πράξη αφενός μέσω διατάξεων που θεσπίζονται δυνάμει της οδηγίας πλαισίου (με άλλα λόγια τίθεται ως γενικός στόχος μια ικανοποιητική οικολογική κατάσταση όλων των υδάτινων πόρων, και επιπλέον ειδικοί στόχοι για τις λεγόμενες «προστατευόμενες περιοχές» (π.χ. ύδατα κολύμβησης) μαζί με σχέδια διαχείρισης των λεκανών απορροής ποταμών και προγράμματα μέτρων ως διαχειριστικά εργαλεία), και αφετέρου δια της επιλογής παραμέτρων, μέτρων, διαχειριστικών προσεγγίσεων και προθεσμιών για την αναθεωρημένη οδηγία που θα είναι συμβατά με αντίστοιχα δυνάμει της οδηγίας πλαισίου για τους υδάτινους πόρους.



### 4.3. Πεδίο εφαρμογής

Κύριος στόχος της οδηγίας του 1976 ήταν να βελτιωθεί η ποιότητα των υδάτων ώστε να προστατεύεται η υγεία των πολιτών που αναζητούν αναψυχή σε φυσικούς υδάτινους σχηματισμούς. Μέχρι τότε μιλούσαμε κατά κανόνα για λουόμενους. Με τις κοινωνικές όμως αλλαγές που σημειώθηκαν την τελευταία εικοσιπενταετία, και σε συνδυασμό με τις τεχνικές εξελίξεις, έκαναν την εμφάνισή τους νέες δραστηριότητες αναψυχής στο υγρό στοιχείο, όπως κυματοδρομία, ιστιοσανίδα, καγιάκ κ.λπ. Για όσους όμως ασχολούνται με αυτά τα σπορ, το να πέσουν στο νερό ή να βουλιάξουν ή να καταπιούν νερό είναι κοινός τόπος, είτε στη θάλασσα είτε σε γλυκά νερά. Όταν μάλιστα δεν υπάρχει πείρα, αυτό είναι σχεδόν βέβαιο.

Αυτά τα νέα μοντέλα αναψυχής παρουσιάζουν σημαντικές προκλήσεις. Πρώτα απ'όλα, η ιστιοσανίδα, το κανό-καγιάκ ή η ιστιοπλοία συνεπάγονται απομάκρυνση από την ακτή (1 χιλιόμετρο τουλάχιστον). Οι λουόμενοι αντίθετα δεν απομακρύνονται συνήθως περισσότερο από 50 με 100 μέτρα από την ακτή. Δεύτερον, όσοι ασχολούνται πιο συστηματικά με τέτοια αθλήματα που προϋποθέτουν και την καταβολή σωματικών δυνάμεων, θα φτάσουν σε μέρη που δεν προσφέρονται για μπάνιο και κολύμβηση. Τρίτον, με την ανάπτυξη νέων υλικών, οι δραστηριότητες αναψυχής στο υγρό στοιχείο παρατείνονται και εκτός της συνήθους κολυμβητικής περιόδου. Τέλος, αυτού του είδους οι δραστηριότητες αναψυχής δεν είναι πάντοτε συμβατές με μπάνιο και κολύμβηση, πράγμα που συνεπάγεται την ανάγκη υποδιαίρεσης μιας κολυμβητικής περιοχής σε επιμέρους ζώνες.

Κατόπιν των ανωτέρω, εύλογο είναι να θεθεί το ερώτημα κατά πόσον η προστασία (τόσο ως προς την ποιότητα του νερού όσο και ως προς τις διαχειριστικές πρακτικές) που ήδη παρέχεται στους λουόμενους πρέπει να επεκταθεί και για άλλες δραστηριότητες αναψυχής στο υγρό στοιχείο, ανεξάρτητα από τόπο και εποχή του έτους.

Η Επιτροπή κατέληξε στην άποψη ότι δεν ενδείκνυται η κάλυψη των υπόψη δραστηριοτήτων αναψυχής από τον ορισμό των υδάτων κολύμβησης, αφού κάτι τέτοιο θα υποχρέωνε τα κράτη μέλη να διευρύνουν σημαντικά, τόσο ως προς τον χώρο όσο και ως προς τον χρόνο, την προστασία της ποιότητας των υδάτων, την παρακολούθηση και τη διαχείριση.

Θεωρεί ωστόσο η Επιτροπή ότι τα κράτη μέλη καλό είναι να αναβαθμίσουν την προστασία που παρέχεται σε όσους ασχολούνται με τις νεότερες αυτές δραστηριότητες αναψυχής στο υγρό στοιχείο. Προς τούτο, τα κράτη μέλη θα πρέπει να μεριμνούν ώστε ο πληθυσμός να πληροφορείται με σαφήνεια κατά πόσον η παρακολούθηση της ποιότητας του νερού και άλλες διαχειριστικές πρακτικές αρκούν για να εξασφαλιστεί ίδιου βαθμού προστασία στο πλαίσιο αυτών των δραστηριοτήτων. Αυτό θα επηρεάσει και την ταξινόμηση (σημαία ποιότητας) των υδάτων κολύμβησης.

### 4.4. Παράμετροι

Η οδηγία του 1976 προέβλεπε 19 παραμέτρους, σύμφωνα με τη γνώση και την πείρα της εποχής, τα τότε προβλήματα της ποιότητας των υδάτινων πόρων και το γεγονός ότι η οδηγία εκείνη ήταν μεταξύ των πρώτων νομοθετημάτων της ΕΕ για τους υδάτινους πόρους. Η Επιτροπή προτείνει για τη νέα οδηγία δραστική μείωση του αριθμού των παραμέτρων που θα παρακολουθούνται ως δείκτες της ποιότητας, από 19 σε 2 καίριας σημασίας μικροβιολογικές παραμέτρους, ενώ οι μετρήσεις θα συμπληρώνονται και με μακροσκοπική/οπτική επιθεώρηση (αποικίες αλγών, πετρέλαιο) και μετρήσεις του pH στα γλυκά νερά.

Δύο είναι οι λόγοι για τη δραστική αυτή μείωση. Πρώτων, η αξιολόγηση αποτελεσμάτων και τάσεων οδηγεί στο συμπέρασμα ότι η μικροβιακή ρύπανση είναι στις περισσότερες περιπτώσεις ο περιοριστικός παράγοντας για να επιτευχθεί ικανοποιητική ποιότητα των υδάτων κολύμβησης. Δεύτερον, η οδηγία πλαίσιο για τους υδάτινους πόρους προβλέπει ένα συνολικό σύστημα παρακολούθησης χημικών και βιολογικών παραμέτρων για όλα τα ύδατα (συμπεριλαμβάνονται και τα παράκτια), το οποίο αναμένεται να είναι επιχειρησιακό μέχρι τέλος του 2006.

Η οδηγία του 1976 προέβλεπε μετρήσεις για τρεις μικροβιολογικές παραμέτρους (συνολικά κολοβακτηρίδια, περιττωματικά κολοβακτηρίδια και περιττωματικούς στρεπτόκοκκους), εκ των οποίων οι δύο πρώτες παράμετροι ανήκουν στην ίδια κατηγορία βακτηρίων, ενώ η τρίτη (περιττωματικοί στρεπτόκοκκοι) λαμβανόταν υπόψη αποκλειστικά και μόνο ως ένδειξη καλύτερης ποιότητας του νερού.

Οι δύο παράμετροι που διατηρούνται ως δείκτες στην αναθεωρημένη οδηγία είναι οι εντερόκοκκοι (Intestinal enterococci/IE) και τα κολοβακτηρίδια (Escherichia coli/EC), βάσει των οποίων προκύπτει η καλύτερη δυνατή συσχέτιση περιττωματικής ρύπανσης και επιπτώσεων για την υγεία. Η επιλογή των μικροβιολογικών παραμέτρων και των αντίστοιχων τιμών βασίστηκε σε επιστημονικά δεδομένα επιδημιολογικών μελετών <sup>(1)</sup>.

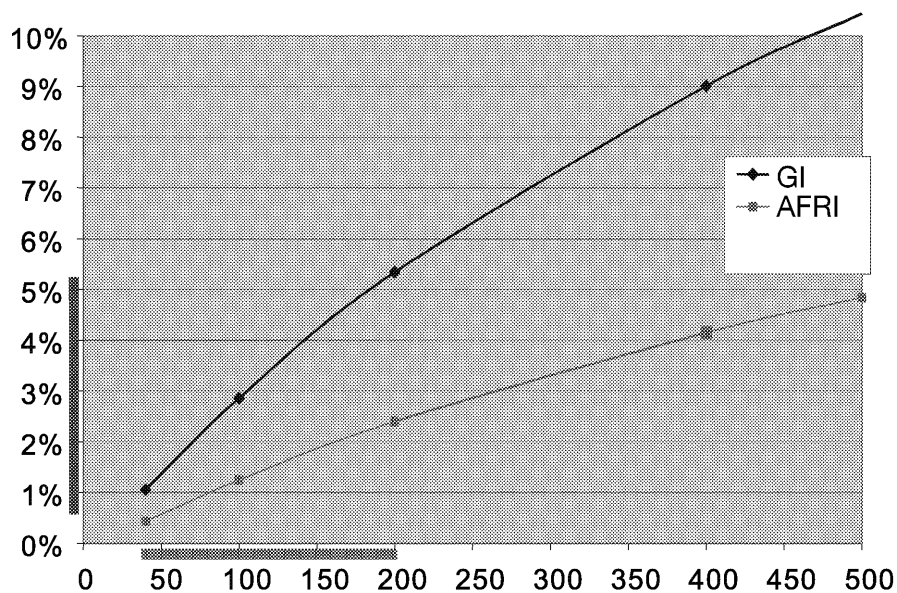
Είναι προφανές λοιπόν ότι η δραστική μείωση του αριθμού των παραμέτρων στη νέα οδηγία για τα ύδατα κολύμβησης θα έχει ως αποτέλεσμα σημαντική μείωση των δαπανών και αποτροπή επικαλυπτόμενων προσπαθειών, χωρίς όμως υποβάθμιση της παρεχόμενης στους πολίτες προστασίας.

#### 4.5. Παραμετρικές τιμές

Στο πλαίσιο επιδημιολογικής μελέτης <sup>(2)</sup> της ΠΟΥ (Παγκόσμια Οργάνωση Υγείας) εξετάστηκε η σχέση μεταξύ του επιπέδου της μικροβιολογικής μόλυνσης (με παράμετρο τους εντερόκοκκους — IE) και του κινδύνου νόσησης ως αποτέλεσμα κολύμβησης σε μολυσμένα νερά. Σύμφωνα με την ΠΟΥ, κίνδυνος 1 % συχνότητας εμφάνισης νόσου εξαιτίας κολύμβησης σε μολυσμένα νερά είναι υπερβολικό ποσοστό (ένα περιστατικό ανά 100 περιπτώσεις) σε σύγκριση με αντίστοιχο ποσοστό μη συνδεδεμένο με την κολύμβηση.

Στη γραφική παράσταση που ακολουθεί εμφανίζεται η σχέση δόσης-απόκρισης μεταξύ κινδύνου μόλυνσης και της τιμής του 95ου εκατοστημορίου του δείκτη (παραμέτρου) IE για να προσβληθεί λουόμενος σε μολυσμένα νερά από γαστρεντερίτιδα και AFRI <sup>(3)</sup>.

#### ΠΟΥ — Κίνδυνος γαστρεντερίτιδας (GI) και αναπνευστικών νόσων (AFRI) λόγω έκθεσης σε εντερόκοκκους (EI)



Επιδημιολογική μελέτη τυχαίων δειγματοληψιών σχετικά με τους κινδύνους για την υγεία που αφορούσε γλυκά ύδατα κολύμβησης στη Γερμανία <sup>(4)</sup>, με βάση το ίδιο πρωτόκολλο, επιβεβαίωσε την έρευνα της ΠΟΥ για τους εντερόκοκκους IE και παρουσίασε ενδείξεις σύμφωνα με τις οποίες εάν ο λόγος EC προς IE έχει τιμές στην περιοχή μεταξύ 2 και 3, τότε μπορεί να θεωρηθεί ότι ο κίνδυνος που συνεπάγονται για την υγεία αυτοί οι δύο τύποι μικροοργανισμών είναι ισοδύναμος.

<sup>(1)</sup> Ινστιτούτο Γενικής και Περιβαλλοντικής Υγιεινής του Πανεπιστημίου του Tübingen (Γερμανία) (2000, 2001), Παγκόσμια Οργάνωση Υγείας (Έκθεση Farnham) (2001), Ινστιτούτο Υγιεινομικής Μέριμνας (Γαλλία) (2001), Εθνικό Ινστιτούτο Δημόσιας Υγείας και Περιβάλλοντος (Κάτω Χώρες) (1997).

<sup>(2)</sup> Εκπονήθηκε στο HB από το 1989 έως το 1992 (Kay και άλλοι, 1994).

<sup>(3)</sup> Acute febrile respiratory illness (οξεία εμπύρετη αναπνευστική νόσος) (Fleisher, 1996).

<sup>(4)</sup> Εκπονήθηκε από τον Wiedenmann και άλλους (2000, 2001).

Βασίζομενη στις πρόσφατες αυτές μελέτες, και λαμβάνοντας υπόψη την απαίτηση της συνθήκης για προστασία υψηλού επιπέδου, η Επιτροπή προτείνει για τις συγκεντρώσεις των εντεροκόκκων ΙΕ και των κολοβακτηριδίων ΕC στα ύδατα κολύμβησης μια υποχρεωτική τιμή που αντιστοιχεί σε ικανοποιητική ποιότητα και μια ενδεικτική τιμή που αντιστοιχεί σε εξαιρετική ποιότητα, σύμφωνα με τον πίνακα:

Μικροβιολογικές παράμετροι	Εξαιρετική ποιότητα (ενδεικτική)	Ικανοποιητική ποιότητα (υποχρεωτική)
Intestinal enterococci (εντερόκοκκοι/Ι.Ε.) σε cfu (*)/ 100 ml	100	200
Escherischia coli (κολοβακτηρίδια/Ε.С.) σε cfu (*)/ 100 ml	250	500

(\*) cfu: colony forming units (μονάδες σχηματισμού αποικιών).

#### 4.6. Εξέταση των κινδύνων για την υγεία

Τα προτεινόμενα πρότυπα αντιστοιχούν σε κίνδυνο 5 % (πρότυπο ικανοποιητικής ποιότητας) και 3 % για γαστρεντερίτιδα και σε κίνδυνο 2,5 % (πρότυπο ικανοποιητικής ποιότητας) και 1 % για ΑFRI.

Τα αριθμητικά αυτά δεδομένα συμφωνούν με ευρήματα έρευνας της ΠΟΪ. Ζητήθηκε και η γνώμη της ανεξάρτητης Επιστημονικής επιτροπής για την τοξικότητα, την οικοτοξικότητα και το περιβάλλον (SCTEE), η οποία συμφώνησε με την επιλογή και των δύο παραμέτρων. Η SCTEE έκρινε ότι οι τιμές που προτείνονται στην ανακοίνωση για την ποιότητα των υδάτων κολύμβησης<sup>(1)</sup> μπορεί να θεωρηθεί ότι βρίσκονται μέσα σε ένα αποδεκτό φάσμα τιμών, αν και με βάση τα διαθέσιμα δεδομένα δεν ήταν δυνατόν να καθοριστούν οριακές τιμές απόλυτης επιστημονικής εγκυρότητας. Παρ'όλα αυτά, το ύψος της επικινδυνότητας μπορεί να θεωρηθεί ανησυχητικό. Κανένας γονιός δεν θα αισθανόταν άνετα στην ιδέα να αφήσει τα παιδιά του να κολυμπήσουν έστω και με πιθανότητα μόλυνσης 1 (μία) στις 20. Ωστόσο, για τον καθορισμό των ως άνω κινδύνων θεωρήθηκε ως προϋπόθεση η επαναλαμβανόμενη έκθεση σε συγκεντρώσεις ρυπαντικών ουσιών αντιστοιχες της προτεινόμενης ικανοποιητικής ποιότητας. Στην πραγματικότητα, πολλά είναι τα ύδατα κολύμβησης των οποίων η ποιότητα ισοδυναμεί με την εξαιρετική ή και την υπερβαίνει, και η επίτευξη εξαιρετικής ποιότητας θα είναι αξιοσημείωτο θετικό στοιχείο για τα εκάστοτε ύδατα κολύμβησης. Τα επίπεδα κινδύνου μπορούν να μειωθούν ακόμη περισσότερο με σωστή ενημέρωση των πολιτών που βρίσκονται στην παραλία και με ανάληψη διαχειριστικής δράσης και στις δύο περιπτώσεις θα λαμβάνονται ως βάση τα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά των υδάτων κολύμβησης και τα αποτελέσματα της παρακολούθησης.

Μια συγκριτική αξιολόγηση παλαιότερων και νέων ποιοτικών προτύπων οδηγεί στα εξής συμπεράσματα: ύδατα κολύμβησης που ανταποκρίνονται στα ενδεικτικά πρότυπα της οδηγίας του 1976 περικλείουν κίνδυνο 5 % για γαστρεντερίτιδα· σε ύδατα κολύμβησης που ανταποκρίνονται μόνο στα δεσμευτικά πρότυπα, ο αντιστοιχος κίνδυνος είναι περίπου 12 % έως 15 %. Κατά το μεγαλύτερο μέρος, τα ύδατα κολύμβησης ανταποκρίνονται στα ενδεικτικά πρότυπα της οδηγίας του 1976 (> 85 % των θαλάσσιων ακτών, > 70 % των γλυκών υδάτων).

#### 4.7. Παρακολούθηση των υδάτων κολύμβησης

Με βάση την οδηγία του 1976 για τα ύδατα κολύμβησης, τα κράτη μέλη διαθέτουν ήδη μακρόχρονη πείρα για την παρακολούθηση των υδάτων κολύμβησης, πείρα που εμπλουτίστηκε με τις οδηγίες πλαίσια για τα αστικά απόβλητα και για τη νιτρορρύπανση. Κατά τον καθορισμό της ταυτότητας των υδάτων κολύμβησης, θα καθοριστούν σημεία ελέγχου σε μέρη αντιπροσωπευτικά της ποιότητας του νερού στην οποία εκτίθενται οι λούομενοι.

Θα υπάρχει ευελιξία ως προς τη συχνότητα παρακολούθησης, ώστε να υπάρχει η δυνατότητα να μειωθούν οι δειγματοληψίες σε ύδατα που δεν παρουσιάζουν σημαντικά προβλήματα, ενώ διαρκής θα είναι η παρακολούθηση σε προβληματικά νερά με σκοπό κυρίως την έγκαιρη και σωστή ενημέρωση των πολιτών. Ακόμη, στο πλαίσιο των μέτρων εγγύησης της ποιότητας θα πρέπει να εξασφαλιστεί μια αξιόπιστη βάση τόσο για την ενημέρωση του κοινού όσο και για ανάληψη διαχειριστικής δράσης όπως κρίνεται αναγκαίο.

<sup>(1)</sup> Στην ανακοίνωση COM(2000) 860 προτείνονται οι τιμές 50 ΙΕ και 400 ΕC.

#### 4.8. Πρότυπα χειρισμού δειγμάτων

Συζητήσιμο είναι κατά πόσον μπορούν να καθοριστούν οριακές τιμές βάσει δεδομένων που προέρχονται από διαφορετικές μεθόδους ανάλυσης. Ο καθορισμός προτύπων για παραμετρικές τιμές προϋποθέτει εναρμονισμένη μέθοδο χειρισμού των δειγμάτων. Ο τρόπος λήψης, αποθήκευσης και μεταφοράς του δείγματος μπορεί να επηρεάσει τα αποτελέσματα της μικροβιολογικής ανάλυσης. Για να εξασφαλιστεί η μέγιστη δυνατή συγκρισιμότητα μεταξύ των αποτελεσμάτων αναλύσεων που διενεργούνται στα διάφορα κράτη μέλη, ενδείκνυται συνεπώς η χάραξη κατευθυντηρίων που θα διέπουν τους χειρισμούς των δειγμάτων. Η οδηγία προβλέπει προσαρμογή προς τα νέα πρότυπα ISO-CEN <sup>(1)</sup> τα οποία βρίσκονται σε στάδιο επεξεργασίας.

#### 4.9. Από τη δειγματοληψία και την παρακολούθηση στην επαρκή διαχείριση των υδάτων κολύμβησης

Η διαχείριση της ποιότητας των υδάτων κολύμβησης δεν πρέπει απλώς να περιορίζεται στη δειγματοληψία και την παρακολούθηση. Με την προτεινόμενη αναθεώρηση, οι αρχές αποκτούν σημαντικό ρόλο αναφορικά με τη διαμόρφωση της ταυτότητας των υδάτων κολύμβησης, τον εντοπισμό πιθανών πηγών μόλυνσης (και πρόβλεψη ενδεδειγμένων μέτρων μετριασμού), συγκέντρωση, ανάλυση και ερμηνεία δεδομένων για την ποιότητα του νερού, τέλος δε την ενημέρωση του πληθυσμού. Οι αρμόδιες αρχές θα πρέπει επίσης να αντιδρούν όταν σημειώνονται έκτακτα περιστατικά, και συγκεκριμένα να ενημερώνουν τον πληθυσμό όταν τα ύδατα δεν προσφέρονται για κολύμβηση.

#### 4.10. Από την αριθμητική συμμόρφωση στη συμμόρφωση διαχείρισης

Με τη λήξη της κολυμβητικής περιόδου, τα δεδομένα που συγκεντρώθηκαν μέσα στα τρία προηγούμενα χρόνια αξιολογούνται σύμφωνα με το παράρτημα I. Με βάση τα αποτελέσματα των υπολογισμών, τα ύδατα κολύμβησης ταξινομούνται (βλ. παράρτημα II) ως ανεπαρκούς ποιότητας, ικανοποιητικής ποιότητας ή εξαιρετικής ποιότητας. Η ποιότητα των υδάτων κολύμβησης τότε μόνον μπορεί να χαρακτηριστεί ως εξαιρετική εάν ανταποκρίνεται στο αντίστοιχο πρότυπο της οδηγίας και εφόσον στο πλαίσιο των μέτρων διαχείρισης έχουν ληφθεί υπόψη οι δραστηριότητες αναψυχής που ασκούνται στην περιοχή των υδάτων κολύμβησης.

Προϋπόθεση συμμόρφωσης των υδάτων κολύμβησης προς την οδηγία είναι η ταξινόμησή τους τουλάχιστον ως ικανοποιητικής ποιότητας και η πλήρης παρακολούθηση όλων των παραμέτρων. Παρ'όλα αυτά, εάν οι μετρήσεις δεν δικαιολογούν ταξινόμηση των υδάτων κολύμβησης ως ικανοποιητικής ποιότητας, θα θεωρείται ότι υπάρχει συμμόρφωση προς την οδηγία εάν ληφθούν ενδεδειγμένα μέτρα συμμόρφωσης της ποιότητας μέσα σε χρονικό διάστημα τριών ετών. Απαιτείται επίσης η λήψη μέτρων ενημέρωσης του πληθυσμού και πρόληψης της έκθεσης του ανθρώπου στη ρύπανση

#### 4.11. Η σημασία της έρευνας και των τεχνικών εξελίξεων

Η έρευνα και οι τεχνικές εξελίξεις έχουν συμβάλει κατά το παρελθόν σε πληρέστερη γνώση και κατανόηση των επιδημιολογικών κυρίως συσχετίσεων. Οι προσπάθειες πρέπει όμως να συνεχιστούν για την περαιτέρω ανάπτυξη παραμέτρων και αναλυτικών μεθόδων που θα παρέχουν ακόμη πιο αξιόπιστα, ταχύτερα και χαμηλότερου κόστους αποτελέσματα, ενώ θα πρέπει παράλληλα να αντιμετωπιστούν και οι νέες προκλήσεις που συνδέονται με την ποιότητα των υδάτινων πόρων. Σε εξέλιξη βρίσκεται έρευνα σχετικά με τις μεθόδους ανίχνευσης ιών. Η συνεχιζόμενη δραστηριότητα στο πλαίσιο των ερευνητικών προγραμμάτων <sup>(2)</sup> θα συμβάλει προς τον σκοπό αυτόν, ενώ παράλληλα η οδηγία θα προσαρμόζεται προς την επιστημονική και τεχνική πρόοδο.

#### 4.12. Κανονιστική επιτροπή

Η κανονιστική επιτροπή επικουρεί κατά περίπτωση την Επιτροπή σε ό,τι αφορά τροποποιήσεις προσαρμογής προς την επιστημονική και τεχνική πρόοδο. Αυτό αφορά νέες παραμέτρους που εγγυώνται το ίδιο επίπεδο προστασίας, είναι πιο αξιόπιστες και χαμηλότερου κόστους από τις ήδη χρησιμοποιούμενες παραμέτρους· αφορά επίσης αναλυτικές μεθόδους ή τη χάραξη κατευθύνσεων για επιλεγμένα ζητήματα εφαρμογής.

<sup>(1)</sup> (ISO 19458), δεν έχουν ακόμη γνωστοποιηθεί, ενδεχομένως το 2004.

<sup>(2)</sup> Πρόταση της Επιτροπής για έκδοση απόφασης του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για το πολυετές πρόγραμμα πλαίσιο δράσεων έρευνας, τεχνολογικής ανάπτυξης και επίδειξης ως συμβολή στη δημιουργία του ευρωπαϊκού χώρου της έρευνας, 21 Φεβρουαρίου 2001, COM(2001) 94 τελικό.

#### 4.13. Συμμετοχικές προσεγγίσεις για την εκπόνηση και υλοποίηση της οδηγίας — ένα παράδειγμα ορθής ευρωπαϊκής διακυβέρνησης· επικουρικότητα

Για να εκπονήσει την πρόταση αναθεώρησης της οδηγίας για τα ύδατα κολύμβησης, η Επιτροπή είχε εκτενείς συζητήσεις με όλα τα ενδιαφερόμενα και εμπλεκόμενα μέρη. Μια τέτοια προσέγγιση απαιτείται όχι μόνο για τη θέσπιση περιβαλλοντικής νομοθεσίας αλλά και για την υλοποίηση αυτής. Στην υλοποίηση πρέπει να συμμετέχουν όχι μόνο τα κράτη μέλη και η Επιτροπή, αλλά και κυρίως τοπικοί και περιφερειακοί φορείς, όργανα αρμόδια για την τήρηση της νομοθεσίας, ενδιαφερόμενοι, μη κυβερνητικές οργανώσεις και η επιστημονική κοινότητα. Τέτοιες πρωτοβουλίες πρέπει να λειτουργούν ως περαιτέρω παραδείγματα ορθής ευρωπαϊκής διακυβέρνησης σύμφωνα με τη λευκή βίβλο της Επιτροπής του Ιουλίου 2001 <sup>(1)</sup>.

Η νέα οδηγία για τα ύδατα κολύμβησης θα προβλέπει επιμερισμένες και συνεκτικές μεταξύ τους αρμοδιότητες για την ΕΕ, τα κράτη μέλη και τις περιφέρειες αυτών. Είναι ανάγκη να καθοριστούν σαφείς στόχοι για το περιβάλλον και την υγεία σε επίπεδο ΕΕ, καθώς και συγκρίσιμες μέθοδοι δειγματοληψίας, ανάλυσης και αξιολόγησης, ενώ παράλληλα θα πρέπει να υπάρχει ευελιξία ως προς τη συχνότητα της παρακολούθησης και τη διαχειριστική δράση για την αντιμετώπιση των προβλημάτων που άπτονται της ποιότητας των υδάτων κολύμβησης, με συνεκτίμηση των τοπικών και περιφερειακών ιδιαιτεροτήτων και βέλτιστη αξιοποίηση γνώσεων και εμπειριών που αφορούν την εκάστοτε περιφέρεια.

#### 5. ΝΟΜΙΚΗ ΒΑΣΗ

Η πρόταση της Επιτροπής βασίζεται στο άρθρο 175 παράγραφος 1 της συνθήκης.

#### 6. ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΤΩΝ ΕΥΡΥΤΕΡΩΝ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ ΕΠΙΠΤΩΣΕΩΝ

Η μέχρι σήμερα κοινοτική πολιτική για τα ύδατα κολύμβησης, βασισμένη στην οδηγία του 1976, είχε αξιοσημείωτα αποτελέσματα τόσο ως προς την προαγωγή του χειρισμού όσο και για τη βελτίωση της ποιότητας των υδάτων. Σε πολλές περιοχές, η ποιότητα των υδάτων κολύμβησης ήταν σημαντικός παράγοντας για την άνοδο της τουριστικής βιομηχανίας, πράγμα που υπογραμμίζεται από το τεράστιο ενδιαφέρον του κόσμου και των μέσων μαζικής ενημέρωσης για την ετήσια έκθεση της Επιτροπής με αντικείμενο τα ύδατα κολύμβησης. Οι προσπάθειες για βελτιωμένη προστασία των υδάτων είχαν ως επακόλουθο να προκύψουν δαπάνες για αναβάθμιση της υποδομής επεξεργασίας των υγρών αποβλήτων.

Σπανίζουν στην Ευρώπη οι ειδικές μελέτες για συνολική οικονομική αξιολόγηση των μεταβολών της ποιότητας των υδάτων κολύμβησης, ενώ αρκετές είναι οι μελέτες που ασχολούνται με οικονομικές πτυχές οι οποίες αναφέρονται μερικώς σε βελτιώσεις της ποιότητας του νερού. Οι μελέτες δείχνουν την οικονομική σημασία των βελτιώσεων της ποιότητας των υδάτων κολύμβησης, για συγκεκριμένες περιφέρειες και τοποθεσίες κολύμβησης καθώς και για ειδικούς κλάδους και επιχειρήσεις της οικονομικής δραστηριότητας. Γενικά, η βελτίωση της ποιότητας των υδάτων κολύμβησης οδηγεί σε μείωση των κινδύνων για την υγεία του ανθρώπου και του κόστους επεξεργασίας, σε αύξηση του κύκλου εργασιών ορισμένων οικονομικών κλάδων (του τουρισμού κυρίως αλλά και της αλιείας), αύξηση της αξίας της ακίνητης περιουσίας και της γης, τέλος δε σε αισθητική και πολιτιστική αναβάθμιση. Ενδεικτικά αναφέρονται:

— Σύμφωνα με μελέτη των GESAMP <sup>(2)</sup>/ΠΟΨ <sup>(3)</sup> που έχει βασιστεί σε εκτιμήσεις του συνολικού αριθμού λουομένων παγκοσμίως και σε εκτιμήσεις της ΠΟΨ για τη σχετική επικινδυνότητα σε διάφορα επίπεδα μόλυνσης, το μπάνιο σε ακάθαρτες θάλασσες ευθύνεται για 250 εκατομμύρια περιστατικά γαστρεντερίτιδας και παθήσεων της άνω αναπνευστικής οδού ετησίως. Κάποια από αυτά θα οδηγήσουν πιο μακροπρόθεσμα σε αναπηρίες. Η συνολική επίπτωση μπορεί να εκτιμηθεί με μια καινούργια μέθοδο που ανέπτυξαν η ΠΟΨ με την Παγκόσμια Τράπεζα, και κατά την οποία μετρείται ένα νέο μέγεθος — το αναπηροσταθμισμένο έτος ζωής (DALY) — που ισοδυναμεί με τον συνολικό αριθμό ετών υγιούς ζωής τα οποία χάνονται εξαιτίας ασθένειας, αναπηρίας και θανάτου.

<sup>(1)</sup> Λευκή Βίβλος της Επιτροπής για την Ευρωπαϊκή Διακυβέρνηση, 25 Ιουλίου 2001, COM(2001) 428 τελικό.

<sup>(2)</sup> GESAMP: πρόκειται για συμβουλευτικό οργανισμό ειδικών εμπειρογνομόνων που διορίζονται από τους χορηγούς (IMO, FAO, UNESCO-IOC, WMO, WHO, IAEA, UN, UNEP).

<sup>(3)</sup> A Sea of Troubles ISBN 82-7701-010-9.

- Σύμφωνα με μελέτες που αφορούσαν την ακτή Orpal στην ποτάμια λεκάνη <sup>(1)</sup> Artois-Picardie στη Γαλλία, η ετήσια οικονομική ζημία του τουριστικού κλάδου σε περίπτωση υποβάθμισης της ποιότητας των υδάτων κολύμβησης υπολογίστηκε μεταξύ 300 και 500 εκατομμυρίων ευρώ. Μια τέτοιας τάξεως οικονομική ζημία είναι συγκρίσιμη με το συνολικό ύψος των επενδύσεων 150 εκατομμυρίων ευρώ σε έργα αποχέτευσης και επεξεργασίας ακαθάρτων, ποσό που δαπανήθηκε μέσα στην τελευταία δεκαετία για να επιτευχθεί η ποιότητα που έχουν σήμερα τα ύδατα κολύμβησης.
- Σε μελέτη που αφορούσε τη Ρόδο <sup>(2)</sup> υπολογίζεται κατ'εκτίμηση το συνολικό όφελος από τη μη υποβάθμιση του παράκτιου περιβάλλοντος λόγω της αυξανόμενης τουριστικής πίεσης. Το όφελος αυτό (αποφευχθείσα ζημία) υπολογίστηκε σε 15 εκατομμύρια ευρώ κατ'έτος ή 3 % του ΑΕΠ της νήσου.
- Μελέτες που έγιναν στο Ηνωμένο Βασίλειο <sup>(3)</sup> και αφορούσαν επιλεγμένες τοποθεσίες είχαν ως αντικείμενο εξέτασης την προθυμία του κόσμου να επιβαρυνθεί οικονομικά για τη μείωση του κινδύνου ασθενειών, μείωση που θα ήταν αποτέλεσμα της αναθεώρησης της σημερινής οδηγίας για την ποιότητα των υδάτων κολύμβησης. Σύμφωνα με τη μελέτη, η προθυμία του κόσμου υπολογίστηκε κατά μέσο όρο σε 25-45 ευρώ ετησίως.

Στο πλαίσιο των προπαρασκευαστικών εργασιών της πρότασης για αναθεώρηση της οδηγίας, η Επιτροπή παρήγαγε το 2001 σχετική οικονομική μελέτη <sup>(4)</sup>. Οι εργασίες αφορούσαν επιλεγμένες περιπτώσιολογικές μελέτες σε διάφορες τοποθεσίες όπου οι συνθήκες είναι διαφορετικές:

- θαλάσσιες ακτές και γλυκά ύδατα,
- ύδατα σε βόρειες και νότιες γεωγραφικές περιοχές,
- ύδατα σε περιοχές με υψηλή και χαμηλή τουριστική κίνηση.

Οι εργασίες της μελέτης, που εκπονήθηκε σε συνεργασία με κράτη μέλη, περιφερειακούς και τοπικούς φορείς, εστιάστηκαν στις κάτωθι περιπτώσιολογικές μελέτες:

- ακτή Fylde στην Αγγλία (Ηνωμένο Βασίλειο),
- περιοχή της Βαρκελόνης στην Καταλονία (Ισπανία),
- ποταμός Célé στην Aquitaine (Γαλλία), και
- ακτή Ayrshire στη Σκωτία (Ηνωμένο Βασίλειο).

Τα πορίσματα των περιπτώσιολογικών μελετών οδηγούν στο συμπέρασμα ότι στις περισσότερες τοποθεσίες είναι δυνατόν να επιτευχθούν ποιοτικά πρότυπα για το νερό αυστηρότερα από τα ισχύοντα. Στον βαθμό κατά τον οποίο εξασφαλίζεται η συμμόρφωση προς την ισχύουσα οδηγία, το κόστος παραμένει χαμηλότερο από το προβλεπόμενο όφελος. Λόγω της σημασίας του τουρισμού σε ό,τι αφορά την εκτίμηση του οφέλους, τα οφέλη θα είναι υψηλότερα εκεί όπου είναι υψηλοί οι τουριστικοί πόροι, ακόμη και με πολύ αυστηρά πρότυπα για την ποιότητα των υδάτων.

Σε περιοχές με υψηλή πυκνότητα πληθυσμού ή/και με παντοροϊκά αποχετευτικά δίκτυα (CSO) <sup>(5)</sup> που γειτονεύουν με ύδατα κολύμβησης, πρωταρχικής σημασίας μέτρα είναι να αυξηθεί το αποθηκευτικό δυναμικό και να εξασφαλιστεί μια ευρείας κλίμακας επεξεργασία των αστικών λυμάτων. Σε λεκάνες απορροής φυσικού ή τεχνητού ρείθρου όπου παρατηρείται σημαντική διάχυτη ρύπανση, η εφαρμογή κωδίκων ορθής γεωργικής πρακτικής (σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία) θα συμβάλει σε βελτίωση της ποιότητας των υδάτων κολύμβησης.

<sup>(1)</sup> Εταιρεία Υδάτων Artois-Picardie: Qualité de l'eau, tourisme et activités récréatives: la recherche d'un développement durable (1997).

<sup>(2)</sup> Γ. Κωνσταντίδης, 1993: Costs and benefits of measures for the reduction of degradation of the environment from land based sources of pollution in coastal areas. Case study of the Island of Rhodes. (Περιπτώσιολογική μελέτη για τη νήσο Ρόδο).

<sup>(3)</sup> Σ. Γεωργίου και άλλοι, 2000: Coastal bathing water health risks: developing a means of assessing the adequacy of proposals to amend the 1976 EC Directive. Risk Decision and Policy, vol. 5, pp. 49-68.

<sup>(4)</sup> Ευρωπαϊκή Επιτροπή, Η οικονομική αξιολόγηση της οδηγίας για την ποιότητα των υδάτων κολύμβησης 76/160/ΕΟΚ και της αναθεώρησης αυτής. Μελέτη που εκπονήθηκε για λογαριασμό της Γενικής Διεύθυνσης Περιβάλλοντος της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, από τον WRc το 2001 και το 2002. Η μελέτη υπάρχει στη διεύθυνση <http://forum.europa.eu.int> και <http://forum.europa.eu.int/Public/irc/env/Home/main> (απαιτείται άδεια).

<sup>(5)</sup> Combined Sewer Overflows: αναφερόμαστε σε περιπτώσεις αποχετευτικών δικτύων σχεδιασμένων για να δέχονται όμβρια και ακάθαρτα (παντοροϊκά δίκτυα) και τα οποία σε περιπτώσεις υπερχείλισης εξαιτίας μετεωρολογικών φαινομένων (π.χ. ισχυρών βροχοπτώσεων) χύνονται σε ποτάμια ή θάλασσες ή άλλους υδάτινους σχηματισμούς.

Σε έναν πολύ μικρό αριθμό περιπτώσεων που αφορούν ύδατα κολύμβησης (όπου και οι επισκέπτες είναι λίγοι και τα οφέλη συνεπώς χαμηλά) ενδέχεται να παραμένουν κάποια προβλήματα για την επίλυση των οποίων απαιτούνται δραστικότερες παρεμβάσεις.

Τα παραδείγματα που ακολουθούν είναι ενδεικτικά αυτών των γενικών συμπερασμάτων:

- Για την περιοχή της Βαρκελόνης (Ισπανία), όπου ο τουρισμός είναι σημαντική συνιστώσα της οικονομίας, το όφελος υπερτερεί του κόστους για όλα τα σενάρια που μελετήθηκαν. Π.χ., το όφελος εκτιμάται σε 12 ευρώ ανά εποχή και επισκέπτη έναντι αντίστοιχου κόστους 4 ευρώ ανά εποχή και επισκέπτη, με το πρότυπο να έχει καθοριστεί σε 200 FS <sup>(1)</sup> και με το 95 % των δειγμάτων να ανταποκρίνονται.
- Για την ακτή Fylde (Αγγλία), το εκτιμώμενο ανά εποχή όφελος υπερτερεί του κόστους με το πρότυπο να έχει καθοριστεί σε 500 FS (στο 95 % των δειγμάτων), υπολείπεται όμως του οφέλους ανά επισκέπτη με πρότυπο τα 200 FS (στο 95 % των δειγμάτων). Θα χρειαστεί όμως να αναληφθούν δράσεις για να μειωθεί η επίδραση της διάχυτης γεωργικής ρύπανσης, σε συσχέτιση με την οδηγία πλαίσιο για τους υδάτινους πόρους, την οδηγία για την επεξεργασία των αστικών λυμάτων, την οδηγία για τη νιτρορρύπανση γεωργικής προέλευσης και την οδηγία περί της απαιτούμενης ποιότητας υδάτων για οστρακοειδή <sup>(2)</sup>. Η μείωση των παραμετρικών τιμών για τις οδηγίες αυτές θα έχει θετικό αποτέλεσμα σε ό,τι αφορά τη μόλυνση περιττωματικής προέλευσης. Τα εν λόγω μέτρα θα μπορούσαν να οδηγήσουν σε μείωση του κόστους περιορισμού της διάχυτης ρύπανσης για την αναθεώρηση της υπόψη οδηγίας.
- Στο Ayrshire, όπου οι λουόμενοι είναι λιγότεροι, το κόστος ανά εποχή είναι υψηλότερο από το όφελος. Το βασικό πρόβλημα είναι ότι χρειάζονται μεγάλες προσπάθειες για συμμόρφωση προς την οδηγία που διέπει σήμερα την ποιότητα των υδάτων κολύμβησης.
- Ως προς τον ποταμό Célé, το κόστος συμμόρφωσης με πρότυπο τα 200 FS (στο 95 % των δειγμάτων) είναι μηδενικό, ενώ είναι μέτριο για το υψηλότερο πρότυπο, που καθορίζεται στα 40 FS (στο 95 % των δειγμάτων).
- Η σύγκριση μεταξύ περιπτώσιολογικών μελετών κατέδειξε το ευρύ φάσμα μέτρων που θα πρέπει να εξετάζονται στις διάφορες τοποθεσίες κολύμβησης ώστε να επιτευχθούν αυστηρότερα ποιοτικά πρότυπα και να αντιμετωπιστούν οι κυριότερες πηγές ρύπανσης· από κλασικότερα μέτρα, όπως αυξημένο δυναμικό CSO στην περίπτωση της Βαρκελόνης (Ισπανία) ή επέκταση του αποχετευτικού δικτύου ώστε να συνδεθεί το σύνολο του παραποτάμιου πληθυσμού (ποταμός Célé/Γαλλία), μέχρι την απομάκρυνση των ζώων από τα αλίπεδα της ακτής Fylde (Αγγλία) ή την κατασκευή δικτύου παροχέτευσης στους βοσκοτόπους της λεκάνης Ayrshire (Σκωτία).

Η μελέτη αναφέρεται επίσης και στο κόστος παρακολούθησης που συνεπάγεται η πρόταση. Το κόστος παρακολούθησης με βάση την οδηγία του 1976 υπολογίζεται σε 15 εκατομ. ευρώ ετησίως. Το κόστος παρακολούθησης και διαχείρισης αναμένεται να αυξηθεί βραχυπρόθεσμα, αφού θα αυξηθεί και η συχνότητα των δειγματοληψιών. Πιο μακροπρόθεσμα όμως, με την αναθεώρηση της οδηγίας θα έχουμε ελαφρά μείωση του κόστους παρακολούθησης όσο θα καθαρίζονται οι βεβαρημένες τοποθεσίες κολύμβησης και θα περιορίζεται η ανάγκη παρακολούθησης.

Τα αποτελέσματα της ανάλυσης κόστους-οφέλους υποδηλώνουν ότι υπάρχουν ακτές κολύμβησης όπου τα ύδατα δεν είναι δυνατόν να ανταποκρίνονται στα προτεινόμενα πρότυπα απλώς λόγω φυσικής βακτηριολογικής ρύπανσης εγγενούς της τοποθεσίας (οφειλόμενης π.χ. σε πτηνά). Σε μια τέτοια περίπτωση, είναι σαφές ότι, με βάση την προτεινόμενη νομοθεσία, η ποιότητα των ακτών αυτών πρέπει να χαρακτηρίζεται ως ανεπαρκής ή το εκάστοτε κράτος μέλος θα πρέπει να απαλείφει τέτοιες ακτές από τον πίνακα των υδάτων κολύμβησης.

Οι νέες ποιοτικές προδιαγραφές για τα ύδατα κολύμβησης συνεπάγονται διαφορετικό αρχικό κόστος και κόστος συντήρησης, που υπολογίζεται σε 13 εκατομ. ευρώ ετησίως. Αναμένεται ωστόσο ότι τα κράτη μέλη θα φροντίσουν για την πληρέστερη δυνατή συνέργεια ανάμεσα αφενός στη διαμόρφωση της φυσιογνωμίας των ακτών αναψυχής και αφετέρου την ανάλυση επιπτώσεων και πιέσεων, όπως απαιτείται βάσει της οδηγίας πλαίσιο για τους υδάτινους πόρους για το 2004, και των σχεδίων διαχείρισης λεκανών απορροής για το 2008-2009. Θα περιοριστεί έτσι στο ελάχιστο το επιπλέον κόστος που θα προκύψει από τη διαμόρφωση της φυσιογνωμίας των ακτών αναψυχής. Το συνολικό κόστος (παρακολούθηση και διαμόρφωση φυσιογνωμίας των ακτών αναψυχής) παραμένει πολύ μικρό συγκριτικά με το κόστος των μέτρων που απαιτούνται για να βελτιωθεί η ποιότητα των υδάτων κολύμβησης.

<sup>(1)</sup> Η μελέτη βασίστηκε στους περιττωματικούς στρεπτόκοκκους (FS/Faecal Streptococci), που ισοδυναμούν προς εντερόκοκκους (E.I./Intestinal Enterococci).

<sup>(2)</sup> «Costing of the Revision to the Bathing Water Directive», Έκθεση του DEFRA (Department for Environment, Food and Rural Affairs/Υπουργείο Περιβάλλοντος), HB, Μάιος 2002.

Δεν κατέστη δυνατή μια πλήρης ανάλυση κόστους-οφέλους των επιπτώσεων που θα έχει η προτεινόμενη νομοθεσία στην ΕΕ ως σύνολο. Η κυβέρνηση του ΗΒ δημοσίευσε όμως πρόσφατα δύο μελέτες όπου παρουσιάζονται συνολικότερες εκτιμήσεις οφέλους και κόστους για 470 ακτές της χώρας. Από τη μελέτη για τα οφέλη, που βασίστηκε σε έρευνα σχετικά με την προθυμία του κόσμου να επιβαρυνθεί οικονομικά, το όφελος με κριτήριο την τερπνότητα εκτιμήθηκε σε 60 εκατομ. £ και το όφελος με κριτήριο την υγεία σε 62 εκατομ. £, που σημαίνει συνολικό όφελος 122 εκατομ. £. Βάσει της μελέτης, το κόστος με 200 FS (95 %) ως πρότυπο εκτιμήθηκε σε 250 εκατομ. £ ετησίως <sup>(1)</sup>. Εντούτοις, σημαντικό ποσοστό του εκτιμώμενου κόστους αποδίδεται σε μέτρα μείωσης της διάχυτης γεωργικής ρύπανσης. Στην έκθεση επισημαίνεται ότι η εμπιστοσύνη στο εκτιμώμενο κόστος που συνδέεται με τη γεωργική ρύπανση είναι χαμηλή. Επιπλέον, η έκθεση χαρακτηρίζει αυτές τις προβολές ως «συντηρητικές υπερεκτιμήσεις».

<sup>(1)</sup> Προέκυψε με βάση προεξοφλητικό επιτόκιο του βρετανικού Δημοσίου 6 %: σήμερα το καθαρό κόστος για τα πρότυπα ανέρχεται σε 9,7 εκατομ. £ και 3 500 εκατομ. £ αντιστοίχως.

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ  
ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

ότητας του περιβάλλοντος καθώς και προστασίας της υγείας  
του ανθρώπου.

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη ίδρυσης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το  
άρθρο 175 παράγραφος 1,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής,

τη γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών,

Ενεργώντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της Συν-  
θήκης,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Με βάση την ανακοίνωση της Επιτροπής για την αειφόρο  
ανάπτυξη <sup>(1)</sup>, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο επέλεξε ορισμένους  
στόχους ως γενική κατεύθυνση για τη μελλοντική ανάπτυξη  
πεδίων προτεραιότητας όπως είναι οι φυσικοί πόροι και η  
δημόσια υγεία.
- (2) Το νερό, φυσικός πόρος που τείνει να σπανίζει, πρέπει να  
προστατεύεται, να διαφυλάσσεται και να αντιμετωπίζεται ανα-  
λόγως. Πιο συγκεκριμένα, τα επιφανειακά ύδατα αποτελούν  
ανανεώσιμους πόρους με περιορισμένες δυνατότητες ανάκαμ-  
ψης από αρνητικές ανθρωπογενείς επιπτώσεις.
- (3) Η κοινοτική πολιτική για το περιβάλλον αποσκοπεί σε υψη-  
λού επιπέδου προστασία και συμβάλλει στην επιδίωξη των  
στόχων της διαφύλαξης, προστασίας και βελτίωσης της ποι-

- (4) Η σημασία της ευρωπαϊκής πολιτικής για τα ύδατα κολύμβη-  
σης καθίσταται φανερή σε κάθε κολυμβητική περίοδο, αφού  
αποσκοπεί σε προστασία του πληθυσμού από πηγές ρύπανσης  
που απορρίπτονται, περιστασιακά ή σε διαρκή βάση, μέσα ή  
κοντά σε ύδατα κολύμβησης· η ποιότητα των υδάτων κολύμ-  
βησης έχει βελτιωθεί σημαντικά από τότε που τέθηκε σε ισχύ  
η οδηγία 76/160/ΕΟΚ της 8ης Δεκεμβρίου 1975 σχετικά με  
την ποιότητα των υδάτων κολύμβησης <sup>(2)</sup>. Η οδηγία εκείνη  
όμως αντικατοπτρίζει τη γνώση και πείρα των αρχών της  
δεκαετίας του 1970. Τα κοινωνικά μοντέλα απόλαυσης των  
υδάτων αναψυχής έχουν μεταβληθεί από τότε, όπως επίσης  
και το επίπεδο των επιστημονικών και τεχνικών γνώσεων.

- (5) Τον Δεκέμβριο του 2000, η Επιτροπή ενέκρινε ανακοίνωση  
προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο με θέμα  
«Μια νέα πολιτική για τα ύδατα κολύμβησης» <sup>(3)</sup> και εγκαι-  
νίασε ευρείας κλίμακας διαβουλεύσεις με όλα τα ενδιαφερό-  
μενα και εμπλεκόμενα μέρη. Εκείνο που κυρίως προέκυψε από  
τις διαβουλεύσεις ήταν μια γενική υποστήριξη για την εκπό-  
νηση νέας οδηγίας που θα βασίζεται στα πιο πρόσφατα επι-  
στημονικά δεδομένα και θα δίνει ιδιαίτερο βάρος στη συμμε-  
τοχή του ευρύτερου κοινού.

- (6) Με την απόφαση [3618/1/02] του Ευρωπαϊκού Κοινοβου-  
λίου και του Συμβουλίου της 3ης Μαΐου 2002 που κατα-  
στρώνει το έκτο κοινοτικό πρόγραμμα δράσης για το περι-  
βάλλον αναλαμβάνεται η δέσμευση να υποβληθεί πρόταση  
αναθεώρησης της οδηγίας 76/160/ΕΟΚ.

- (7) Η οδηγία θα πρέπει να αξιοποιεί τα επιστημονικά δεδομένα  
για τον καθορισμό των πιο αξιόπιστων παραμέτρων (δεικτών)  
βάσει των οποίων θα προβλέπεται ο βακτηριολογικός κίνδυ-  
νος για την υγεία και θα επιτυγχάνεται προστασία υψηλού  
επιπέδου.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 31 της 5.2.1976, σ. 1/οδηγία όπως τροποποιήθηκε την τελευταία  
φορά με την οδηγία 91/692/ΕΟΚ (ΕΕ L 377 της 31.12.1991, σ. 48).

<sup>(3)</sup> COM(2000) 860 τελικό.

<sup>(1)</sup> COM(2001) 264.



- (8) Για μέγιστη αποτελεσματικότητα και συνετή αξιοποίηση των πόρων, η οδηγία πρέπει να συντονιστεί στενά με άλλα κοινοτικά νομοθετήματα που αφορούν τους υδάτινους πόρους, όπως είναι η οδηγία 2000/60/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 23ης Οκτωβρίου 2000 για τη θέσπιση πλαισίου κοινοτικής δράσης στον τομέα της πολιτικής των υδάτων <sup>(1)</sup>, η οδηγία 91/271/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 21ης Μαΐου 1991 για την επεξεργασία των αστικών λυμάτων <sup>(2)</sup> και η οδηγία 91/676/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 12ης Δεκεμβρίου 1991 για την προστασία των υδάτων από τη νιτρορρύπανση γεωργικής προέλευσης <sup>(3)</sup>.
- (9) Όλοι οι ενδιαφερόμενοι πρέπει να τηρούνται ενήμεροι σχετικά με τα προβλεπόμενα μέτρα και τη συντελούμενη πρόοδο. Πρέπει να εφαρμόζεται κάθε νέα τεχνολογία που δίνει τη δυνατότητα στον πληθυσμό να ενημερώνεται αποτελεσματικά και κατά τρόπο ώστε να μπορεί να συγκρίνει μεταξύ υδάτων κολύμβησης.
- (10) Η νέα οδηγία πρέπει να λαμβάνει υπόψη τους καινούργιους τρόπους αναψυχής σε υδάτινο περιβάλλον, οι οποίοι έχουν γίνει πολύ δημοφιλείς ως αποτέλεσμα κοινωνικών εξελίξεων και νέων τύπων αθλητικού εξοπλισμού.
- (11) Για τις ανάγκες της παρακολούθησης απαιτούνται εναρμονισμένες μέθοδοι και αναλυτικές πρακτικές. Απαιτούνται επίσης παρατηρήσεις και αξιολόγηση της ποιότητας για μεγάλο χρονικό διάστημα ώστε η ταξινόμηση των υδάτων ως προς την ποιότητα να ανταποκρίνεται στην πραγματικότητα. Οι δράσεις και η συχνότητα της παρακολούθησης θα πρέπει με τη σειρά τους να συσχετίζονται με την ιστορία και την ποιότητα ταξινόμηση των υδάτων κολύμβησης, με έμφαση σε ύδατα κολύμβησης που περικλείουν ενδεχομένως κινδύνους. Η συμμόρφωση πρέπει να είναι ζήτημα κατάλληλων διαχειριστικών μέτρων και διασφάλισης της ποιότητας, και όχι απλώς ζήτημα μετρήσεων και υπολογισμών. Παράλληλα, θα πρέπει να δοθεί ιδιαίτερη προσοχή στην τήρηση των ποιοτικών προτύπων και τη λογική μετάβαση από την οδηγία 76/160/ΕΟΚ στη νέα οδηγία.
- (12) Για την προστασία και έγκαιρη ενημέρωση του πληθυσμού σε καταστάσεις έκτακτης ανάγκης (π.χ. πλημμύρες ή βλάβες υποδομών), απαιτούνται ενδεδειγμένα σχέδια αντιμετώπισης, συμπεριλαμβανομένων συστημάτων έγκαιρης προειδοποίησης.
- (13) Η σύμβαση της Οικονομικής Επιτροπής του ΟΗΕ για την Ευρώπη σχετικά με την πρόσβαση στην πληροφορία και τη συμμετοχή του κοινού στη λήψη των αποφάσεων [σύμβαση του Aarhus <sup>(4)</sup>], συσχετίζει την πληροφόρηση επί θεμάτων περιβάλλοντος με την υγεία του ανθρώπου και την απουσία κινδύνων, και τους κοινωνικοοικονομικούς παράγοντες με τη λήψη αποφάσεων που άπτονται του περιβάλλοντος. Η νέα οδηγία πρέπει να συμφωνεί με την οδηγία <sup>(5)</sup> [...] του Ευρω-

παϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της [...] σχετικά με την πρόσβαση στην περιβαλλοντική πληροφόρηση <sup>(6)</sup>.

- (14) Τα μέτρα που απαιτούνται για την εφαρμογή της οδηγίας πρέπει να θεσπιστούν σύμφωνα με την απόφαση 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου της 28ης Ιουνίου 1999 για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή <sup>(7)</sup>.
- (15) Δεδομένου ότι οι στόχοι της προτεινόμενης δράσης, η οποία αποβλέπει στην επίτευξη ικανοποιητικής ποιότητας για τα ύδατα κολύμβησης σε ολόκληρη την Ευρωπαϊκή Ένωση και σε υψηλού βαθμού προστασία, δεν μπορούν επαρκώς να επιτευχθούν σε επίπεδο κρατών μελών χωρίς κοινά πρότυπα, ενώ μπορούν καλύτερα να επιτευχθούν σε κοινοτικό επίπεδο, η Ευρωπαϊκή Ένωση έχει τη δυνατότητα να θεσπίζει μέτρα σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας κατά την έννοια του άρθρου 5 της Συνθήκης. Σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας, κατά την έννοια του ίδιου άρθρου, η υπόψη οδηγία δεν υπερβαίνει ό,τι απαιτείται για να επιτευχθούν οι στόχοι.
- (16) Η οδηγία 76/160/ΕΟΚ πρέπει επομένως να καταργηθεί,

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

### Στόχοι

Για τον σκοπό της διαφύλαξης, προστασίας και βελτίωσης της ποιότητας του περιβάλλοντος καθώς και προστασίας της υγείας του ανθρώπου, η παρούσα οδηγία θεσπίζει διατάξεις για παρακολούθηση και ταξινόμηση των υδάτων κολύμβησης από πλευράς ποιότητας καθώς και την ενημέρωση του ευρύτερου πληθυσμού σχετικά.

Η παρούσα οδηγία, δίνοντας ιδιαίτερη έμφαση στο περιβάλλον και την υγεία, έρχεται να συμπληρώσει τους στόχους και τα μέτρα που προβλέπονται στην οδηγία 2000/60/ΕΚ.

Άρθρο 2

### Πεδίο εφαρμογής

Η παρούσα οδηγία καλύπτει όλα τα ύδατα κολύμβησης εκτός από:

1. ύδατα που χρησιμοποιούνται για θεραπευτικούς σκοπούς,
2. νερό που χρησιμοποιείται σε κολυμβητικές δεξαμενές (πισίνες) και σε δεξαμενές ιαματικών λουτρών και εν γένει λουτρών τύπου spa,

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 327 της 22.12.2000, σ. 1/οδηγία όπως τροποποιήθηκε με την απόφαση αριθ. 2455/2001/ΕΚ (ΕΕ L 331 της 15.12.2001, σ. 1).

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 135 της 30.5.1991, σ. 40/οδηγία όπως τροποποιήθηκε την τελευταία φορά με την οδηγία 98/15/ΕΚ της Επιτροπής (ΕΕ L 67 της 7.3.1998, σ. 29).

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 375 της 31.12.1991, σ. 1.

<sup>(4)</sup> Οικονομική Επιτροπή του ΟΗΕ για την Ευρώπη, Τέταρτη Υπουργική Διάσκεψη, «Περιβάλλον για την Ευρώπη», Aarhus, Δανία, 23-25 Ιουνίου 1998, ECE/CEP/43.

<sup>(5)</sup> Δεύτερη ανάγνωση, Μάιος 2002.

<sup>(6)</sup> COM(2000) 402.

<sup>(7)</sup> ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

3. περικλειστές μάζες νερού που υποβάλλεται σε επεξεργασία,
4. νερό περικλειστών τεχνητών σχηματισμών στην επιφάνεια του εδάφους που δεν επικοινωνούν με φυσικά ύδατα (υπόγεια, επιφανειακά ή παράκτια).

### Άρθρο 3

#### Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:

1. **Υδατα κολύμβησης:** όλα τα ρέοντα ή ακίνητα επιφανειακά ύδατα της ενδοχώρας, μεταβατικά ύδατα και παράκτια ύδατα (ή μέρη αυτών)
  - α) όπου δεν απαγορεύεται η κολύμβηση και όπου κατά παράδοση συχνάζει μεγάλος αριθμός λουομένων, ή
  - β) όπου η κολύμβηση προωθείται ενεργά από φορείς δημόσιων ή ιδιωτικών συμφερόντων.
2. **Κολυμβητική περίοδος:** η περίοδος κατά την οποία αναμένεται η προσέλευση λουομένων, βάσει των τοπικών συνηθειών και κανόνων και αναλόγως των κλιματολογικών και τοπογραφικών συνθηκών.
3. **Διαχειριστικά μέτρα για τα ύδατα κολύμβησης:**
  - α) καθορισμός και διατήρηση φυσιογνωμικών χαρακτηριστικών για τα ύδατα κολύμβησης·
  - β) καθορισμός διαγράμματος παρακολούθησης·
  - γ) παρακολούθηση των υδάτων κολύμβησης·
  - δ) αξιολόγηση της ποιότητας των υδάτων κολύμβησης·
  - ε) ταξινόμηση των υδάτων κολύμβησης·
  - στ) εκτίμηση επικινδυνότητας σε συσχέτιση με τις πηγές ρύπανσης·
  - ζ) εκπόνηση σχεδίων για την αντιμετώπιση έκτακτων αναγκών και συστημάτων επιτήρησης·
  - η) ενημέρωση του ευρύτερου κοινού για την ποιότητα των υδάτων κολύμβησης·
  - θ) υλοποίηση δράσεων για την αποτροπή της έκθεσης του ανθρώπου στη ρύπανση·
  - ι) υλοποίηση δράσεων για τη μείωση των κινδύνων ρύπανσης και μόλυνσης.

4. **Άλλες δραστηριότητες αναψυχής:** δραστηριότητες όπως η κυματοδρομία, η ιστιοσανίδα και το καγιάκ, κατά τις οποίες η μετακίνηση στο νερό γίνεται με ορισμένο εξοπλισμό και κατά τις οποίες υπάρχει μεγάλος κίνδυνος κατάποσης νερού.
5. **Τα μεταβατικά νερά και τα παράκτια νερά** νοούνται όπως και στην οδηγία 2000/60/ΕΚ.
6. **Συνθήκες έκτακτης ανάγκης:** έκτακτες συνθήκες που επιδρούν στην ποιότητα των υδάτων και οι οποίες δεν είναι αποτέλεσμα συνήθων μετεωρολογικών συνθηκών, όπως βροχοπτώσεις ή μεταβολές του ρου ενός ποταμού, που παρατηρούνται σε κανονικά διαστήματα μικρότερα των πέντε ετών.
7. **Σύνολο ποιοτικών δεδομένων για το νερό:** το σύνολο των δεδομένων που προκύπτουν από την παρακολούθηση.
8. **Αξιολόγηση της ποιότητας των υδάτων κολύμβησης:** η διαδικασία αξιολόγησης της ποιότητας των υδάτων κολύμβησης βάσει της μεθόδου υπολογισμού που περιγράφεται στα παραρτήματα I και II.

### Άρθρο 4

#### Ποιοτική ταξινόμηση

1. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε όλα τα ύδατα κολύμβησης να ανταποκρίνονται σε ικανοποιητική ποιότητα, βάσει τιμών μικροβιολογικών παραμέτρων που δεν θα είναι λιγότερο αυστηρές από εκείνες των παραμέτρων 1 και 2 της στήλης Γ του παραρτήματος I, και οι οποίες με τη σειρά τους βασίζονται σε αξιολόγηση και υπολογισμό σύμφωνα με τη μέθοδο του παραρτήματος II.
2. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα μέτρα που κρίνουν ενδεδειγμένα για να προωθήσουν την επίτευξη ποιοτικών προτύπων που θα ανταποκρίνονται σε εκείνα της στήλης Β (εξαιρετική ποιότητα) του παραρτήματος I, των οποίων η αξιολόγηση και ο υπολογισμός θα γίνονται με τη μέθοδο του παραρτήματος II.

### Άρθρο 5

#### Πίνακας υδάτων κολύμβησης

1. Εντός διετίας από τη στιγμή που θα τεθεί σε ισχύ η παρούσα οδηγία, τα κράτη μέλη καταρτίζουν πίνακα ο οποίος περιλαμβάνει τα ύδατα που έχουν χαρακτηριστεί ως ύδατα κολύμβησης.
2. Ο πίνακας επανεξετάζεται και ενημερώνεται σε ετήσια βάση έτσι ώστε:
  - α) να συμπεριληφθούν και ύδατα κολύμβησης που χαρακτηρίστηκαν πρόσφατα·
  - β) να απαλειφθούν ύδατα που δεν ανταποκρίνονται πλέον στις απαιτήσεις χαρακτηρισμού ως υδάτων κολύμβησης.

3. Τα κράτη μέλη κοινοποιούν στην Επιτροπή και γνωστοποιούν στον ευρύτερο πληθυσμό τον πίνακα της παραγράφου 1 κάθε χρόνο πριν από την έναρξη της κολυμβητικής περιόδου. Ομοίως, κοινοποιούν στην Επιτροπή και γνωστοποιούν στον ευρύτερο πληθυσμό τυχόν μεταβολές του πίνακα και θέτουν τους λόγους για τους οποίους απαλείφθηκαν από τον πίνακα ορισμένα ύδατα κολύμβησης.

Ως λόγοι αποχαρακτηρισμού μπορούν να αναφέρονται αλλαγές συνθηκών, αλλαγές στη σύσταση και χρήση των υδάτων κολύμβησης ή αλλαγές στις τοπογραφικές συνθήκες της τοποθεσίας.

#### Άρθρο 6

##### Ταυτότητα των υδάτων κολύμβησης

1. Τα κράτη μέλη μεριμνούν για την κατάρτιση μιας ταυτότητας των υδάτων κολύμβησης σύμφωνα με το παράρτημα III. Η πρώτη ταυτότητα καταρτίζεται εντός τριετίας μετά την ημερομηνία που προβλέπεται στο άρθρο 22 παράγραφος 1.

2. Η ταυτότητα των υδάτων κολύμβησης επανεξετάζεται σύμφωνα με το παράρτημα III σημείο στ) ή μετά την κατασκευή δομικών έργων ή λόγω μετατροπών σε έργα υποδομής σε περιοχές που γειτνιάζουν με τα εκάστοτε ύδατα κολύμβησης, ως αποτέλεσμα των οποίων θα μπορούσε να επηρεαστεί η ποιότητα και συνεπώς η ταξινόμηση των υδάτων κολύμβησης.

#### Άρθρο 7

##### Παρακολούθηση

1. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε οι παράμετροι της στήλης Α του παραρτήματος I να παρακολουθούνται σύμφωνα με το παράρτημα IV.

2. Για κάθε τοποθεσία υδάτων κολύμβησης καταρτίζεται και γνωστοποιείται στο κοινό χρονοδιάγραμμα παρακολούθησης [άρθρο 16 παράγραφος 2 υπό β)] πριν από την έναρξη εκάστης κολυμβητικής περιόδου και για πρώτη φορά δύο χρόνια μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας.

3. Τα κράτη μέλη μπορούν να αρχίσουν την παρακολούθηση των παραμέτρων του παραρτήματος I κατά την πρώτη πλήρη κολυμβητική περίοδο μετά την έναρξη ισχύος της οδηγίας, και να κάνουν χρήση των αποτελεσμάτων για να καταρτίσουν τις σειρές δεδομένων που αφορούν την ποιότητα των υδάτων, κατά την έννοια του άρθρου 8. Από τη στιγμή που τα κράτη μέλη θα αρχίσουν να παρακολουθούν τις παραμέτρους δυνάμει της παρούσας οδηγίας, μπορούν να διακόψουν την παρακολούθηση των παραμέτρων του παραρτήματος της οδηγίας 76/160/ΕΟΚ.

4. Σε καταστάσεις έκτακτων αναγκών αναστέλλεται η ισχύς του χρονοδιαγράμματος παρακολούθησης που προβλέπεται στην παράγραφο 2. Το χρονοδιάγραμμα επαναφέρεται σε ισχύ αμέσως μόλις παύσει η κατάσταση έκτακτης ανάγκης.

5. Με την πρώτη ευκαιρία, τα κράτη μέλη γνωστοποιούν στην Επιτροπή την αναστολή του χρονοδιαγράμματος παρακολούθησης. Στη σχετική έκθεση σκιαγραφούν την κατάσταση έκτακτης ανάγκης και, εφόσον αυτή συνδέεται με τον καιρό, παραθέτουν τις υπάρ-

χουσες εκτιμήσεις για ενδεχόμενη επανεμφάνιση βροχοπτώσεων ή ακραίων απορροών σαν κι αυτές που είχαν ως αποτέλεσμα την υποβάθμιση της ποιότητας των υδάτων.

#### Άρθρο 8

##### Αξιολόγηση της ποιότητας των υδάτων κολύμβησης

1. Βάσει των αποτελεσμάτων της παρακολούθησης των παραμέτρων 1 και 2 της στήλης Α του παραρτήματος I, τα κράτη μέλη καταρτίζουν σειρές δεδομένων που αφορούν την ποιότητα των υδάτων.

2. Η αξιολόγηση της ποιότητας των υδάτων κολύμβησης γίνεται με βάση τις σειρές δεδομένων που ελήφθησαν κατά τις τρεις προηγούμενες κολυμβητικές περιόδους και σύμφωνα με τη διαδικασία του παραρτήματος II.

3. Η πρώτη αξιολόγηση γίνεται το αργότερο τρία χρόνια μετά την ημερομηνία που προβλέπεται στο άρθρο 22 παράγραφος 1.

4. Η αξιολόγηση επαναλαμβάνεται κάθε χρόνο με τη λήξη της κολυμβητικής περιόδου, βάσει των δεδομένων της εν λόγω κολυμβητικής περιόδου καθώς και των δεδομένων των δύο προηγούμενων ετών.

5. Σε περίπτωση κατά την οποία στην περιοχή που γειτνιάζει με τα ύδατα κολύμβησης κατασκευάστηκαν δομικά έργα ή έγιναν μετατροπές σε έργα υποδομής που ενδέχεται να επηρεάσουν την ποιότητα και συνεπώς την ταξινόμηση των υδάτων κολύμβησης, πρέπει να συγκεντρωθούν νέα δεδομένα για την ποιότητα των υδάτων και να γίνει νέα αξιολόγηση χωρίς να ληφθούν υπόψη τα προ της ολοκλήρωσης των έργων δεδομένα.

#### Άρθρο 9

##### Ποιοτική ταξινόμηση των υδάτων κολύμβησης

Με βάση την ετήσια αξιολόγηση των σειρών δεδομένων που αφορούν την ποιότητα των υδάτων, τα κράτη μέλη ταξινομούν τα ύδατα κολύμβησης ως ανεπαρκούς ποιότητας, ικανοποιητικής ποιότητας ή εξαιρετικής ποιότητας, σύμφωνα με τα κριτήρια του παραρτήματος II. Η πρώτη ταξινόμηση θα γίνει το αργότερο τρία χρόνια μετά την ημερομηνία που προβλέπεται στο άρθρο 22 παράγραφος 1.

#### Άρθρο 10

##### Μελέτες και αναλύσεις μετά την ταξινόμηση

1. Για ύδατα κολύμβησης που έχουν ταξινομηθεί ως ανεπαρκούς ποιότητας, πραγματοποιούνται διεξοδικές μελέτες και αναλύσεις όλων των πηγών και περιστάσεων που ενδέχεται να οδηγήσουν ή να συμβάλουν σε μόλυνση ή ρύπανση αυτών. Οι μελέτες και αναλύσεις επαναλαμβάνονται περιοδικώς, όχι όμως με συχνότητα μικρότερη από μία φορά κάθε χρόνο. Σκοπός είναι η αναπροσαρμογή της ταυτότητας των υδάτων κολύμβησης κατά την έννοια του άρθρου 6 και του παραρτήματος III, καθώς επίσης και η κατανόηση των κινδύνων ως βάση για τη λήψη στοχοθετημένων μέτρων διαχείρισης όπως αυτά ορίζονται στο άρθρο 3 παράγραφος 3 σημεία στ) έως ι).

2. Για ύδατα κολύμβησης που έχουν ταξινομηθεί ως ικανοποιητικής ποιότητας πραγματοποιείται ανάλυση δύο φορές κάθε χρόνο για όλες τις πηγές και περιστάσεις που ενδέχεται να οδηγήσουν ή να συμβάλουν σε μόλυνση ή ρύπανση αυτών. Η ανάλυση αποσκοπεί σε προσαρμογή της ταυτότητας των υδάτων κολύμβησης κατά την έννοια του άρθρου 6 και του παραρτήματος III, καθώς και σε κατανόηση των κινδύνων ως βάση για τη λήψη στοχοθετημένων προληπτικών μέτρων διαχείρισης.

3. Η ταυτότητα υδάτων κολύμβησης που έχουν ταξινομηθεί ως εξαιρετικής ποιότητας επανεξετάζεται με αναλύσεις τρεις φορές κάθε χρόνο, με σκοπό την πληρέστερη κατανόηση όλων των πιθανών πηγών και κινδύνων ρύπανσης και μόλυνσης και τη λήψη ενδεδειγμένων μέτρων καταπολέμησης.

4. Οι μελέτες και αναλύσεις για τις οποίες γίνεται λόγος στις παραγράφους 1, 2 και 3 αξιοποιούν με τον καλύτερο δυνατό τρόπο τα δεδομένα που προκύπτουν από την παρακολούθηση και τις αξιολογήσεις οι οποίες προβλέπονται στην οδηγία 2000/60/ΕΚ, και περιέχουν μία τουλάχιστον αξιολόγηση:

- α) των συνθηκών που επικρατούν κατά τα ανάντη, για την περίπτωση ρεόντων υδάτων της ενδοχώρας, και
- β) των συνθηκών περιβάλλοντος, συμπεριλαμβανομένων των συνθηκών που επικρατούν στην περιοχή της λεκάνης απορροής, για την περίπτωση ακίνητων υδάτων της ενδοχώρας και για την περίπτωση παράκτιων υδάτων.

#### Άρθρο 11

##### Εναρμονισμένα πρότυπα για την επεξεργασία δειγμάτων

Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε να χρησιμοποιούνται εναρμονισμένα πρότυπα για τον χειρισμό, ανάλυση, αποθήκευση και μεταφορά δειγμάτων όπως προβλέπεται στη στήλη Δ του παραρτήματος I και στο παράρτημα V, με σκοπό να μειωθούν οι κίνδυνοι μόλυνσης των δειγμάτων.

Η Επιτροπή έχει τη δυνατότητα να θεσπίζει κατευθυντήριες για τον καθορισμό εναρμονισμένων προτύπων χειρισμού, ανάλυσης, αποθήκευσης και μεταφοράς δειγμάτων βάσει της διαδικασίας του άρθρου 20 παράγραφος 2.

#### Άρθρο 12

##### Σχέδιο αντιμετώπισης έκτακτων καταστάσεων

1. Τα κράτη μέλη εκπονούν σχέδια αντιμετώπισης έκτακτων καταστάσεων (π.χ. πλημμυρών, ατυχημάτων ή καταστροφών σε έργα υποδομής) οι οποίες ενδέχεται να έχουν ως αποτέλεσμα υποβάθμιση της ποιότητας των υδάτων κολύμβησης. Τα σχέδια αυτά προσδιορίζουν πιθανές αιτίες και κινδύνους, καθιερώνουν συστήματα επιτήρησης ή/και έγκαιρης προειδοποίησης και παρέχουν κατευθύνσεις για πρόληψη ή μετριασμό των ζημιών.

2. Τα κράτη μέλη μεριμνούν για τη δημιουργία, βελτίωση ή συντήρηση εθνικής ή/και τοπικής εμβέλειας συστημάτων επιτήρησης και έγκαιρης προειδοποίησης, μέσω των οποίων:

- α) εντοπίζονται περιστατικά ρύπανσης ή σοβαροί κίνδυνοι για τέτοια περιστατικά, συμπεριλαμβανομένων ακραίων καιρικών συνθηκών, που ενδέχεται να οδηγήσουν σε υποβάθμιση της ποιότητας των υδάτων κολύμβησης·
- β) ειδοποιούνται χωρίς καθυστέρηση και με απόλυτη σαφήνεια οι αρμόδιες κρατικές αρχές για τέτοια περιστατικά ή κινδύνους·
- γ) σε περίπτωση επικείμενου κινδύνου για τη δημόσια υγεία, γνωστοποιούνται στα τμήματα εκείνα του πληθυσμού που ενδέχεται να διγούν όλες οι σχετικές πληροφορίες που έχει στην κατοχή της μια κρατική αρχή και οι οποίες θα μπορούσαν να βοηθήσουν τον πληθυσμό να προλάβει ή να μετριάσει τη ζημιά·
- δ) υποβάλλονται συστάσεις προς τις αρμόδιες κρατικές αρχές και, κατά περίπτωση, προς το ευρύ κοινό για προληπτικές και διορθωτικές δράσεις.

3. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε οι αρμόδιες κρατικές αρχές να διαθέτουν το δυναμικό που απαιτείται ώστε να ανταποκρίνονται σε τέτοια περιστατικά ή κινδύνους σύμφωνα με το αντίστοιχο σχέδιο αντιμετώπισης έκτακτων καταστάσεων.

4. Συστήματα επιτήρησης και έγκαιρης προειδοποίησης, σχέδια αντιμετώπισης έκτακτων καταστάσεων και το δυναμικό ανταπόκρισης σε περιστατικά και κινδύνους που απειλούν την ποιότητα των υδάτων κολύμβησης μπορούν να συνδυάζονται με αντίστοιχα άλλων καταστάσεων.

#### Άρθρο 13

##### Συμμόρφωση

1. Ύδατα κολύμβησης θεωρείται ότι συμμορφώνονται προς την παρούσα οδηγία εφόσον

- α) στο τέλος της κολυμβητικής περιόδου, τα ύδατα κολύμβησης χαρακτηρίζονται τουλάχιστον ως ικανοποιητικής ποιότητας, και
- β) η παρακολούθηση των παραμέτρων της στήλης Α του παραρτήματος I έχει γίνει σύμφωνα με το παράρτημα IV.

2. Ύδατα κολύμβησης που έχουν χαρακτηριστεί ως ανεπαρκούς ποιότητας θεωρούνται ωστόσο ως προσωρινώς ανταποκρινόμενα προς τις διατάξεις της οδηγίας, εάν ισχύουν οι κάτωθι προϋποθέσεις:

- α) κατά τη διάρκεια της κολυμβητικής περιόδου έχουν ληφθεί διαχειριστικά μέτρα ώστε να προληφθεί η έκθεση των λουομένων στη ρύπανση/μόλυνση και να μειωθεί ή να εξαλειφθεί ο κίνδυνος ρύπανσης/μόλυνσης·
- β) έχουν προσδιοριστεί τα αίτια και οι λόγοι της μη συμμόρφωσης·
- γ) εφαρμόζονται μέτρα για την πρόληψη, μείωση ή εξάλειψη της ρύπανσης/μόλυνσης, από τα οποία και αναμένεται να προκύψουν θετικά αποτελέσματα εντός τριετίας· και
- δ) ενημερώνεται ο πληθυσμός για τα αίτια της ρύπανσης/μόλυνσης και για τα μέτρα που λαμβάνονται.

Εάν μέσα σε τρία χρόνια η ποιότητα των υδάτων κολύμβησης δεν μπορεί να χαρακτηριστεί ως ικανοποιητική, θεωρείται πλέον ότι δεν συμμορφώνονται προς την οδηγία.

#### Άρθρο 14

#### Αξιολόγηση αποικιών φυτοπλαγκτού και αλγών καθώς και φυσικοχημικών παραμέτρων

1. Για ύδατα κολύμβησης που αποδεδειγμένα είναι φυσικώς ευάλωτα σε ειδικές τοξικές αποικίες φυτοπλαγκτού και στον πολλαπλασιασμό των αλγών, πραγματοποιούνται μετρήσεις για να εξακριβωθούν η κατάσταση των υδάτων κολύμβησης σε συσχέτιση με τις μικροβιολογικές παραμέτρους της στήλης Α του παραρτήματος Ι. Εάν για την εν λόγω παράμετρο οι δοκιμές που περιγράφονται στη στήλη Δ του παραρτήματος Ι δώσουν θετικά αποτελέσματα, τότε θα χρειαστεί περαιτέρω έρευνα καθώς και λήψη διορθωτικών μέτρων κατά περίπτωση, συμπεριλαμβανομένης της συμμετοχής του κοινού κατά την έννοια του άρθρου 15.

2. Για να εξακριβωθεί το καθεστώς των υδάτων κολύμβησης σε συσχέτιση με τις φυσικοχημικές παραμέτρους 4 έως 6 του παραρτήματος Ι, θα χρειαστεί να γίνουν μακροσκοπική/οπτική εξέταση και αναλυτικές μετρήσεις σύμφωνα με τις δοκιμές που περιγράφονται στη στήλη Δ του παραρτήματος Ι. Εάν για τις εν λόγω παραμέτρους τα αποτελέσματα των δοκιμών αποκλίνουν από τις προδιαγραφές της στήλης Γ του παραρτήματος Ι, τότε θα χρειαστεί περαιτέρω έρευνα καθώς και λήψη διορθωτικών μέτρων κατά περίπτωση, συμπεριλαμβανομένης της συμμετοχής του κοινού κατά την έννοια του άρθρου 15.

#### Άρθρο 15

#### Συμμετοχή του κοινού

Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε να ζητείται η γνώμη όλων των ενδιαφερόμενων μερών, στα οποία και να δίδεται η δυνατότητα συμμετοχής στην κατάρτιση, επανεξέταση και αναπροσαρμογή του πίνακα υδάτων κολύμβησης, της ταυτότητας των υδάτων κολύμβησης και των διαχειριστικών μέτρων.

#### Άρθρο 16

#### Ενημέρωση του κοινού

1. Στις περιοχές που γειτνιάζουν άμεσα με ύδατα κολύμβησης, τα κράτη μέλη χωρίς καθυστέρηση θέτουν στη διάθεση του κοινού και προωθούν τις κάτωθι πληροφορίες:

- α) συνοπτική παρουσίαση μη τεχνικού χαρακτήρα της ταυτότητας των υδάτων κολύμβησης και της ταξινόμησης αυτών κατά την τελευταία τριετία·
- β) αξιολόγηση του κατά πόσον τα δεδομένα που προκύπτουν από την παρακολούθηση αφορούν και άλλες δραστηριότητες αναψυχής·
- γ) σε περίπτωση αποχαρκτηρισμού και συνεπώς απάλειψης υδάτων κολύμβησης από τον σχετικό πίνακα, το κοινό ενημερώνεται

με ανακοίνωση εμφανίσιμα τους σχετικούς λόγους, η οποία τοποθετείται στις περιοχές που γειτνιάζουν άμεσα με τα υπόψη ύδατα καθ'όλη τη διάρκεια της κολυμβητικής περιόδου του έτους κατά το οποίο αποχαρακτήριστσαν τα ύδατα και του επόμενου έτους. Με την ίδια ανακοίνωση ενημερώνεται το κοινό και για τα πλησιέστερα ύδατα κολύμβησης.

2. Τα κράτη μέλη χρησιμοποιούν πρόσφορα μέσα και τεχνολογίες, όπως είναι το Διαδίκτυο, για την ενεργό και άμεση διάδοση των δεδομένων της παραγράφου 1 που αφορούν τα ύδατα κολύμβησης καθώς επίσης και των κάτωθι πληροφοριών:

- α) περιγραφή των υδάτων κολύμβησης και ταξινόμηση αυτών, μαζί με πληροφορίες που αφορούν άλλες δραστηριότητες αναψυχής·
- β) χρονοδιάγραμμα παρακολούθησης·
- γ) ιστορικό περιστατικών για τα οποία χρειάστηκε η λήψη διαχειριστικών μέτρων, και μάλιστα στοχοθετημένων προληπτικών μέτρων διαχείρισης για διαφύλαξη και προστασία των υδάτων κολύμβησης ώστε να μην υποβαθμίζεται η ποιότητά τους ή και για βελτίωση της ποιότητάς τους, καθώς και μέτρων που ελήφθησαν κατά τη διάρκεια της κολυμβητικής περιόδου ώστε να προληφθεί η έκθεση των λουομένων στη ρύπανση/μόλυνση και να μειωθεί ή να εξαιρεθεί ο κίνδυνος ρύπανσης/μόλυνσης.

3. Οι πληροφορίες για τις οποίες γίνεται λόγος στις παραγράφους 1 και 2 δημοσιοποιούνται για πρώτη φορά τρία χρόνια μετά την ημερομηνία που προβλέπεται στο άρθρο 22 παράγραφος 1.

4. Τα κράτη μέλη ενθαρρύνουν την ενεργό συμμετοχή όλων των ενδιαφερομένων μερών στη διαδικασία ενημέρωσης του κοινού καθώς και στη συμμετοχή του κοινού σε ζητήματα σχετικά με την ποιότητα των υδάτων κολύμβησης.

#### Άρθρο 17

#### Εκθέσεις

1. Το αργότερο μέχρι 31 Δεκεμβρίου εκάστου έτους, και για πρώτη φορά εντός τριετίας μετά την ημερομηνία που προβλέπεται στο άρθρο 22 παράγραφος 1, τα κράτη μέλη υποβάλλουν στην Επιτροπή έκθεση με τα αποτελέσματα των δεδομένων παρακολούθησης για κάθε περιοχή υδάτων κολύμβησης, αναφέροντας επίσης και κατά πόσον τα δεδομένα άπτονται και άλλων δραστηριοτήτων αναψυχής σε ύδατα παρακείμενα των σημείων όπου έγιναν οι δειγματοληψίες. Το αργότερο μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου εκάστου έτους, τα κράτη μέλη υποβάλλουν στην Επιτροπή έκθεση αξιολόγησης των υδάτων κολύμβησης, και για πρώτη φορά τρία χρόνια μετά την ημερομηνία που προβλέπεται στο άρθρο 22 παράγραφος 1.

2. Από τη στιγμή που θα αρχίσει η παρακολούθηση δεδομένων δυνάμει της παρούσας οδηγίας τα κράτη μέλη εξακολουθούν να υποβάλλουν στην Επιτροπή τις εκθέσεις της παραγράφου 1 δυνάμει της οδηγίας 76/160/ΕΟΚ μέχρις ότου ολοκληρωθεί μια σειρά μετρήσεων για την ποιότητα του νερού η οποία να καλύπτει τρία έτη, οπότε και θα μπορεί να γίνει η πρώτη αξιολόγηση δυνάμει της παρούσας οδηγίας.

Κατά τη διάρκεια της τριετούς περιόδου δεν λαμβάνεται υπόψη για την κατ'έτος έκθεση και γενικώς για την υποβολή δεδομένων η παράγραφος 1 του παραρτήματος της οδηγίας 76/160/ΕΟΚ, ενώ οι παράμετροι 2 και 3 του παραρτήματος της οδηγίας 76/160/ΕΟΚ θεωρούνται ισοδύναμες με τις παραμέτρους 2 και 1 της στήλης Α του παραρτήματος Ι της παρούσας οδηγίας.

3. Η Επιτροπή δημοσιεύει ετήσια έκθεση για την ποιότητα των υδάτων κολύμβησης στην Κοινότητα, έκθεση η οποία περιέχει την ταξινόμηση των υδάτων κολύμβησης και τα κυριότερα διαχειριστικά μέτρα που ελήφθησαν, ενώ αναφέρεται και στη συμμόρφωση προς την παρούσα οδηγία. Η Επιτροπή δημοσιεύει την εν λόγω έκθεση τέσσερις μήνες μετά την παραλαβή των εκθέσεων των κρατών μελών. Για την εκπόνηση της έκθεσης, η Επιτροπή αξιοποιεί κατά περίπτωση και με τον καλύτερο δυνατό τρόπο τα δεδομένα που έχουν συγκεντρωθεί καθώς και τα ζητήματα αξιολόγησης και παρουσίας δυνάμει της συναφούς κοινοτικής νομοθεσίας, και ιδίως δυνάμει της οδηγίας 2000/60/ΕΚ.

Κατευθύνσεις σχετικά με την αξιοποίηση τέτοιων συστημάτων μπορούν να χαράσσονται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 20 παράγραφος 2.

4. Τα κράτη μέλη και η Επιτροπή ενημερώνουν το κοινό κάνοντας χρήση των γεωγραφικών συστημάτων πληροφοριών (GIS), και παρουσιάζουν τις πληροφορίες αυτές με ομοιόμορφο τρόπο και μορφή, όπως περιγράφεται στο άρθρο 16.

#### Άρθρο 18

##### Η συνεργασία για τα διαμεθοριακά ύδατα

Σε περιπτώσεις ποταμών που διασχίζουν περισσότερα από ένα κράτη μέλη, με αποτέλεσμα οι επιπτώσεις στην ποιότητα των υδάτων κολύμβησης να είναι διαμεθοριακές, τα κράτη μέλη συνεργάζονται για την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας.

#### Άρθρο 19

##### Τεχνικές τροποποιήσεις της οδηγίας

1. Οι μέθοδοι μέτρησης των παραμέτρων του παραρτήματος 1 μπορούν να προσαρμόζονται προς την επιστημονική και τεχνική πρόοδο σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 20 παράγραφος 2.

2. Ο πίνακας παραμέτρων του παραρτήματος 1 μπορεί να συμπληρώνεται με τα επιστημονικά αποτελέσματα των μετρήσεων ανίχνευσης ιών, σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 20 παράγραφος 2.

3. Σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 20 παράγραφος 2, η Επιτροπή μπορεί να υιοθετεί κατευθυντήριες γραμμές τεχνικού χαρακτήρα για επιλεγμένα ζητήματα εφαρμογής που αφορούν τη διαχειριστική στρατηγική για τα ύδατα κολύμβησης, τη στρατηγική και προσέγγιση ενημέρωσης και υποβολής στοιχείων.

#### Άρθρο 20

##### Επικουρική επιτροπή

1. Η Επιτροπή επικουρείται από επιτροπή, η οποία αποτελείται από εκπροσώπους των κρατών μελών και της οποίας προεδρεύει ο εκπρόσωπος της Επιτροπής.

2. Σε περιπτώσεις παραπομπής στο παρόν εδάφιο, εφαρμόζονται τα άρθρα 5 και 7 της απόφασης 1999/468/ΕΚ σε συσχέτιση με τις διατάξεις του άρθρου 8.

Η προθεσμία που προβλέπεται στο άρθρο 5 παράγραφος 6 της απόφασης 1999/468/ΕΚ ορίζεται να είναι διάρκειας τριών μηνών.

3. Η επιτροπή εγκρίνει εσωτερικό κανονισμό.

#### Άρθρο 21

##### Κατάργηση

1. Η οδηγία 76/160/ΕΟΚ καταργείται τρία χρόνια μετά την ημερομηνία που προβλέπεται στο άρθρο 22 παράγραφος 1. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου, η εν λόγω κατάργηση δεν αναιρεί τις υποχρεώσεις των κρατών μελών ως προς τις προθεσμίες μεταφοράς στο εθνικό δίκαιο και εφαρμογής οι οποίες προβλέπονται στην καταργούμενη οδηγία.

2. Η παρούσα οδηγία έχει εφαρμογή και αντικαθιστά την οδηγία 76/160/ΕΟΚ από τη στιγμή κατά την οποία το εκάστοτε κράτος μέλος έχει λάβει όλα τα αναγκαία νομικά, διοικητικά και πρακτικά μέτρα συμμόρφωσης προς αυτήν.

3. Παραπομπές στην οδηγία 76/160/ΕΟΚ θεωρούνται ως παραπομπές στην παρούσα οδηγία.

#### Άρθρο 22

##### Εφαρμογή

1. Το αργότερο μέχρι [...] (\*) τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις που απαιτούνται για συμμόρφωση προς την παρούσα οδηγία και ενημερώνουν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

Στις διατάξεις που θεσπίζονται σύμφωνα με το προηγούμενο εδάφιο προστίθεται παραπομπή στην παρούσα οδηγία ή προστίθεται σχετική παραπομπή κατά την επίσημη δημοσίευση αυτών. Οι λεπτομέρειες σχετικά με την παραπομπή αυτή καθορίζονται από τα κράτη μέλη.

2. Τα κράτη μέλη κοινοποιούν στην Επιτροπή τα κείμενα των βασικών διατάξεων εθνικού δικαίου που θεσπίζουν για τις ανάγκες εφαρμογής της παρούσας οδηγίας.

#### Άρθρο 23

##### Έναρξη ισχύος

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα μετά τη δημοσίευσή της στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

#### Άρθρο 24

##### Παραλήπτες

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

(\*) Συμπληρώνεται συγκεκριμένη ημερομηνία, η οποία δίνει στα κράτη μέλη προθεσμία δύο ετών για την εφαρμογή της οδηγίας.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

## ΠΑΡΑΜΕΤΡΟΙ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΟΙΟΤΗΤΑ ΤΩΝ ΥΔΑΤΩΝ ΚΟΛΥΜΒΗΣΗΣ

	A	B	Γ	Δ
	Μικροβιολογικές παράμετροι	Εξαιρετική ποιότητα	Ικανοποιητική ποιότητα	Μέθοδοι ανάλυσης
1	Intestinal Enterococci (I.E.) εντερόκοκκοι σε cfu/100 ml	100 <sup>(1)</sup>	200 <sup>(1)</sup>	ISO 7899-
2	Κολοβακτηρίδια Escherichia coli (E.C.) σε cfu/100 ml	250 <sup>(1)</sup>	500 <sup>(1)</sup>	ISO 9308-1
3	Αποικίες φυτοπλαγκτού/αλγών <sup>(2)</sup>		Αρνητικά αποτελέσματα στις δοκιμές	Μικροσκοπική παρακολούθηση <sup>(3)</sup> και δοκιμές τοξικότητας <sup>(4)</sup>
	Φυσικοχημικές παράμετροι	Εξαιρετική ποιότητα	Ικανοποιητική ποιότητα	Μέθοδοι επιθεώρησης
4	Πετρελαιοειδή	—	Δεν πρέπει να υπάρχει ορατό υμένιο στην επιφάνεια του νερού ούτε και οσμές	Μακροσκοπική (οπτική) και οσφρητική επιθεώρηση
5	Πισώδη κατάλοιπα και επιπλέοντα υλικά όπως ξύλο, πλαστικά αντικείμενα, γυαλί, λάστιχα, και άλλα απόβλητα	—	Απουσία	Μακροσκοπική (οπτική) επιθεώρηση
6	pH <sup>(5)</sup>	—	6 έως 9 Δεν πρέπει να παρουσιάζονται ανεξήγητες διακυμάνσεις	Ηλεκτρομετρία με βαθμονόμηση για pH 7 και pH 9

<sup>(1)</sup> Βάσει της στατιστικής μεθόδου του 95ου εκατοστημορίου.

<sup>(2)</sup> Μόνο για τοποθεσίες που αποδεδειγμένα παρουσιάζουν φυσική ευαισθησία σε ειδικές τοξικές αποικίες (π.χ. dinophysis, alexandrium, blue algae).

<sup>(3)</sup> Προσδιορισμός και καταμέτρηση κυττάρων.

<sup>(4)</sup> Δοκιμή σε πειραματόζωα, πρόχειρη δοκιμή ή με άμεση εφαρμογή τοξίνης σε κύτταρα πλαγκτού ή στο νερό.

<sup>(5)</sup> Μόνο για γλυκά νερά.

Η τιμή του 95ου εκατοστημορίου υπολογίζεται όπως περιγράφεται παρακάτω <sup>(1)</sup>.

Ακολουθείται η στατιστική μέθοδος του 95ου εκατοστημορίου για τον δεκαδικό λογάριθμο ( $\log_{10}$ ) της κανονικής συνάρτησης πυκνότητας πιθανότητας μικροβιολογικών δεδομένων που προέρχονται από μια περιοχή υδάτων κολύμβησης· η τιμή του 95ου εκατοστημορίου προκύπτει ως εξής:

- i) λαμβάνεται ο δεκαδικός λογάριθμος ( $\log_{10}$ ) όλων των συνόλων βακτηριδίων της προς αξιολόγηση σειράς δεδομένων·
- ii) υπολογίζεται ο αριθμητικός μέσος όρος  $\mu$  των δεκαδικών λογαρίθμων ( $\log_{10}$ ),
- iii) υπολογίζεται η τυπική απόκλιση  $\sigma$  των δεκαδικών λογαρίθμων ( $\log_{10}$ ).

Η τιμή 95ου εκατοστημορίου της συνάρτησης πυκνότητας πιθανότητας των δεδομένων προκύπτει από την εξίσωση:

$$95\text{o εκατοστημόριο} = \text{antilog} [(\mu) + (1,65 \times \sigma)].$$

<sup>(1)</sup> Bartram, J. and Rees, G (Eds) Monitoring Bathing Waters. E and F N Spon, London.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

## ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΚΑΙ ΤΑΞΙΝΟΜΗΣΗ ΥΔΑΤΩΝ ΚΟΛΥΜΒΗΣΗΣ

Ταξινομούνται ως ανεπαρκούς ποιότητας, ύδατα κολύμβησης των οποίων οι τιμές 95ου εκατοστημορίου των βακτηριακών απαριθμήσεων, βάσει των ποιοτικών δεδομένων που συγκεντρώθηκαν κατά την προηγούμενη τριετία, είναι χειρότερες <sup>(1)</sup> από τις τιμές της στήλης Γ του παραρτήματος I για τις μικροβιολογικές παραμέτρους 1 ή 2.

Ταξινομούνται ως ικανοποιητικής ποιότητας, ύδατα κολύμβησης των οποίων οι τιμές 95ου εκατοστημορίου των βακτηριακών απαριθμήσεων, βάσει των ποιοτικών δεδομένων που συγκεντρώθηκαν κατά την προηγούμενη τριετία, είναι ίσες ή καλύτερες από τις τιμές της στήλης Γ του παραρτήματος I για τις μικροβιολογικές παραμέτρους 1 και 2.

Τα κράτη μέλη μπορούν να ταξινομήσουν ύδατα κολύμβησης ως εξαιρετικής ποιότητας εφόσον

- οι τιμές 95ου εκατοστημορίου των βακτηριακών απαριθμήσεων, βάσει των ποιοτικών δεδομένων που συγκεντρώθηκαν κατά την προηγούμενη τριετία, είναι ίσες ή καλύτερες <sup>(2)</sup> από τις τιμές της στήλης Α του παραρτήματος I για τις μικροβιολογικές παραμέτρους 1 και 2, και
- η διάρκεια της κολυμβητικής περιόδου και τα διαχειριστικά μέτρα δείχνουν ότι αναπτύσσονται και άλλες δραστηριότητες αναψυχής.

<sup>(1)</sup> Που σημαίνει υψηλότερες συγκεντρώσεις εκφραζόμενες σε cfu/100 ml.

<sup>(2)</sup> Που σημαίνει χαμηλότερες συγκεντρώσεις εκφραζόμενες σε cfu/100 ml.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

## Η ΤΑΥΤΟΤΗΤΑ ΤΩΝ ΥΔΑΤΩΝ ΚΟΛΥΜΒΗΣΗΣ

Σε συσχέτιση με το άρθρο 6, η ταυτότητα των υδάτων κολύμβησης περιλαμβάνει τις κάτωθι συνιστώσες:

- α) Περιγραφή των φυσικών, γεωγραφικών και υδρολογικών χαρακτηριστικών των υδάτων κολύμβησης.
- β) Ταυτοποίηση — ποσοτική και ποιοτική — όλων των δυνητικών πηγών ρύπανσης.
- γ) Αξιολόγηση του ρυπαντικού δυναμικού των εν λόγω πηγών που θα επιβάρυνε την υγεία των λουομένων. Η αξιολόγηση αυτή θα πρέπει να γίνεται με παραμέτρους αφενός τον χρόνο - τυχαία ή χρόνια επικινδυνότητα - και αφετέρου το είδος και τον όγκο όλων των ρυπογόνων και δυνάμει ρυπογόνων απορριπτόμενων υλών και των επιπτώσεων αυτών σε συσχέτιση με την απόσταση από τα ύδατα κολύμβησης.

Για τις συνιστώσες α) και β) θα πρέπει επίσης να υποβάλλεται και λεπτομερής χάρτης.

Αναλόγως, επισυνάπτονται ή περιλαμβάνονται και άλλες σχετικές πληροφορίες.

- δ) Περιγραφή των σημείων παρακολούθησης.
- ε) Αξιολόγηση του κατά πόσον από την παρακολούθηση μπορεί να προκύψουν αντιπροσωπευτικές πληροφορίες για άλλες δραστηριότητες αναψυχής (π.χ. ιστιοσανίδα, καγιάκ) κατά τις οποίες ο κίνδυνος κατάποσης νερού είναι ανάλογος εκείνου κατά την κολύμβηση.
- στ) Η ταυτότητα των υδάτων κολύμβησης επανεξετάζεται και αναπροσαρμόζεται σύμφωνα με το χρονοδιάγραμμα που ακολουθεί.

Ταξινόμηση των υδάτων κολύμβησης	Εξαιρετική	Ικανοποιητική	Ανεπαρκής
Επανεξέταση της ταυτότητας των υδάτων κολύμβησης	Κάθε 3 χρόνια	Κάθε 2 χρόνια	Προσδιορίζεται στην αρχή της κολυμβητικής περιόδου σε σχέση με τη φύση και τη σοβαρότητα του κινδύνου, όχι όμως με συχνότητα μικρότερη από μία φορά τον χρόνο
Συνιστώσες προς επανεξέταση	α), β) και ε)	α), β) και γ)	α), β) και γ)



## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

## ΣΥΧΝΟΤΗΤΑ ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗΣ ΤΩΝ ΥΔΑΤΩΝ ΚΟΛΥΜΒΗΣΗΣ

Η παρακολούθηση ρουτίνας γίνεται με συχνότητα ανάλυσης 2 δειγμάτων ανά μήνα, όπου ως μήνας νοείται περίοδος τεσσάρων εβδομάδων, ενώ μια εβδομάδα που έχει ήδη αρχίσει, μετράει ολόκληρη. Ανάλογα με την ταξινόμηση των υδάτων κολύμβησης, η συχνότητα παρακολούθησης εμφανίζεται στον παρακάτω πίνακα:

Ταξινόμηση των υδάτων κολύμβησης	Εξαιρετική (δείγματα ανά μήνα)	Ικανοποιητική (δείγματα ανά μήνα)	Ανεπαρκής (δείγματα ανά μήνα)
Για χρονικό διάστημα μιας τριετίας	0,5	1	2
Για δύο διαδοχικές τριετίες	0,25	0,5	2

Της κολυμβητικής περιόδου προηγείται μία επιπλέον δειγματοληψία. Με συνεκτίμηση της επιπλέον αυτής δειγματοληψίας, σε καμία περίπτωση δεν νοούνται λιγότερες από δύο δειγματοληψίες και αναλύσεις ανά κολυμβητική περίοδο.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V

## ΠΡΟΤΥΠΑ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥΣ ΤΩΝ ΔΕΙΓΜΑΤΩΝ

## 1. Για τη λήψη δειγμάτων πρέπει να ακολουθούνται οι κάτωθι κατευθυντήριες

Το σημείο δειγματοληψίας βρίσκεται εκεί όπου κατά μέσο όρο συγκεντρώνονται οι περισσότεροι λουόμενοι κατά τη διάρκεια της κολυμβητικής περιόδου.

## 2. Αποστείρωση των φιαλών δειγματοληψίας

- Αποστείρωση σε αυτόκλειστο τουλάχιστον για 15 λεπτά στους 121 °C, ή
- ξηρή αποστείρωση στους 160 °C-170 °C για 1 ώρα τουλάχιστον, ή
- χρήση ακτινοβολημένων δοχείων δειγματοληψίας που έχουν ληφθεί απευθείας από το εργοστάσιο

## 3. Δειγματοληψία

- Ο όγκος της φιάλης/δοχείου δειγματοληψίας εξαρτάται από την ποσότητα του νερού που χρειάζεται για τη δοκιμή κάθε παραμέτρου. Η ελάχιστη ποσότητα είναι κατά κανόνα 250 ml.
- Τα δοχεία δειγματοληψίας πρέπει να είναι διαφανή και άχρωμα (από γυαλί, πολυαιθυλένιο ή πολυπροπυλένιο).
- Προς αποφυγή τυχαίας μόλυνσης του δείγματος, πρέπει να χρησιμοποιείται αντισηπτική τεχνική ώστε οι φιάλες να διατηρούνται αποστειρωμένες. Άλλος αποστειρωμένος εξοπλισμός δεν χρειάζεται (π.χ. αποστειρωμένα «χειρουργικά» γάντια ή λαβίδες ή ράβδοι) εάν γίνουν όλα σωστά.
- Το δείγμα πρέπει να ταυτοποιείται σαφώς με ανεξίτηλο μελάνι επί του δείγματος και επί της φιάλης αλλά και στο έντυπο της δειγματοληψίας.

## 4. Αποθήκευση και μεταφορά των δειγμάτων πριν από την ανάλυση

- Τα δείγματα του νερού πρέπει σε όλα τα στάδια της μεταφοράς να προστατεύονται από έκθεση στο φως, και μάλιστα από απευθείας έκθεση στο ηλιακό φως.
- Το δείγμα πρέπει να διατηρείται σε θερμοκρασία 4 °C περίπου, σε ψυκτικό δοχείο ή σε ψυγείο (εάν αυτό είναι δυνατόν) μέχρις ότου φθάσει στο εργαστήριο. Εάν η μεταφορά μέχρι το εργαστήριο υπάρχει περίπτωση να διαρκέσει πάνω από 4 ώρες, τότε συνιστάται η μεταφορά σε ψυγείο.
- Ο χρόνος από τη δειγματοληψία μέχρι την ανάλυση πρέπει να είναι ο βραχύτερος δυνατός. Συνιστάται ανάλυση των δειγμάτων την ίδια ημέρα. Εάν για πρακτικούς λόγους αυτό δεν είναι δυνατόν, τότε η ανάλυση πρέπει να γίνει μέσα σε 24 το πολύ ώρες, αρκεί τα δείγματα να αποθηκευτούν στο σκοτάδι και σε θερμοκρασία όσο γίνεται πλησιέστερη στους 4 °C.

**Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με τη θέση που πρέπει να υιοθετήσει η Κοινότητα στο πλαίσιο του Συμβουλίου των Υπουργών ΑΚΕ-ΕΚ όσον αφορά απόφαση για τη χρησιμοποίηση των μη διατεθέντων πόρων καθώς και των επιδοτήσεων επιτοκίου για τις οποίες δεν έχουν αναληφθεί υποχρεώσεις από το 8ο Ευρωπαϊκό Ταμείο Ανάπτυξης**

(2003/C 45 E/16)

COM(2002) 582 τελικό

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 25 Οκτωβρίου 2002)

**ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ**

Η απόφαση αριθ. 1/2000 του Συμβουλίου Υπουργών ΑΚΕ-ΕΚ της 27ης Ιουλίου 2000 <sup>(1)</sup> σχετικά με τα μεταβατικά μέτρα που εφαρμόζονται από τις 2 Αυγούστου 2000 έως την έναρξη ισχύος της Συμφωνίας του Κοτονού προβλέπει την πρόωρη εφαρμογή της συμφωνίας και τη συνέχιση της εφαρμογής ορισμένων διατάξεων της αναθεωρημένης Τέταρτης Σύμβασης του Λομέ.

Σύμφωνα με την απόφαση για τα μεταβατικά μέτρα, το Συμβούλιο Υπουργών ΑΚΕ-ΕΚ έλαβε τις αποφάσεις αριθ. 3/2000 της 15ης Δεκεμβρίου 2000 <sup>(2)</sup> και 10/2001 της 20ής Δεκεμβρίου 2001 <sup>(3)</sup> (με εκχώρηση αρμοδιοτήτων στην Επιτροπή των Πρέσβων) για τη χρησιμοποίηση των μη διατεθέντων πόρων του 8ου ΕΤΑ, για να εξασφαλίσει ορισμένες δραστηριότητες εν αναμονή της έναρξης ισχύος του 9ου ΕΤΑ. Δεδομένου ότι το 9ο ΕΤΑ δεν τέθηκε σε ισχύ, όπως προβλεπόταν, τον Ιούνιο του 2002, υπάρχουν ορισμένες δραστηριότητες που δεν καλύπτονται από αυτές τις αποφάσεις για τις οποίες πρέπει να αποφασίσει το Συμβούλιο Υπουργών ΑΚΕ-ΕΚ.

Το επισυναπτόμενο σχέδιο απόφασης προβλέπει τη χορήγηση 54,2 εκατομμυρίων EUR από τους μη διατεθέντες πόρους του ΕΤΑ καθώς και 200 εκατομμυρίων EUR για επιδοτήσεις επιτοκίων για τις οποίες δεν έχουν αναληφθεί υποχρεώσεις από το 8ο ΕΤΑ για τους εξής σκοπούς:

**1. Πόροι για πρωτοβουλίες μείωσης του χρέους που έχουν συμφωνηθεί σε διεθνές επίπεδο**

Με τις αποφάσεις αριθ. 1/1999 της 8ης Δεκεμβρίου 1999 <sup>(4)</sup> και 2/2001 της 20ής Δεκεμβρίου 2001 <sup>(5)</sup>, το Συμβούλιο των Υπουργών ΑΚΕ-ΕΚ χορήγησε πόρους για μηχανισμούς ελάφρυνσης του χρέους υπέρ των υπερχρεωμένων χωρών ΑΚΕ για συνολικό ποσό 1 060 εκατομμυρίων EUR. <sup>(6)</sup> Αυτοί οι πόροι απέβλεπαν στο i) να καλύψουν τη γενική χρηματοδότηση πρωτοβουλίας υπέρ των υπερχρεωμένων φτωχών χωρών (HIPC) μέχρι ποσού 680 εκατομμυρίων EUR και ii) να καλύψουν τις υποχρεώσεις του καθυστερούμενου χρέους και της εξυπηρέτησης του χρέους προς την Κοινότητα των χωρών ΑΚΕ που εμπίπτουν στο πλαίσιο της πρωτοβουλίας HIPC για συνολικό ποσό 380 εκατομμυρίων EUR. Για να εξασφαλιστεί η συνέχιση της στήριξης της Κοινότητας στην πρωτοβουλία που ανελήφθη το 1999 και αναπτύχθηκε το 2001, προτείνεται να μεταφερθεί ποσό τουλάχιστον 125 εκατομμυρίων EUR από τις επιδοτήσεις επιτοκίου για τις οποίες δεν έχουν αναληφθεί υποχρεώσεις για βοήθεια στις χώρες ΑΚΕ που εμπίπτουν στο πλαίσιο της πρωτοβουλίας HIPC <sup>(7)</sup>. Οι πόροι αυτοί θα διατεθούν κατά προτεραιότητα για τις υποχρεώσεις του οφειλόμενου χρέους και της εξυπηρέτησης του χρέους προς την Κοινότητα.

**2. Πρόληψη και ρύθμιση των συγκρούσεων και παγιοποίηση της ειρήνης**

Η Κοινότητα και τα κράτη ΑΚΕ συμφώνησαν να συνεχίσουν μια ενεργό, συνολική και ολοκληρωμένη πολιτική για την πρόληψη και ρύθμιση των συγκρούσεων και την παγιοποίηση της ειρήνης. Σ' αυτό το πλαίσιο χρειάζεται να στηριχθούν οι χώρες που εξέρχονται από διασυντοριακές συγκρούσεις και να βοηθηθούν στις προσπάθειές τους για παγιοποίηση της ειρήνης. Με την απόφαση αριθ. 10/2001 της Επιτροπής των Πρέσβων ΑΚΕ-ΕΚ χορηγήθηκαν για τον σκοπό αυτό 50 εκατομμύρια EUR. Λόγω των σημαντικών αναγκών για συνδρομή σ' αυτό τον τομέα, προτείνεται να μεταφερθεί συμπληρωματικό ποσό 25 εκατομμυρίων EUR από τις επιδοτήσεις επιτοκίου για τις οποίες δεν έχουν αναληφθεί υποχρεώσεις για να στηριχθεί η πρόληψη και η ρύθμιση των συγκρούσεων, σύμφωνα με το άρθρο 11, παράγραφοι 2 και 3 της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΚ, που τέθηκε σε πρόωρη εφαρμογή με την απόφαση αριθ. 1/2000 του Συμβουλίου των Υπουργών ΑΚΕ-ΕΚ.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 195 της 1.8.2000, σ. 46. Η εν λόγω απόφαση παρατάθηκε με την απόφαση αριθ. 1/2002 του Συμβουλίου των Υπουργών ΑΚΕ-ΕΚ της 31ης Μαΐου 2002.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 8 της 12.1.2001, σ. 38.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 50 της 21.2.2002, σ. 62.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 103 της 28.4.2000, σ. 73.

<sup>(5)</sup> ΕΕ L 56 της 27.2.2002, σ. 19.

<sup>(6)</sup> Η Επιτροπή χορήγησε περαιτέρω συνεισφορές στην πρωτοβουλία HIPC από τα επιτόκια του ΕΤΑ (40 εκατομμύρια EUR) και από τον προϋπολογισμό (54 εκατομμύρια EUR, υπέρ των χωρών της Λατινικής Αμερικής και της Ασίας).

<sup>(7)</sup> Κατά την έναρξη ισχύος του ένατου ΕΤΑ, το ποσό αυτό θα συμπληρωθεί από τα ενδεχόμενα υπόλοιπα για τα οποία δεν έχουν αναληφθεί υποχρεώσεις των επιχορηγήσεων που αναφέρονται στα σημεία 3, 4 και 5.

### 3. Ενέργειες με κεφάλαια επιχειρηματικού κινδύνου

Με την απόφαση αριθ. 2/2000 της 15ης Δεκεμβρίου 2000<sup>(8)</sup>, το Συμβούλιο των Υπουργών ΑΚΕ-ΕΚ αποφάσισε να χορηγήσει 300 εκατομμύρια EUR από τους μη διατεθέντες πόρους και από τις επιδοτήσεις επιτοκίων για τις οποίες δεν είχαν αναληφθεί υποχρεώσεις σε ενέργειες με κεφάλαια επιχειρηματικού κινδύνου, επιπλέον της αρχικής επιχορήγησης βάσει του χρηματοδοτικού πρωτοκόλλου της αναθεωρημένης Τέταρτης Σύμβασης του Λομέ. Η απόφαση αυτή λήφθηκε για να εξασφαλιστεί ότι θα υπάρχουν διαθέσιμοι επαρκείς πόροι για ενέργειες αυτού του τύπου, εν αναμονή της έναρξης ισχύος του 9ου ΕΤΑ. Ωστόσο, σύμφωνα με τις προβλέψεις της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων που διαχειρίζεται τις ενέργειες με κεφάλαια επιχειρηματικού κινδύνου, οι πόροι που είναι αυτή τη στιγμή διαθέσιμοι για τέτοιες ενέργειες δεν επαρκούν για να καλύψουν τις ανάγκες έως την έναρξη ισχύος του 9ου ΕΤΑ, η εφαρμογή του οποίου δεν προβλέπεται πριν από την έναρξη του 2003. Ως εκ τούτου προτείνεται να μεταφερθεί συμπληρωματικό ποσό 50 εκατομμυρίων EUR από τις επιδοτήσεις του επιτοκίου για τις οποίες δεν έχουν αναληφθεί υποχρεώσεις για ενέργειες με κεφάλαια επιχειρηματικού κινδύνου.

Το επισυναπτόμενο σχέδιο απόφασης προβλέπει ότι, κατά την έναρξη ισχύος του 9ου ΕΤΑ, κάθε ενδεχόμενο υπόλοιπο από τις επιχορηγήσεις του 8ου ΕΤΑ για ενέργειες με κεφάλαια επιχειρηματικού κινδύνου να χρησιμοποιηθεί για την ελάφρυνση του χρέους.

### 4. Κέντρο για την ανάπτυξη των επιχειρήσεων (ΚΑΕ)/Κέντρο για την ανάπτυξη της γεωργίας (ΚΑΑ)

Η παραπάνω αναφερθείσα απόφαση (αριθ. 1/2000) για τα μεταβατικά μέτρα προβλέπει την πρόωρη εφαρμογή των διατάξεων σχετικά με το ΚΑΕ και το ΚΑΓ στο παράρτημα ΙΙΙ της Συμφωνίας Εταιρικής Σχέσης ΑΚΕ-ΕΚ. Σύμφωνα με αυτή την απόφαση, οι αποφάσεις αριθ. 3/2000 και 10/2001 συμπεριέλαβαν επιχορηγήσεις για το ΚΑΕ και το ΚΑΓ για τα οικονομικά έτη 2001 και 2002, από τους μη διατεθέντες πόρους του 8ου ΕΤΑ, ως προκαταβολή από το 9ο ΕΤΑ (στο Χρηματοδοτικό Πρωτόκολλο της Συμφωνίας Εταιρικής Σχέσης ΑΚΕ-ΕΚ, επιχορήγηση 90 εκατομμυρίων EUR από το 9ο ΕΤΑ διατέθηκε για το ΚΑΕ και 70 εκατομμυρίων EUR για το ΚΑΓ).

Επειδή δεν είναι πιθανόν ότι το 9ο ΕΤΑ θα τεθεί σε ισχύ πριν από την έναρξη του 2003, πρέπει να εγκριθεί νέα διάταξη για να καλύψει τους πόρους των ΚΑΕ και ΚΑΓ για το οικονομικό έτος 2003. Το συνολικό ποσό που είναι αναγκαίο για τη χρηματοδότηση του προϋπολογισμού του ΚΑΕ για το 2003 υπολογίζεται κατ'ανώτατο όριο σε 22 εκατομμύρια EUR. Δεδομένου ότι 6,8 εκατομμύρια EUR είναι ακόμη διαθέσιμα από το 8ο ΕΤΑ, σύμφωνα με τις αποφάσεις για αναδιανομή του Δεκεμβρίου 2000 και του Δεκεμβρίου 2001, το ΚΑΕ θα χρειαστεί επιπρόσθετο ποσό 15,2 εκατομμυρίων EUR για να καλύψει το οικονομικό έτος 2003. Οι ανάγκες του ΚΑΕ για το ίδιο οικονομικό έτος είναι 14 εκατομμύρια EUR. Για να διατεθούν αυτοί οι οικονομικοί πόροι, είναι, ως εκ τούτου, αναγκαίο το Συμβούλιο Υπουργών ΑΚΕ-ΕΚ να επιτρέψει τη χρησιμοποίηση, με τη μορφή προκαταβολής από το 9ο ΕΤΑ, των μη διατεθέντων πόρων από το 8ο ΕΤΑ.

Το επισυναπτόμενο σχέδιο απόφασης προβλέπει ότι, κατά την έναρξη ισχύος του 9ου ΕΤΑ, κάθε ενδεχόμενο υπόλοιπο από τις επιχορηγήσεις που προορίζονταν ειδικά για τη χρηματοδότηση του ΚΑΕ και του ΚΑΓ θα χρησιμοποιηθεί για την ελάφρυνση του χρέους.

### 5. Περιφερειακή συνεργασία

Το Χρηματοδοτικό Πρωτόκολλο που επισυνάπτεται στη Συμφωνία Εταιρικής Σχέσης ΑΚΕ-ΕΚ διαθέτει 1,300 εκατομμύρια EUR για την περιφερειακή συνεργασία. Η παραπάνω αναφερθείσα απόφαση (αριθ. 1/2000) για τα μεταβατικά μέτρα προσδιορίζει ότι, εν αναμονή της έναρξης ισχύος του 9ου ΕΤΑ, η χρηματοδοτική συνεργασία θα χρηματοδοτηθεί από τους πόρους των προηγούμενων ΕΤΑ. Ορισμένες περιφέρειες δεν διαθέτουν επαρκείς πόρους για να θέσουν σε εφαρμογή νέα προγράμματα. Ως εκ τούτου προτείνεται στο Συμβούλιο των Υπουργών ΑΚΕ-ΕΚ να επιτρέψει τη χρησιμοποίηση, με τη μορφή προκαταβολής από το 9ο ΕΤΑ, ανώτατου ποσού 25 εκατομμυρίων EUR από τους μη διατεθέντες πόρους του 8ου ΕΤΑ.

Όπως τα σημεία 3 και 4, το επισυναπτόμενο σχέδιο απόφασης προβλέπει ότι, κατά την έναρξη ισχύος του 9ου ΕΤΑ, κάθε ενδεχόμενο υπόλοιπο της ειδικής χορήγησης ως προκαταβολής από το 8ο ΕΤΑ που προβλέπεται για την περιφερειακή συνεργασία θα διατεθεί για τη μείωση του χρέους.

Για όλους αυτούς τους λόγους, η Επιτροπή προτείνει να εγκρίνει το Συμβούλιο τη συναπτόμενη απόφαση σχετικά με τη θέση που πρέπει να υιοθετήσει η Κοινότητα στο πλαίσιο του Συμβουλίου των Υπουργών ΑΚΕ-ΕΚ όσον αφορά απόφαση για την αναδιανομή των μη διατεθέντων πόρων καθώς και των επιδοτήσεων επιτοκίου για τις οποίες δεν έχουν αναληφθεί υποχρεώσεις από το 8ο ΕΤΑ.

<sup>(8)</sup> ΕΕ L 17 της 19.1.2001, σ. 20.

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 310 σε συνδυασμό με το άρθρο 300, παράγραφος 2, δεύτερο εδάφιο,

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα εξής:

(1) Η απόφαση αριθ. 1/2000 του Συμβουλίου των Υπουργών ΑΚΕ-ΕΚ της 27ης Ιουλίου 2000, όπως παρατάθηκε με την απόφαση αριθ. 1/2002 της 31ης Μαΐου 2002, καθορίζει μεταβατικά μέτρα για την περίοδο από 2 Αυγούστου 2000 έως την επικύρωση της Συμφωνίας του Κοτονού. Το άρθρο 2 της εν λόγω απόφασης αναφέρει ότι οι διατάξεις της Τέταρτης Σύμβασης Λομέ, όπως αναθεωρήθηκε με τη Σύμβαση που υπογράφηκε στον Μαυρίκιο στις 4 Νοεμβρίου 1995, σχετικά με τις αρμοδιότητες που θα έχει το Συμβούλιο των Υπουργών για λήψη απόφασης όσον αφορά τη χρησιμοποίηση των μη διατεθέντων πόρων του 6ου, 7ου και 8ου ΕΤΑ, εξακολουθούν να εφαρμόζονται.

(2) Η θέση της Κοινότητας στο πλαίσιο του Συμβουλίου των Υπουργών ΑΚΕ-ΕΚ θα πρέπει να καθοριστεί με σκοπό την έγκριση, από το τελευταίο, απόφασης σχετικά με τη χρησιμοποίηση των μη διατεθέντων πόρων και των επιδοτήσεων επιτοκίων για τις οποίες δεν έχουν αναληφθεί υποχρεώσεις από το 8ο ΕΤΑ,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

#### Άρθρο 1

Η θέση που έλαβε η Κοινότητα στο πλαίσιο του Συμβουλίου των Υπουργών ΑΚΕ-ΕΚ για την αναδιανομή των μη διατεθέντων πόρων καθώς και των επιδοτήσεων επιτοκίου για τις οποίες δεν είχαν αναληφθεί υποχρεώσεις από το 8ο ΕΤΑ βασίζεται στο σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου των Υπουργών ΑΚΕ-ΕΚ που επισυνάπτεται στο παράρτημα.

#### Άρθρο 2

Μπορούν να συμφωνηθούν αλλαγές ελάσσονος σημασίας στο σχέδιο απόφασης χωρίς να χρειαστεί περαιτέρω απόφαση του Συμβουλίου.

### Σχέδιο απόφαση του Συμβουλίου των υπουργών ΑΚΕ-ΕΚ σχετικά με τη χρησιμοποίηση των μη διατεθέντων πόρων καθώς και των επιδοτήσεων επιτοκίου για τις οποίες δεν έχουν αναληφθεί υποχρεώσεις από το 8ο Ευρωπαϊκό Ταμείο Ανάπτυξης

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΥΠΟΥΡΓΩΝ ΑΚΕ-ΕΚ,

Έχοντας υπόψη:

την Τέταρτη Σύμβαση ΑΚΕ-ΕΚ, όπως τροποποιήθηκε με τη συμφωνία που υπογράφηκε στον Μαυρίκιο στις 4 Νοεμβρίου 1995, και ιδίως τα άρθρα 195, στοιχείο β), 219, παράγραφος 2, στοιχείο δ), 245, παράγραφος 2, 257 και 282, παράγραφος 5,

τη Συμφωνία Εταιρικής Σχέσης ΑΚΕ-ΕΚ, που υπογράφηκε στο Κοτονού στις 23 Ιουνίου 2000,

Εκτιμώντας τα εξής:

(1) Με την απόφαση αριθ. 1/2000 της 27ης Ιουλίου 2000, το Συμβούλιο των Υπουργών ΑΚΕ-ΕΚ ενέκρινε μεταβατικά μέτρα για την περίοδο από 2 Αυγούστου 2000 έως την επικύρωση της Συμφωνίας Εταιρικής Σχέσης ΑΚΕ-ΕΚ, που προβλέπουν την πρόωγη εφαρμογή ορισμένων διατάξεων της συμφωνίας εταιρικής σχέσης καθώς και τη συνέχιση της εφαρμογής ορισμένων διατάξεων της Τέταρτης Σύμβασης Λομέ όπως αναθεωρήθηκε με τη συμφωνία που υπογράφηκε στον Μαυρίκιο στις 4 Νοεμβρίου 1995. Το άρθρο 2 αυτής της απόφασης αναφέρει ότι οι διατάξεις της Σύμβασης Λομέ, σχετικά με τις αρμοδιότητες που θα έχει το Συμβούλιο των Υπουργών ΑΚΕ-ΕΚ για λήψη απόφασης όσον αφορά τη χρησιμοποίηση μη διατεθέντων πόρων του 6ου, 7ου και 8ου ΕΤΑ, εξακολουθούν να εφαρμόζονται. Η εν λόγω απόφαση παρατάθηκε με την απόφαση αριθ. 1/2002 του Συμβουλίου των Υπουργών ΑΚΕ-ΕΚ της 31ης Μαΐου 2002.

(2) Με τις αποφάσεις αριθ. 1/1999 της 8ης Δεκεμβρίου 1999 και 2/2001 της 20ής Δεκεμβρίου 2001, το Συμβούλιο των

Υπουργών ΑΚΕ-ΕΚ χορήγησε πόρους για μηχανισμούς ελάφρυνσης του χρέους υπέρ των υπερχρεωμένων χωρών ΑΚΕ για συνολικό ποσό 1 060 εκατομμυρίων EUR. Για να εξασφαλιστεί η πλήρης εφαρμογή της υποχρέωσης που ανέλαβε η Κοινότητα μέσω της πρωτοβουλίας που ανελήφθη το 1999 και αναπτύχθηκε το 2001, είναι αναγκαίο να χορηγηθούν συμπληρωματικοί πόροι στο μηχανισμό μείωσης του χρέους.

(3) Για να εξασφαλιστεί ότι η Κοινότητα θα εξακολουθήσει να συμβάλει στις προσπάθειες για την πρόληψη και τη ρύθμιση των συγκρούσεων και την παγιοποίηση της ειρήνης, είναι σκόπιμο να χορηγηθούν συμπληρωματικοί πόροι για το σκοπό αυτό.

(4) Για να εξασφαλιστεί η συνέχιση των ενεργειών με κεφάλαια επιχειρηματικού κινδύνου, θα πρέπει να διατεθούν τα αναγκαία κεφάλαια για να καλύψουν τις χρηματοδοτικές ανάγκες έως την έναρξη ισχύος του 9ου ΕΤΑ.

(5) Για να εξασφαλιστεί η συνέχιση των δραστηριοτήτων του Κέντρου για την Ανάπτυξη των Επιχειρήσεων (ΚΑΕ) και του Κέντρου για την Ανάπτυξη της Γεωργίας (ΚΑΓ), θα πρέπει να διατεθούν τα αναγκαία κεφάλαια για να καλύψουν τις χρηματοδοτικές ανάγκες για το οικονομικό έτος 2003.

(6) Για να συνεχιστεί η εφαρμογή της περιφερειακής συνεργασίας σε περιφέρειες που έχουν ανεπαρκείς πόρους από το 6ο, 7ο και 8ο ΕΤΑ, θα πρέπει να διατεθούν τα αναγκαία κεφάλαια για να καλύψουν τις χρηματοδοτικές ανάγκες έως την έναρξη ισχύος του 9ου ΕΤΑ.

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

*Άρθρο 1*

**Πρωτοβουλίες για την ελάφρυνση του χρέους**

Ποσό 125 εκατομμυρίων EUR θα ληφθεί από τις επιδοτήσεις επιτοκίου για τις οποίες δεν έχουν αναληφθεί υποχρεώσεις του 8ου ETA για την ελάφρυνση του χρέους υπέρ των υπερχρεωμένων χωρών ΑΚΕ, σύμφωνα με το άρθρο 66 της Συμφωνίας Εταιρικής Σχέσης ΑΚΕ-ΕΚ.

*Άρθρο 2*

**Πρόληψη και ρύθμιση των συγκρούσεων και παγιοποίηση της ειρήνης**

Ποσό 25 εκατομμυρίων EUR θα ληφθεί από τις επιδοτήσεις επιτοκίου για τις οποίες δεν έχουν αναληφθεί υποχρεώσεις του 8ου ETA για δράσεις όσον αφορά την πρόληψη και τη ρύθμιση των συγκρούσεων και για την παγιοποίηση της ειρήνης, σύμφωνα με το άρθρο 11, παράγραφοι 2 και 3 της Συμφωνίας Εταιρικής Σχέσης ΑΚΕ-ΕΚ.

*Άρθρο 3*

**Ενέργειες με κεφάλαια επιχειρηματικού κινδύνου**

1. Ποσό 50 εκατομμυρίων EUR θα ληφθεί από τις επιδοτήσεις επιτοκίου για τις οποίες δεν έχουν αναληφθεί υποχρεώσεις του 8ου ETA για ενέργειες με κεφάλαια επιχειρηματικού κινδύνου.

2. Ύστερα από την έναρξη ισχύος του Χρηματοδοτικού Πρωτοκόλλου της Συμφωνίας Εταιρικής Σχέσης ΑΚΕ-ΕΚ, κάθε ενδεχόμενο υπόλοιπο για το οποίο δεν έχουν αναληφθεί υποχρεώσεις από τις επιχορηγήσεις για ενέργειες με κεφάλαια επιχειρηματικού κινδύνου, που αναφέρονται στην παράγραφο 1, θα μεταφερθούν στην επιχορήγηση για την ελάφρυνση του χρέους, που αναφέρεται στο άρθρο 1 της παρούσας απόφασης και θα χρησιμοποιηθεί για τον σκοπό αυτό.

3. Έως την ημερομηνία έναρξης ισχύος του Χρηματοδοτικού Πρωτοκόλλου της Συμφωνίας Εταιρικής Σχέσης ΑΚΕ-ΕΚ, η επιστροφή των δανείων που χρηματοδοτούνται από τις επιχορηγήσεις για τις ενέργειες με κεφάλαια επιχειρηματικού κινδύνου που αναφέρονται στην παράγραφο 1 καθώς και η επιστροφή των δανείων που χρηματοδοτούνται από τις επιχορηγήσεις για τις ενέργειες με κεφάλαια επιχειρηματικού κινδύνου που προβλέπονται από την απόφαση αριθ. 2/2000 του Συμβουλίου των Υπουργών ΑΚΕ-ΕΚ, της 15ης Δεκεμβρίου 2000, προστίθενται στο γενικό απόθεμα (μη διατεθέντες πόροι) του 8ου ETA. Ύστερα από αυτή την ημερομηνία, οι επιστροφές αυτών των δανείων προστίθενται στο κονδύλι για την μακροπρόθεσμη ανάπτυξη, όπως αναφέρεται στο άρθρο 3, στοιχείο α) του Χρηματοδοτικού Πρωτοκόλλου.

*Άρθρο 4*

**ΚΑΕ/ΚΓΑ**

1. Από τους μη διατεθέντες πόρους του 8ου ETA (γενικό απόθεμα), λαμβάνεται ως προκαταβολή από το 9ο ETA:

— Ανώτατο ποσό 15,2 εκατομμυρίων για να χρηματοδοτηθεί ο προϋπολογισμός του ΚΑΕ το 2003.

— Ανώτατο ποσό 14 εκατομμυρίων για να χρηματοδοτηθεί ο προϋπολογισμός του ΚΑΓ το 2003.

2. Ύστερα από την έναρξη ισχύος του Χρηματοδοτικού Πρωτοκόλλου της Συμφωνίας Εταιρικής Σχέσης ΑΚΕ-ΕΚ, κάθε ενδεχόμενο υπόλοιπο για το οποίο δεν αναλήφθηκαν υποχρεώσεις από τις επιχορηγήσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1 μεταφέρεται στην επιχορήγηση για την ελάφρυνση του χρέους, που προβλέπεται στο άρθρο 1 της παρούσας απόφασης και χρησιμοποιείται για τον σκοπό αυτό.

3. Μόνο τα ποσά για τα οποία αναλήφθηκαν πραγματικά υποχρεώσεις θα θεωρηθούν ως προκαταβολή από το 9ο ETA.

*Άρθρο 5*

**Περιφερειακή συνεργασία και ολοκλήρωση**

1. Ποσό 25 εκατομμυρίων EUR θα ληφθεί από τους μη διατεθέντες πόρους του 8ου ETA (γενικό απόθεμα), ως προκαταβολή από το κονδύλι του 9ου ETA για την περιφερειακή συνεργασία και ολοκλήρωση, όπως προσδιορίζεται στο άρθρο 3, στοιχείο β) του Χρηματοδοτικού Πρωτοκόλλου της Συμφωνίας Εταιρικής Σχέσης ΑΚΕ-ΕΚ.

2. Ύστερα από την έναρξη ισχύος του Χρηματοδοτικού Πρωτοκόλλου της Συμφωνίας Εταιρικής Σχέσης ΑΚΕ-ΕΚ, κάθε ενδεχόμενο υπόλοιπο των επιχορηγήσεων για την περιφερειακή συνεργασία και ολοκλήρωση που αναφέρονται στην παράγραφο 1 μεταφέρεται στην επιχορήγηση για την ελάφρυνση του χρέους που προβλέπεται στο άρθρο 1 της παρούσας απόφασης και χρησιμοποιείται για τον σκοπό αυτό.

3. Μόνο τα ποσά για τα οποία αναλήφθηκαν πραγματικά υποχρεώσεις θα θεωρηθούν ως προκαταβολή από το 9ο ETA.

*Άρθρο 6*

Ζητείται από τον κύριο διατάκτη του ETA να λάβει τα αναγκαία μέτρα για την εφαρμογή της παρούσας απόφασης, η οποία θα αρχίσει να ισχύει την ημέρα της έγκρισής της.

Έγινε στις ...

Για το Συμβούλιο των Υπουργών  
ΑΚΕ-ΕΚ

Ο Πρόεδρος

...

**Πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την παραγωγή ετήσιων κοινοτικών στατιστικών χάλυβα για τα έτη αναφοράς 2003-2009**

(2003/C 45 E/17)

COM(2002) 584 τελικό — 2002/0251(COD)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 25 Οκτωβρίου 2002)

**ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ**

**1. Ιστορικό**

Το σημερινό κοινοτικό σύστημα στατιστικών χάλυβα βασίζεται στη συνθήκη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα (ΕΚΑΧ), η οποία λήγει στις 23 Ιουλίου 2002. Υπάρχουν περίπου 300 επιχειρήσεις της ευρωπαϊκής βιομηχανίας χάλυβα, οι οποίες παράγουν το ένα πέμπτο της παγκόσμιας παραγωγής χάλυβα. Σχεδόν όλες είναι μεγάλες επιχειρήσεις με έντονο ενδιαφέρον για τη χρήση στατιστικών. Στα περισσότερα κράτη μέλη η Eurostat συλλέγει δεδομένα απευθείας είτε από τις χαλυβουργικές επιχειρήσεις είτε από τις εθνικές ενώσεις τους. Έχει αναπτυχθεί ένα συνολικό στατιστικό σύστημα, σε στενή συνεργασία με τις ευρωπαϊκές ενώσεις χάλυβα, για να καλύψει τις ανάγκες χάραξης πολιτικής της ΕΚΑΧ και τις ανάγκες της βιομηχανίας. Έως το 2000 υπήρχαν 17 μηνιαία ερωτηματολόγια, 1 τριμηνιαίο και περίπου 12 ετήσια. Ο αριθμός τους μειώθηκε το 2000.

Σε έναν παράλληλο κανονισμό, η Επιτροπή προτείνει την παράταση της διάρκειας ζωής του συστήματος στατιστικών χάλυβα της ΕΚΑΧ μέχρι το τέλος του 2002. Η παρούσα πρόταση αφορά τις κοινοτικές στατιστικές χάλυβα από το 2003 και ύστερα. Η Eurostat εκπόνησε μελέτες αναγκών των χρηστών, και οι μελέτες αυτές έδειξαν τους τομείς στους οποίους απαιτούνται στατιστικές πληροφορίες μετά τη λήξη της Συνθήκης ΕΚΑΧ. Οι μονάδες πολιτικής της Επιτροπής, τα εθνικά υπουργεία και η βιομηχανία ζήτησαν να συνεχιστεί η διαθεσιμότητα βασικών στατιστικών για τη βιομηχανία χάλυβα. Εν τούτοις, οι ανάγκες για διαμόρφωση κοινοτικής πολιτικής θα είναι πολύ μικρότερες μετά τη λήξη της Συνθήκης ΕΚΑΧ. Για το λόγο αυτό, η παρούσα πρόταση υποστηρίζει την πολύ μεγάλη μείωση των επίσημων κοινοτικών στατιστικών χάλυβα με σύγκριση με το στατιστικό σύστημα της ΕΚΑΧ.

Μια επιλογή θα ήταν να μην διατυπωθεί καμιά πρόταση, αλλά να βασιστούμε στην υπάρχουσα κοινοτική νομοθεσία. Πράγματι, αυτό συμβαίνει σε μεγάλο βαθμό. Οι στατιστικές παραγωγής και πωλήσεων προϊόντων χάλυβα, που αποτελούσαν μεγάλο μέρος του στατιστικού συστήματος της ΕΚΑΧ, θα απορροφηθούν στο υπάρχον κοινοτικό σύστημα στατιστικών της παραγωγής, το Prodcom. Πρόσφατα εγκρίθηκε ένας εκσυγχρονισμένος κατάλογος προϊόντων χάλυβα, και η συλλογή θα αρχίσει το 2003. Η μηνιαία σειρά για την απασχόληση σε χαλυβουργεία δεν θα συνεχιστεί, αλλά ετήσια δεδομένα για την απασχόληση στη βιομηχανία χάλυβα θα συνεχίσουν να διατίθενται από τις κοινοτικές έρευνες για τη διάρθρωση των επιχειρήσεων.

Τέσσερα από τα υπάρχοντα ετήσια ερωτηματολόγια ΕΚΑΧ παράγουν πληροφορίες που είναι σημαντικές για την ανάπτυξη και την παρακολούθηση της κοινοτικής πολιτικής, αλλά δεν συλλέγονται στο πλαίσιο της υπάρχουσας κοινοτικής νομοθεσίας. Η παρούσα πρόταση αφορά έναν κανονισμό που θα καλύπτει την περίοδο 2003 έως 2009 έτσι ώστε ένα βασικό σύνολο των πληροφοριών των ερωτηματολογίων αυτών να συνεχίσει να συλλέγεται σε όλα τα κράτη μέλη όπου υπάρχει σημαντική βιομηχανία χάλυβα. Ο προτεινόμενος κανονισμός είναι για μια ορισμένη περίοδο, με πρόβλεψη για ενδιάμεση έκθεση μετά από τέσσερα έτη για να αξιολογηθούν τα αποτελέσματα και να προταθούν πιθανές μελλοντικές δράσεις.

**2. Περιεχόμενο του κανονισμού**

Ο προτεινόμενος κανονισμός καλύπτει δεδομένα τα οποία στο παρελθόν συλλέγονταν σε τέσσερα ερωτηματολόγια ΕΚΑΧ (2-50, 2-58, 2-60 και 2-61). Μετά από συζητήσεις με τους χρήστες, ο κατάλογος των μεταβλητών από τα ερωτηματολόγια αυτά μειώθηκε. Ο κατάλογος αυτός είναι το παράρτημα του κανονισμού. Καλύπτει τα εξής: ισοζύγιο απορριμμάτων χυτοσιδήρου και χάλυβα, ισοζύγιο ενέργειας, επενδύσεις κατά τύπο εγκατάστασης και ικανότητα παραγωγής χάλυβα.

Το ισοζύγιο απορριμμάτων χυτοσιδήρου και χάλυβα καλύπτει τη ζήτηση και την προσφορά απορριμμάτων χυτοσιδήρου και χάλυβα. Αυτό σήμερα είναι σημαντική πρώτη ύλη για την παραγωγή χάλυβα, και για την οποία χρειάζεται διεθνώς μια ελεύθερη και ανοιχτή αγορά. Η Επιτροπή ενδέχεται να χρειαστεί τις πληροφορίες αυτές εάν κάποιες τρίτες χώρες περιορίζουν την εξαγωγή απορριμμάτων για να βοηθήσουν τις εγχώριες βιομηχανίες τους.

Το ισοζύγιο ενέργειας δεν παρέχει μόνο πληροφορίες για τη χρήση και την παραγωγή ενέργειας στη βιομηχανία χάλυβα αλλά, εμμέσως, και για την εκπομπή ρύπων. Για παράδειγμα, οι υψικάμινι χρησιμοποιούν σπένθρακα, ασβεστόλιθο και σιδηρομετάλλευμα για να παράγουν χάλυβα, και παράγουν διοξείδιο του άνθρακα ως απόβλητο. Τα δεδομένα του ισοζυγίου ενέργειας παρέχουν τη δυνατότητα υπολογισμού της ποσότητας αυτών των εκπομπών CO<sub>2</sub>.

Τα δεδομένα για τις επενδυτικές δαπάνες και την ικανότητα παραγωγής χρησιμοποιούνται για την αξιολόγηση πιθανών μελλοντικών ελλειμματικών ή πλεονασματικών ικανοτήτων για συγκεκριμένες κατηγορίες προϊόντων χάλυβα. Οι πληροφορίες αυτές είναι χρήσιμες όχι μόνο για τη βιομηχανία αλλά και για διεθνείς εμπορικές διαπραγματεύσεις. Τροφοδοτούνται επίσης σε ένα δίκτυο παρακολούθησης των παγκοσμίων ικανοτήτων παραγωγής χάλυβα που οργανώνεται υπό την αιγίδα του ΟΟΣΑ.

Η έκδοση του παρόντος κανονισμού θα επιτρέψει να συνεχιστεί η κατάρτιση σημαντικών κοινοτικών στατιστικών σειρών για το χάλυβα.

Το σχέδιο κανονισμού συζητήθηκε στη συνεδρίαση της Επιτροπής Στατιστικού Προγράμματος που πραγματοποιήθηκε στις 19 και 20 Σεπτεμβρίου του 2001. Μια μεγάλη πλειοψηφία των κρατών μελών εκφράστηκε υπέρ του κανονισμού αυτού.

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και ιδίως το άρθρο 285(1),

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής,

ενεργώντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της συνθήκης,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Οι στατιστικές της βιομηχανίας χάλυβα βασίζονται στη συνθήκη ΕΚΑΧ, η οποία λήγει στις 23 Ιουλίου 2002. Συνεπώς χρειάζεται ένας νέος κανονισμός σχετικά με τη συγκέντρωση των στατιστικών στοιχείων της Κοινότητας για τη βιομηχανία χάλυβα σύμφωνα με τη συνθήκη ΕΚ.
- (2) Είναι απαραίτητο να συνεχιστεί η συγκέντρωση στατιστικών της βιομηχανίας χάλυβα προκειμένου να εφαρμοστούν οι μελλοντικές κοινοτικές πολιτικές στη βιομηχανία χάλυβα. Κανένα άλλο από τα υπάρχοντα στατιστικά συστήματα δεν μπορεί να ικανοποιήσει τις ανάγκες των στατιστικών αυτών.
- (3) Χρειάζεται μια μεταβατική περίοδος από το 2003 ως το 2009 προκειμένου να καθοριστεί κατά πόσο μπορούν να ενταχθούν οι στατιστικές χάλυβα σε άλλα στατιστικά συστήματα.
- (4) Οι επιχειρήσεις της βιομηχανίας χάλυβα χρειάζονται πληροφορίες σε παγκόσμια κλίμακα για τις επενδύσεις και την παραγω-

γή ικανότητα, προκειμένου να αξιολογηθούν τυχόν μελλοντικές πλεονασματικές ή ελλειμματικές παραγωγικές ικανότητες για συγκεκριμένες κατηγορίες προϊόντων χάλυβα. Οι κοινοτικές στατιστικές για τις επενδύσεις και την παραγωγική ικανότητα περιλαμβάνονται σε ένα παγκόσμιο δίκτυο πληροφοριών για την παγκόσμια ικανότητα παραγωγής χάλυβα υπό την αιγίδα του ΟΟΣΑ.

- (5) Οι στατιστικές για την ενεργειακή κατανάλωση της βιομηχανίας χάλυβα παρέχουν πληροφορίες τόσο για τη χρήση και την παραγωγή της ενέργειας στη βιομηχανία χάλυβα όσο και, έμμεσα, για την εκπομπή ρύπων.
- (6) Οι στατιστικές για τη διαθεσιμότητα αποθεμάτων απορριμμάτων χυτοσιδήρου και χάλυβα είναι απαραίτητες για την παρακολούθηση της χρήσης των σημαντικών αυτών πρώτων υλών της χαλυουργίας, για τις οποίες χρειάζεται μια ελεύθερη και ανοιχτή αγορά σε διεθνές επίπεδο.
- (7) Τα μέτρα που απαιτούνται για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού πρέπει να εγκριθούν σύμφωνα με την απόφαση του Συμβουλίου αριθ. 1999/468/ΕΚ της 28ης Ιουνίου 1999 για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή<sup>(1)</sup>,

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

**Αντικείμενο**

Ο παρών κανονισμός θεσπίζει ένα κοινό πλαίσιο για τη συστηματική παραγωγή κοινοτικών στατιστικών χάλυβα για τα έτη αναφοράς 2003-2009.

(<sup>1</sup>) ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

**Άρθρο 2****Ορισμοί**

Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού, ο όρος «κοινοτικές στατιστικές» και «παραγωγή κοινοτικών στατιστικών» νοούνται σύμφωνα με τους ορισμούς που δίνονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 322/97 του Συμβουλίου <sup>(1)</sup>.

**Άρθρο 3****Πεδίο εφαρμογής**

Τα κράτη μέλη υποβάλλουν στην Στατιστική Υπηρεσία των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (Eurostat) δεδομένα για τη βιομηχανία χάλυβα, που ορίζεται ως ομάδα 27.1 της γενικής βιομηχανικής ταξινόμησης των οικονομικών δραστηριοτήτων στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα («NACE Αναθ. 1») που θεσπίστηκε με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3037/90 του Συμβουλίου <sup>(2)</sup>.

Όταν η προστιθέμενη αξία σε τιμές κόστους των συντελεστών της παραγωγής των επιχειρήσεων της βιομηχανίας χάλυβα σε ένα κράτος μέλος αντιπροσωπεύει λιγότερο από το 1 % του κοινοτικού συνόλου, τα δεδομένα για τα χαρακτηριστικά δεν χρειάζεται να συλλέγονται.

**Άρθρο 4****Χαρακτηριστικά**

Τα παρεχόμενα δεδομένα, τα οποία έχουν τη μορφή που ορίζεται στο παράρτημα, αναφέρονται στα χαρακτηριστικά των μονάδων οικονομικής δραστηριότητας και σε επιχειρήσεις με περισσότερους από 50 εργαζομένους.

**Άρθρο 5****Χρόνος αναφοράς και περιοδικότητα**

Τα κράτη μέλη καταρτίζουν τα δεδομένα που ορίζονται στον παρόντα κανονισμό για πρώτη φορά για το έτος 2003 και για κάθε επόμενο έτος έως το 2009.

**Άρθρο 6****Διαβίβαση των δεδομένων**

Οι αρμόδιες εθνικές αρχές διαβιβάζουν στην Eurostat δεδομένα και μεταδεδομένα, που παρέχονται σύμφωνα με τον παρόντα κανονισμό, σε ηλεκτρονική μορφή.

Η διαβίβαση γίνεται βάσει κατάλληλου προτύπου ανταλλαγής δεδομένων που εγκρίνεται σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 8 παράγραφος 2. Η Eurostat θα προσφέρει λεπτομερή τεκμηρίωση σχετικά με τα εγκεκριμένα πρότυπα, καθώς και κατευθυντήριες γραμμές για την εφαρμογή τους σύμφωνα με τις απαιτήσεις του παρόντος κανονισμού.

**Άρθρο 7****Μέτρα εφαρμογής**

Τα ακόλουθα μέτρα εφαρμογής του παρόντος κανονισμού ορίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 8, παράγραφος 2:

- α) προσθήκες ή τροποποιήσεις του καταλόγου χαρακτηριστικών ή διαγραφές από τον κατάλογο·
- β) μορφότυπα διαβίβασης.

**Άρθρο 8****Διαδικασία**

1. Η Επιτροπή επικουρείται από την επιτροπή στατιστικού προγράμματος, που έχει συσταθεί με την απόφαση 89/382/ΕΟΚ, Ευρατόμ <sup>(3)</sup>.

2. Όταν γίνεται παραπομπή στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζονται τα άρθρα 5 και 7 της απόφασης 1999/468/ΕΚ λαμβανομένων υπόψη των διατάξεων του άρθρου.

Η περίοδος που προβλέπεται στο άρθρο 5 παράγραφος 6 της απόφασης 1999/468/ΕΚ είναι τρεις μήνες.

3. Η επιτροπή εγκρίνει τον κανονισμό λειτουργίας της.

**Άρθρο 9****Υποβολή εκθέσεων**

Σε προθεσμία πέντε ετών μετά την έναρξη ισχύος του παρόντος κανονισμού η Επιτροπή υποβάλλει έκθεση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο σχετικά με την εφαρμογή του.

Συγκεκριμένα η έκθεση θα πρέπει να:

- α) αξιολογεί τα οφέλη που προκύπτουν για την Κοινότητα, τα κράτη μέλη και τους προμηθευτές και χρήστες στατιστικών πληροφοριών από τις στατιστικές που παράγονται σε σχέση με το κόστος τους·
- β) αξιολογεί την ποιότητα των παραγόμενων στατιστικών·
- γ) επαληθεύει τη συνέργια με άλλες κοινοτικές δραστηριότητες·
- δ) προτείνει τυχόν αλλαγές που θεωρούνται απαραίτητες για τη βελτίωση της λειτουργίας του παρόντος κανονισμού.

**Άρθρο 10****Έναρξη ισχύος**

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την 20ή ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 52 της 22.2.1997, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 293 της 24.10.1990, σ. 1.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 181 της 28.6.1989, σ. 47.



## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

## ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΩΝ ΠΟΥ ΔΙΑΒΙΒΑΖΟΝΤΑΙ ΣΤΗ EUROSTAT ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟ ΑΡΘΡΟ 4

## 1. Ετήσιες στατιστικές του ισοζυγίου απορριμμάτων χάλυβα και χυτοσιδήρου

Μονάδα: μετρικοί τόνοι

Κωδικός	Τίτλος
	ΙΣΟΖΥΓΙΟ ΑΠΟΡΡΙΜΜΑΤΩΝ ΧΥΤΟΣΙΔΗΡΟΥ ΚΑΙ ΧΑΛΥΒΑ
1010	Αποθέματα κατά την πρώτη ημέρα του έτους
1020	Δημιουργούμενα μέσα στο εργοστάσιο
1030	Παραλαβές (1031 + 1032 + 1033)
1031	— Από εγχώριες πηγές
1032	— Από κοινοτικές χώρες
1033	— Από τρίτες χώρες
1040	Διαθέσιμο σύνολο (1010 + 1020 + 1030)
1050	Συνολική κατανάλωση
1051	— από την οποία, σε ηλεκτρικές καμίλους
1052	— από την οποία, ανοξειδωτα σιδηρικά
1060	Παραδόσεις
1070	Αποθέματα την τελευταία ημέρα του έτους (1040 - 1050 - 1060)

## 2. Κατανάλωση καυσίμων και ενέργειας και Ισοζύγιο ηλεκτρικής ενέργειας στη βιομηχανία χάλυβα

Μέρος Α: Κατανάλωση καυσίμων και ενέργειας ανά είδος μονάδας παραγωγής (\*)

Μονάδα: μετρικοί τόνοι ή Giga Joules (GJ)

Κωδικός	Τίτλος	Παρατηρήσεις
	ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗ ΚΑΥΣΙΜΩΝ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ	
2010	Στερεά καύσιμα (2011 + 2012)	Μετρικοί τόνοι
2011	— Κοκ	Μετρικοί τόνοι
2012	— Άλλα στερεά καύσιμα	Μετρικοί τόνοι
2020	Υγρά καύσιμα	Μετρικοί τόνοι
2030	Αέριο (2031 + 2032 + 2033 + 2034)	GJ
2031	— Αέριο υψικαμίνου	GJ
2032	— Αέριο από κάμιλους παραγωγής κοκ	GJ
2033	— Αέριο από μεταλλάκτες	GJ
2034	— Άλλα αέρια	GJ
2040	Παραδόσεις αερίου υψικαμίνου έξω από το εργοστάσιο	GJ
2050	Παραδόσεις αερίου μεταλλακτών έξω από το εργοστάσιο	GJ

(\*) Μονάδες προετοιμασίας φορτίου — Υψικάμινοι και ηλεκτρικές κάμιλοι σιδήρου ενέργειας — Εγκαταστάσεις τήξης — Ελασματοουργεία — Σταθμοί παραγωγής ηλεκτρικής — Άλλα εργοστάσια.

## Μέρος Β: Ισοζύγιο ηλεκτρικής ενέργειας στη βιομηχανία χάλυβα

Μονάδα: MWh

Κωδικός	Τίτλος
	ΙΣΟΖΥΓΙΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΤΗΣ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ ΧΑΛΥΒΑ
3100	Πόροι (3101 + 3102)
3101	— Ακαθάριστη παραγωγή
3102	— Παραλαβές από το εξωτερικό
3200	Χρήση (3210 + 3220 + 3230)
3210	Κατανάλωση από το εργοστάσιο (3211 + 3212 + 3213 + 3214 + 3215 + 3216 + 3217)
3211	— Μονάδες συσσωμάτωσης και προετοιμασίας φορτίου
3212	— Υψικάμινι και ηλεκτρικές κάμινοι χυτοσιδήρου
3213	— Ηλεκτρικές εγκαταστάσεις τήξης και συνεχούς χύτευσης
3214	— Άλλες εγκαταστάσεις τήξης και συνεχούς χύτευσης
3215	— Ελασματοουργεία
3216	— Σταθμοί παραγωγής ηλεκτρικής ενέργειας
3217	— Άλλα εργοστάσια
3220	Παραδόσεις στο εξωτερικό
3230	Απώλειες

## 3. Έρευνα για τις επενδύσεις στη βιομηχανία σιδήρου και χάλυβα (Δαπάνες και παραγωγική ικανότητα)

Μέρος Α: Δαπάνες

Μονάδα: εκατ. ευρώ

Κωδικός	Τίτλος
	ΔΑΠΑΝΕΣ ΓΙΑ ΕΠΕΝΔΥΣΕΙΣ ΣΤΗ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑ ΣΙΔΗΡΟΥ ΚΑΙ ΧΑΛΥΒΑ
4010	Μονάδες παραγωγής κοκ
4020	Μονάδες προετοιμασίας φορτίου
4030	Μονάδες παραγωγής χυτοσιδήρου και σιδηροκραμάτων (περιλαμβάνονται οι υψικάμινι)
4040	Εγκαταστάσεις τήξης χαλυβουργείων
4041	— Από τις οποίες, ηλεκτρικές
4050	Συνεχής χύτευση
4060	Ελασματοουργεία (4061 + 4062 + 4063 + 4064)
4061	— Πλατέα προϊόντα
4062	— Επιμήκη προϊόντα
4063	— Μονάδες παραγωγής πλατιών ταινιών ψυχρής έλασης
4064	— Εγκαταστάσεις επένδυσης προϊόντων
4070	Άλλα εργοστάσια
4100	Γενικό σύνολο (4010 + 4020 + 4030 + 4040 + 4050 + 4060 + 4070)
4200	Από το οποίο, για την καταπολέμηση της ρύπανσης

## Μέρος Β: Ικανότητα παραγωγής

Μονάδα: 1 000 τόνοι ανά έτος

Κωδικός	Τίτλος
	ΜΕΓΙΣΤΗ ΔΥΝΑΤΗ ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΤΗΣ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ ΣΙΔΗΡΟΥ ΚΑΙ ΧΑΛΥΒΑ (ΠΑΡΑΓΩΓΙΚΗ ΙΚΑΝΟΤΗΤΑ)
5010	Κοκ
5020	Προετοιμασία φορτίου
5030	Χυτοσίδηρος και σιδηροκράματα
5040	Ακατέργαστος χάλυβας (5041 + 5042)
5041	— Από τον οποίο, σε ηλεκτρικές εγκαταστάσεις
5042	— Από τον οποίο, χρησιμοποιείται στη συνεχή χύτευση
5050	Προϊόντα που λαμβάνονται απευθείας με θερμή έλαση (5051 + 5052)
5051	— Πλατέα προϊόντα
5052	— Επιμήκη προϊόντα
5060	Προϊόντα που λαμβάνονται από προϊόντα θερμής έλασης (εξαιρούνται τα επενδεδυμένα προϊόντα)
5061	— Από τα οποία, προϊόντα που λαμβάνονται με ψυχρή έλαση
5070	Επένδυση προϊόντων

**Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για την υπογραφή, εξ ονόματος της Κοινότητας, πρόσθετου πρωτοκόλλου της ευρωπαϊκής συμφωνίας για την εγκαθίδρυση σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Σλοβακικής Δημοκρατίας, αφετέρου, σχετικά με τη διαπίστωση της συμμόρφωσης και την αποδοχή βιομηχανικών προϊόντων**

(2003/C 45 E/18)

COM(2002) 588 τελικό — 2002/0255(ACC)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 29 Οκτωβρίου 2002)

## ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

### I. ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

Βάσει των οδηγιών για τις διαπραγματεύσεις που εξέδωσε το Συμβούλιο στις 21 Σεπτεμβρίου 1992 και της συγκεκριμένης απόφασης που εξέδωσε το Συμβούλιο τον Ιούνιο 1997 για την παροχή οδηγιών στην Επιτροπή σχετικά με τη διαπραγμάτευση των ευρωπαϊκών συμφωνιών διαπίστωσης της συμμόρφωσης με τις χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης, η Επιτροπή διαπραγματεύθηκε και μονογράφησε πρόσθετο πρωτόκολλο της ευρωπαϊκής συμφωνίας με τη Σλοβακική Δημοκρατία (πρωτόκολλο της ευρωπαϊκής συμφωνίας για τη διαπίστωση της συμμόρφωσης και την αποδοχή βιομηχανικών προϊόντων, εφεξής καλούμενο «ΠΕΣΔΑ»).

Το κείμενο του εν λόγω πρωτοκόλλου επισυνάπτεται στην παρούσα ανακοίνωση. Στη συνέχεια, ακολουθεί αξιολόγηση του πρωτοκόλλου υπό το φως των οδηγιών διαπραγμάτευσης που ενέκρινε το Συμβούλιο, και προτείνεται στο Συμβούλιο να εγκρίνει την υπογραφή του πρόσθετου πρωτοκόλλου της ευρωπαϊκής συμφωνίας και να αποφασίσει την έγκριση της σύναψής του εξ ονόματος της Κοινότητας. Η αξιολόγηση αυτή καθώς και οι προτάσεις ομοιάζουν με τα σχετικά έγγραφα για τα ΠΕΣΔΑ που σύνηψε το Συμβούλιο με την Λετονία, τη Λιθουανία, την Ουγγαρία και την Τσεχική Δημοκρατία.

### 1. Αξιολόγηση της συμφωνίας

Θεωρώντας ότι η παρούσα συμφωνία πρόκειται να εφαρμοστεί μόνο κατά τη διάρκεια της προενταξιακής περιόδου και ότι η ευρωπαϊκή συμφωνία προσφέρει το κατάλληλο νομικό πλαίσιο, αποφασίστηκε, κατόπιν διαβουλεύσεων με την επιτροπή του άρθρου 133, να εγκριθεί αυτή η συμφωνία ως πρωτόκολλο της ευρωπαϊκής συμφωνίας και όχι ως αυτοδύναμη συμφωνία όπως είχε αρχικά προβλεφθεί.

Το σχέδιο του ΠΕΣΔΑ ακολουθεί τις γενικές αρχές που περιλαμβάνονται στην ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με την κοινοτική πολιτική εξωτερικού εμπορίου στον τομέα των προτύπων και της διαπίστωσης της συμμόρφωσης<sup>(1)</sup> βάσει της παραγράφου 49. Το ΠΕΣΔΑ αποτελεί μεταβατική συμφωνία, και κατά συνέπεια θα παύσει να ισχύει με την προσχώρηση της υποψήφιας χώρας.

Το ΠΕΣΔΑ προβλέπει την επέκταση ορισμένων ευεργετημάτων της εσωτερικής αγοράς σε τομείς που έχουν ήδη ευθυγραμμιστεί. Το ΠΕΣΔΑ διευκολύνει συνεπώς την πρόσβαση στην αγορά με την εξάλειψη τεχνικών εμποδίων στο εμπόριο βιομηχανικών προϊόντων. Για το σκοπό αυτό, το ΠΕΣΔΑ προβλέπει δύο μηχανισμούς: α) την αμοιβαία αποδοχή των βιομηχανικών προϊόντων που πληρούν τις απαιτήσεις για τη νόμιμη κυκλοφορία τους στην αγορά ενός από τα συμβαλλόμενα μέρη, και β) την αμοιβαία αναγνώριση των αποτελεσμάτων της διαπίστωσης της συμμόρφωσης των βιομηχανικών προϊόντων που υπόκεινται στην κοινοτική νομοθεσία και στην αντίστοιχη εθνική νομοθεσία.

Ο πρώτος μηχανισμός, δηλαδή η αμοιβαία αποδοχή των βιομηχανικών προϊόντων, επιβεβαιώνει ότι τα άρθρα 14 παράγραφος 2 και 14 παράγραφος 3 της ευρωπαϊκής συμφωνίας με τη Σλοβακική Δημοκρατία ισχύουν χωρίς άλλο περιορισμό, σύμφωνα με το άρθρο 36 της ευρωπαϊκής συμφωνίας. Η διάταξη αυτή αυξάνει την προβλεψιμότητα που είναι αναγκαία στους κατασκευαστές και τους εξαγωγείς, επιβεβαιώνοντας εκ των προτέρων ότι τα βιομηχανικά προϊόντα που υπόκεινται στο συγκεκριμένο μηχανισμό δύνανται να κυκλοφορούν ελεύθερα μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών. Θα πρέπει να διενεργηθούν διαπραγματεύσεις για τα παραρτήματα που θα επιτρέψουν τη λειτουργία του εν λόγω μηχανισμού.

<sup>(1)</sup> COM(96) 564 τελικό της 13.11.1996.

Ο δεύτερος μηχανισμός αποτελεί ιδιαίτερο τύπο συμφωνίας αμοιβαίας αναγνώρισης (ΣΑΑ), στο πλαίσιο της οποίας η αμοιβαία αναγνώριση λειτουργεί βάσει του κοινοτικού κεκτημένου. Επιτρέπει στα βιομηχανικά προϊόντα που πιστοποιούνται από κοινοποιημένους φορείς στην Ευρωπαϊκή Ένωση να διατίθενται στην αγορά της Σλοβακικής Δημοκρατίας χωρίς να πρέπει να υποβληθούν σε περαιτέρω διαδικασίες έγκρισης, και αντίστροφα. Καλύπτονται οι ακόλουθοι τομείς: Μηχανές, εξοπλισμός ατομικής προστασίας, ηλεκτρική ασφάλεια, ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα και εξοπλισμός, συσκευές και συστήματα προστασίας που προορίζονται για χρήση σε εκρήξιμες ατμόσφαιρες.

Το σχέδιο του ΠΕΣΔΑ με τη Σλοβακική Δημοκρατία συμφωνεί πλήρως με τα ΠΕΣΔΑ που συνήφθησαν από το Συμβούλιο στις 25 Ιουνίου 2002 με τη Λετονία και τη Λιθουανία και με αυτά που συνήφθησαν στις 4 Απριλίου 2001 με την Ουγγαρία και την Τσεχική Δημοκρατία <sup>(1)</sup>. Η Σλοβακική Δημοκρατία έχει υιοθετήσει την κοινοτική τεχνική νομοθεσία στους τομείς που καλύπτονται από το πρωτόκολλο και συμμετέχει στους ευρωπαϊκούς οργανισμούς στον τομέα των προτύπων, της μετρολογίας, των εργαστηριακών δοκιμών και της διαπίστευσης.

Το ΠΕΣΔΑ συνίσταται σε μία συμφωνία πλαίσιο και σε μία σειρά παραρτημάτων όπως αναφέρθηκε και προηγουμένως. Στην τελική πράξη επισυνάπτεται μονομερής δήλωση της Κοινότητας με την οποία καλούνται οι εκπρόσωποι της Σλοβακικής Δημοκρατίας σε συνεδριάσεις εμπειρογνομόνων και επιτροπών που έχουν συσταθεί βάσει της κοινοτικής νομοθεσίας που περιέχεται στα παραρτήματα, και καθίσταται σαφές ότι το γεγονός αυτό δεν συνεπάγεται οποιαδήποτε συμμετοχή στην κοινοτική διαδικασία λήψης αποφάσεων. Στις επόμενες παραγράφους πραγματοποιείται αξιολόγηση του ΠΕΣΔΑ.

### 1.1. Συμφωνία πλαίσιο

Στη συνέχεια παρατίθεται αξιολόγηση των επιμέρους άρθρων:

*Προοίμιο.* Ορίζει ότι βασικός στόχος του ΠΕΣΔΑ, δεδομένου ότι η αίτηση για την απόκτηση της ιδιότητας του μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης προϋποθέτει την εφαρμογή του κοινοτικού κεκτημένου από την αιτούσα χώρα, είναι να δοθεί η ευκαιρία να επεκταθούν ορισμένα οφέλη της ενιαίας αγοράς σε ορισμένους τομείς που έχουν ήδη εναρμονιστεί πριν από την προσχώρηση.

*Άρθρο 1: Σκοπός.* Το άρθρο αυτό ορίζει το σκοπό του ΠΕΣΔΑ, δηλαδή την εξάλειψη των τεχνικών εμπορικών φραγμών όσον αφορά τα βιομηχανικά προϊόντα. Το ΠΕΣΔΑ προβλέπει δύο μηχανισμούς: α) την αμοιβαία αποδοχή των βιομηχανικών προϊόντων τα οποία πληρούν τις απαιτήσεις ώστε να κυκλοφορούν νομίμως στην αγορά ενός από τα συμβαλλόμενα μέρη και β) την αμοιβαία αναγνώριση των αποτελεσμάτων της διαπίστωσης της συμμόρφωσης των βιομηχανικών προϊόντων που υπόκεινται στην κοινοτική νομοθεσία και στην αντίστοιχη εθνική νομοθεσία.

*Άρθρο 2: Ορισμοί.* Είναι αυτονόητο. Έχουν συμπεριληφθεί ορισμοί των βιομηχανικών προϊόντων, της κοινοτικής και εθνικής νομοθεσίας. Όλα τα τμήματα της νομοθεσίας και τα μέτρα εφαρμογής (διοικητικές διατάξεις, κατευθυντήριες γραμμές και άλλα μέσα εφαρμογής της νομοθεσίας) καλύπτονται από τους ορισμούς της κοινοτικής και εθνικής νομοθεσίας.

*Άρθρο 3: Εναρμόνιση της νομοθεσίας.* Αυτό περιέχει υποχρέωση της Σλοβακικής Δημοκρατίας να λάβει τα κατάλληλα μέτρα προκειμένου να διατηρηθεί ή να ολοκληρωθεί η υιοθέτηση της κοινοτικής νομοθεσίας, ιδίως στον τομέα της τεχνικής νομοθεσίας και για τους σκοπούς του ΠΕΣΔΑ. Το άρθρο αυτό, σε συνδυασμό με την τέταρτη αιτιολογική σκέψη, ορίζει ότι η εναρμόνιση είναι μία εξελισσόμενη διαδικασία και ότι τα μέρη συμφωνούν να διευθετήσουν τα ενδεχόμενα προβλήματα που θα προέκυπταν κατά τη μεταφορά στην εθνική νομοθεσία.

*Άρθρο 4: Αμοιβαία αποδοχή βιομηχανικών προϊόντων.* Στο άρθρο αυτό παρατίθεται λεπτομερώς η αρχή του άρθρου 1 παράγραφος 1. Ορίζει ότι η απαρίθμηση των βιομηχανικών προϊόντων στα εν λόγω παραρτήματα θα επιβεβαιώνει ότι τα συγκεκριμένα προϊόντα μπορούν να κυκλοφορούν ελεύθερα μεταξύ των μερών. Όπως αναφέρθηκε ήδη, κανένα τέτοιο παράρτημα δεν έχει συζητηθεί ακόμα.

<sup>(1)</sup> Απόφαση αριθ. 2001/365/ΕΚ του Συμβουλίου της 4ης Απριλίου 2001 για τη σύναψη ΠΕΣΔΑ με την Τσεχική Δημοκρατία (ΕΕ L 135 της 17.5.2001, σ. 1). Απόφαση αριθ. 2001/366/ΕΚ του Συμβουλίου της 4ης Απριλίου 2001 για τη σύναψη ΠΕΣΔΑ με την Ουγγαρία (ΕΕ L 135 της 17.5.2001, σ. 35).

*Άρθρο 5: Αμοιβαία αναγνώριση των αποτελεσμάτων των διαδικασιών διαπίστωσης της συμμόρφωσης.* Η εν λόγω διάταξη επεκτείνει την αρχή του άρθρου 1 παράγραφος 2. Αυτό το είδος αναγνώρισης είναι παρόμοιο με αυτό που περιέχεται στις συμφωνίες αμοιβαίας αναγνώρισης, με το ιδιαίτερο χαρακτηριστικό ότι το σύνολο της νομοθεσίας και των προτύπων έχουν εναρμονιστεί. Τα παραρτήματα για τους επιμέρους τομείς θα περιέχουν αναφορές στη σχετική κοινοτική και εθνική νομοθεσία.

*Άρθρο 6: Ρήτρα διασφάλισης.* Κατοχυρώνεται το δικαίωμα κάθε μέρους να αρνηθεί την πρόσβαση στην αγορά, όταν είναι σε θέση να αποδείξει ότι κάποιο προϊόν δύναται να αποτελέσει πηγή εύλογης ανησυχίας σε τομέα που προστατεύεται από τη νομοθεσία που περιέχεται στα παραρτήματα (κυρίως, ασφάλεια ή/και δημόσια υγεία των χρηστών ή άλλων προσώπων). Τα παραρτήματα προβλέπουν τις εμπεριστατωμένες διαδικασίες που ακολουθούνται σε τέτοιες περιπτώσεις.

*Άρθρο 7: Επέκταση της κάλυψης.* Τα μέρη δύνανται να τροποποιούν το πεδίο εφαρμογής και την κάλυψη του παρόντος πρωτοκόλλου με την τροποποίηση των παραρτημάτων ή με την προσθήκη νέων παραρτημάτων μόλις θεωρηθεί ότι πληρούνται όλοι οι όροι εναρμόνισης.

*Άρθρο 8: Καταγωγή.* Οι διατάξεις του παρόντος πρωτοκόλλου ισχύουν για τα βιομηχανικά προϊόντα ανεξαρτήτως της καταγωγής τους.

*Άρθρο 9: Υποχρεώσεις των μερών όσον αφορά τις οικείες αρχές και φορείς.* Το άρθρο αυτό υποχρεώνει τα συμβαλλόμενα μέρη να διασφαλίζουν ότι οι αντίστοιχες αρχές τους παρακολουθούν συνεχώς την τεχνική ικανότητα και τη συμμόρφωση των εξουσιοδοτημένων οργανισμών και διαθέτουν την αναγκαία εξουσία και πείρα για τον καθορισμό, την αναστολή λειτουργίας και την παύση των οργανισμών τους. Επιπλέον, υποχρεώνει τα μέρη να διασφαλίζουν ότι οι αντίστοιχοι εξουσιοδοτημένοι οργανισμοί τους συμμορφώνονται συνεχώς με τις απαιτήσεις της κοινοτικής ή εθνικής νομοθεσίας και διατηρούν την τεχνική ικανότητα διεκπεραίωσης των καθηκόντων για τα οποία έχουν εξουσιοδοτηθεί.

*Άρθρο 10: Εξουσιοδοτημένοι φορείς.* Το συγκεκριμένο άρθρο περιγράφει τη διαδικασία για την κοινοποίηση των φορέων που διαπιστώνουν τη συμμόρφωση σε σχέση με τις νομικές απαιτήσεις που καθορίζονται στα αντίστοιχα παραρτήματα. Η διαδικασία είναι απλουστευμένη και παρόμοια με αυτήν που εφαρμόζεται εντός της Κοινότητας. Η δεύτερη παράγραφος καθορίζει τη διαδικασία για την ανάκληση των κοινοποιημένων φορέων.

*Άρθρο 11: Έλεγχος των εξουσιοδοτημένων φορέων.* Το άρθρο αυτό παρέχει το δικαίωμα σε ένα συμβαλλόμενο μέρος να ζητήσει τον έλεγχο φορέα εξουσιοδοτημένου από άλλο συμβαλλόμενο μέρος. Ο έλεγχος μπορεί να διενεργηθεί είτε από τις αρχές που έχουν ορίσει το φορέα είτε από τις αρχές αμφοτέρων των μερών. Εάν τα συμβαλλόμενα μέρη δεν συμφωνούν με τα μέτρα που πρέπει να ληφθούν, δύνανται να ενημερώσουν τον Πρόεδρο του συμβουλίου σύνδεσης για τη διαφωνία τους και να ζητήσουν από το συμβούλιο σύνδεσης να αποφασίσει την ανάληψη της κατάλληλης δράσης. Η λειτουργία του εξουσιοδοτημένου φορέα αναστέλλεται από τη στιγμή της ενημέρωσης του συμβουλίου σύνδεσης μέχρις ότου ληφθεί τελική απόφαση.

*Άρθρο 12: Ανταλλαγή πληροφοριών.* Διάταξη που εξυπηρετεί τη διαφάνεια και αποσκοπεί στην ορθή και ομοιόμορφη εφαρμογή και ερμηνεία του πρωτοκόλλου. Συνιστάται στα συμβαλλόμενα μέρη να ενθαρρύνουν τους φορείς τους να συνεργαστούν με στόχο την καθιέρωση συμφωνιών αμοιβαίας αναγνώρισης σε εθελοντική βάση.

*Άρθρα 13: Τήρηση του απορρήτου.* Κλασική διάταξη για την αποτροπή της αποκάλυψης πληροφοριών που αποκτώνται στο πλαίσιο του παρόντος πρωτοκόλλου.

*Άρθρο 14: Διαχείριση του πρωτοκόλλου.* Το συμβούλιο σύνδεσης είναι αρμόδιο για την αποτελεσματική λειτουργία του πρωτοκόλλου και δύναται να αναθέτει σε άλλα όργανα τις αρμοδιότητές του σύμφωνα με τα σχετικά άρθρα της ευρωπαϊκής συμφωνίας.

*Άρθρο 15: Τεχνική συνεργασία και βοήθεια.* Το άρθρο αυτό επιβεβαιώνει την κοινοτική πολιτική για την τεχνική συνεργασία και βοήθεια με σκοπό την ορθή εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου.

Άρθρο 16: Συμφωνίες με άλλες χώρες. Το άρθρο αυτό επιβεβαιώνει ότι, εκτός αν συμφωνηθεί άλλως, το ΠΕΣΔΑ δεν συνεπάγεται καμία υποχρέωση, για ένα συμβαλλόμενο μέρος, να αποδεχτεί τα αποτελέσματα της διαπίστωσης της συμμόρφωσης που πραγματοποιείται σε άλλη χώρα, ακόμα και αν υπάρχει συμφωνία για την αναγνώριση της διαπίστωσης της συμμόρφωσης μεταξύ του άλλου μέρους και οποιασδήποτε άλλης τρίτης χώρας.

Άρθρο 17: Έναρξη ισχύος. Τυποποιημένη διάταξη που ρυθμίζει την έναρξη ισχύος.

Άρθρο 18: Καθεστώς του πρωτοκόλλου. Το άρθρο αυτό επιβεβαιώνει το γεγονός ότι το ΠΕΣΔΑ αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της ευρωπαϊκής συμφωνίας.

## 1.2. Παραρτήματα του πρωτοκόλλου

### 1.2.1. Παραρτήματα για την αμοιβαία αναγνώριση των αποτελεσμάτων της διαπίστωσης της συμμόρφωσης

Ακολουθεί αξιολόγηση του περιεχομένου των παραρτημάτων από την άποψη της κάλυψής τους και άλλες εκτιμήσεις εφόσον χρειάζεται. Κατά την εν λόγω αξιολόγηση, η Επιτροπή έλαβε υπόψη τα εξής:

- α) τη γενικότερη συνέπεια προς τους στόχους της κοινοτικής πολιτικής τυποποίησης, πιστοποίησης και διαπίστωσης της συμμόρφωσης στους καλυπτόμενους τομείς και τα βιομηχανικά προϊόντα·
- β) τη γενικότερη συμφωνία με τους στόχους της κοινοτικής πολιτικής στον τομέα της άρσης των τεχνικών εμποδίων στο εμπόριο·

Μετά την αξιολόγηση κατά τομέα ακολουθεί, στο σημείο 1.2, γενική αξιολόγηση των οφελών που απορρέουν από το πρωτόκολλο.

Παραρτήματα σχετικά με τις μηχανές, τον εξοπλισμό ατομικής προστασίας, την ηλεκτρική ασφάλεια, την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα και τον εξοπλισμό και τα συστήματα προστασίας που προορίζονται για χρήση σε εκρήξιμες ατμόσφαιρες.

Τα παραρτήματα αυτά για την αμοιβαία αναγνώριση των αποτελεσμάτων της διαπίστωσης της συμμόρφωσης καλύπτουν μια σειρά βιομηχανικών προϊόντων που υπόκεινται σε διαπίστωση της συμμόρφωσης από τρίτο μέρος, στο πλαίσιο των οδηγιών της νέας προσέγγισης στους σχετικούς τομείς. Όλα τα παραρτήματα αυτά έχουν την ίδια δομή.

Η κάλυψη καθορίζεται από τη σχετική κοινοτική ή εθνική νομοθεσία που περιέχεται στο Τμήμα I κάθε παραρτήματος. Το Τμήμα II, για τις αρχές κοινοποίησης, απαριθμεί τις αρχές που είναι αρμόδιες για τον καθορισμό των φορέων στα κράτη μέλη και την Σλοβακική Δημοκρατία. Το Τμήμα III, για τους εξουσιοδοτημένους φορείς, αναφέρεται στην κοινοποίηση όλων των φορέων διαπίστωσης της συμμόρφωσης που εξουσιοδοτούνται από τα κράτη μέλη και τη Σλοβακική Δημοκρατία. Το Τμήμα IV, για τις ειδικές ρυθμίσεις, καθορίζει τις δύο διαδικασίες για τη ρήτρα διασφάλισης που αφορά τα βιομηχανικά προϊόντα και τα εναρμονισμένα πρότυπα.

### 1.2.2. Παραρτήματα για την αμοιβαία αποδοχή βιομηχανικών προϊόντων

Κανένα τέτοιο παράρτημα δεν έχει συζητηθεί προς το παρόν. Το ΠΕΣΔΑ, σύμφωνα με την ευρωπαϊκή συμφωνία, παρέχει ωστόσο τη βάση για τέτοια αποδοχή προϊόντων, όμοια με αυτή που ισχύει στην Κοινότητα.

### 1.2.3. Μονομερής δήλωση

Επισυνάπτεται στην τελική πράξη και περιέχεται στο παράρτημα της παρούσας ανακοίνωσης.

Μονομερής δήλωση της Κοινότητας σχετικά με τη συμμετοχή εκπροσώπων της Σλοβακικής Δημοκρατίας σε επιτροπές. Μέσω αυτής της δήλωσης, η Σλοβακική Δημοκρατία καλείται να στείλει παρατηρητές στις συνεδριάσεις των επιτροπών που συγκροτούνται ή αναφέρονται στο πλαίσιο της κοινοτικής νομοθεσίας που περιλαμβάνεται στα παραρτήματα. Η δήλωση αυτή είναι σύμφωνη με τις αρχές της ανακοίνωσης της Επιτροπής σχετικά με τη «συμμετοχή των υποψηφίων χωρών στα προγράμματα, στους οργανισμούς και στις επιτροπές της Κοινότητας»<sup>(1)</sup>.

### 1.3. Σχέσεις με τις χώρες μέλη ΕΖΕΣ/ΕΟΧ

Σύμφωνα με τις διαδικασίες γενικής ενημέρωσης και διαβούλευσης, που ορίζονται στη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο και ιδίως στο πρωτόκολλο 12 της εν λόγω συμφωνίας, η Επιτροπή τηρούσε τις χώρες μέλη ΕΖΕΣ/ΕΟΧ τακτικά ενήμερες για την πρόοδο των διαπραγματεύσεων και την τελική έκβασή τους. Οι χώρες μέλη ΕΖΕΣ/ΕΟΧ βρίσκονται στο αρχικό στάδιο των διαπραγματεύσεων για τη σύναψη παράλληλης συμφωνίας αμοιβαίας αναγνώρισης με τη Σλοβακική Δημοκρατία.

## 2. Συνολική αξιολόγηση

Η Επιτροπή θεωρεί ότι το προτεινόμενο ΠΕΣΔΑ δημιουργεί μια αποδεκτή ισορροπία ευεργετημάτων για όλα τα συμβαλλόμενα μέρη στο προενταξιακό πλαίσιο. Σε όλους τους τομείς, η Κοινότητα εξασφάλισε ουσιαστική πρόσβαση στην αγορά, καθώς απέκτησε πρόσβαση σε όλες τις υποχρεωτικές διαδικασίες του άλλου μέρους. Το ΠΕΣΔΑ επιβεβαιώνει ότι η Σλοβακική Δημοκρατία έχει υιοθετήσει την κοινοτική νομοθεσία σε ορισμένους τομείς πριν από την προσχώρησή της. Με το ΠΕΣΔΑ επιτυγχάνονται τόσο πολιτικά όσο και εμπορικά οφέλη.

Το πρωτόκολλο θα παρέχει τη δυνατότητα στους κοινοτικούς εξαγωγείς, εφόσον το επιθυμούν, να υποβάλλουν σε δοκιμές και να πιστοποιούν τα βιομηχανικά προϊόντα τους σύμφωνα με τις ίδιες (εναρμονισμένες) απαιτήσεις πριν από την εξαγωγή, και στη συνέχεια να έχουν πρόσβαση στη συγκεκριμένη αγορά χωρίς περαιτέρω υποχρέωση διαπίστωσης της συμμόρφωσης. Οι διαδικασίες πιστοποίησης θα πρέπει απλώς να διεκπεραιώνονται ταυτόχρονα και για τις δύο αγορές και βάσει των ίδιων εναρμονισμένων απαιτήσεων ή προτύπων. Με την αναγνώριση της πιστοποίησης εξοικονομούνται πόροι και τονώνονται οι εξαγωγές. Οι ομοσπονδίες της ευρωπαϊκής βιομηχανίας, των οποίων ζητήθηκε η γνώμη, υποστήριξαν ανεπιφύλακτα το πρωτόκολλο.

Οι βιομηχανικοί όμιλοι, αν και στηρίζουν το πρωτόκολλο, δεν είναι πάντα σε θέση να υπολογίσουν τις δαπάνες ή το χρόνο που χρειάζεται η διαπίστωση της συμμόρφωσης των βιομηχανικών προϊόντων τους στη Σλοβακική Δημοκρατία. Δεν είναι συνεπώς πάντοτε εφικτός ο ακριβής υπολογισμός της εξοικονόμησης χρόνου, πόρων και ευκαιριών αγοράς που προσφέρει το παρόν πρωτόκολλο. Ο υπολογισμός αυτός θα είναι δυνατός μόνο όταν το πρωτόκολλο εφαρμοστεί για κάποιο διάστημα. Ωστόσο, σύμφωνα με πρόχειρο υπολογισμό, εκτιμάται<sup>(2)</sup> ότι αυτό το πρωτόκολλο θα επιτρέψει στην κοινοτική εξαγωγική βιομηχανία να εξοικονομεί περίπου 33 εκατομμύρια ευρώ ετησίως και στους εξαγωγείς της Σλοβακικής Δημοκρατίας προς την ΕΚ να εξοικονομούν περίπου 21 εκατομμύρια ευρώ ετησίως. Ένα μέρος των οικονομιών αυτών θα μετακυλισθεί στους ευρωπαίους εισαγωγείς και καταναλωτές.

Επισυνάπτονται προς ενημέρωση τα στοιχεία των συναλλαγών μεταξύ της ΕΚ και της Σλοβακικής Δημοκρατίας. Το 2001 το γενικό εμπορικό ισοζύγιο σε τομείς που καλύπτονται από το παρόν πρωτόκολλο δείχνει εμπορικό πλεόνασμα για την ΕΕ της τάξης των 780 εκατομμυρίων ευρώ. Αναμένεται ότι οι συναλλαγές θα αυξηθούν περαιτέρω όταν τεθεί σε ισχύ το ΠΕΣΔΑ.

Στην πραγματικότητα, τα περισσότερα οφέλη δεν είναι δυνατό να προσδιοριστούν ποσοτικά, όπως ο μειωμένος χρόνος για την πρόσβαση σε αγορές, η καλύτερη προβλεψιμότητα, ο μικρότερος προστατευτισμός και η εναρμόνιση των συστημάτων. Είναι, ωστόσο, σίγουρο ότι οι ρυθμίσεις παρέχουν αμοιβαία επίπεδα πρόσβασης στην αγορά, όσον αφορά τη διαπίστωση της συμμόρφωσης.

<sup>(1)</sup> COM(1999) 710 τελικό της 20.12.1999, σημείο 4.2β).

<sup>(2)</sup> Ως υπόθεση εργασίας λαμβάνεται το ότι η πιστοποίηση και άλλες σχετικές δαπάνες αντιστοιχούν κατά μέσο όρο στο 1,5 % των συναλλαγών.



Τα πλεονεκτήματα αυτά αντισταθμίζουν κατά πολύ τους πόρους που θα πρέπει να δεσμεύσει η Επιτροπή για τις δραστηριότητες διαχείρισης του πρωτοκόλλου, που εκτιμώνται σε 0,8 άτομα ετησίως, και για έξοδα μετακίνησης και ορισμένες άλλες δαπάνες που αφορούν συνεδριάσεις και άλλες δραστηριότητες, όπως η έκδοση ενημερωτικών φυλλαδίων.

Όσον αφορά τα οφέλη που αποκομίζει η Σλοβακική Δημοκρατία, το ΠΕΣΔΑ θα διευκολύνει την πρόσβαση στην κοινοτική αγορά και θα παράσχει πολιτική πίστωση για την εναρμόνιση της νομοθεσίας της. Η Σλοβακική Δημοκρατία θεωρεί το ΠΕΣΔΑ ως μέσο για την ανάπτυξη στενότερων εργασιακών σχέσεων με την ΕΕ και την πλήρη ενσωμάτωση ορισμένων τομέων στην ενιαία αγορά πριν από την προσχώρηση.

## II. ΣΧΕΔΙΟ ΑΠΟΦΑΣΕΩΝ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

Επισυνάπτεται πρόταση για δύο αποφάσεις του Συμβουλίου. Και οι δύο ομοιάζουν με τις προτάσεις της Επιτροπής για τις προηγούμενες αποφάσεις του Συμβουλίου σχετικά με την υπογραφή εξ' ονόματος της Κοινότητας και τη σύναψη των ΠΕΣΔΑ με τη Λετονία, τη Λιθουανία, την Ουγγαρία και την Τσεχική Δημοκρατία<sup>(1)</sup>.

Η πρώτη απόφαση αφορά την υπογραφή του πρωτοκόλλου. Απαιτείται η υπογραφή της Σλοβακικής Δημοκρατίας για την έγκριση του παρόντος πρωτοκόλλου. Προτείνεται συνεπώς να εξουσιοδοτηθεί ο Πρόεδρος του Συμβουλίου να ορίσει το πρόσωπο που θα υπογράψει το πρωτόκολλο εξ' ονόματος της Κοινότητας, με την επιφύλαξη της σύναψής του σε μεταγενέστερο στάδιο, βάσει των άρθρων 133 και 300 της συνθήκης.

Η πρόταση για δεύτερη απόφαση αφορά την έγκριση του ΠΕΣΔΑ. Στο πλαίσιο αυτό, το Συμβούλιο, σύμφωνα με τις προηγούμενες αποφάσεις του Συμβουλίου για τη σύναψη ΠΕΣΔΑ και συμφωνιών αμοιβαίας αναγνώρισης, καθορίζει την κατάλληλη κοινοτική διαδικασία για την εφαρμογή και τη διαχείριση του πρωτοκόλλου.

Ειδικότερα, το Συμβούλιο παραχωρεί στην Επιτροπή, μετά από διαβουλεύσεις με την ειδική επιτροπή που έχει συστήσει το Συμβούλιο, τις αναγκαίες εξουσίες για τη διαχείριση και την εφαρμογή του πρωτοκόλλου. Το Συμβούλιο, επίσης, παραχωρεί στην Επιτροπή, μετά από διαβουλεύσεις με την ειδική επιτροπή, την αναγκαία εξουσία για τον καθορισμό, σε ορισμένες περιπτώσεις, της θέσης της Κοινότητας όσον αφορά το παρόν πρωτόκολλο στο πλαίσιο του συμβουλίου σύνδεσης, ή, όπου χρειάζεται, της επιτροπής σύνδεσης. Στις εξουσίες που ανατίθενται στην Επιτροπή συγκαταλέγεται και η εξουσία για προσθήκη νέων παραρτημάτων, δεδομένου ότι, όπως τονίζεται στο προοίμιο, η συμμετοχή ως μέλους στην Ευρωπαϊκή Ένωση, για την οποία η Σλοβακική Δημοκρατία έχει υποβάλει αίτηση προσχώρησης, προϋποθέτει την αποτελεσματική εφαρμογή του συνόλου του κοινοτικού κεκτημένου.

Σε όλες τις άλλες περιπτώσεις, η θέση της Κοινότητας όσον αφορά το πρωτόκολλο καθορίζεται από το Συμβούλιο, που αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία επί πρότασης της Επιτροπής.

Η Επιτροπή κατά συνέπεια προτείνει στο Συμβούλιο να εγκρίνει τις συνημμένες αποφάσεις για την υπογραφή και τη σύναψη του ΠΕΣΔΑ.

### Εμπόριο ΕΕ-Σλοβενίας — Παράρτημα της αιτιολογικής έκθεσης προς το Συμβούλιο (1 000 ευρώ)

	1999				2000				2001			
	Εισαγωγές	Εισαγωγές	Ισοζύγιο	Σύνολο εμπορίου	Εισαγωγές	Εισαγωγές	Ισοζύγιο	Σύνολο εμπορίου	Εισαγωγές	Εισαγωγές	Ισοζύγιο	Σύνολο εμπορίου
Ηλεκτρικός τομέας	459 869	594 671	134 803	1 054 540	636 203	738 407	102 204	1 374 610	799 217	940 252	141 035	1 739 469
Μηχανές	501 595	903 623	402 028	1 405 219	657 388	1 050 112	392 724	1 707 500	665 055	1 304 004	638 949	1 969 059
<b>Σύνολο τομέων</b>	<b>961 464</b>	<b>1 498 294</b>	<b>536 831</b>	<b>2 459 759</b>	<b>1 293 591</b>	<b>1 788 519</b>	<b>494 928</b>	<b>3 082 110</b>	<b>1 464 272</b>	<b>2 244 256</b>	<b>779 984</b>	<b>3 708 528</b>

Πηγή: Comext/Eurostat. Τα στοιχεία λήφθηκαν στις 31.7.2002 και τα επεξεργάστηκε η ΓΔ Εμπόριο-Στ2.

<sup>(1)</sup> Για την Τσεχική Δημοκρατία, απόφαση αριθ. 2001/365/ΕΚ του Συμβουλίου της 4ης Απριλίου 2001 (ΕΕ L 135 της 17.5.2001, σ. 1). Για την Ουγγαρία, απόφαση αριθ. 2001/366/ΕΚ του Συμβουλίου της 4ης Απριλίου 2001 (ΕΕ L 135 της 17.5.2001, σ. 35).

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 133 σε συνδυασμό με το άρθρο 300 παράγραφος 2, πρώτο εδάφιο, πρώτη πρόταση,

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Η ευρωπαϊκή συμφωνία για την εγκαθίδρυση σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Σλοβακικής Δημοκρατίας <sup>(1)</sup>, αφετέρου, τέθηκε σε ισχύ την 1η Φεβρουαρίου 1995.
- (2) Το άρθρο 75 της ευρωπαϊκής συμφωνίας ορίζει ότι η συνεργασία στους τομείς της τυποποίησης και της διαπίστωσης της συμμόρφωσης στοχεύει στην σύναψη συμφωνιών αμοιβαίας αναγνώρισης.
- (3) Το πρωτόκολλο της ευρωπαϊκής συμφωνίας σχετικά με τη διαπίστωση της συμμόρφωσης και την αποδοχή βιομηχανικών προϊόντων έχει αποτελέσει αντικείμενο διαπραγμάτευσης από την Επιτροπή εξ ονόματος της Κοινότητας.
- (4) Με την επιφύλαξη της πιθανούς σύναψής του σε μεταγενέστερη ημερομηνία, πρέπει να υπογραφεί το πρωτόκολλο της ευρωπαϊκής συμφωνίας σχετικά με τη διαπίστωση της συμμόρφωσης και την αποδοχή βιομηχανικών προϊόντων, που μονογραφήθηκε στις Βρυξέλλες στις 30 Ιουλίου 2002,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

*Άρθρο μόνο*

Με την επιφύλαξη πιθανούς σύναψης σε μεταγενέστερη ημερομηνία, ο Πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το πρόσωπο που θα υπογράψει, εξ ονόματος της Κοινότητας, το πρωτόκολλο της ευρωπαϊκής συμφωνίας που έχει συναφθεί με τη Σλοβακική Δημοκρατία σχετικά με τη διαπίστωση της συμμόρφωσης και την αποδοχή βιομηχανικών προϊόντων.

---

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 359 της 31.12.1994, σ. 1.

**Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για τη σύναψη πρόσθετου πρωτοκόλλου της ευρωπαϊκής συμφωνίας για την εγκαθίδρυση σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Σλοβακικής Δημοκρατίας, αφετέρου, σχετικά με τη διαπίστωση της συμμόρφωσης και την αποδοχή βιομηχανικών προϊόντων (ΠΕΣΔΑ)**

(2003/C 45 E/19)

COM(2002) 588 τελικό — 2002/0256(ACC)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 29 Οκτωβρίου 2002)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 133, σε συνδυασμό με την πρώτη πρόταση του πρώτου εδαφίου των παραγράφων 2, 3 και 4 του άρθρου 300,

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Η ευρωπαϊκή συμφωνία για την εγκαθίδρυση σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Σλοβακικής Δημοκρατίας <sup>(1)</sup>, αφετέρου, τέθηκε σε ισχύ την 1η Φεβρουαρίου 1995.
- (2) Το άρθρο 75 της ευρωπαϊκής συμφωνίας ορίζει ότι η συνεργασία στους τομείς της τυποποίησης και της διαπίστωσης της συμμόρφωσης στοχεύει στην σύναψη συμφωνιών αμοιβαίας αναγνώρισης.
- (3) Το άρθρο 108 παράγραφος 2 της ευρωπαϊκής συμφωνίας ορίζει ότι το συμβούλιο σύνδεσης δύναται να μεταβιβάζει αρμοδιότητές του στην επιτροπή σύνδεσης.
- (4) Το άρθρο 2 της απόφασης αριθ. 94/909/ΕΚ, ΕΚΑΧ, Ευρατόμ του Συμβουλίου και της Επιτροπής της 19ης Δεκεμβρίου 1997 για τη σύναψη της ευρωπαϊκής συμφωνίας μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Σλοβακικής Δημοκρατίας, αφετέρου, ορίζει τις διαδικασίες λήψης αποφάσεων της Κοινότητας και παρουσίασης της θέσης της Κοινότητας στο συμβούλιο σύνδεσης και στην επιτροπή σύνδεσης.
- (5) Το άρθρο 109 της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας προβλέπει ότι το συμβούλιο σύνδεσης δύναται να αποφασίζει τη σύσταση άλλων ειδικών επιτροπών ή φορέων που θα μπορούσαν να το συνδράμουν στο έργο του.
- (6) Το σχέδιο πρωτοκόλλου της ευρωπαϊκής συμφωνίας σχετικά με τη διαπίστωση της συμμόρφωσης και την αποδοχή βιομηχανικών προϊόντων υπογράφηκε στις Βρυξέλλες στις [... 2002], εξ ονόματος της Κοινότητας, και πρέπει να εγκριθεί.
- (7) Ορισμένα καθήκοντα όσον αφορά την εφαρμογή ανατέθηκαν στο συμβούλιο σύνδεσης, και ειδικότερα η εξουσία τροποποίησης των παραρτημάτων του πρωτοκόλλου.
- (8) Πρέπει να θεσπιστούν οι κατάλληλες εσωτερικές διαδικασίες ώστε να εξασφαλιστεί η ορθή λειτουργία του πρωτοκόλλου.

(9) Είναι αναγκαίο να δοθεί η εξουσία στην Επιτροπή να προβαίνει σε ορισμένες τεχνικές τροποποιήσεις του παρόντος πρωτοκόλλου και να λαμβάνει ορισμένες αποφάσεις για την εφαρμογή του,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

#### Άρθρο 1

Εγκρίνονται εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας το πρωτόκολλο της ευρωπαϊκής συμφωνίας με τη Σλοβακική Δημοκρατία σχετικά με τη διαπίστωση της συμμόρφωσης και την αποδοχή βιομηχανικών προϊόντων (εφεξής «το πρωτόκολλο») καθώς και η δήλωση που προσαρτάται στην τελική πράξη.

Το κείμενο του πρωτοκόλλου και της δήλωσης που προσαρτώνται στην τελική πράξη επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

#### Άρθρο 2

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου διαβιβάζει, εξ ονόματος της Κοινότητας, την διπλωματική διακοίνωση που προβλέπεται στο άρθρο 17 του πρωτοκόλλου <sup>(2)</sup>.

#### Άρθρο 3

1. Η Επιτροπή, κατόπιν διαβουλεύσεων με την ειδική επιτροπή που έχει ορίσει το Συμβούλιο:

- α) προβαίνει στις κοινοποιήσεις, αναγνωρίσεις, αναστολές και ανακλήσεις των οργανισμών, καθώς και στη σύσταση μεικτής ομάδας ή ομάδων εμπειρογνομόνων, σύμφωνα με τα άρθρα 10, 11 και 14, γ) του πρωτοκόλλου·
- β) προβαίνει στις διαβουλεύσεις, ανταλλαγές πληροφοριών, αιτήσεις για επαλήθευση και συμμετοχή σε επαλήθευσεις, σύμφωνα με τα άρθρα 3, 12 και 14, δ) και ε), και τα τμήματα III και IV των παραρτημάτων του πρωτοκόλλου σχετικά με τις μηχανές, τον εξοπλισμό προσωπικής προστασίας, την ηλεκτρική ασφάλεια, την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα και τον εξοπλισμό και τα συστήματα προστασίας που προορίζονται για χρήση σε εκρήξιμες ατμόσφαιρες·
- γ) εφόσον κριθεί αναγκαίο, απαντά σε αιτήσεις σύμφωνα με το άρθρο 11, τμήματα III και IV των παραρτημάτων του πρωτοκόλλου σχετικά με τις μηχανές, τον εξοπλισμό προσωπικής προστασίας, την ηλεκτρική ασφάλεια, την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα και τον εξοπλισμό και τα συστήματα προστασίας που προορίζονται για χρήση σε εκρήξιμες ατμόσφαιρες.

<sup>(2)</sup> Η ημερομηνία έναρξης ισχύος του πρωτοκόλλου θα δημοσιευτεί στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* από τη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 359 της 31.12.1994, σ. 1.

2. Η θέση που θα λάβει η Κοινότητα στο συμβούλιο σύνδεσης και, κατά περίπτωση, στην επιτροπή σύνδεσης, καθορίζεται από την Επιτροπή, κατόπιν διαβουλεύσεων με την ειδική επιτροπή που αναφέρεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, όσον αφορά:

- α) τροποποιήσεις των παραρτημάτων σύμφωνα με το άρθρο 14, περίπτωση α) του πρωτοκόλλου·
- β) προσθήκη νέων παραρτημάτων σύμφωνα με το άρθρο 14, περίπτωση β) του πρωτοκόλλου·
- γ) αποφάσεις σχετικά με διάσταση απόψεων όσον αφορά τα αποτελέσματα επαληθεύσεων και την πλήρη ή μερική αναστολή κοινοποιημένων οργανισμών σύμφωνα με το άρθρο 11, εδάφια 2 και 3 του πρωτοκόλλου·

δ) μέτρα που λαμβάνονται κατά την εφαρμογή των ρητρών διασφάλισης του τμήματος IV των παραρτημάτων του πρωτοκόλλου σχετικά με τις μηχανές, τον εξοπλισμό προσωπικής προστασίας, την ηλεκτρική ασφάλεια, την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα και τον εξοπλισμό και τα συστήματα προστασίας που προορίζονται για χρήση σε εκρήξιμες ατμόσφαιρες·

ε) μέτρα σχετικά με την επαλήθευση, την αναστολή ή την απόσυρση βιομηχανικών προϊόντων που τυγχάνουν αμοιβαίας αποδοχής δυνάμει του άρθρου 4 του πρωτοκόλλου.

3. Σε όλες τις άλλες περιπτώσεις, η θέση που λαμβάνει η Κοινότητα στο συμβούλιο σύνδεσης και, κατά περίπτωση, στην επιτροπή σύνδεσης, όσον αφορά το παρόν πρωτόκολλο, ορίζεται από το Συμβούλιο, με ειδική πλειοψηφία, κατόπιν προτάσεως της Επιτροπής.

**ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ**

**της ευρωπαϊκής συμφωνίας για την εγκαθίδρυση σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Σλοβακικής Δημοκρατίας, αφετέρου, σχετικά με τη διαπίστωση της συμμόρφωσης και την αποδοχή βιομηχανικών προϊόντων (ΠΕΣΔΑ)**

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΚΑΙ Η ΣΛΟΒΑΚΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ, εφεξής «τα μέρη»,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ ότι η Σλοβακική Δημοκρατία έχει υποβάλει αίτηση προσχώρησης στην Ευρωπαϊκή Ένωση και ότι αυτή η προσχώρηση προϋποθέτει την αποτελεσματική εφαρμογή του κεκτημένου της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι η σταδιακή υιοθέτηση και εφαρμογή της κοινοτικής νομοθεσίας εκ μέρους της Σλοβακικής Δημοκρατίας παρέχει τη δυνατότητα να επεκταθούν ορισμένα οφέλη που απορρέουν από την εσωτερική αγορά και να εξασφαλιστεί η αποτελεσματική της λειτουργία σε ορισμένους τομείς ήδη πριν από την προσχώρηση,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι, σε ορισμένους τομείς που καλύπτει το παρόν πρωτόκολλο, η εθνική νομοθεσία της Σλοβακικής Δημοκρατίας ουσιαστικά υιοθετεί την κοινοτική νομοθεσία,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ την κοινή προσηλωσή τους στις αρχές της ελεύθερης κυκλοφορίας των εμπορευμάτων και της προαγωγής της ποιότητας των προϊόντων, ούτως ώστε να διασφαλίζεται η υγεία και η ασφάλεια των πολιτών τους και η προστασία του περιβάλλοντος, συμπεριλαμβανομένης της παροχής τεχνικής βοήθειας και άλλων μορφών συνεργασίας μεταξύ τους,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να συνάψουν πρωτόκολλο της ευρωπαϊκής συμφωνίας σχετικά με τη διαπίστωση της συμμόρφωσης και την αποδοχή βιομηχανικών προϊόντων (καλούμενο εφεξής «το πρωτόκολλο»), το οποίο θα προβλέπει την αμοιβαία αποδοχή των βιομηχανικών προϊόντων που πληρούν τις απαιτήσεις ώστε να κυκλοφορούν νομίμως στην αγορά ενός εκ των μερών και την αμοιβαία αναγνώριση των αποτελεσμάτων της διαπίστωσης της συμμόρφωσης των βιομηχανικών προϊόντων, τα οποία υπόκεινται στην κοινοτική ή την εθνική νομοθεσία, και συνεκτιμώντας ότι το άρθρο 75 της ευρωπαϊκής συμφωνίας προβλέπει τη σύναψη συμφωνίας αμοιβαίας αναγνώρισης, όταν αυτό κρίνεται σκόπιμο,

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ τη στενή σχέση μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ισλανδίας, του Λιχτενστάιν και της Νορβηγίας, η οποία απορρέει από τη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, γεγονός που υπαγορεύει τη σύναψη παράλληλης ευρωπαϊκής συμφωνίας διαπίστωσης της συμμόρφωσης μεταξύ της Σλοβακικής Δημοκρατίας και των χωρών αυτών, η οποία θα είναι ισοδύναμη προς το παρόν πρωτόκολλο,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ την ιδιότητά τους ως συμβαλλομένων μερών της συμφωνίας για την ίδρυση του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου και ιδίως εν γνώσει των υποχρεώσεών τους που απορρέουν από την συμφωνία του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου για τους τεχνικούς φραγμούς στο εμπόριο,

ΣΥΜΦΩΝΟΥΝ ΣΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

**Άρθρο 1****Σκοπός**

Σκοπός του παρόντος πρωτοκόλλου είναι να διευκολύνει την εξάλειψη εκ μέρους των μερών όλων των τεχνικών φραγμών στο εμπόριο όσον αφορά τα βιομηχανικά προϊόντα. Το μέσο για την επίτευξη αυτού του σκοπού είναι η σταδιακή θέσπιση και εφαρμογή από τη Σλοβακική Δημοκρατία εθνικής νομοθεσίας ισοδύναμης με την κοινοτική.

Το παρόν πρωτόκολλο προβλέπει:

1. την αμοιβαία αποδοχή των βιομηχανικών προϊόντων που απαριθμούνται στα παραρτήματα για την αμοιβαία αποδοχή βιομηχανικών προϊόντων και που πληρούν τις απαιτήσεις ώστε να κυκλοφορούν νομίμως στην αγορά ενός εκ των μερών·
2. την αμοιβαία αναγνώριση των αποτελεσμάτων της διαδικασίας διαπίστωσης της συμμόρφωσης των βιομηχανικών προϊόντων που υπόκεινται στις διατάξεις της κοινοτικής ή της αντίστοιχης νομοθεσίας της Σλοβακικής Δημοκρατίας, οι οποίες αναφέρονται στα παραρτήματα για την αμοιβαία αναγνώριση των αποτελεσμάτων της διαπίστωσης της συμμόρφωσης.

## Άρθρο 2

### Ορισμοί

Για τους σκοπούς του παρόντος πρωτοκόλλου, νοούνται ως

- «βιομηχανικά προϊόντα», τα προϊόντα όπως ορίζονται στο άρθρο 9 της ευρωπαϊκής συμφωνίας.
- «κοινοτική νομοθεσία», κάθε νομική πράξη και πρακτική για την εφαρμογή αυτής εκ μέρους της Ευρωπαϊκής Κοινότητας που ισχύει για συγκεκριμένη περίπτωση, κίνδυνο ή κατηγορία βιομηχανικών προϊόντων, όπως ερμηνεύεται από το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.
- «εθνική νομοθεσία», κάθε νομική πράξη και πρακτική για την εφαρμογή αυτής, με την οποία η Σλοβακική Δημοκρατία υιοθετεί την κοινοτική νομοθεσία που ισχύει για συγκεκριμένη περίπτωση, κίνδυνο ή κατηγορία βιομηχανικών προϊόντων.

Οι όροι που χρησιμοποιούνται στο παρόν πρωτόκολλο έχουν την έννοια που δίδεται σε αυτούς στο πλαίσιο της κοινοτικής και της εθνικής σλοβακικής νομοθεσίας.

## Άρθρο 3

### Εναρμόνιση της νομοθεσίας

Για τους σκοπούς του παρόντος πρωτοκόλλου, η Σλοβακική Δημοκρατία συμφωνεί να λάβει τα κατάλληλα μέτρα, κατόπιν διαβουλεύσεων με την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, προκειμένου να διατηρήσει ή να ολοκληρώσει την υιοθέτηση της κοινοτικής νομοθεσίας, ιδίως στους τομείς της τυποποίησης, της μετρολογίας, της διαπίστευσης, της διαπίστωσης της συμμόρφωσης, της εποπτείας της αγοράς, της γενικής ασφάλειας των προϊόντων και της ευθύνης του παραγωγού.

## Άρθρο 4

### Αμοιβαία αποδοχή βιομηχανικών προϊόντων

Τα μέρη συμφωνούν ότι, για τους σκοπούς της αμοιβαίας αποδοχής, τα βιομηχανικά προϊόντα που απαριθμούνται στα παραρτήματα για την αμοιβαία αποδοχή βιομηχανικών προϊόντων και που πληρούν τις απαιτήσεις ώστε να κυκλοφορούν νομίμως στην αγορά ενός μέρους, είναι δυνατόν να διατίθενται στην αγορά του άλλου μέρους χωρίς περαιτέρω περιορισμούς. Αυτό ισχύει με την επιφύλαξη του άρθρου 36 της ευρωπαϊκής συμφωνίας.

## Άρθρο 5

### Αμοιβαία αναγνώριση των αποτελεσμάτων των διαδικασιών διαπίστωσης της συμμόρφωσης

Τα μέρη συμφωνούν να αναγνωρίζουν τα αποτελέσματα των διαδικασιών διαπίστωσης της συμμόρφωσης, οι οποίες διεκπεραιώνονται σύμφωνα με την κοινοτική ή την εθνική νομοθεσία που παρατίθεται

στα παραρτήματα για την αμοιβαία αναγνώριση των αποτελεσμάτων της διαπίστωσης της συμμόρφωσης. Τα μέρη δεν απαιτούν την επανάληψη των διαδικασιών ούτε επιβάλλουν την εκπλήρωση πρόσθετων απαιτήσεων προκειμένου να αποδεχθούν αυτήν τη συμμόρφωση.

## Άρθρο 6

### Ρήτρα διασφάλισης

Όταν ένα μέρος διαπιστώνει ότι κάποιο βιομηχανικό προϊόν, το οποίο κυκλοφορεί στο έδαφος του δυνάμει του παρόντος πρωτοκόλλου και χρησιμοποιείται σύμφωνα με τη χρήση για την οποία προορίζεται, είναι δυνατόν να θέσει σε κίνδυνο την ασφάλεια ή την υγεία των χρηστών ή άλλων προσώπων ή να αποτελέσει πηγή εύλογης ανησυχίας σε οποιονδήποτε άλλο τομέα, ο οποίος προστατεύεται από τη νομοθεσία που καθορίζεται στα παραρτήματα, έχει τη δυνατότητα να λάβει τα κατάλληλα μέτρα, προκειμένου το εν λόγω προϊόν να αποσυρθεί από την αγορά, να απαγορευθεί η διάθεσή του στην αγορά, η χρησιμοποίησή ή η χρήση του ή να περιοριστεί η ελεύθερη διακίνησή του. Τα παραρτήματα προβλέπουν τη διαδικασία που εφαρμόζεται σε τέτοιες περιπτώσεις.

## Άρθρο 7

### Επέκταση της κάλυψης

Καθώς η Σλοβακική Δημοκρατία θεσπίζει και θέτει σε εφαρμογή περαιτέρω εθνική νομοθεσία με την οποία υιοθετεί την κοινοτική νομοθεσία, τα μέρη δύνανται να τροποποιούν τα παραρτήματα ή να συνάπτουν νέα παραρτήματα, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 14.

## Άρθρο 8

### Καταγωγή

Οι διατάξεις του παρόντος πρωτοκόλλου ισχύουν για τα βιομηχανικά προϊόντα ανεξαρτήτως της καταγωγής τους.

## Άρθρο 9

### Υποχρέωση των μερών όσον αφορά τις αρχές και τους φορείς

Τα μέρη διασφαλίζουν ότι οι αρχές που υπάγονται στη δικαιοδοσία τους και είναι επιφορτισμένες με την αποτελεσματική εφαρμογή της κοινοτικής και της εθνικής νομοθεσίας, μεριμνούν ανελλιπώς για την εφαρμογή της. Επιπλέον, διασφαλίζουν ότι οι ως άνω αρχές είναι σε θέση, όταν απαιτείται, να εξουσιοδοτούν, να αναστέλλουν, να ανακαλούν την αναστολή και να αποσύρουν την εξουσιοδότηση φορέων, να εγγυώνται τη συμμόρφωση βιομηχανικών προϊόντων προς την κοινοτική ή την εθνική νομοθεσία ή να απαιτούν την απόσυρσή τους από την αγορά.

Τα μέρη διασφαλίζουν ότι οι εξουσιοδοτημένοι φορείς, που υπάγονται στην οικεία δικαιοδοσία τους και είναι επιφορτισμένοι με τη διαπίστωση της συμμόρφωσης βάσει των απαιτήσεων της κοινοτικής ή της εθνικής νομοθεσίας που καθορίζεται στα παραρτήματα, συμμορφώνονται ανελλιπώς προς τις απαιτήσεις της κοινοτικής ή της εθνικής νομοθεσίας. Ακόμη, τα μέρη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα που διασφαλίζουν ότι οι εν λόγω φορείς διατηρούν τις αρμοδιότητες που απαιτούνται για τη διεκπεραίωση των καθηκόντων που τους ανατίθενται.

**Άρθρο 10****Εξουσιοδοτημένοι φορείς**

Αρχικά, οι εξουσιοδοτημένοι για τους σκοπούς του παρόντος πρωτοκόλλου φορείς είναι αυτοί που περιλαμβάνονται στους πίνακες τους οποίους θα έχουν ανταλλάξει η Σλοβακική Δημοκρατία και η Ευρωπαϊκή Κοινότητα πριν από την ολοκλήρωση των διαδικασιών για τη θέση του παρόντος πρωτοκόλλου σε ισχύ.

Στη συνέχεια, για την εξουσιοδότηση των φορέων διαπίστωσης της συμμόρφωσης βάσει των απαιτήσεων της κοινοτικής ή της εθνικής νομοθεσίας που καθορίζεται στα παραρτήματα, ακολουθείται η ακόλουθη διαδικασία:

- α) το ένα μέρος διαβιβάζει γραπτώς την εξουσιοδότησή του στο άλλο·
- β) με τη γραπτή συγκατάθεση του άλλου μέρους, ο σχετικός φορέας θεωρείται, από τη συγκεκριμένη ημερομηνία, εξουσιοδοτημένος και αρμόδιος για τη διαπίστωση της συμμόρφωσης βάσει των διατάξεων που αναφέρονται στα παραρτήματα.

Εάν ένα εκ των μερών αποφασίσει να ανακαλέσει την εξουσιοδότηση ενός φορέα που υπάγεται στη δικαιοδοσία του, οφείλει να ενημερώσει γραπτώς το άλλο μέρος. Ο φορέας θα παύσει να προβαίνει σε διαπίστωση της συμμόρφωσης βάσει των απαιτήσεων που αναφέρονται στα παραρτήματα, το αργότερο από την ημερομηνία ανάκλησής του. Εντούτοις, οι διαπιστώσεις της συμμόρφωσης που είχαν πραγματοποιηθεί πριν από αυτήν την ημερομηνία παραμένουν σε ισχύ, εκτός αν αποφασίσει διαφορετικά το συμβούλιο σύνδεσης.

**Άρθρο 11****Έλεγχος των εξουσιοδοτημένων φορέων**

Κάθε μέρος δύναται να ζητήσει από το άλλο να επαληθεύσει την τεχνική ικανότητα και καταλληλότητα εξουσιοδοτημένου φορέα που υπάγεται στη δικαιοδοσία του τελευταίου. Αυτό το αίτημα θα πρέπει να είναι δεόντως τεκμηριωμένο, ώστε να παρέχει στο αρμόδιο για την εξουσιοδότηση μέρος τη δυνατότητα να διενεργήσει τον ζητούμενο έλεγχο και να ανακοινώσει σύντομα τα πορίσματά του στο άλλο μέρος. Τα μέρη δύνανται επίσης να προβούν από κοινού σε έλεγχο του εν λόγω φορέα, με τη συμμετοχή των αρμόδιων αρχών. Προς αυτόν τον σκοπό, τα μέρη εγγυώνται την πλήρη συνεργασία των φορέων που υπάγονται στη δικαιοδοσία τους. Τα μέρη λαμβάνουν όλα τα ενδεδειγμένα μέτρα και χρησιμοποιούν όλα τα διαθέσιμα μέσα που πιθανόν να απαιτηθούν, προκειμένου να επιλύσουν κάθε πρόβλημα που εντοπίζουν.

Εάν δεν καταστεί δυνατόν να επιλυθούν τα προβλήματα ικανοποιητικά και για τα δύο μέρη, αυτά μπορούν να ενημερώσουν τον Πρόεδρο του συμβουλίου σύνδεσης για τη διαφωνία τους, εκθέτοντας τους σχετικούς λόγους. Το συμβούλιο σύνδεσης δύναται να αποφασίσει την ανάληψη της κατάλληλης δράσης.

Εκτός από την περίπτωση που το συμβούλιο σύνδεσης λάβει διαφορετική απόφαση και μέχρι τότε, η εξουσιοδότηση του υπό εξέ-

ταση φορέα και η αναγνώριση της ικανότητάς του να προβαίνει σε διαπίστωση της συμμόρφωσης σε σχέση με τις απαιτήσεις της κοινοτικής ή της εθνικής νομοθεσίας που αναφέρεται στα παραρτήματα, αναστέλλεται πλήρως ή μερικώς από την ημερομηνία κατά την οποία η διαφωνία των μερών γνωστοποιήθηκε στον Πρόεδρο του συμβουλίου σύνδεσης.

**Άρθρο 12****Ανταλλαγή πληροφοριών και συνεργασία**

Προκειμένου να διασφαλίζεται η ορθή και ομοίμορφη εφαρμογή και ερμηνεία του παρόντος πρωτοκόλλου, τα μέρη, οι οικείες αρχές και οι εξουσιοδοτημένοι φορείς τους:

- α) ανταλλάσσουν κάθε σχετική πληροφορία όσον αφορά την εφαρμογή της νομοθεσίας και την αντίστοιχη πρακτική, συμπεριλαμβανομένων ιδίως των στοιχείων που αφορούν τη διαδικασία για την εξασφάλιση της καταλληλότητας των εξουσιοδοτημένων φορέων·
- β) συμμετέχουν, όπου κρίνεται σκόπιμο, στους αντίστοιχους μηχανισμούς ενημέρωσης, συντονισμού και άλλων σχετικών δραστηριοτήτων των μερών·
- γ) ενθαρρύνουν τους οικείους φορείς να συνεργαστούν σε εθελοντική βάση με στόχο την καθιέρωση ρυθμίσεων αμοιβαίας αναγνώρισης.

**Άρθρο 13****Τήρηση του απορρήτου**

Οι εκπρόσωποι, οι εμπειρογνώμονες και οι άλλοι υπάλληλοι των μερών οφείλουν, ακόμη και μετά τη λήξη της άσκησης των καθηκόντων τους, να μην αποκαλύπτουν πληροφορίες που έχουν λάβει στο πλαίσιο του παρόντος πρωτοκόλλου και οι οποίες καλύπτονται από την υποχρέωση τήρησης του επαγγελματικού απορρήτου. Οι πληροφορίες αυτές δεν μπορούν να χρησιμοποιηθούν για άλλους σκοπούς πέραν αυτών που προβλέπονται στο παρόν πρωτόκολλο.

**Άρθρο 14****Διαχείριση του πρωτοκόλλου**

Την ευθύνη για την αποτελεσματική εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου φέρει, σύμφωνα με το άρθρο 104 της ευρωπαϊκής συμφωνίας, το συμβούλιο σύνδεσης. Ειδικότερα, έχει την αρμοδιότητα να λαμβάνει αποφάσεις όσον αφορά:

- α) την τροποποίηση των παραρτημάτων·
- β) την προσθήκη νέων παραρτημάτων·
- γ) τη σύσταση μικτής ομάδας ή ομάδων εμπειρογνομόνων για την επαλήθευση της τεχνικής καταλληλότητας κάποιου εξουσιοδοτημένου φορέα και της συμμόρφωσής του προς τις απαιτήσεις·

- δ) την ανταλλαγή πληροφοριών για τις προτεινόμενες και τρέχουσες τροποποιήσεις της κοινοτικής και της εθνικής νομοθεσίας που αναφέρεται στα παραρτήματα·
- ε) την εξέταση νέων ή πρόσθετων διαδικασιών διαπίστωσης της συμμόρφωσης που επηρεάζουν τομέα καλυπτόμενο από παράρτημα·
- στ) την επίλυση κάθε ζητήματος σχετικού με την εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου.

Το συμβούλιο σύνδεσης δύναται να αναθέτει σε άλλα όργανα τις ως άνω αρμοδιότητες, όπως αυτές ορίζονται στο πλαίσιο του παρόντος πρωτοκόλλου, σύμφωνα με το άρθρο 108 παράγραφος 2 της ευρωπαϊκής συμφωνίας.

#### Άρθρο 15

##### **Τεχνική συνεργασία και βοήθεια**

Η Κοινότητα μπορεί να παρέχει, εφόσον απαιτείται, τεχνική συνεργασία και βοήθεια στη Σλοβακική Δημοκρατία, προκειμένου να στηρίξει την αποτελεσματική υλοποίηση και εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου.

#### Άρθρο 16

##### **Συμφωνίες με άλλες χώρες**

Οι συμφωνίες για τη διαπίστωση της συμμόρφωσης που συνάπτει το καθένα από τα μέρη με χώρα η οποία δεν αποτελεί συμβαλλό-

μενο μέρος του παρόντος πρωτοκόλλου, δεν συνεπάγεται την υποχρέωση του άλλου μέρους να αποδεχθεί τα αποτελέσματα διαδικασιών διαπίστωσης της συμμόρφωσης που διεκπεραιώνονται από την εν λόγω τρίτη χώρα, εκτός εάν υπάρξει ρητή συμφωνία μεταξύ των μερών στο πλαίσιο του συμβουλίου σύνδεσης.

#### Άρθρο 17

##### **Έναρξη ισχύος**

Το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα μετά την ημερομηνία, κατά την οποία τα μέρη θα ανταλλάξουν τις διπλωματικές διακοινώσεις σχετικά με την ολοκλήρωση των αντίστοιχων διαδικασιών για την έναρξη ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου.

#### Άρθρο 18

##### **Καθεστώς του πρωτοκόλλου**

Το παρόν πρωτόκολλο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της ευρωπαϊκής συμφωνίας.

Το παρόν πρωτόκολλο συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην ολοβατική, αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική και φινλανδική γλώσσα, και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.



## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

για την αμοιβαία αναγνώριση των αποτελεσμάτων της διαπίστωσης της συμμόρφωσης

## ΜΗΧΑΝΕΣ

## ΤΜΗΜΑ I

## ΚΟΙΝΟΤΙΚΗ ΚΑΙ ΕΘΝΙΚΗ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

- Κοινοτική νομοθεσία: Οδηγία αριθ. 98/37/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 22ας Ιουνίου 1998 για την προσέγγιση της νομοθεσίας των κρατών μελών σχετικά με τις μηχανές (ΕΕ L 207 της 23.7.1998, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε με την οδηγία αριθ. 98/79/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 27ης Οκτωβρίου 1998 (ΕΕ L 331 της 7.12.1998, σ. 1).
- Εθνική νομοθεσία: Νόμος αριθ. 264/1999, Συλλ. για τις τεχνικές απαιτήσεις σχετικά με προϊόντα και για τη διαπίστωση της συμμόρφωσης και την αλλαγή και την τροποποίηση ορισμένων νόμων (που εγκρίθηκαν στις 7.9.1999, τέθηκαν σε ισχύ στις 1.1.2000, Συλλογή νόμων αριθ. 113/1999) στη διατύπωση του νόμου αριθ. 436/2001 Συλλ. (εγκρίθηκε στις 4.10.2001, τέθηκε σε ισχύ στις 1.11.2001, Συλλογή νόμων αριθ. 178/2001).
- Νόμος αριθ. 128/2002 Συλλ. για τον κρατικό έλεγχο της εσωτερικής αγοράς σε θέματα προστασίας του καταναλωτή και για την αλλαγή και την τροποποίηση ορισμένων νόμων (που εγκρίθηκαν στις 15.2.2002, τέθηκαν σε ισχύ στις 1.4.2002, Συλλογή νόμων αριθ. 56/2002) στη διατύπωση του νόμου αριθ. 284/2002 Συλλ. (σε ισχύ από τις 1.7.2002).
- Νόμος αριθ. 95/2000 Συλλ. για την επιθεώρηση εργασίας (εγκρίθηκε στις 8.2.2000, τέθηκε σε ισχύ στις 1.7.2000, Συλλογή νόμων αριθ. 43/2000) στη διατύπωση του νόμου αριθ. 231/2002 Συλλ. (εγκρίθηκε στις 3.4.2002, τέθηκε σε ισχύ στις 3.5.2002, Συλλογή νόμων αριθ. 99/2002).
- Κυβερνητικό διάταγμα αριθ. 391/1999 με το οποίο καθορίζονται λεπτομέρειες τεχνικών απαιτήσεων για τις μηχανές (εγκρίθηκε στις 16.12.1999, τέθηκε σε ισχύ στις 1.1.2000, Συλλογή νόμων αριθ. 157/1999) στη διατύπωση του κυβερνητικού διατάγματος αριθ. 475/2000 Συλλ. (εγκρίθηκε στις 20.12.2000, τέθηκε σε ισχύ στις 30.12.2000, Συλλογή νόμων αριθ. 194/2000) στη διατύπωση του κυβερνητικού διατάγματος αριθ. 161/2002 Συλλ. (εγκρίθηκε στις 13.3.2002, τέθηκε σε ισχύ στις 1.4.2002, Συλλογή νόμων αριθ. 66/2002).

## ΤΜΗΜΑ II

## ΑΡΧΕΣ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΣΗΣ

## Ευρωπαϊκή Κοινότητα:

- Βέλγιο: Ministère de l'emploi et du travail/Ministerie voor Arbeid en Tewerkstelling.
- Δανία: Arbejdsministeriet, Arbejdstilsynet.
- Γερμανία: Bundesministerium für Arbeit und Sozialordnung.
- Ελλάδα: Υπουργείο Ανάπτυξης. Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας (Ministry of Development. General Secretariat of Industry).
- Ισπανία: Ministerio de Ciencia y Tecnología.
- Γαλλία: Ministère de l'emploi et de la solidarité, Direction des relations du travail, Bureau CT 5.
- Ιρλανδία: Department of Enterprise and Employment.
- Ιταλία: Ministero dell'Industria, del Commercio et dell'Artigianato.
- Λουξεμβούργο: Ministère du travail (Inspection du travail et des mines).
- Κάτω Χώρες: Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid.
- Αυστρία: Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit.
- Πορτογαλία: Under the authority of the Government of Portugal: Instituto Português da Qualidade.

Φινλανδία:	Sosiaali- ja terveystieteiden ministeriö/Social- och hälsovårdsministeriet.
Σουηδία:	Under the authority of the Government of Sweden: Styrelsen för ackreditering och teknisk kontroll (SWEDAC).
Ηνωμένο Βασίλειο:	Department of Trade and Industry.

**Σλοβακική Δημοκρατία:** Slovak Office of Standards, Metrology and Testing.

#### ΤΜΗΜΑ ΙΙΙ

#### ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΟΙ ΦΟΡΕΙΣ

##### Ευρωπαϊκή Κοινότητα:

Φορείς που έχουν εξουσιοδοτηθεί από τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας σύμφωνα με την κοινοτική νομοθεσία του Τμήματος Ι και έχουν κοινοποιηθεί στη Σλοβακική Δημοκρατία σύμφωνα με το άρθρο 10 του παρόντος πρωτοκόλλου.

##### Σλοβακική Δημοκρατία:

Φορείς που έχουν εξουσιοδοτηθεί από τη Σλοβακική Δημοκρατία σύμφωνα με την εθνική σλοβακική νομοθεσία του Τμήματος Ι και έχουν κοινοποιηθεί στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα σύμφωνα με το άρθρο 10 του παρόντος πρωτοκόλλου.

#### ΤΜΗΜΑ ΙV

#### ΕΙΔΙΚΕΣ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ

##### Ρήτρες διασφάλισης

###### A. Ρήτρα διασφάλισης σχετικά με τα βιομηχανικά προϊόντα

- Όταν ένα από τα μέρη λάβει μέτρα για την άρνηση της ελεύθερης πρόσβασης στην αγορά του σε βιομηχανικά προϊόντα που φέρουν κοινοτική σήμανση, σύμφωνα με το παρόν παράρτημα, οφείλει να ενημερώσει αμέσως το άλλο μέρος, παραθέτοντας τους λόγους που το οδήγησαν να λάβει αυτήν την απόφαση και τον τρόπο με τον οποίο διαπίστωσε την έλλειψη συμμόρφωσης.
- Τα μέρη εξετάζουν το ζήτημα και τα αποδεικτικά στοιχεία που φέρονται εις γνώση τους και αναφέρουν αμοιβαία τα αποτελέσματα των ερευνών τους.
- Σε περίπτωση συμφωνίας, τα μέρη λαμβάνουν τα κατάλληλα μέτρα που διασφαλίζουν ότι τέτοια προϊόντα δεν θα κυκλοφορήσουν στην αγορά.
- Σε περίπτωση διαφωνίας ως προς τα αποτελέσματα αυτών των ερευνών, το ζήτημα παραπέμπεται στο συμβούλιο σύνδεσης το οποίο δύναται να αναθέσει τη διενέργεια πραγματογνωμοσύνης.
- Όταν το συμβούλιο σύνδεσης διαπιστώνει ότι τα ληφθέντα μέτρα:
  - α) δεν είναι δικαιολογημένα, η εθνική αρχή του μέρους που τα έλαβε οφείλει να τα ανακαλέσει
  - β) είναι δικαιολογημένα, τα μέρη προβαίνουν στις κατάλληλες ενέργειες ώστε να διασφαλίσουν ότι τέτοια προϊόντα δεν θα κυκλοφορήσουν στην αγορά.

###### B. Ρήτρα διασφάλισης σχετικά με τα εναρμονισμένα πρότυπα

- Εάν η Σλοβακική Δημοκρατία θεωρεί ότι κάποιο εναρμονισμένο πρότυπο που αναφέρεται στη νομοθεσία που ορίζεται στο παρόν παράρτημα, δεν πληροί τις ουσιώδεις απαιτήσεις αυτής της νομοθεσίας, ενημερώνει το συμβούλιο σύνδεσης εκθέτοντας τους σχετικούς λόγους.
- Το συμβούλιο σύνδεσης εξετάζει το ζήτημα και μπορεί να ζητήσει από την Κοινότητα να προβεί στις δέουσες ενέργειες, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στην κοινοτική νομοθεσία που ορίζεται στο παρόν παράρτημα.
- Η Κοινότητα τηρεί το συμβούλιο σύνδεσης και το άλλο μέρος ενήμερα για την εξέλιξη των διαδικασιών.
- Το αποτέλεσμα της διαδικασίας κοινοποιείται στο άλλο μέρος.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

για την αμοιβαία αναγνώριση των αποτελεσμάτων της διαπίστωσης της συμμόρφωσης

## ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ ΑΤΟΜΙΚΗΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ

## ΤΜΗΜΑ Ι

## ΚΟΙΝΟΤΙΚΗ ΚΑΙ ΕΘΝΙΚΗ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

- Κοινοτική νομοθεσία: Οδηγία αριθ. 89/686/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 21ης Δεκεμβρίου 1989 περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με τον εξοπλισμό ατομικής προστασίας (ΕΕ L 399 της 30.12.1989, σ. 18), όπως τροποποιήθηκε την τελευταία φορά με την οδηγία αριθ. 96/58/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 3ης Σεπτεμβρίου 1996 (ΕΕ L 236 της 18.9.1996, σ. 44).
- Εθνική νομοθεσία: Νόμος αριθ. 264/1999, Συλλ. για τις τεχνικές απαιτήσεις σχετικά με προϊόντα και για τη διαπίστωση της συμμόρφωσης και την αλλαγή και την τροποποίηση ορισμένων νόμων (εγκρίθηκε στις 7.9.1999, τέθηκε σε ισχύ στις 1.1.2000, Συλλογή νόμων αριθ. 113/1999) στη διατύπωση του νόμου αριθ. 436/2001 Συλλ. (εγκρίθηκε στις 4.10.2001, τέθηκε σε ισχύ στις 1.11.2001 Συλλογή νόμων αριθ. 178/2001).
- Νόμος αριθ. 128/2002 Συλλ. για τον κρατικό έλεγχο της εσωτερικής αγοράς σε θέματα προστασίας του καταναλωτή και για την αλλαγή και την τροποποίηση ορισμένων νόμων (εγκρίθηκε στις 15.2.2002, τέθηκε σε ισχύ στις 1.4.2002, Συλλογή νόμων αριθ. 56/2002) στη διατύπωση του νόμου αριθ. 284/2002 Συλλ. (σε ισχύ από τις 1.7.2002).
- Νόμος αριθ. 95/2000 Συλλ. για την επιθεώρηση εργασίας (εγκρίθηκε στις 8.2.2000, τέθηκε σε ισχύ στις 1.7.2000, Συλλογή νόμων αριθ. 43/2000) στη διατύπωση του νόμου αριθ. 231/2002 Συλλ. (εγκρίθηκε στις 3.4.2002, τέθηκε σε ισχύ στις 3.5.2002, Συλλογή νόμων αριθ. 99/2002).
- Κυβερνητικό διάταγμα αριθ. 29/2001 Συλλ. που ορίζει λεπτομέρειες για τις τεχνικές απαιτήσεις και τις διαδικασίες διαπίστωσης της συμμόρφωσης για τον εξοπλισμό προσωπικής προστασίας (εγκρίθηκε στις 16.11.2000, τέθηκε σε ισχύ στις 1.4.2001, Συλλογή νόμων αριθ. 13/2001) στη διατύπωση του κυβερνητικού διατάγματος αριθ. 323/2002 Συλλ. (εγκρίθηκε στις 25.6.2002, τέθηκε σε ισχύ στις 1.7.2002).

## ΤΜΗΜΑ ΙΙ

## ΑΡΧΕΣ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΣΗΣ

## Ευρωπαϊκή Κοινότητα:

- Βέλγιο: Ministère des affaires économiques/Ministerie van Economische Zaken.
- Δανία: Direktoratet for Arbejdstilsynet.
- Γερμανία: Bundesministerium für Arbeit und Sozialordnung.
- Ελλάδα: Υπουργείο Ανάπτυξης. Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας (Ministry of Development. General Secretariat of Industry).
- Ισπανία: Ministerio de Ciencia y Tecnología.
- Γαλλία: Ministère de l'emploi et de la solidarité, Direction des relations du travail, Bureau CT 5. Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie, Direction générale de l'industrie, des technologies de l'information et des postes (DiGITIP) — SQUALPI.
- Ιρλανδία: Department of Enterprise, Trade and Employment.
- Ιταλία: Ministero delle attività produttive.
- Λουξεμβούργο: Ministère du travail (Inspection du travail et des mines).
- Κάτω Χώρες: Ministerie van Volksgezondheid, Welzijn en Sport.
- Αυστρία: Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit.
- Πορτογαλία: Under the authority of the Government of Portugal: Instituto Português da Qualidade.

Φινλανδία:	Sosiaali- ja terveysministeriö/Social- och hälsovårdsministeriet
Σουηδία:	Under the authority of the Government of Sweden: Styrelsen för ackreditering och teknisk kontroll (SWEDAC).
Ηνωμ. Βασίλειο:	Department of Trade and Industry.

**Σλοβακική Δημοκρατία:** Slovak Office of Standards, Metrology and Testing.

#### ΤΜΗΜΑ ΙΙΙ

#### ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΟΙ ΦΟΡΕΙΣ

##### Ευρωπαϊκή Κοινότητα:

Φορείς που έχουν εξουσιοδοτηθεί από τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας σύμφωνα με την κοινοτική νομοθεσία του Τμήματος Ι και έχουν κοινοποιηθεί στη Σλοβακική Δημοκρατία σύμφωνα με το άρθρο 10 του παρόντος πρωτοκόλλου.

##### Σλοβακική Δημοκρατία:

Φορείς που έχουν εξουσιοδοτηθεί από τη Σλοβακική Δημοκρατία σύμφωνα με την εθνική σλοβακική νομοθεσία του Τμήματος Ι και έχουν κοινοποιηθεί στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα σύμφωνα με το άρθρο 10 του παρόντος πρωτοκόλλου.

#### ΤΜΗΜΑ ΙV

#### ΕΙΔΙΚΕΣ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ

##### Ρήτρες διασφάλισης

###### A. Ρήτρα διασφάλισης σχετικά με τα βιομηχανικά προϊόντα

- Όταν ένα από τα μέρη λάβει μέτρα για την άρνηση της ελεύθερης πρόσβασης στην αγορά του σε βιομηχανικά προϊόντα που φέρουν κοινοτική σήμανση, σύμφωνα με το παρόν παράρτημα, οφείλει να ενημερώσει αμέσως το άλλο μέρος, παραθέτοντας τους λόγους που το οδήγησαν να λάβει αυτήν την απόφαση και τον τρόπο με τον οποίο διαπίστωσε την έλλειψη συμμόρφωσης.
- Τα μέρη εξετάζουν το ζήτημα και τα αποδεικτικά στοιχεία που φέρονται εις γνώση τους και αναφέρουν αμοιβαία τα αποτελέσματα των ερευνών τους.
- Σε περίπτωση συμφωνίας, τα μέρη λαμβάνουν τα κατάλληλα μέτρα που διασφαλίζουν ότι τέτοια προϊόντα δεν θα κυκλοφορήσουν στην αγορά.
- Σε περίπτωση διαφωνίας ως προς τα αποτελέσματα αυτών των ερευνών, το ζήτημα παραπέμπεται στο συμβούλιο σύνδεσης το οποίο δύναται να αναθέσει τη διενέργεια πραγματογνωμοσύνης.
- Όταν το συμβούλιο σύνδεσης διαπιστώνει ότι τα ληφθέντα μέτρα:
  - α) δεν είναι δικαιολογημένα, η εθνική αρχή του μέρους που τα έλαβε οφείλει να τα ανακαλέσει
  - β) είναι δικαιολογημένα, τα μέρη προβαίνουν στις κατάλληλες ενέργειες ώστε να διασφαλίσουν ότι τέτοια προϊόντα δεν θα κυκλοφορήσουν στην αγορά.

###### B. Ρήτρα διασφάλισης σχετικά με τα εναρμονισμένα πρότυπα

- Εάν η Σλοβακική Δημοκρατία θεωρεί ότι κάποιο εναρμονισμένο πρότυπο που αναφέρεται στη νομοθεσία που ορίζεται στο παρόν παράρτημα, δεν πληροί τις ουσιαστικές απαιτήσεις αυτής της νομοθεσίας, ενημερώνει το συμβούλιο σύνδεσης εκθέτοντας τους σχετικούς λόγους.
- Το συμβούλιο σύνδεσης εξετάζει το ζήτημα και μπορεί να ζητήσει από την Κοινότητα να προβεί στις δέουσες ενέργειες, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στην κοινοτική νομοθεσία που ορίζεται στο παρόν παράρτημα.
- Η Κοινότητα τηρεί το συμβούλιο σύνδεσης και το άλλο μέρος ενήμερα για την εξέλιξη των διαδικασιών.
- Το αποτέλεσμα της διαδικασίας κοινοποιείται στο άλλο μέρος.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

για την αμοιβαία αναγνώριση των αποτελεσμάτων της διαπίστωσης της συμμόρφωσης

## ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

## ΤΜΗΜΑ Ι

## ΚΟΙΝΟΤΙΚΗ ΚΑΙ ΕΘΝΙΚΗ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

- Κοινοτική νομοθεσία: Οδηγία αριθ. 73/23/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 19ης Φεβρουαρίου 1973, περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερομένων στο ηλεκτρολογικό υλικό που προορίζεται να χρησιμοποιηθεί εντός ορισμένων ορίων τάσεως (ΕΕ L 77 της 26.3.1973, σ. 29), όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την οδηγία αριθ. 93/68/ΕΟΚ της 22ας Ιουλίου 1993 (ΕΕ L 220 της 30.8.1993, σ. 1).
- Εθνική νομοθεσία: Νόμος αριθ. 264/1999 Συλλ. για τις τεχνικές απαιτήσεις σχετικά με προϊόντα και για τη διαπίστωση της συμμόρφωσης και την αλλαγή και την τροποποίηση ορισμένων νόμων (εγκρίθηκε στις 7.9.1999, τέθηκε σε ισχύ στις 1.1.2000, Συλλογή νόμων αριθ. 113/1999) στη διατύπωση του νόμου αριθ. 436/2001 Συλλ. (εγκρίθηκε στις 4.10.2001, τέθηκε σε ισχύ στις 1.11.2001 Συλλογή νόμων αριθ. 178/2001).
- Νόμος αριθ. 128/2002 Συλλ. για τον κρατικό έλεγχο της εσωτερικής αγοράς σε θέματα προστασίας του καταναλωτή και για την αλλαγή και την τροποποίηση ορισμένων νόμων (εγκρίθηκε στις 15.2.2002, τέθηκε σε ισχύ στις 1.4.2002, Συλλογή νόμων αριθ. 56/2002) στη διατύπωση του νόμου αριθ. 284/2002 Συλλ. (σε ισχύ από τις 1.7.2002).
- Νόμος αριθ. 95/2000 Συλλ. για την επιθεώρηση εργασίας και τη μεταβολή και την τροποποίηση ορισμένων νόμων (εγκρίθηκε στις 8.2.2000, τέθηκε σε ισχύ στις 1.7.2000, Συλλογή νόμων αριθ. 43/2000) στη διατύπωση του νόμου αριθ. 231/2002 Συλλ. (εγκρίθηκε στις 3.4.2002, τέθηκε σε ισχύ στις 3.5.2002, Συλλογή νόμων αριθ. 99/2002).
- Κυβερνητικό διάταγμα αριθ. 392/1999 που ορίζει λεπτομέρειες για τις τεχνικές απαιτήσεις και τις διαδικασίες διαπίστωσης της συμμόρφωσης για το ηλεκτρολογικό υλικό που χρησιμοποιείται εντός ορισμένων ορίων τάσεως (εγκρίθηκε στις 16.12.1999, τέθηκε σε ισχύ στις 1.1.2000, Συλλογή νόμων αριθ. 157/1999) στη διατύπωση του κυβερνητικού διατάγματος αριθ. 149/2002 (εγκρίθηκε στις 13.3.2002, τέθηκε σε ισχύ στις 1.4.2002, Συλλογή νόμων αριθ. 62/2002) στη διατύπωση του κυβερνητικού διατάγματος αριθ. 303/2002 Συλλ. (εγκρίθηκε στις 5.6.2002, τέθηκε σε ισχύ στις 1.7.2002, Συλλογή νόμων αριθ. 131/2002).

## ΤΜΗΜΑ ΙΙ

## ΑΡΧΕΣ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΣΗΣ

## Ευρωπαϊκή Κοινότητα:

- Βέλγιο: Ministère des affaires économiques/Ministerie van Economische Zaken.
- Δανία: Økonomi- og Erhvervsministeriet, Elektricitetsrådet.
- Γερμανία: Bundesministerium für Arbeit und Sozialordnung.
- Ελλάδα: Υπουργείο Ανάπτυξης. Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας (Ministry of Development. General Secretariat of Industry).
- Ισπανία: Ministerio de Ciencia y Tecnología.
- Γαλλία: Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie. Direction générale de l'industrie, des technologies de l'information et des postes (DiGITIP) — SQUALPI.
- Ιρλανδία: Department of Enterprise and Employment.
- Ιταλία: Ministero delle Attività Produttive.
- Λουξεμβούργο: Ministère de l'économie — Service de l'énergie de l'état.  
Ministère du travail (Inspection du travail et des mines).
- Κάτω Χώρες: Minister van Volksgezondheid, Welzijn en Sport (consumer goods).  
Minister van Sociale Zaken en Werkgelegenheid (others).
- Αυστρία: Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit.

Πορτογαλία:	Under the authority of the Government of Portugal: Instituto Português da Qualidade.
Φινλανδία:	Kauppa- ja teollisuusministeriö/Handels- och industriministeriet
Σουηδία:	Under the authority of the Government of Sweden: Styrelsen för ackreditering och teknisk kontrol (SWEDAC).
Ηνωμένο Βασίλειο:	Department of Trade and Industry.

**Σλοβακική Δημοκρατία:** Slovak Office of Standards, Metrology and Testing.

#### ΤΜΗΜΑ ΙΙΙ

#### ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΟΙ ΦΟΡΕΙΣ

##### Ευρωπαϊκή Κοινότητα:

Φορείς που έχουν εξουσιοδοτηθεί από τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας σύμφωνα με την κοινοτική νομοθεσία του Τμήματος Ι και έχουν κοινοποιηθεί στη Σλοβακική Δημοκρατία σύμφωνα με το άρθρο 10 του παρόντος πρωτοκόλλου.

##### Σλοβακική Δημοκρατία:

Φορείς που έχουν εξουσιοδοτηθεί από τη Σλοβακική Δημοκρατία σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία της Σλοβακικής Δημοκρατίας του Τμήματος Ι και έχουν κοινοποιηθεί στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα σύμφωνα με το άρθρο 10 του παρόντος πρωτοκόλλου.

#### ΤΜΗΜΑ ΙV

#### ΕΙΔΙΚΕΣ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ

##### Ρήτρες διασφάλισης

###### A. Ρήτρα διασφάλισης σχετικά με τα βιομηχανικά προϊόντα

- Όταν ένα από τα μέρη λάβει μέτρα για την άρνηση της ελεύθερης πρόσβασης στην αγορά του σε βιομηχανικά προϊόντα που φέρουν κοινοτική σήμανση, σύμφωνα με το παρόν παράρτημα, οφείλει να ενημερώσει αμέσως το άλλο μέρος, παραθέτοντας τους λόγους που το οδήγησαν να λάβει αυτήν την απόφαση και τον τρόπο με τον οποίο διαπίστωσε την έλλειψη συμμόρφωσης.
- Τα μέρη εξετάζουν το ζήτημα και τα αποδεικτικά στοιχεία που φέρονται εις γνώση τους και αναφέρουν αμοιβαία τα αποτελέσματα των ερευνών τους.
- Σε περίπτωση συμφωνίας, τα μέρη λαμβάνουν τα κατάλληλα μέτρα που διασφαλίζουν ότι τέτοια προϊόντα δεν θα κυκλοφορήσουν στην αγορά.
- Σε περίπτωση διαφωνίας ως προς τα αποτελέσματα αυτών των ερευνών, το ζήτημα παραπέμπεται στο συμβούλιο σύνδεσης το οποίο δύναται να αναθέσει τη διενέργεια πραγματογνωμοσύνης.
- Όταν το συμβούλιο σύνδεσης διαπιστώνει ότι τα ληφθέντα μέτρα:
  - α) δεν είναι δικαιολογημένα, η εθνική αρχή του μέρους που τα έλαβε οφείλει να τα ανακαλέσει
  - β) είναι δικαιολογημένα, τα μέρη προβαίνουν στις κατάλληλες ενέργειες ώστε να διασφαλίσουν ότι τέτοια προϊόντα δεν θα κυκλοφορήσουν στην αγορά.

###### B. Ρήτρα διασφάλισης σχετικά με τα εναρμονισμένα πρότυπα

- Εάν η Σλοβακική Δημοκρατία θεωρεί ότι κάποιο εναρμονισμένο πρότυπο που αναφέρεται στη νομοθεσία που ορίζεται στο παρόν παράρτημα, δεν πληροί τις ουσιώδεις απαιτήσεις αυτής της νομοθεσίας, ενημερώνει το συμβούλιο σύνδεσης εκθέτοντας τους σχετικούς λόγους.
- Το συμβούλιο σύνδεσης εξετάζει το ζήτημα και μπορεί να ζητήσει από την Κοινότητα να προβεί στις δέουσες ενέργειες, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στην κοινοτική νομοθεσία που ορίζεται στο παρόν παράρτημα.
- Η Κοινότητα τηρεί το συμβούλιο σύνδεσης και το άλλο μέρος ενήμερα για την εξέλιξη των διαδικασιών.
- Το αποτέλεσμα της διαδικασίας κοινοποιείται στο άλλο μέρος.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

για την αμοιβαία αναγνώριση των αποτελεσμάτων της διαπίστωσης της συμμόρφωσης

## ΗΛΕΚΤΡΟΜΑΓΝΗΤΙΚΗ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑ

## ΤΜΗΜΑ Ι

## ΚΟΙΝΟΤΙΚΗ ΚΑΙ ΕΘΝΙΚΗ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

- Κοινοτική νομοθεσία: Οδηγία αριθ. 89/336/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 3ης Μαΐου 1989 για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (ΕΕ L 139 της 23.5.1989, σ. 19), όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την οδηγία αριθ. 93/68/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 22ας Ιουλίου 1993 (ΕΕ L 220 της 30.8.1993, σ. 1).
- Εθνική νομοθεσία: Νόμος αριθ. 264/1999, Συλλ. για τις τεχνικές απαιτήσεις σχετικά με προϊόντα και για τη διαπίστωση της συμμόρφωσης και την αλλαγή και την τροποποίηση ορισμένων νόμων (εγκρίθηκε στις 7.9.1999, τέθηκε σε ισχύ στις 1.1.2000, Συλλογή νόμων αριθ. 113/1999) στη διατύπωση του νόμου αριθ. 436/2001 Συλλ. (εγκρίθηκε στις 4.10.2001, τέθηκε σε ισχύ στις 1.11.2001 Συλλογή νόμων αριθ. 178/2001).
- Νόμος αριθ. 128/2002 Συλλ. για τον κρατικό έλεγχο της εσωτερικής αγοράς σε θέματα προστασίας του καταναλωτή και για την αλλαγή και την τροποποίηση ορισμένων νόμων (εγκρίθηκε στις 15.2.2002, τέθηκε σε ισχύ στις 1.4.2002, Συλλογή νόμων αριθ. 56/2002) στη διατύπωση του νόμου αριθ. 284/2002 Συλλ. (σε ισχύ από τις 1.7.2002).
- Νόμος αριθ. 95/2000 Συλλ. για την επιθεώρηση εργασίας και τη μεταβολή και την τροποποίηση ορισμένων νόμων (εγκρίθηκε στις 8.2.2000, τέθηκε σε ισχύ στις 1.7.2000, Συλλογή νόμων αριθ. 43/2000) στη διατύπωση του νόμου αριθ. 231/2002 Συλλ. (εγκρίθηκε στις 3.4.2002, τέθηκε σε ισχύ στις 3.5.2002, Συλλογή νόμων αριθ. 99/2002).
- Κυβερνητικό διάταγμα αριθ. 394/1999 Συλλ., που ορίζει λεπτομέρειες για τις τεχνικές απαιτήσεις σχετικά με προϊόντα όσον αφορά την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (εγκρίθηκε στις 16.12.1999, τέθηκε σε ισχύ στις 1.1.2000, Συλλογή νόμων αριθ. 157/1999) στη διατύπωση του κυβερνητικού διατάγματος αριθ. 159/2002 Συλλ. (εγκρίθηκε στις 13.3.2002, τέθηκε σε ισχύ στις 1.4.2002, Συλλογή νόμων αριθ. 65/2002) στη διατύπωση του κυβερνητικού διατάγματος αριθ. 301/2002 Συλλ. (εγκρίθηκε στις 5.6.2002, τέθηκε σε ισχύ στις 1.7.2002, Συλλογή νόμων αριθ. 131/2002).

## ΤΜΗΜΑ ΙΙ

## ΑΡΧΕΣ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΣΗΣ

## Ευρωπαϊκή Κοινότητα:

- Βέλγιο: Ministère des affaires économiques/Ministerie van Economische Zaken.
- Δανία: Telestyrelsen.
- Γερμανία: Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie.
- Ελλάδα: Υπουργείο Ανάπτυξης. Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας (Ministry of Development. General Secretariat of Industry).
- Ισπανία: Ministerio de Ciencia y Tecnología.
- Γαλλία: Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie. Direction générale de l'industrie, des technologies de l'information et des postes (DiGITIP) — SQUALPI.
- Ιρλανδία: Department of Enterprise and Employment.
- Ιταλία: Ministero delle Attività Produttive.
- Λουξεμβούργο: Ministère de l'économie — Service de l'énergie de l'état.
- Κάτω Χώρες: Ministerie van Verkeer en Waterstaat.
- Αυστρία: Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit.
- Πορτογαλία: Under the authority of the Government of Portugal: Instituto Português da Qualidade. Ministério do Equipamento Social. Instituto das Comunicações de Portugal.

Φινλανδία:	Kauppa- ja teollisuusministeriö/Handels- och industriministeriet. For EMC aspects of telecommunications and radio equipment: Liikenne- ja viestintäministeriö/Kommunikationsministeriet.
Σουηδία:	Under the authority of the Government of Sweden: Styrelsen för ackreditering och teknisk kontrol (SWEDAC).
Ηνωμένο Βασίλειο:	Department of Trade and Industry.

**Σλοβακική Δημοκρατία:** Slovak Office of Standards, Metrology and Testing.

#### ΤΜΗΜΑ ΙΙΙ

#### ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΟΙ ΚΑΙ ΑΡΜΟΔΙΟΙ ΦΟΡΕΙΣ

##### Ευρωπαϊκή Κοινότητα:

Φορείς που έχουν εξουσιοδοτηθεί από τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας σύμφωνα με την κοινοτική νομοθεσία του Τμήματος Ι και έχουν κοινοποιηθεί στη Σλοβακική Δημοκρατία σύμφωνα με το άρθρο 10 του παρόντος πρωτοκόλλου.

##### Σλοβακική Δημοκρατία:

Φορείς που έχουν εξουσιοδοτηθεί από τη Σλοβακική Δημοκρατία σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία της Σλοβακικής Δημοκρατίας του Τμήματος Ι και έχουν κοινοποιηθεί στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα σύμφωνα με το άρθρο 10 του παρόντος πρωτοκόλλου.

#### ΤΜΗΜΑ ΙV

#### ΕΙΔΙΚΕΣ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ

##### Ρήτρες διασφάλισης

###### A. Ρήτρα διασφάλισης σχετικά με τα βιομηχανικά προϊόντα

- Όταν ένα από τα μέρη λάβει μέτρα για την άρνηση της ελεύθερης πρόσβασης στην αγορά του σε βιομηχανικά προϊόντα που φέρουν κοινοτική σήμανση, σύμφωνα με το παρόν παράρτημα, οφείλει να ενημερώσει αμέσως το άλλο μέρος, παραθέτοντας τους λόγους που το οδήγησαν να λάβει αυτήν την απόφαση και τον τρόπο με τον οποίο διαπίστωσε την έλλειψη συμμόρφωσης.
- Τα μέρη εξετάζουν το ζήτημα και τα αποδεικτικά στοιχεία που φέρονται εις γνώση τους και αναφέρουν αμοιβαία τα αποτελέσματα των ερευνών τους.
- Σε περίπτωση συμφωνίας, τα μέρη λαμβάνουν τα κατάλληλα μέτρα που διασφαλίζουν ότι τέτοια προϊόντα δεν θα κυκλοφορήσουν στην αγορά.
- Σε περίπτωση διαφωνίας ως προς τα αποτελέσματα αυτών των ερευνών, το ζήτημα παραπέμπεται στο συμβούλιο σύνδεσης το οποίο δύναται να αναθέσει τη διενέργεια πραγματογνωμοσύνης.
- Όταν το συμβούλιο σύνδεσης διαπιστώνει ότι τα ληφθέντα μέτρα:
  - α) δεν είναι δικαιολογημένα, η εθνική αρχή του μέρους που τα έλαβε οφείλει να τα ανακαλέσει
  - β) είναι δικαιολογημένα, τα μέρη προβαίνουν στις κατάλληλες ενέργειες ώστε να διασφαλίσουν ότι τέτοια προϊόντα δεν θα κυκλοφορήσουν στην αγορά.

###### B. Ρήτρα διασφάλισης σχετικά με τα εναρμονισμένα πρότυπα

- Εάν η Σλοβακική Δημοκρατία θεωρεί ότι κάποιο εναρμονισμένο πρότυπο που αναφέρεται στη νομοθεσία που ορίζεται στο παρόν παράρτημα, δεν πληροί τις ουσιώδεις απαιτήσεις αυτής της νομοθεσίας, ενημερώνει το συμβούλιο σύνδεσης εκθέτοντας τους σχετικούς λόγους.
- Το συμβούλιο σύνδεσης εξετάζει το ζήτημα και μπορεί να ζητήσει από την Κοινότητα να προβεί στις δέουσες ενέργειες, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στην κοινοτική νομοθεσία που ορίζεται στο παρόν παράρτημα.
- Η Κοινότητα τηρεί το συμβούλιο σύνδεσης και το άλλο μέρος ενήμερα για την εξέλιξη των διαδικασιών.
- Το αποτέλεσμα της διαδικασίας κοινοποιείται στο άλλο μέρος.



## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

για την αμοιβαία αναγνώριση των αποτελεσμάτων της διαπίστωσης της συμμόρφωσης

**ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΠΟΥ ΠΡΟΟΡΙΖΟΝΤΑΙ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ ΣΕ ΕΚΡΗΞΙΜΕΣ ΑΤΜΟΣΦΑΙΡΕΣ**

## ΤΜΗΜΑ Ι

**ΚΟΙΝΟΤΙΚΗ ΚΑΙ ΕΘΝΙΚΗ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ**

Κοινοτική νομοθεσία: Οδηγία αριθ. 94/9/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 23ης Μαρτίου 1994, για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με τον εξοπλισμό και τα συστήματα προστασίας που προορίζονται για χρήση σε εκρήξιμες ατμόσφαιρες (ΕΕ L 100 της 19.4.1994, σ. 1).

Εθνική νομοθεσία: Νόμος αριθ. 264/1999, Συλλ. για τις τεχνικές απαιτήσεις σχετικά με προϊόντα και για τη διαπίστωση της συμμόρφωσης και την αλλαγή και την τροποποίηση ορισμένων νόμων (εγκρίθηκε στις 7.9.1999, τέθηκε σε ισχύ στις 1.1.2000, Συλλογή νόμων αριθ. 113/1999) στη διατύπωση του νόμου αριθ. 436/2001 Συλλ. (εγκρίθηκε στις 4.10.2001, τέθηκε σε ισχύ στις 1.11.2001, Συλλογή νόμων αριθ. 178/2001).

Νόμος αριθ. 128/2002 Συλλ. για τον κρατικό έλεγχο της εσωτερικής αγοράς σε θέματα προστασίας του καταναλωτή και για την αλλαγή και την τροποποίηση ορισμένων νόμων (εγκρίθηκε στις 15.2.2002, τέθηκε σε ισχύ στις 1.4.2002, Συλλογή νόμων αριθ. 56/2002) στη διατύπωση του νόμου αριθ. 284/2002 Συλλ. (σε ισχύ από τις 1.7.2002).

Νόμος αριθ. 95/2000 Συλλ. για την επιθεώρηση εργασίας και τη μεταβολή και την τροποποίηση ορισμένων νόμων (εγκρίθηκε στις 8.2.2000, τέθηκε σε ισχύ στις 1.7.2000, Συλλογή νόμων αριθ. 43/2000) όπως αναφέρεται στον νόμο αριθ. 231/2002 Συλλ. (εγκρίθηκε στις 3.4.2002, τέθηκε σε ισχύ στις 3.5.2002, Συλλογή νόμων αριθ. 99/2002).

Κυβερνητικό διάταγμα αριθ. 117/2001 Συλλ. που ορίζει λεπτομέρειες για τις τεχνικές απαιτήσεις και τις διαδικασίες διαπίστωσης της συμμόρφωσης για τον εξοπλισμό και τα συστήματα προστασίας που προορίζονται για χρήση σε εκρήξιμες ατμόσφαιρες (εγκρίθηκε στις 28.3.2001, τέθηκε σε ισχύ στις 1.4.2001, Συλλογή νόμων αριθ. 48/2001) όπως αναφέρεται στο κυβερνητικό διάταγμα αριθ. 296/2002 Συλλ. (εγκρίθηκε στις 5.6.2002, τέθηκε σε ισχύ στις 1.7.2002, Συλλογή νόμων αριθ. 130/2002).

## ΤΜΗΜΑ ΙΙ

**ΑΡΧΕΣ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΣΗΣ****Ευρωπαϊκή Κοινότητα:**

Βέλγιο:	Ministère des affaires économiques/Ministerie van Economische Zaken.
Δανία:	For electrical aspects: Økonomi- og Erhvervsministeriet, Elektricetetsrådet.  For mechanical aspects: Arbejdsministeriet, Arbejdstilsynet.
Γερμανία:	Bundesministerium für Arbeit und Sozialordnung.
Ελλάδα:	Υπουργείο Ανάπτυξης. Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας (Ministry of Development. General Secretariat of Industry).
Ισπανία:	Ministerio de Ciencia y Tecnología.
Γαλλία:	Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie, Direction de l'action régionale et de la petite et moyenne industrie (DARPMI), Sous-direction de la sécurité industrielle.
Ιρλανδία:	Department of Enterprise and Employment.
Ιταλία:	Ministero delle Attività Produttive.
Λουξεμβούργο:	Ministère de l'économie — Service de l'énergie de l'état.
Κάτω Χώρες:	Minister van Sociale Zaken en Werkgelegenheid.

Αυστρία:	Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit.
Πορτογαλία:	Under the authority of the Government of Portugal: Instituto Português da Qualidade.
Φινλανδία:	Kauppa- ja teollisuusministeriö/Handels- och industriministeriet.
Σουηδία:	Under the authority of the Government of Sweden: Styrelsen för ackreditering och teknisk kontrol (SWEDAC).
Ηνωμένο Βασίλειο:	Department of Trade and Industry.

**Σλοβακική Δημοκρατία:** Slovak Office of Standards, Metrology and Testing.

### ΤΜΗΜΑ ΙΙΙ

#### ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΟΙ ΦΟΡΕΙΣ

##### Ευρωπαϊκή Κοινότητα:

Φορείς που έχουν εξουσιοδοτηθεί από τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας σύμφωνα με την κοινοτική νομοθεσία του Τμήματος Ι και έχουν κοινοποιηθεί στη Σλοβακική Δημοκρατία σύμφωνα με το άρθρο 10 του παρόντος πρωτοκόλλου.

##### Σλοβακική Δημοκρατία:

Φορείς που έχουν εξουσιοδοτηθεί από τη Σλοβακική Δημοκρατία σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία της Σλοβακικής Δημοκρατίας του Τμήματος Ι και έχουν κοινοποιηθεί στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα σύμφωνα με το άρθρο 10 του παρόντος πρωτοκόλλου.

### ΤΜΗΜΑ ΙV

#### ΕΙΔΙΚΕΣ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ

##### 1. Μεταβατικές ρυθμίσεις

Τα πιστοποιητικά που εκδίδονται στα κράτη μέλη της ΕΚ σύμφωνα με τις οδηγίες 76/117/ΕΟΚ, 79/196/ΕΟΚ και 82/130/ΕΟΚ θα αναγνωρίζονται ως απόδειξη της πιστοποίησης της συμμόρφωσης βάσει των παραγράφων 1 και 2 του άρθρου 33 του νόμου αριθ. 264/1999 σχετικά με τις τεχνικές απαιτήσεις προϊόντων και τις τροποποιήσεις ορισμένων νόμων. Με βάση αυτά τα πιστοποιητικά, ο εισαγωγέας των εν λόγω προϊόντων στη Σλοβακική Δημοκρατία θα εκδίδει δήλωση συμμόρφωσης του σχετικού προϊόντος προς τις ισχύουσες απαιτήσεις που αναφέρονται στην ίδια παράγραφο.

##### 2. Ρήτρες διασφάλισης

###### A. Ρήτρα διασφάλισης σχετικά με τα βιομηχανικά προϊόντα

- Όταν ένα από τα μέρη λάβει μέτρα για την άρνηση της ελεύθερης πρόσβασης στην αγορά του σε βιομηχανικά προϊόντα που φέρουν κοινοτική σήμανση, σύμφωνα με το παρόν παράρτημα, οφείλει να ενημερώσει αμέσως το άλλο μέρος, παραθέτοντας τους λόγους που το οδήγησαν να λάβει αυτήν την απόφαση και τον τρόπο με τον οποίο διαπίστωσε την έλλειψη συμμόρφωσης.
- Τα μέρη εξετάζουν το ζήτημα και τα αποδεικτικά στοιχεία που φέρονται εις γνώση τους και αναφέρουν αμοιβαία τα αποτελέσματα των ερευνών τους.
- Σε περίπτωση συμφωνίας, τα μέρη λαμβάνουν τα κατάλληλα μέτρα που διασφαλίζουν ότι τέτοια προϊόντα δεν θα κυκλοφορήσουν στην αγορά.
- Σε περίπτωση διαφωνίας ως προς τα αποτελέσματα αυτών των ερευνών, το ζήτημα παραπέμπεται στο συμβούλιο σύνδεσης το οποίο δύναται να αναθέσει τη διενέργεια πραγματογνωμοσύνης.
- Όταν το συμβούλιο σύνδεσης διαπιστώνει ότι τα ληφθέντα μέτρα:
  - α) δεν είναι δικαιολογημένα, η εθνική αρχή του μέρους που τα έλαβε οφείλει να τα ανακαλέσει·
  - β) είναι δικαιολογημένα, τα μέρη προβαίνουν στις κατάλληλες ενέργειες ώστε να διασφαλίσουν ότι τέτοια προϊόντα δεν θα κυκλοφορήσουν στην αγορά.

Β. Ρήτρα διασφάλισης σχετικά με τα εναρμονισμένα πρότυπα

1. Εάν η Σλοβακική Δημοκρατία θεωρεί ότι κάποιο εναρμονισμένο πρότυπο που αναφέρεται στη νομοθεσία που ορίζεται στο παρόν παράρτημα, δεν πληροί τις ουσιώδεις απαιτήσεις αυτής της νομοθεσίας, ενημερώνει το συμβούλιο σύνδεσης εκθέτοντας τους σχετικούς λόγους.
2. Το συμβούλιο σύνδεσης εξετάζει το ζήτημα και μπορεί να ζητήσει από την Κοινότητα να προβεί στις δέουσες ενέργειες, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στην κοινοτική νομοθεσία που ορίζεται στο παρόν παράρτημα.
3. Η Κοινότητα τηρεί το συμβούλιο σύνδεσης και το άλλο μέρος ενήμερα για την εξέλιξη των διαδικασιών.
4. Το αποτέλεσμα της διαδικασίας κοινοποιείται στο άλλο μέρος.

---

**ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΠΑΡΟΥΣΙΑ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΩΝ ΤΗΣ ΣΛΟΒΑΚΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΣΕ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΕΙΣ ΕΠΙΤΡΟΠΩΝ**

Για να βελτιωθεί η κατανόηση των πρακτικών θεμάτων που άπτονται της εφαρμογής του κοινοτικού κεκτημένου, η Ευρωπαϊκή Κοινότητα δηλώνει ότι η Σλοβακική Δημοκρατία προσκαλείται, υπό τους όρους που ακολουθούν, στις συνεδριάσεις των επιτροπών που συστήνονται ή αναφέρονται βάσει της κοινοτικής νομοθεσίας σχετικά με τις μηχανές, τον εξοπλισμό προσωπικής προστασίας, την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα και τον εξοπλισμό και τα συστήματα προστασίας που προορίζονται για χρήση σε εκρήξιμες ατμόσφαιρες.

Η συμμετοχή αυτή περιορίζεται σε συνεδριάσεις, ή σε τμήματα των συνεδριάσεων, κατά τη διάρκεια των οποίων συζητείται η εφαρμογή του κεκτημένου· δεν επεκτείνεται σε συνεδριάσεις που έχουν ως αντικείμενο την προετοιμασία και την έκδοση γνώμης σχετικά με τις εξουσίες εφαρμογής ή διαχείρισης που ανατίθενται στην Επιτροπή από το Συμβούλιο.

Η πρόσκληση αυτή δύναται να επεκταθεί, ανά μεμονωμένη περίπτωση, σε ομάδες εμπειρογνομόνων που προσκαλούνται από την Επιτροπή.

---

**Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για να αποφευχθεί η εκτροπή του εμπορίου ορισμένων βασικών φαρμακευτικών προϊόντων προς την Ευρωπαϊκή Ένωση**

(2003/C 45 E/20)

COM(2002) 592 τελικό — 2002/0257(ACC)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 30 Οκτωβρίου 2002)

**ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ**

Η Επιτροπή παρουσίασε ένα πλαίσιο πολιτικής σχετικά με την «Επιταχυνόμενη δράση με στόχο μείζονες μεταδοτικές νόσους στο πλαίσιο της μείωσης της φτώχειας», το Σεπτέμβριο 2000 <sup>(1)</sup> και επισήμανε την ανάγκη ταχείας δράσης στον τομέα αυτό. Στο προαναφερόμενο έγγραφο εξετάζεται το θέμα των μεταδοτικών νόσων και το πρόβλημα που δημιουργείται στις φτωχότερες χώρες, με δυσμενείς συνέπειες στην ανάπτυξη τους, αναλύονται τα κυριότερα πολιτικά ζητήματα που ενδιαφέρουν τον τομέα, εκτίθενται οι λόγοι για συνέχιση της κοινοτικής συμμετοχής και παρουσιάζεται ένα πλαίσιο αντιμετώπισης με τρεις ευρύτερους τομείς δράσης. 1) Επίτευξη του βέλτιστου αντίκτυπου από τις υφιστάμενες παρεμβάσεις, υπηρεσίες και αγαθά που προσφέρονται για την καταπολέμηση των κυριότερων μεταδοτικών νόσων που πλήττουν τον φτωχότερο πληθυσμό. 2) Καλύτερη πρόσβαση και δυνατότητα αγοράς φαρμάκων ζωτικής σημασίας μέσω ολοκληρωμένης και συντονισμένης διεθνούς προσέγγισης. 3) Αύξηση των επενδύσεων στην έρευνα και ανάπτυξη για τη δημιουργία παγκόσμιων προϊόντων καταπολέμησης των τριών μείζονων μεταδοτικών νόσων.

Πολλές από τις φτωχότερες αναπτυσσόμενες χώρες αντιμετωπίζουν σοβαρή κρίση στον υγειονομικό τομέα και χρειάζονται επιτακτικά καλύτερη πρόσβαση σε βασικά φαρμακευτικά προϊόντα για τη θεραπεία μεταδοτικών νόσων. Οι χώρες αυτές εξαρτώνται συνήθως σε μεγάλο βαθμό από τις εισαγωγές φαρμακευτικών προϊόντων, δεδομένου ότι οι τοπικές φαρμακοβιομηχανίες είναι ελάχιστες σε αριθμό. Αυτό οφείλεται, όχι όμως και αποκλειστικά, στις επιπτώσεις των διεθνών και εθνικών πολιτικών τιμολόγησης, στις δασμολογικές και φορολογικές πολιτικές καθώς και στις συμφωνίες σχετικά με τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας. Στα μέσα που ενδεχομένως θα μπορούσαν να χρησιμοποιηθούν για να βελτιωθεί η πρόσβαση και η δυνατότητα αγοράς των φαρμάκων αυτών περιλαμβάνεται, μεταξύ άλλων, η εφαρμογή κλιμακωτής τιμολόγησης στο πλαίσιο ολοκληρωμένης διεθνούς προσέγγισης.

Τον Φεβρουάριο 2001 η Επιτροπή θέσπισε ένα Πρόγραμμα Δράσης: Επιταχυνόμενη δράση για HIV/AIDS, ελονοσία και φυματίωση στο πλαίσιο της μείωσης της φτώχειας <sup>(2)</sup>, το οποίο αποτελεί γενική και συνεπή απάντηση της Κοινότητας, όσον αφορά την εξάρση σε παγκόσμιο επίπεδο των τριών αυτών μείζονων μεταδοτικών νόσων για την περίοδο 2001-2006.

Στο πρόγραμμα δράσης προτείνεται να προσφέρουν οι παραγωγοί και εξαγωγείς τις χαμηλότερες δυνατές τιμές στις φτωχότερες αναπτυσσόμενες χώρες, όπως ορίζεται στο πρόγραμμα <sup>(3)</sup>, χωρίς να διακινδυνεύεται ο επικερδής χαρακτήρας των δραστηριοτήτων τους στις ανεπτυγμένες χώρες <sup>(4)</sup>. Για το σκοπό αυτό θα επιζητηθεί ισορροπία μεταξύ του όγκου και των τιμών πώλησης των φαρμακευτικών προϊόντων εκεί όπου οι φτωχότερες χώρες επωφελούνται από την εφαρμογή χαμηλών κλιμακωτών τιμών. Η διαφοροποίηση των τιμών στις φτωχές αναπτυσσόμενες χώρες σε σχέση με τις αντίστοιχες στις αγορές των ανεπτυγμένων χωρών είναι απαραίτητη.

Στις περισσότερες ανεπτυγμένες χώρες έχουν ήδη ληφθεί νομοθετικά και κανονιστικά μέτρα για την αποφυγή σε ορισμένες περιπτώσεις, εισαγωγών φαρμακευτικών προϊόντων, αλλά τα μέτρα αυτά θα καταστούν πιθανώς ανεπαρκή δεδομένου ότι πωλούνται σημαντικές ποσότητες φαρμάκων σε πολύ χαμηλές τιμές στις αγορές των φτωχότερων αναπτυσσόμενων χωρών, με αποτέλεσμα να γίνεται πλέον ελκυστική η παροχέτευση των προϊόντων αυτών στις αγορές με υψηλές τιμές στις ανεπτυγμένες χώρες. Για το σκοπό πρέπει να ληφθούν αποτελεσματικά μέτρα καταπολέμησης του εμπορίου αυτού. Με τα παραπάνω μέτρα θα ενθαρρύνεται επίσης ο βιομηχανικός κλάδος να προμηθεύει βασικά φάρμακα με κλιμακωτές τιμές σε βιώσιμη βάση. Στο μέλλον, η κλιμακωτή τιμολόγηση για τις φτωχότερες αναπτυσσόμενες χώρες θα πρέπει να αποτελεί τον κανόνα και όχι την εξαίρεση.

<sup>(1)</sup> COM(2000) 585 της 20.9.2000.

<sup>(2)</sup> COM(2001) 96 της 21.2.2001.

<sup>(3)</sup> Λιγότερο ανεπτυγμένες χώρες (προς το παρόν 49: Αφγανιστάν, Αγκόλα, Μπαγκλαντές, Μπενίν, Μπουτάν, Μπουρκίνα Φάσο, Μπουρούντι, Καμπότζη, Πράσινο Ακρωτήριο, Κεντροαφρικανική Δημοκρατία, Τσαδ, Κομόρες, Λαϊκή Δημοκρατία του Κονγκό, Τζιμπουτί, Ισημερινή Γουινέα, Ερυθραία, Αιθιοπία, Γκάμبيا, Γουινέα, Γουινέα-Μπισσάου, Αϊτή, Κιρμπάτι, Λαϊκή Δημοκρατία του Λάος, Λεσόθο, Λιβερία, Μαδαγασκάρη, Μαλάουι, Μαλβίδες, Μαλί, Μουριτανία, Μοζαμβίκη, Μυανμάρ, Νεπάλ, Νίγηρας, Ρουάντα, Σαμόα, Σάο Τομέ και Πρίνσιπε, Σενεγάλη, Σιέρα Λεόνε, Νήσοι Σολομώντος, Σομαλία, Σουδάν, Τόγκο, Τουβάλου, Ουγκάντα, Ενωμένη Δημοκρατία της Τανζανίας, Βανουάτου, Υεμένη, Ζάμπια) όπως ορίζεται από τα Ηνωμένα Έθνη και χώρες με χαμηλά εισοδήματα (προς το παρόν 23: Αρμενία, Αζερμπαϊτζάν, Καμερούν, Κίνα, Δημοκρατία του Κονγκό, Ακτή Ελεφαντοστού, Ανατολικό Τιμόρ, Γκάνα, Ονδούρα, Ινδία, Ινδονησία, Κένυα, Δημοκρατία της Κορέας, Δημοκρατία του Κιργιζιστάν, Μολδαβία, Μογγολία, Νικαράγουα, Νιγηρία, Πακιστάν, Τατζικιστάν, Τουρκμενιστάν, Βιετνάμ, Ζιμπάμπουε) όπως αριθμούνται από την ΕΑΒ.

<sup>(4)</sup> Η κλιμακωτή τιμολόγηση εφαρμόζεται από καιρό για τα εμβόλια των παιδιών.

Για την επίτευξη των στόχων του προγράμματος δράσης, ο προτεινόμενος κανονισμός απαγορεύει την είσοδο στο τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας <sup>(1)</sup> προϊόντων που έχουν εγκριθεί για κλιμακωτή τιμολόγηση και που έχουν στη συνέχεια εξαχθεί σε χώρα που έχει χαρακτηριστεί φτωχή αναπτυσσόμενη χώρα. Προκειμένου να υπάρξει κλιμακωτή τιμολόγηση για κάποιο προϊόν, κατά την έννοια του προτεινόμενου κανονισμού, το προϊόν αυτό πρέπει να περιληφθεί στο παράρτημα 1 του παρόντος κανονισμού του Συμβουλίου. Οι αιτήσεις θα υποβάλλονται σε εθελοντική βάση, για περιληψη στο παράρτημα 1 σύμφωνα με τους κανόνες και διαδικασίες που εκτίθενται στον κανονισμό. Στην παρούσα φάση ο προτεινόμενος κανονισμός αφορά τις τρεις μείζονες μεταδοτικές νόσους καθώς και τις φτωχότερες αναπτυσσόμενες χώρες, ανταποκρίνεται δηλαδή πλήρως στο πρόγραμμα δράσης. Ο προτεινόμενος κανονισμός θα επανεξετασθεί στο μέλλον, όσον αφορά τις νόσους και τις χώρες που καλύπτει υπό το φως των υφισταμένων και μελλοντικών υγειονομικών κρίσεων στις αναπτυσσόμενες χώρες καθώς και των γενικών κριτηρίων εφαρμογής του άρθρου 3, λαμβανομένης υπόψη της εμπειρίας που θα έχει αποκτηθεί στο πλαίσιο των μεγάλων ποσοτήτων φαρμάκων που θα έχουν παρασχεθεί έως τότε στις φτωχότερες χώρες (Παράρτηματα 2 έως 4).

<sup>(1)</sup> Όπως ορίζεται στο άρθρο 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2913/92 του Συμβουλίου.

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΙΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη ίδρυσης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και ιδίως το άρθρο 133,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Η Επιτροπή ενέκρινε στις 21 Φεβρουαρίου 2001 την ανακοίνωση COM(2001) 96 προς το Συμβούλιο και το Κοινοβούλιο για επιταχυνόμενη δράση κατά των μείζονων μεταδοτικών νόσων στο πλαίσιο της μείωσης της φτώχειας, βάσει της οποίας η Επιτροπή καλείται να θεσπίσει μεταξύ άλλων, ένα σύστημα κλιμακωτής τιμολόγησης για τα βασικά φαρμακευτικά προϊόντα για την πρόληψη, διάγνωση και θεραπεία του HIV/AIDS, της φυματίωσης, της ελονοσίας και των συναφών ασθενειών που πλήττουν τις φτωχότερες αναπτυσσόμενες χώρες και να καταπολεμήσει την εκτροπή του εμπορίου των προϊόντων αυτών προς άλλες αγορές εξασφαλίζοντας την εφαρμογή αποτελεσματικών μέτρων ελέγχου.
- (2) Το Συμβούλιο υπογράμμισε, σε ψήφισμά του στις 14 Μαΐου 2001 σχετικά με την επιταχυνόμενη δράση για το HIV/AIDS, τη φυματίωση και την ελονοσία, την ανάγκη ενίσχυσης των μέτρων ελέγχου κατά της εκτροπής του εμπορίου φαρμακευτικών προϊόντων σε χαμηλές τιμές, που προορίζονται κανονικά στις αγορές των φτωχότερων κρατών και για την αποφυγή της μείωσης των τιμών στις αγορές των ανεπτυγμένων χωρών.
- (3) Στις 15 Μαρτίου 2001, σε ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την πρόσβαση σε φάρμακα για τα θύματα του HIV/AIDS στις αναπτυσσόμενες χώρες, επισημάνθηκε η περιληψη της δέσμευσης για εφαρμογή κλιμακωτής τιμολόγησης στο πρόγραμμα δράσης της Επιτροπής και έγινε έκκληση για σύστημα με το οποίο οι αναπτυσσόμενες χώρες

θα έχουν πρόσβαση σε φάρμακα και εμβόλια σε προσιτές τιμές.

- (4) Πολλές από τις φτωχότερες αναπτυσσόμενες χώρες έχουν επιτακτική ανάγκη πρόσβασης σε προσιτές τιμές στα βασικά φαρμακευτικά προϊόντα για τη θεραπεία των μεταδοτικών νόσων. Οι χώρες αυτές εξαρτώνται σε μεγάλο βαθμό από τις εισαγωγές φαρμάκων δεδομένου ότι οι φαρμακευτικές βιομηχανίες είναι ελάχιστες σε αριθμό.
- (5) Η διαφοροποίηση των τιμών μεταξύ αγορών των ανεπτυγμένων χωρών και των φτωχότερων αναπτυσσόμενων χωρών είναι απαραίτητη για να εξασφαλιστεί ότι οι τελευταίες εφοδιάζονται με τα κύρια φαρμακευτικά προϊόντα σε πολύ χαμηλότερες τιμές.
- (6) Στις περισσότερες ανεπτυγμένες χώρες έχουν θεσπισθεί νομοθετικά και κανονιστικά μέτρα για την αποφυγή των εισαγωγών φαρμακευτικών προϊόντων κάτω από ορισμένες συνθήκες, αλλά τα μέτρα αυτά θα καταστούν ενδεχομένως ανεπαρκή δεδομένου ότι σημαντικές ποσότητες φαρμάκων με μεγάλες εκπτώσεις πωλούνται στις φτωχότερες αναπτυσσόμενες χώρες και αυτό θα έχει ως αποτέλεσμα να γίνεται πλέον ελκυστική η παροχέτευση των προϊόντων αυτών στις αγορές με υψηλές τιμές των ανεπτυγμένων χωρών.
- (7) Πρέπει να ενισχυθεί ο βιομηχανικός κλάδος παραγωγής φαρμακευτικών προϊόντων, ώστε τα προϊόντα του να πωλούνται σε πολύ χαμηλότερες τιμές και σε σημαντικά μεγαλύτερες ποσότητες με τη διασφάλιση χάρη στον παρόντα κανονισμό ότι τα εν λόγω προϊόντα θα παραμένουν εντός των αγορών αυτών. Οι δωρεές φαρμακευτικών προϊόντων υπάγονται ενδεχομένως στους ίδιους όρους, με τον παρόντα κανονισμό, λαμβανομένου υπόψη ότι οι δωρεές αυτές δεν συμβάλλουν σε καλύτερη πρόσβαση στα φάρμακα σε αειφόρο βάση.
- (8) Για το σκοπό του παρόντος κανονισμού, πρέπει να προβλεφθεί διαδικασία προσδιορισμού των προϊόντων, των χωρών και των ασθενειών που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος κανονισμού.

- (9) Η διαδικασία που εκτίθεται στον παρόντα κανονισμό προβλέπει την απαγόρευση της εισαγωγής στην Κοινότητα, όσον αφορά την εισοδο, τη διάθεση σε ελεύθερη κυκλοφορία, την επανεξαγωγή, την υπαγωγή σε καθεστώς αναστολής ή την αποθήκευση σε ελεύθερη ζώνη ή σε ελεύθερη αποθήκη, προϊόντων στα οποία εφαρμόστηκε κλιμακωτή τιμολόγηση και τα οποία πωλήθηκαν σε χώρες προορισμού και εφαρμόζεται από τη στιγμή που τα εμπορεύματα υπάγονται στην τελωνειακή επιτήρηση σύμφωνα με το άρθρο 38 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2913/92 του Συμβουλίου της 12ης Οκτωβρίου 1992 περί θεσπίσεως κοινοτικού τελωνειακού κώδικα <sup>(1)</sup>.
- (10) Οι παραγωγοί προϊόντων με κλιμακωτή τιμολόγηση πρέπει να τα διαθέτουν σε διαφορετική συσκευασία προκειμένου να διευκολύνεται η αναγνώρισή τους.
- (11) Υπό το φως της εμπειρίας που θα αποκτηθεί μεταξύ άλλων στο πλαίσιο της εφαρμογής του κανονισμού, θα πρέπει να εξετασθεί η δυνατότητα επέκτασης του πεδίου εφαρμογής του ώστε να καλύπτει και άλλες ασθένειες και χώρες.
- (12) Σύμφωνα με το άρθρο 2 της απόφασης 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου της 28ης Ιουνίου 1999 για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή <sup>(2)</sup>, τα μέτρα για την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού πρέπει να υιοθετηθούν βάσει της συμβουλευτικής διαδικασίας που προβλέπεται στο άρθρο 3 της εν λόγω απόφασης.
- (13) Όσον αφορά τα προϊόντα που αποτελούν αντικείμενο κλιμακωτής τιμολόγησης και τα οποία διακινούνται στις αποσκευές ταξιδιωτών για προσωπική χρήση, ισχύουν οι ίδιοι κανόνες με αυτούς του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3295/94 του Συμβουλίου της 22ας Δεκεμβρίου 1994 περί μέτρων απαγόρευσης της ελεύθερης κυκλοφορίας, της εξαγωγής, της επανεξαγωγής και της υπαγωγής υπό καθεστώς αναστολής των εμπορευμάτων παραποίησης/απομίμησης <sup>(3)</sup>, κανόνες που επανεξετάζονται προς το παρόν,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

### Άρθρο 1

1. Ο παρών κανονισμός εκδίδεται:
- α) τα κριτήρια για τον ορισμό των προϊόντων που αποτελούν αντικείμενο κλιμακωτής τιμολόγησης
- β) τους όρους που θα πρέπει να πληρούνται για την ανάληψη δράσης από τις τελωνειακές αρχές
- γ) τα μέτρα προς λήψη από τις αρμόδιες αρχές των κρατών μελών.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 302 της 19.11.1992, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 341 της 30.12.1994, σ. 8.

2. Για το σκοπό του παρόντος κανονισμού:

- α) «Προϊόν με κλιμακωτή τιμολόγηση» είναι κάθε φαρμακευτικό προϊόν που χρησιμοποιείται στην πρόληψη, διάγνωση και θεραπεία των νόσων που εκτίθενται στο παράρτημα 4 και του οποίου η τιμή καθορίζεται σύμφωνα με μία από τις δύο μεθόδους υπολογισμού που αριθμούνται στο άρθρο 3 παρακάτω και η οποία αποτελεί αντικείμενο ελέγχου από την Επιτροπή, σύμφωνα με το άρθρο 4. Το προϊόν αυτό περιλαμβάνεται εξάλλου στον κατάλογο του παραρτήματος 1 σχετικά με τα προϊόντα που αποτελούν αντικείμενο κλιμακωτής τιμολόγησης.
- β) «Χώρες προορισμού» (που αναφέρονται στο άρθρο 4): οι χώρες που αριθμούνται στο παράρτημα 2.
- γ) «Αρμόδια αρχή» είναι η αρχή που ορίζεται από το κράτος μέλος αφενός για να αποφασίζει σχετικά με το εάν τα εμπορεύματα που κρατούνται από τις τελωνειακές αρχές του εν λόγω κράτους μέλους είναι εμπορεύματα με κλιμακωτή τιμολόγηση και αφετέρου για να δίνει οδηγίες καταστροφής των εμπορευμάτων ή διάθεσή τους ανάλογα με την έκβαση της εξέτασης.

### Άρθρο 2

1. Απαγορεύεται η εισαγωγή στην Κοινότητα προϊόντων με κλιμακωτή τιμολόγηση που αριθμούνται στο παράρτημα 1 και τα οποία φέρουν το λογότυπο που εκτίθεται στο άρθρο 7 του παρόντος κανονισμού, με σκοπό την εισοδό τους, τη θέση τους σε ελεύθερη κυκλοφορία, την επανεξαγωγή τους ή την υπαγωγή τους σε καθεστώς αναστολής, σε ελεύθερη ζώνη ή σε ελεύθερη αποθήκη.
2. Η μεταφόρτωση, δεόντως πιστοποιημένη, προϊόντων με κλιμακωτή τιμολόγηση, με σκοπό την εξαγωγή τους προς χώρες που εκτίθενται στο άρθρο 1 δεν επηρεάζεται από την απαγόρευση που προβλέπεται στην παραπάνω πρώτη παράγραφο.

### Άρθρο 3

Για τον καθορισμό της κλιμακωτής τιμής που αναφέρεται στο άρθρο 4, παράγραφος 2, εδάφιο ii) του παρόντος κανονισμού, ο αιτών παραγωγός ή εξαγωγέας δύναται να επιλέξει μία από τις δύο ακόλουθες μεθόδους:

- α) η τιμή αυτή δεν υπερβαίνει το ποσοστό που καθορίζεται στο παράρτημα 3, της μέσης τιμής εκ του εργοστασίου που χρεώνει ο παραγωγός για το ίδιο προϊόν στις αγορές των χωρών του ΟΟΣΑ, κατά την περίοδο της αίτησης.
- β) η τιμή αυτή αντιστοιχεί στο άμεσο κόστος παραγωγής του βιομηχάνου, μετά από έλεγχο και έγκριση ανεξάρτητου ελεγκτή που διορίζεται με κοινή αποδοχή του παραγωγού και της Κοινότητας, συν ένα ανώτατο ποσοστό που ορίζεται στο παράρτημα 3.

Η μέθοδος β) δύναται να επιλεγεί από έναν παραγωγό σε περίπτωση που το άμεσο κόστος παραγωγής κάποιου συγκεκριμένου προϊόντος είναι υψηλό και συνεπώς η τιμή που προκύπτει από την εφαρμογή της μεθόδου α) δεν θα επαρκούσε για να καλυφθεί το κόστος παραγωγής. Οι πληροφορίες που κοινοποιεί ο παραγωγός στον ανεξάρτητο ελεγκτή έχουν πάντα εμπιστευτικό χαρακτήρα.

## Άρθρο 4

1. Προκειμένου να υπαχθούν τα φαρμακευτικά προϊόντα τους στις διατάξεις του παρόντος κανονισμού, οι παραγωγοί και εξαγωγείς τους πρέπει να προσκομίσουν αίτηση στην Επιτροπή.

2. Όλες οι αιτήσεις που απευθύνονται στην Επιτροπή πρέπει να περιλαμβάνουν τις ακόλουθες πληροφορίες:

- i) ονομασία και σύνθεση του προϊόντος καθώς και επαρκείς πληροφορίες με τις οποίες να καθίσταται δυνατή η εξακρίβωση της ασθένειας προς πρόληψη, διάγνωση ή θεραπεία·
- ii) προτεινόμενη τιμή, όπως αυτή διαμορφώθηκε με την επιλογή μιας εκ των δύο μεθόδων υπολογισμού που εκτίθενται στο άρθρο 3 με επαρκή στοιχεία που να επιτρέπουν την εξακρίβωσή της. Σε περίπτωση που ο αιτών επιλέγει τη δεύτερη μέθοδο υπολογισμού του άρθρου 3, υποχρεούται να προσκομίσει αποκλειστικά το έγγραφο με το οποίο πιστοποιείται το κόστος παραγωγής, το οποίο του χορηγεί ο ανεξάρτητος ελεγκτής, μαζί με το επιπρόσθετο επιτρεπόμενο περιθώριο·
- iii) χώρα ή χώρες προορισμού στις οποίες ο αιτών προτίθεται να πωλήσει το υπό εξέταση προϊόν.

3. Σύμφωνα με τις διαδικασίες που εκτίθενται στο άρθρο 5, η Επιτροπή καθορίζει εάν ένα προϊόν πληροί τα κριτήρια που εκτίθενται στον παρόντα κανονισμό.

4. Όταν πληρούνται οι όροι που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό, το προϊόν προστίθεται στον κατάλογο του παραρτήματος 1, στην αμέσως επόμενη τροποποιημένη έκδοσή του. Ο αιτών ενημερώνεται σχετικά με την απόφαση της Επιτροπής εντός δεκαπενταήμερου.

5. Σε περίπτωση που κάποια αίτηση δεν τεκμηριώνεται επαρκώς ώστε να είναι δυνατή η εξέτασή της επί της ουσίας, η Επιτροπή ζητά γραπτώς στον ενδιαφερόμενο προκειμένου να της προσκομίσει τις πληροφορίες που υπολείπονται. Εάν ο αιτών δεν προσκομίσει πλήρως συμπληρωμένη αίτηση εντός της προβλεπόμενης προθεσμίας στην ανακοίνωση, η αίτησή του θεωρείται άκυρη.

6. Εάν η Επιτροπή θεωρήσει ότι η αίτηση δεν ανταποκρίνεται στα κριτήρια που προβλέπονται στον κανονισμό, η αίτηση αυτή απορρίπτεται και ο αιτών ενημερώνεται εντός προθεσμίας 15 ημερών από την ημερομηνία της παραπάνω απόφασης. Ωστόσο, τίποτε δεν εμποδίζει έναν παραγωγό/εξαγωγέα να καταθέσει νέα αιτιολογημένη αίτηση σχετικά με το ίδιο προϊόν.

7. Οι δωρεές παραγωγών και εξαγωγέων κοινοποιούνται επίσης ενδεχομένως, με σκοπό την έγκρισή τους και την περιλήψή τους στο παράρτημα 1.

8. Το παράρτημα 1 του παρόντος κανονισμού ενημερώνεται κάθε δίμηνο από την Επιτροπή.

## Άρθρο 5

1. Η Επιτροπή επικουρείται από επιτροπή αποτελούμενη από αντιπροσώπους των κρατών μελών, την οποία προεδρεύει αντιπρόσωπος της Επιτροπής. Θα εφαρμόζεται η συμβουλευτική διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 3 της απόφασης 1999/468/ΕΚ.

2. Όταν οι αιτήσεις υποβάλλονται σύμφωνα με το άρθρο 4 του παρόντος κανονισμού, η Επιτροπή ζητά τη γνώμη της επιτροπής που αναφέρεται στην πρώτη παράγραφο. Για να προσδιοριστεί κατά πόσο το ή τα προϊόντα στα οποία αναφέρεται η αίτηση ανταποκρίνονται στους όρους που απαιτούνται για την κατάταξή τους στα προϊόντα κλιμακωτής τιμολόγησης, η Επιτροπή βασίζεται σε μεγάλο βαθμό στη γνώμη της επιτροπής σχετικά με την κάθε αίτηση.

3. Όταν απαιτούνται προσαρμογές των παραρτημάτων 2,3 και 4 εφαρμόζεται η συμβουλευτική διαδικασία που αναφέρεται στην παράγραφο 1.

## Άρθρο 6

Ένα προϊόν το οποίο έχει εγκριθεί ως προϊόν κλιμακωτής τιμολόγησης και το οποίο έχει περιληφθεί στο παράρτημα 1, θα παραμείνει στον κατάλογο όσο πληρούνται οι όροι που εκτίθενται στο άρθρο 4 και όσο έχουν υποβληθεί στην Επιτροπή οι ετήσιες εκθέσεις πωλήσεων, σύμφωνα με το άρθρο 11 παρακάτω. Ο αιτών είναι υποχρεωμένος να προσκομίσει όλες τις πληροφορίες σχετικά με οποιαδήποτε αλλαγή που επηρεάζει το πεδίο εφαρμογής ή τους όρους που προβλέπονται στο άρθρο 4 προκειμένου να διασφαλιστεί ότι πληρούνται οι εν λόγω απαιτήσεις.

## Άρθρο 7

1. Από τη στιγμή που κάποιο προϊόν εγκρίνεται ως ανήκον στην κατηγορία των προϊόντων κλιμακωτής τιμολόγησης στο πλαίσιο του παρόντος κανονισμού και προστίθεται στο παράρτημα 1, ο παραγωγός και εξαγωγέας θα προσθέσει το λογότυπο που εκτίθεται στο παράρτημα 5 σε κάθε συσκευασία ή προϊόν και σε κάθε έγγραφο που χρησιμοποιείται σχετικά με το εγκεκριμένο προϊόν που πωλείται με κλιμακωτή τιμολόγηση στις χώρες που ορίζονται στο άρθρο 1. Η υποχρέωση αυτή θα ισχύει όσο διάστημα το προϊόν κλιμακωτής τιμολόγησης περιλαμβάνεται στο παράρτημα 1.

2. Οι παραγωγοί και εξαγωγείς προϊόντων κλιμακωτής τιμολόγησης που πωλούνται στις φτωχότερες αναπτυσσόμενες χώρες, έχουν επιπλέον τη δυνατότητα να προσδιορίζουν την ταυτότητα των εν λόγω προϊόντων με την προσθήκη της μνείας «Προϊόν που έχει εγκριθεί ως ανήκον στα προϊόντα κλιμακωτής τιμολόγησης βάσει του κανονισμού . . .» σε μία από τις επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, σε κάθε συσκευασία ή διαφοροποιώντας το με κατάλληλο τρόπο.

3. Κάθε συμπληρωματική πληροφορία την οποία έχει ο εξαγωγέας σχετικά με το μέσο μεταφοράς, το δρομολόγιο της μεταφοράς, τον αριθμό παρτίδας κτλ, των προϊόντων που αποτελούν αντικείμενο κλιμακωτής τιμολόγησης θα κοινοποιείται στις τελωνειακές αρχές ώστε να διευκολύνονται οι τελευταίες στον εντοπισμό των προϊόντων αυτών, όπως προβλέπεται στο άρθρο 8. Κατά το μέτρο του δυνατού, θα κοινοποιούνται συμπληρωματικές πληροφορίες τεχνικού χαρακτήρα στις τελωνειακές αρχές σχετικά με τα προϊόντα και τις συσκευασίες, με σκοπό τον προσδιορισμό της ταυτότητάς τους.

### Άρθρο 8

1. Οι τελωνειακές αρχές αναστέλλουν την παράδοση των προϊόντων κλιμακωτής τιμολόγησης που περιλαμβάνονται στο παράρτημα 1 και που φέρουν το λογότυπο που αναφέρεται στο άρθρο 7 του παρόντος κανονισμού, ή τα κρατούν για το σκοπό του άρθρου 2, όσο χρονικό διάστημα απαιτείται για την έκδοση οριστικής απόφασης από τις αρμόδιες αρχές σχετικά με τη φύση των υπό εξέταση εμπορευμάτων.

2. Το γεγονός ότι ένα προϊόν περιλαμβάνεται στο παράρτημα 1 και ότι υπάρχουν επαρκή στοιχεία όπως αναφέρεται στο άρθρο 7, παράγραφος 3 που να αιτιολογούν την κατάταξή του στα προϊόντα κλιμακωτής τιμολόγησης, αποτελεί ικανό λόγο αναστολής της παράδοσης ή κράτησης του προϊόντος αυτού από τις τελωνειακές αρχές.

3. Οι τελωνειακές αρχές ενημερώνουν αμέσως την αρμόδια αρχή του κράτους μέλους σχετικά με την αναστολή της παράδοσης ή της κράτησης των εμπορευμάτων και της κοινοποιούν όλες τις πληροφορίες που διαθέτουν σχετικά με τα προϊόντα που υπόκεινται στα εν λόγω μέτρα, λαμβάνοντας υπόψη τις εθνικές διατάξεις που εφαρμόζονται για την προστασία των προσωπικών δεδομένων, του εμπορικού και βιομηχανικού απόρρητου και της εμπιστευτικότητας όσον αφορά τις διοικητικές και επαγγελματικές πράξεις. Ο εισαγωγέας έχει τη δυνατότητα να κοινοποιήσει στην αρμόδια αρχή τις πληροφορίες που θεωρεί χρήσιμες για τα προϊόντα αυτά.

### Άρθρο 9

1. Σε περίπτωση που τα προϊόντα των οποίων η παράδοση έχει ανασταλεί ή τα οποία κρατούνται από τις τελωνειακές αρχές, αναγνωρισθούν από την αρμόδια αρχή ότι ανήκουν στα προϊόντα κλιμακωτής τιμολόγησης, κατά την έννοια του παρόντος κανονισμού, η αρμόδια αρχή εκδίδει απόφαση με την οποία καλεί την τελωνειακή αρχή να καταστρέψει τα προϊόντα αυτά εκτός εάν ο εισαγωγέας είναι διατεθειμένος να δωρήσει τα εμπορεύματα για ανθρωπιστικό σκοπό στις χώρες που αριθμούνται στο παράρτημα 2. Η καταστροφή των προϊόντων πραγματοποιείται κανονικά με δαπάνη του εισαγωγέα χωρίς επιβάρυνση, σε οποιαδήποτε περίπτωση του κρατικού προϋπολογισμού.

2. Σε περίπτωση που τα προϊόντα των οποίων η παράδοση έχει ανασταλεί ή τα οποία κρατούνται από τις τελωνειακές αρχές μετά από συμπληρωματικό έλεγχο που πραγματοποίησε η αρμόδια αρχή, δεν πληρούν τους όρους που απαιτούνται για την κατάταξή τους στα προϊόντα κλιμακωτής τιμολόγησης, κατά την έννοια του παρόντος κανονισμού, η αρμόδια αρχή εκδίδει απόφαση με την οποία επιτρέπει στην τελωνειακή αρχή να παραδώσει τα προϊόντα στον παραλήπτη.

3. Η αρμόδια αρχή ενημερώνει την Επιτροπή σχετικά με κάθε απόφαση που λαμβάνεται στο πλαίσιο του παρόντος κανονισμού.

### Άρθρο 10

Ο παρών κανονισμός δεν εφαρμόζεται στα προϊόντα μη εμπορικού χαρακτήρα που περιέχονται στις αποσκευές ταξιδιωτών και που προορίζονται για προσωπική χρήση, μέσα στα όρια που προβλέπονται για τις δασμολογικές απαλλαγές.

### Άρθρο 11

1. Η Επιτροπή ελέγχει σε ετήσια βάση τις ποσότητες των εξαγωγών προϊόντων κλιμακωτής τιμολόγησης που αριθμούνται στο παράρτημα 1 και τα οποία εξάγονται προς χώρες που ορίζονται στο άρθρο 1, βάσει των πληροφοριών που της κοινοποιούνται από τους παραγωγούς και εξαγωγείς φαρμακευτικών προϊόντων. Για το σκοπό αυτό ετοιμάζει τυποποιημένο έντυπο. Οι παραγωγοί και εξαγωγείς είναι υποχρεωμένοι να υποβάλλουν ετήσιες εκθέσεις πωλήσεων για κάθε προϊόν κλιμακωτής τιμολόγησης στην Επιτροπή, σε εμπιστευτική βάση.

2. Η Επιτροπή ετοιμάζει περιοδικές εκθέσεις για το Συμβούλιο σχετικά με τις ποσότητες των εξαγωγών προϊόντων κλιμακωτής τιμολόγησης. Στις εν λόγω εκθέσεις εξετάζεται ο κατάλογος των χωρών και των ασθενειών που λαμβάνονται υπόψη καθώς και τα γενικά κριτήρια εφαρμογής του άρθρου 3.

### Άρθρο 12

1. Η εφαρμογή του παρόντος κανονισμού δεν επηρεάζει με κανένα τρόπο τις διατάξεις της οδηγίας 2001/83/EK και του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2309/93 του Συμβουλίου σχετικά με την παραγωγή, χρήση, αξιολόγηση και παρακολούθηση των φαρμάκων προς ανθρώπινη και κτηνιατρική χρήση εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

2. Ο παρών κανονισμός δεν επηρεάζει τα θέματα δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας ή δικαιωμάτων των δικαιούχων πνευματικής ιδιοκτησίας.

### Άρθρο 13

Ο παρών κανονισμός τίθεται σε ισχύ την τρίτη ημέρα που έπεται της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα του τα μέρη και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.



## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 1

## ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΠΡΟΙΟΝΤΩΝ ΚΛΙΜΑΚΩΤΗΣ ΤΙΜΟΛΟΓΗΣΗΣ

Προϊόν	Παραγωγός/εξαγωγέας	Χώρα προορισμού	Ημερομηνία έγκρισης
--------	---------------------	-----------------	---------------------

.....

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 2

## ΧΩΡΕΣ ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΥ

Αφγανιστάν	Λαϊκή Δημοκρατία του Λάος
Αγκόλα	Λεσόθο
Αρμενία	Λιβερία
Αζερμπαϊτζάν	Μαδαγασκάρη
Μπαγκλαντές	Μαλάουι
Μπενίν	Μαλβίδες
Μπουτάν	Μαλί
Μπουρκίνα Φάσο	Μαυριτανία
Μπουρούντι	Μολδαβία
Καμπότζη	Μογγολία
Καμερούν	Μοζαμβίκη
Πράσινο Ακρωτήριο	Μυανμάρ
Κεντροαφρικανική Δημοκρατία	Νεπάλ
Τσαδ	Νικαράγουα
Κίνα	Νιγηρας
Κομόρες	Νιγηρία
Κονγκό, Λαϊκή Δημοκρατία του Κονγκό	Πακιστάν
Δημοκρατία του Τζιμπουτί	Ρουάντα
Ανατολικό Τιμόρ	Σαμόα
Ισημερινή Γουινέα	Σάο Τομέ και Πρίνσιπε
Ερυθραία	Σενεγάλη
Αιθιοπία	Σιέρρα Λεόνε
Γκάμπια	Νήσοι Σολομώντος
Γκάνα	Σομαλία
Γουινέα	Σουδάν
Γουινέα-Μπισσάου	Τατζικιστάν
Αϊτή	Ενωμένη Δημοκρατία της Τανζανίας
Ονδούρα	Τόγκο
Ινδία	Τουρκμενιστάν
Ινδονησία	Τουβάλου
Ακτή Ελεφαντοστού	Ουγκάντα
Κένυα	Βανουάτου
Κιρμιπάτι	Βιετνάμ
Λαϊκή Δημοκρατία της Κορέας	Υεμένη
Δημοκρατία του Κιργιζιστάν	Ζάμπια
	Ζιμπάμπουε

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 3

**ΠΟΣΟΣΤΑ ΠΟΥ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΑΡΘΡΟ 3**

Ποσοστό που αναφέρεται στο άρθρο 3 α): 20 %

Ποσοστό που αναφέρεται στο άρθρο 3 β): 10 %

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 4

**ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΝΟΣΩΝ**

HIV/AIDS, Ελονοσία, φυματίωση, συναφείς περιστασιακές ασθένειες

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 5

**ΛΟΓΟΤΥΠΟ**

Κίτρινα αστέρια και κυανό «Ε» σε λευκό φόντο

**Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με την εκπλήρωση των όρων που καθορίζονται στο άρθρο 3 του πρόσθετου πρωτοκόλλου της ευρωπαϊκής συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Τσεχικής Δημοκρατίας, αφετέρου, όσον αφορά την παράταση της περιόδου που προβλέπεται στο άρθρο 8 παράγραφος 4 του πρωτοκόλλου 2 της ευρωπαϊκής συμφωνίας**

(2003/C 45 E/21)

COM(2002) 593 τελικό

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 31 Οκτωβρίου 2002)

#### ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

1. Σύμφωνα με το άρθρο 8 παράγραφος 4 του πρωτοκόλλου 2 της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας με την Τσεχική Δημοκρατία, κατά τη διάρκεια των πρώτων πέντε ετών από την έναρξη ισχύος της συμφωνίας και κατά παρέκκλιση της παραγράφου 1 σημείο iii) του ίδιου άρθρου, η Τσεχική Δημοκρατία μπορεί, κατ' εξαίρεση, να χορηγεί, όσον αφορά τα προϊόντα χάλυβα, κρατικές ενισχύσεις για αναδιάρθρωση, υπό τον όρο ότι τούτο οδηγεί στη βιωσιμότητα των ενισχυόμενων επιχειρήσεων στα πλαίσια κανονικών συνθηκών της αγοράς στο τέλος της περιόδου αναδιάρθρωσης· ότι το ποσό και η ένταση των ενισχύσεων περιορίζονται αυστηρά στο απολύτως αναγκαίο επίπεδο για την αποκατάσταση της βιωσιμότητας και μειώνονται προοδευτικά· και ότι το πρόγραμμα αναδιάρθρωσης συνδέεται με τη συνολική ορθολογική διαχείριση και μείωση του συνολικού παραγωγικού δυναμικού.
2. Η αρχική αυτή περίοδος έληξε στις 31 Δεκεμβρίου 1996 για την Τσεχική Δημοκρατία.
3. Η Τσεχική Δημοκρατία ζήτησε να παραταθεί η προαναφερόμενη περίοδος το Φεβρουάριο 1998.
4. Η παράταση της περιόδου κατά την οποία η Τσεχική Δημοκρατία μπορεί να χορηγήσει κρατικές ενισχύσεις για σκοπούς αναδιάρθρωσης εξαρτάται από την υποβολή ρεαλιστικού προγράμματος αναδιάρθρωσης, το οποίο περιλαμβάνει σχέδια βιωσιμότητας των μεμονωμένων επιχειρήσεων, σύμφωνα με τα κριτήρια που καθορίζονται στο άρθρο 8 παράγραφος 4 του πρωτοκόλλου 2 της ευρωπαϊκής συμφωνίας.
5. Το Μάιο του 2002, η Επιτροπή πρότεινε παράταση της περιόδου κατά την οποία η Βουλγαρία, η Τσεχική Δημοκρατία, η Πολωνία και η Ρουμανία μπορούν να χορηγούν ενισχύσεις για την αναδιάρθρωση του τομέα σιδήρου και χάλυβα, ενόψει της επιτακτικής ανάγκης για εξεύρεση αποδεκτής λύσης ώστε να προωθηθεί η διαδικασία αναδιάρθρωσης του κλάδου σιδήρου και χάλυβα στις ενδιαφερόμενες υποψήφιες χώρες, και να διευκολυνθεί με τον τρόπο αυτό το κλείσιμο του κεφαλαίου για τον ανταγωνισμό στο πλαίσιο των ενταξιακών διαπραγματεύσεων.
6. Η παράταση αναμένεται να αποτελέσει τη νομική βάση για τη χορήγηση ενισχύσεων για αναδιάρθρωση κατά την προενταξιακή περίοδο στο πλαίσιο των σχεδίων αναδιάρθρωσης (δηλαδή, η παρεχόμενη βοήθεια θα πρέπει να είναι περιορισμένη και ανάλογη προς τη μείωση του παραγωγικού δυναμικού)· θα έχει επίσης ως επίπτωση την αναδρομική νομοποίηση των ενισχύσεων που χορηγήθηκαν ενδεχομένως παράνομα μετά την έναρξη της ισχύος της ευρωπαϊκής συμφωνίας.
7. Η παράταση θα τεθεί σε ισχύ μόνο μετά την υιοθέτηση και αξιολόγηση σχεδίου αναδιάρθρωσης και επιχειρηματικών σχεδίων, τα οποία πληρούν τα κριτήρια του πρωτοκόλλου 2 των ευρωπαϊκών συμφωνιών.
8. Για την επίτευξη αυτού του στόχου, και λαμβάνοντας υπόψη ότι το πρωτόκολλο 2 της ευρωπαϊκής συμφωνίας με την Τσεχική Δημοκρατία, όπως και στην περίπτωση της ευρωπαϊκής συμφωνίας με την Πολωνία, δεν εξουσιοδοτεί το συμβούλιο σύνδεσης να λάβει απόφαση σχετικά με την παράταση αυτή, καταρτίστηκε πρόσθετο πρωτόκολλο της ευρωπαϊκής συμφωνίας με την Τσεχική Δημοκρατία.
9. Το πρόσθετο πρωτόκολλο της ευρωπαϊκής συμφωνίας υπεγράφη από την Κοινότητα και την Τσεχική Δημοκρατία στις 9 Οκτωβρίου 2002. Προβλέπεται προσωρινή εφαρμογή πριν από την έναρξη ισχύος, κατά την έννοια του άρθρου 300 παράγραφος 2 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, σύμφωνα με το άρθρο 1 της απόφασης (ΕΚ) αριθ. .../2002 του Συμβουλίου, της 29ης Ιουλίου 2002, για την υπογραφή και την προσωρινή εφαρμογή πρόσθετου πρωτοκόλλου της ευρωπαϊκής συμφωνίας.

10. Το πρόσθετο πρωτόκολλο προβλέπει την επέκταση της περιόδου που ορίζεται με το πρωτόκολλο 2 κατά οκτώ επιπλέον έτη αρχής γενομένης από την 1η Ιανουαρίου 1997, ή μέχρι την ημερομηνία ένταξης της Τσεχικής Δημοκρατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση, ανάλογα με το ποια θα προηγηθεί, υπό ορισμένους όρους.
11. Ο πρώτος όρος έχει εκπληρωθεί από την Τσεχική Δημοκρατία, με την υποβολή στην Επιτροπή προγράμματος αναδιάρθρωσης και επιχειρηματικών σχεδίων, τα οποία αξιολογήθηκαν και εγκρίθηκαν από την εθνική αρχή παρακολούθησης κρατικών ενισχύσεων (την υπηρεσία προστασίας του οικονομικού ανταγωνισμού).
12. Ο δεύτερος όρος είναι η τελική αξιολόγηση του προγράμματος αναδιάρθρωσης και των επιχειρηματικών σχεδίων από την Επιτροπή, με στόχο να καθοριστεί εάν εκπληρώθηκαν οι απαιτήσεις του άρθρου 8 παράγραφος 4 του πρωτοκόλλου 2 της ευρωπαϊκής συμφωνίας.
13. Η Επιτροπή έχει πραγματοποιήσει τελική αξιολόγηση στην οποία συμπεραίνεται ότι το πρόγραμμα αναδιάρθρωσης και τα επιχειρηματικά σχέδια που υπέβαλε η Τσεχική Δημοκρατία πληρούν τις απαιτήσεις του άρθρου 8 παράγραφος 4 του πρωτοκόλλου 2 της ευρωπαϊκής συμφωνίας.
14. Η Επιτροπή προτείνει την έκδοση απόφασης του Συμβουλίου για την έγκριση της τελικής αξιολόγησης της Επιτροπής, όπως προβλέπεται στο άρθρο 3 του πρόσθετου πρωτοκόλλου. Με την έγκριση του Συμβουλίου, θα έχουν εκπληρωθεί οι όροι που καθορίζονται στα άρθρα 2 και 3 του πρόσθετου πρωτοκόλλου και θα τεθεί σε ισχύ η παράταση της περιόδου που προβλέπεται στο πρωτόκολλο 2.
15. Καλείται επομένως το Συμβούλιο να εγκρίνει τη συνημμένη πρόταση απόφασης σχετικά με την εκπλήρωση των όρων που καθορίζονται στο άρθρο 3 του πρόσθετου πρωτοκόλλου της ευρωπαϊκής συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Τσεχικής Δημοκρατίας, αφετέρου, όσον αφορά την παράταση της περιόδου που προβλέπεται στο άρθρο 8 παράγραφος 4 του πρωτοκόλλου 2 της ευρωπαϊκής συμφωνίας.

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

μελών τους, αφενός, και της Τσεχικής Δημοκρατίας, αφετέρου (1).

Έχοντας υπόψη:

- (2) Σύμφωνα με το άρθρο 8 παράγραφος 4 του πρωτοκόλλου 2 της ευρωπαϊκής συμφωνίας με την Τσεχική Δημοκρατία, κατά τη διάρκεια των πρώτων πέντε ετών από την έναρξη ισχύος της συμφωνίας και κατά παρέκκλιση της παραγράφου 1 σημείο iii) του ίδιου άρθρου, η Τσεχική Δημοκρατία μπορεί, κατ' εξαίρεση, να χορηγεί, όσον αφορά τα προϊόντα χάλυβα, κρατικές ενισχύσεις για αναδιάρθρωση, υπό τον όρο ότι τούτο οδηγεί στη βιωσιμότητα των ενισχυόμενων επιχειρήσεων στα πλαίσια κανονικών συνθηκών της αγοράς στο τέλος της περιόδου αναδιάρθρωσης· ότι το ποσό και η ένταση των ενισχύσεων περιορίζονται αυστηρά στο απολύτως αναγκαίο επίπεδο για την αποκατάσταση της βιωσιμότητας και μειώνονται προοδευτικά· και ότι το πρόγραμμα αναδιάρθρωσης συνδέεται με τη συνολική ορθολογική διαχείριση και μείωση του συνολικού παραγωγικού δυναμικού στην Τσεχική Δημοκρατία.

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

- (3) Η αρχική πενταετής περίοδος έληξε στις 31 Δεκεμβρίου 1996.

την απόφαση (ΕΚ) αριθ. .../2000 του Συμβουλίου, της 29ης Ιουλίου 2002, για την υπογραφή και την προσωρινή εφαρμογή πρόσθετου πρωτοκόλλου της ευρωπαϊκής συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Τσεχικής Δημοκρατίας, αφετέρου, όσον αφορά την παράταση της περιόδου που προβλέπεται στο άρθρο 8 παράγραφος 4 του πρωτοκόλλου 2 της ευρωπαϊκής συμφωνίας (αριθ. 10752).

- (4) Η Τσεχική Δημοκρατία ζήτησε να παραταθεί η προαναφερόμενη περίοδος το Φεβρουάριο 1998.

το πρόσθετο πρωτόκολλο της ευρωπαϊκής συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Τσεχικής Δημοκρατίας, αφετέρου, όσον αφορά την παράταση της περιόδου που προβλέπεται στο άρθρο 8 παράγραφος 4 του πρωτοκόλλου 2 της ευρωπαϊκής συμφωνίας και, ιδίως, το άρθρο 3·

- (5) Κρίνεται σκόπιμο να χορηγηθεί παράταση της εν λόγω περιόδου με επιπλέον περίοδο οκτώ ετών αρχής γενομένης από την 1η Ιανουαρίου 1997 ή μέχρι την ημερομηνία ένταξης της Τσεχικής Δημοκρατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση, ανάλογα με το ποια θα προηγηθεί.

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα εξής:

(1) Στις 4 Οκτωβρίου 1993, υπεγράφη ευρωπαϊκή συμφωνία σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών

(1) ΕΕ L 360 της 31.12.1994, σ. 2.

- (6) Για το σκοπό αυτό, πρόσθετο πρωτόκολλο της ευρωπαϊκής συμφωνίας υπεγράφη από την Κοινότητα και την Τσεχική Δημοκρατία στις 9 Οκτωβρίου 2002, και εφαρμόζεται προσωρινά από την ημερομηνία αυτή.
- (7) Σύμφωνα με το άρθρο 2 του πρόσθετου πρωτοκόλλου, προϋπόθεση για την παράταση της προαναφερθείσας περιόδου αποτελεί η υποβολή από την Τσεχική Δημοκρατία στην Επιτροπή προγράμματος αναδιάρθρωσης και επιχειρηματικών σχεδίων που πληρούν τις απαιτήσεις του άρθρου 8 παράγραφος 4 του πρωτοκόλλου 2 της ευρωπαϊκής συμφωνίας και έχουν αξιολογηθεί και εγκριθεί από την εθνική αρχή παρακολούθησης κρατικών ενισχύσεων (την υπηρεσία προστασίας του οικονομικού ανταγωνισμού).
- (8) Τους μήνες Ιούνιο, Ιούλιο και Σεπτέμβριο 2002, η Τσεχική Δημοκρατία υπέβαλε στην Επιτροπή πρόγραμμα αναδιάρθρωσης και επιχειρηματικά σχέδια τα οποία αξιολογήθηκαν και εγκρίθηκαν από την υπηρεσία προστασίας του οικονομικού ανταγωνισμού.
- (9) Σύμφωνα με το άρθρο 3 του πρόσθετου πρωτοκόλλου, προϋπόθεση για την παράταση της προαναφερθείσας περιόδου αποτελεί η τελική αξιολόγηση από την Επιτροπή του προγράμματος αναδιάρθρωσης και των επιχειρηματικών σχεδίων.
- (10) Η Επιτροπή έχει πραγματοποιήσει τελική αξιολόγηση στην οποία συμπεραίνεται ότι το πρόγραμμα αναδιάρθρωσης και

τα επιχειρηματικά σχέδια που υπέβαλε η Τσεχική Δημοκρατία πληρούν τις απαιτήσεις του άρθρου 8 παράγραφος 4 του πρωτοκόλλου 2 της ευρωπαϊκής συμφωνίας,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

#### Άρθρο 1

Το πρόγραμμα αναδιάρθρωσης και τα επιχειρηματικά σχέδια που υπέβαλε στην Επιτροπή η Τσεχική Δημοκρατία σύμφωνα με το άρθρο 2 του πρόσθετου πρωτοκόλλου της ευρωπαϊκής συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Τσεχικής Δημοκρατίας, αφετέρου, όσον αφορά την παράταση της περιόδου που προβλέπεται στο άρθρο 8 παράγραφος 4 του πρωτοκόλλου 2 της ευρωπαϊκής συμφωνίας, πληρούν τις απαιτήσεις του άρθρου 8 παράγραφος 4 του πρωτοκόλλου 2.

#### Άρθρο 2

Η περίοδος κατά την οποία η Τσεχική Δημοκρατία μπορεί κατ' εξαίρεση, όσον αφορά τα προϊόντα χάλυβα, να χορηγεί κρατικές ενισχύσεις για αναδιάρθρωση σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 8 παράγραφος 4 του πρωτοκόλλου 2 παρατείνεται με επιπλέον περίοδο οκτώ ετών αρχής γενομένης από την 1η Ιανουαρίου 1997 ή μέχρι την ημερομηνία ένταξης της Τσεχικής Δημοκρατίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση, ανάλογα με το ποια προηγείται, όπως προβλέπεται στο άρθρο 1 του πρόσθετου πρωτοκόλλου.

**Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για την τροποποίηση της απόφασης 77/270/Ευρατόμ περί εξουσιοδότησεως της Επιτροπής να συνάπτει δάνεια Ευρατόμ με σκοπό τη συμμετοχή στη χρηματοδότηση των πυρηνικών σταθμών παραγωγής ηλεκτρικής ενέργειας**

(2003/C 45 E/22)

COM(2002) 456 τελικό — 2002/0246(CNS)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 6 Νοεμβρίου 2002)

**ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ**

**1. Νομική βάση του δανείου Ευρατόμ**

Ο μηχανισμός σύναψης δανείων Ευρατόμ θεσπίστηκε με την απόφαση 77/270/Ευρατόμ του Συμβουλίου της 29ης Μαρτίου 1977 περί εξουσιοδότησεως της Επιτροπής να συνάπτει δάνεια Ευρατόμ με σκοπό τη συμμετοχή στη χρηματοδότηση των πυρηνικών σταθμών παραγωγής ηλεκτρικής ενέργειας («Απόφαση Θέσπισης») στα κράτη μέλη.

Το ανώτατο όριο δανειοληψίας για τη χρηματοδότηση της δανειοδότησης Ευρατόμ ορίστηκε αρχικά με την απόφαση 77/271/Ευρατόμ του Συμβουλίου της 29ης Μαρτίου 1977. Στη συνέχεια, το ανώτατο όριο αυξήθηκε με διάφορες τροποποιήσεις της εν λόγω απόφασης, η τελευταία από τις οποίες (απόφαση 90/212/Ευρατόμ του Συμβουλίου της 23ης Απριλίου 1990) το αύξησε κατά 1 000 εκατ. ECU σε 4 000 εκατ. ECU.

Το πεδίο εφαρμογής του μηχανισμού σύναψης δανείων Ευρατόμ επεκτάθηκε με την απόφαση 94/179/Ευρατόμ του Συμβουλίου της 21ης Μαρτίου 1994 για την τροποποίηση της απόφασης 77/270/Ευρατόμ περί εξουσιοδότησεως της Επιτροπής να συνάπτει δάνεια Ευρατόμ με σκοπό τη συμμετοχή στη χρηματοδότηση της βελτίωσης του βαθμού ασφάλειας και αποτελεσματικότητας των πυρηνικών σταθμών ορισμένων τρίτων χωρών («Απόφαση για την Επέκταση του Πεδίου Εφαρμογής»).

Συγκεκριμένα στο άρθρο 1 η Επιτροπή

«... εξουσιοδοτείται να συνάπτει... δάνεια το προϊόν των οποίων θα διατίθεται, υπό μορφή δανειοδοτήσεων, στη χρηματοδότηση σχεδίων που προορίζονται να ενισχύσουν την ασφάλεια και την αποτελεσματικότητα των πυρηνικών σταθμών των τρίτων χωρών που απαριθμούνται στο παράρτημα.»

Οι τρίτες χώρες που ορίζονται στο παράρτημα της παραπάνω απόφασης είναι: η Δημοκρατία της Βουλγαρίας, η Δημοκρατία της Ουγγαρίας, η Δημοκρατία της Λιθουανίας, η Ρουμανία, η Δημοκρατία της Σλοβενίας, η Τσεχική Δημοκρατία, η Σλοβακική Δημοκρατία, η Ρωσική Ομοσπονδία, η Δημοκρατία της Αρμενίας, η Ουκρανία. Ο κατάλογος περιλαμβάνει ορισμένες χώρες οι οποίες είναι υποψήφιες για ένταξη στην Κοινότητα.

**2. Ανώτατο όριο Δανειοληψίας και Δανειοδότησης**

Αναπροσαρμογή του ανώτατου ορίου δανειοληψίας θα προταθεί ξεχωριστά στο Συμβούλιο.

**3. Ενοποίηση των αποφάσεων**

Σκοπός της παρούσας πρότασης είναι η ενοποίηση των προαναφερόμενων αποφάσεων για τους ακόλουθους λόγους:

- Για να εξασφαλιστεί η ίση μεταχείριση των σημερινών και μελλοντικών κρατών μελών μετά την προσχώρησή τους.
- Για να εξασφαλιστεί ότι η ασφάλεια και η αποτελεσματικότητα θα παραμείνουν σημαντικά κριτήρια για την επιλεξιμότητα των σχεδίων.
- Για να εξασφαλιστεί ότι τα σχέδια παροπλισμού στο πλαίσιο της Κοινότητας είναι σαφώς επιλέξιμα υπό συγκεκριμένους όρους.

- Για να εξασφαλιστεί ότι δίδεται προτεραιότητα σε σχέδια σχετικά με τη βελτίωση της πυρηνικής ασφάλειας και αποτελεσματικότητας των εν λειτουργία ή υπό κατασκευή εγκαταστάσεων και τον παροπλισμό εγκαταστάσεων.

Η Απόφαση Θέσπισης καθώς και η Απόφαση για την Επέκταση του Πεδίου Εφαρμογής συνοδεύονται από κατευθυντήριες γραμμές <sup>(1)</sup>. Η παρούσα πρόταση τροποποίησης της Απόφασης Θέσπισης (όπως τροποποιήθηκε από την Απόφαση για την Επέκταση του Πεδίου Εφαρμογής) συνοδεύεται από πρόταση για τη συγχώνευση των εν λόγω κατευθυντήριων γραμμών και για την εισαγωγή ορισμένων τροποποιήσεων όπως περιγράφεται παρακάτω.

Οι υφιστάμενες δηλώσεις <sup>(2)</sup> όσον αφορά την οργάνωση της συνεργασίας με την ΕΤΕπ και τη συμμετοχή των κρατών μελών (μέσω της Οικονομικής και Δημοσιονομικής Επιτροπής) και οι άλλες δηλώσεις που επισυνάπτονται στην Απόφαση Θέσπισης και στην Απόφαση για την Επέκταση του Πεδίου Εφαρμογής εξακολουθούν, όποτε ενδείκνυται, να ισχύουν.

#### 4. Συμμετοχή της Ευρατόμ σε Σχέδιο

Βάσει των κατευθυντήριων γραμμών που συνοδεύουν την Απόφαση για την Επέκταση του Πεδίου Εφαρμογής (δηλαδή για ορισμένες τρίτες χώρες),

«Η Επιτροπή θα περιορίσει τα δανειά της στο 50 % της συνολικής δαπάνης των σχεδίων»

και

«Το σύνολο της κοινοτικής χρηματοδότησης δεν μπορεί, για ένα συγκεκριμένο σχέδιο, να υπερβαίνει το 50 %.»

Βάσει της Απόφασης Θέσπισης (για κράτη μέλη), η εν λόγω συμμετοχή περιορίζεται στο 20 %.

Προτείνεται να διατηρηθεί το όριο του 20 % για νέες επενδύσεις στα σημερινά και στα νέα κράτη μέλη όπως ορίζεται στην Απόφαση Θέσπισης, ενώ η συμμετοχή αυτή δεν θα προσφέρεται σε τρίτες χώρες. Επιπλέον, προτείνεται να επεκταθεί η μέγιστη συμμετοχή της Ευρατόμ (δηλαδή 50 %) για ένα σχέδιο που αφορά την ασφάλεια και αποτελεσματικότητα, συμπεριλαμβανομένης της αναβάθμισης των πυρηνικών εγκαταστάσεων (όπως ορίζεται στην Απόφαση για την Επέκταση του Πεδίου Εφαρμογής για ορισμένες τρίτες χώρες) ώστε να εφαρμόζεται σε παρόμοια σχέδια εντός της Κοινότητας.

#### 5. Παροπλισμός

Βάσει των κατευθυντήριων γραμμών που συνοδεύουν την Απόφαση για την Επέκταση του Πεδίου Εφαρμογής (δηλαδή για ορισμένες τρίτες χώρες), ένα σχέδιο παροπλισμού είναι σαφώς επιλέξιμο:

«Τα σχέδια μπορούν επίσης να αποβλέπουν στον παροπλισμό εγκαταστάσεων των οποίων η αναβάθμιση δεν είναι εφικτή από τεχνική ή οικονομική άποψη και οι οποίες δεν μπορούν να εγκαταλειφθούν στην κατάσταση που βρίσκονται χωρίς να προκληθούν κίνδυνοι για την ασφάλεια.»

<sup>(1)</sup> Οι «Κατευθυντήριες γραμμές σχετικά με τη χρηματοδότηση της βελτίωσης του βαθμού αποδοτικότητας και ασφάλειας των πυρηνικών σταθμών ορισμένων τρίτων χωρών» που αφορούν την απόφαση 94/179/Ευρατόμ, περιλαμβάνονται στο Τμήμα Α των πρακτικών του Συμβουλίου της 21ης Μαρτίου 1994. Οι εν λόγω κατευθυντήριες γραμμές επιβεβαιώνουν ότι «οι κατευθυντήριες γραμμές που αφορούν την απόφαση 77/270/Ευρατόμ και περιέχονται στα πρακτικά του Συμβουλίου της 29ης Μαρτίου 1977 εξακολουθούν να ισχύουν για τα δάνεια Ευρατόμ που προορίζονται να χορηγηθούν στα κράτη μέλη.» Οι κατευθυντήριες γραμμές του 1977 περιλαμβάνονται στο παράρτημα IV των προαναφερθέντων πρακτικών.

<sup>(2)</sup> Δηλώσεις που περιέχονται στα παραρτήματα III και V των πρακτικών του Συμβουλίου σχετικά με την Απόφαση Θέσπισης και στα τμήματα Β και Γ των πρακτικών του Συμβουλίου σχετικά με την Απόφαση για την Επέκταση του Πεδίου Εφαρμογής.

υπό συγκεκριμένους όρους:

«Η χρηματοδότηση μέτρων παροπλισμού θα ληφθεί υπόψη μόνο στο βαθμό που οι προβλέψεις οι οποίες είναι αναγκαίες για τη χρηματοδότηση των μέτρων αυτών δεν είχαν γίνει κατά την περίοδο εκμετάλλευσης της εγκατάστασης.»

Δεδομένου ότι η διευρυμένη Ένωση, όπως και οι τρίτες χώρες, θα πρέπει σύντομα να αντιμετωπίσουν τις προκλήσεις του παροπλισμού, προτείνεται να τροποποιηθούν οι κατευθυντήριες γραμμές ώστε να γίνει σαφές ότι τέτοια σχέδια στο πλαίσιο της Κοινότητας είναι επιλέξιμα για τη χρηματοδότηση Ευρατόμ. Επιπλέον, για να επιτραπεί η παρέμβαση Ευρατόμ σε τέτοια σχέδια (τόσο εντός όσο και εκτός Κοινότητας), προτείνεται να διασαφηνιστεί η αναφορά στη διαθεσιμότητα της χρηματοδότησης μέτρων παροπλισμού ώστε η χρηματοδότηση να ληφθεί υπόψη «μόνο στο βαθμό που οι επαρκείς προβλέψεις οι οποίες είναι αναγκαίες για τη χρηματοδότηση των μέτρων αυτών δεν είχαν γίνει κατά την περίοδο εκμετάλλευσης της εγκατάστασης, ιδίως εάν η εγκατάσταση πρόκειται να κλείσει ενωρίτερα απ' ό,τι αρχικά προβλεπόταν.»

Για γλωσσικούς λόγους, προτείνεται μια τεχνική προσαρμογή στο σημείο 2.4.4.3. των κατευθυντήριων γραμμών.

## 6. Συμπέρασμα

Οι προτάσεις που διατυπώνονται εδώ θα βελτιώσουν την ευελιξία στην εφαρμογή της χρηματοδότησης Ευρατόμ, στο βαθμό που είναι προσανατολισμένη σε σχέδια τα οποία αντιμετωπίζουν, ειδικότερα, τις πραγματικές ανησυχίες της πυρηνικής ασφάλειας και του παροπλισμού στην Ευρώπη. Τα διάφορα σχέδια θα συνεχίσουν να εξετάζονται μεμονωμένα στο πλαίσιο των κατευθυντήριων γραμμών και θα απαιτούν την ειδική έγκριση της Επιτροπής.

Η Επιτροπή είναι της γνώμης ότι τίποτα στις κατευθυντήριες γραμμές που επισυνάπτονται στο σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου δεν δικαιολογεί μια επίσημη διαβάθμιση. Προτείνει επομένως να συμπεριληφθούν οι εν λόγω κατευθυντήριες γραμμές ως παράρτημα στην απόφαση του Συμβουλίου.

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας και ιδίως τα άρθρα 1, 2, 172 και 203,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

Εκτιμώντας τα εξής:

(1) Η απόφαση του Συμβουλίου 77/270/Ευρατόμ<sup>(1)</sup> εξουσιοδότησε την Επιτροπή να συνάπτει δάνεια Ευρατόμ για ορισμένους σκοπούς που αφορούν τρίτες χώρες.

(2) Η πυρηνική ενέργεια πρέπει να θεωρηθεί μέρος των συνολικών ενεργειακών επιλογών τόσο εντός όσο και εκτός της Κοινότητας.

(3) Η ένταξη στην Κοινότητα ορισμένων χωρών που απαριθμούνται στο παράρτημα της απόφασης 94/179/Ευρατόμ δεν θα πρέπει να οδηγήσει σε αδικαιολόγητες διαφορές μεταχείρισης, στο πλαίσιο του μηχανισμού χρηματοδότησης Ευρατόμ, των νέων κρατών μελών σε σχέση με τα σημερινά κράτη μέλη, ή αντίστροφα.

(4) Ο παροπλισμός υφιστάμενων πυρηνικών εγκαταστάσεων αναδεικνύεται σε εξίσου σημαντικό ζήτημα στα κράτη μέλη όπως και στις τρίτες χώρες που απαριθμούνται στο παράρτημα της απόφασης 94/179/Ευρατόμ.

(5) Το ζήτημα της ασφάλειας των πυρηνικών εγκαταστάσεων στα κράτη μέλη είναι εξίσου σημαντικό όπως και στις εν λόγω τρίτες χώρες.

(6) Πρέπει να δοθεί προτεραιότητα σε σχέδια σχετικά με την πυρηνική ασφάλεια και αποτελεσματικότητα των εν λειτουργία ή υπό κατασκευή εγκαταστάσεων, καθώς και σχετικά με τον παροπλισμό εγκαταστάσεων.

(7) Για το σκοπό αυτό, η απόφαση 77/270/Ευρατόμ θα πρέπει να τροποποιηθεί καταλλήλως,

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 88 της 6.4.1977, σ. 9. Απόφαση όπως τροποποιήθηκε από την απόφαση του Συμβουλίου 94/179/Ευρατόμ (ΕΕ L 84 της 29.3.1994, σ. 41).



ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο μόνο

Το άρθρο 1 της απόφασης 77/270/Ευρατόμ αντικαθίσταται από το εξής:

«Άρθρο 1

Η Επιτροπή εξουσιοδοτείται να συνάπτει εξ' ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενεργείας (Ευρατόμ) και εντός των ορίων που καθορίζονται από το Συμβούλιο, δάνεια των οποίων το προϊόν διατίθεται, υπό μορφή δανείων, για την χρηματοδότηση, εντός της Κοινότητας, επενδυτικών σχεδίων που έχουν ως αντικείμενο την βιομηχανική παραγωγή ηλεκτρισμού πυρηνικής προελεύσεως και τις βιομηχανικές εγκαταστάσεις του κύκλου των καυσίμων. Η Επιτροπή εξουσιοδοτείται επίσης να συνάπτει, εντός των ιδίων ορίων, δάνεια το προϊόν των οποίων θα διατίθεται, υπό μορφή δανειοδοτήσεων, στη χρηματοδότηση σχεδίων που προορίζονται να ενισχύσουν την ασφάλεια και την αποτελεσματικότητα των πυρηνικών σταθμών των κρατών μελών ή των τρίτων χωρών που απαριθμούνται στο παράρτημα της απόφασης 94/179/Ευρατόμ. Για να είναι επιλέξιμα τα σχέδια πρέπει:

- να αφορούν πυρηνικούς σταθμούς παραγωγής ηλεκτρικής ενέργειας ή εγκαταστάσεις του κύκλου του καυσίμου, εν λειτουργία ή υπό κατασκευή, ή αντιδραστήρες δοκιμών καυσίμων και υλικών που είναι αναγκαίοι για τη βελτίωση της ασφάλειας και της αποδοτικότητας είτε να αποσκοπούν στην αποξήλωση εγκαταστάσεων η αναβάθμιση των οποίων είναι αδικαιολόγητη από τεχνική ή οικονομική άποψη,
- να έχουν λάβει όλες τις απαιτούμενες άδειες, σε εθνικό επίπεδο, και ιδίως την έγκριση των αρχών ασφαλείας,
- να έχουν αποτελέσει αντικείμενο ευνοϊκής γνώμης της Επιτροπής από τεχνική και οικονομική άποψη.

Η Επιτροπή συνάπτει δάνεια μόνον εντός των ορίων των αιτήσεων δανειοδότησης που της υποβάλλονται.

Οι σχετικές πράξεις δανειοδότησης και δανειοληψίας εκφράζονται στην ίδια νομισματική μονάδα και διεξάγονται υπό τους ίδιους όρους τόσο για την εξόφληση του κεφαλαίου όσο και για την πληρωμή των τόκων. Οι δαπάνες της Κοινότητας για τη σύναψη και την εκτέλεση κάθε πράξης επιβαρύνουν τις δικαιούχες επιχειρήσεις.»

Οι διατάξεις του παραρτήματος αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της παρούσας απόφασης.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΚΑΤΕΥΘΥΝΤΗΡΙΕΣ ΓΡΑΜΜΕΣ

Το Συμβούλιο καλεί την Επιτροπή να ακολουθήσει τις παρακάτω κατευθυντήριες γραμμές, τις οποίες η Επιτροπή συμφώνησε να εγκρίνει, για τις πράξεις δανειοδότησης και δανειοληψίας που πραγματοποιεί σύμφωνα με την απόφαση 77/270/Ευρατόμ του Συμβουλίου, όπως τροποποιήθηκε.

1. ΔΑΝΕΙΟΛΗΨΙΑ
  - 1.1. Οι δαπάνες σύναψης δανείων θα πρέπει να αντιστοιχούν σε εκείνες που καταβάλλουν οι εκδότες πρώτης κατηγορίας. Η Επιτροπή λαμβάνει κάθε μέτρο που απαιτείται για να διέπονται τα δάνεια που συνάπτει η Ευρατόμ από τις ίδιες ευνοϊκές προϋποθέσεις με τα άλλα δάνεια που συνάπτει η Κοινότητα.
  - 1.2. Δεδομένης της φύσης των προς χρηματοδότηση επενδύσεων, τα δάνεια αυτά θα πρέπει να συνάπτονται για τη μεγαλύτερη δυνατή διάρκεια· σε περίπτωση που το ζητούν οι επιχειρήσεις, θα μπορούν να συνάπτονται, επίσης, και βραχυπρόθεσμα ή μεσοπρόθεσμα δάνεια.
  - 1.3. Το πρόγραμμα αποπληρωμής των δανείων θα πρέπει, στο μέτρο του δυνατού, να συνοδεύεται από περίοδο χάριτος.
2. ΔΑΝΕΙΑ
  - 2.1. Δάνεια Ευρατόμ μπορούν να χορηγηθούν για δύο είδη σχεδίων:
    - Για νέες επενδύσεις στα κράτη μέλη
    - Για την ασφάλεια και την αποτελεσματικότητα στα κράτη μέλη και στις επιλέξιμες τρίτες χώρες
  - 2.2. Πρέπει να δοθεί προτεραιότητα σε σχέδια σχετικά με την ασφάλεια και αποτελεσματικότητα των εν λειτουργία ή υπό κατασκευή εγκαταστάσεων, συμπεριλαμβανομένου του παροπλισμού εγκαταστάσεων.

### 2.3. ΓΙΑ ΝΕΕΣ ΕΠΕΝΔΥΣΕΙΣ ΣΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ

#### 2.3.1. Αποδοχή των αιτήσεων

Από την άποψη της ενεργειακής πολιτικής, η Επιτροπή θα χορηγήσει μόνο δάνεια για σχέδια για τα οποία έχει ενημερωθεί σύμφωνα με τη διαδικασία κοινοποίησης επενδύσεων που προβλέπεται στα άρθρα 41 και επόμενα της συνθήκης Ευρατόμ και τα οποία έχουν εγκριθεί από την Επιτροπή, λαμβάνοντας κυρίως υπόψη τους στόχους της ενεργειακής και της περιβαλλοντικής πολιτικής της Κοινότητας.

Από οικονομική άποψη, η Επιτροπή, λαμβάνοντας υπόψη τα αποτελέσματα της εξέτασης της αίτησης δανείου που διενεργείται από υπάλληλό της, θα χορηγήσει δάνεια μόνο:

- μετά τον έλεγχο της οικονομικής ευρωστίας της επιχείρησης και συγκεκριμένα, μετά την εξέταση των ισολογισμών της·
- βάσει των εγγυήσεων πρώτης τάξεως, για παράδειγμα:
  - υποθήκη ακίνητης περιουσίας που έχει εκτιμηθεί συντηρητικά, με αρνητική ρήτρα,
  - εγγυήσεις από τράπεζες πρώτης κατηγορίας ή ιδιωτικές εγγυήσεις ίδιας αξίας,
  - εκχώρηση εσόδων από συμβάσεις μακροπρόθεσμης παροχής ηλεκτρισμού,
  - εγγυήσεις από το δημόσιο τομέα, εφόσον παρέχονται.

Μπορούν, ενδεχομένως, να συνδυαστούν διάφορες εγγυήσεις.

Δεν γίνεται διάκριση μεταξύ των δύο ειδών εγγύησης (του δημόσιου ή του ιδιωτικού τομέα) όσον αφορά τις προτεραιότητες ή τους όρους υπό τους οποίους χορηγούνται τα δάνεια.

Ωστόσο, αν κατά τη διάρκεια της εξέτασης της αίτησης δανείου ή μετά την εξέταση, όταν εφαρμόζονται τα συνήθη τραπεζικά κριτήρια, προκύψει ότι οι ιδιωτικές εγγυήσεις δεν επαρκούν για την κάλυψη όλων των κινδύνων του σχεδίου, η Επιτροπή πρέπει να απαιτήσει κρατική εγγύηση για τη χορήγηση του δανείου.

#### 2.3.2. Όρια του ποσού των δανείων

- α) Η Επιτροπή θα χορηγήσει μόνο δάνεια συμπληρωματικά άλλων τα οποία θα συνάψει η επιχείρηση από άλλες πηγές.
- β) Η Επιτροπή θα περιορίσει τα δανειά της στο 20 % της συνολικής δαπάνης των σχεδίων του σημείου α (σε ένα ή περισσότερα μέρη).

#### 2.3.3. Σειρά χορήγησης των δανείων

- α) Θα εξεταστούν μόνο οι αιτήσεις χρηματοδότησης επενδυτικών δαπανών που πραγματοποιήθηκαν μετά την 1η Ιανουαρίου 1976 και αφορούν σχέδια για τα οποία έγιναν οριστικές παραγγελίες μετά την 1η Ιανουαρίου 1974.
- β) Τα δανειακά κεφάλαια θα χορηγηθούν σε συνάρτηση με τις αιτήσεις δανείων τις οποίες η Επιτροπή έχει συμφωνήσει να εγκρίνει.
- γ) Εφόσον όλοι οι άλλοι παράγοντες είναι ίδιοι, η Επιτροπή θα λάβει ιδιαίτερα υπόψη τα σχέδια στα οποία συμμετέχουν διάφορα κράτη μέλη.

### 2.4. ΑΣΦΑΛΕΙΑ & ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ (Κράτη μέλη και επιλέξιμες τρίτες χώρες)

#### 2.4.1. Αποδοχή των αιτήσεων από τεχνική και οικονομική άποψη

##### 2.4.1.1. Είδη των εξεταζομένων σχεδίων

Τα σχέδια θα πρέπει να αποβλέπουν, κατά προτεραιότητα, στη βελτίωση του βαθμού αποδοτικότητας και ασφάλειας πυρηνικών εγκαταστάσεων παραγωγής ηλεκτρικής ενέργειας και εγκαταστάσεων του κύκλου του καυσίμου που λειτουργούν ή βρίσκονται υπό κατασκευή (βλέπε σημεία 2.4.1.2 και 2.4.1.3). Στο πλαίσιο αυτό επιλέξιμα είναι τα σχέδια που αφορούν την κατασκευή ή τη βελτίωση αντιδραστήρων δοκιμών καυσίμων και υλικών.

Τα σχέδια μπορούν, συνεπώς, να αποβλέπουν στον παροπλισμό εγκαταστάσεων των οποίων η αναβάθμιση σύμφωνα με τις απαιτήσεις ασφαλείας της ΕΕ είναι τεχνικά αδικαιολόγητη ή οικονομικά ασύμφορη, καθώς οι εγκαταστάσεις αυτές δεν μπορούν να εγκαταλειφθούν στην κατάσταση που βρίσκονται χωρίς να προκληθούν κίνδυνοι για την ασφάλεια. Η χρηματοδότηση θα μπορεί να αφορά τόσο τις επενδύσεις που θα πρέπει να γίνουν μεταξύ της περιόδου παύσης λειτουργίας της εγκατάστασης και της έναρξης του παροπλισμού, όσο και τα μέτρα που θα πρέπει να ληφθούν για τον παροπλισμό. Η χρηματοδότηση των εργασιών παροπλισμού δεν θα ληφθεί υπόψη παρά μόνο στο μέτρο που οι επαρκείς προβλέψεις οι οποίες είναι αναγκαίες για τη χρηματοδότηση των εργασιών αυτών δεν είχαν γίνει κατά την περίοδο εκμετάλλευσης της εγκατάστασης, ιδίως εάν η εγκατάσταση πρόκειται να κλείσει ενωρίτερα απ' ό,τι αρχικά προβλεπόταν.

#### 2.4.1.2. Χορήγηση των αδειών που απαιτούνται σε εθνικό επίπεδο

Η χρηματοδότηση θα χορηγηθεί μόνο για τα σχέδια που θα λάβουν την έγκριση των αρμοδίων εθνικών αρχών και ειδικότερα, των αρχών των αρμοδίων για την ασφάλεια.

#### 2.4.1.3. Διατύπωση ευνοϊκής γνώμης της Επιτροπής από τεχνική και οικονομική άποψη

α) Σε τεχνικό επίπεδο, η Επιτροπή θα εξετάσει (με την υποστήριξη εμπειρογνομόνων από τα κράτη μέλη στην περίπτωση σχεδίων στις επιλέξιμες τρίτες χώρες) το βαθμό στον οποίο το σχέδιο επιλύει το συγκεκριμένο πρόβλημα ασφαλείας. Η εξέταση θα περιλαμβάνει επίσης εκτίμηση του περιβαλλοντικού αντίκτυπου του σχεδίου.

Για σχέδια στις επιλέξιμες τρίτες χώρες, η Επιτροπή, κατά την εξέταση αυτή, θα αναφερθεί στις εργασίες που πραγματοποιήσαν οι διεθνείς αρχές, ο ΔΟΑΕ (Διεθνής Οργανισμός Ατομικής Ενέργειας), η ΠΕΠΕ (Παγκόσμια Ένωση Πυρηνικών Επιχειρήσεων), καθώς και στις εργασίες που πραγματοποιήθηκαν στο πλαίσιο των PHARE και TACIS σε θέματα πυρηνικής ασφαλείας. Η Επιτροπή θα εκτιμήσει το σχέδιο συγκρίνοντάς το με τα μέτρα που λήφθηκαν στα κράτη μέλη για να επιλυθούν τα ίδια είδη προβλημάτων και λαμβάνοντας υπόψη τις συστάσεις των διεθνών αρχών.

Το Συμβούλιο ζητά από την Επιτροπή να λάβει ιδιαίτερα υπόψη τις παρακάτω δράσεις αναβάθμισης. Ο κατάλογος των δράσεων αυτών δεν έχει περιοριστικό χαρακτήρα:

- βελτίωση του περιορισμού του πρωτεύοντος κυκλώματος (δοχείου του αντιδραστήρα και σωληνώσεις του πρωτεύοντος κυκλώματος)
- βελτίωση του συστήματος ψύξης των αντιδραστήρων και ειδικότερα, της ψύξης έκτακτης ανάγκης
- σύστημα πυρανίχνευσης και πυρόσβεσης
- εγκατάσταση ειδικών και ανεξάρτητων συστημάτων συναγερμού
- βελτίωση του συστήματος προστασίας και επίβλεψης του αντιδραστήρα
- εξοπλισμός της αίθουσας ελέγχου.

Επίσης θα πρέπει να ληφθούν υπόψη και άλλα μέτρα που θα υποδείξουν οι υπό διεξαγωγή μελέτες.

β) Σε οικονομικό επίπεδο, η Επιτροπή θα εξετάσει εάν τα σχέδια συμφέρουν, συγκρίνοντας τα οικονομικά χαρακτηριστικά καθώς και την αποδοτικότητα των εν λόγω σχεδίων με τα αντίστοιχα στοιχεία των εναλλακτικών λύσεων που δεν προβλέπουν χρήση πυρηνικής ενέργειας, εάν τέτοιες εναλλακτικές λύσεις είναι εφαρμόσιμες. Οι επενδύσεις θα πρέπει να αφορούν τις εγκαταστάσεις που είναι οικονομικά βιώσιμες. Η γνώμη της Επιτροπής θα αναφέρεται στο συνολικό ενεργειακό σχέδιο που έχει καθοριστεί για τη δικαιούχο χώρα, στο μέτρο που έχουν δοθεί τέτοιες κατευθύνσεις.

Οι οικονομικές μελέτες και οι μελέτες αποδοτικότητας θα διεξαχθούν με βάση ρεαλιστικές υποθέσεις σε αντιστοιχία με την πραγματικότητα μιας οικονομίας της αγοράς τόσο όσον αφορά τις θετικές (τιμές και παραγόμενη ποσότητα) όσο και τις αρνητικές χρηματοοικονομικές ροές (επενδυτικές δαπάνες, χρησιμοποιούμενοι συντελεστές παραγωγής, κ.λπ.).

γ) Για σχέδια στις επιλέξιμες τρίτες χώρες, η Επιτροπή θα καθιερώνει τακτικές επαφές με την ΕΤΑΑ με την οποία θα επιδιώξει την προώθηση της στενότερης δυνατής αμοιβαίας συνεργασίας.

#### 2.4.2. Αναγκαιότητα στενής συνεργασίας με τουλάχιστον μία επιχείρηση της Κοινότητας

Η προϋπόθεση αυτή θα θεωρηθεί ότι πληρείται στο μέτρο που ένα σημαντικό μέρος των προς χρηματοδότηση προμηθειών ή υπηρεσιών παρέχεται από μια επιχείρηση της Κοινότητας.

#### 2.4.3. Εγγυήσεις

Για σχέδια στις επιλέξιμες τρίτες χώρες, απαιτείται η εγγύηση του κράτους στο έδαφος του οποίου εφαρμόζεται το σχέδιο και η Επιτροπή θα φροντίσει ώστε από εποπτική άποψη οι εγγυήσεις που λαμβάνονται να είναι ισοδύναμες με αυτές που προβλέπονται για πράξεις στο εσωτερικό της Κοινότητας.

Εφόσον κρίνεται σκόπιμο, μπορούν να γίνουν επίσης δεκτές και άλλες εγγυήσεις πρώτης τάξεως.

Για σχέδια στα κράτη μέλη, απαιτούνται οι εγγυήσεις που περιγράφονται στο σημείο 2.3.1 παραπάνω.

#### 2.4.4. Όρια του ποσού των δανείων

2.4.4.1. Η Επιτροπή θα χορηγήσει μόνο δάνεια συμπληρωματικά άλλων τα οποία θα συνάψει η επιχείρηση με άλλα μέρη.

2.4.4.2. Η Επιτροπή θα περιορίσει τα δανειά της στο 50 % της συνολικής δαπάνης των σχεδίων που αναφέρονται στο σημείο 2.4.1.1 (σε ένα ή περισσότερα μέρη). Το σύνολο της κοινοτικής χρηματοδότησης δεν μπορεί, για ένα συγκεκριμένο σχέδιο, να υπερβαίνει το 50 %.

2.4.4.3. Σε περίπτωση συγχρηματοδότησης με την Ευρωπαϊκή Τράπεζα Ανασυγκρότησης και Ανάπτυξης (ΕΤΑΑ), το συνολικό άθροισμα με <sup>(1)</sup> την κοινοτική χρηματοδότηση δεν μπορεί, σε καμία περίπτωση, να υπερβαίνει το 70 % της συνολικής δαπάνης του σχεδίου που αναφέρεται στο σημείο 2.4.1.1.

#### 2.4.5. Σειρά χορήγησης των δανείων

2.4.5.1. Γίνονται δεκτές αιτήσεις χρηματοδότησης δαπανών που πραγματοποιήθηκαν μετά την 1η Ιουλίου 1992.

2.4.5.2. Η Επιτροπή θα κρίνει, με βάση την τεχνική και οικονομική μελέτη, την ενδεχόμενη προτεραιότητα που θα πρέπει να δοθεί σε ορισμένα σχέδια.

#### 2.4.6. Άλλες προϋποθέσεις για τη χρηματοδότηση

##### 2.4.6.1. Νομίσματα

Τα δάνεια θα καταβληθούν σε διάφορα νομίσματα (ένα «σύνολο νομισμάτων») ή σε ένα μόνο νόμισμα, ανάλογα με τις προτιμήσεις του δανειολήπτη και τη διαθεσιμότητα. Τα κύρια νομίσματα που θα χρησιμοποιηθούν θα είναι εκείνα των κρατών μελών της ΕΚ, το ευρώ, το δολάριο ΗΠΑ, το ελβετικό φράγκο και το γεν.

##### 2.4.6.2. Διάρκεια

Πρόκειται για μεσοπρόθεσμα και μακροπρόθεσμα δάνεια, η διάρκεια των οποίων εξαρτάται από το είδος του σχεδίου και τη διάρκεια ζωής των χρηματοδοτούμενων ενεργητικών. Η μέγιστη διάρκεια των δανείων θα είναι 20 έτη.

##### 2.4.6.3. Επιτόκια

Τα επιτόκια θα ακολουθούν στενά το κόστος των δανείων το προϊόν των οποίων διατίθεται με τη μορφή δανειοδοτήσεων και δεν θα μεταβάλλονται ούτε ανάλογα με τη φύση ή την τοποθεσία του σχεδίου, ούτε ανάλογα με το είδος ή την εθνικότητα του δανειολήπτη. Τα επιτόκια θα καθοριστούν για καθένα από τα χρησιμοποιούμενα νομίσματα.

Τα δάνεια θα έχουν σταθερό ή κυμαινόμενο επιτόκιο, ανάλογα με την προτίμηση του δανειολήπτη και τη διαθεσιμότητα.

#### 2.4.7. Αποπληρωμή

Η αποπληρωμή των δανείων θα γίνει με βάση την αποπληρωμή εκείνων που συνάπτει η Επιτροπή. Τα ποσά θα καταβληθούν στα ίδια νομίσματα και με την ίδια ποσοστιαία αναλογία με την οποία χορηγήθηκε το δάνειο.

Η απόφαση και οι παρούσες κατευθυντήριες γραμμές δεν θίγουν την εφαρμογή των διατάξεων της συνθήκης ΕΚ και της συνθήκης Ευρατόμ.

Οι παρούσες κατευθυντήριες γραμμές αντικαθιστούν τις κατευθυντήριες γραμμές που έχουν εγγραφεί στα πρακτικά σχετικά με την απόφαση 77/270/Ευρατόμ του Συμβουλίου και τις κατευθυντήριες γραμμές που έχουν εγγραφεί στα πρακτικά σχετικά με την απόφαση 94/179/Ευρατόμ του Συμβουλίου.

(1) Διόρθωση μεταφραστικού λάθους (αφορά μόνο την αγγλική γλώσσα).

**Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για την τροποποίηση της απόφασης 77/271/Ευρατόμ περί εφαρμογής της αποφάσεως 77/270/Ευρατόμ περί εξουσιοδότησεως της Επιτροπής να συνάπτει δάνεια Ευρατόμ με σκοπό την συμμετοχή στη χρηματοδότηση των πυρηνικών σταθμών παραγωγής ηλεκτρικής ενέργειας**

(2003/C 45 E/23)

COM(2002) 457 τελικό

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 6 Νοεμβρίου 2002)

**ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ**

**1. Νομική βάση του δανείου Ευρατόμ**

Ο μηχανισμός σύναψης δανείων Ευρατόμ θεσπίστηκε με την απόφαση 77/270/Ευρατόμ του Συμβουλίου της 29ης Μαρτίου 1977 περί εξουσιοδότησεως της Επιτροπής να συνάπτει δάνεια Ευρατόμ με σκοπό την συμμετοχή στη χρηματοδότηση των πυρηνικών σταθμών παραγωγής ηλεκτρικής ενέργειας (η Απόφαση Θέσπισης).

Το ανώτατο όριο δανειοληψίας ορίστηκε αρχικά με την απόφαση 77/271/Ευρατόμ του Συμβουλίου της 29ης Μαρτίου 1977 περί εφαρμογής της απόφασης 77/270/Ευρατόμ του Συμβουλίου ως εξής:

«Άρθρο μόνο:

Τα δάνεια που προβλέπονται από το άρθρο 1 της απόφασης 77/270/Ευρατόμ δύνανται να συναφθούν μέχρι συνολικού ύψους 500 εκατομμυρίων ευρωπαϊκών λογιστικών μονάδων· η ευρωπαϊκή λογιστική μονάδα έχει καθοριστεί με την απόφαση 75/250/ΕΟΚ.

Όταν το ύψος των πράξεων που πραγματοποιήθηκαν φθάσει τα 300 εκατομμύρια ευρωπαϊκές λογιστικές μονάδες, η Επιτροπή ενημερώνει σχετικά το Συμβούλιο το οποίο αποφασίζει ομοφώνως, το ταχύτερο δυνατόν, για τον καθορισμό ενός νέου ποσού.»

Το ανώτατο όριο αυξήθηκε με διάφορες τροποποιήσεις της απόφασης 77/271/Ευρατόμ του Συμβουλίου, η τελευταία από τις οποίες (απόφαση 90/212/Ευρατόμ του Συμβουλίου της 23ης Απριλίου 1990) το αύξησε κατά 1 000 εκατ. ECU σε 4 000 εκατ. ECU (με υποχρέωση ενημέρωσης του Συμβουλίου όταν το ύψος των πράξεων φθάσει τα 3 800 εκατομμύρια ECU).

Το πεδίο εφαρμογής του μηχανισμού σύναψης δανείων Ευρατόμ επεκτάθηκε με την απόφαση 94/179/Ευρατόμ του Συμβουλίου της 21ης Μαρτίου 1994 για την τροποποίηση της απόφασης 77/270/Ευρατόμ περί εξουσιοδότησεως της Επιτροπής να συνάπτει δάνεια Ευρατόμ με σκοπό τη συμμετοχή στη χρηματοδότηση της βελτίωσης του βαθμού ασφάλειας και αποτελεσματικότητας των πυρηνικών σταθμών ορισμένων τρίτων χωρών (Απόφαση για την Επέκταση του Πεδίου Εφαρμογής).

Συγκεκριμένα στο άρθρο 1 η Επιτροπή

«εξουσιοδοτείται να συνάπτει, εντός των ιδίων ορίων, δάνεια το προϊόν των οποίων θα διατίθεται, υπό μορφή δανειοδοτήσεων, στη χρηματοδότηση σχεδίων που προορίζονται να ενισχύσουν την ασφάλεια και την αποτελεσματικότητα των πυρηνικών σταθμών των τρίτων χωρών που απαριθμούνται στο παράρτημα. Για να είναι επιλέξιμα, τα σχέδια πρέπει:

- είτε να αφορούν πυρηνικούς σταθμούς ισχύος ή εγκαταστάσεις του κύκλου του καυσίμου, εν λειτουργία ή υπό κατασκευή, είτε να αποσκοπούν στην αποξήλωση εγκαταστάσεων η αναβάθμιση των οποίων είναι τεχνικά ή οικονομικά αδικαιολόγητη,
- να έχουν λάβει όλες τις απαιτούμενες άδειες, σε εθνικό επίπεδο, και ιδίως την έγκριση των αρχών ασφαλείας,
- να έχουν αποτελέσει αντικείμενο ευνοϊκής γνώμης της Επιτροπής από τεχνική και οικονομική άποψη.

Η Επιτροπή συνάπτει δάνεια μόνο στο πλαίσιο των αιτήσεων δανειοδότησης που της υποβάλλονται.

Οι σχετικές πράξεις δανειοδότησης και δανειοληψίας εκφράζονται στην ίδια νομισματική μονάδα και διεξάγονται υπό τους ίδιους όρους τόσο για την εξόφληση του κεφαλαίου όσο και για την πληρωμή των τόκων. Οι δαπάνες της Κοινότητας για τη σύναψη και την εκτέλεση κάθε πράξης επιβαρύνουν τις δικαιούχες επιχειρήσεις.»

Ο κατάλογος των επιλέξιμων τρίτων χωρών που ορίζονται στο παράρτημα της παραπάνω απόφασης έχει ως εξής: Δημοκρατία της Βουλγαρίας, Δημοκρατία της Ουγγαρίας, Δημοκρατία της Λιθουανίας, Ρουμανία, Δημοκρατία της Σλοβενίας, Τσεχική Δημοκρατία, Σλοβακική Δημοκρατία, Ρωσική Ομοσπονδία, Δημοκρατία της Αρμενίας, Ουκρανία.

## 2. Εξορθολογισμός των αποφάσεων

Η Επιτροπή θα υποβάλει στο Συμβούλιο ξεχωριστές προτάσεις σχετικά με την ενοποίηση της Απόφασης Θέσπισης και της Απόφασης για την Επέκταση του Πεδίου Εφαρμογής, με στόχο:

- να εξασφαλιστεί η ίση μεταχείριση των σημερινών και μελλοντικών κρατών μελών μετά την προσχώρησή τους.
- να εξασφαλιστεί ότι η ασφάλεια και η αποτελεσματικότητα θα παραμείνουν σημαντικά κριτήρια για την επιλεξιμότητα των σχεδίων.
- να εξασφαλίσει ότι τα σχέδια παροπλισμού στο πλαίσιο της Κοινότητας είναι σαφώς επιλέξιμα υπό συγκεκριμένους όρους.

## 3. Ανώτατο όριο δανειοληψίας και δανειοδότησης

Το τρέχον ανώτατο όριο δανειοληψίας έχει οριστεί στα 4 000 εκατομμύρια ευρώ. Από το ποσό αυτό, 2 876 εκατομμύρια ευρώ χρησιμοποιήθηκαν για δανειοληψίες που σχετίζονται με δάνεια τα οποία χορηγούνται σε δικαιούχους των κρατών μελών. Οι εγκρίσεις δανείων για ορισμένες τρίτες χώρες ανέρχονται τώρα σε περίπου 900 εκατομμύρια ευρώ [212,5 εκατομμύρια ευρώ συν το ισοδύναμο σε ευρώ των 585 εκατομμυρίων USD <sup>(1)</sup>]. Συνεπώς, το συνολικό χρησιμοποιηθέν και διατεθέν ποσό είναι περίπου 3 776 εκατομμύρια ευρώ. Το ποσό αυτό πλησιάζει το επίπεδο αναφοράς των 3 800 εκατομμυρίων ευρώ που απαιτεί το Συμβούλιο. Υπάρχουν πολλές εφαρμογές δανείων Ευρατόμ υπό επεξεργασία, οποιαδήποτε από τις οποίες ενδέχεται να υπερβεί το όριο δανειοδότησης (περίπου 224 εκατομμύρια ευρώ). Κάθε μία από τις εν λόγω εφαρμογές θα παρουσιαστεί μεμονωμένα στην Επιτροπή για απόφαση, όταν και όποτε είναι έτοιμη. Προκειμένου να εξασφαλιστεί ότι το ανώτατο όριο δανειοληψίας δεν αποτελεί περιορισμό, η Επιτροπή θεωρεί ότι είναι φρόνιμο να ενημερώσει το Συμβούλιο πριν το ποσό φθάσει το επίσημο όριο αναφοράς και να προτείνει αύξηση του ορίου.

## 4. Αιτιολόγηση της αύξησης του ανώτατου ορίου δανειοληψίας και δανειοδότησης

Με την επέκταση του πεδίου εφαρμογής της δανειοδότησης Ευρατόμ σε ορισμένες τρίτες χώρες το 1994, η Επιτροπή έχει στη διάθεσή της ένα ισχυρό χρηματοδοτικό εργαλείο που μπορεί να χρησιμοποιήσει προκειμένου να επηρεάσει την πυρηνική ασφάλεια πέρα από τα σύνορα της Ένωσης προς ανατολάς. Οι δύο πρόσφατες αποφάσεις σχετικά με τη χορήγηση δανείων για σχέδια στη Βουλγαρία και την Ουκρανία δείχνουν ότι το εργαλείο αυτό μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως μέσο υποστήριξης της πολιτικής της Επιτροπής στον εν λόγω τομέα. Η συμμετοχή μας σ' αυτά τα σχέδια εξασφαλίζει ότι θα ολοκληρωθούν σύμφωνα με τις δυτικές απαιτήσεις ασφαλείας και θα διευκολυνθούν παρόμοιες πράξεις στο μέλλον. Και στις δύο περιπτώσεις, συμφωνήθηκε με τις αντίστοιχες χώρες ανάληψη υποχρεώσεων σχετικά με την ασφάλεια των παλαιότερων μονάδων.

Η Επιτροπή υπογραμμίζει ρητά την υποστήριξη της όσον αφορά την αύξηση του ορίου δανειοληψίας Ευρατόμ, δεδομένου ότι θα συμβάλει θετικά, σε συνδυασμό με άλλα χρηματοδοτικά μέσα, π.χ. κοινοτικές επιχορηγήσεις, στην εφαρμογή της απόφασης του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της Κολωνίας του Ιουνίου 1999 όσον αφορά την πυρηνική ασφάλεια στις υποψήφιες για προσχώρηση χώρες και στην Ανατολική Ευρώπη. Μολονότι μια λεπτομερής αξιολόγηση των θεμάτων και επιπέδων πυρηνικής ασφαλείας είναι ακόμη εν εξελίξει για τις υποψήφιες χώρες στο πλαίσιο της Ομάδας για Θέματα Ατομικής Ενέργειας του Συμβουλίου, είναι ήδη σαφές ότι θα απαιτηθούν σημαντικές επενδυτικές προσπάθειες προκειμένου να επιτευχθούν υψηλά πρότυπα ασφαλείας, στις χώρες αυτές, συγκρίσιμα με εκείνα της ΕΕ.

<sup>(1)</sup> Χρησιμοποιήθηκε η συναλλαγματική ισοτιμία 0,85 USD = 1 EUR της 28.11.2000, δηλαδή 585 εκατομμύρια USD ισοδυναμούν με 688 εκατομμύρια EUR.

Επιπλέον, ο παροπλισμός πολλών σταθμών οι οποίοι δεν μπορούν να αναβαθμιστούν και άλλων εγκαταστάσεων θα απαιτήσει επενδύσεις μεγάλων ποσών. Σε αντίθεση με την πρακτική που εφαρμόζεται στην ΕΕ, τα κεφάλαια που απαιτούνται για την κάλυψη των επενδύσεων αυτών δεν είναι γενικώς διαθέσιμα. Ο μηχανισμός σύναψης δανείων Ευρατόμ θα βοηθήσει σημαντικά τις χώρες αυτές να εφαρμόσουν σχετικά προγράμματα παροπλισμού.

## 5. Συμπέρασμα

Η πρόταση είναι να αυξηθεί το ανώτατο όριο από 4 000 εκατομμύρια ευρώ σε 6 000 εκατομμύρια ευρώ με υποχρέωση της Επιτροπής να ενημερώσει το Συμβούλιο όταν το δανειοδοτικό όριο φθάσει τα 5 500 εκατομμύρια ευρώ. Τα νέα αυτά όρια θα εξασφαλίσουν ότι οι εφαρμογές δανείων Ευρατόμ θα εξακολουθήσουν να εξετάζονται και να προτείνονται για απόφαση της Επιτροπής όταν και όποτε είναι έτοιμες.

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας,

την απόφαση 77/270/Ευρατόμ του Συμβουλίου της 29ης Μαρτίου 1977 περί εξουσιοδοτήσεως της Επιτροπής να συνάπτει δάνεια Ευρατόμ με σκοπό τη συμμετοχή στη χρηματοδότηση των πυρηνικών σταθμών παραγωγής ηλεκτρικής ενέργειας <sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 1,

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Η απόφαση 77/271/Ευρατόμ <sup>(2)</sup> του Συμβουλίου ορίζει ότι όταν το ύψος των πράξεων που πραγματοποιήθηκαν φθάσει τα 3 800 εκατομμύρια ευρώ, η Επιτροπή ενημερώνει σχετικά το Συμβούλιο, το οποίο αποφασίζει ομοφώνως, το ταχύτερο δυνατόν, για τον καθορισμό ενός νέου ποσού.
- (2) Η συνολική αξία των πράξεων που πραγματοποιήθηκαν πλησιάζει το ποσό των 3 800 εκατομμυρίων ευρώ, που προβλέπεται στην απόφαση 90/212/Ευρατόμ.
- (3) Με την απόφαση 94/179/Ευρατόμ το πεδίο εφαρμογής του μηχανισμού δανειοδότησης Ευρατόμ επεκτάθηκε σε ορισμένες χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης και της Κοινο-

πολιτείας Ανεξαρτήτων Κρατών και ο μηχανισμός αυτός εξακολουθεί να θεωρείται σημαντικός.

- (4) Η πείρα έχει δείξει ότι είναι επιθυμητό να αυξηθεί κατά 2 000 εκατομμύρια ευρώ το συνολικό ποσό στο πλαίσιο του οποίου είναι εξουσιοδοτημένη η Επιτροπή να συνάπτει δάνεια εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας.
- (5) Συνεπώς, η απόφαση 77/271/Ευρατόμ θα πρέπει να τροποποιηθεί αναλόγως.

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

*Άρθρο μόνο*

Το άρθρο μόνο της απόφασης 77/271/Ευρατόμ αντικαθίσταται από το ακόλουθο:

*«Άρθρο μόνο*

Τα δάνεια που προβλέπονται από το άρθρο 1 της απόφασης 77/270/Ευρατόμ δύνανται να συναφθούν μέχρι συνολικού ύψους ισοδύναμου των 6 000 εκατομμυρίων ευρώ.

Όταν το ύψος των πράξεων που πραγματοποιήθηκαν φθάσει τα 5 500 εκατομμύρια ευρώ, η Επιτροπή ενημερώνει σχετικά το Συμβούλιο, το οποίο αποφασίζει ομοφώνως, το ταχύτερο δυνατόν, με βάση πρόταση της Επιτροπής, για τον καθορισμό ενός νέου ποσού.»

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 88 της 6.4.1977, σ. 9. Απόφαση που τροποποιήθηκε από την απόφαση 94/179/Ευρατόμ (ΕΕ L 84 της 29.3.1994, σ. 41).

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 88 της 6.4.1977, σ. 11. Απόφαση που τροποποιήθηκε από την απόφαση 90/212/Ευρατόμ (ΕΕ L 112 της 3.5.1990, σ. 26).

**Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με την κάλυψη των εξόδων της ΕΤεπ για τη διαχείριση της Επενδυτικής Διευκόλυνσης της Συμφωνίας της Κοτονού**

(2003/C 45 E/24)

COM(2002) 603 τελικό

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 7 Νοεμβρίου 2002)

**ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ**

Η Συμφωνία της Κοτονού, η οποία υπεγράφη τον Ιούνιο 2000, δίνει στον ιδιωτικό τομέα εξέχοντα ρόλο όσον αφορά την επίτευξη των κύριων στόχων της εταιρικής σχέσης ΕΕ-ΑΚΕ, που είναι η καταπολέμηση και τελικά εξάλειψη της φτώχειας, η προαγωγή αειφόρου ανάπτυξης και η σταδιακή ένταξη των χωρών ΑΚΕ στην παγκόσμια οικονομία. Η Συμφωνία αναγνωρίζει ότι μέσω της προαγωγής των επενδύσεων και της τόνωσης της ανάπτυξης του ιδιωτικού τομέα οι χώρες ΑΚΕ μπορούν να βελτιώσουν σημαντικά τις προοπτικές τους για ταχύτερη και βιώσιμη ανάπτυξη, η οποία θα συμβάλει στον περιορισμό της φτώχειας. Προς το σκοπό αυτό, όπως προβλέπεται στο άρθρο 21, η συνεργασία ΑΚΕ-ΕΕ στηρίζει, μεταξύ άλλων, την ανάπτυξη επιχειρηματικών προσόντων και επιχειρηματικού πνεύματος, την ιδιωτικοποίηση και μεταρρύθμιση των επιχειρήσεων, την ανάπτυξη των συστημάτων διαμεσολάβησης και διαιτησίας, τη βελτίωση της ποιότητας, της διαθεσιμότητας και της πρόσβασης στις χρηματοπιστωτικές και μη χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες που παρέχονται στις ιδιωτικές επιχειρήσεις, την αποδέσμευση και την ενεργοποίηση της ιδιωτικής αποταμίευσης, εγχώριας και αλλοδαπής, για τη χρηματοδότηση ιδιωτικών επιχειρήσεων, και την παροχή εγγυήσεων και τεχνικής υποστήριξης.

Ένα από τα κύρια μέσα για την ανάπτυξη του ιδιωτικού τομέα είναι η Επενδυτική Διευκόλυνση, ένας μηχανισμός με προϋποδότηση 2,2 δισεκατ. ευρώ, τον οποίο διαχειρίζεται η ΕΤεπ. Μέσω της διευκόλυνσης αυτής «προβλέπεται η χορήγηση μακροπρόθεσμων χρηματοδοτικών πόρων, περιλαμβανομένων των επιχειρηματικών κεφαλαίων, για να στηριχθεί η προώθηση της ανάπτυξης στον ιδιωτικό τομέα και η κινητοποίηση των εγχώριων και ξένων κεφαλαίων για το σκοπό αυτό» (άρθρο 76 παράγραφος 1). Ιδιαίτερη έμφαση θα δοθεί στην ανάπτυξη του εγχώριου χρηματοπιστωτικού τομέα, με σκοπό να καταστεί ένα αποτελεσματικός διάυλος για τη χρηματοδότηση και ανάπτυξη των μικρών επιχειρήσεων, καθώς και στις εγχώριες κεφαλαιαγορές των χωρών ΑΚΕ, με σκοπό να ενισχυθεί η ικανότητά τους να κινητοποιούν εγχώριους αποταμιευτικούς πόρους. Η Επενδυτική Διευκόλυνση θα χρηματοδοτεί επίσης βιώσιμα, δημόσια ή ιδιωτικά έργα υποδομής, τα οποία αποτελούν προϋπόθεση για την ενθάρρυνση των επενδύσεων και την προαγωγή αειφόρου ανάπτυξης. Στο πλαίσιο της Διευκόλυνσης θα χρησιμοποιηθούν διάφορα χρηματοδοτικά μέσα, όπως δάνεια, συμμετοχές σε μετοχικό κεφάλαιο, οιονεί μετοχικό κεφάλαιο και εγγυήσεις.

**Ειδικά χαρακτηριστικά της Επενδυτικής Διευκόλυνσης**

Η Επενδυτική Διευκόλυνση διαφέρει από τις χρηματοδοτήσεις με επιχειρηματικά κεφάλαια που πραγματοποιούνται στο πλαίσιο των Συμβάσεων της Λομέ, στα εξής σημεία:

1. το μέγεθος της προικδοότησης σε κεφάλαια: 2 200 εκατομ. ευρώ, ήτοι αύξηση κατά 120 % σε σχέση με το δεύτερο χρηματοδοτικό πρωτόκολλο της τέταρτης Σύμβασης της Λομέ,
2. εστίαση στη χρηματοδότηση του ιδιωτικού τομέα, στις περιοχές όπου οι δυνατότητες για επενδύσεις είναι μεταβαλλόμενες και συχνά περιορισμένες,
3. ανακυκλούμενος χαρακτήρας της Επενδυτικής Διευκόλυνσης — πράγμα που σημαίνει ότι τελικά οι μελλοντικοί πόροι θα εξαρτώνται από τις επανεισορές — και απαίτηση για μακροπρόθεσμη οικονομική βιωσιμότητα. Για το λόγο αυτό, απαιτείται αυστηρότερη αξιολόγηση των επενδυτικών σχεδίων και παρακολούθηση των χρηματοοικονομικών δεδομένων, καθώς και ανάλυση και διαχείριση των κινδύνων με, ενδεχομένως, λήψη μέτρων για τον περιορισμό τους.

**Ανάγκες σε ανθρώπινο δυναμικό**

Η Τράπεζα εκτιμά ότι θα απαιτηθεί επιπρόσθετο προσωπικό ισοδύναμο με 49 πρόσωπα σε πλήρη απασχόληση για την διαχείριση της Επενδυτικής Διευκόλυνσης σε πλήρη λειτουργία, δηλαδή μέχρι τη λήξη του πρώτου Χρηματοδοτικού Πρωτοκόλλου:



- Προσωπικό με ειδική τεχνογνωσία, που δεν υφίσταται επί του παρόντος, και προσωπικό για την εξάλειψη των υπαρχόντων σήμερα φαινομένων συμφόρησης (16 ισοδύναμα πλήρους απασχόλησης). Προκειμένου να γίνει ευρύτερη χρήση της διαμεσολάβησης και να εκπληρώσει η Τράπεζα το νέο ρόλο της όσον αφορά την υποστήριξη και ανάπτυξη των κεφαλαιαγορών στις χώρες ΑΚΕ, θα χρειαστεί να αποκτηθεί νέα τεχνογνωσία, άμεσα συνδεδεμένη με το περιβάλλον των χωρών αυτών. Θα απαιτηθούν, ιδίως, δεξιότητες για την εγκατάσταση ή την ενίσχυση δυναμικού στους ακόλουθους τομείς: τραπεζική ανάλυση, αξιολόγηση και παρακολούθηση εταιρειών επενδύσεων, ανάλυση και συγκρότηση πράξεων εγγυοδοσίας. Τεχνογνωσία θα χρειαστεί επίσης για την παρακολούθηση των θεμάτων πολιτικής που έχουν σχέση με τις δραστηριότητες της Επενδυτικής Διευκόλυνσης και των θεμάτων που αφορούν τη φερεγγυότητα των χωρών, την επίβλεψη των τομεακών αναλύσεων που ενδέχεται να απαιτηθούν για τον εντοπισμό πιθανών μελλοντικών επενδυτικών δυνατοτήτων, τη μελέτη των κεφαλαιαγορών (προϊόντα, προληπτική νομοθεσία, τραπεζική εποπτεία) πριν από τη διενέργεια πράξεων στο χρηματοπιστωτικό τομέα, και την αποτίμηση του συνολικού οικονομικού και αναπτυξιακού αντίκτυπου των δραστηριοτήτων.
- Καθαρή αύξηση προσωπικού κατά 33 υπαλλήλους ισοδύναμους πλήρους απασχόλησης (ΙΠΑ) για τη διαχείριση του αυξημένου όγκου χρηματοδοτήσεων. Από το προσωπικό αυτό, μέχρι 5 ΙΠΑ μπορούν να αποσπαστούν στην περιοχή. Μία επιτόπια παρουσία θα προσέφερε διπλό όφελος: αφενός, τη διευκόλυνση του εντοπισμού επενδυτικών σχεδίων και, αφετέρου, την ενίσχυση του συντονισμού με τους λοιπούς χρηματοδότες, και ειδικότερα με τις αντιπροσωπείες της Επιτροπής. Θα ανταποκρινόταν, επίσης, στο αίτημα για μεγαλύτερη συμμετοχή της Τράπεζας στην αναπτυξιακή πορεία των χωρών ΑΚΕ. Ωστόσο, τα οφέλη αυτά πρέπει να σταθμιστούν λαμβάνοντας υπόψη την εμπειρία άλλων οργανισμών, τον κίνδυνο μη ικανοποιητικών αποτελεσμάτων και το επιπρόσθετο κόστος που προκύπτει. Μία λύση για την ελαχιστοποίηση αυτών των κινδύνων θα ήταν η εφαρμογή της πρωτοβουλίας αρχικά ως πιλοτικού προγράμματος σε μία συγκεκριμένη περιοχή σε προσωρινή βάση.

Με την αύξηση προσωπικού έως 49 ΙΠΑ, το συνολικό προσωπικό της Τράπεζας για τη διεξαγωγή δραστηριοτήτων στις χώρες ΑΚΕ θα ανέλθει σε 115 ΙΠΑ, από τους οποίους 75 ΙΠΑ θα είναι υπεύθυνοι για τις δραστηριότητες στο πλαίσιο της Επενδυτικής Διευκόλυνσης. Τα 3/4 περίπου αυτού του προσωπικού των 75 ΙΠΑ θα είναι διοικητικοί υπάλληλοι και βοηθοί, ενώ το υπόλοιπο θα είναι προσωπικό υποστήριξης. Σε όρους κατανομής κατά Υπηρεσία, το ήμισυ περίπου των υπαλλήλων θα τοποθετηθεί στην Υπηρεσία Χορηγήσεων στις χώρες ΑΚΕ, το 40 % στις Διευθύνσεις Νομικών Υποθέσεων και Επενδυτικών Σχεδίων, και το υπόλοιπο σε άλλες υπηρεσίες.

### Έξοδα διαχείρισης

Η ΕΤΕπ είναι παραδοσιακός εταίρος των κοινοτικών προγραμμάτων αναπτυξιακής βοήθειας, χρηματοδοτώντας επενδύσεις τόσο από τους ίδιους πόρους της όσο και με επιχειρηματικά κεφάλαια κατόπιν εντολής των κρατών μελών. Η Τράπεζα καλύπτει το κόστος των χρηματοδοτήσεων εξ ιδίων πόρων με το περιθώριο που εφαρμόζει σε όλα τα σχετικά δάνειά της. Αντίθετα, για το κόστος διαχείρισης των πράξεων με επιχειρηματικά κεφάλαια αμείβεται πλήρως από τα κράτη μέλη. Η ίδια αρχή θα ισχύσει και στο μέλλον για τη διαχείριση της Επενδυτικής Διευκόλυνσης, όπως προβλέπεται από το άρθρο 8 παράγραφος 2 της Εσωτερικής Χρηματοδοτικής Συμφωνίας του 9ου ΕΤΑ. Συνεπώς, τα έξοδα που παρουσιάζονται στο παρόν έγγραφο αφορούν μόνο το προσωπικό των 75 ΙΠΑ που θα ασκεί τη διαχείριση της Επενδυτικής Διευκόλυνσης. Το κόστος παρακολούθησης των χρηματοδοτήσεων στο πλαίσιο των Συμβάσεων της Λομέ καλύπτεται από υφιστάμενη συμφωνία ανταμοιβής, ενώ το κόστος των χρηματοδοτήσεων εξ ιδίων πόρων καλύπτεται από το περιθώριο που εφαρμόζει η Τράπεζα στα δάνειά της.

Το κόστος που συνδέεται με τις πράξεις στο πλαίσιο της Επενδυτικής Διευκόλυνσης περιλαμβάνει τη σταδιακή αύξηση του προσωπικού, που περιγράφεται ανωτέρω, και άλλες δαπάνες. Το κόστος έχει υποστεί διόρθωση, ώστε να ληφθούν υπόψη οι αναμενόμενες μελλοντικές αυξήσεις, και αναλύεται σε πέντε στοιχεία:

- Τα έξοδα προσωπικού αποτελούν το μεγαλύτερο κονδύλι. Έχουν υπολογιστεί με βάση τα τυπικά έξοδα της Τράπεζας κατά το 2001 για τις χρηματοδοτήσεις κατόπιν εντολής, με εφαρμογή της αρχής της πλήρους ανάκτησης του κόστους, δηλαδή λαμβάνοντας υπόψη όχι μόνο τις άμεσες δαπάνες αλλά και αναλογούν μέρος των γενικών εξόδων της Τράπεζας, πράγμα που ουσιαστικά διπλασιάζει τις άμεσες δαπάνες. Τα προκύπτοντα από τον υπολογισμό αυτά έξοδα προσωπικού εκτιμώνται σε 178 εκατομ. ευρώ για την πρώτη πενταετία, με την παραδοχή ότι οι προσλήψεις θα γίνουν σταδιακά μέσα σε μία τετραετία, όπως δείχνει ο κατωτέρω πίνακας.

- Το δεύτερο κονδύλι εξόδων αφορά τον αντίκτυπο ποιοτικών αλλαγών στις χρηματοδοτήσεις (π.χ. διενέργεια πιο εκτεταμένων ή πολυάριθμων αποστολών, μεγαλύτερη χρήση εξωτερικών ειδικευμένων συμβούλων, ειδικές ανάγκες και ειδικά προγράμματα πληροφορικής). Τα έξοδα αυτά εκτιμώνται σε 10 εκατομ. ευρώ.
- Τα έξοδα εκκίνησης, των οποίων σημαντικό μέρος έχει ήδη αναληφθεί την τελευταία τριετία, εκτιμώνται σε περίπου 8 εκατομ. ευρώ. Το κονδύλι αυτό περιλαμβάνει επίσης τις δαπάνες που σχετίζονται με τις συνεδριάσεις της Επιτροπής Επενδυτικής Διευκόλυνσης πριν από την έναρξη λειτουργίας της Επενδυτικής Διευκόλυνσης.
- Το κόστος τοποθέτησης 5, κατ' ανώτατο όριο, υπαλλήλων ΙΠΑ στις περιοχές δραστηριότητας υπολογίζεται συνολικά σε περίπου 3 εκατομ. ευρώ.
- Λόγω της αβεβαιότητας που ενέχουν οι προβλέψεις, προστίθεται 10 % για απρόβλεπτα.

Με βάση τα ανωτέρω, το συνολικό κόστος ανέρχεται σε 219 εκατομ. ευρώ για την εξεταζόμενη πενταετή περίοδο, αντιπροσωπεύοντας μέσο ετήσιο κόστος λίγο κατώτερο των 44 εκατομ. ευρώ, δηλαδή 2 % της συνολικής προικοδότησης της Επενδυτικής Διευκόλυνσης. Το μέγεθος αυτό είναι παραπλήσιο προς το κατώτερο όριο του σταθερού τμήματος των διαχειριστικών εξόδων των ιδιωτικών εταιρειών επενδύσεων, το οποίο κυμαίνεται μεταξύ 2 %-3 % της κεφαλαιακής τους προικοδότησης ετησίως.

Στον κατωτέρω πίνακα παρουσιάζεται συνοπτικά η εξέλιξη του προγράμματος δραστηριοτήτων, του προσωπικού και του ανώτατου προβλεπόμενου συνολικού κόστους.

	2002 (1)	2003	2004	2005	2006	2007	Σύνολο
Πρόγραμμα δραστηριοτήτων (εκατομ. ευρώ)	—	350	400	450	500	500	2 200
Προσωπικό	34	51	63	75	75	75	75
Συνολικό κόστος (εκατομ. ευρώ)	8 (2)	26	34	41	44	46	199 + 10 % απρόβλεπτα = 219

(1) Συμπεριλαμβανομένων των προβλεπόμενων προσλήψεων.

(2) ¼ του ετήσιου κόστους, θεωρώντας ότι μόνο οι δραστηριότητες του 4ου τριμήνου θα αφορούν τις μελλοντικές πράξεις της Επενδυτικής Διευκόλυνσης.

### Αρχές που διέπουν την κάλυψη των εξόδων της Τράπεζας

Στις αναδυόμενες αγορές, οι ιδιωτικές εταιρείες επενδύσεων χρεώνουν συνήθως μία ετήσια διαχειριστική προμήθεια 2 %-3 %, η οποία υπολογίζεται με βάση το συνολικό μέγεθος της εταιρείας κατά τη διάρκεια της περιόδου δέσμευσης και, στη συνέχεια, με βάση το ύψος των τρεχουσών επενδύσεων.

Πρέπει να γίνει διάκριση μεταξύ της μακροπρόθεσμης λύσης και των βραχυπρόθεσμων ρυθμίσεων που προβλέπονται για τα πρώτα έτη λειτουργίας της Επενδυτικής Διευκόλυνσης.

Μακροπρόθεσμα, σύμφωνα με τη λογική, η Τράπεζα πρέπει να αμείβεται απευθείας από τη Διευκόλυνση. Η Συμφωνία της Κοτονού προβλέπει ότι οι καθαρές εισροές από τις πράξεις στο πλαίσιο της Επενδυτικής Διευκόλυνσης θα επανέρχονται σε αυτή. Αυτό σημαίνει ότι μόνο οι αποπληρωμές — εκφρασμένες σε όρους κεφαλαίου και τόκων καθώς και αποδόσεις μετοχικού κεφαλαίου — από τις οποίες έχουν αφαιρεθεί οι προμήθειες της Τράπεζας, θα επανεισρέουν στη Διευκόλυνση. Ωστόσο, αυτή η λύση θα είναι εφικτή μόνο αφού δημιουργηθεί επαρκής εισροές. Σύμφωνα με τις χρηματοοικονομικές προβλέψεις αυτό θα συμβεί, το ενωρίτερο, το 6ο ή 7ο έτος λειτουργίας. Συνεπώς, στο δεύτερο Χρηματοδοτικό Πρωτόκολλο θα έπρεπε να εισαχθεί μία ρητή διάταξη, σύμφωνα με την οποία οι προμήθειες της Τράπεζας θα χρηματοδοτούνται από την Επενδυτική Διευκόλυνση, και μόνο οι εισροές μετά την αφαίρεση των προμηθειών της Τράπεζας θα επανεισρέουν στη Διευκόλυνση. Η εισαγωγή αυτού του θέματος στην ημερήσια διάταξη του επόμενου κύκλου διαπραγματεύσεων (2004-2005) πρέπει να τεθεί ως αρχή από τα κράτη μέλη κατά τις συζητήσεις σχετικά με την αμοιβή της Τράπεζας.

Κατά τη μεταβατική περίοδο, και ιδίως για το πρώτο Χρηματοδοτικό Πρωτόκολλο της Κοτονού, πρέπει να καθοριστεί άλλη μέθοδος αμοιβής.

### **Μηχανισμός για την κάλυψη των διαχειριστικών προμηθειών της Τράπεζας**

Το θέμα αυτό συζητήθηκε τόσο από την Επιτροπή Επενδυτικής Διευκόλυνσης, στην οποία εκπροσωπούνται τα κράτη μέλη, όσο και από την ομάδα εργασίας για τα οικονομικά θέματα των χωρών ΑΚΕ (ACP/FIN). Δύο εναλλακτικές λύσεις προέκυψαν:

- λήψη των προμηθειών από την ίδια τη Διευκόλυνση
- λήψη των προμηθειών από τις εισροές που δημιουργούν οι πράξεις με επιχειρηματικά κεφάλαια στο πλαίσιο των προηγούμενων Συμβάσεων.

Η πρώτη λύση δεν επελέγη, δεδομένου ότι ούτε στο Χρηματοδοτικό Πρωτόκολλο ούτε στο Παράρτημα II της Συμφωνίας της Κοτονού υπάρχει πρόβλεψη ότι τα έξοδα της ΕΤΕπ για τη διαχείριση της Επενδυτικής Διευκόλυνσης μπορούν να αφαιρούνται από την προικοδότηση της Διευκόλυνσης.

### **Λήψη των προμηθειών από τις εισροές που δημιουργούν οι πράξεις με επιχειρηματικά κεφάλαια στο πλαίσιο της Λομέ**

Η λύση αυτή συνεπάγεται την εφαρμογή στην Επενδυτική Διευκόλυνση του μηχανισμού κάλυψης κόστους, ο οποίος εφαρμόζεται σήμερα για την καταβολή προμηθειών στην Τράπεζα έναντι της διαχείρισης επιχειρηματικών κεφαλαίων στο πλαίσιο των διαφόρων Συμβάσεων της Λομέ. Η Τράπεζα συλλέγει τις αποπληρωμές των χωρών ΑΚΕ για την εξυπηρέτηση του χρέους τους από τους πόρους προϋπολογισμού που τους χορηγήθηκαν στο πλαίσιο όλων των προηγούμενων εντολών Λομέ, και πιστώνει τα κεφάλαια στους λογαριασμούς των κρατών μελών. Ωστόσο, προηγουμένως, αφαιρεί τις προμήθειές της. Συνεπώς, στα κράτη μέλη μεταφέρονται μόνο οι εισροές από τις οποίες έχουν αφαιρεθεί οι προμήθειες της Τράπεζας.

Οι προμήθειες της Τράπεζας για τη διαχείριση της Επενδυτικής Διευκόλυνσης μπορούν να καλυφθούν με το ίδιο σύστημα και από τους ίδιους πόρους της Λομέ. Θα αφαιρούνται από τις εισροές αποπληρωμής του χρέους, μαζί με τις προμήθειες διαχείρισης των επιχειρηματικών κεφαλαίων, έτσι ώστε μόνο τα ποσά που θα εναπομένουν μετά από την αφαίρεση των διαχειριστικών προμηθειών για τις πράξεις στο πλαίσιο της Λομέ και της ΕΔ θα επιστρέφονται στα κράτη μέλη. Μία περιπλοκή είναι το γεγονός ότι τα τρία νεώτερα κράτη μέλη έχουν συνεισφέρει μόνο στη Λομέ IV α και οι εισροές που τους αντιστοιχούν δεν θα επαρκούν για την κάλυψη του μεριδίου τους μέχρι το 2006. Η Τράπεζα είναι διατεθειμένη να προχρηματοδοτήσει τη συνεισφορά αυτών των κρατών μελών, έως ότου το μερίδιό τους στις εισροές αποκτήσει επαρκές μέγεθος.

Σύμφωνα με τις προβλέψεις, αυτές οι εισροές από την εξυπηρέτηση του χρέους θα είναι επαρκείς. Ωστόσο, εάν δεν είναι, τα κράτη μέλη πρέπει να αναλάβουν τη δέσμευση κάλυψης των προμηθειών της Τράπεζας από άλλες πηγές.

Σημειώνεται ότι μόνο τα καθαρά έξοδα της Τράπεζας για τη διαχείριση της Επενδυτικής Διευκόλυνσης θα καλύπτονται. Με άλλα λόγια, οι προμήθειες που θα καταβάλλουν τα κράτη μέλη θα αντιστοιχούν στα πραγματικά έξοδα, τα οποία ενδέχεται να είναι στην πράξη χαμηλότερα από το προβλεπόμενο 2 % ετησίως. Το ετήσιο πρόγραμμα εργασιών της ΕΔ θα περιέχει ένα ειδικό τμήμα σχετικό με την επάνδρωση, το οποίο θα συμπεριλαμβάνει τις προτεινόμενες αυξήσεις προσωπικού και το προβλεπόμενο κόστος. Η ετήσια έκθεση της ΕΔ θα περιέχει ένα κεφάλαιο σχετικό με τα έξοδα διαχείρισης της Διευκόλυνσης και την κατανομή τους. Εάν τα πραγματικά έξοδα είναι χαμηλότερα από τα αρχικώς προβλεπόμενα, θα ληφθούν μέτρα για τη χρησιμοποίηση των υπολοίπων, είτε από ένα έτος στο επόμενο είτε στο τέλος του πρώτου Πρωτοκόλλου: τα υπόλοιπα αυτά θα μπορούσαν είτε να πιστωθούν στην ΕΔ, για σκοπούς που θα καθοριστούν, είτε να επιστραφούν στα κράτη μέλη.

## Περίοδος ισχύος

Η νομική βάση της παρούσας απόφασης του Συμβουλίου είναι η Εσωτερική Συμφωνία του 9ου ΕΤΑ. Συνεπώς, εάν εγκριθεί, μπορεί να τεθεί σε ισχύ μόνο μετά την έναρξη ισχύος της Συμφωνίας αυτής. Επιπλέον, το άρθρο 9 της προτεινόμενης απόφασης ορίζει ότι η παρούσα απόφαση εφαρμόζεται κατά την περίοδο εφαρμογής της Εσωτερικής Συμφωνίας.

## Συμπέρασμα

Για τους λόγους που περιγράφονται ανωτέρω, η Επιτροπή προτείνει στο Συμβούλιο να εκδώσει τη συνημμένη απόφαση.

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Έχοντας υπόψη:

### Άρθρο 1

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

Η πρόβλεψη για τις προμήθειες τις οποίες χρεώνει η Τράπεζα για τη διαχείριση της Επενδυτικής Διευκόλυνσης και των επιδοτήσεων επιτοκίου καθώς και των πόρων που προορίζονται για τις Υπερπόντιες Χώρες και Εδάφη (εφεξής «ΥΧΕ») ανέρχεται σε 220 εκατομ. ευρώ κατ' ανώτατο όριο. Οι προμήθειες προορίζονται για την πλήρη κάλυψη του κόστους διαχείρισης της Επενδυτικής Διευκόλυνσης, συμπεριλαμβανομένων των ποσών που διατίθενται για τη χρηματοδότηση επιδοτήσεων επιτοκίου στο πλαίσιο πράξεων που διενεργούνται στις χώρες ΑΚΕ και στις ΥΧΕ, κατά τα πέντε έτη ισχύος του Πρώτου Χρηματοδοτικού Πρωτοκόλλου της Συμφωνίας της Κοτονού.

τη συμφωνία εταιρικής σχέσης μεταξύ των μελών της ομάδας των κρατών της Αφρικής, της Καραϊβικής και του Ειρηνικού, αφενός, και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών αυτής, αφετέρου, που υπογράφηκε στην Κοτονού στις 23 Ιουνίου 2000 <sup>(1)</sup>,

### Άρθρο 2

την εσωτερική συμφωνία της 12ης Σεπτεμβρίου 2000 μεταξύ των αντιπροσώπων των κυβερνήσεων των κρατών μελών, συνελθόντων στα πλαίσια του Συμβουλίου, για τη χρηματοδότηση και τη διαχείριση των ενισχύσεων της Κοινότητας στο πλαίσιο του χρηματοδοτικού πρωτοκόλλου της συμφωνίας εταιρικής σχέσης μεταξύ των κρατών της Αφρικής, της Καραϊβικής και του Ειρηνικού, και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, η οποία υπογράφηκε στην Κοτονού, Μπενίν, στις 23 Ιουνίου 2000, καθώς και για τη χορήγηση χρηματοδοτικής ενίσχυσης στις υπερπόντιες χώρες και εδάφη για τις οποίες ισχύουν οι διατάξεις του τέταρτου μέρους της Συνθήκης ΕΚ <sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 8 παράγραφος 2 της εν λόγω συμφωνίας,

Εφόσον η αποστολή της Τράπεζας, όπως ορίζεται στο Παράρτημα II της Συμφωνίας της Κοτονού και στις κατευθυντήριες γραμμές λειτουργίας της Επενδυτικής Διευκόλυνσης παραμένει αμετάβλητη, η ανώτατη προμήθεια που προβλέπεται από το άρθρο 1 θα αποτελεί ανώτατο όριο.

την πρόταση της Επιτροπής η οποία συνετάχθη σε συμφωνία με την Τράπεζα,

### Άρθρο 3

Εκτιμώντας τα εξής:

Κάθε έτος, το αργότερο την 1η Σεπτεμβρίου, η Τράπεζα υποβάλλει στην Επιτροπή Επενδυτικής Διευκόλυνσης τις εκτιμήσεις της όσον αφορά το κόστος για το επόμενο έτος και το αντίστοιχο ύψος προμηθειών. Τα στοιχεία αυτά συμπεριλαμβάνονται στο πρόγραμμα δραστηριοτήτων της Επενδυτικής Διευκόλυνσης, που εγκρίνεται από την Επιτροπή Επενδυτικής Διευκόλυνσης. Η παρουσίαση του κόστους για το πρώτο έτος θα εξαρτηθεί από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της Συμφωνίας της Κοτονού.

(1) Η συμφωνία της Κοτονού δεν περιέχει καμία διάταξη σχετικά με την κάλυψη των εξόδων στα οποία υποβάλλεται η Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων (εφεξής «η Τράπεζα») για τη διαχείριση της Επενδυτικής Διευκόλυνσης.

### Άρθρο 4

(2) Η Τράπεζα θα χρησιμοποιήσει όλα τα έσοδα από τις συνήθειες προμήθειες αξιολόγησης των επενδυτικών σχεδίων, με τις οποίες θα χρεώνει τους πελάτες της Επενδυτικής Διευκόλυνσης, για την κάλυψη των κανονικών εξόδων της, με εξαίρεση τις έκτακτες προμήθειες που εισπράττονται για την κάλυψη έκτακτων δαπανών,

Κάθε έτος η Τράπεζα παρουσιάζει στην ετήσια έκθεση της Επενδυτικής Διευκόλυνσης, η οποία εγκρίνεται από την Επιτροπή Επενδυτικής Διευκόλυνσης, τα έξοδα στα οποία πράγματι υπερβήθη το προηγούμενο έτος καθώς και το ύψος των προμηθειών αξιολόγησης που εισπράχθηκαν από τους πελάτες της Επενδυτικής Διευκόλυνσης κατά το ίδιο έτος. Το σχέδιο ετήσιας έκθεσης, που περιέχει τα ποσά αυτά, υποβάλλεται στην Επιτροπή Επενδυτικής Διευκόλυνσης το αργότερο την 28η Φεβρουαρίου και η τελική έκθεση το αργότερο την 30ή Ιουνίου.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 317 της 15.12.2000, σ. 3.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 317 της 15.12.2000, σ. 355.

#### Άρθρο 5

Εάν τα έξοδα στα οποία έχει υποβληθεί η Τράπεζα κατά τη διάρκεια ενός συγκεκριμένου έτους είναι χαμηλότερα ή υψηλότερα από αυτά που περιέχονται στο σχετικό πρόγραμμα δραστηριοτήτων, η Τράπεζα ζητεί από την Επιτροπή Επενδυτικής Διευκόλυνσης να αποφασίσει σχετικά με τις απαιτούμενες ρυθμίσεις.

#### Άρθρο 6

Η πρόβλεψη για προμήθειες, που αναφέρεται στο άρθρο 1, χρηματοδοτείται μέσω των ποσών που επιστρέφονται στα κράτη μέλη από τις αποπληρωμές εξυπηρέτησης χρέους στο πλαίσιο των χρηματοδοτήσεων με επιχειρηματικά κεφάλαια και των ειδικών δανείων που έχουν χορηγηθεί στο πλαίσιο των διαδοχικών Συμβάσεων της Λομέ. Το ποσό που οφείλει κάθε κράτος μέλος καθορίζεται ανάλογα με το ποσοστό συνεισφοράς του στο 9ο ΕΤΑ. Για τα κράτη μέλη που δεν έχουν ακόμη επαρκείς εισροές, η Τράπεζα θα χρεώνει τους λογαριασμούς τους εφαρμόζοντας ετήσιο επιτόκιο ίσο με το ισχύον επιτόκιο EONIA μείον 12,5 μονάδες βάσης.

#### Άρθρο 7

Το Συμβούλιο, ενεργώντας βάσει πρότασης της Επιτροπής που έχει συνταχθεί σε συμφωνία με την Τράπεζα, αποφασίζει για τον τρόπο

χρηματοδότησης των προμηθειών της Τράπεζας σύμφωνα με το άρθρο 1, σε περίπτωση που οι εισροές από τις αποπληρωμές χρέους είναι ανεπαρκείς προς το σκοπό αυτό.

#### Άρθρο 8

Τα κράτη μέλη επιτρέπουν στην Τράπεζα να αφαιρεί τις προμήθειες απευθείας από τους λογαριασμούς τους οποίους τηρούν σε αυτήν και στους οποίους πιστώνονται οι εισροές που αναφέρονται στο άρθρο 6. Οι προμήθειες αφαιρούνται την πρώτη εργάσιμη ημέρα κάθε τριμήνου και τοκίζονται με ετήσιο επιτόκιο ίσο με το ισχύον επιτόκιο EONIA μείον 12,5 μονάδες βάσης.

#### Άρθρο 9

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την ημερομηνία έκδοσής της και εφαρμόζεται κατά την περίοδο εφαρμογής της Εσωτερικής Συμφωνίας.

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

**Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για την υπογραφή, εξ ονόματος της Κοινότητας, πρόσθετου πρωτοκόλλου της ευρωπαϊκής συμφωνίας για την εγκαθίδρυση σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Δημοκρατίας της Εσθονίας, αφετέρου, σχετικά με τη διαπίστωση της συμμόρφωσης και την αποδοχή βιομηχανικών προϊόντων**

(2003/C 45 E/25)

COM(2002) 608 τελικό — 2002/0260(ACC)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 7 Νοεμβρίου 2002)

## ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

### I. ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

Βάσει των οδηγιών διαπραγμάτευσης που εξέδωσε το Συμβούλιο στις 21 Σεπτεμβρίου 1992 και της απόφασης του Ιουνίου 1997 του Συμβουλίου σχετικά με τις κατευθυντήριες γραμμές που θα πρέπει να ακολουθήσει η Επιτροπή για τη διαπραγμάτευση των ευρωπαϊκών συμφωνιών διαπίστωσης της συμμόρφωσης με τις χώρες της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης, η Επιτροπή διαπραγματεύθηκε και μονόγραψε πρόσθετο πρωτόκολλο της ευρωπαϊκής συμφωνίας με την Εσθονία (Πρωτόκολλο της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας για τη Διαπίστωση της Συμμόρφωσης και την Αποδοχή βιομηχανικών προϊόντων, εφεξής καλούμενο «ΠΕΣΔΑ»).

Το κείμενο του εν λόγω πρωτοκόλλου επισυνάπτεται στην παρούσα ανακοίνωση. Στη συνέχεια, ακολουθεί αξιολόγηση του πρωτοκόλλου υπό το φως των οδηγιών διαπραγμάτευσης που ενέκρινε το Συμβούλιο, και προτείνεται στο Συμβούλιο να εγκρίνει την υπογραφή του πρόσθετου πρωτοκόλλου της ευρωπαϊκής συμφωνίας και τη σύναψή του εξ ονόματος της Κοινότητας. Η αξιολόγηση αυτή καθώς και οι προτάσεις ομοιάζουν με τα σχετικά έγγραφα για τα ΠΕΣΔΑ που συνήψε το Συμβούλιο με τη Λετονία, τη Λιθουανία, την Ουγγαρία και την Τσεχική Δημοκρατία.

#### 1. Αξιολόγηση της συμφωνίας

Θεωρώντας ότι η παρούσα συμφωνία πρόκειται να εφαρμοστεί μόνο κατά τη διάρκεια της προενταξιακής περιόδου και ότι η ευρωπαϊκή συμφωνία προσφέρει το κατάλληλο νομικό πλαίσιο, αποφασίστηκε, κατόπιν διαβουλεύσεων με την επιτροπή του άρθρου 133, να εγκριθεί αυτή η συμφωνία ως πρωτόκολλο της ευρωπαϊκής συμφωνίας και όχι ως αυτοδύναμη συμφωνία όπως είχε αρχικά προβλεφθεί.

Το σχέδιο του ΠΕΣΔΑ ακολουθεί τις γενικές αρχές που περιλαμβάνονται στην ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με την κοινοτική πολιτική εξωτερικού εμπορίου στον τομέα των προτύπων και της διαπίστωσης της συμμόρφωσης<sup>(1)</sup> βάσει της παραγράφου 49. Το ΠΕΣΔΑ αποτελεί μεταβατική συμφωνία, και κατά συνέπεια θα παύσει να ισχύει με την προσχώρηση της υποψήφιας χώρας.

Το ΠΕΣΔΑ προβλέπει την επέκταση ορισμένων ευεργετημάτων της εσωτερικής αγοράς σε τομείς που έχουν ήδη ευθυγραμμιστεί. Το ΠΕΣΔΑ διευκολύνει συνεπώς την πρόσβαση στην αγορά με την εξάλειψη τεχνικών εμποδίων στο εμπόριο βιομηχανικών προϊόντων. Για τον σκοπό αυτό, το ΠΕΣΔΑ προβλέπει δύο μηχανισμούς: α) την αμοιβαία αποδοχή των βιομηχανικών προϊόντων που πληρούν τις απαιτήσεις για τη νόμιμη κυκλοφορία τους στην αγορά ενός εκ των συμβαλλόμενων μερών, και β) την αμοιβαία αναγνώριση των αποτελεσμάτων της διαπίστωσης της συμμόρφωσης των βιομηχανικών προϊόντων που υπόκεινται στην κοινοτική νομοθεσία και στην αντίστοιχη εθνική νομοθεσία.

Ο πρώτος μηχανισμός, δηλαδή η αμοιβαία αποδοχή των βιομηχανικών προϊόντων, επιβεβαιώνει ότι τα άρθρα 11 και 14.2 της ευρωπαϊκής συμφωνίας με την Εσθονία ισχύουν χωρίς άλλους περιορισμούς, σύμφωνα με το άρθρο 34 της ευρωπαϊκής συμφωνίας. Η διάταξη αυτή αυξάνει την προβλεψιμότητα που είναι αναγκαία στους κατασκευαστές και τους εξαγωγείς, οι οποίοι έχουν έτσι τη δυνατότητα να επιβεβαιώνουν εκ των προτέρων ότι τα βιομηχανικά προϊόντα που υπόκεινται στο συγκεκριμένο μηχανισμό δύνανται να κυκλοφορούν ελεύθερα μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών. Θα πρέπει να διεξαχθούν διαπραγματεύσεις για τα παραρτήματα που θα επιτρέψουν τη λειτουργία του εν λόγω μηχανισμού.

<sup>(1)</sup> COM(96) 564 τελικό της 13.11.1996.

Ο δεύτερος μηχανισμός αποτελεί ιδιαίτερο τύπο συμφωνίας αμοιβαίας αναγνώρισης (ΣΑΑ), στο πλαίσιο της οποίας η αμοιβαία αναγνώριση λειτουργεί βάσει του κοινοτικού κεκτημένου. Επιτρέπει στα βιομηχανικά προϊόντα που πιστοποιούνται από κοινοποιημένους φορείς στην Ευρωπαϊκή Ένωση να διατίθενται στην αγορά της Εσθονίας χωρίς να πρέπει να υποβληθούν σε περαιτέρω διαδικασίες έγκρισης, και αντιστροφή. Καλύπτονται οι ακόλουθοι τομείς: ηλεκτρική ασφάλεια, ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα, τους ανελκυστήρες και την ασφάλεια των παιχνιδιών.

Το σχέδιο όσον αφορά την Εσθονία ευθυγραμμίζεται πλήρως με τα ΠΕΣΔΑ που συνήφθησαν από το Συμβούλιο στις 25 Ιουνίου 2002 με τη Λετονία και τη Λιθουανία καθώς και με εκείνα που συνήφθησαν στις 4 Απριλίου 2001 με την Ουγγαρία και τη Δημοκρατία της Τσεχίας<sup>(1)</sup>. Η Εσθονία έχει υιοθετήσει την κοινοτική τεχνική νομοθεσία στους τομείς που καλύπτονται από το πρωτόκολλο και συμμετέχει στους ευρωπαϊκούς οργανισμούς στον τομέα των προτύπων, της μετρολογίας, των εργαστηριακών δοκιμών και της διαπίστευσης.

Το ΠΕΣΔΑ συνίσταται σε μία συμφωνία πλαίσιο και σε μία σειρά παραρτημάτων όπως αναφέρθηκε και προηγουμένως. Στην τελική πράξη επισυνάπτεται μονομερής δήλωση της Κοινότητας με την οποία καλούνται οι εκπρόσωποι της Εσθονίας σε συνεδριάσεις εμπειρογνομίωνων και επιτροπών που έχουν συσταθεί βάσει της κοινοτικής νομοθεσίας που περιέχεται στα παραρτήματα, και καθίσταται σαφές ότι το γεγονός αυτό δεν συνεπάγεται οποιαδήποτε συμμετοχή στην κοινοτική διαδικασία λήψης αποφάσεων. Στις επόμενες παραγράφους πραγματοποιείται αξιολόγηση του ΠΕΣΔΑ.

### 1.1. Συμφωνία πλαίσιο

Στη συνέχεια παρατίθεται αξιολόγηση των επιμέρους άρθρων:

*Προοίμιο.* Ορίζει ότι βασικός στόχος του ΠΕΣΔΑ, δεδομένου ότι η αίτηση για την απόκτηση της ιδιότητας του μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης προϋποθέτει την εφαρμογή του κοινοτικού κεκτημένου από την αιτούσα χώρα, είναι να δοθεί η ευκαιρία να επεκταθούν ορισμένα οφέλη της ενιαίας αγοράς σε ορισμένους τομείς που έχουν ήδη εναρμονιστεί πριν από την προσχώρηση.

*Άρθρο 1: Σκοπός.* Το άρθρο αυτό ορίζει τον σκοπό του ΠΕΣΔΑ, δηλαδή την εξάλειψη των τεχνικών εμπορικών φραγμών όσον αφορά τα βιομηχανικά προϊόντα. Το ΠΕΣΔΑ προβλέπει δύο μηχανισμούς: α) την αμοιβαία αποδοχή των βιομηχανικών προϊόντων τα οποία πληρούν τις απαιτήσεις ώστε να κυκλοφορούν νομίμως στην αγορά ενός από τα συμβαλλόμενα μέρη και β) την αμοιβαία αναγνώριση των αποτελεσμάτων της διαπίστωσης της συμμόρφωσης των βιομηχανικών προϊόντων που υπόκεινται στην κοινοτική νομοθεσία και στην αντίστοιχη εθνική νομοθεσία.

*Άρθρο 2: Ορισμοί.* Είναι αυτονόητο. Έχουν συμπεριληφθεί ορισμοί των βιομηχανικών προϊόντων, της κοινοτικής και εθνικής νομοθεσίας. Όλα τα τμήματα της νομοθεσίας και τα μέτρα εφαρμογής (διοικητικές διατάξεις, κατευθυντήριες γραμμές και άλλα μέσα εφαρμογής της νομοθεσίας) καλύπτονται από τους ορισμούς της κοινοτικής και εθνικής νομοθεσίας.

*Άρθρο 3: Εναρμόνιση της νομοθεσίας.* Το άρθρο αυτό περιέχει δέσμευση της Εσθονίας ότι θα λάβει τα κατάλληλα μέτρα ώστε να διατηρηθεί ή να ολοκληρωθεί η υιοθέτηση της κοινοτικής νομοθεσίας, ιδίως στον τομέα της τεχνικής νομοθεσίας και για την εκπλήρωση των στόχων του ΠΕΣΔΑ. Το άρθρο αυτό, σε συνδυασμό με την τέταρτη αιτιολογική σκέψη, ορίζει ότι η εναρμόνιση είναι μία εξελισσόμενη διαδικασία και ότι τα μέρη συμφωνούν να διευθετήσουν τα ενδεχόμενα προβλήματα που θα προέκυπταν κατά τη μεταφορά στην εθνική νομοθεσία.

*Άρθρο 4: Αμοιβαία αποδοχή βιομηχανικών προϊόντων.* Στο άρθρο αυτό παρατίθεται λεπτομερώς η αρχή του άρθρου 1 παράγραφος 1. Ορίζει ότι η απαρίθμηση των βιομηχανικών προϊόντων στα εν λόγω παραρτήματα θα επιβεβαιώνει ότι τα συγκεκριμένα προϊόντα μπορούν να κυκλοφορούν ελεύθερα μεταξύ των μερών. Όπως αναφέρθηκε ήδη, κανένα τέτοιο παράρτημα δεν έχει συζητηθεί ακόμα.

<sup>(1)</sup> Απόφαση αριθ. 2001/365/ΕΚ του Συμβουλίου της 4ης Απριλίου 2001 για τη σύναψη ΠΕΣΔΑ με την Τσεχική Δημοκρατία (ΕΕ L 135 της 17.5.2001, σ. 1). Απόφαση αριθ. 2001/366/ΕΚ του Συμβουλίου της 4ης Απριλίου 2001 για τη σύναψη ΠΕΣΔΑ με την Ουγγαρία (ΕΕ L 135 της 17.5.2001, σ. 35).

*Άρθρο 5: Αμοιβαία αναγνώριση των αποτελεσμάτων των διαδικασιών διαπίστωσης της συμμόρφωσης.* Η εν λόγω διάταξη επεκτείνει την αρχή του άρθρου 1 παράγραφος 2. Αυτό το είδος αναγνώρισης είναι παρόμοιο με αυτό που περιέχεται στις συμφωνίες αμοιβαίας αναγνώρισης, με το ιδιαίτερο χαρακτηριστικό ότι το σύνολο της νομοθεσίας και των προτύπων έχουν εναρμονιστεί. Τα παραρτήματα για τους επιμέρους τομείς θα περιέχουν αναφορές στη σχετική κοινοτική και εθνική νομοθεσία.

*Άρθρο 6: Ρήτρα διασφάλισης.* Κατοχυρώνεται το δικαίωμα κάθε μέρους να αρνηθεί την πρόσβαση στην αγορά, όταν είναι σε θέση να αποδείξει ότι κάποιο προϊόν δύναται να αποτελέσει πηγή εύλογης ανησυχίας σε τομέα που προστατεύεται από τη νομοθεσία που περιέχεται στα παραρτήματα (κυρίως, ασφάλεια ή/και δημόσια υγεία των χρηστών ή άλλων προσώπων). Στα παραρτήματα περιγράφονται οι λεπτομερείς διαδικασίες που τηρούνται σε τέτοιες περιπτώσεις.

*Άρθρο 7: Επέκταση της κάλυψης.* Τα μέρη δύνανται να τροποποιούν το πεδίο εφαρμογής και την κάλυψη του παρόντος πρωτοκόλλου με την τροποποίηση των παραρτημάτων ή με την προσθήκη νέων παραρτημάτων μόλις θεωρηθεί ότι πληρούνται όλοι οι όροι εναρμόνισης.

*Άρθρο 8: Καταγωγή.* Οι διατάξεις του παρόντος πρωτοκόλλου ισχύουν για τα βιομηχανικά προϊόντα ανεξαρτήτως της καταγωγής τους.

*Άρθρο 9: Υποχρεώσεις των μερών όσον αφορά τις οικείες αρχές και φορείς.* Το άρθρο αυτό υποχρεώνει τα συμβαλλόμενα μέρη να διασφαλίζουν ότι οι αντίστοιχες αρχές τους παρακολουθούν συνεχώς την τεχνική ικανότητα και τη συμμόρφωση των εξουσιοδοτημένων οργανισμών και διαθέτουν την αναγκαία εξουσία και πείρα για τον καθορισμό, την αναστολή λειτουργίας και την παύση των οργανισμών τους. Επιπλέον, υποχρεώνει τα μέρη να διασφαλίζουν ότι οι αντίστοιχοι εξουσιοδοτημένοι οργανισμοί τους, συμμορφώνονται συνεχώς με τις απαιτήσεις της κοινοτικής ή εθνικής νομοθεσίας και διατηρούν την τεχνική ικανότητα διεκπεραίωσης των καθηκόντων για τα οποία έχουν εξουσιοδοτηθεί.

*Άρθρο 10: Εξουσιοδοτημένοι φορείς.* Το συγκεκριμένο άρθρο περιγράφει τη διαδικασία εξουσιοδότησης των φορέων που διαπιστώνουν τη συμμόρφωση σε σχέση με τις νομικές απαιτήσεις που καθορίζονται στα αντίστοιχα παραρτήματα. Η διαδικασία είναι απλουστευμένη και παρόμοια με αυτήν που εφαρμόζεται εντός της Κοινότητας. Η δεύτερη παράγραφος καθορίζει τη διαδικασία για την ανάκληση των εξουσιοδοτημένων φορέων.

*Άρθρο 11: Έλεγχος των εξουσιοδοτημένων φορέων.* Το άρθρο αυτό παρέχει το δικαίωμα σε ένα συμβαλλόμενο μέρος να ζητήσει τον έλεγχο φορέα εξουσιοδοτημένου από άλλο συμβαλλόμενο μέρος. Ο έλεγχος μπορεί να διενεργηθεί είτε από τις αρχές που έχουν ορίσει τον φορέα είτε από τις αρχές αμφοτέρων των μερών. Εάν τα συμβαλλόμενα μέρη δεν συμφωνούν με τα μέτρα που πρέπει να ληφθούν, δύνανται να ενημερώσουν τον Πρόεδρο του συμβουλίου σύνδεσης για τη διαφωνία τους και να ζητήσουν από το συμβούλιο σύνδεσης να αποφασίσει την ανάληψη της κατάλληλης δράσης. Η λειτουργία του εξουσιοδοτημένου φορέα αναστέλλεται από τη στιγμή της ενημέρωσης του συμβουλίου σύνδεσης μέχρις ότου ληφθεί τελική απόφαση.

*Άρθρο 12: Ανταλλαγή πληροφοριών.* Διάταξη που εξυπηρετεί τη διαφάνεια και αποσκοπεί στην ορθή και ομοιόμορφη εφαρμογή και ερμηνεία του πρωτοκόλλου. Συνιστάται στα συμβαλλόμενα μέρη να ενθαρρύνουν τους φορείς τους να συνεργαστούν με στόχο την καθιέρωση συμφωνιών αμοιβαίας αναγνώρισης σε εθελοντική βάση.

*Άρθρο 13: Τήρηση του απορρήτου.* Κλασική διάταξη για την αποτροπή της αποκάλυψης πληροφοριών που αποκτώνται στο πλαίσιο του παρόντος πρωτοκόλλου.

*Άρθρο 14: Διαχείριση του πρωτοκόλλου.* Το συμβούλιο σύνδεσης είναι αρμόδιο για την αποτελεσματική λειτουργία του πρωτοκόλλου και δύναται να αναθέτει σε άλλα όργανα τις αρμοδιότητές του σύμφωνα με τα σχετικά άρθρα της ευρωπαϊκής συμφωνίας.



*Άρθρο 15: Τεχνική συνεργασία και βοήθεια.* Το άρθρο αυτό επιβεβαιώνει την κοινοτική πολιτική για την τεχνική συνεργασία και βοήθεια με σκοπό την ορθή εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου.

*Άρθρο 16: Συμφωνίες με άλλες χώρες.* Το άρθρο αυτό επιβεβαιώνει ότι, εκτός αν συμφωνηθεί άλλως, το ΠΕΣΔΑ δεν συνεπάγεται καμία υποχρέωση, για ένα συμβαλλόμενο μέρος, να αποδεχτεί τα αποτελέσματα της διαπίστωσης της συμμόρφωσης που πραγματοποιείται σε άλλη χώρα, ακόμα κι αν υπάρχει συμφωνία για την αναγνώριση της διαπίστωσης της συμμόρφωσης μεταξύ του άλλου μέρους και άλλης τρίτης χώρας.

*Άρθρο 17: Έναρξη ισχύος.* Τυποποιημένη διάταξη που ρυθμίζει την έναρξη ισχύος.

*Άρθρο 18: Καθεστώς του πρωτοκόλλου.* Το άρθρο αυτό επιβεβαιώνει το γεγονός ότι το ΠΕΣΔΑ αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της ευρωπαϊκής συμφωνίας.

## **1.2. Παραρτήματα του πρωτοκόλλου**

### **1.2.1. Παραρτήματα για την αμοιβαία αναγνώριση των αποτελεσμάτων της διαπίστωσης της συμμόρφωσης**

Ακολουθούν αξιολόγηση του περιεχομένου των παραρτημάτων όσον αφορά το πεδίο που καλύπτουν, και άλλες σχετικές εκτιμήσεις όπου χρειάζονται. Κατά την εν λόγω αξιολόγηση, η Επιτροπή έλαβε υπόψη τα εξής:

- α) τη γενικότερη συμφωνία με τους στόχους της κοινοτικής πολιτικής σχετικά με την τυποποίηση, την πιστοποίηση και τη διαπίστωση της συμμόρφωσης στους καλυπτόμενους τομείς και στα βιομηχανικά προϊόντα·
- β) τη γενικότερη συμφωνία με τους στόχους της κοινοτικής πολιτικής στον τομέα της άρσης των τεχνικών εμποδίων στο εμπόριο.

Μετά την αξιολόγηση κατά τομέα, ακολουθεί, στο σημείο I.2, γενική αξιολόγηση των οφελών που απορρέουν από το πρωτόκολλο.

*Παραρτήματα για την ηλεκτρική ασφάλεια, την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα, τους ανελκυστήρες και την ασφάλεια των παιχνιδιών.*

Τα παραρτήματα αυτά για την αμοιβαία αναγνώριση των αποτελεσμάτων της διαπίστωσης της συμμόρφωσης καλύπτουν μια σειρά βιομηχανικών προϊόντων που υπόκεινται σε διαπίστωση της συμμόρφωσης από τρίτο μέρος, στο πλαίσιο των οδηγιών της νέας προσέγγισης στους σχετικούς τομείς. Όλα τα παραρτήματα αυτά έχουν την ίδια δομή.

Η κάλυψη καθορίζεται από τη σχετική κοινοτική ή εθνική νομοθεσία που περιέχεται στο Τμήμα I κάθε παραρτήματος. Στο Τμήμα II, για τις αρχές κοινοποίησης, απαριθμούνται οι αρχές που είναι αρμόδιες για τον ορισμό των φορέων στα κράτη μέλη και την Εσθονία. Το Τμήμα III, για τους εξουσιοδοτημένους φορείς, αναφέρεται στην κοινοποίηση όλων των φορέων διαπίστωσης της συμμόρφωσης που εξουσιοδοτούνται από τα κράτη μέλη και την Εσθονία. Το Τμήμα IV, για τις ειδικές ρυθμίσεις, καθορίζει τις δύο διαδικασίες για τη ρήτρα διασφάλισης που αφορά τα βιομηχανικά προϊόντα και τα εναρμονισμένα πρότυπα.

### **1.2.2. Παραρτήματα για την αμοιβαία αποδοχή βιομηχανικών προϊόντων**

Κανένα τέτοιο παράρτημα δεν έχει συζητηθεί προς το παρόν. Το ΠΕΣΔΑ, ευθυγραμμιζόμενο με την ευρωπαϊκή συμφωνία, παρέχει ωστόσο τη βάση για τέτοια αποδοχή προϊόντων, όμοια με αυτή που ισχύει στην Κοινότητα.

### 1.2.3. Μονομερής δήλωση

Επισυνάπτεται στην τελική πράξη και περιέχεται στο παράρτημα της παρούσας ανακοίνωσης.

Μονομερής δήλωση της Κοινότητας για τη συμμετοχή εκπροσώπων της Εσθονίας σε επιτροπές. Μέσω αυτής της δήλωσης, η Εσθονία καλείται να αποστείλει παρατηρητές στις συνεδριάσεις των επιτροπών που συγκροτούνται ή αναφέρονται στο πλαίσιο της κοινοτικής νομοθεσίας που περιέχεται στα παραρτήματα. Η δήλωση αυτή είναι σύμφωνη με τις αρχές της ανακοίνωσης της Επιτροπής σχετικά με τη «συμμετοχή των υποψηφίων χωρών στα προγράμματα, στους οργανισμούς και στις επιτροπές της Κοινότητας»<sup>(1)</sup>.

### 1.3. Σχέσεις με τις χώρες μέλη ΕΖΕΣ/ΕΟΧ

Σύμφωνα με τις διαδικασίες γενικής ενημέρωσης και διαβούλευσης, που ορίζονται στη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο και ιδίως στο πρωτόκολλο 12 της εν λόγω συμφωνίας, η Επιτροπή τηρούσε τις χώρες μέλη ΕΖΕΣ/ΕΟΧ τακτικά ενήμερες για την πρόοδο των διαπραγματεύσεων και την τελική έκβασή τους. Οι χώρες μέλη ΕΖΕΣ/ΕΟΧ βρίσκονται στο αρχικό στάδιο των διαπραγματεύσεων για τη σύναψη παράλληλης συμφωνίας αμοιβαίας αναγνώρισης με την Εσθονία.

## 2. Συνολική αξιολόγηση

Η Επιτροπή θεωρεί ότι το προτεινόμενο ΠΕΣΔΑ δημιουργεί μια αποδεκτή ισορροπία πλεονεκτημάτων για όλα τα συμβαλλόμενα μέρη στο προενταξιακό πλαίσιο. Σε όλους τους τομείς, η Κοινότητα εξασφάλισε ουσιαστική πρόσβαση στην αγορά, καθώς απέκτησε πρόσβαση σε όλες τις υποχρεωτικές διαδικασίες του άλλου μέρους. Το ΠΕΣΔΑ επιβεβαιώνει ότι η Εσθονία έχει υιοθετήσει την κοινοτική νομοθεσία σε ορισμένους τομείς πριν από την προσχώρησή της. Με το ΠΕΣΔΑ επιτυγχάνονται τόσο πολιτικά όσο και εμπορικά οφέλη.

Το πρωτόκολλο θα παρέχει τη δυνατότητα στους κοινοτικούς εξαγωγείς, εφόσον το επιθυμούν, να υποβάλλουν σε δοκιμές και να πιστοποιούν τα βιομηχανικά προϊόντα τους σύμφωνα με τις ίδιες (εναρμονισμένες) απαιτήσεις πριν από την εξαγωγή, και στη συνέχεια να έχουν πρόσβαση στη συγκεκριμένη αγορά χωρίς περαιτέρω υποχρέωση διαπίστωσης της συμμόρφωσης. Οι διαδικασίες πιστοποίησης θα πρέπει απλώς να διεκπεραιώνονται ταυτόχρονα και για τις δύο αγορές και βάσει των ίδιων εναρμονισμένων απαιτήσεων ή προτύπων. Με την αναγνώριση της πιστοποίησης εξοικονομούνται πόροι και τονώνονται οι εξαγωγές. Οι ομοσπονδίες της ευρωπαϊκής βιομηχανίας, των οποίων ζητήθηκε η γνώμη, υποστήριξαν ανεπιφύλακτα το πρωτόκολλο.

Οι βιομηχανικοί όμιλοι, αν και στηρίζουν το πρωτόκολλο, δεν είναι πάντα σε θέση να υπολογίσουν τις δαπάνες ή το χρόνο που χρειάζεται η διαπίστωση της συμμόρφωσης των βιομηχανικών προϊόντων τους στην Εσθονία. Δεν είναι συνεπώς πάντοτε εφικτός ο ακριβής υπολογισμός της εξοικονόμησης χρόνου, πόρων και ευκαιριών αγοράς που προσφέρει το παρόν πρωτόκολλο. Ο υπολογισμός αυτός θα είναι δυνατός μόνο όταν το πρωτόκολλο εφαρμοστεί για κάποιο διάστημα. Ωστόσο, σύμφωνα με πρόχειρο υπολογισμό, εκτιμάται<sup>(2)</sup> ότι αυτό το πρωτόκολλο θα επιτρέψει στην κοινοτική εξαγωγική βιομηχανία να εξοικονομεί περίπου 6,5 εκατομμύρια ευρώ ετησίως και στους εσθονούς εξαγωγείς προς την ΕΚ να εξοικονομούν περίπου 13 εκατομμύρια ευρώ ετησίως. Ένα μέρος των οικονομιών αυτών θα μετακλισθεί στους ευρωπαίους εισαγωγείς και καταναλωτές.

Επισυνάπτονται προς ενημέρωση τα στοιχεία των εμπορικών συναλλαγών ΕΚ και Εσθονίας. Το 2001 το γενικό εμπορικό ισοζύγιο σε τομείς που καλύπτονται από το παρόν πρωτόκολλο δείχνει εμπορικό πλεόνασμα για την Εσθονία της τάξης των 400 εκατομμυρίων ευρώ που οφείλεται στην ισχύ της Εσθονίας στον τομέα του ηλεκτρισμού. Ωστόσο, το εμπορικό πλεόνασμα για την ΕΕ αφορά τους τομείς των ανελκυστήρων και των παιχνιδιών. Αναμένεται ότι οι συναλλαγές θα αυξηθούν περαιτέρω όταν τεθεί σε ισχύ το ΠΕΣΔΑ.

<sup>(1)</sup> Σημείο 4.2.β COM(99) 710 τελικό της 20.12.1999.

<sup>(2)</sup> Ως υπόθεση εργασίας λαμβάνεται το ότι η πιστοποίηση και άλλες σχετικές δαπάνες αντιστοιχούν κατά μέσο όρο στο 1,5 % των συναλλαγών.

Ωστόσο, τα περισσότερα οφέλη, όπως ο μειωμένος χρόνος για την πρόσβαση σε αγορές, η καλύτερη προβλεψιμότητα, ο μικρότερος προστατευτισμός και η εναρμόνιση των συστημάτων, δεν είναι δυνατό να προσδιοριστούν ποσοτικά. Είναι σίγουρο όμως ότι οποιαδήποτε συμφωνία παρέχει αμοιβαία επίπεδα πρόσβασης στην αγορά, όσον αφορά τη διαπίστωση της συμμόρφωσης.

Τα πλεονεκτήματα αυτά αντισταθμίζουν κατά πολύ τους πόρους που θα πρέπει να δεσμεύσει η Επιτροπή για τις δραστηριότητες διαχείρισης του πρωτοκόλλου, που εκτιμώνται σε 0,8 πρόσωπα ετησίως, και για έξοδα μετακίνησης και ορισμένες άλλες δαπάνες που αφορούν συνεδριάσεις και άλλες δραστηριότητες, όπως η έκδοση ενημερωτικών φυλλαδίων.

Όσον αφορά τα οφέλη που αποκομίζει η Εσθονία, το ΠΕΣΔΑ θα διευκολύνει την πρόσβαση στην κοινοτική αγορά και θα παράσχει πολιτική πίστωση για την εναρμόνιση της νομοθεσίας της. Η Εσθονία θεωρεί το ΠΕΣΔΑ ως μέσο για την ανάπτυξη στενότερων σχέσεων με την ΕΕ και την πλήρη ενσωμάτωση ορισμένων τομέων στην ενιαία αγορά πριν από την προσχώρηση.

## II. ΣΧΕΔΙΟ ΑΠΟΦΑΣΕΩΝ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

Επισυνάπτεται πρόταση για δύο αποφάσεις του Συμβουλίου. Και οι δύο ομοιάζουν με τις προτάσεις της Επιτροπής για τις προηγούμενες αποφάσεις του Συμβουλίου σχετικά με την υπογραφή εξ' ονόματος της Κοινότητας και τη σύναψη των ΠΕΣΔΑ με τη Λετονία, τη Λιθουανία, την Ουγγαρία και την Τσεχική Δημοκρατία <sup>(1)</sup>.

Η πρώτη απόφαση αφορά την υπογραφή του πρωτοκόλλου. Απαιτείται η υπογραφή της Εσθονίας για την έγκριση του παρόντος πρωτοκόλλου. Προτείνεται συνεπώς να εξουσιοδοτηθεί ο Πρόεδρος του Συμβουλίου να ορίσει το πρόσωπο που θα υπογράψει το πρωτόκολλο εξ' ονόματος της Κοινότητας, με την επιφύλαξη της σύναψής του σε μεταγενέστερο στάδιο, βάσει των άρθρων 133 και 300 της συνθήκης.

Η πρόταση για δεύτερη απόφαση αφορά την έγκριση του ΠΕΣΔΑ. Στο πλαίσιο αυτό, το Συμβούλιο, σύμφωνα με τις προηγούμενες αποφάσεις του Συμβουλίου για τη σύναψη ΠΕΣΔΑ και συμφωνιών αμοιβαίας αναγνώρισης, καθορίζει την κατάλληλη κοινοτική διαδικασία για την εφαρμογή και τη διαχείριση του πρωτοκόλλου.

Ειδικότερα, το Συμβούλιο παραχωρεί στην Επιτροπή, μετά από διαβουλεύσεις με την ειδική επιτροπή που έχει συστήσει το Συμβούλιο, τις αναγκαίες εξουσίες για τη διαχείριση και την εφαρμογή του πρωτοκόλλου. Το Συμβούλιο, επίσης, παραχωρεί στην Επιτροπή, μετά από διαβουλεύσεις με την ειδική επιτροπή, την αναγκαία εξουσία για τον καθορισμό, σε ορισμένες περιπτώσεις, της θέσης της Κοινότητας όσον αφορά το παρόν πρωτόκολλο στο πλαίσιο του συμβουλίου σύνδεσης, ή, όπου χρειάζεται, της επιτροπής σύνδεσης. Η ανάθεση εξουσιών στην Επιτροπή περιλαμβάνει και την εξουσία για προσθήκη νέων παραρτημάτων, δεδομένου ότι, όπως αναφέρεται και στο προοίμιο, η προσχώρηση στην Ευρωπαϊκή Ένωση, για την οποία η Εσθονία έχει υποβάλει αίτηση, προϋποθέτει την αποτελεσματική εφαρμογή του κοινοτικού κεκτημένου.

Σε όλες τις άλλες περιπτώσεις, η θέση της Κοινότητας όσον αφορά το πρωτόκολλο καθορίζεται από το Συμβούλιο το οποίο αποφασίζει με ειδική πλειοψηφία επί πρότασης της Επιτροπής.

Η Επιτροπή κατά συνέπεια προτείνει στο Συμβούλιο να εγκρίνει τις συνημμένες αποφάσεις για την υπογραφή και τη σύναψη του ΠΕΣΔΑ.

<sup>(1)</sup> Για την Τσεχική Δημοκρατία, απόφαση αριθ. 2001/365/ΕΚ του Συμβουλίου της 4ης Απριλίου 2001 (ΕΕ L 135 της 17.5.2001, σ. 1). Για την Ουγγαρία, απόφαση αριθ. 2001/366/ΕΚ του Συμβουλίου της 4ης Απριλίου 2001 (ΕΕ L 135 της 17.5.2001, σ. 35).

## Εμπόριο ΕΕ-Εσθονίας — Παράρτημα της αιτιολογικής έκθεσης προς το Συμβούλιο (1 000 ευρώ)

	1999				2000				2001			
	Εισαγωγές	Εξαγωγές	Ισοζύγιο	Σύνολο εμπορίου	Εισαγωγές	Εξαγωγές	Ισοζύγιο	Σύνολο εμπορίου	Εισαγωγές	Εξαγωγές	Ισοζύγιο	Σύνολο εμπορίου
Ηλεκτρικός τομέας	183 529	202 968	19 439	386 496	1 099 637	631 442	- 468 195	1 731 078	831 884	411 390	- 420 494	1 243 274
Ανελκυστήρες	1	1 623	1 622	1 623	44	1 492	1 448	1 536	5	2 108	2 103	2 113
Παιγνίδια	10 122	11 831	1 709	21 953	15 538	17 283	1 744	32 821	15 924	25 445	9 521	41 369
<b>Σύνολο τομέων</b>	<b>193 652</b>	<b>216 422</b>	<b>22 770</b>	<b>410 072</b>	<b>1 115 219</b>	<b>650 217</b>	<b>- 465 003</b>	<b>1 765 435</b>	<b>847 813</b>	<b>438 943</b>	<b>- 408 870</b>	<b>1 286 756</b>

Πηγή: Comext/Eurostat. Τα στοιχεία λήφθηκαν στις 25.7.2002 και τα επεξεργάστηκε η ΓΔ Εμπόριο-Στ2.

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 133 σε συνδυασμό με το άρθρο 300 παράγραφος 2, πρώτο εδάφιο, πρώτη πρόταση,

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Η ευρωπαϊκή συμφωνία για την εγκαθίδρυση σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Δημοκρατίας της Εσθονίας, αφετέρου <sup>(1)</sup>, τέθηκε σε ισχύ την 1η Φεβρουαρίου 1998.
- (2) Το άρθρο 75 της ευρωπαϊκής συμφωνίας ορίζει ότι η συνεργασία στους τομείς της τυποποίησης και της διαπίστωσης της συμμόρφωσης στοχεύει στην σύναψη συμφωνιών αμοιβαίας αναγνώρισης.
- (3) Το πρωτόκολλο της ευρωπαϊκής συμφωνίας σχετικά με τη διαπίστωση της συμμόρφωσης και την αποδοχή βιομηχανικών προϊόντων έχει αποτελέσει αντικείμενο διαπραγμάτευσης από την Επιτροπή εξ ονόματος της Κοινότητας.
- (4) Με την επιφύλαξη της πιθανούς σύναψής του σε μεταγενέστερη ημερομηνία, πρέπει να υπογραφεί το πρωτόκολλο της ευρωπαϊκής συμφωνίας σχετικά με τη διαπίστωση της συμμόρφωσης και την αποδοχή βιομηχανικών προϊόντων, που μονογραφήθηκε στις Βρυξέλλες στις 19 Ιουλίου 2002,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

*Άρθρο μόνο*

Με την επιφύλαξη πιθανούς σύναψής σε μεταγενέστερη ημερομηνία, ο Πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το πρόσωπο που θα υπογράψει, εξ ονόματος της Κοινότητας, το πρωτόκολλο της ευρωπαϊκής συμφωνίας που έχει συναφθεί με τη Δημοκρατία της Εσθονίας σχετικά με τη διαπίστωση της συμμόρφωσης και την αποδοχή βιομηχανικών προϊόντων.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 68 της 9.3.1998, σ. 3.

**Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου για τη σύναψη πρόσθετου πρωτοκόλλου της ευρωπαϊκής συμφωνίας για την εγκαθίδρυση σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Δημοκρατίας της Εσθονίας, αφετέρου, σχετικά με τη διαπίστωση της συμμόρφωσης και την αποδοχή βιομηχανικών προϊόντων (ΠΕΣΔΑ)**

(2003/C 45 E/26)

COM(2002) 608 τελικό — 2002/0261(ACC)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 7 Νοεμβρίου 2002)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

κών προϊόντων υπογράφηκε στις Βρυξέλλες στις [. . . 2002], εξ ονόματος της Κοινότητας, και πρέπει να εγκριθεί.

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 133, σε συνδυασμό με την πρώτη πρόταση του πρώτου εδαφίου των παραγράφων 2, 3 και 4 του άρθρου 300,

(7) Ορισμένα καθήκοντα όσον αφορά την εφαρμογή ανατέθηκαν στο συμβούλιο σύνδεσης, και ειδικότερα η εξουσία τροποποίησης των παραρτημάτων του πρωτοκόλλου.

την πρόταση της Επιτροπής,

(8) Πρέπει να θεσπιστούν οι κατάλληλες εσωτερικές διαδικασίες ώστε να εξασφαλιστεί η ορθή λειτουργία του πρωτοκόλλου.

Εκτιμώντας τα εξής:

(1) Η ευρωπαϊκή συμφωνία για την εγκαθίδρυση σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Δημοκρατίας της Εσθονίας, αφετέρου<sup>(1)</sup>, τέθηκε σε ισχύ την 1η Φεβρουαρίου 1998.

(9) Είναι αναγκαίο να δοθεί η εξουσία στην Επιτροπή να προβαίνει σε ορισμένες τεχνικές τροποποιήσεις του παρόντος πρωτοκόλλου και να λαμβάνει ορισμένες αποφάσεις για την εφαρμογή του,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

(2) Το άρθρο 75 της ευρωπαϊκής συμφωνίας ορίζει ότι η συνεργασία στους τομείς της τυποποίησης και της διαπίστωσης της συμμόρφωσης στοχεύει στην σύναψη συμφωνιών αμοιβαίας αναγνώρισης.

#### Άρθρο 1

Εγκρίνονται εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας το πρωτόκολλο της ευρωπαϊκής συμφωνίας με τη Δημοκρατία της Εσθονίας σχετικά με τη διαπίστωση της συμμόρφωσης και την αποδοχή βιομηχανικών προϊόντων (εφεξής «το πρωτόκολλο») καθώς και η δήλωση που προσαρτάται στην τελική πράξη.

(3) Το άρθρο 113 παράγραφος 2 της ευρωπαϊκής συμφωνίας ορίζει ότι το συμβούλιο σύνδεσης δύναται να μεταβιβάζει αρμοδιότητές του στην επιτροπή σύνδεσης.

Το κείμενο του πρωτοκόλλου και της δήλωσης που προσαρτώνται στην τελική πράξη επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

(4) Το άρθρο 2 της απόφασης αριθ. 98/180/ΕΚ, ΕΚΑΧ, Ευρατόμ του Συμβουλίου και της Επιτροπής της 19ης Δεκεμβρίου 1997 για τη σύναψη της ευρωπαϊκής συμφωνίας μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Δημοκρατίας της Εσθονίας, αφετέρου<sup>(2)</sup>, ορίζει τις διαδικασίες λήψης αποφάσεων της Κοινότητας και παρουσίασης της θέσης της Κοινότητας στο συμβούλιο σύνδεσης και στην επιτροπή σύνδεσης.

#### Άρθρο 2

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου διαβιβάζει, εξ ονόματος της Κοινότητας, την διπλωματική διακοίνωση που προβλέπεται στο άρθρο 17 του πρωτοκόλλου<sup>(3)</sup>.

(5) Το άρθρο 14 της απόφασης αριθ. 1/1999 του συμβουλίου σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Δημοκρατίας της Εσθονίας, αφετέρου, της 22ας Φεβρουαρίου 1999 για τον εσωτερικό του κανονισμό προβλέπει ότι η επιτροπή σύνδεσης μπορεί να συστήνει άλλες υποεπιτροπές ή ομάδες για να την συνδράμουν στο έργο της.

#### Άρθρο 3

1. Η Επιτροπή, κατόπιν διαβουλεύσεων με την ειδική επιτροπή που έχει ορίσει το Συμβούλιο:

(6) Το σχέδιο πρωτοκόλλου της ευρωπαϊκής συμφωνίας σχετικά με τη διαπίστωση της συμμόρφωσης και την αποδοχή βιομηχανικών

α) προβαίνει στις κοινοποιήσεις, αναγνωρίσεις, αναστολές και ανακλήσεις των οργανισμών, καθώς και στη σύσταση μικτής ομάδας ή ομάδων εμπειρογνομόνων, σύμφωνα με τα άρθρα 10, 11 και 14, εδάφιο γ) του πρωτοκόλλου·

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 68 της 9.3.1998, σ. 3.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 68 της 9.3.1998, σ. 1.

<sup>(3)</sup> Η ημερομηνία έναρξης ισχύος του πρωτοκόλλου θα δημοσιευτεί στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων από τη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου.

- β) προβαίνει στις διαβουλεύσεις, ανταλλαγές πληροφοριών, αιτήσεις για επαλήθευση και συμμετοχή σε επαληθεύσεις, σύμφωνα με τα άρθρα 3, 12 και 14, εδάφια δ) και ε), και τα τμήματα III και IV των παραρτημάτων του πρωτοκόλλου σχετικά με την ηλεκτρική ασφάλεια, την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα, τους ανελκυστήρες και την ασφάλεια των παιχνιδιών·
- γ) εφόσον κριθεί αναγκαίο, απαντά σε αιτήσεις σύμφωνα με το άρθρο 11, τμήματα III και IV των παραρτημάτων του πρωτοκόλλου σχετικά με την ηλεκτρική ασφάλεια, την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα, τους ανελκυστήρες και την ασφάλεια των παιχνιδιών·
2. Η θέση που θα λάβει η Κοινότητα στο συμβούλιο σύνδεσης και κατά περίπτωση στην επιτροπή σύνδεσης, καθορίζεται από την Επιτροπή, κατόπιν διαβουλεύσεων με την ειδική επιτροπή που αναφέρεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, όσον αφορά:
- α) τροποποιήσεις των παραρτημάτων σύμφωνα με το άρθρο 14, περίπτωση α) του πρωτοκόλλου·
- β) προσθήκη νέων παραρτημάτων σύμφωνα με το άρθρο 14, περίπτωση β) του πρωτοκόλλου·
- γ) αποφάσεις σχετικά με διάσταση απόψεων όσον αφορά τα αποτελέσματα επαληθεύσεων και την πλήρη ή μερική αναστολή κοινοποιημένων οργανισμών σύμφωνα με το άρθρο 11, εδάφια 2 και 3 του πρωτοκόλλου·
- δ) μέτρα που λαμβάνονται κατά την εφαρμογή των ρητρών διασφάλισης του τμήματος IV των παραρτημάτων του πρωτοκόλλου σχετικά με την ηλεκτρική ασφάλεια, την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα, τους ανελκυστήρες και την ασφάλεια των παιχνιδιών·
- ε) μέτρα σχετικά με την επαλήθευση, την αναστολή ή την απόσυρση βιομηχανικών προϊόντων που τυγχάνουν αμοιβαίας αποδοχής δυνάμει του άρθρου 4 του πρωτοκόλλου.
3. Σε όλες τις άλλες περιπτώσεις, η θέση που λαμβάνει η Κοινότητα στο συμβούλιο σύνδεσης και κατά περίπτωση στην επιτροπή σύνδεσης, όσον αφορά το παρόν πρωτόκολλο, ορίζεται από το Συμβούλιο, με ειδική πλειοψηφία, κατόπιν προτάσεως της Επιτροπής.

**ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ**

**Πρωτόκολλο της ευρωπαϊκής συμφωνίας για την εγκαθίδρυση σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Δημοκρατίας της Εσθονίας, αφετέρου, σχετικά με τη διαπίστωση της συμμόρφωσης και την αποδοχή βιομηχανικών προϊόντων (ΠΕΣΣΔΑ)**

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΚΑΙ Η ΕΣΘΟΝΙΑ, καλούμενες εφεξής «τα μέρη»,

Έχοντας υπόψη:

ότι η Εσθονία έχει υποβάλει αίτηση προσχώρησης στην Ευρωπαϊκή Ένωση και ότι αυτή η προσχώρηση προϋποθέτει την αποτελεσματική εφαρμογή του κεκτημένου της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι η σταδιακή υιοθέτηση και εφαρμογή της κοινοτικής νομοθεσίας εκ μέρους της Εσθονίας παρέχει τη δυνατότητα επέκτασης της εφαρμογής ορισμένων πλεονεκτημάτων που απορρέουν από την εσωτερική αγορά και διασφάλισης της αποτελεσματικής λειτουργίας της τελευταίας σε ορισμένους τομείς ήδη πριν από την προσχώρηση,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι, σε ορισμένους τομείς που καλύπτει το παρόν πρωτόκολλο, η εθνική νομοθεσία της Εσθονίας ουσιαστικά υιοθετεί την κοινοτική νομοθεσία,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ την κοινή προσηλωσή τους στις αρχές της ελεύθερης κυκλοφορίας των εμπορευμάτων και της προαγωγής της ποιότητας των προϊόντων, ούτως ώστε να διασφαλίζεται η υγεία και η ασφάλεια των πολιτών τους και η προστασία του περιβάλλοντος, συμπεριλαμβανομένης της παροχής τεχνικής βοήθειας και άλλων μορφών συνεργασίας μεταξύ τους,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να συνάψουν πρωτόκολλο της ευρωπαϊκής συμφωνίας σχετικά με τη διαπίστωση της συμμόρφωσης και την αποδοχή βιομηχανικών προϊόντων (καλούμενο εφεξής «το πρωτόκολλο»), το οποίο θα προβλέπει την αμοιβαία αποδοχή των βιομηχανικών προϊόντων που πληρούν τις απαιτήσεις ώστε να κυκλοφορούν νομίμως στην αγορά ενός εκ των μερών και την αμοιβαία αναγνώριση των αποτελεσμάτων της διαπίστωσης της συμμόρφωσης των βιομηχανικών προϊόντων, τα οποία υπόκεινται στην κοινοτική ή την εθνική νομοθεσία, και συνεκτιμώντας ότι το άρθρο 75 της ευρωπαϊκής συμφωνίας προβλέπει τη σύναψη συμφωνίας αμοιβαίας αναγνώρισης, όταν αυτό κρίνεται σκόπιμο,

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ τη στενή σχέση μεταξύ Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ισλανδίας, του Λιχτενστάιν και της Νορβηγίας, η οποία απορρέει από τη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, γεγονός που υπαγορεύει τη σύναψη παράλληλης ευρωπαϊκής συμφωνίας διαπίστωσης της συμμόρφωσης μεταξύ της Εσθονίας και των χωρών αυτών, η οποία θα είναι ισοδύναμη προς το παρόν πρωτόκολλο,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ την ιδιότητά τους ως συμβαλλομένων μερών της συμφωνίας για την ίδρυση του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου και ιδίως εν γνώσει των υποχρεώσεών τους που απορρέουν από την συμφωνία του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου για τους τεχνικούς φραγμούς στο εμπόριο,

ΣΥΜΦΩΝΟΥΝ ΣΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

**Άρθρο 1****Σκοπός**

Σκοπός του παρόντος πρωτοκόλλου είναι να διευκολύνει την εξάλειψη εκ μέρους των μερών όλων των τεχνικών φραγμών στο εμπόριο όσον αφορά τα βιομηχανικά προϊόντα. Το μέσο για την επίτευξη αυτού του σκοπού είναι η σταδιακή θέσπιση και εφαρμογή από την Εσθονία εθνικής νομοθεσίας ισοδύναμης με την κοινοτική.

Το παρόν πρωτόκολλο προβλέπει:

1. την αμοιβαία αποδοχή των βιομηχανικών προϊόντων που απαριθμούνται στα παραρτήματα για την αμοιβαία αποδοχή βιομηχανικών προϊόντων και που πληρούν τις απαιτήσεις ώστε να κυκλοφορούν νομίμως στην αγορά ενός εκ των μερών·

2. την αμοιβαία αναγνώριση των αποτελεσμάτων της διαδικασίας διαπίστωσης της συμμόρφωσης των βιομηχανικών προϊόντων που υπόκεινται στις διατάξεις της κοινοτικής ή της αντίστοιχης νομοθεσίας της Εσθονίας, οι οποίες αναφέρονται στα παραρτήματα για την αμοιβαία αναγνώριση των αποτελεσμάτων της διαπίστωσης της συμμόρφωσης.

**Άρθρο 2****Ορισμοί**

Για τους σκοπούς του παρόντος πρωτοκόλλου ως:

— «βιομηχανικά προϊόντα» νοούνται τα προϊόντα, όπως ορίζονται στο άρθρο 9 της ευρωπαϊκής συμφωνίας.

— «κοινοτική νομοθεσία», κάθε νομική πράξη και πρακτική εφαρμογής εκ μέρους της Ευρωπαϊκής Κοινότητας που ισχύει για συγκεκριμένη περίπτωση, κίνδυνο ή κατηγορία βιομηχανικών προϊόντων, όπως ερμηνεύεται από το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

— «εθνική νομοθεσία» νοείται κάθε νομική πράξη και πρακτική για την εφαρμογή αυτής, με την οποία η Εσθονία υιοθετεί την κοινοτική νομοθεσία που ισχύει για συγκεκριμένη περίπτωση, κίνδυνο ή κατηγορία βιομηχανικών προϊόντων.

Οι όροι που χρησιμοποιούνται στο παρόν πρωτόκολλο έχουν την έννοια που δίδεται σε αυτούς στο πλαίσιο της κοινοτικής και της εσθονικής εθνικής νομοθεσίας.

### Άρθρο 3

#### Εναρμόνιση της νομοθεσίας

Για τους σκοπούς του παρόντος πρωτοκόλλου, η Δημοκρατία της Εσθονίας συμφωνεί να λάβει, κατόπιν διαβουλεύσεων με την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, τα κατάλληλα μέτρα για να διατηρήσει ή να ολοκληρώσει την υιοθέτηση της κοινοτικής νομοθεσίας, ιδίως στους τομείς της τυποποίησης, της μετρολογίας, της διαπίστωσης, της διαπίστωσης της συμμόρφωσης, της εποπτείας της αγοράς, της γενικής ασφάλειας των προϊόντων και της ευθύνης του παραγωγού.

### Άρθρο 4

#### Αμοιβαία αποδοχή βιομηχανικών προϊόντων

Τα μέρη συμφωνούν ότι, για τους σκοπούς της αμοιβαίας αποδοχής, τα βιομηχανικά προϊόντα που απαριθμούνται στα παραρτήματα για την αμοιβαία αποδοχή βιομηχανικών προϊόντων και που πληρούν τις απαιτήσεις ώστε να κυκλοφορούν νομίμως στην αγορά ενός μέρους, είναι δυνατόν να διατίθενται στην αγορά του άλλου μέρους χωρίς περαιτέρω περιορισμούς. Αυτό ισχύει με την επιφύλαξη του άρθρου 34 της ευρωπαϊκής συμφωνίας.

### Άρθρο 5

#### Αμοιβαία αναγνώριση των αποτελεσμάτων των διαδικασιών διαπίστωσης της συμμόρφωσης

Τα μέρη συμφωνούν να αναγνωρίζουν τα αποτελέσματα των διαδικασιών διαπίστωσης της συμμόρφωσης, οι οποίες διεκπεραιώνονται σύμφωνα με την κοινοτική ή την εθνική νομοθεσία που παρατίθεται στα παραρτήματα για την αμοιβαία αναγνώριση των αποτελεσμάτων της διαπίστωσης της συμμόρφωσης. Τα μέρη δεν απαιτούν την επανάληψη των διαδικασιών ούτε επιβάλλουν την εκπλήρωση πρόσθετων απαιτήσεων προκειμένου να αποδεχθούν αυτήν τη συμμόρφωση.

### Άρθρο 6

#### Ρήτρα διασφάλισης

Όταν ένα μέρος διαπιστώνει ότι κάποιο βιομηχανικό προϊόν, το οποίο κυκλοφορεί στο έδαφος του δυνάμει του παρόντος πρωτοκόλλου και χρησιμοποιείται σύμφωνα με τη χρήση για την οποία προορίζεται, είναι δυνατόν να θέσει σε κίνδυνο την ασφάλεια ή την υγεία των χρηστών ή άλλων προσώπων ή να αποτελέσει πηγή εύλογης ανησυχίας σε οποιονδήποτε άλλο τομέα, ο οποίος προστατεύεται από τη νομοθεσία που καθορίζεται στα παραρτήματα, έχει τη δυνατότητα να λάβει τα κατάλληλα μέτρα, προκειμένου το εν λόγω προϊόν να αποσυρθεί από την αγορά, να απαγορευθεί η διάθεσή του στην αγορά, η χρησιμοποίηση ή η χρήση του ή να περιοριστεί η ελεύθερη διακίνησή του. Τα παραρτήματα προβλέπουν τη διαδικασία που εφαρμόζεται σε τέτοιες περιπτώσεις.

### Άρθρο 7

#### Επέκταση της κάλυψης

Καθώς η Δημοκρατία της Εσθονίας θεσπίζει και θέτει σε εφαρμογή περαιτέρω εθνική νομοθεσία με την οποία υιοθετεί την κοινοτική νομοθεσία, τα μέρη δύνανται να προβαίνουν σε τροποποιήσεις των παραρτημάτων ή να συνάπτουν νέα παραρτήματα, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 14.

### Άρθρο 8

#### Καταγωγή

Οι διατάξεις του παρόντος πρωτοκόλλου ισχύουν για τα βιομηχανικά προϊόντα ανεξαρτήτως της καταγωγής τους.

### Άρθρο 9

#### Υποχρεώσεις των μερών όσον αφορά τις οικείες αρχές και φορείς

Τα μέρη διασφαλίζουν ότι οι αρχές που υπάγονται στη δικαιοδοσία τους και είναι επιφορτισμένες με την αποτελεσματική εφαρμογή της κοινοτικής και της εθνικής νομοθεσίας μεριμνούν ανελλιπώς για την εφαρμογή της. Επιπλέον, διασφαλίζουν ότι οι ως άνω αρχές είναι σε θέση, όταν απαιτείται, να εξουσιοδοτούν, να αναστέλλουν, να ανακαλούν την αναστολή και να αποσύρουν την εξουσιοδότηση φορέων, να εγγυώνται τη συμμόρφωση βιομηχανικών προϊόντων προς την κοινοτική ή την εθνική νομοθεσία ή να απαιτούν την απόσυρσή τους από την αγορά.

Τα μέρη διασφαλίζουν ότι οι εξουσιοδοτημένοι φορείς, που υπάγονται στην οικεία δικαιοδοσία τους και είναι επιφορτισμένοι με τη διαπίστωση της συμμόρφωσης βάσει των απαιτήσεων της κοινοτικής ή της εθνικής νομοθεσίας που καθορίζεται στα παραρτήματα, συμμορφώνονται ανελλιπώς προς τις απαιτήσεις της κοινοτικής ή της εθνικής νομοθεσίας. Ακόμη, τα μέρη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα που διασφαλίζουν ότι οι εν λόγω φορείς διατηρούν τις αρμοδιότητες που απαιτούνται για τη διεκπεραίωση των καθηκόντων που τους ανατίθενται.



## Άρθρο 10

**Εξουσιοδοτημένοι φορείς**

Αρχικά, οι εξουσιοδοτημένοι για τους σκοπούς του παρόντος πρωτοκόλλου, φορείς είναι αυτοί που περιλαμβάνονται στους πίνακες τους οποίους θα έχουν ανταλλάξει η Δημοκρατία της Εσθονίας και η Ευρωπαϊκή Κοινότητα πριν από την ολοκλήρωση των διαδικασιών για τη θέση του παρόντος πρωτοκόλλου σε ισχύ.

Στη συνέχεια, για την εξουσιοδότηση των φορέων διαπίστωσης της συμμόρφωσης βάσει των απαιτήσεων της κοινοτικής ή της εθνικής νομοθεσίας που καθορίζεται στα παραρτήματα, ακολουθείται η ακόλουθη διαδικασία:

- α) το ένα μέρος διαβιβάζει γραπτώς την εξουσιοδότησή του στο άλλο·
- β) με τη γραπτή συγκατάθεση του άλλου μέρους, ο σχετικός φορέας θεωρείται, από τη συγκεκριμένη ημερομηνία, εξουσιοδοτημένος και αρμόδιος για τη διαπίστωση της συμμόρφωσης βάσει των διατάξεων που αναφέρονται στα παραρτήματα.

Εάν ένα εκ των μερών αποφασίσει να ανακαλέσει την εξουσιοδότηση ενός φορέα που υπάγεται στη δικαιοδοσία του, οφείλει να ενημερώσει γραπτώς το άλλο μέρος. Ο φορέας θα παύσει να προβαίνει σε διαπίστωση της συμμόρφωσης όσον αφορά τις απαιτήσεις που αναφέρονται στα παραρτήματα, το αργότερο από την ημερομηνία ανάκλησής του. Εντούτοις, οι διαπιστώσεις της συμμόρφωσης που είχαν πραγματοποιηθεί πριν από αυτήν την ημερομηνία παραμένουν σε ισχύ, εκτός αν αποφασίσει διαφορετικά το συμβούλιο σύνδεσης.

## Άρθρο 11

**Έλεγχος των εξουσιοδοτημένων φορέων**

Κάθε μέρος δύναται να ζητήσει από το άλλο να επαληθεύσει την τεχνική ικανότητα και καταλληλότητα εξουσιοδοτημένου φορέα που υπάγεται στη δικαιοδοσία του τελευταίου. Αυτό το αίτημα θα πρέπει να είναι δεόντως τεκμηριωμένο, ώστε να παρέχει στο αρμόδιο για την εξουσιοδότηση μέρος τη δυνατότητα να διενεργήσει τον ζητούμενο έλεγχο και να ανακοινώσει σύντομα τα परिσηματά του στο άλλο μέρος. Τα μέρη δύναται επίσης να προβούν από κοινού σε έλεγχο του εν λόγω φορέα, με τη συμμετοχή των αρμόδιων αρχών. Προς τον σκοπό αυτό, τα μέρη εγγυώνται την πλήρη συνεργασία των φορέων που υπάγονται στη δικαιοδοσία τους. Τα μέρη λαμβάνουν όλα τα ενδεδειγμένα μέτρα και χρησιμοποιούν όλα τα διαθέσιμα μέσα που ενδεχομένως απαιτηθούν, προκειμένου να επιλύσουν κάθε πρόβλημα που εντοπίζουν.

Εάν δεν καταστεί δυνατόν να επιλυθούν τα προβλήματα ικανοποιητικά και για τα δύο μέρη, αυτά μπορούν να ενημερώσουν τον Πρόεδρο του συμβουλίου σύνδεσης για τη διαφωνία τους, εκθέτοντας τους σχετικούς λόγους. Το συμβούλιο σύνδεσης δύναται να αποφασίσει την ανάληψη της κατάλληλης δράσης.

Εκτός από την περίπτωση που το συμβούλιο σύνδεσης λάβει διαφορετική απόφαση και μέχρι τότε, η εξουσιοδότηση του υπό εξέταση φορέα και η αναγνώριση της ικανότητάς του να προβαίνει σε διαπίστωση της συμμόρφωσης σε σχέση με τις απαιτήσεις της κοινοτικής ή της εθνικής νομοθεσίας που αναφέρεται στα παραρτήματα, αναστέλλεται πλήρως ή μερικώς από την ημερομηνία κατά

την οποία η διαφωνία των μερών γνωστοποιήθηκε στον Πρόεδρο του συμβουλίου σύνδεσης.

## Άρθρο 12

**Ανταλλαγή πληροφοριών και συνεργασία**

Για να διασφαλίζεται η ορθή και ομοιόμορφη εφαρμογή και ερμηνεία του παρόντος πρωτοκόλλου, τα μέρη, οι οικείες αρχές και οι εξουσιοδοτημένοι φορείς τους: ανταλλάσσουν κάθε σχετική πληροφορία όσον αφορά την εφαρμογή της νομοθεσίας και την αντίστοιχη πρακτική, συμπεριλαμβανομένων ιδίως των στοιχείων που αφορούν τη διαδικασία για την εξασφάλιση της καταλληλότητας των εξουσιοδοτημένων φορέων·

- α) συμμετέχουν, όπου κρίνεται σκόπιμο, στους αντίστοιχους μηχανισμούς ενημέρωσης, συντονισμού και άλλων σχετικών δραστηριοτήτων των μερών·
- β) ενθαρρύνουν τους οικείους φορείς να συνεργαστούν σε εθελοντική βάση με στόχο την καθιέρωση ρυθμίσεων αμοιβαίας αναγνώρισης·
- γ) ενθαρρύνουν τους οικείους φορείς να συνεργαστούν σε εθελοντική βάση με στόχο την καθιέρωση ρυθμίσεων αμοιβαίας αναγνώρισης.

## Άρθρο 13

**Τήρηση του απορρήτου**

Οι εκπρόσωποι, οι εμπειρογνώμονες και οι άλλοι υπάλληλοι των μερών οφείλουν ακόμη και μετά τη λήξη της άσκησης των καθηκόντων τους να μην αποκαλύπτουν πληροφορίες οι οποίες έχουν περιέλθει σε γνώση τους στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας και οι οποίες καλύπτονται από την υποχρέωση τήρησης του επαγγελματικού απορρήτου. Οι πληροφορίες αυτές δεν μπορούν να χρησιμοποιηθούν για άλλους σκοπούς πέραν αυτών που προβλέπονται στο παρόν πρωτόκολλο.

## Άρθρο 14

**Διαχείριση του πρωτοκόλλου**

Την ευθύνη για την αποτελεσματική εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου φέρει, σύμφωνα με το άρθρο 109 της ευρωπαϊκής συμφωνίας, το συμβούλιο σύνδεσης. Ειδικότερα, έχει την αρμοδιότητα να λαμβάνει αποφάσεις όσον αφορά:

- α) την τροποποίηση των παραρτημάτων·
- β) την προσθήκη νέων παραρτημάτων·
- γ) τη σύσταση μικτής ομάδας ή ομάδων εμπειρογνομόνων για την επαλήθευση της τεχνικής καταλληλότητας κάποιου εξουσιοδοτημένου φορέα και της συμμόρφωσής του προς τις απαιτήσεις·
- δ) την ανταλλαγή πληροφοριών για τις προτεινόμενες και τρέχουσες τροποποιήσεις της κοινοτικής και της εθνικής νομοθεσίας που αναφέρεται στα παραρτήματα·

ε) την εξέταση νέων ή πρόσθετων διαδικασιών διαπίστωσης της συμμόρφωσης που επηρεάζουν τομέα καλυπτόμενο από παράρτημα·

στ) την επίλυση κάθε ζητήματος σχετικού με την εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου.

Το συμβούλιο σύνδεσης δύναται να αναθέτει σε άλλα όργανα τις ως άνω αρμοδιότητες, όπως αυτές ορίζονται στο πλαίσιο του παρόντος πρωτοκόλλου, σύμφωνα με το άρθρο 113 παράγραφος 2 της ευρωπαϊκής συμφωνίας.

#### Άρθρο 15

##### Τεχνική συνεργασία και βοήθεια

Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα μπορεί να παρέχει, εφόσον απαιτείται, τεχνική συνεργασία και βοήθεια στην Εσθονία, προκειμένου να στηρίξει την αποτελεσματική υλοποίηση και εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου.

#### Άρθρο 16

##### Συμφωνίες με τρίτες χώρες

Οι συμφωνίες για τη διαπίστωση της συμμόρφωσης που συνάπτει κάθε μέρος με χώρα η οποία δεν αποτελεί συμβαλλόμενο μέρος

του παρόντος πρωτοκόλλου, δεν συνεπάγονται την υποχρέωση του άλλου μέρους να αποδεχθεί τα αποτελέσματα διαδικασιών διαπίστωσης της συμμόρφωσης που διεκπεραιώνονται από την εν λόγω τρίτη χώρα, εκτός εάν υπάρξει ρητή συμφωνία μεταξύ των μερών στο πλαίσιο του συμβουλίου σύνδεσης.

#### Άρθρο 17

##### Έναρξη ισχύος

Το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα μετά την ημερομηνία κατά την οποία τα μέρη ανταλλάσσουν τις διπλωματικές διακοινώσεις σχετικά με την ολοκλήρωση των αντίστοιχων διαδικασιών για την έναρξη ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου.

#### Άρθρο 18

##### Καθεστώς του πρωτοκόλλου

Το παρόν πρωτόκολλο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της ευρωπαϊκής συμφωνίας.

Το παρόν πρωτόκολλο συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην εσθονική, δανική, ολλανδική, αγγλική, φινλανδική, γαλλική, γερμανική, ελληνική, ιταλική, πορτογαλική, ισπανική και σουηδική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΑ

για την αμοιβαία αναγνώριση των αποτελεσμάτων της διαπίστωσης της συμμόρφωσης

### ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

#### ΤΜΗΜΑ Ι

##### ΚΟΙΝΟΤΙΚΗ ΚΑΙ ΕΘΝΙΚΗ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

Κοινοτική νομοθεσία: Οδηγία αριθ. 73/23/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 19ης Φεβρουαρίου 1973, περί προσεγγίσεως των νομοθεσιών των κρατών μελών των αναφερομένων στο ηλεκτρολογικό υλικό που προορίζεται να χρησιμοποιηθεί εντός ορισμένων ορίων τάσεως (ΕΕ L 77 της 26.3.1973, σ. 29), όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την οδηγία αριθ. 93/68/ΕΟΚ της 22ας Ιουλίου 1993 (ΕΕ L 220 της 30.8.1993, σ. 1).

Εθνική νομοθεσία: Νόμος περί ηλεκτρικής ασφάλειας (RT I, 18.6.2002, 49, 310).

Κανονισμός του Υπουργείου Οικονομικών αριθ. 33 της 28ης Ιουνίου 2002 με τίτλο: «Προδιαγραφές των ηλεκτρικών συσκευών και εγκαταστάσεων και της ηλεκτρομαγνητικής τους συμβατότητας και διαδικασία για τη διαπίστωση της συμμόρφωσης και βεβαίωση σχετικά με τον ηλεκτρικό εξοπλισμό και τις ηλεκτρικές εγκαταστάσεις καθώς και σχετικά με τις απαιτήσεις όσον αφορά την παροχή σήμανσης και ενημέρωσης για τον ηλεκτρικό εξοπλισμό και τις ηλεκτρικές εγκαταστάσεις» (RTL, 11.7.2002, 76, 1171).

## ΤΜΗΜΑ II

## ΑΡΧΕΣ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΣΗΣ

**Ευρωπαϊκή Κοινότητα:**

Βέλγιο:	Ministère des affaires économiques/Ministerie van Economische Zaken.
Δανία:	Økonomi- og Erhvervsministeriet, Elektrizitetsrådet.
Γερμανία:	Bundesministerium für Arbeit und Sozialordnung.
Ελλάδα:	Υπουργείο Ανάπτυξης. Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας (Ministry of Development. General Secretariat of Industry).
Ισπανία:	Ministerio de Ciencia y Tecnología.
Γαλλία:	Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie. Direction Générale de l'Industrie, des Technologies de l'Information et des Postes (DiGITIP) — SQUALPI.
Ιρλανδία:	Department of Enterprise and Employment.
Ιταλία:	Ministero delle Attività Produttive.
Λουξεμβούργο:	Ministère de l'économie — Service de l'énergie de l'état. Ministère du Travail (Inspection du Travail et des Mines).
Κάτω Χώρες:	Minister van Volksgezondheid, Welzijn en Sport (consumer goods). Minister van Sociale Zaken en Werkgelegenheid (others).
Αυστρία:	Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit.
Πορτογαλία:	Υπό την εποπτεία της πορτογαλικής κυβέρνησης: Instituto Português da Qualidade.
Φινλανδία:	Kauppa- ja teollisuusministeriö/Handels- och industriministeriet.
Σουηδία:	Υπό την εποπτεία της κυβέρνησης της Σουηδίας: Styrelsen för ackreditering och teknisk kontrol (SWEDAC).
Ηνωμένο Βασίλειο:	Department of Trade and Industry.

**Εσθονία:** Majandusministeerium.

## ΤΜΗΜΑ III

## ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΟΙ ΦΟΡΕΙΣ

**Ευρωπαϊκή Κοινότητα:**

Φορείς που έχουν εξουσιοδοτηθεί από τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας σύμφωνα με την κοινοτική νομοθεσία του Τμήματος I και έχουν γνωστοποιηθεί στην Εσθονία σύμφωνα με το άρθρο 10 του παρόντος πρωτοκόλλου.

**Εσθονία:**

Φορείς που έχουν εξουσιοδοτηθεί από τη Δημοκρατία της Εσθονίας σύμφωνα με την εθνική εσθονική νομοθεσία του Τμήματος I και έχουν κοινοποιηθεί στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα σύμφωνα με το άρθρο 10 του παρόντος πρωτοκόλλου.

## ΤΜΗΜΑ IV

## ΕΙΔΙΚΕΣ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ

**Ρήτρες διασφάλισης***A. Ρήτρα διασφάλισης σχετικά με τα βιομηχανικά προϊόντα*

1. Όταν ένα από τα μέρη λάβει μέτρα για την άρνηση της ελεύθερης πρόσβασης στην αγορά του σε βιομηχανικά προϊόντα που φέρουν κοινοτική σήμανση, σύμφωνα με το παρόν παράρτημα, οφείλει να ενημερώσει αμέσως το άλλο μέρος, παραθέτοντας τους λόγους που το οδήγησαν να λάβει αυτήν την απόφαση και τον τρόπο με τον οποίο διαπίστωσε την έλλειψη συμμόρφωσης.
2. Τα μέρη εξετάζουν το ζήτημα και τα αποδεικτικά στοιχεία που φέρονται εις γνώση τους και αναφέρουν αμοιβαία τα αποτελέσματα των ερευνών τους.
3. Σε περίπτωση συμφωνίας, τα μέρη λαμβάνουν τα κατάλληλα μέτρα που διασφαλίζουν ότι τα προϊόντα αυτά δεν θα κυκλοφορήσουν στην αγορά.
4. Σε περίπτωση διαφωνίας ως προς τα αποτελέσματα αυτών των ερευνών, το ζήτημα παραπέμπεται στο συμβούλιο σύνδεσης το οποίο δύναται να αναθέσει τη διενέργεια πραγματογνωμοσύνης.
5. Όταν το συμβούλιο σύνδεσης διαπιστώνει ότι τα ληφθέντα μέτρα:
  - α) δεν είναι δικαιολογημένα, η εθνική αρχή του μέρους που τα έλαβε οφείλει να τα ανακαλέσει
  - β) δικαιολογούνται, τα μέρη λαμβάνουν τα κατάλληλα μέτρα, ώστε να διασφαλίσουν ότι τέτοια προϊόντα δεν θα τεθούν σε κυκλοφορία στην αγορά.

*B. Ρήτρα διασφάλισης σχετικά με τα εναρμονισμένα πρότυπα*

1. Εάν η Δημοκρατία της Εσθονίας θεωρεί ότι κάποιο εναρμονισμένο πρότυπο που αναφέρεται στη νομοθεσία που ορίζεται στο παρόν παράρτημα, δεν πληροί τις ουσιώδεις απαιτήσεις αυτής της νομοθεσίας, ενημερώνει το συμβούλιο σύνδεσης εκθέτοντας τους σχετικούς λόγους.
  2. Το συμβούλιο σύνδεσης εξετάζει το ζήτημα και μπορεί να ζητήσει από την Κοινότητα να προβεί στις δέουσες ενέργειες, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στην κοινοτική νομοθεσία που ορίζεται στο παρόν παράρτημα.
  3. Η Κοινότητα τηρεί το συμβούλιο σύνδεσης και το άλλο μέρος ενήμερα για την εξέλιξη των διαδικασιών.
  4. Το αποτέλεσμα της διαδικασίας κοινοποιείται στο άλλο μέρος.
-

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΑ

για την αμοιβαία αναγνώριση των αποτελεσμάτων της διαπίστωσης της συμμόρφωσης

## ΗΛΕΚΤΡΟΜΑΓΝΗΤΙΚΗ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑ

## ΤΜΗΜΑ Ι

## ΚΟΙΝΟΤΙΚΗ ΚΑΙ ΕΘΝΙΚΗ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

Κοινοτική νομοθεσία: Οδηγία αριθ. 89/336/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 3ης Μαΐου 1989 για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (ΕΕ L 139 της 23.5.1989, σ. 19), όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την οδηγία αριθ. 93/68/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 22ας Ιουλίου 1993 (ΕΕ L 220 της 30.8.1993, σ. 1).

Εθνική νομοθεσία: Νόμος περί ηλεκτρικής ασφάλειας (RT I, 18.6.2002, 49, 310).

Κανονισμός του Υπουργείου Οικονομικών αριθ. 33 της 28ης Ιουνίου 2002 με τίτλο: «Προδιαγραφές των ηλεκτρικών συσκευών και εγκαταστάσεων και της ηλεκτρομαγνητικής τους συμβατότητας και διαδικασία για τη διαπίστωση της συμμόρφωσης και βεβαίωση σχετικά με τον ηλεκτρικό εξοπλισμό και τις ηλεκτρικές εγκαταστάσεις καθώς και σχετικά με τις απαιτήσεις όσον αφορά την παροχή σήμανσης και ενημέρωσης για τον ηλεκτρικό εξοπλισμό και τις ηλεκτρικές εγκαταστάσεις» (RTL, 11.07.2002, 76, 1171).

## ΤΜΗΜΑ ΙΙ

## ΑΡΧΕΣ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΣΗΣ

## Ευρωπαϊκή Κοινότητα:

Βέλγιο:	Ministère des affaires économiques/Ministerie van Economische Zaken.
Δανία:	Telestyrelsen.
Γερμανία:	Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie.
Ελλάδα:	Υπουργείο Ανάπτυξης. Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας (Ministry of Development. General Secretariat of Industry).
Ισπανία:	Ministerio de Ciencia y Tecnología.
Γαλλία:	Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie. Direction Générale de l'Industrie, des Technologies de l'Information et des Postes (DiGITIP) — SQUALPI.
Ιρλανδία:	Department of Enterprise and Employment.
Ιταλία:	Ministero delle Attività Produttive.
Λουξεμβούργο:	Ministère de l'économie — Service de l'énergie de l'état.
Κάτω Χώρες:	Ministerie van Verkeer en Waterstaat.
Αυστρία:	Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit.
Πορτογαλία:	Υπό την εποπτεία της πορτογαλικής κυβέρνησης: Instituto Português da Qualidade. Ministério do Equipamento Social. Instituto das Comunicações de Portugal.
Φινλανδία:	Kauppa- ja teollisuusministeriö/Handels- och industriministeriet. For EMC aspects of telecommunications and radio equipment: Liikenne-javiestintäministeriö/Kommunikationsministeriet.
Σουηδία:	Υπό την εποπτεία της κυβέρνησης της Σουηδίας: Styrelsen för ackreditering och teknisk kontrol (SWEDAC).
Ηνωμένο Βασίλειο:	Department of Trade and Industry.

Εσθονία: Majandusministeerium.

## ΤΜΗΜΑ ΙΙΙ

## ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΟΙ ΚΑΙ ΑΡΜΟΔΙΟΙ ΦΟΡΕΙΣ

**Ευρωπαϊκή Κοινότητα:**

Φορείς που έχουν εξουσιοδοτηθεί από τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας σύμφωνα με την κοινοτική νομοθεσία του Τμήματος Ι και έχουν γνωστοποιηθεί στην Εσθονία σύμφωνα με το άρθρο 10 του παρόντος πρωτοκόλλου.

**Εσθονία:**

Φορείς που έχουν εξουσιοδοτηθεί από τη Δημοκρατία της Εσθονίας σύμφωνα με την εθνική εσθονική νομοθεσία του Τμήματος Ι και έχουν κοινοποιηθεί στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα σύμφωνα με το άρθρο 10 του παρόντος πρωτοκόλλου.

## ΤΜΗΜΑ ΙV

## ΕΙΔΙΚΕΣ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ

**Ρήτρες διασφάλισης***A. Ρήτρα διασφάλισης σχετικά με τα βιομηχανικά προϊόντα*

1. Όταν ένα από τα μέρη λάβει μέτρα για την άρνηση της ελεύθερης πρόσβασης στην αγορά του σε βιομηχανικά προϊόντα που φέρουν κοινοτική σήμανση, σύμφωνα με το παρόν παράρτημα, οφείλει να ενημερώσει αμέσως το άλλο μέρος, παραθέτοντας τους λόγους που το οδήγησαν να λάβει αυτήν την απόφαση και τον τρόπο με τον οποίο διαπίστωσε την έλλειψη συμμόρφωσης.
2. Τα μέρη εξετάζουν το ζήτημα και τα αποδεικτικά στοιχεία που φέρονται εις γνώση τους και αναφέρουν αμοιβαία τα αποτελέσματα των ερευνών τους.
3. Σε περίπτωση συμφωνίας, τα μέρη λαμβάνουν τα κατάλληλα μέτρα που διασφαλίζουν ότι τα προϊόντα αυτά δεν θα κυκλοφορήσουν στην αγορά.
4. Σε περίπτωση διαφωνίας ως προς τα αποτελέσματα αυτών των ερευνών, το ζήτημα παραπέμπεται στο συμβούλιο σύνδεσης το οποίο δύναται να αναθέσει τη διενέργεια πραγματογνωμοσύνης.
5. Όταν το συμβούλιο σύνδεσης διαπιστώνει ότι τα ληφθέντα μέτρα:
  - α) δεν είναι δικαιολογημένα, η εθνική αρχή του μέρους που τα έλαβε οφείλει να τα ανακαλέσει
  - β) δικαιολογούνται, τα μέρη λαμβάνουν τα κατάλληλα μέτρα, ώστε να διασφαλίσουν ότι τέτοια προϊόντα δεν θα τεθούν σε κυκλοφορία στην αγορά.

*B. Ρήτρα διασφάλισης σχετικά με τα εναρμονισμένα πρότυπα*

1. Εάν η Δημοκρατία της Εσθονίας θεωρεί ότι κάποιο εναρμονισμένο πρότυπο που αναφέρεται στη νομοθεσία που ορίζεται στο παρόν παράρτημα, δεν πληροί τις ουσιώδεις απαιτήσεις αυτής της νομοθεσίας, ενημερώνει το συμβούλιο σύνδεσης εκθέτοντας τους σχετικούς λόγους.
2. Το συμβούλιο σύνδεσης εξετάζει το ζήτημα και μπορεί να ζητήσει από την Κοινότητα να προβεί στις δέουσες ενέργειες, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στην κοινοτική νομοθεσία που ορίζεται στο παρόν παράρτημα.
3. Η Κοινότητα τηρεί το συμβούλιο σύνδεσης και το άλλο μέρος ενημέρα για την εξέλιξη των διαδικασιών.
4. Το αποτέλεσμα της διαδικασίας κοινοποιείται στο άλλο μέρος.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΑ

για την αμοιβαία αναγνώριση των αποτελεσμάτων της διαπίστωσης της συμμόρφωσης

## ΑΝΕΛΚΥΣΤΗΡΕΣ

## ΤΜΗΜΑ Ι

## ΚΟΙΝΟΤΙΚΗ ΚΑΙ ΕΘΝΙΚΗ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

- Κοινοτική νομοθεσία: Οδηγία αριθ. 95/16/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 29ης Ιουνίου 1995, για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με τους ανελκυστήρες (ΕΕ L 213 της 7.9.1995, σ. 1).
- Εθνική νομοθεσία: Νόμος περί ασφαλούς εγκατάστασης ανελκυστήρων και συρματόσχοινων (RT I, 18.6.2002, 50, 312).
- Κανονισμός αριθ. 39 του Υπουργείου Οικονομικών της 1ης Ιουλίου 2002 «Διαπίστωση της συμμόρφωσης και πιστοποίηση της συμμόρφωσης όσον αφορά τους ανελκυστήρες, τα υποσυστήματα και τα εξαρτήματα ασφαλείας» (RTL, 12.07.2002, 77, 1197)
- Κανονισμός αριθ. 38 του Υπουργείου Οικονομικών αριθ. της 1ης Ιουλίου 2002 «Προδιαγραφές για ανελκυστήρες, εξαρτήματα ασφαλείας και εγκαταστάσεις και συνοδεία αυτών με πληροφορίες και την προσθήκη του σήματος πιστότητας» (RTL, 12.07.2002, 77, 1196).

## ΤΜΗΜΑ ΙΙ

## ΑΡΧΕΣ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΣΗΣ

## Ευρωπαϊκή Κοινότητα:

- Βέλγιο: Ministère des affaires économiques/Ministerie van Economische Zaken.
- Δανία: Direktoratet for Arbejdstilsynet.
- Γερμανία: Bundesministerium für Arbeit und Sozialordnung.
- Ελλάδα: Υπουργείο Ανάπτυξης. Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας (Ministry of Development. General Secretariat of Industry).
- Ισπανία: Ministerio de Ciencia y Tecnología.
- Γαλλία: Ministère de l'équipement, des transports et du logement. Direction Générale de l'urbanisme, de l'habitat et de la construction.
- Ιρλανδία: Department of Enterprise and Employment.
- Ιταλία: Ministero delle Attività Produttive.
- Λουξεμβούργο: Ministère du travail (Inspection du travail et des mines).
- Κάτω Χώρες: Minister van Sociale Zaken en Werkgelegenheid.
- Αυστρία: Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit.
- Πορτογαλία: Υπό την εποπτεία της πορτογαλικής κυβέρνησης: Instituto Português da Qualidade.
- Φινλανδία: Kauppa- ja teollisuusministeriö/Handels- och industriministeriet.
- Σουηδία: Υπό την εποπτεία της κυβέρνησης της Σουηδίας: Styrelsen för ackreditering och teknisk kontrol (SWEDAC).
- Ηνωμένο Βασίλειο: Department of Trade and Industry.

Εσθονία: Majandusministeerium.

## ΤΜΗΜΑ ΙΙΙ

## ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΟΙ ΦΟΡΕΙΣ

**Ευρωπαϊκή Κοινότητα:**

Φορείς που έχουν εξουσιοδοτηθεί από τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας σύμφωνα με την κοινοτική νομοθεσία του Τμήματος Ι και έχουν γνωστοποιηθεί στην Εσθονία σύμφωνα με το άρθρο 10 του παρόντος πρωτοκόλλου.

**Εσθονία:**

Φορείς που έχουν εξουσιοδοτηθεί από τη Δημοκρατία της Εσθονίας σύμφωνα με την εθνική εσθονική νομοθεσία του Τμήματος Ι και έχουν κοινοποιηθεί στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα σύμφωνα με το άρθρο 10 του παρόντος πρωτοκόλλου.

## ΤΜΗΜΑ ΙV

## ΕΙΔΙΚΕΣ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ

**Ρήτρες διασφάλισης***A. Ρήτρα διασφάλισης σχετικά με τα βιομηχανικά προϊόντα*

1. Όταν ένα από τα μέρη λάβει μέτρα για την άρνηση της ελεύθερης πρόσβασης στην αγορά του σε βιομηχανικά προϊόντα που φέρουν κοινοτική σήμανση, σύμφωνα με το παρόν παράρτημα, οφείλει να ενημερώσει αμέσως το άλλο μέρος, παραθέτοντας τους λόγους που το οδήγησαν να λάβει αυτήν την απόφαση και τον τρόπο με τον οποίο διαπίστωσε την έλλειψη συμμόρφωσης.
2. Τα μέρη εξετάζουν το ζήτημα και τα αποδεικτικά στοιχεία που φέρονται εις γνώση τους και αναφέρουν αμοιβαία τα αποτελέσματα των ερευνών.
3. Σε περίπτωση συμφωνίας, τα μέρη λαμβάνουν τα κατάλληλα μέτρα που διασφαλίζουν ότι τα προϊόντα αυτά δεν θα κυκλοφορήσουν στην αγορά.
4. Σε περίπτωση διαφωνίας ως προς τα αποτελέσματα αυτών των ερευνών, το ζήτημα παραπέμπεται στο συμβούλιο σύνδεσης το οποίο δύναται να αναθέσει τη διενέργεια πραγματογνωμοσύνης.
5. Όταν το συμβούλιο σύνδεσης διαπιστώνει ότι τα ληφθέντα μέτρα:
  - α) δεν είναι δικαιολογημένα, η εθνική αρχή του μέρους που τα έλαβε οφείλει να τα ανακαλέσει
  - β) δικαιολογούνται, τα μέρη λαμβάνουν τα κατάλληλα μέτρα, ώστε να διασφαλίσουν ότι τέτοια προϊόντα δεν θα τεθούν σε κυκλοφορία στην αγορά.

*B. Ρήτρα διασφάλισης σχετικά με τα εναρμονισμένα πρότυπα*

1. Εάν η Δημοκρατία της Εσθονίας θεωρεί ότι κάποιο εναρμονισμένο πρότυπο που αναφέρεται στη νομοθεσία που ορίζεται στο παρόν παράρτημα, δεν πληροί τις ουσιώδεις απαιτήσεις αυτής της νομοθεσίας, ενημερώνει το συμβούλιο σύνδεσης εκθέτοντας τους σχετικούς λόγους.
2. Το συμβούλιο σύνδεσης εξετάζει το ζήτημα και μπορεί να ζητήσει από την Κοινότητα να προβεί στις δέουσες ενέργειες, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στην κοινοτική νομοθεσία που ορίζεται στο παρόν παράρτημα.
3. Η Κοινότητα τηρεί το συμβούλιο σύνδεσης και το άλλο μέρος ενημέρα για την εξέλιξη των διαδικασιών.
4. Το αποτέλεσμα της διαδικασίας κοινοποιείται στο άλλο μέρος.



## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

για την αμοιβαία αναγνώριση των αποτελεσμάτων της διαπίστωσης της συμμόρφωσης

## ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΤΩΝ ΠΑΙΧΝΙΔΙΩΝ

## ΤΜΗΜΑ I

## ΚΟΙΝΟΤΙΚΗ ΚΑΙ ΕΘΝΙΚΗ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

- Κοινοτική νομοθεσία: Οδηγία του Συμβουλίου της 3ης Μαΐου 1988 για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με την ασφάλεια των παιχνιδιών (88/378/ΕΟΚ) (ΕΕ L 187 της 16.7.1988, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε τελευταία με την οδηγία αριθ. 93/68/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 22ας Ιουλίου 1993 (ΕΕ L 220 της 30.8.1993, σ. 1).
- Εθνική νομοθεσία: Κανονισμός αριθ. 36 της κυβέρνησης της 24ης Ιανουαρίου 2001 «προδιαγραφές ασφάλειας για τα παιχνίδια και διαδικασίες για την πιστοποίηση της συμμόρφωσης των παιχνιδιών» (RTL, 31.1.2001, 13, 58)
- Κανονισμός αριθ. 72 του Υπουργείου Κοινωνικών Υποθέσεων της 2ας Νοεμβρίου 2000 «Περιορισμοί στη διαχείριση χημικών ουσιών επικίνδυνων για τον άνθρωπο και το περιβάλλον» (RTL, 10.11.2000, 116, 1825)
- Κανονισμός αριθ. 37 του Υπουργείου Κοινωνικών Υποθέσεων της 26ης Μαΐου 2000 «Διαδικασία για τον εντοπισμό, την ταξινόμηση, τη συσκευασία και τη σήμανση επικίνδυνων χημικών» (RTL, 13.7.2000, 78, 1184)
- Κανονισμός αριθ. 12 του Υπουργείου Κοινωνικών Υποθέσεων της 8ης Μαρτίου 1999 «Κατάλογος επικίνδυνων ουσιών» (RTL, 15.3.1999, 39, 508· 39, 509).

## ΤΜΗΜΑ II

## ΑΡΧΕΣ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΣΗΣ

## Ευρωπαϊκή Κοινότητα:

- Βέλγιο: Ministère des affaires économiques/Ministerie van Economische Zaken.
- Δανία: Økonomi- og Erhvervsministeriet, Forbrugerstyrelsen.
- Γερμανία: Bundesministerium für Arbeit und Sozialordnung.
- Ελλάδα: Υπουργείο Ανάπτυξης. Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας (Ministry of Development. General Secretariat of Industry).
- Ισπανία: Ministerio de Ciencia y Tecnología. Instituto Nacional del Consumo.
- Γαλλία: Ministère de l'économie et des finances.
- Ιρλανδία: Department of Enterprise and Employment.
- Ιταλία: Ministero delle Attività Produttive.
- Λουξεμβούργο: Ministère du travail et de l'emploi.
- Κάτω Χώρες: General Inspectorate for Health Protection.
- Αυστρία: Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit.
- Πορτογαλία: Divisão de Estudos de Produtos do Instituto do Consumidor.
- Φινλανδία: Kauppa- ja teollisuusministeriö/Handels- och industriministeriet.
- Σουηδία: Υπό την εποπτεία της κυβέρνησης της Σουηδίας: Styrelsen för ackreditering och teknisk kontrol (SWEDAC).
- Ηνωμένο Βασίλειο: Department of Trade and Industry.

Εσθονία: Majandusministeerium.

## ΤΜΗΜΑ ΙΙΙ

## ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΟΙ ΦΟΡΕΙΣ

**Εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας:**

Φορείς που έχουν εξουσιοδοτηθεί από τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας σύμφωνα με την κοινοτική νομοθεσία του Τμήματος Ι και έχουν γνωστοποιηθεί στην Εσθονία σύμφωνα με το άρθρο 10 του παρόντος πρωτοκόλλου.

**Εσθονία:**

Φορείς που έχουν εξουσιοδοτηθεί από τη Δημοκρατία της Εσθονίας σύμφωνα με την εθνική εσθονική νομοθεσία του Τμήματος Ι και έχουν κοινοποιηθεί στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα σύμφωνα με το άρθρο 10 του παρόντος πρωτοκόλλου.

## ΤΜΗΜΑ ΙV

## ΕΙΔΙΚΕΣ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ

**1. Πληροφορίες σχετικά με το πιστοποιητικό και το τεχνικό δελτίο**

Σύμφωνα με το άρθρο 10 παράγραφος 4 της οδηγίας 88/378/ΕΟΚ, οι αρχές που απαριθμούνται στο τμήμα ΙΙ μπορούν να λάβουν, κατόπιν αιτήσεως, αντίγραφο του πιστοποιητικού και κατόπιν αιτιολογημένης αιτήσεως, αντίγραφο του τεχνικού δελτίου και των εκθέσεων των εξετάσεων και ελέγχων που έχουν διενεργηθεί.

**2. Κοινοποίηση των λόγων άρνησης από τους εξουσιοδοτημένους φορείς**

Σύμφωνα με το άρθρο 10 παράγραφος 5 της οδηγίας 88/378/ΕΟΚ, οι φορείς της Εσθονίας ενημερώνουν (την αντίστοιχη αρχή κοινοποίησης) όταν αρνούνται την έκδοση πιστοποιητικού εξέτασης τύπου ΕΚ. (Η αντίστοιχη αρχή κοινοποίησης) κοινοποιεί ομοίως δεόντως την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

**3. Ρήτρες διασφάλισης****A. Ρήτρα διασφάλισης σχετικά με τα βιομηχανικά προϊόντα**

- Όταν ένα από τα μέρη λάβει μέτρα για την άρνηση της ελεύθερης πρόσβασης στην αγορά του σε βιομηχανικά προϊόντα που φέρουν κοινοτική σήμανση, σύμφωνα με το παρόν παράρτημα, οφείλει να ενημερώσει αμέσως το άλλο μέρος, παραθέτοντας τους λόγους που το οδήγησαν να λάβει αυτήν την απόφαση και τον τρόπο με τον οποίο διαπίστωσε την έλλειψη συμμόρφωσης.
- Τα μέρη εξετάζουν το ζήτημα και τα αποδεικτικά στοιχεία που φέρονται εις γνώση τους και αναφέρουν αμοιβαία τα αποτελέσματα των ερευνών τους.
- Σε περίπτωση συμφωνίας, τα μέρη λαμβάνουν τα κατάλληλα μέτρα που διασφαλίζουν ότι τα προϊόντα αυτά δεν θα κυκλοφορήσουν στην αγορά.
- Σε περίπτωση διαφωνίας ως προς τα αποτελέσματα αυτών των ερευνών, το ζήτημα παραπέμπεται στο συμβούλιο σύνδεσης το οποίο δύναται να αναθέσει τη διενέργεια πραγματογνωμοσύνης.
- Όταν το συμβούλιο σύνδεσης διαπιστώνει ότι τα ληφθέντα μέτρα:
  - δεν είναι δικαιολογημένα, η εθνική αρχή του μέρους που τα έλαβε οφείλει να τα ανακαλέσει·
  - δικαιολογούνται, τα μέρη λαμβάνουν τα κατάλληλα μέτρα, ώστε να διασφαλίσουν ότι τέτοια προϊόντα δεν θα τεθούν σε κυκλοφορία στην αγορά.

**B. Ρήτρα διασφάλισης σχετικά με τα εναρμονισμένα πρότυπα.**

- Εάν η Δημοκρατία της Εσθονίας θεωρεί ότι κάποιο εναρμονισμένο πρότυπο που αναφέρεται στη νομοθεσία, η οποία καθορίζεται στο παρόν παράρτημα, δεν πληροί τις ουσιώδεις απαιτήσεις αυτής της νομοθεσίας, ενημερώνει το συμβούλιο σύνδεσης εκθέτοντας τους σχετικούς λόγους.
- Το συμβούλιο σύνδεσης εξετάζει το ζήτημα και μπορεί να ζητήσει από την Κοινότητα να προβεί στις δέουσες ενέργειες, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στην κοινοτική νομοθεσία που ορίζεται στο παρόν παράρτημα.
- Η Κοινότητα τηρεί το συμβούλιο σύνδεσης και το άλλο μέρος ενήμερα για την εξέλιξη των διαδικασιών.
- Το αποτέλεσμα της διαδικασίας κοινοποιείται στο άλλο μέρος.

**ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΠΑΡΟΥΣΙΑ ΕΣΘΟΝΩΝ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΩΝ ΣΕ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΕΙΣ ΕΠΙΤΡΟΠΩΝ**

Για να βελτιωθεί η κατανόηση των πρακτικών θεμάτων που άπτονται της εφαρμογής του κοινοτικού κεκτημένου, η Ευρωπαϊκή Κοινότητα δηλώνει ότι η Δημοκρατία της Εσθονίας προσκαλείται, υπό τους όρους που ακολουθούν, στις συνεδριάσεις των επιτροπών που συστήνονται ή αναφέρονται βάσει της κοινοτικής νομοθεσίας σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα, την ηλεκτρική ασφάλεια, και τους ανελκυστήρες.

Η συμμετοχή αυτή περιορίζεται σε συνεδριάσεις, ή σε τμήματα των συνεδριάσεων, κατά τις οποίες συζητείται η εφαρμογή του κεκτημένου· δεν επεκτείνεται σε συνεδριάσεις που έχουν ως αντικείμενο την προετοιμασία και την έκδοση γνώμης σχετικά με τις εξουσίες εφαρμογής ή διαχείρισης που ανατίθενται στην Επιτροπή από το Συμβούλιο.

Η πρόσκληση αυτή δύναται να επεκταθεί, ανά μεμονωμένη περίπτωση, σε ομάδες εμπειρογνομόνων που προσκαλούνται από την Επιτροπή.

---

**Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για την επιβολή οριστικού δασμού αντιντάμπινγκ και την οριστική είσπραξη του προσωρινού δασμού που επιβλήθηκε στις εισαγωγές ελαστικοποιημένων νημάτων από πολυεστέρες (PTY), καταγωγής Ινδίας**

(2003/C 45 E/27)

COM(2002) 613 τελικό

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 7 Νοεμβρίου 2002)

**ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ**

Στις 9 Νοεμβρίου 2001, η Επιτροπή κίνησε έρευνα αντιντάμπινγκ όσον αφορά τις εισαγωγές στην Κοινότητα ελαστικοποιημένων νημάτων από πολυεστέρες, καταγωγής Ινδίας.

Την ίδια ημέρα, κινήθηκε παράλληλη διαδικασία κατά των επιδοτήσεων όσον αφορά τις εισαγωγές ελαστικοποιημένων νημάτων από πολυεστέρες, καταγωγής Ινδίας και Ινδονησίας.

Από τις έρευνες έγινε φανερή η ύπαρξη ζημιολογικών πρακτικών ντάμπινγκ και επιδοτήσεων και, επομένως, η Επιτροπή, με τους κανονισμούς (ΕΚ) αριθ. 1411/2002 και (ΕΚ) αριθ. 1412/2002 επέβαλε προσωρινό δασμό αντιντάμπινγκ και αντισταθμιστικό δασμό στις εισαγωγές από την Ινδία.

Η συνημμένη πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου βασίζεται στα οριστικά πορίσματα για την πρακτική ντάμπινγκ, τη ζημία, την αιτιώδη συνάφεια και το συμφέρον της Κοινότητας, τα οποία επιβεβαιώνουν τα προσωρινά πορίσματα.

Προτείνεται, συνεπώς, στο Συμβούλιο να εγκρίνει τη συνημμένη πρόταση κανονισμού που θα πρέπει να δημοσιευθεί στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* το αργότερο μέχρι τις 30 Νοεμβρίου 2002.

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 384/96 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1995, για την άμυνα κατά των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ εκ μέρους χωρών μη μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας<sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 9,

την πρόταση της Επιτροπής κατόπιν διαβουλεύσεων με τη συμβουλευτική επιτροπή,

Εκτιμώντας τα εξής:

**A. ΠΡΟΣΩΡΙΝΑ ΜΕΤΡΑ**

- (1) Με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1412/2002<sup>(2)</sup> (εφεξής «ο κανονισμός για τον προσωρινό δασμό»), το Συμβούλιο επέβαλε προσωρινό δασμό αντιντάμπινγκ στις εισαγωγές στην Κοινότητα ελαστικοποιημένων νημάτων από πολυεστέρες (εφεξής «PTY») καταγωγής Ινδίας.
- (2) Συγχρόνως, η Επιτροπή επέβαλε επίσης, με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1411/2002<sup>(3)</sup>, προσωρινό αντισταθμιστικό δασμό στις εισαγωγές PTY καταγωγής Ινδίας.
- (3) Υπενθυμίζεται ότι η περίοδος της έρευνας για την πρακτική ντάμπινγκ και τη ζημία κάλυψε το διάστημα από 1ης Οκτωβρίου 2000 έως τις 30 Σεπτεμβρίου 2001 (εφεξής «περίοδος της έρευνας/ΠΕ»). Δεδομένου ότι στον κανονισμό για τον προσωρινό δασμό έγινε ένα συντακτικό λάθος, επιβεβαιώνεται ότι, όπως απεικονίζεται στους διάφορους πίνακες παρακάτω, η εξέταση των τάσεων των σχετικών με την ανάλυση της ζημίας κάλυψε την περίοδο από 1ης Ιανουαρίου 1996 (και όχι από 1ης Οκτωβρίου 1997 όπως αναφέρεται στον κανονισμό για τον προσωρινό δασμό) έως το τέλος της ΠΕ («υπό εξέταση περίοδος»). Η επιλογή της περιόδου αυτής έγινε με βάση την ανάλυση για τη γενική εξέλιξη της οικονομικής κατάστασης του κοινωτικού κλάδου παραγωγής, λαμβανομένου υπόψη του αντίκτυπου της επιβολής μέτρων αντιντάμπινγκ το 1996 κατά της Ινδονησίας, της Μαλαισίας, της Ταϊβάν και της Ταϊλάνδης.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 56 της 6.3.1996, σ. 1, όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2238/2000 (ΕΕ L 257 της 11.10.2000, σ. 2).

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 205 της 2.8.2002, σ. 50.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 205 της 2.8.2002, σ. 26.

**Β. ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΗ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ**

- (4) Μετά την επιβολή προσωρινού δασμού αντιντάμπινγκ στις εισαγωγές ΡΤΥ καταγωγής Ινδίας, ορισμένα ενδιαφερόμενα μέρη υπέβαλαν γραπτώς τις παρατηρήσεις τους. Δεκτά σε ακρόαση έγιναν επίσης όλα τα μέρη που υπέβαλαν σχετικό αίτημα.
- (5) Η Επιτροπή εξακολούθησε να αναζητεί και να επαληθεύει όλες τις πληροφορίες που θεώρησε αναγκαίες για τη συναγωγή των οριστικών πορισμάτων της.
- (6) Όλα τα μέρη ενημερώθηκαν για τα ουσιώδη πραγματικά περιστατικά και το σκεπτικό, βάσει των οποίων επρόκειτο να προταθούν, αφενός, η επιβολή οριστικού δασμού αντιντάμπινγκ και, αφετέρου, η οριστική είσπραξη των ποσών που είχαν καταβληθεί ως εγγύηση υπό μορφή προσωρινού δασμού. Παραχωρήθηκε επίσης προθεσμία, εντός της οποίας μπορούσαν να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους μετά την εν λόγω κοινοποίηση.
- (7) Πέραν των επιτόπιων επαληθεύσεων που είχαν ήδη διεξαχθεί από την Επιτροπή κατά το προκαταρκτικό στάδιο, πραγματοποιήθηκε επαλήθευση και στην εταιρεία Unifi Textured Yarns Ltd, κοινοτικό παραγωγό ΡΤΥ με έδρα την Ιρλανδία, μετά την επιβολή των προσωρινών μέτρων.
- (8) Οι παρατηρήσεις που υπέβαλαν γραπτώς και προφορικά τα μέρη εξετάστηκαν και, όπου κρίθηκε σκόπιμο, τα προσωρινά πορίσματα τροποποιήθηκαν ανάλογα.

**Γ. ΥΠΟ ΕΞΕΤΑΣΗ ΠΡΟΪΟΝ ΚΑΙ ΟΜΟΙΕΙΔΕΣ ΠΡΟΪΟΝ**

- (9) Οι Ινδοί παραγωγοί-εξαγωγείς υποστήριξαν ότι η Επιτροπή, στην ανάλυσή της, δεν έλαβε υπόψη την ύπαρξη τριών διαφορετικών τμημάτων της αγοράς ΡΤΥ στην Κοινότητα, γεγονός που αποδεικνύεται, κατά τους ισχυρισμούς, από τις αισθητές διαφορές μεταξύ των μέσων τιμών πώλησης των ΡΤΥ καταγωγής Ινδίας, των ΡΤΥ άλλων τρίτων χωρών, και των ΡΤΥ που παράγονται από τον κοινοτικό κλάδο παραγωγής. Σύμφωνα με τους εν λόγω παραγωγούς-εξαγωγείς, τούτο επιβεβαιώνεται από το γεγονός ότι η μέση τιμή του κοινοτικού κλάδου παραγωγής κατά την ΠΕ ήταν κατά 50 % υψηλότερη από την ινδική τιμή εισαγωγής, γεγονός που, κατά τους ισχυρισμούς, υποδηλώνει ότι τα ΡΤΥ που παρήχθησαν στην Κοινότητα δεν είναι ομοειδή ως προς όλες τις απόψεις με τα ΡΤΥ καταγωγής Ινδίας.
- (10) Πρέπει να υπενθυμιστεί ότι, όπως διαπιστώθηκε κατά το προκαταρκτικό στάδιο, δεν υπάρχουν αισθητές διαφορές ως προς τα βασικά φυσικά χαρακτηριστικά και τις χρήσεις των διαφορετικών τύπων και ποιοτήτων ΡΤΥ και ότι, υπό τις συνθήκες αυτές, όλοι οι τύποι ΡΤΥ πρέπει να θεωρούνται ως ένα ενιαίο προϊόν για τους σκοπούς της παρούσας διαδικασίας. Επίσης, είχε συναχθεί προσωρινά το συμπέρασμα ότι τα ΡΤΥ που παράγονται στην Ινδία και εξάγονται στην Κοινότητα έχουν παρόμοια βασικά φυσικά χαρακτηριστικά και χρήσεις σε σύγκριση με το προϊόν που κατασκευάζεται από τους κοινοτικούς παραγωγούς, το οποίο θα πρέπει, επομένως, να θεωρείται ως ομοειδές προϊόν κατά την έννοια του άρθρου 1 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 384/96 (εφεξής ο «βασικός κανονισμός»). Εν προκειμένω, οι διαφορές στις τιμές πώλησης δεν μπορούν να θεωρηθούν αυτές καθαυτές ως κριτήριο για τον προσδιορισμό του ομοειδούς προϊόντος.
- (11) Επιπλέον, όσον αφορά το επιχείρημα για την κατάτμηση της αγοράς, δεν υποβλήθηκαν ούτε διαπιστώθηκαν αποδεικτικά στοιχεία που επιτρέπουν να καθοριστεί σαφής διαχωριστική γραμμή με βάση αντικειμενικά κριτήρια προς επίρρωση του συμπεράσματος σύμφωνα με το οποίο τα εισαγόμενα από την Ινδία προϊόντα και τα παραγόμενα από τον κοινοτικό κλάδο παραγωγής είναι προϊόντα διαφορετικά. Η τιμή πώλησης αυτή καθαυτή δεν θεωρείται επαρκές στοιχείο για τον καθορισμό των τμημάτων της αγοράς, ιδίως αν ληφθούν υπόψη οι πρακτικές ντάμπινγκ και επιδοτήσεων. Όσον αφορά τη διαφορά που διαπιστώθηκε μεταξύ των τύπων του προϊόντος, η οποία συνεπάγεται πράγματι διαφορετική τιμολόγηση, η διαφορά αυτή ελήφθη υπόψη κατά τον υπολογισμό των χαμηλότερων, σε σχέση με τις κοινοτικές, τιμών, και του επιπέδου εξάλειψης της ζημίας, όπως περιγράφεται στην αιτιολογική σκέψη (48) του παρόντος κανονισμού.
- (12) Για τους προαναφερόμενους λόγους, το επιχείρημα απορρίφθηκε και, επομένως, επιβεβαιώνονται τα συμπεράσματα σύμφωνα με τα οποία τα νήματα ΡΤΥ πρέπει να θεωρούνται ως ένα ενιαίο προϊόν και η συνολική ανάλυση της κατάστασης πρέπει να πραγματοποιηθεί με βάση την προϋπόθεση αυτή.
- (13) Ελλείψει άλλων παρατηρήσεων, επιβεβαιώνεται ο ορισμός του υπό εξέταση προϊόντος και του ομοειδούς προϊόντος, όπως αναφέρεται στις αιτιολογικές σκέψεις (11) έως (13) του κανονισμού για τον προσωρινό δασμό.

## Δ. ΔΕΙΓΜΑΤΟΛΗΨΙΑ

- (14) Δεν ελήφθησαν παρατηρήσεις σχετικά με τη δειγματοληψία των Ινδών παραγωγών-εξαγωγέων και, επομένως, επιβεβαιώνονται τα συμπεράσματα των αιτιολογικών σκέψεων (14) έως (23) του κανονισμού για τον προσωρινό δασμό.

## Ε. ΝΤΑΜΠΙΝΓΚ

## 1. Κανονική αξία

- (15) Μετά τη θέσπιση των προσωρινών μέτρων, οι τρεις Ινδοί παραγωγοί-εξαγωγείς που αποτέλεσαν αντικείμενο της έρευνας αμφισβήτησαν, για διάφορους λόγους, τα πορίσματα για τον προσδιορισμό του κόστους παραγωγής καθώς και των εξόδων πώλησης και των γενικών και διοικητικών εξόδων (εφεξής «ΠΓ&Δ») που χρησιμοποιήθηκαν για να ελεγχθεί αν οι πωλήσεις πραγματοποιήθηκαν στο πλαίσιο των συνήθων εμπορικών πράξεων και για να υπολογιστεί η κανονική αξία.
- (16) Ένας παραγωγός-εξαγωγέας υποστήριξε ότι είχαν σημειωθεί ορισμένα γραφικά λάθη σχετικά με το λόγο κατανάλωσης καθώς και σποραδικές διπλές εγγραφές των επιμέρους πρώτων υλών, γεγονός που επηρέασε το κόστος παραγωγής του υπό εξέταση προϊόντος.
- (17) Ο ισχυρισμός αυτός απορρίφθηκε εν μέρει, επειδή ο παραγωγός-εξαγωγέας δεν υπέβαλε εγκαίρως τις κατάλληλες πληροφορίες για ορισμένες πρώτες ύλες προς επαλήθευση. Ορισμένες πληροφορίες ελήφθησαν μόνο μετά την επιτόπια επαλήθευση. Επιπλέον, και εν πάση περιπτώσει, η Επιτροπή στηρίξε τα συμπεράσματά της στις πληροφορίες που υποβλήθηκαν πριν από την επιτόπια επαλήθευση.
- (18) Ο ίδιος παραγωγός-εξαγωγέας υποστήριξε ότι είχε παράσχει δεόντως τις λεπτομέρειες για τα έξοδα ΠΓ&Δ του υπό εξέταση προϊόντος αλλά ότι η Επιτροπή είχε υπερεκτιμήσει τα έξοδα αυτά επειδή, όπως αναφέρεται στην ετήσια έκθεση της εταιρείας, ορισμένα «έξοδα εγκατάστασης» (δηλαδή διοικητικά έξοδα) που περιλαμβάνονται στα ΠΓ&Δ, αφορούσαν στην πράξη τις δαπάνες παραγωγής. Επίσης, ο παραγωγός-εξαγωγέας ισχυρίστηκε ότι, κατά τον υπολογισμό των εξόδων ΠΓ&Δ, τα κέρδη σε ξένο συνάλλαγμα δεν ελήφθησαν υπόψη.
- (19) Το άρθρο 2 παράγραφος 5 του βασικού κανονισμού ορίζει ότι «[. . .] Τυχόν αποδεικτικά στοιχεία που έχουν προσκομισθεί σε σχέση με το θέμα της ορθής κατανομής του κόστους λαμβάνονται υπόψη, υπό την προϋπόθεση ότι αποδεικνύεται πως η εκάστοτε κατανομή του κόστους ανταποκρίνεται σε πάγια πρακτική.» Για τον υπολογισμό των εξόδων ΠΓ&Δ, η Επιτροπή βασίστηκε σε στοιχεία που έχουν υποβληθεί σε λογιστικό έλεγχο και περιλαμβάνονται στην ετήσια έκθεση της εταιρείας, δεδομένου ότι η τελευταία είχε απαντήσει εν μέρει μόνο στα αντίστοιχα μέρη του ερωτηματολογίου. Επομένως, δεν υπήρχαν πληροφορίες που θα επέτρεπαν να ληφθεί υπόψη διαφορετική κατανομή του κόστους. Τα έξοδα εγκατάστασης που αναφέρονται στην ετήσια έκθεση αποτελούσαν μέρος λογιστικής ομάδας, η οποία ήταν διαφορετική και ξεχωριστή από τα έξοδα παραγωγής. Επομένως, συνήχθη το συμπέρασμα ότι όλα αυτά τα έξοδα εγκατάστασης δεν είχαν ενσωματωθεί στο κόστος παραγωγής που κοινοποίησε η εταιρεία και ότι πρέπει να ενσωματωθούν στα έξοδα ΠΓ&Δ. Όσον αφορά τα κέρδη από το ξένο συνάλλαγμα, το ποσό αυτό συμπεριλήφθηκε στην ετήσια έκθεση της εταιρείας, στο κεφάλαιο «έξοδα παραγωγής». Επομένως, συνήχθη το συμπέρασμα ότι το ποσό αυτό είχε ήδη ενσωματωθεί στο κόστος παραγωγής που κοινοποίησε η εταιρεία. Συνεπώς, ο ισχυρισμός αυτός απορρίφθηκε και επιβεβαιώνεται ο αρχικός υπολογισμός των ποσών αυτών.
- (20) Ένας άλλος παραγωγός-εξαγωγέας ζήτησε να κατανεμηθεί με διαφορετική μέθοδο το κόστος χρηματοδότησης που περιλαμβάνεται στα έξοδα ΠΓ&Δ. Ο παραγωγός-εξαγωγέας υποστήριξε ότι, μπορεί μεν ο κύκλος εργασιών να αποτελεί την κατάλληλη μέθοδο κατανομής όσον αφορά το κεφάλαιο κίνησης, δεν ισχύει όμως το ίδιο για τα μεσοπρόθεσμα δάνεια που θεωρούνται ως επένδυση για τις εγκαταστάσεις παραγωγής, για τα οποία η καταλληλότερη μέθοδος κατανομής είναι η παραγωγή των αντίστοιχων προϊόντων. Επιπλέον, υποστήριξε ότι, λαμβανομένης υπόψη της αλυσίδας των προϊόντων που παράγονται διαδοχικά στις ίδιες εγκαταστάσεις, θα πρέπει να καταβάλλεται προσπάθεια για την αποφυγή διπλών καταχωρίσεων.
- (21) Το πρώτο αίτημα όσον αφορά τη μέθοδο υπολογισμού έγινε αποδεκτό, επειδή αποδείχθηκε ότι η μέθοδος αυτή ήταν πράγματι η καταλληλότερη για τα έξοδα αυτά. Επομένως, τα έξοδα ΠΓ&Δ αναθεωρήθηκαν πριν χρησιμοποιηθούν για να προσδιοριστεί αν οι πωλήσεις είχαν πραγματοποιηθεί κατά τις συνήθεις εμπορικές πράξεις και για να κατασκευαστεί η κανονική αξία. Το δεύτερο αίτημα απορρίφθηκε, επειδή από τις πληροφορίες που ελέγχθηκαν κατά την επιτόπια επαλήθευση δεν προέκυψαν διπλές καταχωρίσεις που θα μπορούσαν να το αιτιολογήσουν.

- (22) Όλοι οι παραγωγοί-εξαγωγείς υποστήριξαν ότι δεν ήταν ορθό να συμπεριληφθεί το ποσό για τους θαλάσσιους ναύλους στα έξοδα των εγχώριων πωλήσεων, επειδή δεν είχαν πραγματοποιηθεί τέτοια έξοδα.
- (23) Ο ισχυρισμός αυτός έγινε αποδεκτός και τα έξοδα ΠΓ&Δ αναθεωρήθηκαν πριν χρησιμοποιηθούν για την κατασκευή της κανονικής αξίας και για να ελεγχθεί κατά πόσον οι πωλήσεις πραγματοποιήθηκαν κατά τις συνήθεις εμπορικές πράξεις.
- (24) Ένας άλλος παραγωγός-εξαγωγέας υποστήριξε 1) ότι η Επιτροπή είχε προβεί σε διπλές καταχωρίσεις, προκαλώντας κατά τον τρόπο αυτό αναλογική αύξηση χρηματοδοτικού κόστους που περιλαμβάνεται στα έξοδα ΠΓ&Δ· 2) ότι η Επιτροπή δεν προέβη σε κατανομή των ΠΓ&Δ με βάση το προϊόν ή το σύνολο της εγχώριας αγοράς και προτίμησε να κατανειμί τα ΠΓ&Δ με βάση κατηγορίες, συμπεριλαμβάνοντας με τον τρόπο αυτό προϊόντα άλλα από το υπό εξέταση προϊόν· 3) ότι η Επιτροπή δεν περιορίστηκε στην ΠΕ και ότι βασίστηκε, αντίθετα, στο τελευταίο οικονομικό έτος της ΠΕ, για τον υπολογισμό τόσο του κόστους παραγωγής, όσο και των ΠΓ&Δ και 4) ότι η Επιτροπή συγκέντρωσε ορισμένους τύπους προϊόντων και απομακρύνθηκε κατά τον τρόπο αυτό από τους δικούς της αριθμούς ελέγχου του προϊόντος που χρησιμοποιούνται συνήθως για την εξασφάλιση δίκαιης σύγκρισης.
- (25) Όσον αφορά το πρώτο σημείο, το αίτημα έγινε αποδεκτό και, επομένως, τα έξοδα ΠΓ&Δ όσον αφορά το κόστος αυτό τροποποιήθηκαν. Όσον αφορά το δεύτερο σημείο, υπενθυμίζεται εκ νέου η διάταξη του άρθρου 2 παράγραφος 5 του βασικού κανονισμού που έχει ήδη αναφερθεί στην παραπάνω αιτιολογική σκέψη (19). Κατά την επιτόπια επαλήθευση, η Επιτροπή δεν διαπίστωσε σε καμία εγγραφή ότι η εταιρεία εφάρμοξε κατά πάγια πρακτική κατανομή του κόστους με βάση το προϊόν ή την αγορά. Επομένως, ο ισχυρισμός αυτός απορρίφθηκε και επιβεβαιώνεται η κατανομή των εξόδων ΠΓ&Δ ανά κατηγορία. Όσον αφορά το τρίτο σημείο και τα έξοδα ΠΓ&Δ, το αίτημα έγινε εν μέρει αποδεκτό και η Επιτροπή, αφού έλαβε πληροφορίες που είχαν υποβληθεί σε λογιστικό έλεγχο όσον αφορά το τελευταίο οικονομικό έτος που περιελάμβανε το δεύτερο εξάμηνο της ΠΕ, προέβη σε νέο υπολογισμό των εξόδων αυτών, με βάση τις πλέον πρόσφατες σχετικές πληροφορίες που είχε στη διάθεσή της. Όσον αφορά το κόστος παραγωγής, ο ισχυρισμός αυτός απορρίφθηκε επειδή οι υπολογισμοί της Επιτροπής είχαν βασιστεί στη συνολική παραγωγή του ενδιάμεσου προϊόντος ενώ ο παραγωγός-εξαγωγέας είχε παράσχει πληροφορίες για μέρος μόνο της συνολικής παραγωγής. Επομένως, θεωρήθηκε ότι οι υπολογισμοί της Επιτροπής προέκυψαν από πιο αντιπροσωπευτική βάση που κάλυπτε ολόκληρη την παραγωγή. Όσον αφορά το τέταρτο σημείο, το αίτημα απορρίφθηκε, επειδή η Επιτροπή δεν προέβη σε καμία ομαδοποίηση των διαφορετικών τύπων του προϊόντος με βάση κωδικοποίηση διαφορετική από εκείνη των αριθμών ελέγχου του προϊόντος που χρησιμοποιούνται για την εξασφάλιση δίκαιης σύγκρισης. Συγκέντρωσε μόνο σε ομάδες ορισμένους τύπους ενδιάμεσων προϊόντων που χρησιμοποιήθηκαν για την παραγωγή του υπό εξέταση προϊόντος σύμφωνα με πίνακα του ίδιου του παραγωγού-εξαγωγέα με σκοπό τον υπολογισμό του κόστους του προϊόντος που χρησιμοποιήθηκε για να ελεγχθεί αν οι πωλήσεις είχαν πραγματοποιηθεί στο πλαίσιο συνήθων εμπορικών πράξεων και για να κατασκευαστεί η κανονική αξία.

## 2. Τιμή εξαγωγής

- (26) Καμία παρατήρηση δεν διατυπώθηκε όσον αφορά τον προσδιορισμό της τιμής εξαγωγής. Επομένως, επιβεβαιώνονται τα πορίσματα της αιτιολογικής σκέψης (32) του κανονισμού για τον προσωρινό δασμό.

## 3. Σύγκριση

i) *Επιστροφή δασμών δυνάμει του καθεστώτος πιστώσεων εισαγωγικών δασμών («DEPB»)*

- (27) Όλοι οι Ινδοί παραγωγοί-εξαγωγείς επανέλαβαν το αίτημά τους για την προσαρμογή της κανονικής αξίας σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 10 στοιχείο β) ή, εναλλακτικά, σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 10 στοιχείο κ) του βασικού κανονισμού, για τα οφέλη που αποκομίστηκαν δυνάμει του καθεστώτος DEPB μετά την εξαγωγή [αιτιολογική σκέψη (34) του κανονισμού για τον προσωρινό δασμό].
- (28) Πρέπει να υπενθυμιστεί ότι η εισαγωγική παράγραφος του άρθρου 2 παράγραφος 10 αναφέρει ότι «[...] πραγματοποιούνται προσαρμογές για κάθε περίπτωση με βάση τα ατομικά της στοιχεία προκειμένου να ληφθούν δεόντως υπόψη διαφορές των παραγόντων για τους οποίους προβάλλεται ο ισχυρισμός και αποδεικνύεται ότι επηρεάζουν τη συγκρισιμότητα των τιμών[...]» (η έμφαση έχει προστεθεί). Σύμφωνα

με το άρθρο 2 παράγραφος 10 στοιχείο β) του βασικού κανονισμού, χορηγείται προσαρμογή μόνο όταν πληρούνται συγχρόνως δύο προϋποθέσεις: πρώτον, το ομοειδές προϊόν, καθώς και τα φυσικώς ενσωματωμένα σε αυτό υλικά που προορίζεται για κατανάλωση στη χώρα εξαγωγής υπόκεινται σε επιβαρύνσεις κατά την εισαγωγή, και δεύτερον, όταν οι εν λόγω επιβαρύνσεις δεν εισπράττονται ή επιστρέφονται για το εξαγόμενο στην Κοινότητα προϊόν. Με βάση τις προϋποθέσεις αυτές μπορούν να καθοριστούν οι τυχόν διαφορές που επηρεάζουν τη συγκρισιμότητα των τιμών για τους εν λόγω παράγοντες. Όπως και κατά το προκαταρκτικό στάδιο, δεν διαπιστώθηκαν πειστικά αποδεικτικά στοιχεία για το πρώτο αίτημα. Συνεπώς, η προσαρμογή για την επιστροφή δασμού δεν ήταν δυνατόν να χορηγηθεί. Σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 10 στοιχείο κ) «επίσης παρέχεται η δυνατότητα προσαρμογής για διαφορές που προκύπτουν λόγω άλλων παραγόντων . . . υπό τον όρο της κατάδειξης της επίδρασής τους επί της συγκρισιμότητας των τιμών, όπως απαιτεί η παρούσα παράγραφος, και ιδίως υπό τον όρο της κατάδειξης του γεγονότος ότι οι πελάτες πληρώνουν συστηματικά διαφορετικές τιμές στην εγχώρια αγορά επειδή υπάρχουν διαφορές στους παράγοντες αυτούς» (η έμφαση έχει προστεθεί). Στη συγκεκριμένη περίπτωση, δεν αποδείχθηκε καμία από τις προαναφερόμενες προϋποθέσεις, δεδομένου ότι οι παραγωγοί-εξαγωγείς δεν προσκόμισαν πειστικά αποδεικτικά στοιχεία προς επίρρωση του αιτήματος αυτού. Επομένως, δεν μπορεί να παρασχεθεί η δυνατότητα προσαρμογής για διαφορές ως προς άλλους παράγοντες και επιβεβαιώνονται τα πορίσματα της αιτιολογικής σκέψης (34) του κανονισμού για τον προσωρινό δασμό.

ii) *Επιστροφή δασμού στο πλαίσιο του καθεστώτος έκδοσης προηγούμενων αδειών («ALS»)*

- (29) Δύο Ινδοί παραγωγοί-εξαγωγείς επανέλαβαν το αίτημά τους για προσαρμογή της κανονικής αξίας κατά την έννοια του άρθρου 2 παράγραφος 10 στοιχείο β) ή, εναλλακτικά, κατά την έννοια του άρθρου 2 παράγραφος 10 στοιχείο κ) του βασικού κανονισμού, για τα οφέλη που αποκομίστηκαν δυνάμει του καθεστώτος ALS (αιτιολογική σκέψη (34) του κανονισμού για τον προσωρινό δασμό). Επιπλέον, και οι δύο παραγωγοί-εξαγωγείς υποστήριξαν ότι, στο πλαίσιο της παράλληλης διαδικασίας κατά των επιδοτήσεων, η Επιτροπή είχε διεξαγάγει διεξοδικότερη έρευνα και είχε αποδεχθεί το εν λόγω καθεστώς ως μη αντισταθμίσιμο. Επομένως, και για να επανορθωθεί η εκκαζόμενη αυτή αντίφαση μεταξύ των δύο διαδικασιών, θεωρούν ότι θα έπρεπε να παρασχεθεί η εν λόγω δυνατότητα προσαρμογής. Επιπλέον, οι παραγωγοί-εξαγωγείς υποστήριξαν ότι η απαίτηση να αποδειχθεί ότι οι πρώτες ύλες που έχουν ενσωματωθεί στην παραγωγή του προϊόντος στη χώρα εξαγωγής περιέχουν στοιχείο δασμού τους επιβάλλει αδικαιολόγητο βάρος αποδείξεως.
- (30) Υπενθυμίζεται ότι κάθε διαδικασία αντιντάμπινγκ αξιολογείται με βάση τα δικά της χαρακτηριστικά και εξετάζεται με βάση τις δικές της πραγματικές και νομικές συνθήκες, οι οποίες μπορούν να διαφέρουν από όλες τις άλλες διαδικασίες. Επομένως, το επιχείρημα σχετικά με τον παραλληλισμό των δύο διαφορετικών διαδικασιών κρίθηκε απαράδεκτο. Εν πάση περιπτώσει, στην αιτιολογική σκέψη (66) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1411/2002 της Επιτροπής, αναφερόταν ότι «[. . .] αμφότερα τα καθεστώτα (καθεστώς προηγούμενης άδειας και καθεστώς προηγούμενης άδειας για ενδιάμεσες προμήθειες) πρέπει να θεωρηθούν αντισταθμίσιμα. Ωστόσο, οι εταιρείες που αποτέλεσαν αντικείμενο έρευνας ήταν σε θέση να αποδείξουν ότι οι ποσότητες των εισαγόμενων υλικών, τα οποία απαλλάχθηκαν από εισαγωγικούς δασμούς δεν υπερέβησαν τις ποσότητες που χρησιμοποιήθηκαν για τα εξαγόμενα εμπορεύματα.» Ωστόσο, η παράθεση αυτή αποτελεί γενική μόνο αρχή. Εν προκειμένω, υπενθυμίζονται οι απαιτήσεις της εισαγωγικής φράσης του άρθρου 2 παράγραφος 10, και του άρθρου 2 παράγραφος 10 στοιχείο β) και κ) του βασικού κανονισμού, όπως διευκρινίζεται στην αιτιολογική σκέψη (28) παραπάνω. Και πάλι, όπως στην περίπτωση του κανονισμού για τον προσωρινό δασμό, δεν αποδείχθηκε ότι εκπληρώνονται οι προϋποθέσεις του βασικού κανονισμού, δεδομένου ότι οι παραγωγοί-εξαγωγείς δεν προσκόμισαν πειστικά αποδεικτικά στοιχεία που αιτιολογούν το σύνολο των ζητούμενων ποσών στα αντίστοιχα αιτήματά τους για προσαρμογή. Σημειώτεον, επίσης, ότι το να ζητηθεί από τους παραγωγούς-εξαγωγείς να αποδείξουν ότι οι πρώτες ύλες που έχουν ενσωματωθεί για την παραγωγή στη χώρα εξαγωγής περιέχουν στοιχείο δασμού δεν αποτελεί αδικαιολόγητο βάρος αποδείξεως. Τη στιγμή της θέσπισης των προσωρινών μέτρων, οι επιβαρύνσεις αυτές ελήφθησαν δεόντως υπόψη εφόσον τεκμηριώνονταν από τις λογιστικές εγγραφές των παραγωγών-εξαγωγέων στις υπόλοιπες περιπτώσεις, τα αιτήματα απορρίφθηκαν. Τούτο κατέδειξε ότι οι εταιρείες ήταν σε θέση να αποδείξουν, όπως ζητήθηκε στο ερωτηματολόγιο, την ύπαρξη εισαγωγικών επιβαρύνσεων για το ομοειδές προϊόν καθώς και τα φυσικώς ενσωματωμένα σε αυτό υλικά, όταν το προϊόν προοριζόταν για κατανάλωση στην Ινδία. Επομένως, για τους λόγους που αναφέρονται στην αιτιολογική σκέψη (28) παραπάνω, δεν μπορεί να παρασχεθεί η δυνατότητα προσαρμογής για την επιστροφή δασμού και επιβεβαιώνονται τα πορίσματα της αιτιολογικής σκέψης (34) του κανονισμού για τον προσωρινό δασμό.

iii) *Ειδικός φόρος κατανάλωσης*

- (31) Ένας παραγωγός-εξαγωγέας ζήτησε εκ νέου προσαρμογή σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 10 στοιχείο β) του βασικού κανονισμού, για ποσό που αντιστοιχεί σε έμμεσο φόρο στον οποίο υπόκειται το ομοειδές προϊόν, όταν το προϊόν προορίζεται για κατανάλωση στην Ινδία, και ο οποίος επιστρέφεται σε περίπτωση εξαγωγής του προϊόντος στην Κοινότητα.



- (32) Κατά τη θέσπιση των προσωρινών μέτρων, είχε διαπιστωθεί ότι είχε πράγματι επιστραφεί στην εταιρεία ο ειδικός φόρος κατανάλωσης κατά την εξαγωγή του υπό εξέταση προϊόντος. Ωστόσο, δεδομένου ότι η εταιρεία δεν ήταν σε θέση να αποδείξει ότι τις επιστράφηκε ολόκληρο το ποσό του εν λόγω έμμεσου φόρου, η ζητηθείσα προσαρμογή έγινε προς τα κάτω. Μετά τη θέσπιση των προσωρινών μέτρων, ο εν λόγω παραγωγός-εξαγωγέας υπέβαλε, όπως ζήτησε η Επιτροπή, συμπληρωματικά στοιχεία και έγγραφα προς επίρρωση του ισχυρισμού, τα οποία επαληθεύθηκαν. Στο πλαίσιο της παρούσας υπόθεσης, τα στοιχεία αυτά θεωρήθηκαν πειστικά και, επομένως, χορηγήθηκε ολόκληρο το ποσό της αιτηθείσας προσαρμογής. Συνεπώς, τροποποιήθηκαν τα συμπεράσματα της αιτιολογικής σκέψης (35) του κανονισμού για τον προσωρινό δασμό.

iv) Φόρος πωλήσεων

- (33) Ένας άλλος παραγωγός-εξαγωγέας επανέλαβε το αίτημά του για προσαρμογή, με την αιτιολογία ότι, λόγω της πολιτικής της ινδικής κυβέρνησης να ενθαρρύνει τη δημιουργία εγκαταστάσεων στις λιγότερο ανεπτυγμένες περιοχές, οι εταιρείες απαλλάσσονται από την καταβολή φόρου πωλήσεων. Από τις πληροφορίες που υποβλήθηκαν και από την επιτόπια επαλήθευση προέκυψε ότι τα τιμολόγια που αντιστοιχούν στις εγχώριες πωλήσεις αποδεικνύουν ότι ο εν λόγω παραγωγός-εξαγωγέας είχε απαλλαχθεί από την καταβολή του εν λόγω φόρου, το ποσό του οποίου δεν εισπράχθηκε σε κάθε τιμολόγιο. Επομένως, δεν αποδείχθηκε ότι ο εν λόγω φόρος επί των εγχώριων πωλήσεων είχε εισπραχθεί και καταβληθεί στο δημόσιο ταμείο από την εταιρεία· επομένως, κανένας τέτοιος φόρος δεν «επιβάρυνε το ομοειδές προϊόν» που πωλήθηκε στην εγχώρια αγορά. Συνεπώς, επιβεβαιώνονται τα συμπεράσματα που αναφέρονται στην αιτιολογική σκέψη (36) του κανονισμού για τον προσωρινό δασμό.

v) Στάδιο εμπορίας

- (34) Ένας Ινδός παραγωγός-εξαγωγέας επανέλαβε το αίτημά του να γίνει προσαρμογή για τις διαφορές στο στάδιο εμπορίας μεταξύ των πωλήσεων του υπό εξέταση προϊόντος στην εγχώρια και στην εξαγωγική αγορά (αιτιολογική σκέψη (37) του κανονισμού για τον προσωρινό δασμό).
- (35) Ωστόσο, με βάση τις πληροφορίες που υποβλήθηκαν στην απάντηση στο ερωτηματολόγιο και τις πληροφορίες που συγκεντρώθηκαν κατά την επιτόπια επαλήθευση δεν ήταν δυνατό να διαπιστωθούν σταθερές και προφανείς διαφορές μεταξύ των λειτουργιών και των τιμών που αντιστοιχούν στα διάφορα στάδια εμπορίας στην εγχώρια αγορά της Ινδίας. Ο εν λόγω παραγωγός δεν υπέβαλε νέα στοιχεία σχετικά. Συνεπώς, επιβεβαιώνονται τα συμπεράσματα της αιτιολογικής σκέψης (37) του κανονισμού για τον προσωρινό δασμό.

#### 4. Περιθώριο ντάμπινγκ

- (36) Ελλείπει παρατηρήσεων ή νέων στοιχείων, επιβεβαιώνεται η μέθοδος που περιγράφεται στις αιτιολογικές σκέψεις (39) έως (44) του κανονισμού για τον προσωρινό δασμό.
- (37) Από τη σύγκριση μεταξύ της αναθεωρημένης μέσης σταθμισμένης κανονικής αξίας και της μέσης σταθμισμένης τιμής εξαγωγής ανά τύπο προϊόντος στο επίπεδο εκ του εργοστασίου, προέκυψε η ύπαρξη πρακτικής ντάμπινγκ για όλους τους παραγωγούς-εξαγωγείς που αποτέλεσαν αντικείμενο της έρευνας. Επομένως, κατά την έννοια του άρθρου 9 παράγραφος 6 του βασικού κανονισμού, αναθεωρήθηκε και το μέσο σταθμισμένο περιθώριο ντάμπινγκ που υπολογίστηκε για τις συνεργασθείσες εταιρείες που δεν συμπεριλήφθηκαν στο δείγμα. Οι νέοι υπολογισμοί οδήγησαν επίσης σε τροποποίηση του υπολοίπου περιθωρίου ντάμπινγκ. Λόγω του σημαντικού βαθμού συνεργασίας, το υπόλοιπο περιθωρίου ντάμπινγκ καθορίζεται στο επίπεδο του υψηλότερου περιθωρίου ντάμπινγκ που καθορίστηκε για έναν συνεργασθέντα παραγωγό-εξαγωγέα.
- (38) Τα οριστικά περιθώρια ντάμπινγκ, εκφραζόμενα ως ποσοστό της τιμής CIF στα σύνορα της Κοινότητας, πριν από την καταβολή δασμού, καθορίζονται ως εξής:

Indo Rama Synthetics Limited: 10,7 %

Reliance Industries Limited: 6,1 %

Welspun Syntex Limited: 17,0 %

Συνεργασθέντες παραγωγοί-εξαγωγείς που δεν συμπεριλήφθηκαν στο δείγμα: 8,9 %

Υπόλοιπο περιθωρίου ντάμπινγκ: 17,0 %.

## ΣΤ. ΚΟΙΝΟΤΙΚΟΣ ΚΛΑΔΟΣ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ

- (39) Λίγο μετά την επιβολή των προσωρινών μέτρων, η εταιρεία Dupont SA, ένας από τους συνεργασθέντες κοινοτικούς παραγωγούς που συμπεριλήφθηκαν στον ορισμό του κοινοτικού κλάδου παραγωγής κατά το προκαταρκτικό στάδιο, διέκοψε οριστικά την παραγωγή ΡΤΥ στην Κοινότητα, λόγω των εισαγωγών σε χαμηλές τιμές στην κοινοτική αγορά, σύμφωνα με τους ισχυρισμούς. Λαμβανομένου υπόψη του οριστικού χαρακτήρα της απόφασης αυτής, κρίθηκε ότι δεν είναι πλέον σκόπιμο να θεωρείται η Dupont SA ως μέρος του κοινοτικού κλάδου παραγωγής. Συνεπώς, για τον προσδιορισμό των οριστικών συμπερασμάτων, εξετάστηκε αν οι δύο εναπομένοντες συνεργασθέντες κοινοτικοί παραγωγοί, και συγκεκριμένα η εταιρεία UNIFI Textured Yarns Ltd και η εταιρεία Sinterama SpA., πρέπει να θεωρηθεί ότι αποτελούν τον κοινοτικό κλάδο παραγωγής.
- (40) Επομένως, επαληθεύθηκε κατά πόσον οι δύο αυτές εταιρείες εξακολουθούσαν να αντιπροσωπεύουν το μεγαλύτερο μέρος της συνολικής κοινοτικής παραγωγής, όπως καθορίζεται στο άρθρο 5 παράγραφος 4 του βασικού κανονισμού. Όπως διαπιστώθηκε, η σωρευθείσα παραγωγή των δύο εναπομένων συνεργαζόμενων κοινοτικών παραγωγών αντιπροσώπευε το 30 % της συνολικής κοινοτικής παραγωγής του ομοειδούς προϊόντος στην Κοινότητα κατά την ΠΕ. Το ποσοστό αυτό υπερβαίνει το κατώτατο όριο 25 % που καθορίζεται στο προαναφερόμενο άρθρο. Επομένως, οι δύο αυτές εταιρείες αποτελούν τον κοινοτικό κλάδο παραγωγής, γεγονός που συμφωνεί πλήρως με το άρθρο 4 παράγραφος 1 του βασικού κανονισμού.
- (41) Οι Ινδοί παραγωγοί-εξαγωγείς ισχυρίστηκαν ότι η ανάλυση της ζημίας στο προκαταρκτικό στάδιο βασίστηκε στην κατάσταση μικρού μόνο ποσοστού κοινοτικών παραγωγών. Ο ισχυρισμός τους βασίστηκε στο γεγονός ότι οι καταγγέλλοντες κοινοτικοί παραγωγοί που είχαν πράγματι συνεργαστεί στην έρευνα δεν αντιπροσώπευαν μεγάλο μέρος της κοινοτικής παραγωγής.
- (42) Το επιχείρημα αυτό είναι εσφαλμένο και απορρίφθηκε, δεδομένου ότι οι δύο εναπομένουσες εταιρείες αντιπροσωπεύουν πάνω από το 25 % της συνολικής κοινοτικής παραγωγής. Επομένως, επιβεβαιώνεται ότι οι εν λόγω δύο συνεργαζόμενοι κοινοτικοί παραγωγοί αποτελούν τον «κοινοτικό κλάδο παραγωγής» κατά την έννοια του άρθρου 4 παράγραφος 1 και του άρθρου 5 παράγραφος 4 του βασικού κανονισμού.

## Ζ. ΖΗΜΙΑ

## 1. Κοινοτική κατανάλωση

- (43) Ελλείπει νέων στοιχείων σχετικών με την κοινοτική κατανάλωση, επιβεβαιώνονται τα προσωρινά συμπεράσματα των αιτιολογικών σκέψεων (54) έως (55) του κανονισμού για τον προσωρινό δασμό. Καθ'όλη την υπό εξέταση περίοδο, η κοινοτική κατανάλωση εξελίχθηκε ως εξής:

	1996	1997	1998	1999	2000	ΠΕ
Κοινοτική κατανάλωση	285 640	341 660	369 031	353 376	360 176	339 352
1996 = 100	100	120	129	124	126	119

## 2. Εισαγωγές από την Ινδία

	1996	1997	1998	1999	2000	ΠΕ
Ινδικές εισαγωγές	7 583	16 992	18 064	11 824	18 752	22 683
1996 = 100	100	224	238	156	247	299
Μερίδια αγοράς	2,7 %	5,0 %	4,9 %	3,3 %	5,2 %	6,7 %
Τιμές	1,9	2,0	1,7	1,4	1,8	1,7
1996 = 100	100	107	91	75	95	93

- (44) Σε απόλυτες τιμές, ο όγκος των εισαγωγών καταγωγής Ινδίας σχεδόν τριπλασιάστηκε κατά την υπό εξέταση περίοδο, από 7 583 τόνους το 1996 σε 22 683 τόνους κατά την ΠΕ. Πρέπει να σημειωθεί ότι από το 1999 έως την ΠΕ, δηλαδή σε περίοδο που η συνολική κατανάλωση στην Κοινότητα σημείωσε πτώση, ο όγκος των ινδικών εισαγωγών σχεδόν διπλασιάστηκε.
- (45) Οι ινδικές εισαγωγές αύξησαν το μερίδιό τους στην κοινοτική αγορά από 2,7 % το 1996 σε 6,7 % κατά την ΠΕ. Παράλληλα με την ταχύτερη αύξηση του όγκου των εισαγωγών μεταξύ του 1999 και της ΠΕ, το μερίδιο αγοράς των εισαγωγών αυξήθηκε από 3,3 % σε 6,7 % ενώ η κοινοτική κατανάλωση μειώθηκε συνολικά.
- (46) Όσον αφορά τη μέση τιμή εισαγωγής, κατ'αρχάς αυξήθηκε από το 1996 έως το 1997, για να σημειώσει εν συνεχεία πτώση. Το χαμηλότερο επίπεδο τιμών σημειώθηκε το 1999.
- (47) Ελλείπει παρατηρήσεων σχετικά με τον όγκο και την τιμή των εισαγωγών από την Ινδία, επιβεβαιώνονται τα προσωρινά συμπεράσματα των αιτιολογικών σκέψεων (56) έως (58) του κανονισμού για τον προσωρινό δασμό.
- (48) Όσον αφορά την πραγματοποίηση πωλήσεων σε τιμές χαμηλότερες από τις κοινοτικές, λαμβανομένων υπόψη των προαναφερόμενων μεταβολών σχετικά με τη σύνθεση του κοινοτικού κλάδου παραγωγής, οι υπολογισμοί αναθεωρήθηκαν. Η μέθοδος υπολογισμού των περιθωρίων μειωμένων τιμών, όπως περιγράφεται στις αιτιολογικές σκέψεις (59) και (61) του κανονισμού για τον προσωρινό δασμό, παρέμεινε ωστόσο η ίδια. Υπενθυμίζεται ότι, για την ανάλυση των πωλήσεων που πραγματοποιήθηκαν σε τιμές χαμηλότερες από τις κοινοτικές, οι τιμές των διαφόρων τύπων ΡΤΥ καταγωγής Ινδίας συγκρίθηκαν με τις τιμές παρόμοιων τύπων ΡΤΥ που παρήχθησαν και πωλήθηκαν από τον κοινοτικό κλάδο παραγωγής. Η σύγκριση των συνολικών μέσων τιμών, όπως πρότειναν οι Ινδοί παραγωγοί-εξαγωγείς, δεν θα επέτρεπε να ληφθεί υπόψη η ύπαρξη διαφορετικών τύπων του προϊόντος και θα οδηγούσε σε παραπλανητικά αποτελέσματα.
- (49) Βάσει αυτών, τα αναθεωρηθέντα περιθώρια των πωλήσεων σε τιμές χαμηλότερες από τις κοινοτικές, εκφρασμένα ως ποσοστό των τιμών του κοινοτικού κλάδου παραγωγής, κυμαίνονταν μεταξύ 23 και 28 % για τους παραγωγούς-εξαγωγείς που συνεργάστηκαν στην έρευνα.

### 3. Κατάσταση του κοινοτικού κλάδου παραγωγής

- (50) Δεδομένου ότι ένας συνεργαζόμενος κοινοτικός παραγωγός αποκλείστηκε από τον ορισμό του κοινοτικού κλάδου παραγωγής, οι δείκτες ζημίας που είχαν καθοριστεί στο προκαταρκτικό στάδιο αναθεωρήθηκαν ανάλογα. Τα παρακάτω στοιχεία παρουσιάζουν την εξέλιξη των δεικτών ζημίας κατά την υπό εξέταση περίοδο όσον αφορά τους δύο εναπομένοντες συνεργασθέντες κοινοτικούς παραγωγούς. Για λόγους εμπιστευτικότητας, δεδομένου ότι ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής αποτελείται από αυτούς τους δύο μόνο κοινοτικούς παραγωγούς, τα ποσά παρουσιάζονται υπό μορφή δεικτών.

Παραγωγή, παραγωγική ικανότητα και χρησιμοποίηση ικανότητας (1996 = 100)

	1996	1997	1998	1999	2000	ΠΕ
Όγκος παραγωγής	100	112	117	112	122	118
Παραγωγική ικανότητα	100	110	116	118	130	135
Χρησιμοποίηση της παραγωγικής ικανότητας	100	101	101	95	94	88

- (51) Ο όγκος παραγωγής του κοινοτικού κλάδου παραγωγής αυξήθηκε κατά 18 % κατά την υπό εξέταση περίοδο. Πρέπει να σημειωθεί ότι η μεγαλύτερη αύξηση της παραγωγής σημειώθηκε μεταξύ των ετών 1996 και 1998. Εν συνεχεία, ο όγκος της παραγωγής ακολούθησε ασαφή πορεία και, κατά την ΠΕ, ανήλθε σε επίπεδο συγκρίσιμο με εκείνο του 1998.
- (52) Η παραγωγική ικανότητα καθορίστηκε με βάση τη θεωρητική μέγιστη ωριαία παραγωγή των εγκατεστημένων μηχανών, πολλαπλασιαζόμενη επί του ετήσιου θεωρητικού αριθμού ωρών εργασίας, λαμβανομένων υπόψη των διακοπών για τη συντήρηση και άλλων παρόμοιων διακοπών παραγωγής.

- (53) Η αύξηση της παραγωγικής ικανότητας σημειώθηκε σε δύο στάδια. Η πρώτη αύξηση πραγματοποιήθηκε μεταξύ του 1996 και του 1998, και συγκεκριμένα κατά 16 %. Σημειώτεον ότι ο όγκος παραγωγής του κοινοτικού κλάδου παραγωγής αυξήθηκε επίσης σε συγκρίσιμο βαθμό κατά την περίοδο αυτή, με αποτέλεσμα την επίτευξη σταθερού και υψηλού επιπέδου χρησιμοποίησης της ικανότητας. Η δεύτερη αύξηση σημειώθηκε μεταξύ του 1999 και του τέλους της ΠΕ, όταν η παραγωγική ικανότητα αυξήθηκε κατά 14 % περίπου. Κατά την περίοδο αυτή, το επίπεδο παραγωγής παρέμεινε σχετικά σταθερό, γεγονός που εξηγεί τη μείωση του συντελεστή χρησιμοποίησης της ικανότητας.

**Αποθέματα (1996 = 100)**

	1996	1997	1998	1999	2000	ΠΕ
Αποθέματα	100	62	10	5	25	72

- (54) Η μείωση του επιπέδου των αποθεμάτων κατά την περίοδο 1996-1999 εξηγείται από τη σημαντική αύξηση του όγκου των πωλήσεων, ιδίως σε σχέση με τον όγκο παραγωγής κατά την ίδια περίοδο. Εν συνεχεία, το επίπεδο των αποθεμάτων αυξήθηκε λόγω της σημαντικής μείωσης του όγκου πωλήσεων ενώ η παραγωγή αυξήθηκε ελαφρά.

**Όγκος πωλήσεων, μερίδιο αγοράς και ανάπτυξη (1996 = 100)**

	1996	1997	1998	1999	2000	ΠΕ
Όγκος πωλήσεων	100	116	121	116	116	106
Μερίδιο αγοράς	100	98	94	94	92	89

- (55) Ο όγκος πωλήσεων του κοινοτικού κλάδου παραγωγής αυξήθηκε κατά 6 % κατά την υπό εξέταση περίοδο. Κατά το 1998 ανήλθε στο ανώτατο σημείο του (αύξηση κατά 21 % σε σχέση με το 1996) και εν συνεχεία μειώθηκε κατά 13 % κατά την επόμενη περίοδο.
- (56) Κατά την περίοδο 1996-1998, ο όγκος πωλήσεων του κοινοτικού κλάδου παραγωγής αυξήθηκε σε μικρότερη αναλογία σε σχέση με την εξέλιξη της συνολικής κατανάλωσης στην Κοινότητα. Εν συνεχεία, η μείωσή του ήταν λιγότερο αισθητή από τη μείωση της συνολικής ζήτησης ΡΤΥ που σημειώθηκε στην Κοινότητα μεταξύ του 1998 και της ΠΕ. Οι παράγοντες αυτοί εξηγούν τη σταθερή πτώση των μεριδίων αγοράς.
- (57) Οι Ινδοί παραγωγοί-εξαγωγείς υποστήριξαν ότι η Επιτροπή θα έπρεπε να λάβει υπόψη την εξέλιξη του μεριδίου αγοράς όλων των κοινοτικών παραγωγών κατά την υπό εξέταση περίοδο και όχι μόνο την εξέλιξη του μεριδίου αγοράς του κοινοτικού κλάδου παραγωγής. Έτσι, θα προέκυπτε συνολική αύξηση του μεριδίου αγοράς.
- (58) Πρέπει να σημειωθεί ότι, σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 1 του βασικού κανονισμού, ως ζημία νοείται η σημαντική ζημία που προκαλείται στον κοινοτικό κλάδο παραγωγής. Επομένως, ο προσδιορισμός της ζημίας περιορίζεται στη συνολική οικονομική κατάσταση των συνεργαζόμενων κοινοτικών παραγωγών που συναποτελούν τον κοινοτικό κλάδο παραγωγής, όπως ορίζεται αυτός στην αιτιολογική σκέψη (42). Πέραν αυτού, ο πίνακας που απεικονίζεται στην αιτιολογική σκέψη (86) φανερώνει ότι το μερίδιο αγοράς των λοιπών κοινοτικών παραγωγών μειώθηκε επίσης, σε σημαντικό βαθμό, κατά την υπό εξέταση περίοδο. Στην πράξη, έχει αξιολογηθεί ο ρόλος των λοιπών κοινοτικών παραγωγών για τον προσδιορισμό της αιτιώδους συνάφειας. Επομένως, το επιχείρημα αυτό απορρίφθηκε.

**Τιμή πώλησης (1996 = 100)**

	1996	1997	1998	1999	2000	ΠΕ
Μέση τιμή πώλησης	100	100	100	93	90	95

- (59) Η μέση τιμή πώλησης του κοινοτικού κλάδου παραγωγής παρέμεινε σταθερή μεταξύ του 1996 και του 1998 και μειώθηκε κατά 5 % κατά την επακόλουθη περίοδο. Υπενθυμίζεται ότι η σύγκριση αυτή των τιμών για συγκρίσιμους τύπους του προϊόντος που πωλήθηκαν στην κοινοτική αγορά κατά την ΠΕ επέτρεψε να καθοριστούν περιθώρια μειωμένων τιμών 23 % έως 28 %.

**Αποδοτικότητα (1996 = 100)**

	1996	1997	1998	1999	2000	ΠΕ
Αποδοτικότητα	100	125	106	40	- 223	- 254

- (60) Η αποδοτικότητα του κοινοτικού κλάδου παραγωγής, εκφραζόμενη με βάση την απόδοση επί των καθαρών πωλήσεων στην κοινοτική αγορά, σημείωσε απότομη πτώση κατά την υπό εξέταση περίοδο, περνώντας από θετικό επίπεδο το 1996 σε σημαντικά αρνητικό επίπεδο κατά την ΠΕ.

**Επενδύσεις και ικανότητα άντλησης κεφαλαίου (1996 = 100)**

	1996	1997	1998	1999	2000	ΠΕ
Επενδύσεις	100	59	183	90	69	18

- (61) Το επίπεδο των επενδύσεων ήταν ιδιαίτερα υψηλό κατά τη διετία 1996-1998 και πρέπει να συσχετιστεί με την αύξηση της παραγωγικής ικανότητας. Κατά την ΠΕ, αντίθετα, οι επενδύσεις ήταν ιδιαίτερα περιορισμένες σε σύγκριση με τη διετία αυτή.
- (62) Η ικανότητα άντλησης κεφαλαίου του κοινοτικού κλάδου παραγωγής, τόσο από εξωτερικές πηγές χρηματοδότησης, όσο και από τις μητρικές εταιρείες, δεν εθίγη σοβαρά στις αρχές της υπό εξέταση περιόδου. Ωστόσο, αν ληφθεί υπόψη το επίπεδο απωλειών του κοινοτικού κλάδου παραγωγής κατά την ΠΕ, η ικανότητα άντλησης κεφαλαίου του εν λόγω κλάδου είχε θιγεί σοβαρά κατά την περίοδο αυτή.

**Απόδοση των επενδύσεων (1996 = 100)**

	1996	1997	1998	1999	2000	ΠΕ
Απόδοση των επενδύσεων	100	170	130	25	- 5	- 45

- (63) Η απόδοση των καθαρών στοιχείων του ενεργητικού (η οποία εκφράζει την αποδοτικότητα ως ποσοστό των συνολικών στοιχείων ενεργητικού του κοινοτικού κλάδου παραγωγής) θεωρήθηκε ως κατάλληλος δείκτης στη συγκεκριμένη περίπτωση.
- (64) Η εξέλιξη της απόδοσης των καθαρών στοιχείων ενεργητικού αντιστοιχούσε στα ποσά αποδοτικότητας και παρουσίασε σαφή επιδείνωση της χρηματοοικονομικής κατάστασης του κοινοτικού κλάδου παραγωγής, ιδίως μετά το 1998.
- (65) Οι Ινδοί παραγωγοί-εξαγωγείς αμφισβήτησαν το επίπεδο της απόδοσης των στοιχείων του ενεργητικού με βάση την αντίστοιχη εξέλιξη των τιμών ΡΤΥ και της κυριότερης πρώτης ύλης που χρησιμοποιείται για την παραγωγή ΡΤΥ (και συγκεκριμένα των νημάτων ΡΟΥ — νημάτων από πολυεστέρες με ίνες μερικώς προσανατολισμένες). Προβλήθηκε το επιχείρημα ότι η μέση τιμή πώλησης των ΡΤΥ αυξήθηκε περισσότερο από την τιμή αγοράς των ΡΟΥ, γεγονός που θα έπρεπε να οδηγήσει σε θετική εξέλιξη της απόδοσης των στοιχείων του ενεργητικού.
- (66) Πρώτα-πρώτα, πρέπει να σημειωθεί ότι από το 1999 έως την ΠΕ, η μέση τιμή των ΡΤΥ και ΡΟΥ εξελίχθηκε κατά παρόμοιο τρόπο. Εν συνεχεία, πρέπει να ληφθούν υπόψη και διάφορα άλλα στοιχεία κόστους, και συγκεκριμένα άλλα χρησιμοποιούμενα υλικά καθώς και το κόστος παραγωγής. Όλα τα στοιχεία αυτά επαληθεύθηκαν και ελήφθησαν υπόψη για τον καθορισμό της αποδοτικότητας και της απόδοσης των επενδύσεων κατά την υπό εξέταση περίοδο. Η εξέλιξη της αξίας των στοιχείων του ενεργητικού έπρεπε επίσης να ληφθεί υπόψη στη συνάρτηση αυτή. Επομένως, το επιχείρημα αυτό απορρίφθηκε.

**Ταμειακές ροές (1996 = 100)**

	1996	1997	1998	1999	2000	ΠΕ
Ταμειακές ροές	100	163	67	195	72	43

- (67) Τα ποσά τα σχετικά με τις ταμειακές ροές επιβεβαίωσαν την επιδείνωση της χρηματοοικονομικής κατάστασης του κοινοτικού κλάδου παραγωγής. Ωστόσο, παρέμειναν θετικά καθ'όλη την υπό εξέταση περίοδο και ανήλθαν σε ανώτατο σημείο το 1999. Το ανώτατο αυτό σημείο προκύπτει κυρίως από τις ταμειακές ροές το 1999 που αντιστοιχούν στο σημαντικό αριθμό συναλλαγών το 1998, οι οποίες εξοφλήθηκαν στην πράξη το 1999.

**Απασχόληση, μισθοί και παραγωγικότητα (1996 = 100)**

	1996	1997	1998	1999	2000	ΠΕ
Αριθμός απασχολούμενων	100	106	120	129	131	123
Μισθοί	100	117	125	142	141	145
Παραγωγικότητα	100	105	98	87	93	95

- (68) Ο αριθμός των απασχολούμενων αυξήθηκε κατά 23 % κατά την υπό εξέταση περίοδο. Το κόστος απασχόλησης αυξήθηκε κατά 45 % κατά την ίδια περίοδο.

- (69) Η παραγωγικότητα μειώθηκε κατά 5 % κατά την υπό εξέταση περίοδο.

*Ανάκαμψη από τις επιπτώσεις των προηγούμενων πρακτικών ντάμπινγκ*

- (70) Κατά την περίοδο 1996-1998, τα χρηματοοικονομικά αποτελέσματα του κοινοτικού κλάδου παραγωγής ήταν ικανοποιητικά, γεγονός που φανερώνει ότι ο εν λόγω κλάδος είχε ανακάμψει, εν μέρει τουλάχιστον, από τις επιπτώσεις των εισαγωγών με ντάμπινγκ καταγωγής τρίτων χωρών, έναντι των οποίων είχαν επιβληθεί μέτρα αντιντάμπινγκ το 1996. Εν συνεχεία, μεταξύ του 1999 και της ΠΕ, λαμβανομένης υπόψη της αύξησης των ινδικών εισαγωγών με ντάμπινγκ, η κατάσταση του κοινοτικού κλάδου παραγωγής κατέστη εκ νέου επισφαλής.

*Πραγματικά περιθώρια ντάμπινγκ*

- (71) Τα οριστικά περιθώρια ντάμπινγκ είναι σαφώς σημαντικά. Λαμβανομένου υπόψη του όγκου και της τιμής των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ, ο αντίκτυπος των εν λόγω περιθωρίων ντάμπινγκ δεν μπορεί να θεωρηθεί αμελητέος.

**4. Συμπέρασμα ως προς τη ζημία**

- (72) Επιβεβαιώνεται το προσωρινό συμπέρασμα σύμφωνα με το οποίο ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής υπέστη σημαντική ζημία κατά την ΠΕ, κατά την έννοια του άρθρου 3 του βασικού κανονισμού. Η επισφαλής κατάσταση του κοινοτικού κλάδου παραγωγής έγινε εμφανής κατά την περίοδο μετά το έτος 1998. Πράγματι, μεταξύ του 1996 και του 1998, ο όγκος παραγωγής του κοινοτικού κλάδου παραγωγής αυξήθηκε (+ 17 %) και ο συντελεστής χρησιμοποίησης της ικανότητας ήταν υψηλός. Ο όγκος των πωλήσεων αυξήθηκε επίσης (+ 21 %) ενώ η τιμή πώλησης παρέμεινε σταθερή και ο κλάδος παραγωγής εξακολουθούσε να είναι επικερδής (όσον αφορά την απόδοση του καθαρού κύκλου εργασιών, την απόδοση των συνολικών στοιχείων του ενεργητικού και των ταμειακών ροών). Επομένως, ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής ήταν σε θέση να αυξήσει τις επενδύσεις του, δεδομένου ότι ο αριθμός των απασχολούμενων και οι ταμειακές ροές παρέμειναν ευνοϊκά κατά την εν λόγω περίοδο. Η θετική αυτή εξέλιξη εξηγείται από τη συνδυασμένη θετική επίπτωση της επιβολής μέτρων αντιντάμπινγκ κατά της Ινδονησίας, της Ταϊλάνδης, της Ταϊβάν και της Μαλαισίας, την αποκατάσταση θεμιτών εμπορικών πρακτικών στην κοινοτική αγορά και την αύξηση της κοινοτικής κατανάλωσης ΡΤΥ.

- (73) Μετά το 1998, η κατάσταση του κοινοτικού κλάδου παραγωγής άρχισε να επιδεινώνεται σημαντικά. Ακόμη και αν ο όγκος παραγωγής παρέμεινε σταθερός, η χρησιμοποίηση της παραγωγικής ικανότητας μειώθηκε κατά 7 ποσοστιαίες μονάδες, ο όγκος των πωλήσεων κατά 13 %, ενώ οι τιμές πώλησης μειώθηκαν επίσης κατά 5 %. Επομένως, ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής άρχισε να υφίσταται σημαντικές απώλειες, γεγονός που έδιξε και το επίπεδο των επενδύσεων.

- (74) Οι Ινδοί παραγωγοί-εξαγωγείς προέβλεψαν το επιχείρημα ότι ορισμένοι από τους προαναφερόμενους λεπτομερείς δείκτες ζημίας εξελίχθηκαν θετικά κατά την υπό εξέταση περίοδο και, επομένως, δεν παρουσιάζουν ζημία.

- (75) Κατ'αρχάς πρέπει να παρατηρηθεί ότι, όσον αφορά το άρθρο 3 παράγραφος 5 του βασικού κανονισμού, κανένας από τους οικονομικούς συντελεστές που παρατίθενται στο άρθρο αυτό δεν παρέχει κατ'ανάγκη καθοριστικές ενδείξεις για το κατά πόσον ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής υπέστη σημαντική ζημία. Ένα άλλο ακόμη πιο σημαντικό στοιχείο είναι ότι, αν και αληθεύει ότι η οικονομική κατάσταση του κοινοτικού κλάδου παραγωγής βελτιώθηκε κατά την περίοδο 1996-1998, τα ποσά και τα προαναφερόμενα συμπεράσματα φανερώνουν σαφώς, κατά την επακόλουθη περίοδο, σαφή επιδείνωση της κατάστασης του κοινοτικού κλάδου παραγωγής και σημαντική ζημία του κοινοτικού κλάδου παραγωγής κατά την ΠΕ. Επομένως, το επιχείρημα απορρίφθηκε και τα παραπάνω συμπεράσματα, δηλαδή ότι ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής υπέστη σημαντική ζημία, επιβεβαιώνονται.

## Η. ΑΙΤΙΩΔΗΣ ΣΥΝΑΦΕΙΑ

### 1. Εισαγωγή

- (76) Σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 6 του βασικού κανονισμού, η Επιτροπή επανεξέτασε αν η σημαντική ζημία που υπέστη ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής, όπως ορίζεται στην αιτιολογική σκέψη (42) παραπάνω, προκλήθηκε από τις εισαγωγές καταγωγής Ινδίας που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ. Σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 7 του βασικού κανονισμού, η Επιτροπή επανεξέτασε επίσης διάφορους άλλους γνωστούς παράγοντες που θα μπορούσαν να είχαν προκαλέσει ζημία στον κοινοτικό κλάδο παραγωγής για να διασφαλίσει ότι η προκαλούμενη από τους εν λόγω άλλους παράγοντες ζημία δεν έχει αποδοθεί εσφαλμένα στις εν λόγω εισαγωγές που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ.

### 2. Επίπτωση των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ

- (77) Μεταξύ του 1996 και της ΠΕ, ο όγκος των εισαγωγών καταγωγής Ινδίας τριπλασιάστηκε από 7 583 τόνους σε 22 683 τόνους. Ο όγκος αυτός αυξήθηκε σε δύο στάδια: πρώτα-πρώτα μεταξύ του 1996 και του 1998, κατά 138 %, και εν συνεχεία από το 1999 έως την ΠΕ, κατά 92 %, από 11 824 τόνους σε 22 683 τόνους, δηλαδή κατά 10 800 τόνους περίπου. Πρέπει να σημειωθεί ότι, ενώ η πρώτη αύξηση σημειώθηκε ενόσω εξακολουθούσε να αυξάνεται η κοινοτική αγορά, η δεύτερη σημειώθηκε τη στιγμή που η κοινοτική κατανάλωση αντιμετώπιζε σημαντική κάμψη (-14 000 τόνους). Κατά την ίδια περίοδο, δηλαδή από το 1999 έως την ΠΕ, ο όγκος πωλήσεων του κοινοτικού κλάδου παραγωγής μειώθηκε κατά 13 % περίπου.
- (78) Η ίδια τάση μπορεί να παρατηρηθεί και σε σχετικές τιμές. Το ινδικό μερίδιο αγοράς αυξήθηκε από 2,7 % το 1996 σε 6,7 % κατά την ΠΕ. Η αύξηση αυτή σημειώθηκε σε δύο φάσεις: μεταξύ του 1996 και του 1998, από 2,7 % σε 4,9 %, και μεταξύ του 1999 και της ΠΕ, από 3,3 % σε 6,7 %.
- (79) Το 1999, η τιμή των ινδικών εισαγωγών έφθασε στο χαμηλό επίπεδο 1,4 ευρώ ανά τόνο κατά μέσο όρο, δηλαδή μειώθηκε κατά 17 % σε σύγκριση με το προηγούμενο έτος και κατά 26 % σε σύγκριση με το 1996. Χάρη σε αυτήν την πολιτική χαμηλών τιμών, οι εισαγωγές μπόρεσαν να αυξήσουν τον όγκο των πωλήσεών τους και να επανακτήσουν τα απολεσθέντα μερίδια αγοράς τους το 2000 και κατά την ΠΕ. Εν συνεχεία, οι τιμές ανήλθαν στο επίπεδο του 1998, αλλά εξακολουθούσαν να είναι κατά μέσο όρο χαμηλότερες από το επίπεδό τους το 1996 και το 1997.
- (80) Πρέπει να υπενθυμιστεί ότι, κατά την ΠΕ, διαπιστώθηκαν σημαντικά μειωμένα περιθώρια, τα οποία κυμάνθηκαν μεταξύ 23 και 28 %. Τούτο φανερώνει σαφώς την έντονη πίεση που άσκησαν επί των τιμών οι ινδικές εισαγωγές κατά την ΠΕ. Πράγματι, με μερίδιο αγοράς 6,7 % κατά την ΠΕ, το επίπεδο αυτό των χαμηλότερων από τις κοινοτικές τιμών είχε σημαντικό αρνητικό αντίκτυπο στη διαφανή και συμπεριεσμένη αυτή κοινοτική αγορά, ακόμη περισσότερο επειδή το εν λόγω προϊόν είναι ιδιαίτερα ευαίσθητο στις διακυμάνσεις των τιμών.
- (81) Συγχρόνως, ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής υπέστη μείωση του μεριδίου αγοράς κατά μία ποσοστιαία μονάδα περίπου μεταξύ του 1996 και του 1998 και άλλη μία ποσοστιαία μονάδα μεταξύ του 1999 και της ΠΕ. Η μείωση αυτή πρέπει να εξεταστεί με βάση τις εξελίξεις των τιμών του κοινοτικού κλάδου παραγωγής. Ο εν λόγω κλάδος αναγκάστηκε πράγματι να μειώσει τις τιμές του κατά 7 % το 1999 σε σύγκριση με το 1998 ώστε να διατηρήσει τη θέση του στην αγορά. Πρέπει να υπενθυμιστεί ότι κατά το ίδιο έτος, οι τιμές των ινδικών εισαγωγών μειώθηκαν κατά 17 %. Εν συνεχεία, οι τιμές του κοινοτικού κλάδου παραγωγής παρέμειναν σχετικά σταθερές, σε επίπεδο, ωστόσο, ανεπαρκές για τη διατήρηση θετικής χρηματοοικονομικής κατάστασης. Αντίθετα με τους Ινδούς παραγωγούς-εξαγωγείς, ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής δεν ήταν σε θέση να βελτιώσει τις μέσες τιμές πώλησής του στην Κοινότητα από το 2000 έως την ΠΕ.

- (82) Κατά τη διετία 1996-1998, παρά την αύξηση των ινδικών εισαγωγών, ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής εξελίχθηκε ευνοϊκά, χάρη στην αποκατάσταση των θεμιτών εμπορικών πρακτικών στην αναπτυσσόμενη κοινοτική αγορά μετά την επιβολή δασμών αντντάμπινγκ στις εισαγωγές ΡΤΥ καταγωγής διαφόρων χωρών (βλ. παρακάτω). Από το 1999 και μετά, ωστόσο, η χρηματοοικονομική κατάσταση του κοινοτικού κλάδου παραγωγής επιδεινώθηκε σημαντικά. Όπως εξηγείται παραπάνω, ο όγκος των πωλήσεων και οι τιμές άρχισαν να μειώνονται και η αποδοτικότητα, η απόδοση των επενδύσεων καθώς και οι ταμειακές ροές εθίγησαν σοβαρά. Τούτο συμπίπτει με την περίοδο κατά την οποία οι ινδικές τιμές μειώθηκαν σημαντικά και ο όγκος των εισαγωγών άρχισε να αυξάνει αισθητά, και συγκεκριμένα διπλασιάστηκε από το 1999 έως την ΠΕ.

### 3. Επιπτώσεις άλλων γνωστών παραγόντων

#### Εισαγωγές καταγωγής άλλων τρίτων χωρών

- (83) Δεδομένου ότι δεν υποβλήθηκαν συμπληρωματικές πληροφορίες ή παρατηρήσεις, από τη μία ή την άλλη ενδιαφερόμενη εταιρεία, επιβεβαιώνεται το συμπέρασμα που συνάγεται στην αιτιολογική σκέψη 91 του κανονισμού για τον προσωρινό δασμό, σύμφωνα με το οποίο οι εισαγωγές καταγωγής Ινδονησίας και Ταϊβάν είναι επίσης πιθανό να συνέβαλαν στη ζημία του κοινοτικού κλάδου παραγωγής κατά την ΠΕ.
- (84) Στην ιδιαίτερα διαφανή αυτή αγορά, ο μεγάλος αριθμός εισαγωγών ΡΤΥ σε χαμηλές τιμές, από οποιαδήποτε χώρα καταγωγής, είναι πιθανό να προκαλέσει ζημία στον κοινοτικό κλάδο παραγωγής σε βαθμό που μπορεί να θεωρηθεί σημαντικός. Σε περίπτωση που ποσοτικοποιηθεί, ωστόσο, ο αντίκτυπος των ινδικών εισαγωγών σε σχέση με τον αντίκτυπο των εισαγωγών καταγωγής Ινδονησίας και Ταϊβάν, θα πρέπει να ληφθεί υπόψη η σημαντική αύξηση των ινδικών εισαγωγών από το 1999 έως την ΠΕ, τόσο σε απόλυτες όσο και σε σχετικές τιμές, καθώς και η ινδική μέση τιμή εισαγωγής κατά την ΠΕ, η οποία, κατά μέσο όρο, ήταν χαμηλότερη από τις ινδονησιακές και ταϊβανέζικες τιμές εισαγωγής, ιδίως αν ληφθεί υπόψη ότι οι τιμές αυτές υπόκεινται εν μέρη σε δασμούς αντντάμπινγκ. Υπό τις συνθήκες αυτές, μπορεί να συναχθεί το συμπέρασμα ότι ο αντίκτυπος των ινδικών εισαγωγών ήταν σαφώς λιγότερο σημαντικός από τον αντίκτυπο των ινδονησιακών και ταϊβανέζικων εισαγωγών, και ότι, επομένως υπάρχει πραγματική και ουσιώδης αιτιάδης συνάφεια μεταξύ των εισαγωγών καταγωγής Ινδίας και της επισφαλούς κατάστασης του κοινοτικού κλάδου παραγωγής.
- (85) Όσον αφορά τις εισαγωγές από τις υπόλοιπες τρίτες χώρες, ελλείψει παρατηρήσεων, επιβεβαιώνεται επίσης το προκαταρκτικό συμπέρασμα, σύμφωνα με το οποίο δεν μπορεί να θεωρηθεί ότι οι εν λόγω εισαγωγές είχαν ζημιогόνες επιπτώσεις στον κοινοτικό κλάδο παραγωγής.

#### Λοιποί κοινοτικοί παραγωγοί

- (86) Στον ακόλουθο πίνακα, ο οποίος βασίζεται στις πληροφορίες που έλαβαν ορισμένες εταιρείες και περιέχονται στην καταγγελία, απεικονίζεται η εξέλιξη του όγκου των πωλήσεων και του μεριδίου αγοράς των λοιπών κοινοτικών παραγωγών.

	1996	1997	1998	1999	2000	ΠΕ
Τόνοι	134 366	144 831	150 544	136 097	142 797	131 924
Μερίδιο αγοράς	47,0 %	42,4 %	40,8 %	38,5 %	39,6 %	38,9 %

- (87) Από τα παραπάνω στοιχεία μπορεί να διαπιστωθεί ότι ο όγκος πωλήσεων των λοιπών κοινοτικών παραγωγών ΡΤΥ μειώθηκε αισθητά από το 1996 έως την ΠΕ τόσο σε απόλυτες όσο και σε σχετικές τιμές. Επιπλέον, πρέπει να υπενθυμιστεί ότι σημαντικό ποσοστό των λοιπών αυτών κοινοτικών παραγωγών συγκαταλέγονταν στην πράξη μεταξύ των αρχικών καταγγελλόντων. Οι εταιρείες αυτές δεν ήταν σε θέση να συνεργαστούν πλήρως στην παρούσα έρευνα λόγω ελλείψεως πόρων, αλλά υποστήριξαν πλήρως τη διαδικασία και συνεργάστηκαν πλήρως ή εν μέρη στις διάφορες άλλες παρόμοιες πρόσφατες διαδικασίες.
- (88) Βάσει των ανωτέρω, συνάγεται το συμπέρασμα ότι οι λοιποί κοινοτικοί παραγωγοί δεν συνέβαλαν στη ζημία που υπέστη ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής κατά την ΠΕ.



*Επενδύσεις του κοινοτικού κλάδου παραγωγής*

- (89) Ορισμένα ενδιαφερόμενα μέρη προέβλεπαν το επιχείρημα ότι οι τεράστιες επενδύσεις που έγιναν από τον κοινοτικό κλάδο παραγωγής κατά την υπό εξέταση περίοδο προκάλεσαν επίσης επιδείνωση της χρηματοοικονομικής κατάστασής του.
- (90) Όπως εξηγείται παραπάνω, οι επενδύσεις του κοινοτικού κλάδου παραγωγής συνδέθηκαν με αύξηση της παραγωγικής ικανότητάς του. Η ικανότητα αυτή αυξήθηκε για πρώτη φορά όταν αυξήθηκε και η κοινοτική κατανάλωση, δηλαδή μεταξύ του 1996 και του 1998. Επομένως, ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής αύξησε τον όγκο παραγωγής του και ήταν σε θέση να αυξήσει επίσης τον όγκο των πωλήσεών του, ακολουθώντας τη μεγέθυνση της κοινοτικής αγοράς. Ενόψει της θετικής αυτής εξέλιξης, ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής αύξησε την παραγωγική ικανότητα του για μια δεύτερη φορά μεταξύ του 1999 και της ΠΕ. Η αύξηση αυτή της ικανότητας ανήλθε σε περίπου 10 000 τόνους. Αυτή τη φορά, ωστόσο, ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής δεν μπόρεσε να αυξήσει την παραγωγή του και τον όγκο των πωλήσεών του για να χρησιμοποιήσει τη νέα αυτή ικανότητα, γεγονός που προκάλεσε σημαντική μείωση του συντελεστή χρησιμοποίησης της ικανότητας. Δεδομένου ότι ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής ΡΤΥ είναι έντασης κεφαλαίου, γεγονός που συνεπάγεται υψηλό πάγιο κόστος, η μείωση της παραγωγής και του όγκου των πωλήσεων από το 1999 έως την ΠΕ είχε άμεσο αρνητικό αντίκτυπο στη χρηματοοικονομική κατάστασή του. Σημειώνεται ότι η τιμή των κυριότερων πρώτων υλών παρέμεινε σταθερή κατά την ίδια περίοδο.
- (91) Η αύξηση της ικανότητας από το 1999 έως την ΠΕ είχε, επομένως, πράγματι αρνητικό αντίκτυπο στη χρηματοοικονομική κατάσταση του κοινοτικού κλάδου παραγωγής. Τούτο συνέβη επειδή συνέπεσε με μείωση της παραγωγής και του όγκου πωλήσεων του κοινοτικού κλάδου παραγωγής. Η δεύτερη μείωση, ωστόσο, προκλήθηκε από την πίεση που άσκησαν στην κοινοτική αγορά οι ινδικές εισαγωγές ΡΤΥ. Παρότι η κοινοτική κατανάλωση μειώθηκε κατά 14 000 περίπου τόνους από το 1999 έως την ΠΕ, ο όγκος των ινδικών εισαγωγών ΡΤΥ αυξήθηκε κατά 10 000 τόνους περίπου κατά την ίδια περίοδο, λόγω της επιθετικής πολιτικής τιμών. Πράγματι, οι ινδικές τιμές εισαγωγής ΡΤΥ υπολείπονταν σε σημαντικό βαθμό από τις τιμές του κοινοτικού κλάδου παραγωγής κατά την ΠΕ και ο αντίστοιχος όγκος των εισαγωγών αυξήθηκε σε τέτοιο βαθμό ώστε ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής δεν ήταν σε θέση όχι μόνο να αυξήσει τις πωλήσεις του και τον όγκο παραγωγής του, αλλά ούτε να περιορίσει την πτώση τους, γεγονός που θα είχε επιτρέψει να περιοριστεί ο αρνητικός αντίκτυπος της εγκατασταθείσας πλεονασματικής ικανότητας.
- (92) Θεωρείται ότι το κόστος που συνδέεται με τις επενδύσεις, και επομένως με την αύξηση της εγκατασταθείσας ικανότητας, είχε πράγματι αρνητικό αντίκτυπο στη χρηματοοικονομική κατάσταση του κοινοτικού κλάδου παραγωγής από το 1999 έως την ΠΕ· ο αντίκτυπος αυτός επιδεινώθηκε, ωστόσο, επειδή ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής αναγκάστηκε να μειώσει τις πωλήσεις του, τον όγκο παραγωγής του και τις τιμές πώλησης. Τούτο οφειλόταν στην πίεση που άσκησαν οι χαμηλές τιμές των ινδικών εισαγωγών, ο όγκος των οποίων υπερδιπλασιάστηκε κατά την ίδια περίοδο, τη στιγμή που η συνολική κοινοτική κατανάλωση μειωνόταν.
- (93) Επομένως, είναι σαφές ότι αν δεν υπήρχαν επιδοτούμενες εισαγωγές από την Ινδία, ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής θα ήταν σε θέση να διατηρήσει τις τιμές πώλησής του στο επίπεδο του 1998 και να αυξήσει τον όγκο της παραγωγής και των πωλήσεών του. Τούτο θα είχε οδηγήσει επίσης σε οικονομίες κλίμακας και, υπό θεμιτές εμπορικές συνθήκες, ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής δεν θα ήταν σε θέση να απορροφήσει το μεγαλύτερο, αν όχι όλο, το πρόσθετο πάγιο κόστος που συνδέεται με τις επενδύσεις του.

*Συμπίεση της ζήτησης*

- (94) Ενώ η κοινοτική κατανάλωση αυξήθηκε συνολικά κατά την υπό εξέταση περίοδο, από το 1999 έως την ΠΕ μειώθηκε. Παρότι η φθίνουσα αυτή τάση συνέπεσε με τη μείωση του όγκου πωλήσεων του κοινοτικού κλάδου παραγωγής, πρέπει να σημειωθεί πρώτα-πρώτα ότι η πτώση του όγκου των πωλήσεων του κοινοτικού κλάδου παραγωγής ήταν αναλογικά σημαντικότερη από την πτώση της κοινοτικής κατανάλωσης. Δεύτερον, κατά την ίδια περίοδο, οι εισαγωγές καταγωγής Ινδίας υπερδιπλασιάστηκαν. Επομένως, αν και δεν μπορεί να αποκλειστεί ότι η συμπίεση αυτή της ζήτησης είχε ζημιολύγες επιπτώσεις στην κατάσταση του κοινοτικού κλάδου παραγωγής, πρέπει να θεωρηθεί ότι είχε μικρότερη σημασία σε σχέση με τις επιπτώσεις των εισαγωγών που αποτέλεσαν αντικείμενο ντάμπινγκ.

*Παγκόσμια οικονομική ύφεση*

- (95) Οι Ινδοί παραγωγοί-εξαγωγείς ισχυρίστηκαν ότι ο κοινοτικής κλάδος παραγωγής είχε υποστεί ζημία, η οποία οφειλόταν στην παγκόσμια οικονομική ύφεση από το τέλος του 2000 και μετά, και ότι τούτο πρέπει να ληφθεί υπόψη και να ποσοτικοποιηθεί για την ανάλυση της αιτιώδους συνάφειας.
- (96) Πρώτον, πρέπει να σημειωθεί ότι, όπως προκύπτει από την παραπάνω ανάλυση, η οικονομική κατάσταση του κοινοτικού κλάδου παραγωγής είχε ήδη αρχίσει να επιδεινώνεται πριν από το τέλος του έτους 2000. Δεύτερον, σε περίοδο παγκόσμιας οικονομικής ύφεσης, θα μπορούσε να αναμένει κανείς ότι όλοι οι παράγοντες στην Κοινότητα θα υποστούν τις ίδιες επιπτώσεις. Ωστόσο, τη στιγμή που η αγορά είχε σημειώσει κάμψη, οι Ινδοί παραγωγοί-εξαγωγείς κατόρθωσαν να αυξήσουν αισθητά τον όγκο των πωλήσεών τους στην Κοινότητα. Όπως περιγράφεται παραπάνω, ο όγκος πωλήσεων του κοινοτικού κλάδου παραγωγής μειώθηκε αναλογικά περισσότερο από την κοινοτική κατανάλωση. Επιπλέον, ο αντίκτυπος της παγκόσμιας ύφεσης αντανάκλατο ήδη στην προαναφερόμενη συμπίεση της ζήτησης.
- (97) Βάσει των ανωτέρω, ακόμη και αν δεν μπορεί να αποκλειστεί ότι η οικονομική ύφεση είχε επίσης αντίκτυπο στην κατάσταση του κοινοτικού κλάδου παραγωγής, συνάγεται το συμπέρασμα ότι, σε σχέση με τον αντίκτυπο της συμπίεσης των τιμών των εισαγωγών που αποτέλεσαν αντικείμενο ντάμπινγκ, ήταν δευτερεύουσας σημασίας.

*Εξαγωγικές επιδόσεις του κοινοτικού κλάδου παραγωγής*

- (98) Οι Ινδοί παραγωγοί-εξαγωγείς προέβλεψαν το επιχείρημα ότι η απώλεια του μεριδίου αγοράς του κοινοτικού κλάδου παραγωγής οφείλεται στο γεγονός ότι ο κλάδος αυτός στράφηκε προς τις εξαγωγικές μάλλον παρά προς τις εγχώριες πωλήσεις. Η αύξηση του όγκου εξαγωγών του κοινοτικού κλάδου παραγωγής φανερώνει ότι είναι ανταγωνιστικός στις αγορές που επικρατούν θεμιτές συνθήκες ανταγωνισμού. Πρέπει επίσης να υπενθυμιστεί ότι, ενώ ο εξαγωγικός όγκος τετραπλασιάστηκε κατά την υπό εξέταση περίοδο, παρέμεινε οριακός σε σύγκριση με τις συνολικές πωλήσεις του κοινοτικού κλάδου παραγωγής. Τέλος, παρατηρείται ότι η αποδοτικότητα του κοινοτικού κλάδου παραγωγής καθορίζεται μόνο σε σχέση με τις πωλήσεις του στην κοινοτική αγορά. Ελλείψει νέων παρατηρήσεων σχετικά με το θέμα αυτό, επιβεβαιώνονται τα συμπεράσματα των αιτιολογικών σκέψεων 96 έως 98 του κανονισμού για τον προσωρινό δασμό.

*Τιμή πρώτων υλών*

- (99) Επειδή δεν υπήρξαν παρατηρήσεις σχετικά με το θέμα αυτό, επιβεβαιώνονται τα συμπεράσματα των αιτιολογικών σκέψεων (93) έως (95) του κανονισμού για τον προσωρινό δασμό, σύμφωνα με τα οποία η τιμή των πρώτων υλών του κοινοτικού κλάδου παραγωγής δεν μπορεί να θεωρηθεί ως αιτία για τη ζημία του κοινοτικού κλάδου παραγωγής.

*Λοιπά επιχειρήματα των ενδιαφερόμενων μερών*

- (100) Οι Ινδοί παραγωγοί-εξαγωγείς προέβλεψαν το επιχείρημα ότι η μείωση του όγκου παραγωγής κατά την ΠΕ πρέπει να αποδοθεί σε ηθελημένη διακοπή λειτουργίας μιας εγκατάστασης ενός εκ των δύο κοινοτικών παραγωγών που συναποτελούν τον κοινοτικό κλάδο παραγωγής. Ωστόσο, η έρευνα κατέδειξε ότι ουδεμία εγκατάσταση διέκοψε τη λειτουργία της κατά την ΠΕ. Ο εν λόγω παραγωγός επιβεβαίωσε ότι δεν διακόπηκε η λειτουργία εγκατάστασης και υποστήριξε ότι η ενδεχόμενη μείωση του όγκου παραγωγής του κατά την ΠΕ οφείλεται στη φθίνουσα ζήτηση των ΡΤΥ κατά την περίοδο αυτή, λόγω της αύξησης των εισαγωγών ΡΤΥ σε χαμηλές τιμές στην κοινοτική αγορά. Επομένως, το επιχείρημα αυτό απορρίφθηκε.

**4. Συμπέρασμα για την αιτιώδη συνάφεια**

- (101) Συμπερασματικά, επιβεβαιώνεται ότι οι εισαγωγές με ντάμπινγκ είχαν ζημιογόνες επιπτώσεις στην κατάσταση του κοινοτικού κλάδου παραγωγής, ιδίως από το 1999 έως την περίοδο της έρευνας, η οποία χαρακτηρίζεται από μείωση του όγκου των πωλήσεων, συμπίεση των τιμών πώλησης, απώλεια μεριδίου αγοράς και σημαντική επιδείνωση της χρηματοοικονομικής κατάστασης, ιδίως ως προς την αποδοτικότητα και την απόδοση των επενδύσεων. Πράγματι, κατά την ίδια περίοδο, ο όγκος των ινδικών εισαγωγών αυξήθηκε αισθητά, τόσο σε απόλυτους όσο και σε σχετικούς όρους, σε τιμές που διαπιστώθηκε ότι ήταν αισθητά χαμηλότερες από τις τιμές του κοινοτικού κλάδου παραγωγής.

- (102) Εξετάστηκαν και οι υπόλοιποι γνωστοί παράγοντες: οι εισαγωγές καταγωγής τρίτων χωρών, οι πωλήσεις των λοιπών κοινοτικών παραγωγών, οι επενδύσεις του κοινοτικού κλάδου παραγωγής, η συμπίεση της ζήτησης, η παγκόσμια οικονομική ύφεση, η τιμή των πρώτων υλών και των εξαγωγικών επιδόσεων του κοινοτικού κλάδου παραγωγής. Όπως διαπιστώθηκε, ορισμένοι από τους παράγοντες αυτούς είχαν επίσης ζημιογόνες επιπτώσεις στην κατάσταση του κοινοτικού κλάδου παραγωγής. Η επίπτωση των παραγόντων αυτών επιδείνωσε τις σοβαρές αρνητικές επιπτώσεις στην κατάσταση του κοινοτικού κλάδου παραγωγής που προκλήθηκαν από την απότομη αύξηση των εισαγωγών καταγωγής Ινδίας, η οποία, ξεταζόμενη μεμονωμένα, έχει επίσης προκαλέσει σημαντική ζημία στον κοινοτικό κλάδο παραγωγής.
- (103) Λαμβανομένης υπόψη της προαναφερόμενης ανάλυσης, στην οποία έχουν διακριθεί και διαχωριστεί σαφώς οι επιπτώσεις όλων των γνωστών παραγόντων μεταξύ τους, καθώς και οι σχετικές επιπτώσεις στην κατάσταση του κοινοτικού κλάδου παραγωγής από τις ζημιογόνες επιπτώσεις των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ, και αφού διασφαλίστηκε ότι η ζημία που οφείλεται στους λοιπούς αυτούς παράγοντες δεν αποδίδεται στις εισαγωγές με ντάμπινγκ, επιβεβαιώνεται ότι οι εν λόγω λοιποί παράγοντες αυτοί καθαυτοί δεν αρκούν για να ανατρέψουν την ύπαρξη πραγματικής και σημαντικής αιτιώδους συνάφειας μεταξύ των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ και της σημαντικής ζημίας που διαπιστώθηκε.

#### Θ. ΣΥΜΦΕΡΟΝ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ

- (104) Λαμβανομένων υπόψη των εξελίξεων που σημειώθηκαν μετά τον προσδιορισμό των προκαταρκτικών συμπερασμάτων, δηλαδή τη διακοπή λειτουργίας της εγκατάστασης Dupont SA, επανεξετάστηκε κατά πόσον, παρά τα συμπεράσματα για τη ζημιογόνο πρακτική ντάμπινγκ, υπάρχουν επιτακτικοί λόγοι που οδηγούν στο συμπέρασμα ότι η επιβολή μέτρων αντιντάμπινγκ είναι αντίθετη προς το συμφέρον της Κοινότητας.

##### 1. Κοινοτικός κλάδος παραγωγής και άλλοι κοινοτικοί παραγωγοί

- (105) Όπως περιγράφεται στον κανονισμό για τον προσωρινό δασμό, δεν υπάρχει λόγος να αμφισβητούνται η βιωσιμότητα και η ανταγωνιστικότητα του κοινοτικού κλάδου παραγωγής υπό κανονικές συνθήκες αγοράς. Ωστόσο, τα γεγονότα έχουν αποδείξει ότι, ελλείψει θεμιτών εμπορικών συνθηκών, η ύπαρξη του κοινοτικού κλάδου παραγωγής κινδυνεύει σοβαρά. Πράγματι, το μη θεμιτό εμπόριο στην κοινοτική αγορά έχει ήδη οδηγήσει στη διακοπή λειτουργίας της εταιρείας Dupont SA, η οποία δεν μπόρεσε να επιβιώσει λόγω της τρέχουσας ύφεσης της αγοράς. Σε περίπτωση που δεν επιβληθούν μέτρα, δεν αποκλείεται να έχουν την ίδια τύχη και άλλοι κοινοτικοί παραγωγοί.
- (106) Πρέπει να υπενθυμιστεί ότι, αν και δύο μόνο κοινοτικοί παραγωγοί ήταν σε θέση να συνεργαστούν στην έρευνα, η διαδικασία υποστηρίχθηκε πλήρως από τους κοινοτικούς παραγωγούς που αντιπροσωπεύουν περίπου το 75 % της κοινοτικής παραγωγής. Όπως περιγράφεται παραπάνω, το μερίδιο αγοράς και ο όγκος πωλήσεων των λοιπών κοινοτικών παραγωγών διαβρώθηκαν επίσης στην κοινοτική αγορά.
- (107) Επομένως, επιβεβαιώνονται τα προκαταρκτικά συμπεράσματα, σύμφωνα με τα οποία η επιβολή μέτρων είναι προς το συμφέρον του κοινοτικού κλάδου παραγωγής και των λοιπών κοινοτικών παραγωγών.

##### 2. Εισαγωγείς

- (108) Στο προκαταρκτικό στάδιο, κανένας εισαγωγέας ή εμπορικός φορέας δεν απάντησε στο ερωτηματολόγιο της Επιτροπής. Στον κανονισμό για τον προσωρινό δασμό, είχε συναχθεί το συμπέρασμα ότι η επιβολή μέτρων δεν θα είχε σημαντικές επιπτώσεις στην κατάστασή τους.
- (109) Επειδή τα ενδιαφερόμενα μέρη δεν υπέβαλαν περαιτέρω παρατηρήσεις μετά την επιβολή των προσωρινών μέτρων, επιβεβαιώνονται τα προαναφερόμενα συμπεράσματα.

##### 3. Προμηθευτές πρώτων υλών

- (110) Ελλείψει άλλων παρατηρήσεων, επιβεβαιώνεται το προκαταρκτικό συμπέρασμα, σύμφωνα με το οποίο η επιβολή μέτρων είναι προς το συμφέρον του ανάντη βιομηχανικού κλάδου.

#### 4. Χρήστες

- (111) Στο προκαταρκτικό στάδιο, συνεργάστηκε ένας μόνο χρήστης. Ελλείπει παρατηρήσεων ή αντιδράσεων μετά την επιβολή των προσωρινών μέτρων, επιβεβαιώνεται το συμπέρασμα σύμφωνα με το οποίο η επιβολή των μέτρων δεν θα θίξει τη βιωσιμότητα ούτε την ανταγωνιστικότητα των χρηστών.

#### 5. Συμπέρασμα

- (112) Αν δεν επιβληθούν μέτρα αντιντάμπινγκ, η ύπαρξη του κοινοτικού κλάδου παραγωγής και των λοιπών κοινοτικών παραγωγών θα θιγεί σοβαρά. Η υπόθεση αυτή επιβεβαιώνεται από το γεγονός ότι ένας κοινοτικός παραγωγός αναγκάστηκε πρόσφατα να κλείσει την εγκατάστασή του στην Κοινότητα λόγω των μη θεμιτών εμπορικών συνθηκών που επικρατούν στην κοινοτική αγορά.
- (113) Αντίθετα, αν δεν επιβληθούν οριστικά μέτρα, η σταθερή κάμψη της αποδοτικότητας του κοινοτικού κλάδου παραγωγής που παρατηρήθηκε κατά την υπό εξέταση περίοδο θα επιδεινωθεί ακόμη περισσότερο, με κίνδυνο τη διακοπή λειτουργίας περαιτέρω εγκαταστάσεων ΡΤΥ στην Κοινότητα.
- (114) Βάσει των ανωτέρω, η Επιτροπή κατέληξε προσωρινά στο συμπέρασμα ότι δεν υπάρχουν επιτακτικοί λόγοι για την μη επιβολή οριστικών μέτρων αντιντάμπινγκ.

### I. ΟΡΙΣΤΙΚΑ ΜΕΤΡΑ ΑΝΤΙΝΤΑΜΠΙΝΓΚ

#### 1. Επίπεδο εξάλειψης της ζημίας

- (115) Με βάση τη μέθοδο που περιγράφεται στις αιτιολογικές σκέψεις (122) έως (125) του κανονισμού για τον προσωρινό δασμό, υπολογίστηκε επίπεδο εξάλειψης της ζημίας για τον καθορισμό του επιπέδου των μέτρων που θα επιβληθούν οριστικά.
- (116) Οι Ινδοί παραγωγοί-εξαγωγείς υποστήριξαν ότι το επίπεδο του κέρδους που χρησιμοποιήθηκε για τον υπολογισμό της μη ζημιόγону τιμής επιλέχθηκε αυθαίρετα, επειδή βασίστηκε στο υψηλότερο περιθώριο κέρδους που παρατηρήθηκε κατά την υπό εξέταση περίοδο.
- (117) Πρέπει να υπενθυμιστεί ότι το επίπεδο κέρδους που ελήφθη υπόψη για τον υπολογισμό της μη ζημιόγону τιμής πρέπει να αντιστοιχεί σε επίπεδο που θα περίμενε ευλόγως ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής αν δεν είχε ασκηθεί ζημιόγόνος πρακτική ντάμπινγκ. Το 1998 θεωρήθηκε εύλογη περίοδος αναφοράς, δεδομένου ότι, το έτος εκείνο, οι εισαγωγές από την Ινδία δεν είχαν ακόμη οδηγήσει σε τέτοια συμπίεση τις τιμές του κοινοτικού κλάδου παραγωγής, και οι εισαγωγές από τις άλλες χώρες στις οποίες είχαν επιβληθεί μέτρα βρίσκονταν ήδη σε επίπεδο παρόμοιο με εκείνο που επικρατούσε κατά την ΠΕ. Το γεγονός ότι ένας κοινοτικός παραγωγός αναγκάστηκε να εξαιρεθεί από τον ορισμό του κοινοτικού κλάδου παραγωγής και, επομένως, το ότι καθορίστηκαν νέα ποσοστά αποδοτικότητας για την υπό εξέταση περίοδο, δεν μεταβάλλει τα προσωρινά συμπεράσματα σύμφωνα με τα οποία ένας τέτοιος κλάδος παραγωγής, υπό θεμιτούς όρους αγοράς, θα μπορούσε να αναμένει εύλογα την επίτευξη κέρδους 8 % αν δεν υπήρχαν εισαγωγές με ντάμπινγκ.
- (118) Βάσει των ανωτέρω, επιβεβαιώνεται η μέθοδος που χρησιμοποιήθηκε για τον καθορισμό του επιπέδου εξάλειψης της ζημίας, όπως περιγράφεται στις αιτιολογικές σκέψεις (122) έως (125) του κανονισμού για τον προσωρινό δασμό.
- (119) Όπως και παραπάνω, σε σχέση με τα περιθώρια σε τιμές χαμηλότερες των κοινοτικών, τα περιθώρια ζημίας επανεξετάστηκαν επίσης και τροποποιήθηκαν.

#### 2. Οριστικά μέτρα

- (120) Βάσει των ανωτέρω και σύμφωνα με το άρθρο 9 παράγραφος 4 του βασικού κανονισμού, κρίνεται σκόπιμο να επιβληθεί οριστικός δασμός αντιντάμπινγκ στο επίπεδο των περιθωρίων ντάμπινγκ που καθορίστηκαν, δεδομένου ότι τα περιθώρια αυτά είναι χαμηλότερα, σε όλες τις περιπτώσεις, από τα περιθώρια ζημίας.

- (121) Εντούτοις, όσον αφορά την παράλληλη διαδικασία κατά των επιδοτήσεων έναντι της Ινδίας, σύμφωνα με το άρθρο 24 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2026/97 του Συμβουλίου (1) (εφεξής «ο βασικός κανονισμός κατά των επιδοτήσεων») και το άρθρο 14 παράγραφος 1 του βασικού κανονισμού, κανένα προϊόν δεν υπόκειται συγχρόνως σε δασμούς αντιντάμπινγκ και αντισταθμιστικούς δασμούς που αποβλέπουν στην επανόρθωση της ίδιας κατάστασης που προκύπτει από την πρακτική ντάμπινγκ ή από την επιδότηση των εξαγωγών. Επομένως, είναι αναγκαίο να καθοριστεί αν και κατά πόσον τα ποσά των επιδοτήσεων και τα περιθώρια ντάμπινγκ απορρέουν από την ίδια κατάσταση.
- (122) Με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. .../2002 του Συμβουλίου, επιβλήθηκε οριστικός αντισταθμιστικός δασμός που αντιστοιχεί στο ποσό της επιδότησης, το οποίο διαπιστώθηκε ότι είναι κατώτερο από το περιθώριο της ζημίας στην περίπτωση όλων των εξαγωγών. Όπως διαπιστώθηκε, όλα τα καθεστώτα επιδοτήσεων που αποτέλεσαν αντικείμενο έρευνας αποτελούσαν εξαγωγικές επιδοτήσεις κατά την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 4 στοιχείο α) του βασικού κανονισμού κατά των επιδοτήσεων. Επομένως, τα οριστικά περιθώρια ντάμπινγκ που καθορίστηκαν για τους συνεργασθέντες παραγωγούς-εξαγωγείς στην Ινδία οφείλονται εν μέρει στην ύπαρξη των εν λόγω εξαγωγικών επιδοτήσεων. Υπό αυτές τις συνθήκες, κρίνεται ότι δεν είναι σκόπιμο να επιβληθούν συγχρόνως αντισταθμιστικός δασμός και δασμός αντιντάμπινγκ για το συνολικό ποσό των εξαγωγικών επιδοτήσεων και των περιθωρίων ντάμπινγκ που καθορίστηκαν οριστικά. Ως εκ τούτου, ο οριστικός δασμός αντιντάμπινγκ πρέπει να προσαρμοστεί ώστε να αντανakλά το πραγματικό περιθώριο ντάμπινγκ, το οποίο απομένει μετά την επιβολή του οριστικού αντισταθμιστικού δασμού που σκοπό έχει να εξουδετερώσει την επίπτωση των εξαγωγικών επιδοτήσεων.
- (123) Βάσει των ανωτέρω, οι οριστικοί δασμοί καθορίζονται ως εξής:

Εταιρική επωνυμία	Περιθώριο ντάμπινγκ	Συντελεστής του οριστικού δασμού αντιντάμπινγκ των εξαγωγικών επιδοτήσεων	Συντελεστής του οριστικού δασμού αντιντάμπινγκ
Indo Rama Synthetics Limited	10,7 %	4,1 %	6,6 %
Reliance Industries Limited	6,1 %	0 %	6,1 %
Welspun Syntex Limited	17,0 %	9,1 %	7,9 %
Συνεργασθείσες εταιρείες που δεν συμπεριλήφθηκαν στο δείγμα	8,9 %	5,2 %	3,7 %
Όλες οι άλλες εταιρείες	17,0 %	9,1 %	7,9 %

- (124) Οι ατομικοί δασμοί αντιντάμπινγκ των εταιρειών που διευκρινίζονται στον παρόντα κανονισμό καθορίστηκαν με βάση τα πορίσματα της παρούσας έρευνας. Επομένως, αυτοί οι συντελεστές αντικατοπτρίζουν την κατάσταση που διαπιστώθηκε για τις ενδιαφερόμενες εταιρείες κατά τη διάρκεια της εν λόγω έρευνας. Κατά συνέπεια, οι εν λόγω δασμολογικοί συντελεστές (σε αντιδιαστολή προς τους δασμούς σε εθνική κλίμακα, που ισχύουν για «όλες τις άλλες εταιρείες») εφαρμόζονται αποκλειστικά στις εισαγωγές προϊόντων καταγωγής της ενδιαφερόμενης χώρας, τα οποία έχουν παραχθεί από τις εταιρείες, και, επομένως, από τις συγκεκριμένες νομικές οντότητες που αναφέρονται. Εισαγόμενα προϊόντα που παράγονται από κάθε άλλη εταιρεία, η οποία δεν αναφέρεται ρητώς στο εκτελεστικό μέρος του παρόντος κανονισμού με την επωνυμία και τη διεύθυνσή της, συμπεριλαμβανομένων των οντοτήτων που συνδέονται με τις εταιρείες που αναφέρονται ρητώς, δεν μπορούν να τύχουν αυτών των συντελεστών και υπόκεινται στον δασμολογικό συντελεστή που ισχύει για «όλες τις άλλες εταιρείες».
- (125) Οποιοδήποτε αίτημα για την εφαρμογή των εν λόγω δασμών αντιντάμπινγκ για μεμονωμένες εταιρείες (π.χ. μετά από αλλαγή της επωνυμίας της οντότητας ή μετά τη δημιουργία νέων οντοτήτων παραγωγής ή πώλησης) θα πρέπει να απευθύνεται στην Επιτροπή (2) μαζί με όλες τις σχετικές πληροφορίες, και ιδίως οποιαδήποτε μεταβολή των δραστηριοτήτων της εταιρείας που συνδέεται με την παραγωγή, τις εγχώριες και εξαγωγικές πωλήσεις, όπως για παράδειγμα αλλαγή της επωνυμίας ή τη δημιουργία των εν λόγω νέων οντοτήτων παραγωγής και πώλησης. Η Επιτροπή, κατόπιν διαβουλεύσεων με τη συμβουλευτική επιτροπή, τροποποιεί, ενδεχομένως, τον κανονισμό, ενημερώνοντας τον κατάλογο των εταιρειών που τυγχάνουν ατομικών δασμών.

(1) ΕΕ L 288 της 21.10.1997, σ. 1.

(2) Ευρωπαϊκή Επιτροπή, Γενική Διεύθυνση Εμπορίου, Διεύθυνση Β, J-79 5/17, Β-1049 Brussels.

(126) Δεδομένου ότι χρησιμοποιήθηκε τεχνική δειγματοληψίας στην έρευνα για το ντάμπινγκ, δεν μπορεί να κινηθεί, κατά την παρούσα διαδικασία, επανεξέταση ως προς νέους εξαγωγείς σύμφωνα με το άρθρο 11 παράγραφος 4 του βασικού κανονισμού για τον καθορισμό ατομικών περιθωρίων ντάμπινγκ. Ωστόσο, για να διασφαλιστεί η ίση μεταχείριση έναντι των νέων Ινδών παραγωγών-εξαγωγέων και των συνεργαθιστών εταιρειών που δεν συμπεριλήφθηκαν στο δείγμα, θεωρείται σκόπιμο να εφαρμοστεί ο σταθμισμένος μέσος δασμός που επιβάλλεται στις τελευταίες αυτές εταιρείες σε κάθε νέο Ινδό παραγωγό-εξαγωγέα που θα δικαιούνται ατομικό δασμό σύμφωνα με το άρθρο 11 παράγραφος 4 του βασικού κανονισμού.

### 3. Είσπραξη των προσωρινών δασμών

(127) Λόγω του μεγέθους των περιθωρίων του ντάμπινγκ που διαπιστώθηκαν και λόγω της σοβαρότητας της ζημίας που έχει προκληθεί στον κοινοτικό κλάδο παραγωγής, θεωρείται αναγκαίο να εισπραχθούν οριστικά, μέχρι του ύψους του οριστικού δασμού, τα ποσά που έχουν κατατεθεί ως εγγύηση υπό μορφή προσωρινού δασμού αντιντάμπινγκ, ο οποίος επιβλήθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1412/2002 για τον προσωρινό δασμό,

ΕΞΕΛΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

#### Άρθρο 1

1. Επιβάλλεται οριστικός δασμός αντιντάμπινγκ στις εισαγωγές ελαστικοποιημένων νημάτων από πολυεστέρες που υπάγονται στον κωδικό ΣΟ 5402 33 00, καταγωγής Ινδίας.
2. Ο συντελεστής του οριστικού δασμού αντιντάμπινγκ που εφαρμόζεται στην καθαρή τιμή CIF, ελεύθερο στα σύνορα της Κοινότητας, πριν από την καταβολή του δασμού, για τα προϊόντα που παράγονται από τις εταιρείες που απαριθμούνται κατωτέρω, καθορίζεται ως εξής:

Εταιρεία	Δασμός	Πρόσθετος κωδικός Taric
Chhabria Polyester Corporation Mehta House, 1st Floor, 91, Bombay Samachar Marg, Mumbai 400 023, India	3,7 %	A388
Indo Rama Synthetics Limited 51-A, Industrial Area, Sector III, Pithampur, 453 001, Distt. Dhar, Madhya Pradesh, India	6,6 %	A389
Microsynth Fabrics Limited 6, Jai Tirath Mansion, Barrack Road, Behind Metro Cinema, Mumbai 400 020, India	3,7 %	A390
Modern Petrofils NH No 8, Baman Gam, Taluka: Karjan, Distt: Baroda 391 210, India	3,7 %	A391
Nova Petrochemicals Limited 402, Trividth Chambers, Ring Road, Surat, India	3,7 %	A392
Parasrampur Industries Limited 208, Nariman Point, Mumbai 400 021, India	3,7 %	A393
Reliance Industries Limited Maker Chambers IV, Nariman Point, Mumbai, 400 021, India	6,1 %	A394
Sarla Polyester Limited 304, Arcadia, 195 Nariman Point, Mumbai 400 021, India	3,7 %	A395
Supertex Industries Limited Balkrishna Krupa, 2nd Floor, 45/49, Babu Genu Road, Princess Street, Mumbai 400 002, India	3,7 %	A396
Welspun Syntex Limited Kamani Wadi, 1st Floor, 542, Jaganath Shankar Sheth Road, Chira Bazar, Mumbai 400 002, India	7,9 %	A397
Όλες οι άλλες εταιρείες	7,9 %	A999

3. Τυχάνουν εφαρμογής οι ισχύουσες διατάξεις σχετικά με τους δασμούς, εκτός αν προβλέπεται διαφορετικά.

#### Άρθρο 2

Όταν ένας νέας παραγωγός-εξαγωγέας στην Ινδία προσκομίζει στην Επιτροπή επαρκή αποδεικτικά στοιχεία με σκοπό να καθοριστει:

- ότι δεν εξήγαγε στην Κοινότητα το προϊόν που περιγράφεται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 κατά την περίοδο της έρευνας (από 1ης Οκτωβρίου 2000 έως 30 Σεπτεμβρίου 2001),
- ότι δεν συνδέεται με εξαγωγείς ή παραγωγούς της Ινδίας, οι οποίοι υπόκεινται στα μέτρα αντιντάμπινγκ που επιβάλλονται με τον παρόντα κανονισμό,
- ότι έχει πράγματι εξαγάγει στην Κοινότητα το υπό εξέταση προϊόν μετά την περίοδο της έρευνας στην οποία βασίζονται τα μέτρα, ή ότι έχει συνάψει ανέκκλητο συμβατική υποχρέωση να εξάγει σημαντικές ποσότητες προς την Κοινότητα,

το Συμβούλιο, αποφασίζοντας με απλή πλειοψηφία κατόπιν προτάσεως της Επιτροπής που υποβάλλεται αφού ζητηθεί η γνώμη της συμβουλευτικής επιτροπής, μπορεί να τροποποιήσει το άρθρο 1 παράγραφος 2 του παρόντος κανονισμού, προσθέτοντας το νέο παραγωγό-εξαγωγέα στις εταιρείες που υπόκεινται σε σταθμισμένο μέσο δασμό 3,7 % και οι οποίες απαριθμούνται στο εν λόγω άρθρο.

#### Άρθρο 3

Τα ποσά που έχουν κατατεθεί ως εγγύηση υπό τη μορφή προσωρινού δασμού αντιντάμπινγκ σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1412/2002 στις εισαγωγές ελαστικοποιημένων νημάτων από πολυεστέρες που υπάγονται στον κωδικό ΣΟ 5402 33 00, καταγωγής Ινδίας, εισπράττονται οριστικά μέχρι του ύψους του δασμού που επιβάλλεται οριστικά από τον παρόντα κανονισμό.

Τα ποσά που έχουν κατατεθεί ως εγγύηση, πέραν του οριστικού δασμού αντιντάμπινγκ, αποδεσμεύονται.

#### Άρθρο 4

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

---

**Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για την επιβολή οριστικού αντισταθμιστικού στις εισαγωγές ελαστικοποιημένων νημάτων από πολυεστέρες, καταγωγής Ινδίας, και την περάτωση της διαδικασίας όσον αφορά τις εισαγωγές ελαστικοποιημένων νημάτων από πολυεστέρες καταγωγής Ινδονησίας**

(2003/C 45 E/28)

COM(2002) 614 τελικό

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 7 Νοεμβρίου 2002)

**ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ**

Στις 9 Νοεμβρίου 2001, η Επιτροπή κίνησε έρευνα κατά των επιδοτήσεων όσον αφορά τις εισαγωγές στην Κοινότητα ελαστικοποιημένων νημάτων από πολυεστέρες, καταγωγής Ινδίας και Ινδονησίας.

Την ίδια ημέρα, κινήθηκε παράλληλη διαδικασία αντιντάμπινγκ όσον αφορά τις εισαγωγές ελαστικοποιημένων νημάτων από πολυεστέρες, καταγωγής Ινδίας.

Από τις έρευνες έγινε φανερή η ύπαρξη ζημιογόνων πρακτικών ντάμπινγκ και επιδοτήσεων και, επομένως, η Επιτροπή, με τους κανονισμούς (ΕΚ) αριθ. 1411/2002 και (ΕΚ) αριθ. 1412/2002 επέβαλε προσωρινό δασμό αντιντάμπινγκ και αντισταθμιστικό δασμό στις εισαγωγές από την Ινδία.

Η συνημμένη πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου βασίζεται στα οριστικά πορίσματα για τις επιδοτήσεις, τη ζημία, την αιτιώδη συνάφεια και το συμφέρον της Κοινότητας, τα οποία επιβεβαιώνουν τα προσωρινά πορίσματα.

Προτείνεται, συνεπώς, στο Συμβούλιο να εγκρίνει τη συνημμένη πρόταση κανονισμού που θα πρέπει να δημοσιευθεί στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* το αργότερο μέχρι τις 30 Νοεμβρίου 2002.

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2026/97 του Συμβουλίου της 6ης Οκτωβρίου 1997 για την άμυνα κατά των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο επιδοτήσεων εκ μέρους χωρών μη μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας <sup>(1)</sup>, και ιδίως τα άρθρα 14 και 15,

την πρόταση της Επιτροπής κατόπιν διαβουλεύσεων με τη συμβουλευτική επιτροπή,

Εκτιμώντας τα εξής:

**A. ΠΡΟΣΩΡΙΝΑ ΜΕΤΡΑ**

- (1) Με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1411/2002 <sup>(2)</sup> (εφεξής «ο κανονισμός για τον προσωρινό δασμό»), το Συμβούλιο επέβαλε προσωρινό αντισταθμιστικό δασμό στις εισαγωγές στην Κοινότητα ελαστικοποιημένων νημάτων από πολυεστέρες (εφεξής «PTY»), καταγωγής Ινδίας, που υπάγονται στον κωδικό ΣΟ 5402 33 00. Το ποσό των επιδοτήσεων που καθορίστηκε για την Ινδονησία ήταν ασήμαντο και, επομένως, δεν επιβλήθηκε προσωρινός δασμός κατά της χώρας αυτής.
- (2) Συγχρόνως, η Επιτροπή επέβαλε επίσης, με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1412/2002 <sup>(3)</sup>, προσωρινό δασμό αντιντάμπινγκ στις εισαγωγές PTY καταγωγής Ινδίας.
- (3) Υπενθυμίζεται ότι η περίοδος της έρευνας για την πρακτική επιδοτήσεων και τη ζημία κάλυψε το διάστημα από 1ης Οκτωβρίου 2000 έως τις 30 Σεπτεμβρίου 2001 (εφεξής «περίοδος έρευνας/ΠΕ»). Δεδομένου ότι στον κανονισμό για τον προσωρινό δασμό έγινε ένα συντακτικό λάθος, επιβεβαιώνεται ότι, όπως απεικονίζεται στους διάφορους πίνακες παρακάτω, η εξέταση των τάσεων των σχετικών με την ανάλυση της ζημίας κάλυψε την περίοδο από 1ης Ιανουαρίου 1996 (και όχι από 1ης Οκτωβρίου 1997 όπως αναφέρεται στον κανονισμό για τον προσωρινό δασμό) έως το τέλος της ΠΕ («υπό εξέταση περίοδος»). Η επιλογή της περιόδου αυτής έγινε με βάση την ανάλυση για τη γενική εξέλιξη της οικονομικής κατάστασης του κοινοτικού κλάδου παραγωγής, λαμβανομένου υπόψη του αντίκτυπου της επιβολής μέτρων αντιντάμπινγκ το 1996 κατά της Ινδονησίας, της Μαλαισίας, της Ταϊβάν και της Ταϊλάνδης.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 288 της 21.10.1997, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 205 της 2.8.2002, σ. 26.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 205 της 2.8.2002, σ. 50.



**Β. ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΗ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ**

- (4) Μετά την κοινοποίηση των ουσιωδών πραγματικών περιστατικών και εκτιμήσεων βάσει των οποίων αποφασίστηκε να επιβληθούν τα προσωρινά μέτρα, διάφορα ενδιαφερόμενα μέρη υπέβαλαν γραπτώς τις παρατηρήσεις τους. Σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 11 παράγραφος 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2026/97 του Συμβουλίου (εφεξής ο «βασικός κανονισμός»), όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη που το ζήτησαν είχαν τη δυνατότητα να γίνουν δεκτά σε ακρόαση από την Επιτροπή.
- (5) Η Επιτροπή εξακολούθησε να αναζητεί και να επαληθεύει όλες τις πληροφορίες που θεώρησε αναγκαίες για τα οριστικά πορίσματα.
- (6) Όλα τα μέρη ενημερώθηκαν για τα ουσιώδη πραγματικά περιστατικά και το σκεπτικό, βάσει των οποίων επρόκειτο να προταθούν, αφενός, η επιβολή οριστικού αντισταθμιστικού δασμού και, αφετέρου, η οριστική εισπραξη των ποσών που είχαν καταβληθεί ως εγγύηση υπό μορφή προσωρινού δασμού. Παραχωρήθηκε επίσης προθεσμία, εντός της οποίας μπορούσαν να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους μετά την εν λόγω κοινοποίηση.
- (7) Πέραν των επιτόπιων επαληθεύσεων που είχαν ήδη διεξαχθεί από την Επιτροπή κατά το προκαταρκτικό στάδιο, πραγματοποιήθηκε επαλήθευση και στην εταιρεία Unifi Textured Yarns Ltd, κοινοτικό παραγωγό ΡΤΥ με έδρα την Ιρλανδία, μετά την επιβολή των προσωρινών μέτρων.
- (8) Τα επιχειρήματα που υπέβαλαν γραπτώς και προφορικά τα μέρη εξετάστηκαν και, όπου κρίθηκε σκόπιμο, τα προσωρινά πορίσματα τροποποιήθηκαν ανάλογα.

**Γ. ΥΠΟ ΕΞΕΤΑΣΗ ΠΡΟΪΟΝ ΚΑΙ ΟΜΟΕΙΔΕΣ ΠΡΟΪΟΝ**

- (9) Οι Ινδοί παραγωγοί-εξαγωγείς υποστήριξαν ότι η Επιτροπή, στην ανάλυσή της, δεν έλαβε υπόψη την ύπαρξη τριών διαφορετικών τμημάτων της αγοράς ΡΤΥ στην Κοινότητα, γεγονός που αποδεικνύεται, κατά τους ισχυρισμούς, από τις αισθητές διαφορές μεταξύ των μέσων τιμών πώλησης των ΡΤΥ καταγωγής Ινδίας, των ΡΤΥ άλλων τρίτων χωρών, και των ΡΤΥ που παράγονται από τον κοινοτικό κλάδο παραγωγής. Σύμφωνα με τους εν λόγω παραγωγούς-εξαγωγείς, τούτο επιβεβαιώνεται από το γεγονός ότι η μέση τιμή του κοινοτικού κλάδου παραγωγής κατά την ΠΕ ήταν κατά 50 % υψηλότερη από την ινδική τιμή εισαγωγής, γεγονός που, κατά τους ισχυρισμούς, υποδηλώνει ότι τα ΡΤΥ που παρήχθησαν στην Κοινότητα δεν είναι ομοειδή ως προς όλες τις απόψεις με τα ΡΤΥ καταγωγής Ινδίας.
- (10) Πρέπει να υπενθυμιστεί ότι, όπως διαπιστώθηκε κατά το προκαταρκτικό στάδιο, δεν υπάρχουν αισθητές διαφορές ως προς τα βασικά φυσικά χαρακτηριστικά και τις χρήσεις των διαφορετικών τύπων και ποιότητων ΡΤΥ και ότι, υπό τις συνθήκες αυτές, όλοι οι τύποι ΡΤΥ πρέπει να θεωρούνται ως ένα ενιαίο προϊόν για τους σκοπούς της παρούσας διαδικασίας. Επίσης, είχε συναχθεί προσωρινά το συμπέρασμα ότι τα ΡΤΥ που παράγονται στην Ινδία και εξάγονται στην Κοινότητα έχουν παρόμοια βασικά φυσικά χαρακτηριστικά και χρήσεις σε σύγκριση με το προϊόν που κατασκευάζεται από τους κοινοτικούς παραγωγούς, το οποίο θα πρέπει, επομένως, να θεωρείται ως ομοειδές προϊόν κατά την έννοια του άρθρου 1 παράγραφος 5 του βασικού κανονισμού. Εν προκειμένω, οι διαφορές στις τιμές πώλησης δεν μπορούν να θεωρηθούν αυτές καθαυτές ως κριτήριο για τον προσδιορισμό του ομοειδούς προϊόντος.
- (11) Επιπλέον, όσον αφορά το επιχείρημα για την κατάτμηση της αγοράς, δεν υποβλήθηκαν ούτε διαπιστώθηκαν αποδεικτικά στοιχεία που επιτρέπουν να καθοριστεί σαφής διαχωριστική γραμμή με βάση αντικειμενικά κριτήρια, προς επίρρωση του συμπεράσματος σύμφωνα με το οποίο τα εισαγόμενα από την Ινδία προϊόντα και τα παραγόμενα από τον κοινοτικό κλάδο παραγωγής είναι προϊόντα διαφορετικά. Η τιμή πώλησης αυτή καθαυτή δεν θεωρείται επαρκές στοιχείο για τον καθορισμό των τμημάτων της αγοράς, ιδίως αν ληφθούν υπόψη οι πρακτικές ντάμπινγκ και επιδοτήσεων. Όσον αφορά τη διαφορά που διαπιστώθηκε μεταξύ των τύπων του προϊόντος, η οποία συνεπάγεται πράγματι διαφορετική τιμολόγηση, η διαφορά αυτή ελήφθη υπόψη κατά τον υπολογισμό των χαμηλότερων, σε σχέση με τις κοινοτικές, τιμών, και του επιπέδου εξάλειψης της ζημίας, όπως περιγράφεται στην αιτιολογική σκέψη 46 του παρόντος κανονισμού.
- (12) Για τους προαναφερόμενους λόγους, το επιχείρημα απορρίφθηκε και, επομένως, επιβεβαιώνονται τα συμπεράσματα σύμφωνα με τα οποία τα νήματα ΡΤΥ πρέπει να θεωρούνται ως ένα ενιαίο προϊόν και η συνολική ανάλυση της κατάστασης πρέπει να πραγματοποιηθεί με βάση την προϋπόθεση αυτή.
- (13) Ελλείψει άλλων παρατηρήσεων, επιβεβαιώνεται ο ορισμός του υπό εξέταση προϊόντος και του ομοειδούς προϊόντος, όπως αναφέρεται στις αιτιολογικές σκέψεις 14 έως 16 του κανονισμού για τον προσωρινό δασμό.

## Δ. ΕΠΙΔΟΤΗΣΕΙΣ

## I. ΙΝΔΙΑ

## 1. Δειγματοληψία

- (14) Η έρευνα για τις επιδοτήσεις στην Ινδία διεξήχθη σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 27 του βασικού κανονισμού. Μετά την επιβολή του προσωρινού αντισταθμιστικού δασμού, δεν ελήφθησαν παρατηρήσεις σχετικά με τη δειγματοληψία των Ινδών παραγωγών-εξαγωγέων και, επομένως, επιβεβαιώνονται τα συμπεράσματα των αιτιολογικών σκέψεων 17 έως 23 του κανονισμού για τον προσωρινό δασμό.

## 2. Καθεστώς πιστώσεων εισαγωγικών δασμών (DEPB) μετά την εξαγωγή

- (15) Μετά την κοινοποίηση των προσωρινών συμπερασμάτων, ένας παραγωγός-εξαγωγέας και η Ένωση που αντιπροσωπεύει τον οικείο βιομηχανικό κλάδο στην Ινδία προέβαλαν το επιχείρημα ότι η εταιρεία είχε πάψει να χρησιμοποιεί άδειες DEPB κατά την περίοδο της έρευνας και ότι το εν λόγω καθεστώς δεν έπρεπε να υποβληθεί σε αντισταθμιστικά μέτρα στην περίπτωση της συγκεκριμένης εταιρείας.
- (16) Η εταιρεία δεν αμφισβήτησε τα πορίσματα σύμφωνα με τα οποία είχε καταφύγει στο καθεστώς DEPB μετά την εξαγωγή κατά την ΠΕ και ότι το καθεστώς αυτό εξακολουθεί να ισχύει στην Ινδία. Το όφελος που προέκυψε από το καθεστώς DEPB υπολογίστηκε με βάση το ποσό της πίστωσης που χορηγήθηκε στις άδειες που χρησιμοποιήθηκαν ή μεταβιβάστηκαν (πωλήθηκαν) κατά την ΠΕ. Έτσι, ο ισχυρισμός σύμφωνα με τον οποίο η εταιρεία είχε πάψει να λαμβάνει άδειες DEPB και είχε στραφεί σε άλλο καθεστώς κατά την ΠΕ, δεν αλλάζει τίποτα στο γεγονός ότι, στην πράξη, χρησιμοποίησε και πώλησε άδειες DEPB κατά την ΠΕ και ότι μπορεί πάντα να καταφύγει στο καθεστώς αυτό. Επομένως, συνήχθη το συμπέρασμα ότι η εταιρεία αποκόμισε όφελος στο πλαίσιο του καθεστώτος DEPB κατά την ΠΕ και ότι δεν υπάρχει λόγος να πιστεύουμε ότι δεν θα επωφεληθεί από το καθεστώς αυτό στο μέλλον.
- (17) Δύο παραγωγοί-εξαγωγείς ισχυρίστηκαν ότι χρησιμοποίησαν το όφελος του καθεστώτος DEPB για να αγοράσουν τις πρώτες ύλες που προορίζονται για την παραγωγή του υπό εξέταση μόνο προϊόντος και ότι, επομένως, τούτο δεν μπορεί να θεωρηθεί ως αντισταθμίσιμη επιδότηση.
- (18) Όπως έχει ήδη παρατηρηθεί στα προσωρινά πορίσματα, το καθεστώς DEPB δεν αποτελεί επιτρεπόμενο καθεστώς διαγραφής/επιστροφής κατά την έννοια των παραρτημάτων I, II και III του βασικού κανονισμού. Ο εξαγωγέας δεν έχει υποχρέωση να καταναλώσει πραγματικά τα εμπορεύματα που εισάγονται με δασμολογική ατέλεια κατά τη διαδικασία παραγωγής και το ποσό της πίστωσης δεν υπολογίζεται ανάλογα με τους πραγματικά χρησιμοποιηθέντες συντελεστές παραγωγής. Τα εμπορεύματα που εισάγονται έναντι των εν λόγω πιστώσεων μπορούν να πωληθούν στην εγχώρια αγορά ή να χρησιμοποιηθούν κατά διαφορετικό τρόπο. Επιπλέον, οι άδειες μπορούν να πωληθούν ελεύθερα. Η έρευνα κατέδειξε ότι οι εν λόγω εταιρείες πώλησαν αντίστοιχα πάνω από 90 % και 60 % των αδειών τους DEPB κατά την ΠΕ. Επομένως, συνάγεται το συμπέρασμα ότι το όφελος που απορρέει από το καθεστώς DEPB για τις εν λόγω εταιρείες είναι αντισταθμίσιμη επιδότηση.
- (19) Ένας παραγωγός-εξαγωγέας υποστήριξε ότι το όφελος που αποκομίζεται στο πλαίσιο του καθεστώτος DEPB μετά την εξαγωγή πρέπει να περιοριστεί στις άδειες DEPB που χορηγούνται για τις εξαγωγές του υπό εξέταση προϊόντος, δηλαδή των νημάτων PTY.
- (20) Το γεγονός ότι οι άδειες αυτές μπορούν να χρησιμοποιηθούν για την εισαγωγή οποιουδήποτε προϊόντος, ή ακόμη και να μεταβιβαστούν, δεν επέτρεψε να κατανεμηθεί το συνολικό όφελος επί των διαφόρων προϊόντων. Οι άδειες που χορηγούνται για προϊόντα άλλα από το υπό εξέταση προϊόν μπορούν επίσης να χρησιμοποιούνται για την εισαγωγή πρώτων υλών που υπεισέρχονται άμεσα ή έμμεσα στην παραγωγή των PTY. Επομένως, πρέπει να επιβεβαιωθεί η κατανομή του οφέλους που απορρέει από το καθεστώς DEPB μετά την εξαγωγή επί του συνολικού κύκλου εργασιών των εξαγωγών κατά την ΠΕ (αιτιολογικές σκέψεις 40 και 41 του κανονισμού για τον προσωρινό δασμό).
- (21) Ένας παραγωγός-εξαγωγέας ζήτησε επίσης να γίνουν προσαρμογές για υποθετικά έξοδα, όπως φορολογικές ελαφρύνσεις, τόκους και απώλειες συναλλάγματος.
- (22) Κατά την έννοια του άρθρου 7 παράγραφος 1 στοιχείο α) του βασικού κανονισμού, είναι δυνατό να αφαιρείται από τη συνολική επιδότηση μόνο κάθε αναγκαίο έξοδο που πραγματοποιήθηκε με σκοπό την εξασφάλιση του δικαιώματος προς επιδότηση ή τη λήψη της επιδότησης. Εν προκειμένω, οι υποθετικές αυτές προσαρμογές που ζήτησε ο εξαγωγέας δεν ανταποκρίνονται στις προϋποθέσεις για να αφαιρεθούν από το ποσό της αντισταθμίσιμης επιδότησης που έχει καθοριστεί.

- (23) Συμπερασματικά, επιβεβαιώνεται το συμπέρασμα των αιτιολογικών σκέψεων 31 έως 41 του κανονισμού για τον προσωρινό δασμό.

### 3. Καθεστώς προώθησης των εξαγωγών κεφαλαιουχικών αγαθών (Export Promotion Capital Goods Scheme — EPCGS)

- (24) Ένας παραγωγός-εξαγωγέας υποστήριξε ότι το όφελος που απορρέει από το καθεστώς EPCG πρέπει να καταμετρηθεί επί του συνολικού κύκλου εργασιών (των εξαγωγών και της εγχώριας αγοράς), δεδομένου ότι τα κεφαλαιουχικά αγαθά που λαμβάνονται στο πλαίσιο του καθεστώτος αυτού χρησιμοποιήθηκαν για την παραγωγή που προορίζεται τόσο για την εγχώρια όσο και για την εξαγωγική αγορά.
- (25) Παρατηρείται ότι το καθεστώς EPCG αποτελεί σαφώς καθεστώς επιδοτήσεων, επειδή εξαρτάται δια νόμου από την επίτευξη εξαγωγικών επιδόσεων σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 4 στοιχείο α) του βασικού κανονισμού. Η άδεια δεν μπορεί να χορηγηθεί χωρίς να αναληφθεί δέσμευση εξαγωγής εμπορευμάτων. Το πόρισμα αυτό δεν αμφισβητήθηκε.
- (26) Επομένως, η εξαγωγική επιδότηση, δηλαδή η δασμολογική ατέλεια επί των κεφαλαιουχικών αγαθών που ελήφθησαν στο πλαίσιο του καθεστώτος αυτού, πρέπει να καταμετρηθεί επί του συνολικού κύκλου εργασιών που πραγματοποιήθηκε κατά την εξαγωγή.
- (27) Ο ίδιος παραγωγός-εξαγωγέας υποστήριξε επίσης ότι ο υπολογισμός του οφέλους που απορρέει από το καθεστώς EPCG πρέπει να περιοριστεί στην επένδυση που έχει αφιερωθεί για την παραγωγή του υπό εξέταση προϊόντος, και συγκεκριμένα των ΡΤΥ.
- (28) Οι άδειες EPCG έχουν ληφθεί από τον εν λόγω παραγωγό-εξαγωγέα για την παραγωγή του υπό εξέταση προϊόντος (ΡΤΥ), αλλά και για άλλα προϊόντα όπως τα νήματα από πολυεστέρες με ίνες μερικώς προσανατολισμένες (ΡΟΥ), κύριο συντελεστή παραγωγής στην παραγωγή των ΡΤΥ. Τα νήματα ΡΟΥ παρήχθησαν σε τρεις διαφορετικές μονάδες και πωλήθηκαν ως τελικό προϊόν ή χρησιμοποιήθηκαν για την παραγωγή διαφόρων προϊόντων.
- (29) Ήταν αδύνατο να καθοριστεί, μέσω των λογαριασμών της εταιρείας, ποια κεφαλαιουχικά αγαθά χρησιμοποιήθηκαν για την παραγωγή ΡΤΥ ή σε τι ποσοστό. Επομένως, συνήχθη το συμπέρασμα ότι το συνολικό όφελος που αποκομίστηκε από όλες τις άδειες EPCG σε σχέση με το συνολικό κύκλο εργασιών που πραγματοποιήθηκε κατά την εξαγωγή αποτελούσε την καταλληλότερη βάση για τον προσδιορισμό του ποσού της επιδότησης.
- (30) Συμπερασματικά, επιβεβαιώνονται τα συμπεράσματα των αιτιολογικών σκέψεων 42 έως 49 του κανονισμού για τον προσωρινό δασμό.

### 4. Ποσό των αντισταθμίσιμων επιδοτήσεων

- (31) Μετά την επιβολή προσωρινού αντισταθμιστικού δασμού, διαπιστώθηκε συντακτικό λάθος όσον αφορά το συνολικό ποσό της επιδότησης που καθορίστηκε για τις συνεργασθείσες εταιρείες που δεν συμπεριλήφθηκαν στο δείγμα. Ειδικότερα, το κατ'αξίαν ποσό της επιδότησης 5,0 % που καθορίστηκε στην αιτιολογική σκέψη 69 του προσωρινού κανονισμού για τις συνεργασθείσες εταιρείες που δεν συμπεριλήφθηκαν στο δείγμα θα έπρεπε να αντικατασταθεί με 5,2 %.
- (32) Η Ένωση που αντιπροσωπεύει τον κλάδο παραγωγής στην Ινδία υποστήριξε ότι το σταθμισμένο μέσο πραγματικό περιθώριο της επιδότησης που καθορίστηκε για τις τρεις εταιρείες που αποτέλεσαν αντικείμενο της έρευνας ήταν χαμηλότερο από το ελάχιστο περιθώριο και ότι, κατά συνέπεια, «η διαδικασία πρέπει να περατωθεί σύμφωνα με την πάγια κοινοτική νομολογία».
- (33) Όπως αναφέρεται στην αιτιολογική σκέψη 69 του κανονισμού για τον προσωρινό δασμό, τα περιθώρια επιδότησης που καθορίστηκαν για όλους τους παραγωγούς-εξαγωγείς στην Ινδία κυμαίνονται μεταξύ 1,0 % και 9,1 %. Στην περίπτωση μίας μόνο εταιρείας στην Ινδία, διαπιστώθηκε περιθώριο επιδότησης χαμηλότερο από το ελάχιστο όριο 3 %.
- (34) Λαμβανομένων υπόψη όλων των ποσών επιδότησης που καθορίστηκαν στην αιτιολογική σκέψη 69 του κανονισμού για τον προσωρινό δασμό, το μέσο σταθμισμένο περιθώριο επιδότησης σε εθνική κλίμακα ανέρχεται σε 3,9 %, δηλαδή άνω του ελάχιστου ορίου. Επομένως, δεν υπάρχει κανένας λόγος να περατωθεί η διαδικασία κατά της Ινδίας.

- (35) Δεν απαιτήθηκε καμία άλλη τροποποίηση των ποσών των επιδοτήσεων που καθορίστηκαν στις αιτιολογικές σκέψεις 68 και 69 του κανονισμού για τον προσωρινό δασμό. Επομένως, τα πορίσματα επιβεβαιώνονται ως εξής:

Είδος επιδότησης	ΕΟУ/EPZ	DEPB — μετά την εξαγωγή	EPCGS	ITES	Προηγ. άδεια	Σύνολο
IndoRama Synthetics Limited		2,9 %	1,2 %			4,1 %
Reliance Industries Limited		0,4 %		0,6 %		1,0 % ελάχιστο όριο
Welspun Syntex Limited		9,1 %				9,1 %
Συνεργασθέντες παραγωγοί-εξαγωγείς που δεν συμπεριλήφθηκαν στο δείγμα						5,2 %
Όλες οι άλλες εταιρείες						9,1 %

## II. ΙΝΔΟΝΗΣΙΑ

- (36) Μετά την επιβολή των προσωρινών μέτρων, δεν ελήφθησαν παρατηρήσεις σχετικά με τη διαπίστωση ότι οι επιδοτήσεις ήταν ελάχιστες όσον αφορά την Ινδονησία. Τα πορίσματα των αιτιολογικών σκέψεων 70 έως 74 του κανονισμού για τον προσωρινό δασμό πρέπει, επομένως, να επιβεβαιωθούν και να περατωθεί η διαδικασία σχετικά με την Ινδονησία.

### E. ΟΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΤΙΚΟΥ ΚΛΑΔΟΥ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ

- (37) Λίγο μετά την επιβολή των προσωρινών μέτρων, η εταιρεία Dupont SA, ένας από τους συνεργασθέντες κοινοτικούς παραγωγούς που συμπεριλήφθηκαν στον ορισμό του κοινοτικού κλάδου παραγωγής κατά το προκαταρκτικό στάδιο, διέκοψε οριστικά την παραγωγή ΡΤΥ στην Κοινότητα, λόγω των εισαγωγών σε χαμηλές τιμές στην κοινοτική αγορά, σύμφωνα με τους ισχυρισμούς. Λαμβανομένου υπόψη του οριστικού χαρακτήρα της απόφασης αυτής, κρίθηκε ότι δεν είναι πλέον σκόπιμο να θεωρείται η Dupont SA ως μέρος του κοινοτικού κλάδου παραγωγής. Συνεπώς, για τον προσδιορισμό των οριστικών συμπερασμάτων, εξετάστηκε αν οι δύο εναπομένοντες συνεργασθέντες κοινοτικοί παραγωγοί, και συγκεκριμένα η εταιρεία UNIFI Textured Yarns Ltd και η εταιρεία Sinterama SpA, πρέπει να θεωρηθεί ότι αποτελούν τον κοινοτικό κλάδο παραγωγής.
- (38) Επομένως, επαληθεύθηκε κατά πόσον οι δύο αυτές εταιρείες εξακολουθούσαν να αντιπροσωπεύουν το μεγαλύτερο μέρος της συνολικής κοινοτικής παραγωγής, όπως καθορίζεται στο άρθρο 10 παράγραφος 8 του βασικού κανονισμού. Όπως διαπιστώθηκε, η σωρευθείσα παραγωγή των δύο εναπομένοντων συνεργαζόμενων κοινοτικών παραγωγών αντιπροσώπευε το 30 % της συνολικής κοινοτικής παραγωγής του ομοειδούς προϊόντος στην Κοινότητα κατά την ΠΕ. Το ποσοστό αυτό υπερβαίνει το κατώτατο όριο 25 % που καθορίζεται στο προαναφερόμενο άρθρο. Επομένως, οι δύο αυτές εταιρείες αποτελούν τον κοινοτικό κλάδο παραγωγής, γεγονός που συμφωνεί πλήρως με το άρθρο 9 παράγραφος 1 του βασικού κανονισμού.
- (39) Οι Ινδοί παραγωγοί-εξαγωγείς ισχυρίστηκαν ότι η ανάλυση της ζημίας στο προκαταρκτικό στάδιο βασίστηκε στην κατάσταση μικρού μόνο ποσοστού κοινοτικών παραγωγών. Ο ισχυρισμός τους βασίστηκε στο γεγονός ότι οι καταγγέλλοντες κοινοτικοί παραγωγοί που είχαν πράγματι συνεργαστεί στην έρευνα δεν αντιπροσώπευαν μεγάλο μέρος της κοινοτικής παραγωγής.
- (40) Το επιχείρημα αυτό είναι εσφαλμένο και απορρίφθηκε, δεδομένου ότι οι δύο εναπομένουσες εταιρείες αντιπροσωπεύουν πάνω από το 25 % της συνολικής κοινοτικής παραγωγής. Επομένως, επιβεβαιώνεται ότι οι εν λόγω δύο συνεργαζόμενοι κοινοτικοί παραγωγοί αποτελούν τον «κοινοτικό κλάδο παραγωγής» κατά την έννοια του άρθρου 4 παράγραφος 1 και του άρθρου 5 παράγραφος 4 του βασικού κανονισμού.

## ΣΤ. ΖΗΜΙΑ

## 1. Κοινοτική κατανάλωση

- (41) Ελλείπει νέων στοιχείων σχετικών με την κοινοτική κατανάλωση, επιβεβαιώνονται τα προσωρινά συμπεράσματα των αιτιολογικών σκέψεων 84 έως 85 του κανονισμού για τον προσωρινό δασμό. Καθ'όλη την υπό εξέταση περίοδο, η κοινοτική κατανάλωση εξελίχθηκε ως εξής:

	1996	1997	1998	1999	2000	ΠΕ
Κοινοτική κατανάλωση	285 640	341 660	369 031	353 376	360 176	339 352
1996 = 100	100	120	129	124	126	119

## 2. Επιδοτούμενες εισαγωγές από την Ινδία

	1996	1997	1998	1999	2000	ΠΕ
Ινδικές εισαγωγές	7 583	16 992	17 210	7 696	12 886	22 683
1996 = 100	100	224	238	156	247	299
Μερίδια αγοράς	2,7 %	5,0 %	4,9 %	3,3 %	5,2 %	6,7 %
Τιμές	1,9	2,0	1,7	1,4	1,8	1,7
1996 = 100	100	107	91	75	95	93

- (42) Σε απόλυτες τιμές, ο όγκος των εισαγωγών καταγωγής Ινδίας σχεδόν τριπλασιάστηκε κατά την υπό εξέταση περίοδο, από 7 583 τόνους το 1996 σε 22 683 τόνους κατά την ΠΕ. Πρέπει να σημειωθεί ότι από το 1999 έως την ΠΕ, δηλαδή σε περίοδο που η συνολική κατανάλωση στην Κοινότητα σημείωσε πτώση, ο όγκος των ινδικών εισαγωγών σχεδόν διπλασιάστηκε.
- (43) Οι ινδικές εισαγωγές αύξησαν το μερίδιό τους στην κοινοτική αγορά από 2,7 % το 1996 σε 6,7 % κατά την ΠΕ. Παράλληλα με την ταχύτερη αύξηση του όγκου των εισαγωγών μεταξύ του 1999 και της ΠΕ, το μερίδιο αγοράς των εισαγωγών αυξήθηκε από 3,3 % σε 6,7 % ενώ η κοινοτική κατανάλωση μειώθηκε συνολικά.
- (44) Όσον αφορά τη μέση τιμή εισαγωγής, κατ'αρχάς αυξήθηκε από το 1996 έως το 1997, για να σημειώσει εν συνεχεία πτώση. Το χαμηλότερο επίπεδο τιμών σημειώθηκε το 1999.
- (45) Ελλείπει παρατηρήσεων σχετικά με τον όγκο και την τιμή των εισαγωγών από την Ινδία, επιβεβαιώνονται τα προσωρινά συμπεράσματα των αιτιολογικών σκέψεων 86 έως 88 του κανονισμού για τον προσωρινό δασμό.
- (46) Όσον αφορά την πραγματοποίηση πωλήσεων σε τιμές χαμηλότερες από τις κοινοτικές, λαμβανομένων υπόψη των προαναφερόμενων μεταβολών σχετικά με τη σύνθεση του κοινοτικού κλάδου παραγωγής, οι υπολογισμοί αναθεωρήθηκαν. Η μέθοδος υπολογισμού των περιθωρίων μειωμένων τιμών, όπως περιγράφεται στις αιτιολογικές σκέψεις 89 και 92 του κανονισμού για τον προσωρινό δασμό, παρέμεινε ωστόσο η ίδια. Υπενθυμίζεται ότι, για την ανάλυση των πωλήσεων που πραγματοποιήθηκαν σε τιμές χαμηλότερες από τις κοινοτικές, οι τιμές των διαφόρων τύπων ΡΤΥ καταγωγής Ινδίας συγκρίθηκαν με τις τιμές παρόμοιων τύπων ΡΤΥ που παρήχθησαν και πωλήθηκαν από τον κοινοτικό κλάδο παραγωγής. Η σύγκριση των συνολικών μέσων τιμών, όπως πρότειναν οι Ινδοί παραγωγοί-εξαγωγείς, δεν θα επέτρεπε να ληφθεί υπόψη η ύπαρξη διαφορετικών τύπων του προϊόντος και θα οδηγούσε σε παραπλανητικά αποτελέσματα.
- (47) Βάσει αυτών, τα αναθεωρηθέντα περιθώρια των πωλήσεων σε τιμές χαμηλότερες από τις κοινοτικές, εκφρασμένα ως ποσοστό των τιμών του κοινοτικού κλάδου παραγωγής, κυμαίνονταν μεταξύ 23 και 28 % για τους παραγωγούς-εξαγωγείς που συνεργάστηκαν στην έρευνα.

- (48) Δεδομένου ότι, όπως διαπιστώθηκε, το ποσό των επιδοτήσεων που καθορίστηκε από έναν Ινδό παραγωγό-εξαγωγέα ήταν χαμηλότερο από το ελάχιστο όριο, η Επιτροπή εξέτασε κατά πόσον η εξαίρεση των εν λόγω μη επιδοτούμενων εισαγωγών θα μετέβαλε αισθητά τα προαναφερόμενα συμπεράσματα. Με βάση την υπόθεση αυτή, διαπιστώθηκε ότι το επίπεδο της αύξησης των ινδικών επιδοτούμενων εισαγωγών θα ήταν συγκρίσιμο, τόσο σε απόλυτο όγκο όσο και σε σχετικές τιμές, δηλαδή θα είχε διπλασιαστεί μεταξύ του 1996 και της ΠΕ και, ειδικότερα, αφού θα σημείωνε πτώση το 1999, θα διπλασιαζόταν επίσης κατά την περίοδο μεταξύ του έτους αυτού και της ΠΕ. Όσον αφορά τις μέσες εισαγωγικές τιμές, η τάση κατά την υπό εξέταση περίοδο θα είχε επιταχίσει, αλλά οι ινδικές εισαγωγικές τιμές θα εξακολουθούσαν παρ'όλα αυτά να είναι αισθητά χαμηλότερες από τις τιμές του κοινοτικού κλάδου παραγωγής κατά την ΠΕ, κατά 23 % έως 28 %. Επομένως, συνήχθη το συμπέρασμα ότι, ακόμη και αν εξαιρούντο, για τους σκοπούς της προαναφερόμενης ανάλυσης, οι εισαγωγές που πραγματοποιήθηκαν από την εταιρεία για την οποία καθορίστηκε ότι το περιθώριο ζημίας ήταν ασήμαντο, τα συμπεράσματα θα παρέμεναν στην ουσία τα ίδια.

### 3. Κατάσταση του κοινοτικού κλάδου παραγωγής

- (49) Δεδομένου ότι ένας συνεργαζόμενος κοινοτικός παραγωγός αποκλείστηκε από τον ορισμό του κοινοτικού κλάδου παραγωγής, οι δείκτες ζημίας που είχαν καθοριστεί στο προκαταρκτικό στάδιο αναθεωρήθηκαν ανάλογα. Τα παρακάτω στοιχεία παρουσιάζουν την εξέλιξη των δεικτών ζημίας κατά την υπό εξέταση περίοδο όσον αφορά τους δύο εναπομένοντες συνεργασθέντες κοινοτικούς παραγωγούς. Για λόγους εμπιστευτικότητας, δεδομένου ότι ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής αποτελείται από αυτούς τους δύο μόνο κοινοτικούς παραγωγούς, τα ποσά παρουσιάζονται υπό μορφή δεικτών.

Παραγωγή, παραγωγική ικανότητα και χρησιμοποίηση ικανότητας (1996 = 100)

	1996	1997	1998	1999	2000	ΠΕ
Όγκος παραγωγής	100	112	117	112	122	118
Παραγωγική ικανότητα	100	110	116	118	130	135
Χρησιμοποίηση της παραγωγικής ικανότητας	100	101	101	95	94	88

- (50) Ο όγκος παραγωγής του κοινοτικού κλάδου παραγωγής αυξήθηκε κατά 18 % κατά την υπό εξέταση περίοδο. Πρέπει να σημειωθεί ότι η μεγαλύτερη αύξηση της παραγωγής σημειώθηκε μεταξύ των ετών 1996 και 1998. Εν συνεχεία, ο όγκος της παραγωγής ακολούθησε ασταθή πορεία και, κατά την ΠΕ, ανήλθε σε επίπεδο συγκρίσιμο με εκείνο του 1998.
- (51) Η παραγωγική ικανότητα καθορίστηκε με βάση τη θεωρητική μέγιστη ωριαία παραγωγή των εγκατεστημένων μηχανών, πολλαπλασιαζόμενη επί του ετήσιου θεωρητικού αριθμού ωρών εργασίας, λαμβανομένων υπόψη των διακοπών για τη συντήρηση και άλλων παρόμοιων διακοπών παραγωγής.
- (52) Η αύξηση της παραγωγικής ικανότητας σημειώθηκε σε δύο στάδια. Η πρώτη αύξηση πραγματοποιήθηκε μεταξύ του 1996 και του 1998, και συγκεκριμένα κατά 16 %. Σημειωτέον ότι ο όγκος παραγωγής του κοινοτικού κλάδου παραγωγής αυξήθηκε επίσης σε συγκρίσιμο βαθμό κατά την περίοδο αυτή, με αποτέλεσμα την επίτευξη σταθερού και υψηλού επιπέδου χρησιμοποίησης της ικανότητας. Η δεύτερη αύξηση σημειώθηκε μεταξύ του 1999 και του τέλους της ΠΕ, όταν η παραγωγική ικανότητα αυξήθηκε κατά 14 % περίπου. Κατά την περίοδο αυτή, το επίπεδο παραγωγής παρέμεινε σχετικά σταθερό, γεγονός που εξηγεί τη μείωση του συντελεστή χρησιμοποίησης της ικανότητας.

Αποθέματα (1996 = 100)

	1996	1997	1998	1999	2000	ΠΕ
Αποθέματα	100	62	10	5	25	72

- (53) Η μείωση του επιπέδου των αποθεμάτων κατά την περίοδο 1996-1999 εξηγείται από τη σημαντική αύξηση του όγκου των πωλήσεων, ιδίως σε σχέση με τον όγκο παραγωγής κατά την ίδια περίοδο. Εν συνεχεία, το επίπεδο των αποθεμάτων αυξήθηκε λόγω της σημαντικής μείωσης του όγκου πωλήσεων ενώ η παραγωγή αυξήθηκε ελαφρά.

**Όγκος πωλήσεων, μερίδιο αγοράς και ανάπτυξη (1996 = 100)**

	1996	1997	1998	1999	2000	ΠΕ
Όγκος πωλήσεων	100	116	121	116	116	106
Μερίδια αγοράς	100	98	94	94	92	89

- (54) Ο όγκος πωλήσεων του κοινοτικού κλάδου παραγωγής αυξήθηκε κατά 6 % κατά την υπό εξέταση περίοδο. Κατά το 1998 ανήλθε στο ανώτατο σημείο του (αύξηση κατά 21 % σε σχέση με το 1996) και εν συνεχεία μειώθηκε κατά 13 % κατά την επόμενη περίοδο.
- (55) Κατά την περίοδο 1996-1998, ο όγκος πωλήσεων του κοινοτικού κλάδου παραγωγής αυξήθηκε σε μικρότερη αναλογία σε σχέση με την εξέλιξη της συνολικής κατανάλωσης στην Κοινότητα. Εν συνεχεία, η μείωσή του ήταν λιγότερο αισθητή από τη μείωση της συνολικής ζήτησης ΡΤΥ που σημειώθηκε στην Κοινότητα μεταξύ του 1998 και της ΠΕ. Οι παράγοντες αυτοί εξηγούν τη σταθερή πτώση των μεριδίων αγοράς.
- (56) Οι Ινδοί παραγωγοί-εξαγωγείς υποστήριξαν ότι η Επιτροπή θα έπρεπε να λάβει υπόψη την εξέλιξη του μεριδίου αγοράς όλων των κοινοτικών παραγωγών κατά την υπό εξέταση περίοδο και όχι μόνο την εξέλιξη του μεριδίου αγοράς του κοινοτικού κλάδου παραγωγής. Έτσι, θα προέκυπτε συνολική αύξηση του μεριδίου αγοράς.
- (57) Πρέπει να σημειωθεί ότι, σύμφωνα με το άρθρο 8 παράγραφος 1 του βασικού κανονισμού, ως ζημία νοείται η σημαντική ζημία που προκαλείται στον κοινοτικό κλάδο παραγωγής. Επομένως, ο προσδιορισμός της ζημίας περιορίζεται στη συνολική οικονομική κατάσταση των συνεργαζόμενων κοινοτικών παραγωγών που συναποτελούν τον κοινοτικό κλάδο παραγωγής, όπως ορίζεται αυτός στην αιτιολογική σκέψη 40. Πέραν αυτού, ο πίνακας που απεικονίζεται στην αιτιολογική σκέψη 87 φανερώνει ότι το μερίδιο αγοράς των λοιπών κοινοτικών παραγωγών μειώθηκε επίσης, σε σημαντικό βαθμό, κατά την υπό εξέταση περίοδο. Στην πράξη, έχει αξιολογηθεί ο ρόλος των λοιπών κοινοτικών παραγωγών για τον προσδιορισμό της αιτιώδους συνάφειας. Επομένως, το επιχείρημα αυτό απορρίφθηκε.

**Τιμή πώλησης (1996 = 100)**

	1996	1997	1998	1999	2000	ΠΕ
Μέση τιμή πώλησης	100	100	100	93	90	95

- (58) Η μέση τιμή πώλησης του κοινοτικού κλάδου παραγωγής παρέμεινε σταθερή μεταξύ του 1996 και του 1998 και μειώθηκε κατά 5 % κατά την επακόλουθη περίοδο. Υπενθυμίζεται ότι η σύγκριση αυτή των τιμών για συγκρίσιμους τύπους του προϊόντος που πωλήθηκαν στην κοινοτική αγορά κατά την ΠΕ επέτρεψε να καθοριστούν περιθώρια μειωμένων τιμών 23 % έως 25 %.

**Αποδοτικότητα (1996 = 100)**

	1996	1997	1998	1999	2000	ΠΕ
Αποδοτικότητα	100	125	106	40	- 223	- 254

- (59) Η αποδοτικότητα του κοινοτικού κλάδου παραγωγής, εκφραζόμενη με βάση την απόδοση επί των καθαρών πωλήσεων στην κοινοτική αγορά, σημείωσε απότομη πτώση κατά την υπό εξέταση περίοδο, περνώντας από θετικό επίπεδο το 1996 σε σημαντικά αρνητικό επίπεδο κατά την ΠΕ.

**Επενδύσεις και ικανότητα άντλησης κεφαλαίου (1996 = 100)**

	1996	1997	1998	1999	2000	ΠΕ
Επενδύσεις	100	59	183	90	69	18

- (60) Το επίπεδο των επενδύσεων ήταν ιδιαίτερα υψηλό κατά τη διετία 1996-1998 και πρέπει να συσχετιστεί με την αύξηση της παραγωγικής ικανότητας. Κατά την ΠΕ, αντίθετα, οι επενδύσεις ήταν ιδιαίτερα περιορισμένες σε σύγκριση με τη διετία αυτή.
- (61) Η ικανότητα άντλησης κεφαλαίου του κοινοτικού κλάδου παραγωγής, τόσο από εξωτερικές πηγές χρηματοδότησης, όσο και από τις μητρικές εταιρείες, δεν εθίγη σοβαρά στις αρχές της υπό εξέταση περιόδου. Ωστόσο, αν ληφθεί υπόψη το επίπεδο απωλειών του κοινοτικού κλάδου παραγωγής κατά την ΠΕ, η ικανότητα άντλησης κεφαλαίου του εν λόγω κλάδου είχε θιγεί σοβαρά κατά την περίοδο αυτή.

**Απόδοση των επενδύσεων (1996 = 100)**

	1996	1997	1998	1999	2000	ΠΕ
Απόδοση των επενδύσεων	100	170	130	25	- 5	- 45

- (62) Η απόδοση των καθαρών στοιχείων του ενεργητικού (η οποία εκφράζει την αποδοτικότητα ως ποσοστό των συνολικών στοιχείων ενεργητικού του κοινοτικού κλάδου παραγωγής) θεωρήθηκε ως κατάλληλος δείκτης στη συγκεκριμένη περίπτωση.
- (63) Η εξέλιξη της απόδοσης των καθαρών στοιχείων ενεργητικού αντιστοιχούσε στα ποσά αποδοτικότητας και παρουσίασε σαφή επιδείνωση της χρηματοοικονομικής κατάστασης του κοινοτικού κλάδου παραγωγής, ιδίως μετά το 1998.
- (64) Οι Ινδοί παραγωγοί-εξαγωγείς αμφισβήτησαν το επίπεδο της απόδοσης των στοιχείων του ενεργητικού με βάση την αντίστοιχη εξέλιξη των τιμών ΡΤΥ και της κυριότερης πρώτης ύλης που χρησιμοποιείται για την παραγωγή ΡΤΥ (και συγκεκριμένα των νημάτων ΡΟΥ — νημάτων από πολυεστέρες με ίνες μερικώς προσανατολισμένες). Προβλήθηκε το επιχείρημα ότι η μέση τιμή πώλησης των ΡΤΥ αυξήθηκε περισσότερο από την τιμή αγοράς των ΡΟΥ, γεγονός που θα έπρεπε να οδηγήσει σε θετική εξέλιξη της απόδοσης των στοιχείων του ενεργητικού.
- (65) Πρώτα-πρώτα, πρέπει να σημειωθεί ότι από το 1999 έως την ΠΕ, η μέση τιμή των ΡΤΥ και ΡΟΥ εξελίχθηκε κατά παρόμοιο τρόπο. Εν συνεχεία, πρέπει να ληφθούν υπόψη και διάφορα άλλα στοιχεία κόστους, και συγκεκριμένα άλλα χρησιμοποιούμενα υλικά καθώς και το κόστος παραγωγής. Όλα τα στοιχεία αυτά επαληθεύθηκαν και ελήφθησαν υπόψη για τον καθορισμό της αποδοτικότητας και της απόδοσης των επενδύσεων κατά την υπό εξέταση περίοδο. Η εξέλιξη της αξίας των στοιχείων του ενεργητικού έπρεπε επίσης να ληφθεί υπόψη στη συνάρτηση αυτή. Επομένως, το επιχείρημα αυτό απορρίφθηκε.

**Ταμειακές ροές (1996 = 100)**

	1996	1997	1998	1999	2000	ΠΕ
Ταμειακές ροές	100	163	67	195	72	43

- (66) Τα ποσά τα σχετικά με τις ταμειακές ροές επιβεβαίωσαν την επιδείνωση της χρηματοοικονομικής κατάστασης του κοινοτικού κλάδου παραγωγής. Ωστόσο, παρέμειναν θετικά καθ'όλη την υπό εξέταση περίοδο και ανήλθαν σε ανώτατο σημείο το 1999. Το ανώτατο αυτό σημείο προκύπτει κυρίως από τις ταμειακές ροές το 1999 που αντιστοιχούν στο σημαντικό αριθμό συναλλαγών το 1998, οι οποίες εξοφλήθηκαν στην πράξη το 1999.

**Απασχόληση, μισθοί και παραγωγικότητα (1996 = 100)**

	1996	1997	1998	1999	2000	ΠΕ
Αριθμός απασχολούμενων	100	106	120	129	131	123
Μισθοί	100	117	125	142	141	145
Παραγωγικότητα	100	105	98	87	93	95



- (67) Ο αριθμός των απασχολούμενων αυξήθηκε κατά 23 % κατά την υπό εξέταση περίοδο. Το κόστος απασχόλησης αυξήθηκε κατά 45 % κατά την ίδια περίοδο.
- (68) Η παραγωγικότητα μειώθηκε κατά 5 % κατά την υπό εξέταση περίοδο.

*Ανάκαμψη από τις επιπτώσεις των προηγούμενων πρακτικών ντάμπινγκ*

- (69) Κατά την περίοδο 1996-1998, τα χρηματοοικονομικά αποτελέσματα του κοινοτικού κλάδου παραγωγής ήταν ικανοποιητικά, γεγονός που φανερώνει ότι ο εν λόγω κλάδος είχε ανακάμψει, εν μέρει τουλάχιστον, από τις επιπτώσεις των εισαγωγών με ντάμπινγκ καταγωγής τρίτων χωρών, έναντι των οποίων είχαν επιβληθεί μέτρα αντιντάμπινγκ το 1996. Εν συνεχεία, μεταξύ του 1999 και της ΠΕ, λαμβανομένης υπόψη της αύξησης των ινδικών επιδοτούμενων εισαγωγών, η κατάσταση του κοινοτικού κλάδου παραγωγής κατέστη εκ νέου επισφαλής.

*Πραγματικά περιθώρια επιδότησης*

- (70) Τα οριστικά περιθώρια επιδοτήσεων είναι σαφώς σημαντικά. Λαμβανομένου υπόψη του όγκου και της τιμής των επιδοτούμενων εισαγωγών, ο αντίκτυπος των εν λόγω περιθωρίων επιδοτήσεων δεν μπορεί να θεωρηθεί αμελητέος.

#### **4. Συμπέρασμα ως προς τη ζημία**

- (71) Επιβεβαιώνεται το προσωρινό συμπέρασμα σύμφωνα με το οποίο ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής υπέστη σημαντική ζημία κατά την ΠΕ, κατά την έννοια του άρθρου 8 του βασικού κανονισμού. Η επισφαλής κατάσταση του κοινοτικού κλάδου παραγωγής έγινε εμφανής κατά την περίοδο μετά το έτος 1998. Πράγματι, μεταξύ του 1996 και του 1998, ο όγκος παραγωγής του κοινοτικού κλάδου παραγωγής αυξήθηκε (+ 17 %) και ο συντελεστής χρησιμοποίησης της ικανότητας ήταν υψηλός. Ο όγκος των πωλήσεων αυξήθηκε επίσης (+ 21 %) ενώ η τιμή πώλησης παρέμεινε σταθερή και ο κλάδος παραγωγής εξακολουθούσε να είναι επικερδής (όσον αφορά την απόδοση του καθαρού κύκλου εργασιών, την απόδοση των συνολικών στοιχείων του ενεργητικού και των ταμειακών ροών). Επομένως, ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής ήταν σε θέση να αυξήσει τις επενδύσεις του, δεδομένου ότι ο αριθμός των απασχολούμενων και οι ταμειακές ροές παρέμειναν ευνοϊκά κατά την εν λόγω περίοδο. Η θετική αυτή εξέλιξη εξηγείται από τη συνδυασμένη θετική επίπτωση της επιβολής μέτρων αντιντάμπινγκ κατά της Ινδονησίας, της Ταϊλάνδης, της Ταϊβάν και της Μαλαισίας, την αποκατάσταση θεμιτών εμπορικών πρακτικών στην κοινοτική αγορά και την αύξηση της κοινοτικής κατανάλωσης ΡΤΥ.
- (72) Μετά το 1998, η κατάσταση του κοινοτικού κλάδου παραγωγής άρχισε να επιδεινώνεται σημαντικά. Ακόμη και αν ο όγκος παραγωγής παρέμεινε σταθερός, η χρησιμοποίηση της παραγωγικής ικανότητας μειώθηκε κατά 7 ποσοστιαίες μονάδες, ο όγκος των πωλήσεων κατά 13 %, ενώ οι τιμές πώλησης μειώθηκαν επίσης κατά 5 %. Επομένως, ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής άρχισε να υφίσταται σημαντικές απώλειες, γεγονός που έδιξε και το επίπεδο των επενδύσεων.
- (73) Οι Ινδοί παραγωγοί-εξαγωγείς προέβλεπαν το επιχείρημα ότι ορισμένοι από τους προαναφερόμενους λεπτομερείς δείκτες ζημίας εξελίχθηκαν θετικά κατά την υπό εξέταση περίοδο και, επομένως, δεν παρουσιάζουν ζημία.
- (74) Κατ'αρχάς πρέπει να παρατηρηθεί ότι, όσον αφορά το άρθρο 8 παράγραφος 5 του βασικού κανονισμού, κανένας από τους οικονομικούς συντελεστές που παρατίθενται στο άρθρο αυτό δεν παρέχει κατ'ανάγκη καθοριστικές ενδείξεις για το κατά πόσον ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής υπέστη σημαντική ζημία. Ένα άλλο ακόμη πιο σημαντικό στοιχείο είναι ότι, αν και αληθεύει ότι η οικονομική κατάσταση του κοινοτικού κλάδου παραγωγής βελτιώθηκε κατά την περίοδο 1996-1998, τα ποσά και τα προαναφερόμενα συμπεράσματα φανερώνουν σαφώς, κατά την επακόλουθη περίοδο, σαφή επιδείνωση της κατάστασης του κοινοτικού κλάδου παραγωγής και σημαντική ζημία του κοινοτικού κλάδου παραγωγής κατά την ΠΕ. Επομένως, το επιχείρημα απορρίφθηκε και τα παραπάνω συμπεράσματα, δηλαδή ότι ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής υπέστη σημαντική ζημία, επιβεβαιώνονται.

**Z. ΑΙΤΙΩΔΗΣ ΣΥΝΑΦΕΙΑ****1. Εισαγωγή**

- (75) Σύμφωνα με το άρθρο 8 παράγραφος 6 του βασικού κανονισμού, η Επιτροπή εξέτασε αν η σημαντική ζημία που υπέστη ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής, όπως ορίζεται στην αιτιολογική σκέψη 40 παραπάνω, προκλήθηκε από τις επιδοτούμενες εισαγωγές καταγωγής Ινδίας. Σύμφωνα με το άρθρο 8 παράγραφος 7 του βασικού κανονισμού, η Επιτροπή εξέτασε επίσης διάφορους άλλους παράγοντες που θα μπορούσαν να είχαν προκαλέσει ζημία στον κοινοτικό κλάδο παραγωγής για να διασφαλίσει ότι η προκαλούμενη από τους εν λόγω άλλους παράγοντες ζημία δεν είχε αποδοθεί εσφαλμένα στις επιδοτούμενες εισαγωγές.

**2. Επιπτώσεις των επιδοτούμενων εισαγωγών**

- (76) Μεταξύ του 1996 και της ΠΕ, ο όγκος των εισαγωγών καταγωγής Ινδίας τριπλασιάστηκε από 7 583 τόνους σε 22 683 τόνους. Ο όγκος αυτός αυξήθηκε σε δύο στάδια: πρώτα-πρώτα μεταξύ του 1996 και του 1998, κατά 138 %, και εν συνεχεία από το 1999 έως την ΠΕ, κατά 92 %, από 11 824 τόνους σε 22 683 τόνους, δηλαδή κατά 10 800 τόνους περίπου. Πρέπει να σημειωθεί ότι, ενώ η πρώτη αύξηση σημειώθηκε ενόσω εξακολουθούσε να αυξάνεται η κοινοτική αγορά, η δεύτερη σημειώθηκε τη στιγμή που η κοινοτική κατανάλωση αντιμετώπιζε σημαντική κάμψη (-14 000 τόνους). Κατά την ίδια περίοδο, δηλαδή από το 1999 έως την ΠΕ, ο όγκος πωλήσεων του κοινοτικού κλάδου παραγωγής μειώθηκε κατά 13 % περίπου.
- (77) Η ίδια τάση μπορεί να παρατηρηθεί και σε σχετικές τιμές. Το ινδικό μερίδιο αγοράς αυξήθηκε από 2,7 % το 1996 σε 6,7 % κατά την ΠΕ. Η αύξηση αυτή σημειώθηκε σε δύο φάσεις: μεταξύ του 1996 και του 1998, από 2,7 % σε 4,9 %, και μεταξύ του 1999 και της ΠΕ, από 3,3 % σε 6,7 %.
- (78) Το 1999, η τιμή των ινδικών εισαγωγών έφθασε στο χαμηλό επίπεδο 1,4 % ευρώ ανά τόνο κατά μέσο όρο, δηλαδή μειώθηκε κατά 17 % σε σύγκριση με το προηγούμενο έτος και κατά 26 % σε σύγκριση με το 1996. Χάρη σε αυτήν την πολιτική χαμηλών τιμών, οι εισαγωγές μπόρεσαν να αυξήσουν τον όγκο των πωλήσεών τους και να επανακτήσουν τα απολεσθέντα μερίδια αγοράς τους το 2000 και κατά την ΠΕ. Εν συνεχεία, οι τιμές ανήλθαν στο επίπεδο του 1998, αλλά εξακολουθούσαν να είναι κατά μέσο όρο χαμηλότερες από το επίπεδό τους το 1996 και το 1997.
- (79) Πρέπει να υπενθυμιστεί ότι, κατά την ΠΕ, διαπιστώθηκαν σημαντικά μειωμένα περιθώρια, τα οποία κυμάνθηκαν μεταξύ 23 και 28 %. Τούτο φανερώνει σαφώς την έντονη πίεση που άσκησαν επί των τιμών οι ινδικές εισαγωγές κατά την ΠΕ. Πράγματι, με μερίδιο αγοράς 6,7 % κατά την ΠΕ, το επίπεδο αυτό των χαμηλότερων από τις κοινοτικές τιμών είχε σημαντικό αρνητικό αντίκτυπο στη διαφανή και συμπεριεμένη αυτή κοινοτική αγορά, ακόμη περισσότερο επειδή το εν λόγω προϊόν είναι ιδιαίτερα ευαίσθητο στις διακυμάνσεις των τιμών.
- (80) Συγχρόνως, ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής υπέστη μείωση του μεριδίου αγοράς κατά μία ποσοστιαία μονάδα περίπου μεταξύ του 1996 και του 1998 και άλλη μία ποσοστιαία μονάδα μεταξύ του 1999 και της ΠΕ. Η μείωση αυτή πρέπει να εξεταστεί με βάση τις εξελίξεις των τιμών του κοινοτικού κλάδου παραγωγής. Ο εν λόγω κλάδος αναγκάστηκε πράγματι να μειώσει τις τιμές του κατά 7 % το 1999 σε σύγκριση με το 1998 ώστε να διατηρήσει τη θέση του στην αγορά. Πρέπει να υπενθυμιστεί ότι κατά το ίδιο έτος, οι τιμές των ινδικών εισαγωγών μειώθηκαν κατά 17 %. Εν συνεχεία, οι τιμές του κοινοτικού κλάδου παραγωγής παρέμειναν σχετικά σταθερές, σε επίπεδο, ωστόσο, ανεπαρκές για τη διατήρηση θετικής χρηματοοικονομικής κατάστασης. Αντίθετα με τους Ινδούς παραγωγούς-εξαγωγείς, ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής δεν ήταν σε θέση να βελτιώσει τις μέσες τιμές πώλησής του στην Κοινότητα από το 2000 έως την ΠΕ.
- (81) Κατά τη διετία 1996-1998, παρά την αύξηση των ινδικών εισαγωγών, ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής εξελίχθηκε ευνοϊκά, χάρη στην αποκατάσταση των θεμιτών εμπορικών πρακτικών στην αναπτυσσόμενη κοινοτική αγορά μετά την επιβολή δασμών ανταντάμπινγκ στις εισαγωγές ΡΤΥ καταγωγής διαφόρων χωρών (βλ. παρακάτω). Από το 1999 και μετά, ωστόσο, η χρηματοοικονομική κατάσταση του κοινοτικού κλάδου παραγωγής επιδεινώθηκε σημαντικά. Όπως εξηγείται παραπάνω, ο όγκος των πωλήσεων και οι τιμές άρχισαν να μειώνονται και η αποδοτικότητα, η απόδοση των επενδύσεων καθώς και οι ταμειακές ροές εθίγησαν σοβαρά. Τούτο συμπίπτει με την περίοδο κατά την οποία οι ινδικές τιμές μειώθηκαν σημαντικά και ο όγκος των εισαγωγών άρχισε να αυξάνει αισθητά, και συγκεκριμένα διπλασιάστηκε από το 1999 έως την ΠΕ.

### 3. Επιπτώσεις άλλων γνωστών παραγόντων

#### Εισαγωγές καταγωγής άλλων τρίτων χωρών

- (82) Δεδομένου ότι δεν υποβλήθηκαν συμπληρωματικές πληροφορίες ή παρατηρήσεις, από τη μία ή την άλλη ενδιαφερόμενη εταιρεία, επιβεβαιώνεται το συμπέρασμα που συνάγεται στην αιτιολογική σκέψη 121 του κανονισμού για τον προσωρινό δασμό, σύμφωνα με το οποίο οι εισαγωγές καταγωγής Ινδονησίας και Ταϊβάν είναι επίσης πιθανό να συνέβαλαν στη ζημία του κοινοτικού κλάδου παραγωγής κατά την ΠΕ.
- (83) Στην ιδιαίτερα διαφανή αυτή αγορά, ο μεγάλος αριθμός εισαγωγών ΡΤΥ σε χαμηλές τιμές, από οποιαδήποτε χώρα καταγωγής, είναι πιθανό να προκαλέσει ζημία στον κοινοτικό κλάδο παραγωγής σε βαθμό που μπορεί να θεωρηθεί σοβαρός. Σε περίπτωση που ποσοτικοποιηθεί, ωστόσο, ο αντίκτυπος των ινδικών εισαγωγών σε σχέση με τον αντίκτυπο των εισαγωγών καταγωγής Ινδονησίας και Ταϊβάν, θα πρέπει να ληφθεί υπόψη η σημαντική αύξηση των ινδικών εισαγωγών από το 1999 έως την ΠΕ, τόσο σε απόλυτες όσο και σε σχετικές τιμές, καθώς και η ινδική μέση τιμή εισαγωγής κατά την ΠΕ, η οποία, κατά μέσο όρο, ήταν χαμηλότερη από τις ινδονησιακές και ταϊβανέζικες τιμές εισαγωγής, ιδίως αν ληφθεί υπόψη ότι οι τιμές αυτές υπόκεινται εν μέρη σε δασμούς αντιντάμπινγκ. Υπό τις συνθήκες αυτές, μπορεί να συναχθεί το συμπέρασμα ότι ο αντίκτυπος των ινδικών εισαγωγών ήταν σαφώς λιγότερο σημαντικός από τον αντίκτυπο των ινδονησιακών και ταϊβανέζικων εισαγωγών, και ότι, επομένως υπάρχει πραγματική και ουσιώδης αιτιώδης συνάφεια μεταξύ των εισαγωγών καταγωγής Ινδίας και της επισφαλούς κατάστασης του κοινοτικού κλάδου παραγωγής.
- (84) Όσον αφορά τις εισαγωγές από τις υπόλοιπες τρίτες χώρες, ελλείπει παρατηρήσεων, επιβεβαιώνεται επίσης το προκαταρκτικό συμπέρασμα, σύμφωνα με το οποίο δεν μπορεί να θεωρηθεί ότι οι εν λόγω εισαγωγές είχαν ζημιολογικές επιπτώσεις στον κοινοτικό κλάδο παραγωγής.

#### Μη επιδοτούμενες εισαγωγές

- (85) Δεδομένου ότι, όπως διαπιστώθηκε, το ποσό των επιδοτήσεων που καθορίστηκε για έναν Ινδό παραγωγό-εξαγωγέα ήταν χαμηλότερο από το ελάχιστο όριο, η Επιτροπή εξέτασε κατά πόσον οι εισαγωγές αυτές προκάλεσαν επίσης ζημία στον κοινοτικό κλάδο παραγωγής. Στην παράλληλη διαδικασία αντιντάμπινγκ όσον αφορά τις εισαγωγές ΡΤΥ καταγωγής Ινδίας, συνήχθη οριστικά το συμπέρασμα (αριθ. αναφ. του καν. για τον οριστικό δασμό αντιντάμπινγκ) ότι οι εισαγωγές, μεταξύ άλλων, του εν λόγω συγκεκριμένου Ινδού παραγωγού αποτέλεσαν αντικείμενο πρακτικών ντάμπινγκ και προκάλεσαν ζημία στον κοινοτικό κλάδο παραγωγής. Ωστόσο, τούτο δεν μεταβάλλει το συμπέρασμα σύμφωνα με το οποίο οι ινδικές επιδοτούμενες εισαγωγές προκάλεσαν ζημία στον κοινοτικό κλάδο παραγωγής.

#### Λοιποί κοινοτικοί παραγωγοί

- (86) Στον ακόλουθο πίνακα, ο οποίος βασίζεται στις πληροφορίες που έλαβαν ορισμένες εταιρείες και περιέχονται στην καταγγελία, απεικονίζεται η εξέλιξη του όγκου των πωλήσεων και του μεριδίου αγοράς των λοιπών κοινοτικών παραγωγών.

	1996	1997	1998	1999	2000	ΠΕ
Τόνοι	134 366	144 831	150 544	136 097	142 797	131 924
Μερίδιο αγοράς	47,0 %	42,4 %	40,8 %	38,5 %	39,6 %	38,9 %

- (87) Από τα παραπάνω στοιχεία μπορεί να διαπιστωθεί ότι ο όγκος πωλήσεων των λοιπών κοινοτικών παραγωγών ΡΤΥ μειώθηκε αισθητά από το 1996 έως την ΠΕ τόσο σε απόλυτες όσο και σε σχετικές τιμές. Επιπλέον, πρέπει να υπενθυμιστεί ότι σημαντικό ποσοστό των λοιπών αυτών κοινοτικών παραγωγών συγκαταλέγονταν στην πράξη μεταξύ των αρχικών καταγγελλόντων. Οι εταιρείες αυτές δεν ήταν σε θέση να συνεργαστούν πλήρως στην παρούσα έρευνα λόγω ελλείψεως πόρων, αλλά υποστήριξαν πλήρως τη διαδικασία και συνεργάστηκαν πλήρως ή εν μέρει στις διάφορες άλλες παρόμοιες πρόσφατες διαδικασίες.
- (88) Βάσει των ανωτέρω, συνάγεται το συμπέρασμα ότι οι λοιποί κοινοτικοί παραγωγοί δεν συνέβαλαν στη ζημία που υπέστη ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής κατά την ΠΕ.

*Επενδύσεις του κοινοτικού κλάδου παραγωγής*

- (89) Ορισμένα ενδιαφερόμενα μέρη προέβησαν το επιχείρημα ότι οι τεράστιες επενδύσεις που έγιναν από τον κοινοτικό κλάδο παραγωγής κατά την υπό εξέταση περίοδο προκάλεσαν επίσης επιδείνωση της χρηματοοικονομικής κατάστασής του.
- (90) Όπως εξηγείται παραπάνω, οι επενδύσεις του κοινοτικού κλάδου παραγωγής συνδέθηκαν με αύξηση της παραγωγικής ικανότητάς του. Η ικανότητα αυτή αυξήθηκε για πρώτη φορά όταν αυξήθηκε και η κοινοτική κατανάλωση, δηλαδή μεταξύ του 1996 και του 1998. Επομένως, ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής αύξησε τον όγκο παραγωγής του και ήταν σε θέση να αυξήσει επίσης τον όγκο των πωλήσεών του, ακολουθώντας τη μεγέθυνση της κοινοτικής αγοράς. Ενόψει της θετικής αυτής εξέλιξης, ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής αύξησε την παραγωγική ικανότητα του για μια δεύτερη φορά μεταξύ του 1999 και της ΠΕ. Η αύξηση αυτή της ικανότητας ανήλθε σε περίπου 10 000 τόνους. Αυτή τη φορά, ωστόσο, ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής δεν μπόρεσε να αυξήσει την παραγωγή του και τον όγκο των πωλήσεών του για να χρησιμοποιήσει τη νέα αυτή ικανότητα, γεγονός που προκάλεσε σημαντική μείωση του συντελεστή χρησιμοποίησης της ικανότητας. Δεδομένου ότι ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής ΡΤΥ είναι έντασης κεφαλαίου, γεγονός που συνεπάγεται υψηλό πάγιο κόστος, η μείωση της παραγωγής και του όγκου των πωλήσεων από το 1999 έως την ΠΕ είχε άμεσο αρνητικό αντίκτυπο στη χρηματοοικονομική κατάστασή του. Σημειώνεται ότι η τιμή των κυριότερων πρώτων υλών παρέμεινε σταθερή κατά την ίδια περίοδο.
- (91) Η αύξηση της ικανότητας από το 1999 έως την ΠΕ είχε, επομένως, πράγματι αρνητικό αντίκτυπο στη χρηματοοικονομική κατάσταση του κοινοτικού κλάδου παραγωγής. Τούτο συνέβη επειδή συνέπεσε με μείωση της παραγωγής και του όγκου πωλήσεων του κοινοτικού κλάδου παραγωγής. Η δεύτερη μείωση, ωστόσο, προκλήθηκε από την πίεση που άσκησαν στην κοινοτική αγορά οι ινδικές εισαγωγές ΡΤΥ. Παρότι η κοινοτική κατανάλωση μειώθηκε κατά 14 000 περίπου τόνους από το 1999 έως την ΠΕ, ο όγκος των ινδικών εισαγωγών ΡΤΥ αυξήθηκε κατά 10 000 τόνους περίπου κατά την ίδια περίοδο, λόγω της επιθετικής πολιτικής τιμών. Πράγματι, οι ινδικές τιμές εισαγωγής των ΡΤΥ υπολείπονταν σε σημαντικό βαθμό από τις τιμές του κοινοτικού κλάδου παραγωγής κατά την ΠΕ και ο αντίστοιχος όγκος των εισαγωγών αυξήθηκε σε τέτοιο βαθμό ώστε ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής δεν ήταν σε θέση όχι μόνο να αυξήσει τις πωλήσεις του και τον όγκο παραγωγής του, αλλά ούτε να περιορίσει την πτώση τους, γεγονός που θα είχε επιτρέψει να περιοριστεί ο αρνητικός αντίκτυπος της εγκατασταθείσας πλεονασματικής ικανότητας.
- (92) Θεωρείται ότι το κόστος που συνδέεται με τις επενδύσεις, και επομένως με την αύξηση της εγκατασταθείσας ικανότητας, είχε πράγματι αρνητικό αντίκτυπο στη χρηματοοικονομική κατάσταση του κοινοτικού κλάδου παραγωγής από το 1999 έως την ΠΕ· ο αντίκτυπος αυτός επιδεινώθηκε, ωστόσο, επειδή ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής αναγκάστηκε να μειώσει τις πωλήσεις του, τον όγκο παραγωγής του και τις τιμές πώλησης. Τούτο οφειλόταν στην πίεση που άσκησαν οι χαμηλές τιμές των ινδικών εισαγωγών, ο όγκος των οποίων υπερδιπλασιάστηκε κατά την ίδια περίοδο, τη στιγμή που η συνολική κοινοτική κατανάλωση μειωνόταν.
- (93) Επομένως, είναι σαφές ότι αν δεν υπήρχαν επιδοτούμενες εισαγωγές από την Ινδία, ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής θα ήταν σε θέση να διατηρήσει τις τιμές πώλησής του στο επίπεδο του 1998 και να αυξήσει τον όγκο της παραγωγής και των πωλήσεών του. Τούτο θα είχε οδηγήσει επίσης σε οικονομίες κλίμακας και, υπό θεμιτές εμπορικές συνθήκες, ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής δεν θα ήταν σε θέση να απορροφήσει το μεγαλύτερο, αν όχι όλο, το πρόσθετο πάγιο κόστος που συνδέεται με τις επενδύσεις του.

*Συμπίεση της ζήτησης*

- (94) Ενώ η κοινοτική κατανάλωση αυξήθηκε συνολικά κατά την υπό εξέταση περίοδο, από το 1999 έως την ΠΕ μειώθηκε. Παρότι η φθίνουσα αυτή τάση συνέπεσε με τη μείωση του όγκου πωλήσεων του κοινοτικού κλάδου παραγωγής, πρέπει να σημειωθεί πρώτα-πρώτα ότι η πτώση του όγκου των πωλήσεων του κοινοτικού κλάδου παραγωγής ήταν αναλογικά σημαντικότερη από την πτώση της κοινοτικής κατανάλωσης. Δεύτερον, κατά την ίδια περίοδο, οι εισαγωγές καταγωγής Ινδίας υπερδιπλασιάστηκαν. Επομένως, αν και δεν μπορεί να αποκλειστεί ότι η συμπίεση αυτή της ζήτησης είχε ζημιογόνες επιπτώσεις στην κατάσταση του κοινοτικού κλάδου παραγωγής, πρέπει να θεωρηθεί ότι είχε μικρότερη σημασία σε σχέση με τις επιπτώσεις των επιδοτούμενων εισαγωγών.

*Παγκόσμια οικονομική ύφεση*

- (95) Οι Ινδοί παραγωγοί-εξαγωγείς ισχυρίστηκαν ότι ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής είχε υποστεί ζημία, η οποία οφειλόταν στην παγκόσμια οικονομική ύφεση από το τέλος του 2000 και μετά, και ότι τούτο πρέπει να ληφθεί υπόψη και να ποσοτικοποιηθεί για την ανάλυση της αιτιώδους συνάφειας.
- (96) Πρώτον, πρέπει να σημειωθεί ότι, όπως προκύπτει από την παραπάνω ανάλυση, η οικονομική κατάσταση του κοινοτικού κλάδου παραγωγής είχε ήδη αρχίσει να επιδεινώνεται πριν από το τέλος του έτους 2000. Δεύτερον, σε περίοδο παγκόσμιας οικονομικής ύφεσης, θα μπορούσε να αναμένει κανείς ότι όλοι οι παράγοντες στην Κοινότητα θα υποστούν τις ίδιες επιπτώσεις. Ωστόσο, τη στιγμή που η αγορά είχε σημειώσει κάμψη, οι Ινδοί παραγωγοί-εξαγωγείς κατόρθωσαν να αυξήσουν αισθητά τον όγκο των πωλήσεών τους στην Κοινότητα. Όπως περιγράφεται παραπάνω, ο όγκος πωλήσεων του κοινοτικού κλάδου παραγωγής μειώθηκε αναλογικά περισσότερο από την κοινοτική κατανάλωση. Επιπλέον, ο αντίκτυπος της παγκόσμιας ύφεσης αντανάκλατο ήδη στην προαναφερόμενη συμπίεση της ζήτησης.
- (97) Βάσει των ανωτέρω, ακόμη και αν δεν μπορεί να αποκλειστεί ότι η οικονομική ύφεση είχε επίσης αντίκτυπο στην κατάσταση του κοινοτικού κλάδου παραγωγής, συνάγεται το συμπέρασμα ότι, σε σχέση με τον αντίκτυπο της συμπίεσης των τιμών των επιδοτούμενων εισαγωγών, ήταν δευτερεύουσας σημασίας.

*Εξαγωγικές επιδόσεις του κοινοτικού κλάδου παραγωγής*

- (98) Οι Ινδοί παραγωγοί-εξαγωγείς προέβλεψαν το επιχείρημα ότι η απώλεια του μεριδίου αγοράς του κοινοτικού κλάδου παραγωγής οφείλεται στο γεγονός ότι ο κλάδος αυτός στράφηκε προς τις εξαγωγικές μάλλον παρά προς τις εγχώριες πωλήσεις. Η αύξηση του όγκου εξαγωγών του κοινοτικού κλάδου παραγωγής φανερώνει ότι είναι ανταγωνιστικός στις αγορές που επικρατούν θεμιτές εμπορικές συνθήκες. Πρέπει επίσης να υπενθυμιστεί ότι, ενώ ο εξαγωγικός όγκος τετραπλασιάστηκε κατά την υπό εξέταση περίοδο, παρέμεινε οριακός σε σύγκριση με τις συνολικές πωλήσεις του κοινοτικού κλάδου παραγωγής. Τέλος, παρατηρείται ότι η αποδοτικότητα του κοινοτικού κλάδου παραγωγής καθορίζεται μόνο σε σχέση με τις πωλήσεις του στην κοινοτική αγορά. Ελλείπει νέων παρατηρήσεων σχετικά με το θέμα αυτό, επιβεβαιώνονται τα συμπεράσματα των αιτιολογικών σκέψεων 126 έως 127 του κανονισμού για τον προσωρινό δασμό.

*Τιμή πρώτων υλών*

- (99) Επειδή δεν υπήρξαν παρατηρήσεις σχετικά με το θέμα αυτό, επιβεβαιώνονται τα συμπεράσματα των αιτιολογικών σκέψεων 123 έως 125 του κανονισμού για τον προσωρινό δασμό, σύμφωνα με τα οποία η τιμή των πρώτων υλών του κοινοτικού κλάδου παραγωγής δεν μπορεί να θεωρηθεί ως αιτία για τη ζημία του κοινοτικού κλάδου παραγωγής.

*Λοιπά επιχειρήματα των ενδιαφερόμενων μερών*

- (100) Οι Ινδοί παραγωγοί-εξαγωγείς προέβλεψαν το επιχείρημα ότι η μείωση του όγκου παραγωγής κατά την ΠΕ πρέπει να αποδοθεί σε ηθελημένη διακοπή λειτουργίας μιας εγκατάστασης ενός εκ των δύο κοινοτικών παραγωγών που συναποτελούν τον κοινοτικό κλάδο παραγωγής. Ωστόσο, η έρευνα κατέδειξε ότι ουδεμία εγκατάσταση διέκοψε τη λειτουργία της κατά την ΠΕ. Ο εν λόγω παραγωγός επιβεβαίωσε ότι δεν διακόπηκε η λειτουργία εγκατάστασης και υποστήριξε ότι η ενδεχόμενη μείωση του όγκου παραγωγής του κατά την ΠΕ οφείλεται στη φθίνουσα ζήτηση των ΡΤΥ κατά την περίοδο αυτή, λόγω της αύξησης των εισαγωγών ΡΤΥ σε χαμηλές τιμές στην κοινοτική αγορά. Επομένως, το επιχείρημα αυτό απορρίφθηκε.

**4. Συμπέρασμα για την αιτιώδη συνάφεια**

- (101) Συμπερασματικά, επιβεβαιώνεται ότι οι επιδοτούμενες εισαγωγές είχαν ζημιογόνες επιπτώσεις στην κατάσταση του κοινοτικού κλάδου παραγωγής, και ιδίως από το 1999 έως την περίοδο της έρευνας, η οποία χαρακτηρίζεται από μείωση του όγκου των πωλήσεων, συμπίεση των τιμών πώλησης, απώλεια μεριδίου αγοράς και σημαντική επιδείνωση της χρηματοοικονομικής κατάστασης, ιδίως ως προς την αποδοτικότητα και την απόδοση των επενδύσεων. Πράγματι, κατά την ίδια περίοδο, ο όγκος των ινδικών εισαγωγών αυξήθηκε αισθητά, τόσο σε απόλυτους όσο και σε σχετικούς όρους, σε τιμές που διαπιστώθηκε ότι ήταν αισθητά χαμηλότερες από τις τιμές του κοινοτικού κλάδου παραγωγής.

- (102) Εξετάστηκαν και οι υπόλοιποι γνωστοί παράγοντες: οι εισαγωγές καταγωγής τρίτων χωρών, οι πωλήσεις των λοιπών κοινοτικών παραγωγών, οι επενδύσεις του κοινοτικού κλάδου παραγωγής, η συμπίεση της ζήτησης, η παγκόσμια οικονομική ύφεση, η τιμή των πρώτων υλών και των εξαγωγικών επιδόσεων του κοινοτικού κλάδου παραγωγής. Όπως διαπιστώθηκε, ορισμένοι από τους παράγοντες αυτούς είχαν επίσης ζημιολύουσες επιπτώσεις στην κατάσταση του κοινοτικού κλάδου παραγωγής. Η επίπτωση των παραγόντων αυτών επιδείνωσε τις σοβαρές αρνητικές επιπτώσεις στην κατάσταση του κοινοτικού κλάδου παραγωγής που προκλήθηκαν από την απότομη αύξηση των εισαγωγών καταγωγής Ινδίας, η οποία, εξεταζόμενη μεμονωμένα, έχει επίσης προκαλέσει σημαντική ζημία στον κοινοτικό κλάδο παραγωγής.
- (103) Λαμβανομένης υπόψη της προαναφερόμενης ανάλυσης, στην οποία έχουν διακριθεί και διαχωριστεί σαφώς οι επιπτώσεις όλων των γνωστών παραγόντων μεταξύ τους, καθώς και οι σχετικές επιπτώσεις στην κατάσταση του κοινοτικού κλάδου παραγωγής από τις ζημιολύουσες επιπτώσεις των επιδοτούμενων εισαγωγών, και αφού διασφαλίστηκε ότι η ζημία που οφείλεται στους λοιπούς αυτούς παράγοντες δεν αποδίδεται στις επιδοτούμενες εισαγωγές, επιβεβαιώνεται ότι οι εν λόγω λοιποί παράγοντες αυτοί καθαυτοί δεν αρκούν για να ανατρέψουν την ύπαρξη πραγματικής και σημαντικής αιτιώδους συνάφειας μεταξύ των επιδοτούμενων εισαγωγών και της σημαντικής ζημίας που διαπιστώθηκε.

#### Η. ΤΟ ΣΥΜΦΕΡΟΝ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ

- (104) Λαμβανομένων υπόψη των εξελίξεων που σημειώθηκαν μετά τον προσδιορισμό των προκαταρκτικών συμπερασμάτων, δηλαδή τη διακοπή λειτουργίας της εγκατάστασης Dupont SA, επανεξετάστηκε κατά πόσον, παρά τα συμπεράσματα για τη ζημιολύουσα πρακτική επιδοτήσεων, υπάρχουν επιτακτικοί λόγοι που οδηγούν στο συμπέρασμα ότι η επιβολή αντισταθμιστικών μέτρων είναι αντίθετη προς το συμφέρον της Κοινότητας.

##### 1. Κοινοτικός κλάδος παραγωγής και άλλοι κοινοτικοί παραγωγοί

- (105) Όπως περιγράφεται στον κανονισμό για τον προσωρινό δασμό, δεν υπάρχει λόγος να αμφισβητούνται η βιωσιμότητα και η ανταγωνιστικότητα του κοινοτικού κλάδου παραγωγής υπό κανονικές συνθήκες αγοράς. Ωστόσο, τα γεγονότα έχουν αποδείξει ότι, ελλείψει θεμιτών εμπορικών συνθηκών, η ύπαρξη του κοινοτικού κλάδου παραγωγής κινδυνεύει σοβαρά. Πράγματι, το μη θεμιτό εμπόριο στην κοινοτική αγορά έχει ήδη οδηγήσει στη διακοπή λειτουργίας της εταιρείας Dupont SA, η οποία δεν μπόρεσε να επιβιώσει λόγω της τρέχουσας ύφεσης της αγοράς. Σε περίπτωση που δεν επιβληθούν μέτρα, δεν αποκλείεται να έχουν την ίδια τύχη και άλλοι κοινοτικοί παραγωγοί.
- (106) Πρέπει να υπενθυμιστεί ότι, αν και δύο μόνο κοινοτικοί παραγωγοί ήταν σε θέση να συνεργαστούν στην έρευνα, η διαδικασία υποστηρίχθηκε πλήρως από τους κοινοτικούς παραγωγούς που αντιπροσωπεύουν περίπου το 75 % της κοινοτικής παραγωγής. Όπως περιγράφεται παραπάνω, το μερίδιο αγοράς και ο όγκος πωλήσεων των λοιπών κοινοτικών παραγωγών διαβρώθηκαν επίσης στην κοινοτική αγορά.
- (107) Επομένως, επιβεβαιώνονται τα προκαταρκτικά συμπεράσματα, σύμφωνα με τα οποία η επιβολή μέτρων είναι προς το συμφέρον του κοινοτικού κλάδου παραγωγής και των λοιπών κοινοτικών παραγωγών.

##### 2. Εισαγωγείς

- (108) Στο προκαταρκτικό στάδιο, κανένας εισαγωγέας ή εμπορικός φορέας δεν απάντησε στο ερωτηματολόγιο της Επιτροπής. Στον κανονισμό για τον προσωρινό δασμό, είχε συναχθεί το συμπέρασμα ότι η επιβολή μέτρων δεν θα είχε σημαντικές επιπτώσεις στην κατάστασή τους.
- (109) Επειδή τα ενδιαφερόμενα μέρη δεν υπέβαλαν περαιτέρω παρατηρήσεις μετά την επιβολή των προσωρινών μέτρων, επιβεβαιώνονται τα προαναφερόμενα συμπεράσματα.

##### 3. Προμηθευτές πρώτων υλών

- (110) Ελλείψει άλλων παρατηρήσεων, επιβεβαιώνεται το προκαταρκτικό συμπέρασμα, σύμφωνα με το οποίο η επιβολή μέτρων είναι προς το συμφέρον του ανάντη βιομηχανικού κλάδου.

#### 4. Χρήστες

- (111) Στο προκαταρκτικό στάδιο, συνεργάστηκε ένας μόνο χρήστης. Ελλείπει παρατηρήσεων ή αντιδράσεων μετά την επιβολή των προσωρινών μέτρων, επιβεβαιώνεται το συμπέρασμα σύμφωνα με το οποίο η επιβολή των μέτρων δεν θα θίξει τη βιωσιμότητα ούτε την ανταγωνιστικότητα των χρηστών.

#### 5. Συμπέρασμα

- (112) Αν δεν επιβληθούν αντισταθμιστικά μέτρα, η ίδια η ύπαρξη του κοινοτικού κλάδου παραγωγής και των λοιπών κοινοτικών παραγωγών θα απειληθεί σοβαρά. Η υπόθεση αυτή επιβεβαιώνεται από το γεγονός ότι ένας κοινοτικός παραγωγός αναγκάστηκε πρόσφατα να κλείσει την εγκατάστασή του στην Κοινότητα λόγω των μη θεμιτών εμπορικών συνθηκών που επικρατούν στην κοινοτική αγορά.
- (113) Αντίθετα, αν δεν επιβληθούν οριστικά μέτρα, η σταθερή κάμψη της αποδοτικότητας του κοινοτικού κλάδου παραγωγής που παρατηρήθηκε κατά την υπό εξέταση περίοδο θα επιδεινωθεί ακόμη περισσότερο, με κίνδυνο τη διακοπή λειτουργίας περαιτέρω εγκαταστάσεων ΡΤΥ στην Κοινότητα.
- (114) Βάσει των ανωτέρω, η Επιτροπή κατέληξε προσωρινά στο συμπέρασμα ότι δεν υπάρχουν επιτακτικοί λόγοι για την μη επιβολή οριστικών αντισταθμιστικών μέτρων.

#### Θ. ΟΡΙΣΤΙΚΑ ΜΕΤΡΑ

- (115) Με βάση τα συναχθέντα συμπεράσματα όσον αφορά τις επιδοτήσεις, τη ζημία, την αιτιώδη συνάφεια και το συμφέρον της Κοινότητας, θεωρείται ότι πρέπει να ληφθούν οριστικά αντισταθμιστικά μέτρα για να αποφευχθεί η περαιτέρω πρόκληση ζημίας στον κοινοτικό κλάδο παραγωγής από τις εισαγωγές που αποτελούν αντικείμενο επιδοτήσεων από την Ινδία.

##### 1. Επίπεδο εξάλειψης της ζημίας

- (116) Για τον καθορισμό του επιπέδου των μέτρων που πρέπει να επιβληθούν οριστικά, επιβεβαιώνεται ότι οι τιμές των επιδοτούμενων εισαγωγών πρέπει να αυξηθούν σε μη ζημιογόνα επίπεδα.
- (117) Οι Ινδοί παραγωγοί-εξαγωγείς υποστήριξαν ότι το επίπεδο του κέρδους που χρησιμοποιήθηκε για τον υπολογισμό της μη ζημιογόνου τιμής επιλέχθηκε αυθαίρετα, επειδή βασίστηκε στο υψηλότερο περιθώριο κέρδους που παρατηρήθηκε κατά την υπό εξέταση περίοδο.
- (118) Πρέπει να υπενθυμιστεί ότι το επίπεδο κέρδους που ελήφθη υπόψη για τον υπολογισμό της μη ζημιογόνου τιμής πρέπει να αντιστοιχεί σε επίπεδο που θα περίμενε εύλογως ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής αν δεν είχε ασκηθεί ζημιογόνος πρακτική ντάμπινγκ. Το 1998 θεωρήθηκε εύλογη περίοδος αναφοράς, δεδομένου ότι, το έτος εκείνο, οι εισαγωγές από την Ινδία δεν είχαν ακόμη οδηγήσει σε τέτοια συμπίεση τις τιμές του κοινοτικού κλάδου παραγωγής και οι εισαγωγές από τις χώρες στις οποίες είχαν επιβληθεί μέτρα βρίσκονταν ήδη σε επίπεδο παρόμοιο με εκείνο που επικρατούσε κατά την ΠΕ. Το γεγονός ότι ένας κοινοτικός παραγωγός αναγκάστηκε να αποκλειστεί από τον ορισμό του κοινοτικού κλάδου παραγωγής και, επομένως, το ότι καθορίστηκαν νέα ποσοστά αποδοτικότητας για την υπό εξέταση περίοδο, δεν μεταβάλλει τα προσωρινά συμπεράσματα σύμφωνα με τα οποία ένας τέτοιος κλάδος παραγωγής, υπό θεμιτές συνθήκες αγοράς, θα μπορούσε να αναμένει εύλογα την επίτευξη κέρδους 8 % αν δεν υπήρχαν επιδοτούμενες εισαγωγές.
- (119) Βάσει των ανωτέρω, επιβεβαιώνεται η μέθοδος που χρησιμοποιήθηκε για τον καθορισμό του επιπέδου εξάλειψης της ζημίας, όπως περιγράφεται στις αιτιολογικές σκέψεις 155 έως 157 του κανονισμού για τον προσωρινό δασμό.

- (120) Όπως και παραπάνω, σε σχέση με τα περιθώρια σε τιμές χαμηλότερες των κοινοτικών, τα περιθώρια ζημίας επανεξετάστηκαν επίσης και τροποποιήθηκαν.

## 2. Μορφή και επίπεδο του δασμού

- (121) Δεδομένου ότι τα ποσά επιδοτήσεων διαπιστώθηκε ότι είναι χαμηλότερα από το περιθώριο εξάλειψης της ζημίας, οι προσωρινοί δασμοί που θα επιβληθούν πρέπει να αντιστοιχούν στα καθορισθέντα ποσά επιδοτήσης, σύμφωνα με το άρθρο 15 παράγραφος 1 του βασικού κανονισμού.

Indo Rama Synthetics Limited: 4,1 %

Reliance Industries Limited: 0 %

Welspun Syntex Limited: 9,1 %

Συνεργασθέντες παραγωγοί-εξαγωγείς που δεν συμπεριλήφθηκαν στο δείγμα: 5,2 %

Όλες οι άλλες εταιρείες: 9,1 %.

- (122) Οι ατομικοί συντελεστές αντισταθμιστικού δασμού για τις εταιρείες που προσδιορίζονται στον παρόντα κανονισμό καθορίστηκαν με βάση τα συμπεράσματα της παρούσας έρευνας. Επομένως, οι συντελεστές αυτοί αντικατοπτρίζουν την κατάσταση που διαπιστώθηκε για τις ενδιαφερόμενες εταιρείες κατά τη διάρκεια της εν λόγω έρευνας. Κατά συνέπεια, οι εν λόγω δασμολογικοί συντελεστές (σε αντιδιαστολή προς τους δασμούς σε εθνική κλίμακα, που ισχύουν για «όλες τις άλλες εταιρείες») εφαρμόζονται αποκλειστικά στις εισαγωγές προϊόντων καταγωγής της ενδιαφερόμενης χώρας, τα οποία έχουν παραχθεί από τις εταιρείες, και, επομένως, από τις συγκεκριμένες νομικές οντότητες που αναφέρονται. Τα εισαγόμενα προϊόντα που παράγονται από κάθε άλλη εταιρεία, η οποία δεν αναφέρεται ρητώς στο εκτελεστικό μέρος του παρόντος κανονισμού με την επωνυμία και τη διεύθυνσή της, συμπεριλαμβανομένων των οντοτήτων που συνδέονται με τις εταιρείες που αναφέρονται ρητώς, δεν μπορούν να τύχουν αυτών των συντελεστών και υπόκεινται στον δασμολογικό συντελεστή που ισχύει για «όλες τις άλλες εταιρείες».

- (123) Κάθε αίτηση για την εφαρμογή των εν λόγω ατομικών εταιρικών συντελεστών αντισταθμιστικού δασμού (π.χ. λόγω αλλαγής επωνυμίας της οντότητας ή μετά τη δημιουργία νέων οντοτήτων παραγωγής ή πώλησης) υποβάλλεται αμέσως στην Επιτροπή<sup>(1)</sup> μαζί με όλα τα σχετικά στοιχεία, ιδίως δε τις τυχόν μεταβολές των δραστηριοτήτων της εταιρείας όσον αφορά την παραγωγή και τις εγχώριες και εξαγωγικές πωλήσεις που συνδέονται π.χ. με αυτήν την αλλαγή επωνυμίας ή τη μεταβολή των οντοτήτων παραγωγής ή πώλησης. Η Επιτροπή, κατόπιν διαβουλεύσεων με τη συμβουλευτική επιτροπή, τροποποιεί, ενδεχομένως, τον κανονισμό, ενημερώνοντας τον κατάλογο των εταιρειών που τυγχάνουν ατομικών δασμών.

### Ι. ΕΙΣΠΡΑΞΗ ΤΟΥ ΠΡΟΣΩΡΙΝΟΥ ΔΑΣΜΟΥ

- (124) Λόγω του μεγέθους των αντισταθμιστικών επιδοτήσεων που διαπιστώθηκαν στην περίπτωση των παραγωγών-εξαγωγών και της σοβαρότητας της ζημίας που έχει προκληθεί στον κοινοτικό κλάδο παραγωγής, θεωρείται αναγκαίο να εισπραχθούν οριστικά, μέχρι του ποσού του οριστικού δασμού ή του ποσού του προσωρινού δασμού, αν το τελευταίο είναι χαμηλότερο, τα ποσά που έχουν κατατεθεί ως εγγύηση υπό μορφή προσωρινού δασμού σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1411/2002,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

#### Άρθρο 1

1. Επιβάλλεται οριστικός αντισταθμιστικός δασμός στις εισαγωγές ελαστικοποιημένων νημάτων από πολυεστέρες (PTY) που υπάγονται στον κωδικό ΣΟ 5402 33 00, καταγωγής Ινδίας.

<sup>(1)</sup> Ευρωπαϊκή Επιτροπή, J-79 5/17, B-1049 Brussels.



2. Ο οριστικός αντισταθμιστικός δασμός που εφαρμόζεται στην καθαρή τιμή «ελεύθερο στα σύνορα της Κοινότητας», πριν από τον εκτελωνισμό, για τα προϊόντα που παράγονται από τις ακόλουθες εταιρείες, καθορίζεται ως εξής:

Εταιρεία	Δασμός	Πρόσθετος κωδικός Taric
Chhabria Polyester Corporation Mehta House, 1 <sup>st</sup> Floor, 91, Bombay Samachar Marg, Mumbai 400 023, India	5,2 %	A388
Indo Rama Synthetics Limited 51-A, Industrial Area, Sector III, Pithampur, 453 001, Distt. Dhar, Madhya Pradesh, India	4,1 %	A389
Microsynth Fabrics Limited 6, Jai Tirath Mansion, Barrack Road, Behind Metro Cinema, Mumbai 400 020, India	5,2 %	A390
Modern Petrofils NH No 8, Baman Gam, Taluka: Karjan, Distt. Baroda 391 210, India	5,2 %	A391
Nova Petrochemicals Limited 402, Trividh Chambers, Ring Road, Surat, India	5,2 %	A392
Parasrampur Industries Limited 208, Nariman Point, Mumbai 400 021, India	5,2 %	A393
Reliance Industries Limited Maker Chambers IV, Nariman Point, Mumbai, 400 021, India	0,0 %	A394
Sarla Polyester Limited 304, Arcadia, 195 Nariman Point, Mumbai 400 021, India	5,2 %	A395
Supertex Industries Limited Balkrishna Krupa, 2 <sup>nd</sup> Floor, 45/49, Babu Genu Road, Princess Street, Mumbai 400 002, India	5,2 %	A396
Welspun Syntex Limited Kamani Wadi, 1 <sup>st</sup> Floor, 542, Jagannath Shankar Sheth Road, Chira Bazar, Mumbai 400 002, India	9,1 %	A397
Όλες οι άλλες εταιρείες	9,1 %	A999

3. Τυγχάνουν εφαρμογής οι ισχύουσες διατάξεις σχετικά με τους δασμούς, εκτός αν προβλέπεται διαφορετικά.

#### Άρθρο 2

Τα ποσά που έχουν κατατεθεί ως εγγύηση υπό τη μορφή προσωρινού αντισταθμιστικού δασμού σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1411/2002 στις εισαγωγές ΡΤΥ καταγωγής Ινδίας εισπράττονται οριστικά μέχρι του ποσού του οριστικού δασμού ή του ποσού του προσωρινού δασμού, αν το τελευταίο είναι χαμηλότερο. Τα ποσά που έχουν εισπραχθεί ως εγγύηση, πέραν του οριστικού αντισταθμιστικού δασμού, αποδεσμεύονται.

#### Άρθρο 3

Περατούται η διαδικασία κατά των επιδοτήσεων όσον αφορά τις εισαγωγές ΡΤΥ καταγωγής Ινδονησίας.

#### Άρθρο 4

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

**Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με τη θέση της Κοινότητας όσον αφορά τη σύσταση Μικτής Συμβουλευτικής Επιτροπής που πρόκειται να αποφασιστεί από το Συμβούλιο Σύνδεσης το οποίο συγκροτήθηκε με την ευρωπαϊκή συμφωνία μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και της Λιθουανίας**

(2003/C 45 E/29)

COM(2002) 615 τελικό — 2002/0262(ACC)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 11 Νοεμβρίου 2002)

**ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ**

1. Η ευρωπαϊκή συμφωνία σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, αφετέρου, η οποία άρχισε να ισχύει την 1η Φεβρουαρίου 1998, προβλέπει, στο άρθρο 116, ότι το Συμβούλιο Σύνδεσης δύναται να αποφασίσει τη σύσταση κάθε άλλης ειδικής επιτροπής ή οργάνου που θα το επικουρεί κατά την εκτέλεση των καθηκόντων του.
2. Αν και η δημιουργία ενός συμβουλευτικού μηχανισμού για το διάλογο μεταξύ των περιφερειακών και των τοπικών αρχών των δύο μερών δεν προβλέπεται ρητώς στην προαναφερθείσα ευρωπαϊκή συμφωνία, η Επιτροπή προτείνει να συστήσει το Συμβούλιο Σύνδεσης, Μικτή Συμβουλευτική Επιτροπή που θα εκπροσωπεί τις περιφερειακές και τοπικές αρχές των δύο μερών, λόγω του έντονου ενδιαφέροντος που εξέφρασαν σχετικά με το θέμα αυτό οι περιφερειακές και τοπικές αρχές αμφοτέρων των πλευρών, εκπροσωπούμενες από την Επιτροπή των Περιφερειών, για την Κοινότητα, και από οκτώ εκπροσώπους των περιφερειακών και τοπικών αρχών, για τη Λιθουανία.
3. Η προτεινόμενη Μικτή Συμβουλευτική Επιτροπή θα αποτελέσει φόρουμ διαλόγου και συνεργασίας μεταξύ των περιφερειακών και τοπικών αρχών των δύο μερών που θα ωφελήσει τόσο τις λιθουανικές περιφερειακές και τοπικές αρχές, οι οποίες θα εξοικειωθούν με τη διαδικασία διαβουλεύσεων που πραγματοποιείται στο πλαίσιο της Επιτροπής των Περιφερειών καθώς και, γενικότερα, με το διάλογο μεταξύ των περιφερειακών και τοπικών αρχών εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης, όσο και με τις περιφερειακές και τοπικές αρχές της Ευρωπαϊκής Ένωσης οι οποίες θα εξοικειωθούν με την περιφερειακή διάσταση των μεταρρυθμίσεων που πραγματοποιούνται στη Λιθουανία. Το Συμβούλιο Σύνδεσης δύναται επίσης να συμβουλευτεί την προτεινόμενη Μικτή Συμβουλευτική Επιτροπή πριν λάβει αποφάσεις σε τομείς εμφανούς περιφερειακού ενδιαφέροντος. Ωστόσο, η διαβούλευση με την επιτροπή εναπόκειται στη διακριτική ευχέρεια του Συμβουλίου Σύνδεσης.
4. Η σύσταση της προτεινόμενης Μικτής Συμβουλευτικής Επιτροπής δεν έχει δημοσιονομικές επιπτώσεις στον προϋπολογισμό της Κοινότητας, διότι οι Λιθουανοί συμμετέχοντες θα αναλάβουν τις δικές τους δαπάνες ενώ οι δαπάνες της Κοινότητας θα καλυφθούν από τον προϋπολογισμό της Επιτροπής των Περιφερειών.
5. Επισυνάπτεται σε παράρτημα το κείμενο της πρότασης απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με τη θέση που θα λάβει η Κοινότητα στο Συμβούλιο Σύνδεσης, σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 1 της απόφασης του Συμβουλίου και της Επιτροπής της 19ης Δεκεμβρίου 1997 για τη σύναψη της προαναφερθείσας ευρωπαϊκής συμφωνίας. Καλείται το Συμβούλιο να υιοθετήσει το κείμενο αυτό κατόπιν διαβουλεύσεων με το Κοινοβούλιο.

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακα και Χάλυβα και τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας (Ευρατόμ),

το άρθρο 300, παράγραφος 2, δεύτερο εδάφιο της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

το άρθρο 2 παράγραφος 1 της απόφασης του Συμβουλίου και της Επιτροπής της 19ης Δεκεμβρίου 1997 για τη σύναψη της ευρω-

παϊκής συμφωνίας περί συνδέσεως μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, αφετέρου,

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα εξής:

(1) Το άρθρο 116 της εν λόγω ευρωπαϊκής συμφωνίας προβλέπει ότι το Συμβούλιο Σύνδεσης δύναται να αποφασίσει τη σύσταση κάθε άλλης ειδικής επιτροπής ή οργάνου που θα το επικουρεί κατά την εκτέλεση των καθηκόντων του.

- (2) Ο διάλογος και η συνεργασία των περιφερειακών και των τοπικών αρχών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Λιθουανίας μπορούν να συμβάλουν σημαντικά στην πλήρη εφαρμογή της ευρωπαϊκής συμφωνίας.
- (3) Κρίνεται σκόπιμο η συνεργασία αυτή να πραγματοποιείται μεταξύ των μελών της Επιτροπής των Περιφερειών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των εκπροσώπων των περιφερειακών και τοπικών αρχών της Λιθουανίας,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Η θέση που θα υιοθετήσει η Κοινότητα στο πλαίσιο του Συμβουλίου Σύνδεσης, το οποίο συγκροτήθηκε με το άρθρο 111 της ευρωπαϊκής συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, αφετέρου, σχετικά με τη σύσταση Μικτής Συμβουλευτικής Επιτροπής, βασίζεται στο σχέδιο απόφασης του εν λόγω Συμβουλίου Σύνδεσης που επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

## ΣΧΕΔΙΟ — ΑΠΟΦΑΣΗΣ αριθ. .../2002

### του Συμβουλίου Σύνδεσης

μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, αφετέρου, για την τροποποίηση, μέσω της σύστασης Μικτής Συμβουλευτικής Επιτροπής, της απόφασης αριθ. 1/98 για την έκδοση του εσωτερικού κανονισμού του Συμβουλίου Σύνδεσης (2001/.../ΕΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΣΥΝΔΕΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

την ευρωπαϊκή συμφωνία σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Δημοκρατίας της Λιθουανίας, αφετέρου<sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 116,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Ο διάλογος και η συνεργασία μεταξύ των περιφερειακών και τοπικών αρχών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Λιθουανίας μπορούν να συμβάλουν σημαντικά στην ανάπτυξη των σχέσεων ΕΕ-Λιθουανίας.
- (2) Κρίνεται σκόπιμο η συνεργασία αυτή να οργανωθεί στο επίπεδο των μελών της Επιτροπής των Περιφερειών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, αφενός, και των εκπροσώπων των περιφερειακών και τοπικών αρχών της Λιθουανίας, αφετέρου, με τη σύσταση Μικτής Συμβουλευτικής Επιτροπής.
- (3) Συνεπώς, πρέπει να τροποποιηθεί αναλόγως ο εσωτερικός κανονισμός του Συμβουλίου Σύνδεσης, ο οποίος εγκρίθηκε με την απόφαση αριθ. 1/98,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

#### Άρθρο 1

Στον εσωτερικό κανονισμό του Συμβουλίου Σύνδεσης προστίθενται τα ακόλουθα άρθρα:

«Άρθρο 15

#### Μικτή συμβουλευτική επιτροπή

Συνιστάται μικτή συμβουλευτική επιτροπή, έργο της οποίας θα είναι η προώθηση του διαλόγου και της συνεργασίας μεταξύ των περιφερειακών και τοπικών αρχών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Λιθουανίας. Ο διάλογος και η συνεργασία αυτή αφορούν το σύνολο των περιφερειακών πτυχών των σχέσεων μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Λιθουανίας, στο πλαίσιο της εφαρμογής της ευρωπαϊκής συμφωνίας. Η Μικτή Συμβουλευτική Επιτροπή αποφαίνεται επί θεμάτων που ανακύπτουν σχετικά με τις πτυχές αυτές.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 51 της 20.2.1998, σ. 3.

*Άρθρο 16*

Η Μικτή Συμβουλευτική Επιτροπή απαρτίζεται από οκτώ εκπροσώπους της Επιτροπής των Περιφερειών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και οκτώ εκπροσώπους των περιφερειακών και τοπικών αρχών της Λιθουανίας.

Η Μικτή Συμβουλευτική Επιτροπή ασκεί τις δραστηριότητές της βάσει διαβουλεύσεων με το Συμβούλιο Σύνδεσης ή με δική της πρωτοβουλία.

Η επιλογή των μελών πραγματοποιείται κατά τέτοιο τρόπο ώστε η Μικτή Συμβουλευτική Επιτροπή να αντανακλά όσο το δυνατό πιο πιστά τις διάφορες περιφερειακές και τοπικές αρχές τόσο της Ευρωπαϊκής Κοινότητας όσο και της Λιθουανίας.

Η προεδρία της Μικτής Συμβουλευτικής Επιτροπής ασκείται από κοινού από ένα μέλος της Επιτροπής των Περιφερειών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και από ένα μέλος της Λιθουανίας.

Η Μικτή Συμβουλευτική Επιτροπή καταρτίζει τον εσωτερικό κανονισμό της.

*Άρθρο 17*

Η Επιτροπή των Περιφερειών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, αφενός, και οι περιφερειακές και τοπικές αρχές της Λιθουανίας, αφετέρου, καλύπτουν τις δαπάνες συμμετοχής στις συνεδριάσεις της επιτροπής και των ομάδων εργασίας της, τόσο όσον αφορά τα έξοδα προσωπικού, ταξιδιού και παραμονής όσο και τις δαπάνες για τις ταχυδρομικές και τηλεπικοινωνιακές υπηρεσίες.

Οι δαπάνες διερμηνείας κατά τις συνεδριάσεις, καθώς και οι δαπάνες μετάφρασης και αναπαραγωγής των εγγράφων καλύπτονται από την Επιτροπή των Περιφερειών, με εξαίρεση τις δαπάνες διερμηνείας ή μετάφρασης από ή προς τη λιθουανική γλώσσα, οι οποίες καλύπτονται από τις περιφερειακές και τοπικές αρχές της Λιθουανίας.

Οι λοιπές δαπάνες σχετικά με την υλική οργάνωση των συνεδριάσεων επιβαρύνουν το μέρος που φιλοξενεί τις συνεδριάσεις.»

*Άρθρο 2*

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα μετά την ημερομηνία της έγκρισής της.

---

**Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με το εμπόριο ορισμένων προϊόντων σιδήρου και χάλυβα μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ουκρανίας**

(2003/C 45 E/30)

COM(2002) 627 τελικό — 2002/0265(ACC)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 15 Νοεμβρίου 2002)

**ΑΠΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ**

Το άρθρο 22 παράγραφος 1 της συμφωνίας εταιρικής σχέσης και συνεργασίας μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Ουκρανίας, αφετέρου, προβλέπει ότι το εμπόριο ορισμένων προϊόντων σιδήρου και χάλυβα διέπεται από ειδική συμφωνία. Η προηγούμενη διμερής συμφωνία μεταξύ της ΕΚΑΧ και της ουκρανικής κυβέρνησης σχετικά με το εμπόριο ορισμένων προϊόντων σιδήρου και χάλυβα έληξε στις 31 Δεκεμβρίου 2001. Τα μέρη συμφώνησαν να συνάψουν νέα συμφωνία για την περίοδο 2002-2004. Οι διαπραγματεύσεις για τη νέα συμφωνία σιδήρου και χάλυβα ολοκληρώθηκαν το Δεκέμβριο του 2001 και, εν αναμονή της θέσης σε ισχύ της νέας συμφωνίας, εκδόθηκε απόφαση των αντιπροσώπων των κυβερνήσεων των κρατών μελών, συνελθόντων στα πλαίσια του Συμβουλίου, στις 19 Δεκεμβρίου 2001, για τον καθορισμό ποσοτικών ορίων για την περίοδο από 1ης Ιανουαρίου έως 30 Ιουνίου 2002 για τα ίδια προϊόντα που διέπονται από τη νέα συμφωνία σιδήρου και χάλυβα. Στις 17 Ιουνίου 2001 οι αντιπρόσωποι των κυβερνήσεων των κρατών μελών, συνελθόντες στα πλαίσια του Συμβουλίου, εξέδωσαν δεύτερη απόφαση για την τροποποίηση της πρώτης και τον καθορισμό ποσοτικών ορίων για ολόκληρο το έτος 2002 στο επίπεδο του 2001, δηλαδή χαμηλότερων απ' ό,τι συμφωνήθηκε στη νέα συμφωνία, μέχρι να επιλυθεί το πρόβλημα σχετικά με την επιστροφή του ΦΠΑ για τις εξαγωγές θραυσμάτων από την Ουκρανία. Πράγματι, το σχέδιο συμφωνίας προβλέπει ότι δεν θα πρέπει να υπάρχουν εμπόδια στο εμπόριο θραυσμάτων μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών. Η υπογραφή της συμφωνίας αναβλήθηκε μέχρι την επίλυση του εμπορικού προβλήματος.

Μέχρι να επιλυθεί το πρόβλημα αυτό, είναι απαραίτητο να παραταθεί η περίοδος ισχύος της προαναφερόμενης απόφασης.

Η παρούσα πρόταση απόφασης του Συμβουλίου παρατείνει την περίοδο ισχύος της προαναφερόμενης απόφασης έως το έτος 2003. Τα ποσοτικά όρια που εφαρμόζονται για το έτος 2003 αντιστοιχούν στα όρια του έτους 2002, προσαυξημένα κατά 2,5 %. Το σχέδιο απόφασης του Συμβουλίου θα καταργηθεί αυτοδικαίως μόλις τεθεί σε ισχύ η νέα συμφωνία σχετικά με το εμπόριο ορισμένων προϊόντων σιδήρου και χάλυβα.

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 133,

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα εξής:

(1) Το άρθρο 22 παράγραφος 1 της συμφωνίας εταιρικής σχέσης και συνεργασίας μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Ουκρανίας, αφετέρου <sup>(1)</sup>, προβλέπει ότι το εμπόριο ορισμένων προϊόντων σιδήρου και χάλυβα διέπεται από ειδική συμφωνία.

(2) Η προηγούμενη διμερής συμφωνία μεταξύ της ΕΚΑΧ και της ουκρανικής κυβέρνησης σχετικά με το εμπόριο ορισμένων προϊόντων σιδήρου και χάλυβα έληξε στις 31 Δεκεμβρίου 2001.

(3) Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφώνησαν να συνάψουν νέα συμφωνία και ολοκλήρωσαν τις σχετικές διαπραγματεύσεις.

(4) Τα ποσοτικά όρια για το έτος 2002 καθορίστηκαν με την απόφαση 2001/933/ΕΚΑΧ των αντιπροσώπων της κυβέρνησης των κρατών μελών, συνελθόντων στα πλαίσια του Συμβουλίου, στις 19 Δεκεμβρίου 2001 <sup>(2)</sup>, όπως τροποποιήθηκε με την απόφαση 2002/476/ΕΚΑΧ <sup>(3)</sup>.

(5) Μέχρι να υπογραφεί και να τεθεί σε ισχύ η νέα συμφωνία, η προαναφερόμενη απόφαση πρέπει να τροποποιηθεί για να καλύψει το έτος 2003,

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 49 της 19.2.1998, σ. 3.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 345 της 29.12.2001, σ. 75.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 164 της 22.6.2002, σ. 37.

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 2

## Άρθρο 1

Η απόφαση 2001/933/ΕΚΑΧ των αντιπροσώπων των κυβερνήσεων των κρατών μελών, συνελλθόντων στα πλαίσια του Συμβουλίου, της 19ης Δεκεμβρίου 2001, τροποποιείται ως εξής:

- στο άρθρο 1, η φράση «κατά την περίοδο από 1ης Ιανουαρίου 2002 έως 30 Ιουνίου 2002» αντικαθίσταται από τη φράση «Κατά την περίοδο από 1ης Ιανουαρίου 2002 έως 31 Δεκεμβρίου 2003».
- Το παράρτημα II αντικαθίσταται από το παράρτημα της παρούσας απόφασης.

Οι διατάξεις της συμφωνίας σχετικά με το εμπόριο ορισμένων προϊόντων σιδήρου και χάλυβα καθώς και τα τυχόν μέτρα για την εφαρμογή τους αντικαθιστούν την παρούσα απόφαση από την ημερομηνία ενάρξεως ισχύος της συμφωνίας.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή της στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

## ΠΟΣΟΤΙΚΑ ΟΡΙΑ

Προϊόντα	(σε τόνους)
	1.1.2002—31.12.2003
<i>SA Πλατέα προϊόντα</i>	
SA1 Ρόλοι	55 513
SA2 Χοντρές λαμαρίνες	212 463
SA3 Άλλα πλατέα προϊόντα	17 142
<i>SB Επιμήκη προϊόντα</i>	
SB1 Δοκοί	7 472
SB2 Χονδρόσυρμα	106 758
SB3 Άλλα επιμήκη προϊόντα	134 515

**Πρόταση απόφαση του Συμβουλίου σχετικά με τη θέση της Κοινότητας στο πλαίσιο της Μεικτής Επιτροπής ΕΕ-Μεξικού όσον αφορά το παράρτημα III της απόφασης αριθ. 2/2000 του Μεικτού Συμβουλίου ΕΕ-Μεξικού, της 23ης Μαρτίου 2000, σχετικά με τον ορισμό της έννοιας «καταγόμενα προϊόντα» ή «προϊόντα καταγωγής» και τις μεθόδους διοικητικής συνεργασίας**

(2003/C 45 E/31)

COM(2002) 633 τελικό — 2002/0266(ACC)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 19 Νοεμβρίου 2002)

**ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ**

1. Οι κανόνες καταγωγής είναι σημαντικοί για την ορθή λειτουργία των συμφωνιών ελευθέρων συναλλαγών μεταξύ της Κοινότητας και των εμπορικών εταίρων της, περιλαμβανομένου του Μεξικού. Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα και τα κράτη μέλη της, αφενός, και οι Ηνωμένες Πολιτείες του Μεξικού, αφετέρου, υπέγραψαν συμφωνία για την οικονομική εταιρική σχέση, τον πολιτικό συντονισμό και τη συνεργασία η οποία άρχισε να ισχύει την 1η Οκτωβρίου 2000 <sup>(1)</sup>.

Το παράρτημα III της απόφασης αριθ. 2/2000 του Μεικτού Συμβουλίου ΕΕ-Μεξικού <sup>(2)</sup> αφορά τον ορισμό της έννοιας «καταγόμενα προϊόντα» ή «προϊόντα καταγωγής» και τις μεθόδους διοικητικής συνεργασίας και άρχισε να ισχύει την 1η Ιουλίου 2000.

2. Κοινή δήλωση της συμφωνίας προβλέπει ότι η Μεικτή Επιτροπή παρατείνει την εφαρμογή προσωρινού κανόνα καταγωγής <sup>(3)</sup> με ισχύ μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2002 σε ορισμένα προϊόντα από δέρμα που υπάγονται στις δασμολογικές κλάσεις 4104 και 4107, εφόσον οι διαπραγματεύσεις του ΠΟΕ συνεχίζονται πέραν της εν λόγω ημερομηνίας.
3. Ο τρέχων γύρος των διαπραγματεύσεων στο πλαίσιο του ΠΟΕ θα εξετάσει το θέμα των εξαγωγικών δασμών που εφαρμόζονται σε ορισμένα προϊόντα από κάποιες χώρες, περιλαμβανομένων ορισμένων εμπορικών εταίρων του Μεξικού στη Λατινική Αμερική. Το θέμα αυτό δημιουργεί πρόβλημα στο Μεξικό όσον αφορά την προμήθεια ορισμένων δερμάτων σε υγρή κατάσταση τα οποία, στο πλαίσιο των «συνήθων» κανόνων καταγωγής <sup>(4)</sup>, με το ξαναδέψασμα, θα αποκτούσαν χαρακτήρα καταγωγής. Σ' αυτή τη βάση, ο προσωρινός κανόνας καταγωγής που παρατίθεται στη σημείωση 4 του προσαρτήματος II α) του παραρτήματος III της απόφασης αριθ. 2/2000, δεν θεωρεί τη διαδικασία «ξαναδέψασμα δεψασμένων δερμάτων» ως κριτήριο που προσδίδει το χαρακτήρα καταγόμενου προϊόντος. Επί του παρόντος, ο προσωρινός αποκλεισμός αυτού του κανόνα καταγωγής διατηρεί ισότιμους κανόνες μεταξύ των δύο μερών, δεδομένου ότι οι κοινοτικοί παραγωγοί θα μπορούσαν σε διαφορετική περίπτωση να προμηθεύονται τα προαναφερόμενα δέρματα από γειτονικές χώρες χωρίς την οικονομική επιβάρυνση που συνεπάγονται οι εξαγωγικοί δασμοί.
4. Με βάση τα ανωτέρω στοιχεία, η Μεικτή Επιτροπή αποφασίζει την παράταση πέραν της 31ης Δεκεμβρίου 2002 και μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2004, της εφαρμογής του προαναφερθέντος προσωρινού κανόνα καταγωγής.
5. Ως εκ τούτου, η Επιτροπή καλεί το Συμβούλιο να διατυπώσει κοινή θέση που θα παρουσιασθεί στη Μεικτή Επιτροπή ΕΕ-Μεξικού.

<sup>(1)</sup> Απόφαση του Συμβουλίου της 28.9.2000 (ΕΕ L 276 της 28.10.2000, σ. 44).

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 245 της 29.9.2000, σ. 953.

<sup>(3)</sup> Σημείωση 4 του προσαρτήματος II α) του παραρτήματος III της απόφασης αριθ. 2/2000 του Μεικτού Συμβουλίου ΕΕ-Μεξικού (ΕΕ L 245 της 29.9.2000, σ. 1059) (η σημείωση προσαρμόστηκε στο «Εναρμονισμένο Σύστημα» 2002, με την απόφαση αριθ. .../2002 του Μεικτού Συμβουλίου ΕΕ-Μεξικού, που δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί).

<sup>(4)</sup> Περιλαμβάνεται στο προσάρτημα II του παραρτήματος III της απόφασης αριθ. 2/2000 του Μεικτού Συμβουλίου ΕΕ-Μεξικού (ΕΕ L 245 της 29.9.2000, σ. 1000) (οι εν λόγω κανόνες καταγωγής προσαρμόστηκαν στο «Εναρμονισμένο Σύστημα» 2002, με την απόφαση αριθ. .../2002 του Μεικτού Συμβουλίου ΕΕ-Μεξικού, που δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί).

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 133,

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα εξής:

(1) Η κοινή δήλωση VI της απόφασης αριθ. 2/2000 του Μεικτού Συμβουλίου ΕΕ-Μεξικού, το οποίο συστάθηκε με τη συμφωνία για την οικονομική εταιρική σχέση, τον πολιτικό συντονισμό και τη συνεργασία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και των Ηνωμένων Πολιτειών του Μεξικού, αφετέρου, που υπεγράφη στις Βρυξέλλες, στις 8 Δεκεμβρίου 1997 (εφεξής «απόφαση 2/2000»), της 23ης Μαρτίου 2000, προβλέπει ότι η Μεικτή Επιτροπή ΕΕ-Μεξικού που συστάθηκε στο πλαίσιο της εν λόγω συμφωνίας, παρατείνει πέραν της 31ης Δεκεμβρίου 2002 την εφαρμογή του κανόνα

καταγωγής που ορίζεται στη σημείωση 4 του προσαρτήματος II α) του παραρτήματος III της απόφασης 2/2000 μέχρις ότου περατωθεί ο γύρος των πολυμερών διαπραγματεύσεων στο πλαίσιο του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου («ΠΟΕ»).

(2) Οι διαπραγματεύσεις στο πλαίσιο του ΠΟΕ προβλέπεται να έχουν περατωθεί μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2004.

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

#### Άρθρο μόνο

Η θέση που θα λάβει η Κοινότητα στο πλαίσιο της Μεικτής Επιτροπής που έχει συσταθεί με τη συμφωνία για την οικονομική εταιρική σχέση, τον πολιτικό συντονισμό και τη συνεργασία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και των Ηνωμένων Πολιτειών του Μεξικού, αφετέρου, η οποία υπεγράφη στις Βρυξέλλες στις 8 Δεκεμβρίου 1997, είναι εκείνη που παρατίθεται στο συνημμένο σχέδιο απόφασης της Μεικτής Επιτροπής.

### Σχέδιο — Απόφαση της Μεικτής Επιτροπής Ευρωπαϊκής Ένωσης-Μεξικού όσον αφορά το παράρτημα III της απόφασης αριθ. 2/2000 του Μεικτού Συμβουλίου ΕΕ-Μεξικού, της 23ης Μαρτίου 2000, σχετικά με τον ορισμό της έννοιας «καταγόμενα προϊόντα» ή «προϊόντα καταγωγής» και τις μεθόδους διοικητικής συνεργασίας

Η ΜΕΙΚΤΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη:

την απόφαση αριθ. 2/2000 του Μεικτού Συμβουλίου ΕΕ-Μεξικού, της 23ης Μαρτίου 2000 (εφεξής «απόφαση αριθ. 2/2000») και, ιδίως, τη σημείωση 4 του προσαρτήματος II α) του παραρτήματος III και την κοινή δήλωση VI·

Εκτιμώντας τα εξής:

(1) Το παράρτημα III της απόφασης αριθ. 2/2000 σχετικά με τον ορισμό της έννοιας «καταγόμενα προϊόντα» ή «προϊόντα καταγωγής» και τις μεθόδους διοικητικής συνεργασίας ορίζει τους κανόνες καταγωγής για τα καταγόμενα από το έδαφος των μερών της συμφωνίας προϊόντα.

(2) Η σημείωση 4 του προσαρτήματος II α) του παραρτήματος III της συμφωνίας 2/2000, καθώς και η κοινή δήλωση VI που αναφέρεται στην εν λόγω σημείωση, προσαρμόστηκαν με την απόφαση αριθ. .../2002 του Μεικτού Συμβουλίου, προκειμένου να εξασφαλιστεί η συνοχή τους με τη δασμολογική νομοθεσία και τις σχετικές ρυθμίσεις των μερών.

(3) Σύμφωνα με την κοινή δήλωση VI, η Μεικτή Επιτροπή παρατείνει πέραν της 31ης Δεκεμβρίου 2002 τον κανόνα καταγωγής που ορίζεται στη σημείωση 4 του προσαρτήματος II α) του παραρτήματος III, όπως προσαρμόστηκε με την απόφαση αριθ. .../2002 του Μεικτού Συμβουλίου, μέχρις ότου περατωθεί ο γύρος των πολυμερών διαπραγματεύσεων στο πλαίσιο του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου («ΠΟΕ»).

(4) Οι διαπραγματεύσεις στο πλαίσιο του ΠΟΕ προβλέπεται να έχουν περατωθεί μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2004. Εφόσον οι ανωτέρω διαπραγματεύσεις έχουν περατωθεί μέχρι την εν λόγω ημερομηνία, τότε, η Μεικτή Επιτροπή, σύμφωνα με την κοινή δήλωση VI, θα καθορίσει τον κανόνα καταγωγής που θα εφαρμοστεί στα συγκεκριμένα προϊόντα.

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

#### Άρθρο 1

Οι κανόνες καταγωγής που καθορίζονται στη σημείωση 4 του προσαρτήματος II α) του παραρτήματος III της απόφασης αριθ. 2/2000, όπως προσαρμόστηκαν με την απόφαση αριθ. .../2002 του Μεικτού Συμβουλίου, εφαρμόζονται μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2004, αντί των κανόνων καταγωγής που καθορίζονται στο παράρτημα II του παραρτήματος III της απόφασης αριθ. 2/2000.

#### Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την 1η Ιανουαρίου 2003.

(Τόπος), (Ημερομηνία) [...]

Για τη Μεικτή Επιτροπή

...



**Πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 1999/32/ΕΚ σχετικά με την περιεκτικότητα σε θείο των καυσίμων πλοίων**

(2003/C 45 E/32)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

COM(2002) 595 τελικό — 2002/0259(COD)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 20 Νοεμβρίου 2002)

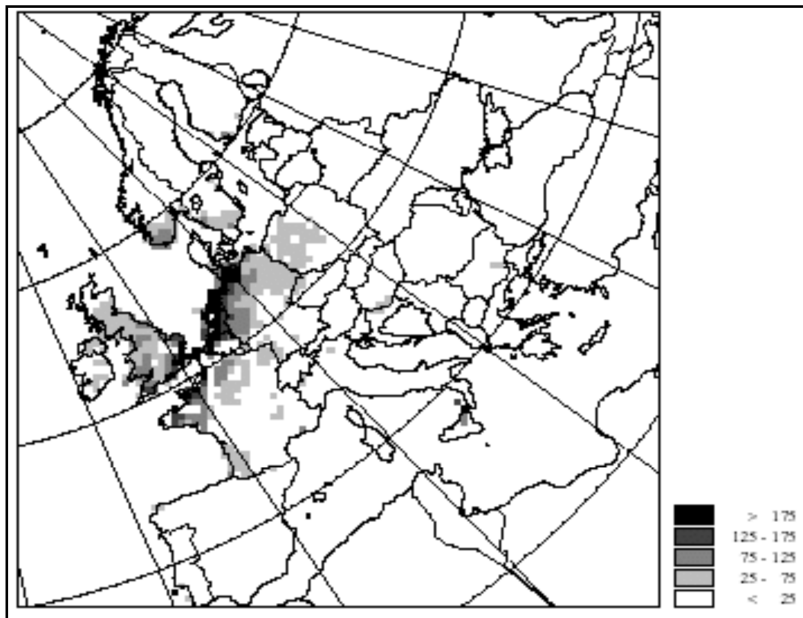
**ΑΠΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ**

**1. ΕΙΣΑΓΩΓΗ**

**1.1. Περιβαλλοντικές επιπτώσεις από την καύση καυσίμων πλοίων που περιέχουν θείο**

Το θείο αποτελεί φυσικό συστατικό υγρών και στερεών καυσίμων, όπως το πετρέλαιο και ο άνθρακας. Τα περισσότερα καύσιμα πλοίων περιέχουν θείο. Η καύση καυσίμων που περιέχουν θείο οδηγεί σε εκπομπές διοξειδίου του θείου ( $\text{SO}_2$  ή  $\text{SO}_x$ ) και αιωρούμενων σωματιδίων (PM), συμπεριλαμβανομένων πρωτογενών σωματιδίων αιθάλης και δευτερογενών ανόργανων σωματιδίων θεικών που σχηματίζονται ως αποτέλεσμα της οξειδωσης του διοξειδίου του θείου κατά την επαφή του με τον αέρα της ατμόσφαιρας. Όταν καίγονται καύσιμα, εκλύονται και οξείδια του αζώτου ( $\text{NO}_x$ ), ως αποτέλεσμα ατελούς καύσης, και σε μικρότερο βαθμό λόγω του αζώτου που περιέχει το καύσιμο. Οι εκπομπές ( $\text{SO}_2$ ) μπορούν να βλάψουν την υγεία του ανθρώπου και το κτιριακό περιβάλλον, και συμβάλλουν στην οξίνιση, καταστρέφοντας τα ευαίσθητα οικοσυστήματα. Οι εκπομπές αιωρούμενων σωματιδίων μπορούν να προκαλέσουν βλάβες στην υγεία του ανθρώπου. Οι εκπομπές  $\text{NO}_x$  συμβάλλουν στην οξίνιση και στο σχηματισμό τροποσφαιρικού όζοντος, το οποίο μπορεί να βλάψει την ανθρώπινη υγεία και τη βλάστηση. Η οξίνιση και οι συνέπειες στην ανθρώπινη υγεία είναι οι δύο κύριες επιπτώσεις που εξετάζονται στην παρούσα οδηγία.

Τα μοντέλα εκπομπών που καταρτίστηκαν στο πλαίσιο του συντονισμένου προγράμματος συνεργασίας για τη συνεχή παρακολούθηση και την εκτίμηση της μεταφοράς σε μεγάλη απόσταση ατμοσφαιρικών ρύπων στην Ευρώπη (EMEP) το 2000<sup>(1)</sup> και που απεικονίζονται στο σχήμα 1 κατωτέρω, δείχνουν τις επιπτώσεις των εκπομπών από τα πλοία στην ΕΕ στο πρόβλημα της οξίνισης, σε σχέση με τη συμβολή τους στην υπέρβαση των κρίσιμων φορτίων οξύτητας.



Σχήμα 1: Η συμβολή των εκπομπών  $\text{SO}_2$ - και  $\text{NO}_x$  από τα πλοία στις συσσωρευμένες υπερβάσεις κρίσιμων φορτίων οξύτητας. Μονάδες: Ισοδύναμα οξέος ανά εκτάριο ανά έτος. Πηγή: EMEP, 2000.

<sup>(1)</sup> Για περισσότερες λεπτομέρειες βλέπε την έκδοση του EMEP για το 2000 «Effects of international shipping on European pollution levels» (Επιπτώσεις της διεθνούς ναυτιλίας στα επίπεδα ρύπανσης της Ευρώπης) στη διεύθυνση [http://www.emep.int/reports/dnmi\\_note\\_5\\_2000.pdf](http://www.emep.int/reports/dnmi_note_5_2000.pdf). Το EMEP αναθεώρησε τα νέα στοιχεία του Entec σχετικά με τις εκπομπές των πλοίων, αντιπαραβάλλοντάς τα με τα στοιχεία που χρησιμοποιήθηκαν για την έκδοση αυτή. Θεωρείται ότι οι διαφορές δεν είναι σημαντικές και ότι, ως εκ τούτου, τα ευρήματα της έκθεσης παραμένουν έγκυρα.

Το κρίσιμο φορτίο οξύτητας είναι η μέγιστη εναπόθεση θείου και αζώτου που δεν προκαλεί επιβλαβή έκπλυση οξύτητας. Τα κρίσιμα φορτία ποικίλλουν ανάλογα με γεωλογικούς και οικολογικούς παράγοντες, γεγονός που σημαίνει ότι τα οικοσυστήματα στη βόρεια Ευρώπη είναι εν γένει πιο ευαίσθητα στην οξύτητα από τα οικοσυστήματα της νότιας Ευρώπης.

Τα μοντέλα στα οποία βασίστηκε ο χάρτης στο σχήμα 1 δείχνουν ότι η κυκλοφορία των πλοίων συμβάλλει στην υπέρβαση των κρίσιμων φορτίων οξύτητας κατά ποσοστό μεγαλύτερο του 50 % στις περισσότερες παράκτιες περιοχές κατά μήκος της Μάγχης και της Βόρειας Θάλασσας, στη Βαλτική Θάλασσα κατά μήκος των ακτών της Γερμανίας και της Πολωνίας και επίσης σε μεγάλα τμήματα της νότιας Σουηδίας και της Φινλανδίας.

Γνωρίζουμε επίσης ότι σε ολόκληρη την ΕΕ, οι εκπομπές των πλοίων συμβάλλουν κατά 20 % με 30 % στις ατμοσφαιρικές συγκεντρώσεις δευτερογενών ανόργανων σωματιδίων στις περισσότερες παράκτιες περιοχές<sup>(1)</sup>. Τα δευτερογενή ανόργανα σωματίδια, όπως και τα πρωτογενή ανόργανα σωματίδια, (SO<sub>2</sub> και NO<sub>x</sub>), έχουν επιπτώσεις στην ανθρώπινη υγεία σε ολόκληρη την ΕΕ.

Τόσο η βραχυχρόνια όσο και η μακροχρόνια έκθεση σε ατμοσφαιρικούς ρύπους έχει επιπτώσεις στην υγεία – ως προς τις συνέπειες στη θνησιμότητα και τη νοσηρότητα (ασθένειες, συμπεριλαμβανομένης της παρόξυνσης του άσθματος, της εμφάνισης βρογχίτιδας και καρδιακής ανεπάρκειας). Ο κάτωθι πίνακας παρέχει ενδεικτικά στοιχεία σχετικά με την εμφάνιση θανάτων και προβλημάτων υγείας σε περίπτωση αλλαγής κατά 1 000 τόνους στις εκπομπές διαφόρων ατμοσφαιρικών ρύπων σε διάφορες θαλάσσιες περιοχές της ΕΕ<sup>(2)</sup>.

Πίνακας 1.1.

**Ορισμένες επιπτώσεις στην υγεία από τις εκπομπές πλοίων σε διάφορες θαλάσσιες περιοχές της ΕΕ**

	SO <sub>2</sub>	NO <sub>x</sub>	PM
<b>Εισαγωγές λόγω αναπνευστικών προβλημάτων σε νοσοκομεία (ανά εκλυόμενο κιλοτόνο)</b>			
Ανατολικός Ατλαντικός	0,69	0,57	0,72
Βαλτική Θάλασσα	0,25	0,42	0,20
Μάγχη	0,90	0,55	0,98
Βόρεια Μεσόγειος	0,71	0,69	0,79
Βόρεια Θάλασσα	0,66	0,31	0,76
<b>Θάνατοι που συνδέονται με βραχυχρόνια έκθεση (ανά εκλυόμενο κιλοτόνο)</b>			
Ανατολικός Ατλαντικός	1,66	0,38	—
Βαλτική Θάλασσα	0,60	0,50	—
Μάγχη	2,18	0,26	—
Βόρεια Μεσόγειος	1,72	0,40	—
Βόρεια Θάλασσα	1,60	0,13	—
<b>Απώλεια ετών ζωής λόγω μακροχρόνιας έκθεσης (ανά εκλυόμενο κιλοτόνο)</b>			
Ανατολικός Ατλαντικός	4,22	6,75	14,32
Βαλτική Θάλασσα	1,52	2,32	3,96
Μάγχη	5,55	7,81	19,41
Βόρεια Μεσόγειος	4,37	8,82	15,63
Βόρεια Θάλασσα	4,06	4,53	15,04

(1) Βλέπε έκθεση του EMEP για το 2001 «The influence of ship traffic emissions on the air concentrations of particulate matter» (Η επιρροή των προερχόμενων από την κυκλοφορία των πλοίων εκπομπών στις ατμοσφαιρικές συγκεντρώσεις αιωρούμενων σωματιδίων), στη διεύθυνση <http://www.europanet.com/comm/environment/air/background.htm#transport>

(2) Βάση δεδομένων BeTa της ΕΚ σχετικά με τις εξωγενείς επιδράσεις των ατμοσφαιρικών ρύπων. AEA Technology, 2002. Βάσει των υπολογισμών που έγιναν με τη μεθοδολογία ExternE (ΕΚ, 1998) και τις κατευθυντήριες γραμμές της ΓΔ Περιβάλλοντος σχετικά με την εκτίμηση της υγείας (βλέπε <http://europa.eu.int/comm/environment/enveco/studies2.htm>).

## 1.2. Κοινοτικοί κανονισμοί σχετικά με τις εκπομπές SO<sub>2</sub> και την περιεκτικότητα των καυσίμων σε θείο

Η οδηγία 1999/30/EK <sup>(1)</sup> ορίζει οριακές τιμές για το επίπεδο του SO<sub>2</sub> στον αέρα του περιβάλλοντος, για την προστασία της υγείας του ανθρώπου και της βλάστησης. Η οδηγία 2001/81/EK <sup>(2)</sup> σχετικά με εθνικά ανώτατα όρια εκπομπών θέτει εθνικούς στόχους για το SO<sub>2</sub> για το 2010, για τη μείωση της οξίνισης.

Η οδηγία 1999/32/EK <sup>(3)</sup> καθορίζει όρια για την περιεκτικότητα σε θείο ορισμένων καυσίμων που χρησιμοποιούνται στην επικράτεια της ΕΕ, συμπεριλαμβανομένων των πετρελαίων εσωτερικής καύσης (gas oil) πλοίων και των πετρελαίων ντίζελ που χρησιμοποιούνται από τα πλοία σε ποτάμιες οδούς και σε χωρικά ύδατα (έως και 12 ναυτικά μίλια από την ακτή). Η οδηγία καθορίζει επίσης όρια για την περιεκτικότητα σε θείο του βαρέος μαζούτ και των πετρελαίων εσωτερικής καύσης που χρησιμοποιούνται σε χερσαίες εγκαταστάσεις, αλλά δεν προβλέπονται όρια για την περιεκτικότητα σε θείο του βαρέος μαζούτ πλοίων. Άλλες οδηγίες καθορίζουν την περιεκτικότητα σε θείο υγρών καυσίμων που χρησιμοποιούνται σε αυτοκίνητα και μη οδικά οχήματα.

Εφόσον δεν προβλέπονται όρια για την περιεκτικότητα σε θείο του βαρέος μαζούτ πλοίων, τα καύσιμα της κατηγορίας αυτής έχουν σήμερα υψηλή περιεκτικότητα σε θείο συγκριτικά με άλλα καύσιμα. Η μέση περιεκτικότητα σε θείο του βαρέος μαζούτ πλοίων παγκοσμίως είναι σήμερα 2,7 % ή 27 000 μέρη ανά εκατομμύριο (ppm), συγκριτικά με 2 000 ppm το μέγιστο για το πετρέλαιο θέρμανσης και ένα επερχόμενο όριο 10 ppm για τη βενζίνη και το ντίζελ που χρησιμοποιούνται στα αυτοκίνητα. Αυτό σημαίνει ότι τα πλοία είναι σήμερα μία από τις μεγαλύτερες πηγές εκπομπών SO<sub>2</sub> στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Πρόσφατη έρευνα που διεξήχθη για λογαριασμό της Επιτροπής <sup>(4)</sup> δείχνει ότι έως το 2010 οι προερχόμενες από τα πλοία εκπομπές SO<sub>2</sub> είναι πιθανόν να υπερβαίνουν το 75 % των συνολικών χερσαίων εκπομπών, συμπεριλαμβανομένων των εκπομπών από όλα τα μέσα μεταφοράς, τις μονάδες καύσης και τους λέβητες που καίνε υγρά καύσιμα.

Για τους λόγους που περιγράφονται ανωτέρω, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή πιστεύει ότι η μείωση των εκπομπών SO<sub>2</sub> που προέρχονται από τα πλοία αποτελεί σήμερα σημαντική περιβαλλοντική προτεραιότητα.

## 1.3. Παράρτημα VI της σύμβασης MARPOL

Το 1997, στο πλαίσιο μιας διπλωματικής διάσκεψης που διοργάνωσε ο Διεθνής Ναυτιλιακός Οργανισμός, εγκρίθηκε ένα διεθνές όργανο για την πρόληψη της ατμοσφαιρικής ρύπανσης από τα πλοία — το παράρτημα VI <sup>(5)</sup> της σύμβασης MARPOL.

Το παράρτημα VI της MARPOL προβλέπει μια παγκόσμια οριακή τιμή ίση με 4,5 % για την περιεκτικότητα σε θείο του βαρέος μαζούτ που χρησιμοποιούν τα πλοία και αναγνωρίζει δύο ειδικές περιοχές ελέγχου των εκπομπών SO<sub>x</sub> SO<sub>x</sub>ECA), όπου τα πλοία υποχρεούνται να χρησιμοποιούν καύσιμα με περιεκτικότητα σε θείο μικρότερη του 1,5 % ή ισοδύναμες τεχνολογίες περιστολής. Στο αρχικό πρωτόκολλο, ως SO<sub>x</sub>ECA χαρακτηριζόταν η Βαλτική Θάλασσα και το 2000 <sup>(6)</sup> προστέθηκαν η Βόρεια Θάλασσα και η Μάγχη, ύστερα από προσπάθεια διαπραγμάτευσης που κατέβαλαν τα κράτη μέλη της ΕΕ.

Το παράρτημα VI της MARPOL θα τεθεί σε ισχύ διεθνώς ένα χρόνο μετά την κύρωσή του από 15 κράτη σημαίας τουλάχιστον, τα οποία αντιπροσωπεύουν τουλάχιστον 50 % της ολικής χωρητικότητας της παγκόσμιας εμπορικής ναυτιλίας. Όταν η οδηγία 1999/32 βρισκόταν στο στάδιο της προετοιμασίας, υπολογιζόταν ότι θα μπορούσε να τεθεί σε ισχύ πολύ νωρίτερα. Ωστόσο, μέχρι σήμερα έχει κυρωθεί μόνο από έξι χώρες σε όλο τον κόσμο — τη Σουηδία, τη Νορβηγία, τη Σιγκαπούρη, τις Μπαχάμες, τις Νήσους Μάρσαλ και τη Λιβερία, που αντιπροσωπεύουν το 25 % περίπου της παγκόσμιας χωρητικότητας. Τα υπόλοιπα 14 κράτη μέλη της ΕΕ αντιπροσωπεύουν το 10 % περίπου της παγκόσμιας χωρητικότητας, οι υποψήφιες προς ένταξη χώρες άλλο ένα 10 % (κυρίως η Μάλτα με 5 % και η Κύπρος με 4 %), ενώ ο Παναμάς, ο οποίος διαθέτει το μεγαλύτερο ανοικτό νηολόγιο, αντιπροσωπεύει το 20 %.

<sup>(1)</sup> Οδηγία 1999/30/EK του Συμβουλίου της 22ας Απριλίου 1999 σχετικά με τις οριακές τιμές διοξειδίου του θείου, διοξειδίου του αζώτου και οξειδίων του αζώτου, σωματιδίων και μολύβδου, στον αέρα του περιβάλλοντος (ΕΕ L 313 της 13.12.2000, σ. 12).

<sup>(2)</sup> Οδηγία 2001/81/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 23ης Οκτωβρίου 2001, σχετικά με εθνικά ανώτατα όρια εκπομπών για ορισμένους ατμοσφαιρικούς ρύπους (ΕΕ L 309 της 27.11.2001, σ. 22).

<sup>(3)</sup> Οδηγία 1999/32/EK του Συμβουλίου σχετικά με τη μείωση της περιεκτικότητας ορισμένων υγρών καυσίμων σε θείο και για την τροποποίηση της οδηγίας 93/12/EOK (ΕΕ L 121 της 11.5.1999, σ. 13).

<sup>(4)</sup> Ποσοτικοποίηση των προερχόμενων από πλοία εκπομπών συναρτήσει των κινήσεων των πλοίων μεταξύ λιμανιών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας. Entec, 2002. <http://www.europa.eu.int/comm/environment/air/background.htm#transport>

<sup>(5)</sup> Πρωτόκολλο του 1997 για την τροποποίηση της διεθνούς σύμβασης του 1973 για την πρόληψη της ατμοσφαιρικής ρύπανσης από τα πλοία, όπως τροποποιήθηκε από το σχετικό πρωτόκολλο του 1978.

<sup>(6)</sup> Συμφωνήθηκε κατά την 44η σύνοδο της επιτροπής προστασίας του θαλάσσιου περιβάλλοντος του ΔΝΟ το 2000 (MEPC 44).

#### 1.4. Στόχοι της πρότασης

Στόχος της παρούσας πρότασης είναι η μείωση των εκπομπών διοξειδίου του θείου και αιωρούμενων σωματιδίων από τα πλοία με την τροποποίηση της οδηγίας 1999/32 του Συμβουλίου σχετικά με την περιεκτικότητα σε θείο των καυσίμων των πλοίων. Ειδικότερα, στόχος της πρότασης είναι να:

- εισάγει όριο 1,5 % για την περιεκτικότητα σε θείο των καυσίμων πλοίων που χρησιμοποιούνται από όλα τα ποντοπόρα πλοία στη Βόρεια Θάλασσα, τη Μάγχη και τη Βαλτική Θάλασσα, σύμφωνα με τα όρια για το θείο του παραρτήματος VI της σύμβασης MARPOL, προκειμένου να μειωθεί η συμβολή των εκπομπών των πλοίων στην οξίνιση στη Βόρεια Ευρώπη και οι συνέπειές τους στην ποιότητα του αέρα·
- εισάγει όριο 1,5 % για την περιεκτικότητα σε θείο των καυσίμων πλοίων που χρησιμοποιούνται από επιβατηγά πλοία σε τακτικές γραμμές από ή προς οποιοδήποτε λιμάνι της Κοινότητας, προκειμένου να βελτιωθεί η ποιότητα του αέρα γύρω από τα λιμάνια και τις ακτές και να δημιουργηθεί επαρκής ζήτηση ώστε να διασφαλιστεί ο εφοδιασμός καυσίμων χαμηλής περιεκτικότητας σε θείο σε ολόκληρη την ΕΕ·
- τροποποιήσει υφιστάμενες διατάξεις σχετικά με την περιεκτικότητα σε θείο των πετρελαίων εσωτερικής καύσης πλοίων που χρησιμοποιούνται από ποντοπόρα πλοία και ποταμόπλοια, προκειμένου να βελτιωθεί σε τοπικό επίπεδο η ποιότητα του αέρα στα λιμάνια και τις πλωτές εσωτερικές οδούς.

Οι εν λόγω τροποποιήσεις σχετικά με τα καύσιμα πλοίων είναι τα κύρια ουσιαστικά στοιχεία της παρούσας πρότασης. Προτείνονται επίσης και άλλα δύο στοιχεία:

- να γίνουν τροποποιήσεις στις διατάξεις για το βαρύ μαζούτ που χρησιμοποιείται σε χερσαίες μονάδες, οι οποίες απορρέουν από την οδηγία 2001/80/ΕΚ σχετικά με μεγάλες εγκαταστάσεις καύσης, και
- να συσταθεί μια κανονιστική επιτροπή, η οποία θα συμφωνεί με μελλοντικές τεχνικές τροποποιήσεις, οι οποίες δεν απαιτούν πολιτική συναπόφαση.

## 2. ΑΠΙΟΛΟΓΗΣΗ ΤΩΝ ΠΡΟΘΕΣΕΩΝ

### 2.1. Υφιστάμενες διατάξεις

Τα μόνα καύσιμα πλοίων που εμπίπτουν σήμερα στο πεδίο εφαρμογής της οδηγίας 1999/32 είναι τα πετρέλαια εσωτερικής καύσης πλοίων (marine gas oil). Στην οδηγία, τα πετρέλαια εσωτερικής καύσης πλοίων ορίζονται κατά τρόπο που να περιλαμβάνουν όλα τα ναυτικά κλάσματα που χρησιμοποιούνται ως καύσιμα: τις ποιότητες DMX και DMA, γνωστές ως πετρέλαια εσωτερικής καύσης πλοίων ή MGO, αλλά και τις ποιότητες DMB και DMC, γνωστές ως πετρέλαια ντίζελ πλοίων ή MDO. Η οδηγία δεν ισχύει σήμερα για τον τρίτο (και πιο διαδεδομένο στη χρήση) τύπο καυσίμου πλοίου, που είναι το βαρύ μαζούτ (HFO).

Οι υφιστάμενες διατάξεις για το πετρέλαιο εσωτερικής καύσης πλοίων απαιτούν από τα κράτη μέλη να διασφαλίζουν ότι εάν τα πλοία χρησιμοποιούν στην Κοινότητα (χωρικά ύδατα — συμπεριλαμβανομένων των θαλασσών που απέχουν 12 ναυτικά μίλια από την ακτή και των πλωτών εσωτερικών οδών) ως καύσιμα ναυτικά κλάσματα, τότε η περιεκτικότητα σε θείο των εν λόγω ναυτικών κλασμάτων πρέπει να είναι 0,2 % ή μικρότερη (0,1 % έως την 1η Ιανουαρίου 2008).

### 2.2. Καύσιμα πλοίων — εισαγωγή νέων διατάξεων

Το άρθρο 7.3 της οδηγίας 1999/32/ΕΚ απαιτεί η Επιτροπή να εξετάζει τι μέτρα μπορούν να ληφθούν για να μειωθεί η συμβολή των καυσίμων των πλοίων στην οξίνιση, πέραν των πετρελαίων εσωτερικής καύσης, και εάν απαιτείται, να υποβάλλει πρόταση.

Η πρώτη προτεινόμενη τροποποίηση εισάγει ένα νέο όριο για την περιεκτικότητα σε θείο όλων των καυσίμων πλοίων, συμπεριλαμβανομένου του βαρέος μαζούτ, που χρησιμοποιούνται στη Βόρεια Θάλασσα, τη Μάγχη και τη Βαλτική Θάλασσα. Πρόκειται για το ίδιο όριο που συμφωνήθηκε στον ΔΝΟ για την περιοχή ελέγχου των εκπομπών SO<sub>x</sub>, βάσει του παραρτήματος VI της σύμβασης MARPOL. Προβλέποντας ότι τα κράτη μέλη της ΕΕ και οι υποψήφιοι προς ένταξη χώρες θα κυρώσουν σύντομα το παράρτημα VI της σύμβασης MARPOL και ότι θα ακολουθήσουν και άλλα σημαντικά κράτη σημαίας, αυτό σημαίνει ότι το διεθνώς συμφωνηθέν όριο για την περιεκτικότητα σε θείο θα εφαρμόζεται 12 μήνες μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας οδηγίας ή ένα χρόνο μετά την έναρξη ισχύος του παραρτήματος VI, ανάλογα με το ποια ημερομηνία είναι πρώτη.

Δεύτερον, στόχος της πρότασης είναι να ορίσει το ίδιο όριο 1,5 % για την περιεκτικότητα σε θείο για όλα τα καύσιμα πλοίων που χρησιμοποιούνται από επιβατηγά πλοία σε τακτικές γραμμές από ή προς οποιοδήποτε λιμάνι της ΕΕ. Έτσι θα μειωθούν οι εκπομπές στις κατοικημένες αστικές περιοχές της Νότιας Ευρώπης, οι οποίες διαφορετικά δεν θα επωφεληθούν από την περιοχή ελέγχου των εκπομπών SO<sub>x</sub>. Η πρόταση συμφωνεί με την πολιτική που θέσπισε η Κοινότητα για την επιβολή υψηλών προτύπων λειτουργίας σε όλα τα επιβατηγά οχηματαγωγά με δρομολόγια από ή προς τα λιμάνια της ΕΕ.

Τρίτον, στόχος της πρότασης είναι να διασφαλίσει ότι το συμμορφούμενο καύσιμο περιεκτικότητας σε θείο 1,5 % διατίθεται σε επαρκείς ποσότητες σε όλα τα κράτη μέλη της ΕΕ. Το όφελος από την πρόταση για τα επιβατηγά πλοία είναι ότι τα κράτη μέλη θα βοηθηθούν στην επίτευξη του εν λόγω στόχου, δημιουργώντας ζήτηση για πετρέλαιο καύσης με χαμηλή περιεκτικότητα σε θείο σε ολόκληρη την ΕΕ.

Τέλος, στόχος της πρότασης είναι να άρει το όριο του 0,2 % για την περιεκτικότητα σε θείο των πετρελαίων ντίζελ πλοίων ποιότητας DMB και DMC και να απαγορεύσει την πώληση των καυσίμων ποιότητας DMB και DMC που έχουν περιεκτικότητα σε θείο μεγαλύτερη του 1,5 %. Αυτό θα καταστήσει εφικτή τη συμμόρφωση των πετρελαίων ντίζελ πλοίων που θα χρησιμοποιούνται προς τις υφιστάμενες απαιτήσεις για την περιοχή ελέγχου των εκπομπών SO<sub>x</sub> — γεγονός ιδιαίτερα σημαντικό για τα διεθνή πλοία, καθώς το βαρύ μαζούτ χαμηλής περιεκτικότητας σε θείο μπορεί να μην διατίθεται ευρέως εκτός της ΕΕ.

### 2.3. Πετρέλαια εσωτερικής καύσης πλοίων — τροποποίηση υφιστάμενων διατάξεων

Οι άλλες βασικές τροποποιήσεις σχετίζονται με τις διατάξεις που ισχύουν σήμερα για τα πετρέλαια εσωτερικής καύσης πλοίων (ντίζελ πλοίων) δυνάμει του άρθρου 4 της οδηγίας 1999/32/EK. Από διαβουλεύσεις με παράγοντες του κλάδου, είναι σαφές ότι οι εν λόγω διατάξεις ισχύουν στην περίπτωση ποταμόπλοιοι, οι μηχανές των οποίων είναι σχεδιασμένες για να λειτουργούν μόνο με πετρέλαια εσωτερικής καύσης πλοίων. Ωστόσο, η ισχύς τους είναι λιγότερο σαφής όσον αφορά τα ποταμόπλοια. Οι κύριες μηχανές προώθησης των ποταμόπλοιοι λειτουργούν κυρίως με βαρύ μαζούτ, το οποίο επί του παρόντος δεν καλύπτεται από την οδηγία και το οποίο, σύμφωνα με το σημερινό διεθνές πρότυπο για τα καύσιμα πλοίων ISO 8217, μπορεί να περιέχει έως και 5 % θείο.

Όσον αφορά το ιστορικό του θέματος, το υψηλό ιξώδες του βαρέος μαζούτ σήμαινε ότι τα ποταμόπλοια έπρεπε να αλλάζουν το καύσιμο που χρησιμοποιούσαν σε κλάσματα πετρελαίου κατά την προσέγγισή τους σε λιμάνια — για τους ελιγμούς και, εν συνεχεία, για την παραγωγή ηλεκτρικού ρεύματος από τις βοηθητικές μηχανές στη θέση αγκυροβολίας.

Αυτό δεν ισχύει πλέον, καθώς οι νέες τεχνολογίες κινητήρων και θέρμανσης με πετρέλαιο επιτρέπουν σήμερα στα ποταμόπλοια να λειτουργούν συνεχώς με βαρύ μαζούτ. Υπάρχει, επομένως, μια τάση επικράτησης της λειτουργίας με ένα και μόνο καύσιμο, με το βαρύ μαζούτ υψηλότερης περιεκτικότητας σε θείο, το οποίο είναι και φθηνότερο, ακόμη και στα λιμάνια, γεγονός που οδηγεί σε μεγαλύτερες εκπομπές SO<sub>2</sub>, αιωρούμενων σωματιδίων και οξειδίων του αζώτου (NO<sub>x</sub>) κοντά σε κατοικημένες περιοχές.

Ως εκ τούτου, κατά την προετοιμασία της παρούσας πρότασης, η Επιτροπή εξέτασε ποιος είναι ο καλύτερος τρόπος για σημαντική μείωση των προερχόμενων από πλοία εκπομπών ατμοσφαιρικών ρύπων κοντά σε κατοικημένες περιοχές. Αποφασίστηκε ότι η καλύτερη πρακτική από άποψη περιβαλλοντικής αποτελεσματικότητας και εφαρμοσιμότητας θα ήταν η ρύθμιση της περιεκτικότητας σε θείο του καυσίμου που χρησιμοποιείται στα λιμάνια της ΕΕ. Προέκυψε τότε η ανάγκη να εξεταστεί ο τρόπος ορισμού της περιοχής του λιμανιού και, ιδιαίτερα, εάν ο κανονισμός θα ίσχυε για το καύσιμο που χρησιμοποιείται από τα πλοία κατά τη διάρκεια των ελιγμών (κύριες μηχανές) ή/και το καύσιμο που χρησιμοποιείται από τα πλοία σε θέση αγκυροβολίας (όπου η ενέργεια για την παραγωγή ηλεκτρικού ρεύματος παράγεται κυρίως από τους βοηθητικούς κινητήρες).

Ενώ τα πλοία μπορούν να αλλάξουν το καύσιμο που τροφοδοτεί τους κύριους κινητήρες τους ενώ πραγματοποιούν ελιγμούς, οι κατασκευαστές κινητήρων προειδοποιούν ότι η απευθείας αλλαγή καυσίμου, από βαρύ μαζούτ υψηλού ιξώδους σε πετρέλαιο εσωτερικής καύσης πλοίων με χαμηλό ιξώδες, απαιτεί μια διαδικασία αλλαγής διάρκειας 20-60 λεπτών, προκειμένου να αποφεύγονται προβλήματα στα συστήματα των αντλιών καυσίμου και στα συστήματα έγχυσης από απότομες αλλαγές θερμοκρασίας. Οποιαδήποτε παράκαμψη στη διαδικασία μπορεί να οδηγήσει σε προσωρινή βλάβη του κινητήρα, η οποία μπορεί να είναι ιδιαίτερα επικίνδυνη κοντά σε λιμάνια.

Πέραν αυτών των πρακτικών ζητημάτων, για την ενημέρωση της πρότασης χρησιμοποιήθηκε και μια ποσοτικοποίηση των εκπομπών εντός των λιμανιών. Σύμφωνα με την εν λόγω ποσοτικοποίηση, οι εκπομπές ατμοσφαιρικών ρύπων κατά τη διάρκεια ελιγμών των πλοίων στα λιμάνια ανέρχονταν στο ένα τέταρτο περίπου των εκπομπών στη θέση αγκυροβολίας.

Επομένως, πρώτος στόχος της παρούσας πρότασης είναι η απαίτηση όλα τα καύσιμα πλοίων που χρησιμοποιούνται από πλοία σε θέση αγκυροβολίας σε όλα τα λιμάνια της Κοινότητας να περιέχουν 0,2 % ή λιγότερο θείο. Η προσέγγιση αυτή είναι αναλογική, πρακτική και εύκολα εφαρμόσιμη και θα βελτιώσει την ποιότητα του αέρα σε τοπικό επίπεδο μειώνοντας τις εκπομπές SO<sub>2</sub>, PM και NO<sub>x</sub> των πλοίων στα λιμάνια.

Δεύτερον, προτείνεται να αρθεί η υφιστάμενη παρέκκλιση που ισχύει για την Ελλάδα και για τα υπερπόντια εδάφη. Είναι σαφές ότι οι εκπομπές πλοίων επηρεάζουν την ποιότητα του αέρα σε τοπικό επίπεδο σε αυτές τις περιοχές όπως και σε άλλες. Επίσης, βάσει της ποσοτικοποίησης των εκπομπών, τρία από τα δέκα λιμάνια με τις υψηλότερες εκπομπές πλοίων στην ΕΕ βρίσκονται στην Ελλάδα.

Τρίτον, προτείνεται η απαγόρευση της πώλησης πετρελαίων εσωτερικής καύσης πλοίων (ποιότητες DMA και DMX) η περιεκτικότητα σε θείο των οποίων υπερβαίνει το 0,2 % (0,1 % έως το 2008). Με αυτόν τον τρόπο θα διασφαλιστεί η διαθεσιμότητα συμμορφούμενου καυσίμου.

Το τελευταίο στοιχείο σχετίζεται με το άρθρο 1.2(a) της οδηγίας 1999/32, η οποία εξαιρεί «το ντίζελ πλοίων που χρησιμοποιείται από τα πλοία τα οποία κινούνται μεταξύ τρίτης χώρας και κράτους μέλους» από την απαίτηση του 0,2 % για την περιεκτικότητα σε θείο. Η ομοιόμορφη ερμηνεία και επιβολή της εξαίρεσης αυτής έχει αποδειχθεί δύσκολη. Περιλήφθηκε με τη λογική ότι τα πλοία διεθνών πλοίων δεν θα μπορούσαν υποχρεωτικά να προμηθευτούν συμμορφούμενο πετρέλαιο εσωτερικής καύσης στο λιμάνι αναχώρησής τους, για χρήση στα κοινοτικά χωρικά ύδατα. Η έλλειψη διαθεσιμότητας σε παγκόσμιο επίπεδο πετρελαίου εσωτερικής καύσης με περιεκτικότητα σε θείο 0,2 % επιβεβαιώνεται από μια έρευνα της παγκόσμιας αγοράς καυσίμων που διεξήχθη για λογαριασμό της Επιτροπής<sup>(1)</sup>. Η προτεινόμενη τροποποίηση απαιτεί από τα ποντοπόρα πλοία να χρησιμοποιούν καύσιμα με περιεκτικότητα σε θείο 0,2 % μόνο όταν είναι αγκυροβολημένα σε λιμάνια της ΕΕ, επιτρέποντας, επομένως, στα πλοία να ανεφοδιάζονται με συμμορφούμενο καύσιμο κατά την άφιξη και αίροντας την ανάγκη εξαίρεσης.

Επομένως, προτείνεται τελικά η άρση της εξαίρεσης για τα πλοία διεθνών πλοίων, τα οποία κινούνται μεταξύ τρίτης χώρας και κράτους μέλους.

#### 2.4. Βαρύ μαζούτ για χρήση σε μεγάλες μονάδες καύσης — επακόλουθες τροποποιήσεις

Το άρθρο 3.4 της οδηγίας 1999/32/EK αναφέρει ότι οι διατάξεις που σχετίζονται με την περιεκτικότητα σε θείο του βαρέος μαζούτ που χρησιμοποιείται χερσαίες μονάδες καύσης επανεξετάζονται και, εάν χρειάζεται, αναθεωρούνται σύμφωνα με κάθε μελλοντική αναθεώρηση της οδηγίας 88/609/EOK για τον περιορισμό των εκπομπών στην ατμόσφαιρα ορισμένων ρύπων από μεγάλες εγκαταστάσεις καύσης. Η οδηγία 2001/80/EK, που εγκρίθηκε το περασμένο έτος, αναθεωρεί την οδηγία 88/609/EOK και εισάγει νέες απαιτήσεις σχετικά με τις εκπομπές διοξειδίου του θείου που προέρχονται από μεγάλες εγκαταστάσεις καύσης. Καθώς οι εκπομπές SO<sub>2</sub> είναι γενικά συνάρτηση της περιεκτικότητας σε θείο του καυσίμου που χρησιμοποιείται, είναι τώρα αναγκαίο να προταθούν τροποποιήσεις της οδηγίας 1999/32.

Επομένως, στόχος της παρούσας πρότασης είναι η τροποποίηση της οδηγίας 1999/32/EK, ώστε να είναι συμβατή με τη νέα οδηγία 2001/80/EK όσον αφορά τις εκπομπές από μεγάλες εγκαταστάσεις καύσης.

#### 2.5. Άρση της διάταξης περί παρέκκλισης για το βαρύ μαζούτ

Οι παράγραφοι 2 και 5 του άρθρου 3 προβλέπουν μια διαδικασία με την οποία τα κράτη μέλη θα μπορούν να ζητούν παρέκκλιση από τη μέγιστη περιεκτικότητα σε θείο του 1 % του βαρέος μαζούτ, η οποία θα ισχύσει από την 1η Ιανουαρίου 2003. Μετά την 1η Ιανουαρίου 2003, η παρέκκλιση για το βαρύ μαζούτ δεν θα είναι πλέον εφαρμόσιμη, αφού θα έχει τεθεί σε ισχύ το όριο του 1 % για την περιεκτικότητα σε θείο. Η κατάργηση της ρήτρας αυτής δεν θα επηρεάσει τις μεταβατικές ρυθμίσεις με τις υποψήφιες προς ένταξη χώρες, οι οποίες μπορούν να αποτελέσουν αντικείμενο διαπραγματεύσεως κατά περίπτωση.

Προτείνεται επομένως η διαγραφή της διάταξης περί παρέκκλισης για το βαρύ μαζούτ.

<sup>(1)</sup> Συμβουλευτική γνώμη σχετικά με το κόστος με το οποίο ενδέχεται να επιβαρυνθούν οι παραγωγοί καυσίμων λόγω της μείωσης του επιπέδου του θείου στα καύσιμα πλοίων. Beicip Franlab, 2002.  
<http://europa.eu.int/comm/environment/air/020505bunkerfuelreport.pdf>

## 2.6. Σύσταση κανονιστικής επιτροπής για να συμφωνεί με τεχνικές τροποποιήσεις στο μέλλον

Είναι προτιμότερο οι τεχνικές ή/και οι επακόλουθες τροποποιήσεις, όπως αυτές που εξετάστηκαν στο σημείο 2.4 ανωτέρω, να συμφωνούνται από μια κανονιστική επιτροπή, παρά μέσω μιας παρατεταμένης διαδικασίας συναπόφασης με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο.

Η εν λόγω διαδικασία επιτροπολογίας είναι ιδιαίτερα κατάλληλη για τις περιπτώσεις που οι τροποποιήσεις είναι απλώς απόρροια άλλων οδηγιών, οι οποίες έχουν ήδη συμφωνηθεί πολιτικά με συναπόφαση. Αποτελεί επίσης ένα χρήσιμο μέσο συμφωνίας επί μη πολιτικών προτάσεων, όπως η κατάρτιση κατευθυντήριων γραμμών για εφαρμογή πολιτικής. Ωστόσο, σήμερα η οδηγία 1999/32 δεν προβλέπει καμία κανονιστική επιτροπή.

Επομένως, στόχος της παρούσας οδηγίας είναι η σύσταση μιας κανονιστικής επιτροπής, η οποία θα μπορεί να χρησιμοποιείται στο μέλλον για να λαμβάνει αποφάσεις επί τεχνικών ζητημάτων, τα οποία δεν είναι πολιτικά συζητήσιμα. Η εν λόγω επιτροπή δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την έγκριση τροποποιήσεων που επιφέρουν οιοδήποτε άμεσες ή έμμεσες αλλαγές στα όρια περιεκτικότητας των καυσίμων σε θείο.

## 3. ΚΟΣΤΟΣ & ΟΦΕΛΗ ΤΗΣ ΠΡΟΤΑΣΗΣ

Η παρούσα ενότητα ασχολείται μόνο με τις προτάσεις που αφορούν τα καύσιμα πλοίων σε σχέση με τα ποττοπόρα πλοία, αφού οι προτάσεις δεν αλλάζουν τη σημερινή κατάσταση για τα ποταμόπλοια· οι τροποποιήσεις που σχετίζονται με μεγάλες εγκαταστάσεις καύσης απορρέουν από την οδηγία 2001/80/ΕΚ· και η πρόταση σύστασης κανονιστικής επιτροπής δεν συνεπάγεται κανένα κόστος. Για την ενημέρωση της πρότασης, η ΓΔ Περιβάλλοντος ζήτησε την εκπόνηση δύο ξεχωριστών μελετών, τα αποτελέσματα των οποίων είναι σημαντικά για την εν λόγω ανάλυση κόστους — οφελών<sup>(1)</sup>.

- Μια έκθεση από την Beicip Franlab σχετικά με το κόστος με το οποίο θα επιβαρύνονταν τα διυλιστήρια της ΕΕ για την παραγωγή καυσίμων πλοίων χαμηλότερης περιεκτικότητας σε θείο («έκθεση Franlab»). Η έκθεση καταλήγει στο συμπέρασμα ότι όσο μεγαλύτερη είναι η ποσότητα των παραγόμενων καυσίμων χαμηλής περιεκτικότητας σε θείο, τόσο μεγαλύτερο είναι το κόστος παραγωγής ανά τόνο. Αυτό σημαίνει ότι, αντίθετα προς τις συνήθειες αρχές της οικονομίας, η αύξηση της ζήτησης για καύσιμα με χαμηλή περιεκτικότητα σε θείο αυξάνει και την τιμή. Αυτό απεικονίζεται στο σχήμα 2 κατωτέρω.
- Μια μελέτη από την Entec UK Ltd για την ποσοτικοποίηση των εκπομπών που προέρχονται από πλοία («μελέτη Entec»). Η μελέτη παρέχει έναν κατάλογο των εκπομπών του έτους 2000 και περιέχει προβλέψεις σχετικά με τη μελλοντική κατανάλωση καυσίμων και τις εκπομπές. Οι εν λόγω προβλέψεις βασίζονται σε δύο σενάρια για την ετήσια αύξηση των κινήσεων των πλοίων (1,5 % και 3 %), και διάφορα σενάρια κανονιστικών ρυθμίσεων. Η ανάλυση αυτή βασίστηκε στην πρόβλεψη για αύξηση 1,5 %.

### 3.1. Κόστος των προτάσεων όσον αφορά τα καύσιμα πλοίων

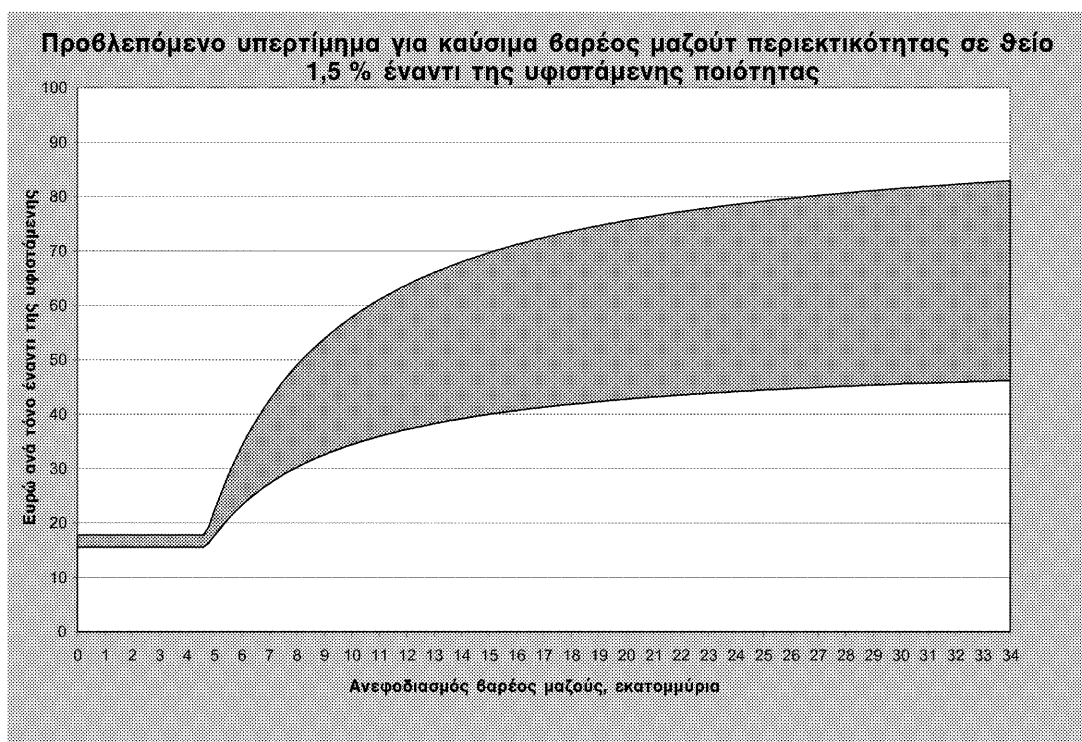
Για τους σκοπούς της ανάλυσης αυτής, υποθέσαμε ότι το κόστος των διυλιστηρίων της ΕΕ θα βαρύνει τους πλοιοκτήτες μέσω της αύξησης των τιμών των καυσίμων, όπως συνέβη και με προηγούμενους κανονισμούς σχετικά με την ποιότητα των καυσίμων. Κατωτέρω επισημαίνουμε το μέσο υπερτίμημα των καυσίμων (επιπλέον κόστος ανά τόνο), για καύσιμα με χαμηλή περιεκτικότητα σε θείο σε σύγκριση με καύσιμα υψηλής περιεκτικότητας σε θείο, που προσδιορίζεται στην έκθεση Franlab, βάσει του εκάστοτε μέσου κόστους διύλισης, και χρησιμοποιώντας τα δεδομένα για την κατανάλωση καυσίμων που προβλέπονται για το 2006 και 2008 στην μελέτη Entec. Η αναφορά στο έτος 2006 είναι απλώς ενδεικτική, καθώς οι σχετικές διατάξεις ενδέχεται να εφαρμοστούν πολύ πριν από το έτος αυτό. Εν πάσει περιπτώσει, ο ετήσιος λόγος κόστους — οφελών παραμένει σχεδόν ο ίδιος σε ετήσια βάση.

<sup>(1)</sup> Και οι δύο μελέτες είναι διαθέσιμες στην ηλεκτρονική διεύθυνση <http://www.europa.eu.int/comm/environment/air/background.htm#transport>

### 3.1.1. Κόστος και μέθοδοι παραγωγής βαρέος μαζούτ χαμηλής περιεκτικότητας σε θείο στα διυλιστήρια της ΕΕ

Οι τιμές των καυσίμων πλοίων παρουσιάζουν σημαντικές διακυμάνσεις, ωστόσο, ως σημείο αναφοράς, η μέση τιμή στην περιοχή Άμστερνταμ-Ρότερνταμ-Αμβέρσα την περίοδο 1997-2001 κυμάνθηκε στα 110 ευρώ ανά τόνο για το βαρύ μαζούτ πλοίων υψηλότερης περιεκτικότητας σε θείο και στα 190 περίπου ευρώ ανά τόνο για το πετρέλαιο εσωτερικής καύσης πλοίων υψηλότερης περιεκτικότητας σε θείο.

Το σχήμα 2 κατωτέρω δείχνει το εύρος ενδεχόμενης υπερτίμησης του βαρέος μαζούτ χαμηλής περιεκτικότητας σε θείο. Το ανώτερο σημείο αντιπροσωπεύει τα επίπεδα-στόχους των πετρελαϊκών εταιρειών προκειμένου να επιτευχθεί απόδοση των επενδύσεων, ενώ το κατώτερο σημείο συμφωνεί περισσότερο με την υφιστάμενη απόδοση που επιτεύχθηκε ιστορικά στον ευρωπαϊκό κλάδο διύλισης. Επίσης, το εύρος αντικατοπτρίζει την αβεβαιότητα που επικρατεί σχετικά με το κόστος των επενδύσεων για την παραγωγή καυσίμου χαμηλής περιεκτικότητας σε θείο. Για την παρούσα ανάλυση κόστους — οφελών θεωρήσαμε ότι το υπερτίμημα βρίσκεται στο μέσον του εύρους των τιμών.



Σχήμα 2: Καμπύλη κόστους που δείχνει το υπερτίμημα για τα διυλιστήρια της ΕΕ προκειμένου να παράσχουν καύσιμα πλοίων περιεκτικότητας σε θείο 1,5 %, έναντι της υφιστάμενης μέσης ποιότητας περιεκτικότητας 2,9 %. Πηγή: Beicip Franlab 2002.

Για την παραγωγή βαρέος μαζούτ χαμηλότερης περιεκτικότητας σε θείο, η έκθεση Franlab υποστηρίζει ότι η πρώτη προσέγγιση των διυλιστηρίων θα είναι η εκ νέου ανάμειξη στο σύστημα διύλισης, καθώς αυτή είναι η λιγότερο ακριβή μέθοδος. Με τον τρόπο αυτό θα μπορούσαν να παραχθούν 4,7 εκατομμύρια τόνοι τουλάχιστον.

Σε περίπτωση που απαιτείται μεγαλύτερη ποσότητα, μια δεύτερη ακριβότερη προσέγγιση θα ήταν να αγοράζονται και να χρησιμοποιούνται στη διαδικασία διύλισης μεγαλύτερες ποσότητες ακριβού αργού πετρελαίου χαμηλότερης περιεκτικότητας σε θείο.

Πρέπει να σημειωθεί ότι καμία από τις προσεγγίσεις αυτές δεν πρόκειται να μειώσει τη συνολική αναλογία σε θείο, αντίθετα, θα έχει ως αποτέλεσμα υψηλότερη περιεκτικότητα σε θείο καυσίμων που χρησιμοποιούνται αλλού.

Η τρίτη και πιο ακριβή επιλογή είναι η αποθείωση του καυσίμου. Η μέθοδος αυτή θα μειώσει τη συνολική αναλογία σε θείο αλλά είναι η πιο δαπανηρή και ενεργειακόβρα για τα διυλιστήρια, οδηγώντας σε αυξημένες εκπομπές διοξειδίου του άνθρακα. Σήμερα υπάρχουν ελάχιστες μονάδες στην Ευρώπη που κάνουν αποθείωση υπολειμμάτων καυσίμου, διότι οι αποδόσεις δεν δικαιολογούν την επένδυση.



### 3.1.2. Ανεφοδιασμός με καύσιμο περιεκτικότητας σε θείο 1,5 % για χρήση στις SO<sub>x</sub>ECA της Βόρειας Θάλασσας και της Βαλτικής και για χρήση από επιβατηγά πλοία σε τακτικές γραμμές

Η μελέτη Entec προβλέπει ότι έως το 2006 θα καταναλώνονται ετησίως περίπου 14 εκατομμύρια τόνοι καυσίμου πλοίων στις SO<sub>x</sub>ECA της Βόρειας Θάλασσας και της Βαλτικής. Βάσει των δεδομένων που αφορούν τις εκπομπές, άλλα 4 εκατομμύρια τόνοι καταναλώνονται από επιβατηγά πλοία τακτικών γραμμών στις θαλάσσιες περιοχές της ΕΕ εκτός των SO<sub>x</sub>ECA. Σύμφωνα με την πρόταση αυτή, η περιεκτικότητα σε θείο και των 18 εκατομμυρίων τόνων αυτού του καυσίμου πρέπει να είναι 1,5 % ή λιγότερο. Ο CONCAWE (1) υπολόγισε ότι η μισή περίπου ποσότητα του καυσίμου πρέπει να είναι 1,5 % ή λιγότερο. Ο CONCAWE (1) υπολόγισε ότι η μισή περίπου ποσότητα του καυσίμου (7 εκατομμύρια τόνοι) θα προέρχεται από τα λιμάνια της ΕΕ και η άλλη μισή θα προέρχεται από προμηθευτές εκτός της ΕΕ για τον ανεφοδιασμό πλοίων διεθνών πλοίων, το δρομολόγιο των οποίων θα περνά μέσα από μία SO<sub>x</sub>ECA. Θεωρώντας ότι και τα 4 εκατομμύρια τόνοι καυσίμου πλοίων που χρησιμοποιούνται από επιβατηγά οχηματαγωγά πλοία τακτικών γραμμών εκτός των SO<sub>x</sub>ECA προέρχεται από την ΕΕ, η συνολική ποσότητα καυσίμου πλοίων με χαμηλή περιεκτικότητα σε θείο που απαιτείται στην ΕΕ ανέρχεται σε 11 εκατομμύρια τόνους. Η έκθεση Franlab υποστηρίζει ότι το μέσο υπερτίμημα ανά τόνο για την προσφορά 11 εκατομμυρίων τόνων βαρέος μαζούτ περιεκτικότητας σε θείο 1,5 % στην ΕΕ θα είναι 50 ευρώ περίπου.

Είναι πιο δύσκολο να προβλεφθεί το υπερτίμημα για καύσιμα πλοίων περιεκτικότητας σε θείο 1,5 % που προέρχονται από προμηθευτές εκτός της ΕΕ. Σε ορισμένες περιοχές, είναι απίθανο να διατίθεται βαρύ μαζούτ πλοίων με περιεκτικότητα σε θείο 1,5 %, επειδή το αργό πετρέλαιο που χρησιμοποιείται για την παραγωγή καυσίμων πλοίων έχει υψηλή περιεκτικότητα σε θείο. Στις εν λόγω περιοχές, τα πλοία που έχουν προορισμό μια SO<sub>x</sub>ECA είναι πιθανό να εφοδιάζονται με ναυτικά κλάσματα, προκειμένου να συμμορφώνονται με την απαίτηση του 1,5 % για την περιεκτικότητα σε θείο. Υπολογίζεται ότι η μισή ποσότητα των 7 εκατομμυρίων τόνων καυσίμων που θα αγοράζονται εκτός της ΕΕ για χρήση στις SO<sub>x</sub>ECA θα είναι κλάσματα πετρελαίου, υπερτιμημένα κατά 60 ευρώ περίπου (το μέσο υπερτίμημα για το πετρέλαιο ντίζελ πλοίων ποιότητας DMB έναντι του βαρέος μαζούτ για τα προηγούμενα 4 χρόνια) και η άλλη μισή θα είναι βαρύ μαζούτ, με υπερτίμηση παρόμοια με εκείνη για το βαρύ μαζούτ χαμηλής περιεκτικότητας σε θείο στην ΕΕ της τάξεως των 50 ευρώ. Επομένως, υπολογίζεται ότι το μέσο υπερτίμημα για την προσφορά 7 εκατομμυρίων τόνων καυσίμου πλοίων περιεκτικότητας σε θείο 1,5 % εκτός της ΕΕ θα είναι 55 ευρώ.

Επομένως, το ετήσιο οριακό κόστος της πρότασης για τις SO<sub>x</sub>ECA για το 2006 υπολογίζεται ότι θα είναι  $(7 \text{ εκ.} \times 50 \text{ ευρώ}) + (7 \text{ εκ.} \times 55 \text{ ευρώ}) = 735$  εκατομμύρια ευρώ. Το ετήσιο οριακό κόστος της πρότασης για τα επιβατηγά πλοία για το 2007 υπολογίζεται ότι θα είναι  $(4 \text{ εκ.} \times 50 \text{ ευρώ}) = 200$  εκ. ευρώ.

### 3.1.3. Ανεφοδιασμός με καύσιμο πλοίων περιεκτικότητας σε θείο 0,2 % για χρήση στα θαλάσσια λιμάνια της ΕΕ (0,1 % από το 2008)

Η μελέτη Entec προβλέπει ότι έως το 2006 στα λιμάνια της ΕΕ θα καταναλώνονται ετησίως περίπου 2,3 εκατομμύρια τόνοι καυσίμου πλοίων από πλοία σε θέση αγκυροβολίας. Σύμφωνα με την πρόταση, η περιεκτικότητα σε θείο του καυσίμου αυτού πρέπει να είναι 0,2 % ή λιγότερο. Υπολογίζεται ότι ολόκληρη η ποσότητα του εν λόγω καυσίμου θα προέρχεται από διυλιστήρια της ΕΕ, με τη μορφή πετρελαίου εσωτερικής καύσης πλοίων. Ακόμη, υπολογίζεται ότι τα μισά πλοία που εισέρχονται σε λιμάνια της ΕΕ θα πρέπει να αλλάζουν το καύσιμο που χρησιμοποιούν, από βαρύ μαζούτ σε πετρέλαιο εσωτερικής καύσης πλοίων, προκειμένου να συμμορφώνονται με την πρόταση, αλλαγή που θα ισούται με υπερτίμημα 100 ευρώ ανά τόνο, και τα άλλα μισά θα χρησιμοποιούν ήδη ένα ναυτικό κλάσμα, το οποίο θα αντικαθιστούν με ένα άλλο, χαμηλότερης περιεκτικότητας σε θείο. Η έκθεση Franlab υποστηρίζει ότι το υπερτίμημα για την αλλαγή από πετρέλαιο εσωτερικής καύσης περιεκτικότητας σε θείο 1,5 % σε πετρέλαιο εσωτερικής καύσης περιεκτικότητας σε θείο 0,2 % θα είναι 15,5 ευρώ ανά τόνο. Επομένως, το μέσο υπερτίμημα για το καύσιμο αυτό υπολογίζεται ότι θα είναι 57,75 ευρώ. Συνεπώς, το ετήσιο οριακό κόστος της πρότασης για την εντός λιμένος αλλαγή για το 2006 υπολογίζεται ότι θα είναι  $(2,3 \text{ εκ.} \times 57,75 \text{ ευρώ}) = 133$  εκατομμύρια ευρώ.

Από το 2008, το όριο για την περιεκτικότητα σε θείο μειώνεται από 0,2 % σε 0,1 %, η κατανάλωση αυξάνεται στα 2,4 εκατομμύρια τόνους, και το υπερτίμημα αναμένεται να είναι 2 ευρώ ανά τόνο για την αλλαγή από πετρέλαιο εσωτερικής καύσης περιεκτικότητας σε θείο 0,2 % σε πετρέλαιο εσωτερικής καύσης περιεκτικότητας σε θείο 0,1 %. Το ετήσιο οριακό κόστος της πρότασης για την εντός του λιμένος αλλαγή για το 2008 υπολογίζεται ότι θα είναι  $(2,4 \text{ εκ.} \times 2 \text{ ευρώ}) = 4,8$  εκατομμύρια ευρώ.

(1) Ο CONCAWE είναι ο ευρωπαϊκός οργανισμός των εταιρειών πετρελαιοειδών για το περιβάλλον, την υγεία και την ασφάλεια.

### 3.2. Οφέλη των προτάσεων για τα καύσιμα πλοίων

Τα συνολικά οφέλη της πρότασης προέρχονται από τις μειωμένες εκπομπές συμβατικών ατμοσφαιρικών ρύπων που συνδέονται με τη μείωση της περιεκτικότητας σε θείο των καυσίμων πλοίων που καταναλώνονται στις SO<sub>x</sub>ECA και στα λιμάνια της ΕΕ. Οι μειώσεις στους συμβατικούς ρύπους αποφέρουν άμεσα οφέλη στην υγεία του ανθρώπου και το περιβάλλον. Ορισμένα από τα οφέλη αυτά μπορούν να αποτιμηθούν σε χρήμα, συνδέοντας ένα όφελος σε κάθε τόνο μείωσης ρύπου. Όσον αφορά την οξίνιση, δεν υπάρχουν ακόμη διαθέσιμες μεθοδολογίες για την αποτίμηση σε χρήμα των επιπτώσεων στα οικοσυστήματα όσον αφορά την υπέρβαση των κρίσιμων φορτίων. Αυτό είναι σημαντικό, επειδή σημαίνει ότι το κύριο όφελος της ενότητας για τις SO<sub>x</sub>ECA της παρούσας πρότασης — η μείωση της συμβολής των πλοίων στην υπέρβαση των κρίσιμων φορτίων για την οξίνιση στη Βόρεια Ευρώπη — δεν μπορεί να αποτιμηθεί σε χρήμα.

Τα οφέλη που αποτιμήθηκαν πρόσφατα σε χρήμα για την Επιτροπή και χρησιμοποιήθηκαν για την αξιολόγηση της παρούσας πρότασης <sup>(1)</sup>, λαμβάνουν υπόψη τις επιπτώσεις στην υγεία του ανθρώπου, καθώς και στις σοδιές και τα δομικά υλικά. Οι επιπτώσεις στην υγεία που περιέχονται στον Πίνακα 1 (σ. 1) αναλύθηκαν, ενώ προστέθηκαν και άλλες επιπτώσεις στην υγεία, τα κτίρια και τις σοδιές προκειμένου να αποτιμηθούν σε χρήμα τα οφέλη ανά τόνο μείωσης των εκπομπών. Οι τιμές που προέκυψαν χρησιμοποιήθηκαν σε αυτήν την ανάλυση κόστους — οφελών παρουσιάζονται στον κάτωθι πίνακα 3.2.

Πίνακας 3.2.

#### Αποτίμηση σε χρήμα των οφελών από τις μειώσεις εκπομπών

Ρύπος	Τοποθεσία μείωσης της εκπομπής	Όφελος στην ποιότητα του αέρα	
		EUR ανά τόνο μείωσης (κατά μέσο όρο)	Εξήγηση
SO <sub>2</sub>	Βόρεια Θάλασσα, Βαλτική Θάλασσα & Μάγχη (SO <sub>x</sub> ECA)	3 933	Μειωμένες επιπτώσεις του SO <sub>2</sub> και των σωματιδίων θεικών στην υγεία, και του SO <sub>2</sub> και της οξύτητας στα υλικά
SO <sub>2</sub>	Ανατολικός Ατλαντικός & Βόρεια Μεσόγειος	4 600	Μειωμένες επιπτώσεις του SO <sub>2</sub> και των σωματιδίων θεικών στην υγεία, και του SO <sub>2</sub> και της οξύτητας στα υλικά
SO <sub>2</sub>	Λιμάνια της ΕΕ	8 200	Οφέλη όπως ανωτέρω, αλλά υψηλότερη τιμή διότι πλήττονται περισσότεροι άνθρωποι
PM	Λιμάνια της ΕΕ	30 500	Μειωμένες επιπτώσεις στην ανθρώπινη υγεία (υψηλότερη τιμή καθώς τα PM είναι ιδιαίτερα επιβλαβή)
PM	Λιμάνια των SO <sub>x</sub> ECA	27 650	Μειωμένες επιπτώσεις στην ανθρώπινη υγεία (ελαφρώς χαμηλότερη τιμή από την ανωτέρω καθώς οι χώρες SO <sub>x</sub> ECA έχουν ελαφρώς μικρότερη μέση πυκνότητα πληθυσμού απ' ό,τι η ΕΕ)
NO <sub>x</sub>	Λιμάνια της ΕΕ	4 200	Μειωμένες επιπτώσεις των σωματιδίων νιτρικών στην υγεία και του όζοντος στην υγεία και τις σοδιές

Οι τιμές για τις θαλάσσιες περιοχές βασίζονται στα οφέλη από την ποιότητα του αέρα στις αγροτικές περιοχές των γειτονικών χωρών, υπολογιζόμενες βάσει του μήκους των ακτών. Οι τιμές για διάφορες θαλάσσιες περιοχές υπολογίστηκαν κατά μέσο όρο προκειμένου να δώσουν τιμές για την περιοχή SO<sub>x</sub>ECA καθώς και για τον Ανατολικό Ατλαντικό και τη Βόρεια Μεσόγειο.

<sup>(1)</sup> Βάση δεδομένων BeTa της ΕΚ σχετικά με τις εξωγενείς επιδράσεις των ατμοσφαιρικών ρύπων. AEA Technology, 2002. Βάσει των υπολογισμών που έγιναν με τη μεθοδολογία ExternE (ΕΚ, 1998) και τις κατευθυντήριες γραμμές της ΓΔ Περιβάλλοντος σχετικά με την εκτίμηση της υγείας (βλέπε <http://europa.eu.int/comm/environment/enveco/studies2.htm#others>).

Οι τιμές για τα λιμάνια της ΕΕ και των SO<sub>x</sub>ECA βασίζονται στην υπόθεση ότι τα μισά από τα λιμάνια βρίσκονται σε αγροτικές περιοχές και τα άλλα μισά σε πόλεις με πληθυσμό 100 000 κατοίκων. Πρόκειται για μια συντηρητική εκτίμηση διότι σύμφωνα με τη μελέτη Entec, από τα 50 λιμάνια με τις υψηλότερες εκπομπές, τα δέκα έχουν πληθυσμό περίπου 500 000 ή μεγαλύτερο. Όσον αφορά τις εκπομπές, πρόκειται για τα λιμάνια στις πόλεις του Αμβούργου, της Βαρκελώνης, της Γένοβας, του Λονδίνου, του Άμστερνταμ, της Θεσσαλονίκης, της Νάπολης, του Δουβλίνου και της Κοπεγχάγης. Εξ αυτών, πέντε είναι πρωτεύουσες της ΕΕ και τέσσερα έχουν πληθυσμό περίπου ενός εκατομμυρίου ή περισσότερο. Στις εν λόγω περιοχές το αποτιμημένο σε χρήμα όφελος ανά τόνο μείωσης του SO<sub>2</sub> και των αιωρούμενων σωματιδίων θα είναι 5 έως 15 φορές μεγαλύτερο από αυτό που χρησιμοποιείται για το σκοπό αυτής της ανάλυσης κόστους-οφελών, διότι περισσότεροι άνθρωποι ωφελούνται από τις μειώσεις των εκπομπών.

Ωστόσο, μέσω μιας ανάλυσης ευαισθησίας, υπολογίστηκε επίσης το κόστος και τα οφέλη της πρότασης για τις εκπομπές εντός των λιμανιών θεωρώντας ότι όλα τα λιμάνια βρίσκονται σε αγροτικές περιοχές (και συνεπώς τα οφέλη ανά τόνο μείωσης του SO<sub>2</sub> και των αιωρούμενων σωματιδίων περιορίζονται σχεδόν στο ήμισυ). Σύμφωνα με το σενάριο αυτό, τα οφέλη εξακολουθούν να υπερτερούν του κόστους με αναλογία 4:1.

### 3.3. Συνοπτικοί πίνακες κόστους, οφελών και μειώσεων των εκπομπών

Οι κατωτέρω τρεις πίνακες συνοψίζουν το κόστος και τα οφέλη που απορρέουν, ετησίως, από τα διαφορετικά στοιχεία της πρότασης για τα καύσιμα πλοίων.

Πίνακας 3.3.1.

#### Ετήσια οφέλη και κόστος της πρότασης για τις SO<sub>x</sub>ECA (2006)

ΟΦΕΛΗ	
3 933 × 337 000 = 1 325 421 000	EUR Μέσο όφελος ανά τόνο μείωσης του SO <sub>2</sub> στη Βόρεια Θάλασσα, τη Βαλτική και τη Μάγχη Τόνοι μείωσης του SO <sub>2</sub> από την πρόταση για τις SO <sub>x</sub> ECA EUR Ετήσιο όφελος στην ποιότητα του αέρα
27 650 × 2 000 = 55 300 000	EUR Μέσο όφελος ανά τόνο μείωσης PM σε λιμάνια που βρίσκονται σε περιοχές SO <sub>x</sub> ECA Τόνοι μείωσης των εκπομπών PM σε λιμάνια EUR Ετήσιο όφελος στην ποιότητα του αέρα
1 380 721 000	EUR Συνολικό ετήσιο όφελος στην ποιότητα του αέρα
ΚΟΣΤΟΣ	
50 × 7 000 000 = 350 000 000	EUR υπερτίμημα ανά τόνο για καύσιμο πλοίων με περιεκτικότητα σε θείο 1,5 % που αγοράστηκε στην ΕΕ Τόνοι βαρέος μαζούτ με περιεκτικότητα σε θείο 1,5 % που αγοράστηκαν και χρησιμοποιήθηκαν σε SO <sub>x</sub> ECA EUR Ετήσιο οριακό κόστος για καύσιμα
55 × 7 000 000 = 385 000 000	EUR υπερτίμημα ανά τόνο για καύσιμο πλοίων με περιεκτικότητα σε θείο 1,5 % που αγοράστηκε εκτός ΕΕ Τόνοι καυσίμου πλοίων με περιεκτικότητα σε θείο 1,5 % που αγοράστηκαν εκτός ΕΕ και χρησιμοποιήθηκαν σε SO <sub>x</sub> ECA EUR Ετήσιο οριακό κόστος για καύσιμα
735 000 000	EUR Συνολικό ετήσιο οριακό κόστος για καύσιμα
EUR 645 721 000	= ΕΤΗΣΙΑ ΚΑΘΑΡΑ ΟΦΕΛΗ

Πίνακας 3.3.2.

**Ετήσια οφέλη και κόστος της πρότασης για τα επιβατηγά πλοία (2007)**

ΟΦΕΛΗ	
4 600	EUR Ετήσια οφέλη ανά τόνο μείωσης του SO <sub>2</sub> στη Μεσόγειο/στον Ατλαντικό
× 89 000	Τόννοι μείωσης του SO <sub>2</sub> από την πρόταση για τα επιβατηγά πλοία
= 409 400 000	EUR Ετήσιο όφελος στην ποιότητα του αέρα
ΚΟΣΤΟΣ	
50	EUR υπερτίμημα ανά τόνο για καύσιμο πλοίων με περιεκτικότητα σε θείο 1,5 % που αγοράστηκε στην ΕΕ
× 4 000 000	Τόννοι βαρέος μαζούτ με περιεκτικότητα σε θείο 1,5 % που χρησιμοποιήθηκαν από πορθμεία στην Μεσόγειο/στον Ατλαντικό
= 200 000 000	EUR Συνολικό ετήσιο οριακό κόστος καυσίμου
EUR 209 400 000	= ΕΤΗΣΙΟ ΚΑΘΑΡΟ ΟΦΕΛΟΣ

Πίνακας 3.3.3.

**Ετήσια οφέλη και κόστος της πρότασης για τις εκπομπές εντός των λιμανιών (2006 & 2008)**

ΟΦΕΛΗ		
Περιεκτικότητα σε θείο 0,2 % (2006)	Περιεκτικότητα σε θείο 0,1 % (2008)	
8 200	8 200	EUR Μέσο όφελος ανά τόνο μείωσης του SO <sub>2</sub> στα λιμάνια
× 81 000	× 3 000	Τόννοι μείωσης του SO <sub>2</sub> στα λιμάνια
= 664 200 000	= 24 600 000	EUR Όφελος
30 500	30 500	EUR Μέσο όφελος ανά τόνο μείωσης PM στα λιμάνια
× 8 000	× 200	Τόννοι μείωσης PM στα λιμάνια
= 244 000 000	= 6 100 000	EUR Όφελος
4 200	4 200	EUR Μέσο όφελος ανά τόνο μείωσης NO <sub>x</sub> στα λιμάνια
× 3 000	× 70	Τόννοι μείωσης NO <sub>x</sub> στα λιμάνια
= 12 600 000	= 294 000	EUR Όφελος
920 800 000	30 994 000	EUR Συνολικό ετήσιο οριακό όφελος στην ποιότητα του αέρα
ΚΟΣΤΟΣ		
Περιεκτικότητα σε θείο 0,2 % (2006)	Περιεκτικότητα σε θείο 0,1 % (2008)	
57,75	2	EUR υπερτίμημα ανά τόνο για καύσιμα
× 2 300 000	× 2 400 000	Τόννοι καυσίμου που καταναλώνονται στα λιμάνια της ΕΕ
132 825 000	4 800 000	EUR Συνολικό ετήσιο οριακό κόστος καυσίμου
787 975 000	26 194 000	EUR = ΕΤΗΣΙΟ ΚΑΘΑΡΟ ΟΦΕΛΟΣ

Είναι σαφές ότι σε όλα τα στοιχεία της πρότασης, τα οφέλη υπερτερούν σε σημαντικό βαθμό του κόστους. Πράγματι, στα στοιχεία για καύσιμο περιεκτικότητας σε θείο 1,5 %, το υπερτίμημα καυσίμου έπρεπε να ανέλθει σε 99 ευρώ ανά τόνο για να υπερβεί το κόστος τα οφέλη. Στην πρόταση για τις εκπομπές εντός των λιμανιών, το υπερτίμημα καυσίμου για καύσιμο πλοίου με περιεκτικότητα σε θείο 0,2 % θα έπρεπε να ανέλθει σε 400 ευρώ ανά τόνο για να υπερβεί το κόστος τα οφέλη.

#### 3.4. Διοξείδιο του άνθρακα

Η μετάβαση σε καύσιμα πλοίων χαμηλότερης περιεκτικότητας σε θείο θα έχει επίσης μια μικρή επίπτωση στις εκπομπές διοξειδίου του άνθρακα (CO<sub>2</sub>), του κύριου αερίου του θερμοκηπίου, το οποίο συμβάλλει στην κλιματική αλλαγή. Η αποθείωση των καυσίμων είναι διαδικασία υψηλής ενεργειακής κατανάλωσης και οδηγεί σε αύξηση των προερχόμενων από τα διυλιστήρια εκπομπών CO<sub>2</sub>. Αφετέρου, τα καύσιμα χαμηλότερης περιεκτικότητας σε θείο έχουν υψηλότερη ειδική ενέργεια, οδηγώντας σε μείωση των εκπομπών CO<sub>2</sub> που προέρχονται από τα πλοία.

Ενώ θα χρειάζεται μικρή ποσότητα πρόσθετης αποθείωσης για την παραγωγή των 2,3 εκατομμυρίων τόνων πετρελαίου εσωτερικής καύσης χαμηλής περιεκτικότητας σε θείο που απαιτείται σύμφωνα με την παρούσα πρόταση, η έκθεση Franlab προβλέπει ότι το μεγαλύτερο μέρος του βαρέος μαζούτ χαμηλής περιεκτικότητας σε θείο που απαιτείται θα παράγεται μέσω εκ νέου ανάμειξης ή/και χρήσης αργού πετρελαίου με χαμηλότερη περιεκτικότητα σε θείο. Επομένως, αναμένεται ότι οι ενδεχόμενες αυξήσεις CO<sub>2</sub> στα διυλιστήρια θα είναι μικρές και θα αντισταθμιστούν υπέρ το δέον από την ετήσια μείωση των εκπομπών CO<sub>2</sub> των πλοίων — που προβλέπεται στη μελέτη Entec ότι θα είναι 190 000 τόνοι το 2006. Συνεπώς, στην παρούσα ανάλυση κόστους-οφελών δεν έχουμε συμπεριλάβει τις εκπομπές CO<sub>2</sub>.

#### 3.5. Πιθανές επιπτώσεις στην περιεκτικότητα σε θείο του βαρέος μαζούτ που χρησιμοποιείται εκτός των SO<sub>x</sub>ECA

Όσον αφορά το μέρος της παρούσας πρότασης που αφορά τις SO<sub>x</sub>ECA, υπολογίζεται ότι τα 7 εκατομμύρια τόνων βαρέος μαζούτ που θα προέρχονται από προμηθευτές της ΕΕ για χρήση στις SO<sub>x</sub>ECA θα παράγεται με σχετικά χαμηλό κόστος στα διυλιστήρια της ΕΕ μέσω νέας ανάμειξης στο υφιστάμενο σύστημα διύλισης ή χρησιμοποιώντας αργό πετρέλαιο χαμηλότερης περιεκτικότητας σε θείο. Όπως αναφέρθηκε στην ενότητα 3.3.1., αυτό σημαίνει ότι πιθανόν να αυξηθεί ελαφρώς η περιεκτικότητα σε θείο των καυσίμων που παράγονται στην ΕΕ για χρήση εκτός των SO<sub>x</sub>ECA. Θεωρώντας ότι η υφιστάμενη μέση περιεκτικότητα σε θείο του βαρέος μαζούτ στην ΕΕ είναι 2,9 % (στην έκθεση Franlab χρησιμοποιήθηκε το ποσοστό του CONCAWE) και γνωρίζοντας ότι η περιεκτικότητα σε θείο των 7 εκατομμυρίων τόνων βαρέος μαζούτ που παράγονται στην ΕΕ θα πρέπει να μειωθεί κατά 1,4 % ώστε να φθάσει σε μια μέση περιεκτικότητα σε θείο 1,5 %, με έναν απλό υπολογισμό της μάζας του θείου (7 εκ. × 0,014) φαίνεται ότι 98 000 τόνοι θείου θα απομακρυνθούν από τις SO<sub>x</sub>ECA. Εάν θεωρήσουμε ότι και οι 98 000 τόνοι θείου θα καταλήξουν στα 35 εκατομμύρια τόνων καυσίμου το οποίο καταναλώνεται σε θαλάσσιες περιοχές της ΕΕ εκτός των SO<sub>x</sub>ECA, το καύσιμο αυτό θα έπρεπε να έχει αυξημένη περιεκτικότητα σε θείο κατά 0,3 % περίπου. Αυτή είναι μια απαισιόδοξη θεώρηση, καθώς είναι πιθανό το μεγαλύτερο μέρος του θείου που αφαιρέθηκε να καταλήξει στην πραγματικότητα σε καύσιμο που καταναλώνεται τελικά σε θαλάσσιες περιοχές εκτός ΕΕ στην ανοικτή θάλασσα.

Η μεταφορά εκπομπών θείου από μια περιοχή σε μια άλλη μπορεί ως ένα βαθμό να αιτιολογηθεί, διότι στόχος των SO<sub>x</sub>ECA, όπως συμφωνήθηκε από τα κράτη μέλη στον ΔΝΟ, είναι η μείωση των επιπτώσεων των προερχόμενων από τα πλοία εκπομπών SO<sub>2</sub> στα οικοσυστήματα που είναι ευαίσθητα στην οξύτητα. Οι άλλες θαλάσσιες περιοχές της ΕΕ δεν συνορεύουν με οικοσυστήματα ευαίσθητα στην οξύτητα στον ίδιο βαθμό με τις SO<sub>x</sub>ECA της Βόρειας Θάλασσας και της Βαλτικής, επομένως, είναι λογική η μεταφορά των προερχόμενων από τα πλοία εκπομπών SO<sub>2</sub> στις περιοχές αυτές, όπου είναι λιγότερο επιβλαβείς.

Οστόσο, είναι σημαντικό να διασφαλιστεί ότι οι προερχόμενες από τα πλοία εκπομπές SO<sub>2</sub> στις άλλες θαλάσσιες περιοχές της ΕΕ δεν θα φτάσουν σε τέτοια επίπεδα ώστε να επηρεάζουν δυσμενώς την ποιότητα του αέρα σε τοπικό επίπεδο και να είναι επιβλαβείς για την υγεία του ανθρώπου.

Για το λόγο αυτό, η Επιτροπή προτείνει να ισχύει μια καθορισμένη περιεκτικότητα των καυσίμων σε θείο ίση με 1,5 % για τα επιβατηγά πλοία τακτικών γραμμών σε ολόκληρη την ΕΕ και με 0,2 % για όλα τα λιμάνια της ΕΕ, προκειμένου να περιοριστούν οι επιπτώσεις των εκπομπών SO<sub>2</sub>, αιωρούμενων σωματιδίων και NO<sub>x</sub> στην ποιότητα του αέρα σε τοπικό επίπεδο. Προτείνεται επίσης η παρακολούθηση της περιεκτικότητας σε θείο του βαρέος μαζούτ πλοίων που χρησιμοποιείται σε όλη την ΕΕ μέσω των εκθέσεων σχετικά με την περιεκτικότητα των καυσίμων σε θείο που προβλέπονται από την παρούσα πρόταση. Εάν κριθεί αναγκαίο, η Επιτροπή θα προτείνει τότε μέτρα για τη μείωση των εκπομπών SO<sub>2</sub> των πλοίων σε άλλες θαλάσσιες περιοχές.

#### 4. ΠΕΡΙΧΟΜΕΝΟ ΤΗΣ ΠΡΟΤΑΣΗΣ

##### 4.1. Άρθρο 1

Στο άρθρο αυτό παρατίθενται όλες οι προτεινόμενες τροποποιήσεις της οδηγίας 1999/32/ΕΚ.

1. Το άρθρο 1 της οδηγίας 1999/32/ΕΚ τροποποιείται: για να συμπεριλάβει μια αιτιολογική έκθεση σχετικά με το διευρυμένο πεδίο εφαρμογής των διατάξεων για τα καύσιμα πλοίων· για να καταργήσει τη ρήτρα περί εξαίρεσης του βαρέος μαζούτ και του πετρελαίου εσωτερικής καύσης που χρησιμοποιείται από τα πλοία τα οποία κινούνται μεταξύ τρίτης χώρας και κράτους μέλους· και για να εισάγει μια νέα ρήτρα περί εξαίρεσης των καυσίμων που προορίζονται για έρευνα και πειράματα.
2. Το άρθρο 2 τροποποιείται ώστε να ενημερωθούν οι υφιστάμενοι ορισμοί και για να εισαχθούν νέοι ορισμοί σχετικά με τις διατάξεις που αφορούν τα καύσιμα πλοίων.
3. Το άρθρο 3 τροποποιείται για να διαγραφούν οι υφιστάμενες διατάξεις που αφορούν εγκαταστάσεις καύσης, συμπεριλαμβανομένης της ρήτρας παρέκκλισης η οποία παύει να ισχύει το 2003, και για να εισαχθούν νέες διατάξεις οι οποίες να συνάδουν με την οδηγία 2001/80 σχετικά με μεγάλες εγκαταστάσεις καύσης.
4. Το άρθρο 4 τροποποιείται για να αφαιρεθούν οι υφιστάμενες διατάξεις που αφορούν το ντίζελ πλοίων.
5. Προστίθεται ένα νέο άρθρο 4α, το οποίο θα περιορίζει την περιεκτικότητα σε θείο των καυσίμων πλοίων που χρησιμοποιούνται σε περιοχές ελέγχου των εκπομπών SO<sub>x</sub>, και των καυσίμων που χρησιμοποιούνται από επιβατηγά πλοία σε τακτικές γραμμές από ή προς οποιοδήποτε λιμάνι της ΕΕ, σε 1,5 % και θα απαγορεύει την πώληση πετρελαίων ντίζελ πλοίων, η περιεκτικότητα σε θείο των οποίων υπερβαίνει το 1,5 %.
6. Προστίθεται ένα νέο άρθρο 4β, το οποίο θα περιορίζει την περιεκτικότητα σε θείο των καυσίμων πλοίων που χρησιμοποιούνται από πλοία σε ποτάμιες οδούς και σε κατάσταση αγκυροβολίας στα λιμάνια της Κοινότητας σε 0,2 % (0,1 % έως το 2008) και θα απαγορεύει την πώληση ντίζελ πλοίων, η περιεκτικότητα σε θείο των οποίων υπερβαίνει το 0,2 % (0,1 % έως το 2008).
7. Το άρθρο 6 τροποποιείται για να περιλάβει τα νέα άρθρα περί καυσίμων πλοίων όσον αφορά το καθεστώς δειγματοληψίας και για να προσδιορίσει διαδικασίες δειγματοληψίας, ανάλυσης και επιθεώρησης για τα καύσιμα πλοίων.
8. Το άρθρο 7 τροποποιείται για να εισάγει νέες απαιτήσεις όσον αφορά την υποβολή εκθέσεων για τα καύσιμα πλοίων και μία απαίτηση για την Επιτροπή, να εξετάζει εναλλακτικές τεχνολογίες μείωσης μετά την κατάρτιση των κατευθυντήριων γραμμών του ΔΝΟ.
9. Προστίθεται ένα νέο άρθρο 9α για τη σύσταση μιας κανονιστικής επιτροπής.

##### 4.2. Άρθρο 2

Το άρθρο αυτό αφορά στις υποχρεώσεις των κρατών μελών για τη μεταφορά της παρούσας προτεινόμενης οδηγίας.

##### 4.3. Άρθρο 3

Το άρθρο αυτό αφορά στην ημερομηνία θέσης σε ισχύ της προτεινόμενης οδηγίας.

##### 4.4. Άρθρο 4

Το άρθρο αυτό απευθύνει την προτεινόμενη οδηγία στα κράτη μέλη.

#### 5. ΑΠΟΨΕΙΣ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΜΕΝΩΝ ΦΟΡΕΩΝ

Νωρίτερα φέτος πραγματοποιήθηκαν δύο συναντήσεις με ενδιαφερόμενους φορείς, περιλαμβανομένων κρατών μελών, υποψηφίων προς ένταξη χωρών και χωρών του ΕΟΧ, εκπροσώπων της βιομηχανίας και περιβαλλοντικών ΜΚΟ. Επίσης, διενεργήθηκε γραπτή διαβούλευση, στο πλαίσιο της οποίας ελήφθησαν 40 απαντήσεις. Τα αρχεία από τις δύο συναντήσεις, οι κατάλογοι των συμμετεχόντων, μια έκθεση σχετικά με τη γραπτή διαβούλευση και αντίγραφα όλων των μη εμπιστευτικών απαντήσεων διατίθενται στο κοινό στη διεύθυνση

### 5.1. Σύνοψη των απόψεων σχετικά με τις προτεινόμενες διατάξεις για τα καύσιμα πλοίων

*Κράτη μέλη:* Τα περισσότερα κράτη μέλη είναι υπέρ μιας γεωγραφικά περιορισμένης απαγόρευσης της χρήσης καυσίμων πλοίων με υψηλή περιεκτικότητα σε θείο, η οποία να συνάδει με τη διεθνώς συμφωνηθείσα περιοχή ελέγχου των εκπομπών SO<sub>x</sub> στη Βόρεια Θάλασσα και τη Βαλτική. Τα περισσότερα κράτη μέλη δεν είναι υπέρ μιας κοινοτικής απαγόρευσης της πώλησης βαρέος μαζούτ με υψηλή περιεκτικότητα σε θείο. Τα περισσότερα κράτη μέλη συμφωνούν ότι πρέπει να αποσαφηνιστούν οι διατάξεις περί πετρελαίου εσωτερικής καύσης πλοίων της οδηγίας, προκειμένου να καταστούν πιο επιχειρησιακές.

Το Βέλγιο προτείνει την απαγόρευση της πώλησης μη συμμορφούμενων πετρελαίων εσωτερικής καύσης πλοίων και η Ιταλία επιβεβαιώνει ότι έχει ήδη απαγορευτεί η εμπορική διακίνηση πετρελαίων εσωτερικής καύσης πλοίων με περιεκτικότητα σε θείο άνω του 0,2 %. Η Φινλανδία βεβαιώνει ότι τα οχηματαγωγά πλοία της που εκτελούν τακτικά δρομολόγια έχουν ήδη αρχίσει να χρησιμοποιούν καύσιμα με περιεκτικότητα σε θείο 0,5 % ή μικρότερη. Η Ιταλία πιστεύει ότι για τα οχηματαγωγά πλοία θα ήταν προτιμότερο το όριο του 3 %. Η Ελλάδα θεωρεί ότι πρέπει να εξαιρεθεί από όλες τις διατάξεις που αφορούν τα καύσιμα πλοίων.

*Υπομήτριες προς ένταξη στην ΕΕ χώρες και χώρες ΕΟΧ:* Η Λεττονία και η Πολωνία είναι υπέρ μιας γεωγραφικά περιορισμένης απαγόρευσης της χρήσης καυσίμων πλοίων με υψηλή περιεκτικότητα σε θείο, η οποία να συνάδει με τη διεθνώς συμφωνηθείσα περιοχή ελέγχου των εκπομπών SO<sub>x</sub>. Η Ρουμανία πιστεύει ότι θα πρέπει να εξεταστεί η περίπτωση χαρακτηρισμού της Μαύρης Θάλασσας ως περιοχής ελέγχου των εκπομπών SO<sub>x</sub>. Η Νορβηγία είναι υπέρ μιας γεωγραφικά περιορισμένης απαγόρευσης της χρήσης βαρέος μαζούτ με υψηλή περιεκτικότητα σε θείο, υπό την προϋπόθεση ότι αυτή δεν θα προχωρά πέρα από τις απαιτήσεις της περιοχής ελέγχου των εκπομπών SO<sub>x</sub>. Είναι υπέρ μιας παράλληλης ή και μιας ακόμη πιο περιοριστικής απαγόρευσης της πώλησης βαρέος μαζούτ με υψηλή περιεκτικότητα σε θείο.

*Εκπρόσωποι του ναυτιλιακού κλάδου:* (Ένωση εφοπλιστών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, Διεθνές Ναυτικό Επιμελητήριο, Διεθνές Ναυτιλιακό Συμβούλιο & Ναυτιλιακό Συμβούλιο της Βαλτικής και Οργανισμός Ανεξαρτήτων Ιδιοκτητών Πετρελαιοφόρων). Οι εκπρόσωποι των πλοιοκτητών προτιμούν τη θέσπιση διεθνών κανονισμών από την ανάληψη δράσης σε επίπεδο ΕΕ. Εάν υποβληθεί πρόταση για δράση σε επίπεδο ΕΕ, θεωρούν ότι η ρύθμιση της περιεκτικότητας των καυσίμων σε θείο στο σημείο πώλησης θα είναι ο αποτελεσματικότερος τρόπος εξασφάλισης της συμμόρφωσης και της διαθεσιμότητας. Θεωρούν ότι πρέπει να τροποποιηθούν οι διατάξεις της οδηγίας που αφορούν το πετρέλαιο εσωτερικής καύσης πλοίων ώστε να εξαιρείται το καύσιμο που περιέχεται στις δεξαμενές των πλοίων και προέρχεται από μέρη εκτός της ΕΕ.

*Εκπρόσωποι της βιομηχανίας πετρελαίου:* [EUROPIA (Ένωση Ευρωπαϊκών Βιομηχανιών Πετρελαίου), CONCAWE (Οργανισμός Υγείας, Ασφάλειας και Περιβάλλοντος των Εταιρειών Πετρελαίου) και BP Marine]. Η EUROPIA και ο CONCAWE είναι υπέρ μιας γεωγραφικά περιορισμένης απαγόρευσης της χρήσης καυσίμων πλοίων με υψηλή περιεκτικότητα σε θείο, η οποία να συνάδει με τη διεθνώς συμφωνηθείσα περιοχή ελέγχου των εκπομπών SO<sub>x</sub>, στις περιπτώσεις που αυτή θα συμβάλλει στη συμφέρουσα ως προς το κόστος και την απόδοση επίτευξη προτύπων ποιότητας αέρα και στη μείωση των υπερβάσεων των κρίσιμων φορτίων. Δεν θα ήταν υπέρ μιας απαγόρευσης της πώλησης βαρέος μαζούτ υψηλής περιεκτικότητας σε θείο. Υποστηρίζουν την αύξηση του ορίου περιεκτικότητας σε θείο των πετρελαίων ντίζελ πλοίων δυνάμει της οδηγίας 1999/32. Η BP Marine προτείνει ένα καθεστώς εμπορίας εκπομπών, όπου θα επιτρέπεται η χρήση τεχνολογίας μείωσης των εκπομπών SO<sub>2</sub>, αντί ενός ορίου για την περιεκτικότητα σε θείο των καυσίμων πλοίων.

*Μη κυβερνητικές οργανώσεις:* (Γραμματεία όξινης βροχής, Ίδρυμα Βόρειας Θάλασσας, Απειλούμενες Θάλασσες και Ευρωπαϊκή ομοσπονδία για τις μεταφορές & το περιβάλλον). Οι περιβαλλοντικές ΜΚΟ υποστηρίζουν τη συμπερίληψη του βαρέος μαζούτ στο πεδίο εφαρμογής της οδηγίας και πιστεύουν ότι θα πρέπει να εφαρμοστεί σε όλες τις θαλάσσιες περιοχές της ΕΕ ένα όριο για την περιεκτικότητα των καυσίμων σε θείο ίσο με 0,5 %, περιλαμβανομένων των αποκλειστικών οικονομικών ζωνών. Θα τάσσονταν υπέρ μιας παράλληλης απαγόρευσης της πώλησης καυσίμων πλοίων με περιεκτικότητα σε θείο άνω του 0,5 %. Συμφωνούν ότι πρέπει να αποσαφηνιστούν οι διατάξεις της οδηγίας που αφορούν το πετρέλαιο εσωτερικής καύσης πλοίων και υποστηρίζουν την άρση της απαλλαγής της Ελλάδας. Θεωρούν ότι παράλληλα με τη ρύθμιση θα πρέπει να αναπτυχθούν μέσα βασιζόμενα στην αγορά.

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 175, παράγραφος 1,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής,

τη γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών,

αποφασίζοντας σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 251 της Συνθήκης,

Εκτιμώντας:

- (1) ότι η περιβαλλοντική πολιτική της Κοινότητας, όπως καθορίστηκε στα προγράμματα δράσης για το περιβάλλον, και ειδικότερα στο έκτο πρόγραμμα δράσης για το περιβάλλον βάσει των αρχών που διατυπώνονται στο άρθρο 174 της Συνθήκης, αποσκοπεί στην επίτευξη επιπέδων ποιότητας του αέρα που δεν θα οδηγούν σε απαράδεκτες επιπτώσεις ή κινδύνους για την υγεία του ανθρώπου και το περιβάλλον·
- (2) ότι η οδηγία 1999/32/ΕΚ του Συμβουλίου, της 26ης Απριλίου 1999, σχετικά με τη μείωση της περιεκτικότητας ορισμένων υγρών καυσίμων σε θείο και για την τροποποίηση της οδηγίας 93/12/ΕΟΚ <sup>(1)</sup>, ορίζει τη μέγιστη επιτρεπτή περιεκτικότητα σε θείο του βαρέος μαζούτ, του πετρελαίου εσωτερικής καύσης και του ντίζελ πλοίων που χρησιμοποιούνται στην Κοινότητα·
- (3) ότι το άρθρο 7, παράγραφος 3, της οδηγίας 1999/32/ΕΚ καλεί την Επιτροπή να εξετάζει τι μέτρα μπορούν να ληφθούν για να μειωθεί η συμβολή των καυσίμων των πλοίων στην οξίνιση, πέραν των πετρελαίων εσωτερικής καύσης πλοίων, και εάν απαιτείται, να υποβάλλει πρόταση·
- (4) ότι οι εκπομπές που προέρχονται από τη ναυτιλία λόγω της καύσης καυσίμων πλοίων με υψηλή περιεκτικότητα σε θείο συμβάλλουν στην ατμοσφαιρική ρύπανση με τη μορφή διοξειδίου του θείου και αιωρούμενων σωματιδίων που βλάπτουν την υγεία του ανθρώπου και συμβάλλουν στην οξίνιση·
- (5) ότι το παράρτημα VI του πρωτοκόλλου του 1997 για την τροποποίηση της διεθνούς σύμβασης του 1973 για την πρόληψη της ατμοσφαιρικής ρύπανσης από τα πλοία, όπως τροποποιήθηκε από το σχετικό πρωτόκολλο του 1978 (στο εξής «Παράρτημα VI της σύμβασης MARPOL»), το οποίο καταρτίστηκε από το Διεθνή Ναυτιλιακό Οργανισμό (ΔΝΟ), αφορά την πρόληψη της ατμοσφαιρικής ρύπανσης από τα πλοία και μεριμνά ώστε ορισμένες περιοχές να χαρακτηριστούν ως περιοχές ελέγχου των εκπομπών οξειδίου του θείου (στο εξής «περιοχές ελέγχου των εκπομπών SO<sub>x</sub>»). Μέχρι σήμερα οι περιοχές που έχουν λάβει αυτό το χαρακτηρισμό είναι η Βαλτική Θάλασσα, η Βόρεια Θάλασσα και η Μάγχη·

(6) ότι το παράρτημα VI της σύμβασης MARPOL θα τεθεί σε ισχύ μόνο μετά την κύρωσή του από 15 κράτη τουλάχιστον, τα οποία θα αντιπροσωπεύουν 50 % τουλάχιστον της χωρητικότητας της παγκόσμιας εμπορικής ναυτιλίας· και ότι ο ΔΝΟ με το ψήφισμα Α.929(22) της γενικής συνέλευσής του παρότρυνε τις κυβερνήσεις να κυρώσουν το παράρτημα VI και με το ψήφισμα Α.926(22) της γενικής συνέλευσής του κάλεσε τις κυβερνήσεις, ιδίως των κρατών στα οποία έχουν οριστεί περιοχές ελέγχου των εκπομπών SO<sub>x</sub>, να εξασφαλίσουν τη διαθεσιμότητα καυσίμων πλοίων χαμηλής περιεκτικότητας σε θείο εντός της δικαιοδοσίας τους·

(7) ότι η επιτροπή προστασίας του θαλάσσιου περιβάλλοντος του ΔΝΟ ενέκρινε κατευθυντήριες γραμμές σχετικά με τη δειγματοληψία καυσίμων για τον έλεγχο της συμμόρφωσης προς το παράρτημα VI της σύμβασης MARPOL·

(8) ότι στο πλαίσιο του παραρτήματος VI της σύμβασης MARPOL, ο ΔΝΟ θα καταρτίσει κατευθυντήριες γραμμές σχετικά με συστήματα καθαρισμού των καυσαερίων και άλλες τεχνολογικές μεθόδους για τον περιορισμό των εκπομπών SO<sub>x</sub> στις περιοχές ελέγχου των εκπομπών SO<sub>x</sub>·

(9) ότι η οδηγία 2001/80/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 23ης Οκτωβρίου 2001 για τον περιορισμό των εκπομπών στην ατμόσφαιρα ορισμένων ρύπων <sup>(2)</sup> επαναπροσδιορίζει την οδηγία 88/609/ΕΟΚ, και η οδηγία 1999/32/ΕΚ αναθεωρείται ανάλογα, όπως προβλέπεται στην παράγραφο 4 του άρθρου 3 της οδηγίας 1999/32·

(10) ότι για την έγκριση μελλοντικών τροποποιήσεων προκειμένου να προσαρμοστεί η παρούσα οδηγία στην επιστημονική και τεχνική πρόοδο απαιτείται διαδικασία κανονιστικής επιτροπής·

(11) ότι η οδηγία 1999/32/ΕΚ πρέπει συνεπώς να τροποποιηθεί ανάλογα,

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

#### Άρθρο 1

Η οδηγία 1999/32/ΕΚ τροποποιείται ως εξής:

1. Το άρθρο 1 παράγραφος 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο:

«Η μείωση των εκπομπών διοξειδίου του θείου, οι οποίες οφείλονται στην καύση ορισμένων υγρών καυσίμων παραγώγων πετρελαίου επιτυγχάνεται με την επιβολή ανώτατων ορίων περιεκτικότητας των εν λόγω καυσίμων σε θείο ως προϋπόθεση για τη χρήση τους εντός της επικράτειας των κρατών μελών.

Τα όρια για την περιεκτικότητα σε θείο των καυσίμων πλοίων επιβάλλονται ως προϋπόθεση για τη χρήση τους σε ορισμένα μέρη της Κοινότητας. Στην επικράτεια της Κοινότητας απαγορεύεται επίσης η εμπορία πετρελαίων εσωτερικής καύσης και ντίζελ πλοίων, η περιεκτικότητα σε θείο των οποίων υπερβαίνει τα οριζόμενα στην παρούσα οδηγία επίπεδα.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 121 της 11.5.1999, σ. 13.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 309 της 27.11.2001, σ. 1.



Ωστόσο, οι περιορισμοί στην περιεκτικότητα ορισμένων υγρών καυσίμων παραγώγων πετρελαίου σε θείο, οι οποίοι θεσπίζονται με την παρούσα οδηγία, δεν ισχύουν:

- α) για τα καύσιμα που προορίζονται για έρευνα και πειράματα·
- β) για τα καύσιμα που προορίζονται να υποστούν κατεργασία πριν από την τελική καύση·
- γ) για τα καύσιμα που προορίζονται να υποστούν κατεργασία στη βιομηχανία διύλισης.»

2. Το άρθρο 2 τροποποιείται ως εξής:

- α) Στην παράγραφο 1, ο πρώτος ορισμός αντικαθίσταται από τον ακόλουθο:

«βαρύ μαζούτ (*heavy fuel oil*)

— κάθε υγρό καύσιμο παράγωγο του πετρελαίου, το οποίο υπάγεται στον κωδικό ΣΟ 2710 19 51 έως 2710 19 69 (\*)»

- β) Στην παράγραφο 2, ο πρώτος και ο δεύτερος ορισμός αντικαθίστανται από τους ακόλουθους:

«ως πετρέλαιο εσωτερικής καύσης (*gas oil*) νοείται:

— κάθε υγρό καύσιμο παράγωγο του πετρελαίου, το οποίο υπάγεται στον κωδικό ΣΟ 2710 19 45, 2710 19 49 ή 2710 19 25 ή 2710 19 29 (\*) ή

— κάθε υγρό καύσιμο παράγωγο του πετρελαίου, του οποίου λιγότερο από το 65 % κατ' όγκον (περιλαμβανομένων των απωλειών) αποστάζει σε θερμοκρασία 250 °C και του οποίου τουλάχιστον 85 % κατ' όγκον (περιλαμβανομένων των απωλειών) αποστάζει σε θερμοκρασία 350 °C με τη μέθοδο ASTM D86.

(\*) Αυτοί οι κωδικοί ΣΟ ορίζονται στο κοινό δασμολόγιο όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2031/2001 της Επιτροπής (ΕΕ L 279 της 23.10.2001, σ. 1.)»

- γ) Η παράγραφος 3 διαγράφεται και παρεμβάλλονται οι παράγραφοι 3α έως 3η:

«3α. καύσιμο πλοίων: κάθε καύσιμο που προορίζεται για ναυτική χρήση, όπως ορίζεται στο πρότυπο ISO 8217·

3β. ντίζελ πλοίων: καύσιμα που προορίζονται για ναυτική χρήση, το ιξώδες ή η πυκνότητα των οποίων εμπίπτουν στο εύρος του ιξώδους ή της πυκνότητας που καθορίζονται για τις ποιότητες DMB και DMC στον πίνακα I του ISO 8217·

3γ. πετρέλαιο εσωτερικής καύσης πλοίων: καύσιμα που προορίζονται για ναυτική χρήση, το ιξώδες ή η πυκνότητα των οποίων εμπίπτουν στο εύρος του ιξώδους ή της πυκνότητας που καθορίζονται για τα ναυτικά κλάσματα DMX και DMA στον πίνακα I του ISO 8217·

3δ. Παράρτημα VI της σύμβασης MARPOL: το πρωτόκολλο του 1997 για την τροποποίηση της διεθνούς σύμβασης για την πρόληψη της ατμοσφαιρικής ρύπανσης από τα πλοία του 1973, όπως τροποποιήθηκε από το σχετικό πρωτόκολλο του 1978·

3ε. Περιοχές ελέγχου των εκπομπών SO<sub>x</sub>: η Βαλτική Θάλασσα, η Βόρεια Θάλασσα και η Μάγχη, σύμφωνα με το χαρακτηρισμό του Διεθνούς Ναυτικού Οργανισμού δυνάμει του κανονισμού 14 του παραρτήματος VI της σύμβασης MARPOL·

3στ. επιβατηγά πλοία: τα πλοία που μεταφέρουν περισσότερους από 12 επιβάτες, όπου επιβάτης νοείται οιοδήποτε άτομο εκτός από:

- i) τον πλοίαρχο και τα μέλη του πληρώματος ή άλλα άτομα που απασχολούνται ή έχουν προσληφθεί υπό οποιαδήποτε ιδιότητα στο πλοίο για τις ανάγκες του εν λόγω πλοίου· και

- ii) παιδιά κάτω του ενός έτους.

3ζ. τακτικό δρομολόγιο: μια σειρά διαπλεύσεων επιβατηγού πλοίου που εξυπηρετεί τη συγκοινωνία μεταξύ των αυτών δυο ή περισσότερων λιμανιών, ή σειρά ταξιδιών από και προς το ίδιο λιμάνι χωρίς ενδιάμεσες στάσεις, είτε:

- i) σύμφωνα με δημοσιευμένο πρόγραμμα· είτε

- ii) όταν οι διαπλεύσεις είναι τόσο τακτικές ή συχνές που αποτελούν αναγνωρίσιμο πρόγραμμα.

3η. πλοία σε θέση αγκυροβολίας: πλοία που μένουν στάσιμα σε λιμάνι, περιλαμβανομένης της παραμονής τους για φόρτωση, εκφόρτωση και διανυκτέρευση.»

3. Το άρθρο 3 αντικαθίσταται από τα ακόλουθα:

«Άρθρο 3

#### Μέγιστο περιεχόμενο θείου του βαρέος μαζούτ

1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα για να διασφαλίσουν ότι, εντός της επικράτειάς τους, από την 1η Ιανουαρίου 2003, δεν χρησιμοποιείται βαρύ μαζούτ περιεκτικότητας σε θείο άνω του 1,00 % κατά μάζα.

2. i) Υπό την επιφύλαξη της κατάλληλης παρακολούθησης των εκπομπών εκ μέρους των αρμόδιων αρχών, η απαίτηση αυτή δεν εφαρμόζεται για το βαρύ μαζούτ που χρησιμοποιείται:

- α) στις μονάδες καύσης οι οποίες εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της οδηγίας 2001/80/ΕΚ, οι οποίες θεωρούνται νέες εγκαταστάσεις σύμφωνα με τον ορισμό του άρθρου 2 παράγραφος 9 της εν λόγω οδηγίας και οι οποίες τηρούν τις οριακές τιμές εκπομπών διοξειδίου του θείου που ισχύουν για αυτές τις εγκαταστάσεις, όπως ορίζεται στο άρθρο 4 και στο παράρτημα IV της ανωτέρω οδηγίας·

β) στις μονάδες καύσης οι οποίες εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της οδηγίας 2001/80/ΕΚ, οι οποίες θεωρούνται υφιστάμενες εγκαταστάσεις σύμφωνα με τον ορισμό του άρθρου 2 παράγραφος 10 της εν λόγω οδηγίας, όπου οι εκπεμπόμενες από αυτές ποσότητες διοξειδίου του θείου είναι ίσες ή μικρότερες από 1 700 mg/Nm<sup>3</sup> όταν το καυσαέριο έχει περιεκτικότητα οξυγόνου 3 % κατά όγκο σε ξηρή βάση, και όπου, από την 1η Ιανουαρίου 2008, οι εκπομπές διοξειδίου του θείου από τις μονάδες καύσης που υπόκεινται στο άρθρο 4 παράγραφος 3 α) της οδηγίας 2001/80/ΕΚ είναι ίσες ή μικρότερες από εκείνες που προκύπτουν από τη συμμόρφωση προς τις οριακές τιμές εκπομπών διοξειδίου του θείου για νέες μονάδες που περιέχονται στο μέρος Α του παραρτήματος IV της εν λόγω οδηγίας, καθώς και όπου είναι σκόπιμο να εφαρμόζονται τα άρθρα 5, 7 και 8 της οδηγίας·

γ) σε άλλες μονάδες καύσης οι οποίες δεν εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του στοιχείου α) ή β), εφόσον οι εκπεμπόμενες από αυτές ποσότητες διοξειδίου του θείου είναι ίσες ή μικρότερες από 1 700 mg/Nm<sup>3</sup> όταν το καυσαέριο έχει περιεκτικότητα οξυγόνου 3 % κατά όγκο σε ξηρή βάση·

δ) για την καύση σε διυλιστήρια, όταν ο μηνιαίος μέσος όρος των εκπομπών διοξειδίου του θείου όλων των εγκαταστάσεων του διυλιστηρίου, ανεξαρτήτως του τύπου του καυσίμου ή του συνδυασμού καυσίμων που χρησιμοποιούνται, είναι εντός ορίου που ορίζει έκαστο κράτος μέλος, το οποίο δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 1 700 mg/Nm<sup>3</sup>. Αυτό δεν εφαρμόζεται σε μονάδες καύσης που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του στοιχείου α) ή, από την 1η Ιανουαρίου 2008, στις μονάδες καύσης που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του στοιχείου β)·

ii) Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα ώστε να εξασφαλίσουν ότι οι εγκαταστάσεις καύσης που χρησιμοποιούν βαρύ μαζούτ με συγκέντρωση σε θείο μεγαλύτερη από την προβλεπόμενη στην παράγραφο 1 λειτουργούν μόνο με άδεια της αρμόδιας αρχής, στην οποία αναφέρονται συγκεκριμένα τα επιτρεπόμενα όρια εκπομπών.

3. Οι διατάξεις της παραγράφου 3 επανεξετάζονται και, εάν χρειάζεται, αναθεωρούνται σύμφωνα με κάθε μελλοντική αναθεώρηση της οδηγίας 2001/80/ΕΚ.»

4. Το άρθρο 4 τροποποιείται ως εξής.

α) Στην παράγραφο 1, διαγράφονται οι λέξεις «περιλαμβανομένου και του ντίζελ πλοίων».

β) Η παράγραφος 2 διαγράφεται.

5. Παρεμβάλλεται το ακόλουθο άρθρο 4α:

«Άρθρο 4α

**Μέγιστη περιεκτικότητα σε θείο των καυσίμων πλοίων που χρησιμοποιούνται σε περιοχές ελέγχου των εκπομπών SO<sub>x</sub> και από επιβατηγά πλοία σε τακτικές γραμμές από ή προς λιμάνια της Ευρωπαϊκής Κοινότητας**

1. Τα κράτη μέλη που συνореύουν με περιοχές ελέγχου των εκπομπών SO<sub>x</sub> λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα για να εξα-

σφαλίζουν ότι δεν χρησιμοποιούνται στις θάλασσες της επικράτειάς τους, στις αποκλειστικές οικονομικές ζώνες τους και στις ζώνες τους ελέγχου ρύπανσης που ανήκουν σε περιοχές ελέγχου των εκπομπών SO<sub>x</sub>, καύσιμα πλοίων εάν η περιεκτικότητά σε θείο των εν λόγω καυσίμων υπερβαίνει το 1,5 % κατά μάζα. Αυτό ισχύει για όλα τα πλοία όλων των σημαίων, περιλαμβανομένων των πλοίων το ταξίδι των οποίων ξεκίνησε από μέρος εκτός της Κοινότητας, δώδεκα μήνες μετά τη θέση σε ισχύ του παραρτήματος VI της σύμβασης MARPOL ή από [...] (\*), ανάλογα με το ποια ημερομηνία είναι νωρίτερα.

2. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα ώστε να εξασφαλίζουν ότι από τα καύσιμα πλοίων δεν χρησιμοποιούνται από επιβατηγά πλοία που εκτελούν τακτικά δρομολόγια από ή προς οιοδήποτε λιμάνι της Κοινότητας εάν η περιεκτικότητά σε θείο των εν λόγω καυσίμων υπερβαίνει το 1,5 % κατά μάζα. Αυτό ισχύει για πλοία όλων των σημαίων.

3. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα ώστε να εξασφαλίσουν ότι δώδεκα μήνες μετά τη θέση σε ισχύ του παραρτήματος VI της σύμβασης MARPOL, ή από [...] (\*), ανάλογα με το ποια ημερομηνία είναι νωρίτερα, τα καύσιμα πλοίων με περιεκτικότητα σε θείο όχι μεγαλύτερη από 1,5 % κατά μάζα διατίθενται σε επαρκείς ποσότητες προκειμένου να ανταποκριθούν στη ζήτηση σε όλα τα λιμάνια της Κοινότητας.

4. Δώδεκα μήνες μετά τη θέση σε ισχύ του παραρτήματος VI της σύμβασης MARPOL, τα κράτη μέλη απαιτούν τη σωστή συμπλήρωση των ημερολογίων των πλοίων, περιλαμβανομένων των εργασιών αλλαγής καυσίμου, ως προϋπόθεση για την είσοδο των πλοίων σε λιμάνια της Κοινότητας.

5. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι δώδεκα μήνες μετά τη θέση σε ισχύ του παραρτήματος VI της σύμβασης MARPOL, ή από [...] (\*), ανάλογα με το ποια ημερομηνία είναι νωρίτερα, η περιεκτικότητά σε θείο όλων των καυσίμων πλοίων που πωλούνται στην επικράτειά τους αναγράφεται στο δελτίο παράδοσης του προμηθευτή, συνοδευόμενη από σφραγισμένο δείγμα.

6. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι από [...] (\*) δεν πωλούνται στην επικράτειά τους πετρέλαια ντίζελ πλοίων εάν η περιεκτικότητά σε θείο των εν λόγω πετρελαίων ντίζελ πλοίων υπερβαίνει το 1,5 % κατά μάζα.

(\*) 12 μήνες μετά τη θέση σε ισχύ.»

6. Παρεμβάλλεται το ακόλουθο άρθρο 4β:

«Άρθρο 4β

**Μέγιστη περιεκτικότητα σε θείο των καυσίμων πλοίων που χρησιμοποιούνται από τα πλοία σε ποτάμιες οδούς ή σε θέση αγκυροβολίας στα λιμάνια της Κοινότητας**

1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα για να εξασφαλίζουν ότι δεν χρησιμοποιούνται καύσιμα πλοίων από κανένα πλοίο σε ποτάμιες οδούς ή από κανένα πλοίο σε θέση αγκυροβολίας στα λιμάνια της Κοινότητας από:

— [...] (\*), εάν η περιεκτικότητά τους σε θείο υπερβαίνει το 0,20 % κατά μάζα

— 1ης Ιανουαρίου 2008, εάν η περιεκτικότητά τους σε θείο υπερβαίνει το 0,10 % κατά μάζα

2. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι δεν πωλούνται εντός της επικράτειάς τους πετρέλαια εσωτερικής καύσης πλοίων εάν η περιεκτικότητά σε θείο των εν λόγω πετρελαίων εσωτερικής καύσης πλοίων υπερβαίνει τα όρια της παραγράφου 1.

(\*) 12 μήνες μετά τη θέση σε ισχύ.»

7. Το άρθρο 6 τροποποιείται ως εξής:

a) Προστίθεται η ακόλουθη παράγραφος 1α.:

«1α. Όσον αφορά τα καύσιμα πλοίων, τα κράτη μέλη λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα προκειμένου να ελέγχουν ότι η περιεκτικότητά σε θείο των καυσίμων πλοίων που πωλούνται στην Κοινότητα και χρησιμοποιούνται

— από όλα τα πλοία σε περιοχές ελέγχου των εκπομπών SO<sub>x</sub>, λιμάνια της Κοινότητας και ποτάμιες οδούς

— από επιβατηγά πλοία σε τακτικές γραμμές από ή προς οιοδήποτε λιμάνι της Κοινότητας

πληροί τις απαιτήσεις που ορίζονται στις σχετικές διατάξεις των άρθρων 4α και 4β. Γίνονται επίσης δειγματοληψίες και ελέγχεται η περιεκτικότητά σε θείο των καυσίμων πλοίων που χρησιμοποιούνται σε άλλες θαλάσσιες περιοχές της Κοινότητας. Χρησιμοποιείται κάθε ένα από τα ακόλουθα μέσα δειγματοληψίας, ανάλυσης και επιθεώρησης:

— δειγματοληψία και ανάλυση της περιεκτικότητας σε θείο καυσίμου προοριζόμενου για σκοπούς καύσης, το οποίο παραδίδεται για χρήση επί των πλοίων, σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές του ΔΝΟ·

— δειγματοληψία και ανάλυση της περιεκτικότητας σε θείο καυσίμου που περιέχεται σε δεξαμενές και σε σφραγισμένα δείγματα καυσίμων επί των πλοίων·

— επιθεώρηση των ημερολογίων των πλοίων και των δελτίων παράδοσης καυσίμων.

Η δειγματοληψία αρχίζει εντός έξι μηνών από την ημερομηνία θέσης σε ισχύ του σχετικού ορίου για τη μέγιστη περιεκτικότητα σε θείο του καυσίμου. Διεξάγεται με επαρκή συχνότητα, σε επαρκείς ποσότητες και με τρόπο ώστε να διασφαλίζεται ότι τα δείγματα είναι αντιπροσωπευτικά για το εξεταζόμενο καύσιμο και για το καύσιμο που χρησιμοποιείται από τα πλοία ενώ βρίσκονται σε θαλάσσιες περιοχές, λιμάνια και ποτάμιες οδούς της Κοινότητας.»

β) Στην παράγραφο 2, το σημείο α αντικαθίσταται από το ακόλουθο:

«α) τη μέθοδο ISO 8754 (1992) και τη μέθοδο PrEN ISO 14596 για το βαρύ μαζούτ και τα καύσιμα πλοίων»

8. Το άρθρο 7 αντικαθίσταται από το ακόλουθο:

«Άρθρο 7

### Εκθέσεις και ανασκόπηση

1. Με βάση τα αποτελέσματα της δειγματοληψίας, της ανάλυσης και των επιθεωρήσεων οι οποίες διενεργούνται σύμφωνα με το άρθρο 6, τα κράτη μέλη, έως την 30ή Ιουνίου κάθε έτους, υποβάλλουν στην Επιτροπή σύντομη έκθεση σχετικά με την περιεκτικότητά σε θείο των υγρών καυσίμων που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας οδηγίας και χρησιμοποιήθηκαν εντός της επικράτειάς τους κατά το προηγούμενο ημερολογιακό έτος. Η έκθεση αυτή περιλαμβάνει αρχείο με το συνολικό αριθμό δειγμάτων που ελέγχθηκαν ανά τύπο καυσίμου (βαρύ μαζούτ, πετρέλαιο εσωτερικής καύσης, βαρύ μαζούτ πλοίων, ντίζελ πλοίων, πετρέλαιο εσωτερικής καύσης πλοίων) και υποδεικνύει την αντίστοιχη ποσότητα του καυσίμου που χρησιμοποιήθηκε και την υπολογισμένη μέση περιεκτικότητά σε θείο. Τα κράτη μέλη υποβάλλουν επίσης έκθεση για τον αριθμό των επιθεωρήσεων που διενεργήθηκαν επί των πλοίων, και καταγράφουν τη μέση περιεκτικότητά σε θείο των καυσίμων πλοίων που χρησιμοποιούνται στην επικράτειά τους, τα οποία επί του παρόντος δεν εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της οδηγίας.

2. Με βάση, μεταξύ άλλων, τις ετήσιες εκθέσεις οι οποίες υποβάλλονται σύμφωνα με την παράγραφο 1 και τις παρατηρούμενες τάσεις της ποιότητας του ατμοσφαιρικού αέρα και της οξίνισης, η Επιτροπή, έως τις 31 Δεκεμβρίου 2010, υποβάλλει έκθεση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο. Η Επιτροπή μπορεί να συνοδεύσει την εν λόγω έκθεση με προτάσεις αναθεώρησης της παρούσας οδηγίας, ιδίως όσον αφορά τις οριακές τιμές που θεσπίζονται για κάθε κατηγορία καυσίμου και τις θαλάσσιες περιοχές της Κοινότητας όπου πρέπει να χρησιμοποιούνται καύσιμα πλοίων χαμηλής περιεκτικότητας σε θείο.

3. Λαμβάνοντας υπόψη οιοδήποτε κατευθυντήριες γραμμές του ΔΝΟ όσον αφορά τα συστήματα καθαρισμού των καυσαερίων και άλλες τεχνολογικές μεθόδους για τον περιορισμό των εκπομπών SO<sub>x</sub>, και τις επιπτώσεις των τεχνολογιών αυτών στο περιβάλλον, περιλαμβανομένου του θαλάσσιου περιβάλλοντος, η Επιτροπή εξετάζει, εάν υπάρχουν, ποιες εναλλακτικές μέθοδοι μείωσης της περιεκτικότητας σε θείο ενδέχεται να επιτρέπονται ως εναλλακτική λύση για τη χρήση των καυσίμων πλοίων χαμηλής περιεκτικότητας σε θείο που απαιτούνται από τα άρθρα 4α και 4β και εάν απαιτείται, υποβάλλει πρόταση.

4. Οι αναγκαίες τροποποιήσεις για την προσαρμογή των διατάξεων της παρούσας οδηγίας στην επιστημονική και τεχνολογική πρόοδο εγκρίνονται σύμφωνα με τη διαδικασία που ορίζεται στο άρθρο 9α, αλλά μπορεί να μην οδηγήσουν σε άμεσες ή έμμεσες αλλαγές όσον αφορά τα όρια για την περιεκτικότητα των καυσίμων σε θείο.»

9. Παρεμβάλλεται το ακόλουθο άρθρο 9α:

«Άρθρο 9α

### Κανονιστική επιτροπή

1. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή επικουρείται από μια επιτροπή την οποία αποτελούν αντιπρόσωποι των κρατών μελών και της οποίας προεδρεύει ο αντιπρόσωπος της Επιτροπής.

2. Όταν γίνεται αναφορά στην εν λόγω παράγραφο, εφαρμόζεται η διαδικασία της κανονιστικής επιτροπής που ορίζεται στο άρθρο 5 της απόφασης 1999/468/ΕΚ (\*), σύμφωνα με την παράγραφο 3 του άρθρου 7 και το άρθρο 8 της απόφασης.

3. Η περίοδος που προβλέπεται στο άρθρο 5, παράγραφος 6, της απόφασης 1999/468/ΕΚ είναι τρεις μήνες.

---

(\*) Απόφαση 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου της 28ης Ιουνίου 1999 (ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23).»

#### Άρθρο 2

Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις προκειμένου να συμμορφωθούν προς την παρούσα οδηγία πριν από [...] <sup>(1)</sup> το αργότερο. Ενημερώνουν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

Οι διατάξεις αυτές, όταν θεσπίζονται από τα κράτη μέλη, περιέχουν αναφορά στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από την αναφορά αυτή κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Ο τρόπος της αναφοράς καθορίζεται από τα κράτη μέλη.

#### Άρθρο 3

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή της στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

#### Άρθρο 4

#### Αποδέκτες

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

---

(<sup>1</sup>) 12 μήνες μετά τη θέση σε ισχύ.

**Πρόταση κανονισμός του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2037/2000, όσον αφορά της κρίσιμης σημασίας χρήσεις και τις εξαγωγές αλόνων, τις εξαγωγές προϊόντων και εξοπλισμού που περιέχουν χλωροφθοράνθρακες και τους ελέγχους του βρωμοχλωρομεθανίου**

(2003/C 45 E/33)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

COM(2002) 642 τελικό — 2002/0268(COD)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 21 Νοεμβρίου 2002)

**ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ**

1. Κατά την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2037/2000 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τις ουσίες που καταστρέφουν τη στιβάδα του όζοντος, προέκυψε σειρά προβλημάτων που χρειάζεται να αντιμετωπιστούν μέσω τροποποιήσεων του εν λόγω κανονισμού. Τα προβλήματα αυτά, που αφορούν την αποτελεσματική και ασφαλή εφαρμογή του κανονισμού, συζητήθηκαν με τα κράτη μέλη στη Διαχειριστική Επιτροπή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2037/2000. Η πλειονότητα των μελών της επιτροπής αναγνωρίζει την ανάγκη τροποποιήσεων στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2037/2000. Η παρούσα πρόταση αφορά τέσσερις τροπολογίες του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2037/2000.
2. Το πρώτο πρόβλημα αφορά την ελεγχόμενη ουσία, τις αλόνες (halons). Βάσει του άρθρου 4 παράγραφος 4 σημείο ιν του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2037/2000 η Επιτροπή οφείλει να εξετάζει, σε ετήσια βάση, τις κρίσιμες χρήσεις αλόνων που αναφέρονται στο παράρτημα VII του εν λόγω κανονισμού. Ωστόσο, ο κανονισμός δεν προβλέπει, στο πλαίσιο των εξετάσεων αυτών, τη θέσπιση χρονοδιαγραμμάτων για την ενδεχόμενη εξάλειψη των κρίσιμων αυτών χρήσεων υπό το φως της εξεύρεσης και χρήσεως κατάλληλων εναλλακτικών λύσεων. Η προτεινόμενη, στην παρούσα πρόταση, τροποποίηση του άρθρου 1, θεσπίζει χρονοδιαγράμματα για τον περιορισμό των κρίσιμων χρήσεων των αλόνων, όπου αυτό κρίνεται δικαιολογημένο, κατά την επανεξέταση του παραρτήματος VII. Αυτό θα εξασφαλίζει την επίτευξη προόδου στον περιορισμό του φάσματος των κρίσιμων χρήσεων των αλόνων και ως εκ τούτου, θα επιταχύνει τη βελτίωση της στιβάδας του όζοντος.
3. Το δεύτερο ζήτημα αφορά τις εξαγωγές αλόνων. Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2037/2000 επιτρέπει την εγκατάσταση αλόνων σε πυροσβεστικά συστήματα στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2003. Από 1ης Ιανουαρίου 2004, μόνο οι εγκαταστάσεις που απαριθμούνται στο παράρτημα VII θα θεωρούνται «κρίσιμες», ώστε να επιτρέπεται η εν προκειμένω εξακολούθηση της χρήσεως αλόνων. Κρίσιμες χρήσεις είναι αυτές για τις οποίες δεν υπάρχει τεχνικά και οικονομικά εφικτή εναλλακτική λύση έναντι των αλόνων. Κάθε εξοπλισμός που περιέχει αλόνες και ο οποίος δεν απαριθμείται στο παράρτημα VII θεωρείται μη κρίσιμος. Όλες οι μη κρίσιμες εγκαταστάσεις αλόνων οφείλουν να έχουν παροπλιστεί έως τις 31 Δεκεμβρίου 2003. Οι απενεργοποιηθείσες αλόνες μπορούν να αποθηκευθούν για κρίσιμες χρήσεις, να εξαχθούν για κρίσιμες χρήσεις ή να καταστραφούν. Όσον αφορά τις εξαγωγές, το άρθρο 11 παράγραφος 1 σημείο δ) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2037/2000 επιτρέπει τις εξαγωγές προϊόντων και εξοπλισμού που περιέχουν αλόνες, εφόσον εξάγονται σε χώρες εκτός Ευρωπαϊκής Κοινότητας για τις ειδικές κρίσιμες χρήσεις που απαριθμούνται στο παράρτημα VII. Μικροί κύλινδροι αλόνων αποτελούν τμήμα του πυροσβεστικού «εξοπλισμού» που εγκαθίσταται εξ αρχής στα κτίρια. Όσο πλησιάζει η τελική ημερομηνία παροπλισμού, τόσο αυξάνονται οι ποσότητες αλόνων που μπορούν να εξαχθούν στους μικρούς αυτούς κυλίνδρους. Ωστόσο, η βιομηχανία παρατηρεί ότι σε πολλές χώρες δεν επιτρέπεται η μεταφορά τέτοιου είδους εξοπλισμού και ότι η διακίνηση μεγάλων ποσοτήτων των μικρών αυτών κυλινδρών δεν θεωρείται ασφαλής. Η προτεινόμενη αλλαγή του κανονισμού όχι μόνο είναι συνεπής με την πρόθεση του κανονισμού να επιτραπούν οι εξαγωγές αλόνων για κρίσιμες, δυνάμει του παραρτήματος VII, χρήσεις αλλά και με την πρόθεσή του για ασφαλή πραγματοποίηση των εξαγωγών. Επιπλέον, δεδομένης της μικρής ή μηδενικής αξίας των εν λόγω «χύδην» αλόνων, υπάρχει ισχυρό ενδεχόμενο απενεργοποίησης σημαντικού τμήματος τους. Η αξία των εξαγωγών αλόνων για κρίσιμες χρήσεις που απαριθμούνται στο παράρτημα VII θα αντιπροσώπευαν μια αξία που θα συνιστούσε κίνητρο για την ανάκτησή τους, αντί της απενεργοποίησής τους. Επιπλέον, θα μπορούσαν να αποτελέσουν υποκατάστατο για την παραγωγή αλόνων στις αναπτυσσόμενες χώρες. Η Επιτροπή θα μπορούσε να ελέγξει κατά πόσον συγκεκριμένες εξαγωγές αλόνων χρησιμοποιούνταν σε κρίσιμες χρήσεις στην εισάγουσα χώρα, δεδομένου ότι οι αλόνες, ως ελεγχόμενες ουσίες, θα απαιτούσαν την απόδοση αριθμού Αδείας εξαγωγής, διευκολύνοντας, κατ' αυτόν τον τρόπο, το εν προκειμένω έργο της Επιτροπής. Συνολικά, η τροποποίηση αυτή θα έχει ως αποτέλεσμα τη μείωση της συνολικής παραγωγής αλόνων, την προαγωγή ασφαλών πρακτικών μεταφοράς αλόνων για κρίσιμες χρήσεις, την υποχρεωτική παρακολούθηση των εξαγωγών, τη βεβαίωση ότι οι αλόνες εξάγονται για κρίσιμες χρήσεις και ως εκ τούτου, θα συνέβαλλε στην αποκατάσταση της στιβάδας του όζοντος.

4. Το τρίτο πρόβλημα αφορά την εξαγωγή ελεγχόμενων ουσιών ή προϊόντων που περιέχουν ελεγχόμενες ουσίες. Το άρθρο 11 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2037/2000 απαγορεύει την εξαγωγή ελεγχόμενων ουσιών ή προϊόντων που περιέχουν ελεγχόμενες ουσίες. Η απαγόρευση αυτή θα ενθαρρύνει την ανάκτηση και καταστροφή ελεγχόμενων ουσιών σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 16 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2037/2000. Κύρια επιδίωξη του άρθρου 11 είναι η παύση του διογκούμενου εξαγωγικού εμπορίου χρησιμοποιημένου εξοπλισμού ψύξεως και κλιματισμού, ειδικότερα δε οικιακών ψυγείων και καταψυκτών, που περιέχουν CFC, στις αναπτυσσόμενες χώρες. Ακόμη και εάν αφαιρεθούν, πριν την εξαγωγή, από τους συμπεσιτές των εν λόγω συσκευών οι χλωροφθοράνθρακες, θα παραμείνει διπλάσια ποσότητα από χλωροφθοράνθρακες στον στερεό μονωτικό αφρό των εν λόγω προϊόντων. Ελλείψει εγκαταστάσεων καταστροφής στις αναπτυσσόμενες χώρες, οι εν λόγω ποσότητες χλωροφθορανθράκων (CFC) θα διαφύγουν τελικά στην ατμόσφαιρα και θα προκαλέσουν καταστροφές στη στιβάδα του όζοντος. Επιπλέον, οι αναπτυσσόμενες χώρες αρχίζουν τώρα να εξαλείφουν σταδιακά τους CFC, και ως εκ τούτου, πολλές εξ αυτών έχουν καταστήσει γνωστό ότι δεν επιθυμούν πλέον να είναι αποδέκτες μεταχειρισμένων προϊόντων και εξοπλισμού που περιέχουν CFC.
5. Ωστόσο, στη σημερινή του διατύπωση, το άρθρο 11 εφαρμόζεται όχι μόνο στον εξοπλισμό ψύξεως και κλιματισμού αλλά και σε όλα τα προϊόντα και τον εξοπλισμό που περιέχουν μονωτικό αφρό ή αφρό τύπου «integral skin» που παρήχθη με CFC. Κατ' αυτόν τον τρόπο λ.χ. τα μεταχειρισμένα αεροσκάφη και οχήματα που περιέχουν στερεό μονωτικό αφρό ή αφρό τύπου «integral skin» που έχει υποστεί διόγκωση με CFC δεν θα μπορούσαν πλέον να εξαγονται από την ΕΚ. Δεδομένου ότι επιδίωξη του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2037/2000 ήταν απλώς και μόνο ο περιορισμός της εξαγωγής χρησιμοποιημένου εξοπλισμού ψύξεως και κλιματισμού που περιέχει CFC και όχι άλλων προϊόντων και εξοπλισμού που περιέχουν αφρό ο οποίος έχει υποστεί διόγκωση με CFC, απαιτείται κατάλληλη τροποποίηση.
6. Το τέταρτο πρόβλημα αφορά τις διατάξεις για τις νέες ουσίες, όπως ορίζονται στο άρθρο 22 και στο παράρτημα II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2037/2000. Με τη σημερινή του διατύπωση, ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2037/2000 δεν εξασφαλίζει τα ίδια επίπεδα ελέγχου στη νέα ουσία που έχει εγγραφεί στο παράρτημα II — το βρωμοχλωρομεθάνιο — με αυτά που ισχύουν για τις άλλες ελεγχόμενες ουσίες και ως εκ τούτου, η Ευρωπαϊκή Κοινότητα δεν εκπληρώνει στο ακέραιο τις υποχρεώσεις που υπέχει δυνάμει του Πρωτοκόλλου του Μόντρεαλ. Προκειμένου να αποκατασταθούν τα πράγματα, είναι αναγκαίο οι διατάξεις που εφαρμόζονται στις ελεγχόμενες ουσίες να εφαρμόζονται επίσης και στη νέα ουσία, το βρωμοχλωρομεθάνιο.
7. Οι προτεινόμενες τροποποιήσεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2037/2000 ευθυγραμμίζονται πλήρως με τον περιβαλλοντικό στόχο του κανονισμού, δηλαδή τη διαφύλαξη της στιβάδας του όζοντος, εξασφαλίζοντας, εκ παραλλήλου, την αποσαφήνιση των νομικών διατάξεων του κανονισμού και την τροποποίησή τους, όπου αυτό κρίνεται αναγκαίο.

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη ίδρυσης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και ιδίως το άρθρο 175 παράγραφος 1,

τη πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής,

τη γνώμη της Επιτροπής των Περιφερειών,

ενεργώντας σύμφωνα με την διαδικασία που ορίζεται στο άρθρο 251 της Συνθήκης,

Εκτιμώντας τα εξής:

(1) Δυνάμει του άρθρου 4 παράγραφος 4 εδάφιο iv) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2037/2000 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τις ουσίες που καταστρέφουν την στιβάδα του όζοντος <sup>(1)</sup> κάθε χρόνο η Επιτροπή επανεξετάζει τις κρίσιμες σημασίας χρήσεις των αλονών, οι οποίες απαριθμούνται στο παράρτημα VII. Ωστόσο, ο κανονισμός δεν προ-

βλέπει στο πλαίσιο της επανεξέτασης αυτής, τον καθορισμό προθεσμιών για τον ενδεχόμενο σταδιακό τερματισμό αυτών των κρίσιμης σημασίας χρήσεων κατόπιν της εξεύρεσης και χρήσης καταλλήλων εναλλακτικών προϊόντων. Με στόχο να σημειωθεί πρόοδος όσον αφορά την μείωση των δυνατοτήτων χρησιμοποίησης αλονών για κρίσιμης σημασίας χρήσεις και να επιστευστεί ως εκ τούτου η βελτίωση της κατάστασης της στιβάδας του όζοντος, θα πρέπει η Επιτροπή, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 18 παράγραφος 2 για τον καθορισμό διαδικασιών κοινής αποδοχής, να καθορίσει προθεσμίες σχετικά με τον περιορισμό των χρήσεων κρίσιμης σημασίας χρήσεων των αλονών, όπου αυτό δικαιολογείται στο πλαίσιο της αναθεώρησης του παραρτήματος VII.

(2) Σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2037/2000 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τις ουσίες που καταστρέφουν τη στιβάδα του όζοντος, επιτρέπονται οι εξαγωγές προϊόντων και εξοπλισμού που περιέχουν αλόνες για τις χρήσεις κρίσιμης σημασίας που απαριθμούνται στο παράρτημα VII ενώ απαγορεύονται οι εξαγωγές ανακυκλωμένων αλονών χύδην. Επί του παρόντος ο κανονισμός επιτρέπει τις εξαγωγές μικρών κυλινδρικών φιαλών αλονών για κρίσιμης σημασίας χρήσεις, δεδομένου ότι θεωρούνται ως τμήμα του αρχικώς εγκατασταθέντος στα κτίρια πυροσβεστικού εξοπλισμού. Πολλές χώρες εντούτοις απαγορεύουν τη μεταφορά των φιαλών

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 244 της 29.9.2000, σ. 1. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε την τελευταία φορά από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2039/2000 (ΕΕ L 244 της 29.9.2000, σ. 26).

- αυτών και η διακίνησή τους σε μεγάλες αποστάσεις δεν θεωρείται ασφαλής. Λαμβάνοντας υπόψη τη σταδιακή εξάλειψη των αλονών στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα, η εξαγωγή ανακυκλωμένων και ανακτηθέντων αλονών για κρίσιμης σημασίας χρήσεις θα πρέπει να επιτρέπεται προκειμένου να προωθηθούν οι περιβαλλοντικοί στόχοι της Ευρωπαϊκής Κοινότητας σε ό,τι αφορά την στιβάδα του όζοντος, ιδίως αποφεύγοντας την παραγωγή αλονών σε αναπτυσσόμενες χώρες και εξασφαλίζοντας την εφαρμογή ασφαλών πρακτικών κατά την μεταφορά των αλονών για κρίσιμης σημασίας χρήσεις, την υποχρεωτική παρακολούθηση των εξαγωγών και την επιβεβαίωση της εξαγωγής των αλονών για κρίσιμης σημασίας χρήσεις.
- (3) Σκοπός του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2037/2000 και ιδίως του άρθρου 11, είναι να τεθεί τέρμα στο συνεχώς κλιμακούμενο εμπόριο παλαιού και μεταχειρισμένου εξοπλισμού ψύξης και κλιματισμού, ιδίως μάλιστα στις εξαγωγές οικιακών ψυγείων και καταψυκτών προς τις αναπτυσσόμενες χώρες. Ακόμη και αν οι CFC αφαιρούνται από του συμπιεστές πριν από την εξαγωγή τα προϊόντα αυτά εξακολουθούν να περιέχουν διπλή ποσότητα CFC υπό μορφή μονωτικού αφρώδους πλαστικού. Ελλείψει εγκαταστάσεων καταστροφής των εν λόγω προϊόντων στις αναπτυσσόμενες χώρες, οι CFC αναμένεται να καταλήξουν τελικά αναπόφευκτα στην ατμόσφαιρα προκαλώντας ζημιές στη στιβάδα του όζοντος. Εξάλλου οι αναπτυσσόμενες χώρες έχουν αρχίσει να καταργούν σταδιακά τη χρήση CFC και πολλές από αυτές δήλωσαν ότι δεν επιθυμούν να είναι αποδέκτες μεταχειρισμένων προϊόντων και εξοπλισμού που περιέχουν CFC.
- (4) Ωστόσο, το άρθρο 11 υπό τη σημερινή μορφή του δεν εφαρμόζεται μόνον στον εξοπλισμό ψύξης και κλιματισμού αλλά και σε όλα τα προϊόντα και τον εξοπλισμό που περιέχουν μονωτικό αφρώδες πλαστικό ή αφρώδες πλαστικό τύπου integral skin που έχει παραχθεί με CFC. Αυτό είναι δυνατόν να σημαίνει, για παράδειγμα, ότι μεταχειρισμένα αεροσκάφη ή οχήματα που περιέχουν σκληρό μονωτικό αφρώδες πλαστικό ή αφρώδες πλαστικό τύπου integral skin παρασκευασμένα με CFC δεν μπορούν να εξαγονται από την ΕΚ. Σκοπός του κανονισμού ήταν να περιορίσει τις εξαγωγές μόνο του εξοπλισμού ψύξης και κλιματισμού με CFC στα μονωτικά πλαστικά. Υπό την σημερινή τους μορφή οι διατάξεις καθιστούν αδύνατη την εξαγωγή αεροσκαφών που περιέχουν CFC στο μονωτικό αφρό. Η αποκατάσταση αναλόγων αεροσκαφών θα ήταν ιδιαίτερος δαπανηρή και ουδόλως ελκυστική από οικονομική σκοπιά δεδομένης της ηλικίας τους. Ανάλογη απαγόρευση εξαγωγών θα μπορούσε να πλήξει και εμπορικά αγαθά όπως τα πλοία ή τα σιδηροδρομικά βαγόνια. Ως εκ τούτου είναι απαραίτητο να τροποποιηθεί το άρθρο 11 προκειμένου να επιτευχθεί νομική σαφήνεια.
- (5) Οι διατάξεις για τις νέες ουσίες ως αυτές ορίζονται στο άρθρο 22 και στο παράρτημα II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2037/2000 δεν εξασφαλίζουν το αυτό επίπεδο ελέγχου με το ισχύον για τις ελεγχόμενες ουσίες. Προκειμένου η Κοινότητα να ανταποκριθεί πλήρως στις υποχρεώσεις που υπέχει όσον αφορά το βρωμοχλωρομεθάνιο δυνάμει του Πρωτοκόλλου του Μόντρεαλ επιβάλλεται να ισχύσουν οι διατάξεις για τις ελεγχόμενες ουσίες και για το βρωμοχλωρομεθάνιο.
- (6) Ως εκ τούτου ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2037/2000 πρέπει να τροποποιηθεί αντιστοίχως.
- ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:
- Άρθρο 1*
- Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2037/2000 τροποποιείται ως εξής:
1. Στο τέταρτο εδάφιο του άρθρου 2, η λέξη «βρωμοχλωρομεθάνιο» προστίθεται μετά από την λέξη «υδροβρωμοφθοράνθρακες».
  2. Στο άρθρο 3 παράγραφος 1 προστίθεται το εξής σημείο (ζ):
    - «ζ) βρωμοχλωρομεθάνιο»
  3. Το άρθρο 4 τροποποιείται ως εξής:
    - α) Στην παράγραφο 1 προστίθεται το εξής σημείο (ζ):
      - «ζ) βρωμοχλωρομεθάνιο»
    - β) Στην τελευταία πρόταση της παραγράφου 4, iv) προστίθενται οι λέξεις «και όπου αυτό κρίνεται σκόπιμο προθεσμίες για σταδιακό τερματισμό της χρήσης» μετά από την λέξη «τροποποιήσεις».
    - γ) Στην παράγραφο 6, προστίθεται η λέξη «βρωμοχλωρομεθάνιο» μετά από την λέξη «υδροβρωμοφθοράνθρακες».
  4. Το άρθρο 11 παράγραφος 1 τροποποιείται ως εξής:
    - α) προστίθενται στην πρώτη πρόταση οι λέξεις «και βρωμοχλωρομεθάνιο» μετά από την λέξη «υδροβρωμοφθοράνθρακες» ενώ διαγράφεται η λέξη «και» μετά από τις λέξεις «1,1,1-τριχλωροαιθάνιο».
    - β) Στο σημείο δ) ενσωματώνεται στην αρχή της πρότασης η λέξη «halons».
    - γ) Προστίθεται το εξής σημείο ζ):
      - «ζ) Προϊόντων και εξοπλισμού, πλην του εξοπλισμού ψύξης και κλιματισμού, που περιέχουν σκληρό μονωτικό αφρώδες πλαστικό ή αφρώδες πλαστικό τύπου integral skin που παράγονται με χλωροφθοράνθρακες»
  5. Στο παράρτημα I, ομάδα III, προστίθενται στην στήλη «Ουσία» οι λέξεις «CH<sub>2</sub>BrCl (αλώνες 1011 βρωμοχλωρομεθάνιο)» ενώ στη στήλη «Δυναμικό καταστροφής του όζοντος» προστίθεται ο αριθμός «0,12».
  6. Στο παράρτημα II διαγράφεται η λέξη «βρωμοχλωρομεθάνιο».
- Άρθρο 2*
- Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα μετά από την δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

**Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με τη σύναψη πρωτοκόλλου για την προσαρμογή των εμπορικών πτυχών της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Δημοκρατίας της Λετονίας, αφετέρου, ώστε να ληφθούν υπόψη τα αποτελέσματα των διαπραγματεύσεων μεταξύ των μερών για νέες αμοιβαίες γεωργικές παραχωρήσεις**

(2003/C 45 E/34)

COM(2002) 643 τελικό — 2002/0270(ACC)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 22 Νοεμβρίου 2002)

#### ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

1. Στις 30 Μαρτίου 1999, το Συμβούλιο εξουσιοδότησε την Επιτροπή να αρχίσει διαπραγματεύσεις για συμπληρωματικές αμοιβαίες γεωργικές παραχωρήσεις στο πλαίσιο των Ευρωπαϊκών Συμφωνιών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των συνδεδεμένων χωρών της κεντρικής και ανατολικής Ευρώπης.
2. Οι διαπραγματεύσεις με τη Δημοκρατία της Λετονίας, που πραγματοποιήθηκαν στο εν γένει πλαίσιο της διαδικασίας ένταξης, βασίσθηκαν στο άρθρο 20 παράγραφος 4 της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας. Το άρθρο αυτό ορίζει ότι η Κοινότητα και η Λετονία εξετάζουν στο πλαίσιο του Συμβουλίου Σύνδεσης, ανά προϊόν και σε συστηματική και αμοιβαία βάση, τη δυνατότητα εκατέρωθεν χορήγησης περαιτέρω παραχωρήσεων, συνεκτιμώντας τον όγκο των εμπορικών συναλλαγών γεωργικών προϊόντων μεταξύ τους, την ιδιαίτερη ευπάθεια των προϊόντων, τους κανόνες της Κοινής Γεωργικής Πολιτικής της Κοινότητας και τον ρόλο της γεωργίας στην οικονομία της Λετονίας.
3. Σύμφωνα με τις οδηγίες του Συμβουλίου, οι διαπραγματεύσεις αναμένεται ότι θα οδηγήσουν σε δίκαιη ισορροπία, τόσο από πλευράς εξαγωγών όσο και εισαγωγών, μεταξύ των συμφερόντων της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της και των συμφερόντων των συνδεδεμένων χωρών. Στην βάση αυτή αναλήφθηκαν διαπραγματεύσεις από τα μέρη, οι οποίες ολοκληρώθηκαν στις 4 Απριλίου 2002.
4. Το αποτέλεσμα των διαπραγματεύσεων μεταξύ της Επιτροπής και της Λετονίας για πρόσθετες γεωργικές παραχωρήσεις προβλέπει άμεση και πλήρη ελευθέρωση για ορισμένα γεωργικά προϊόντα. Έχει επιτευχθεί επίσης συμφωνία σχετικά με το άνοιγμα νέων δασμολογικών ποσοστώσεων σε συγκεκριμένους τομείς και την αύξηση ορισμένων υφιστάμενων ποσοστώσεων.
5. Τα αποτελέσματα των διαβουλεύσεων εφαρμόζονται από τα μέρη με τη μορφή αυτόνομων μέτρων, από την 1η Ιουλίου 2002. Από κοινοτικής πλευράς, τα αυτόνομα μέτρα εφαρμόστηκαν με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1362/2002 του Συμβουλίου. Παρόμοια νομοθετικά μέτρα θεσπίστηκαν και εφαρμόστηκαν από τη Δημοκρατία της Λετονίας.
6. Το παρόν πρωτόκολλο για νέες αμοιβαίες γεωργικές παραχωρήσεις θα αντικαταστήσει τα προαναφερθέντα αυτόνομα και μεταβατικά μέτρα κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος του.

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 133 σε συνδυασμό με το άρθρο 300, παράγραφος 2, πρώτο εδάφιο, πρώτη φράση,

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα εξής:

(1) Η Ευρωπαϊκή Συμφωνία, με την οποία πραγματοποιείται η σύνδεση μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους αφενός, και της Δημοκρατίας της Λετονίας αφετέρου <sup>(1)</sup>, προβλέπει αμοιβαίες εμπορικές παραχωρήσεις για ορισμένα γεωργικά προϊόντα.

(2) Το άρθρο 20 παράγραφος 4 της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας προβλέπει ότι η Κοινότητα και η Λετονία εξετάζουν ανά προϊόν και σε συστηματική και αμοιβαία βάση, τη δυνατότητα εκατέρωθεν χορήγησης περαιτέρω παραχωρήσεων.

(3) Οι πρώτες βελτιώσεις του προτιμησιακού καθεστώτος της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας με την Λετονία προβλέφθηκαν στο πρωτόκολλο για την προσαρμογή των εμπορικών πτυχών της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας, ώστε να ληφθούν υπόψη η προσχώρηση της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Δημοκρατίας της Φινλανδίας και του Βασιλείου της Σουηδίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση καθώς και η έκβαση των διαπραγματεύσεων για τη γεωργία στο πλαίσιο του Γύρου της Ουρουγουάης, περιλαμβανομένων βελτιώσεων του υφιστάμενου προτιμησιακού καθεστώτος, το οποίο εγκρίθηκε με την απόφαση 1999/790/ΕΚ <sup>(2)</sup>.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 26 της 2.2.1998, σ. 3.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 317 της 10.12.1999, σ. 1.



- (4) Επίσης, προβλέφθηκαν βελτιώσεις του προτιμησιακού καθεστώτος ως επακόλουθο των διαπραγματεύσεων για την απελευθέρωση των γεωργικών εμπορικών συναλλαγών που ολοκληρώθηκαν το 2000. Όσον αφορά την Κοινότητα, οι βελτιώσεις τέθηκαν σε εφαρμογή από την 1η Ιουλίου 2000 μέσω του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2341/2000 του Συμβουλίου, περί θεσπίσεως ορισμένων παραχωρήσεων υπό τη μορφή κοινοτικών δασμολογικών ποσοτώσεων για ορισμένα γεωργικά προϊόντα και περί προσαρμογής, ως αυτόνομου και μεταβατικού μέτρου, ορισμένων γεωργικών παραχωρήσεων που προβλέπονται στην Ευρωπαϊκή Συμφωνία με την Λετονία<sup>(1)</sup>. Η εν λόγω δεύτερη προσαρμογή του προτιμησιακού καθεστώτος δεν έχει ακόμη ενσωματωθεί στην Ευρωπαϊκή Συμφωνία με τη μορφή συμπληρωματικού πρωτοκόλλου.
- (5) Στις 4 Απριλίου 2002, ολοκληρώθηκαν οι διαπραγματεύσεις για περαιτέρω βελτιώσεις του προτιμησιακού καθεστώτος της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας με την Λετονία. Τα αποτελέσματα των διαβουλεύσεων εφαρμόζονται από τα μέρη με τη μορφή αυτόνομων μέτρων, από την 1η Ιουλίου 2002. Από κοινοτικής πλευράς, τα αυτόνομα μέτρα εφαρμόστηκαν με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1362/2002 του Συμβουλίου<sup>(2)</sup>. Παρόμοια νομοθετικά μέτρα θεσπίστηκαν και εφαρμόστηκαν από τη Δημοκρατία της Λετονίας.
- (6) Πρέπει να εγκριθεί το νέο συμπληρωματικό πρωτόκολλο της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας για την προσαρμογή των εμπορικών πτυχών της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους αφενός, και της Δημοκρατίας της Λετονίας αφετέρου, (καλούμενο στο εξής «το πρωτόκολλο») με σκοπό την παγίωση όλων των παραχωρήσεων στις γεωργικές εμπορικές συναλλαγές μεταξύ των δύο μερών, συμπεριλαμβανομένων των αποτελεσμάτων των διαπραγματεύσεων που ολοκληρώθηκαν το 2000 και το 2002.
- (7) Με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2454/93 της Επιτροπής, της 2ας Ιουλίου 1993, για τον καθορισμό ορισμένων διατάξεων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2913/92 του Συμβουλίου για τη θέσπιση του κοινοτικού τελωνειακού κώδικα<sup>(3)</sup>, κωδικοποιήθηκαν οι κανόνες διαχείρισης για δασμολογικές ποσοτώσεις με στόχο να χρησιμοποιούνται ακολουθώντας τη χρονολογική σειρά ημερομηνιών των τελωνειακών διασαφήσεων. Η διαχείριση συνεντός ορισμένων δασμολογικών ποσοτώσεων βάσει της παρούσας απόφασης πρέπει να ακολουθεί τους εν λόγω κανόνες.
- (8) Πρέπει να θεσπισθούν πρόσθετα μέτρα που είναι αναγκαία για την εφαρμογή της παρούσας απόφασης σύμφωνα με τη διαδικασία της επιτροπής διαχείρισης που προβλέπεται στην απόφαση αριθ. 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 1999, για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή<sup>(4)</sup>.
- (9) Ως επακόλουθο των διαπραγματεύσεων που προαναφέρονται, ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1362/2002 έχει κατ' ουσία χάσει το νόημα του και πρέπει συνεπώς να καταργηθεί,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

#### Άρθρο 1

Εγκρίνεται εξ ονόματος της Επιτροπής το συνημμένο πρωτόκολλο με το οποίο προσαρμόζονται οι εμπορικές πτυχές της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους αφενός, και της Δημοκρατίας της Λετονίας αφετέρου, ώστε να ληφθούν υπόψη τα αποτελέσματα των διαπραγματεύσεων μεταξύ των μερών για νέες αμοιβαίες γεωργικές παραχωρήσεις.

#### Άρθρο 2

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το πρόσωπο που είναι αρμόδιο να υπογράψει το πρωτόκολλο εξ ονόματος της Κοινότητας και να κοινοποιήσει την πράξη έγκρισης που προβλέπεται στο άρθρο 4 του πρωτοκόλλου.

#### Άρθρο 3

1. Κατά την έναρξη της εφαρμογής της παρούσας απόφασης, οι διατάξεις των παραρτημάτων του πρωτοκόλλου που επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση αντικαθιστούν εκείνες των παραρτημάτων Va, X και XI που αναφέρονται στο άρθρο 20 παράγραφος 2, όπως τροποποιήθηκαν, της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας περί συνδέσεως μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους αφενός, και της Λετονίας αφετέρου.

2. Η Επιτροπή θεσπίζει λεπτομερείς κανόνες για την εφαρμογή του πρωτοκόλλου σύμφωνα με τη διαδικασία που μνημονεύεται στο άρθρο 5.

#### Άρθρο 4

Οι αύξοντες αριθμοί που έχουν αποδοθεί στις δασμολογικές ποσοτώσεις του παραρτήματος της παρούσας απόφασης μπορούν να τροποποιηθούν από την Επιτροπή σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 5. Η διαχείριση των δασμολογικών ποσοτώσεων με αριθμό άνω του 09.5100 πραγματοποιείται από την Επιτροπή σύμφωνα με τις διατάξεις των άρθρων 308α, 308β και 308γ του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2454/93.

#### Άρθρο 5

1. Η Επιτροπή επικουρείται από την επιτροπή για τα σιτηρά, η οποία συστάθηκε βάσει των διατάξεων του άρθρου 23 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92<sup>(5)</sup> ή, ανάλογα με την περίπτωση, από την επιτροπή που συστάθηκε βάσει των σχετικών διατάξεων των υπόλοιπων κανονισμών για την κοινή οργάνωση των γεωργικών αγορών.

2. Στις περιπτώσεις που γίνεται αναφορά στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζονται τα άρθρα 4 και 7 της απόφασης 1999/468/ΕΚ.

Η διάρκεια της περιόδου που προβλέπεται στο άρθρο 4 παράγραφος 3 της απόφασης 1999/468/ΕΚ καθορίζεται σε ένα μήνα.

#### Άρθρο 6

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1362/2002 καταργείται από την έναρξη ισχύος του Πρωτοκόλλου.

(1) ΕΕ L 271 της 24.10.2000, σ. 7.

(2) ΕΕ L 198 της 27.7.2002, σ. 13.

(3) ΕΕ L 253 της 11.10.1993, σ. 1. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 444/2002 (ΕΕ L 68 της 12.3.2002, σ. 11).

(4) ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

(5) ΕΕ L 181 της 1.7.1992, σ. 21.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

## Αύξοντες αριθμοί των δασμολογικών ποσοτώσεων της ΕΕ για τα προϊόντα καταγωγής Λετονίας (που αναφέρονται στο άρθρο 4)

Αύξων αριθ.	Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή
09.4598	0102 90 05	Βοοειδή ζωντανά κατοικίδια με βάρος που δεν υπερβαίνει τα 80 kg
09.4537	0102 90 21 0102 90 29 0102 90 41 0102 90 49	Βοοειδή ζωντανά με βάρος που υπερβαίνει τα 80 kg αλλά δεν υπερβαίνει τα 300 kg
09.4563	ex 0102 90	Μοσχίδες και αγελάδες, μη προοριζόμενες για σφαγή, των ακόλουθων ορεσίβιων φυλών: γκριζα, φαιά, κίτρινη, με στίγματα Simmental και Pinzgau
09.4871	0201 0202 0206 10 95 0206 29 91 0210 20 0210 99 51 0210 99 90 1602 50	Κρέατα βοοειδών, νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη Κρέατα βοοειδών, κατεψυγμένα Παραπροϊόντα σφαγίων, βρώσιμα, νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη, στύλοι διαφράγματος και διάφραγμα βοοειδών Παραπροϊόντα σφαγίων, βρώσιμα, κατεψυγμένα, άλλα, στύλοι διαφράγματος και διάφραγμα βοοειδών Κρέατα βοοειδών, αλατισμένα, σε άλμη, αποξηραμένα ή καπνιστά Στύλοι διαφράγματος και διάφραγμα βοοειδών Άλευρα και ζωοτροφές, βρώσιμα, από κρέατα ή παραπροϊόντα σφαγίων Άλλα παρασκευάσματα ή κονσέρβες κρέατος ή παραπροϊόντα σφαγίων βοοειδών
09.4540	ex 0203	Κρέας κατοικίδιων χοιροειδών, νωπό, διατηρημένο με απλή ψύξη ή κατεψυγμένο, με εξαίρεση τους κωδικούς ΣΟ 0203 11 90, 0203 12 90, 0203 19 90, 0203 21 90, 0203 22 90, 0203 29 90
09.6676	ex 0207	Κρέατα και παραπροϊόντα βρώσιμα πουλερικών της κλάσης 0105 νωπά, διατηρημένα με απλή ψύξη ή κατεψυγμένα, με εξαίρεση τους κωδικούς ΣΟ 0207 13 91, 0207 14 91, 0207 26 91, 0207 27 91, 0207 34 10, 0207 34 90, 0207 35 91, 0207 36 81, 0207 36 85, 0207 36 89
09.4872	0401	Γάλα και κρέμα γάλακτος, που δεν είναι συμπυκνωμένα, χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών
09.4873	0402	Γάλα και κρέμα γάλακτος, συμπυκνωμένα ή με προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών
09.4874	0403 10 11 έως 0403 10 39  0403 90 11 έως 0403 90 69	Γιαούρτια, μη αρωματισμένα και χωρίς προσθήκη φρούτων, καρπών με κέλυφος ή κακάου Βουτυρόγαλα, πηγμένο γάλα και πηγμένη κρέμα, κεφίρ και άλλα γάλατα και κρέμες που έχουν υποστεί ζύμωση ή που έχουν καταστεί όξινα, μη αρωματισμένα ή με προσθήκη φρούτων, καρπών με κέλυφος ή κακάου
09.4551	0405 10 11 0405 10 19 0405 10 30 0405 10 50 0405 10 90 0405 20 90 0405 90	Φυσικό βούτυρο, περιεκτικότητας κατά βάρος σε λιπαρές ουσίες που δεν υπερβαίνει το 85 %, σε άμεσες συσκευασίες καθαρού περιεχομένου που δεν υπερβαίνει το 1 kg Φυσικό βούτυρο περιεκτικότητας κατά βάρος σε λιπαρές ουσίες που δεν υπερβαίνει το 85 %, άλλο Βούτυρο που έχει ανασυσταθεί, περιεκτικότητας κατά βάρος σε λιπαρές ουσίες που δεν υπερβαίνει το 85 % Βούτυρο από ορό γάλακτος Βούτυρο, άλλο Λιπαρές ύλες για επάλειψη, περιεκτικότητας κατά βάρος σε λιπαρές ουσίες που υπερβαίνει το 75 % αλλά δεν υπερβαίνει το 80 % Άλλα λίπη και λιπαρές ουσίες προερχόμενες από το γάλα

Αύξων αριθ.	Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή
09.4552	0406	Τυριά και πηγμένο γάλα για τυρί
09.6677	0409 00 00	Φυσικό μέλι
09.6621	ex 0702 00 00	Ντομάτες, νωπές ή διατηρημένες με απλή ψύξη από 15 Μαΐου μέχρι 31 Οκτωβρίου
09.6623	0703 20 00	Σκόρδα, νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη
09.6456	0704 90	Κράμβες, κουνουπίδια, κράμβες σγουρές, γογγυλοκράμβες και παρόμοια βρώσιμα προϊόντα του γένους Brassica, νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη, άλλα
09.6457	ex 0706 10 00	Καρότα, νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη
09.6678	0706 90	Καρότα, γογγύλια, κοκκινογούλια για σαλάτα, λαγόχορτο (σκούλι), ραπανοσέλινια, ραπάνια και παρόμοιες βρώσιμες ρίζες, νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη, άλλα
09.6679	0707 00 05	Αγγούρια, νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη
09.6458	0710 10 00	Πατάτες, κατεψυγμένες
09.6681	0712 90 50	Καρότα, ξερά, έστω και κομμένα σε τεμάχια ή σε φέτες ή και τριμμένα ή σε σκόνη, αλλά όχι αλλιώς παρασκευασμένα:
	0712 90 90	Άλλα λαχανικά και μείγματα λαχανικών, ξερά έστω και κομμένα σε τεμάχια ή σε φέτες ή και τριμμένα ή σε σκόνη, αλλά όχι αλλιώς παρασκευασμένα:
09.6682	ex 0714 90 90	Κόνδυλοι ηλιανθίου κατεψυγμένοι ή αποξηραμένοι
09.6625	0808 10	Μήλα, νωπά
09.6683	0811 10 11	Φράουλες, κατεψυγμένες, με προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών, περιεκτικότητας σε ζάχαρα ανώτερης του 13 % κατά βάρος
09.6684	1001 10 00	Σίτος σκληρός
	1001 90 10	Όλυρα (σπέλτα) που προορίζεται για σπορά
	1001 90 91	Σιτάρι μαλακό και σμιγάδι που προορίζονται για σπορά
	1001 90 99	Άλλα
09.6685	1101 00 11	Αλεύρι σιταριού σκληρού
	1101 00 15	Αλεύρι σιταριού μαλακού και όλυρας
	1101 00 90	Αλεύρι σμιγαδιού
	1103 11 10	Πλιγούρια και σμιγδάλια σκληρού σιταριού
	1103 11 90	Πλιγούρια και σμιγδάλια σιταριού μαλακού και όλυρας
	1103 20 60	Συσσωματώματα με μορφή σβόλων σιταριού
09.6686	1002 00 00	Σίκαλη
09.6687	1102 10 00	Αλεύρι σίκαλης
	1103 19 10	Πλιγούρια και σμιγδάλια σίκαλης
	1103 20 10	Συσσωματώματα με μορφή σβόλων σίκαλης
09.6688	1003 00	Κριθάρι
09.6689	1102 90 10	Αλεύρια κριθαριού
	1103 19 30	Πλιγούρια και σμιγδάλια κριθαριού
	1103 20 20	Συσσωματώματα με μορφή σβόλων κριθαριού
09.6690	1004 00 00	Βρώμη

Αύξων αριθ.	Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή
09.6691	1102 90 30	Αλεύρι βρώμης
	1103 19 40	Πλιγούρια και σιμιγδάλια βρώμης
	1103 20 30	Συσσωματώματα με μορφή σβόλων βρώμης
09.6692	ex 1104	Σπόροι δημητριακών, αλλιώς επεξεργασμένοι, με εξαίρεση τους κωδικούς ΣΟ 1104 19 50 και ΣΟ 1104 23
09.6473	1108 13 00	Άμυλο γεωμήλων
09.4564	1601 00	Λουκάνικα, σαλάμια και παρόμοια προϊόντα από κρέας, παραπροϊόντα σφαγίων ή αίμα.: Παρασκευάσματα διατροφής με βάση τα προϊόντα αυτά
	1602 41	Άλλα παρασκευάσματα και κονσέρβες κρεάτων, παραπροϊόντα σφαγίων ή αίματος χοιροειδών: Χοιρομέρι (ζαμπόν) και τεμάχια αυτού
	1602 42	Άλλα παρασκευάσματα και κονσέρβες κρεάτων, παραπροϊόντα σφαγίων ή αίματος χοιροειδών: Ωμοπλάτες και τεμάχια αυτών
	1602 49	Άλλα παρασκευάσματα και κονσέρβες κρεάτων, παραπροϊόντα σφαγίων ή αίματος χοιροειδών: Άλλα, στα οποία περιλαμβάνονται και τα μείγματα:
09.6693	1602 32 έως 1602 39	Άλλα παρασκευάσματα και κονσέρβες κρεάτων, παραπροϊόντων σφαγίων ή αίματος: από πουλερικά της κλάσης 0105: από πετεινούς και κότες
		Άλλα παρασκευάσματα και κονσέρβες κρεάτων, παραπροϊόντων σφαγίων ή αίματος: πουλερικών της κλάσης 0105: εκτός από εκείνα των πετεινών και των κοτών και εκτός από των γάλλων
09.6694	ex 2001	Λαχανικά, καρποί και φρούτα και άλλα βρώσιμα μέρη φυτών, παρασκευασμένα ή διατηρημένα με ξίδι ή οξικό οξύ με εξαίρεση τους κωδικούς ΣΟ 2001 90 30, 2001 90 40, 2001 90 60, 2001 90 65 και 2001 90 91
09.6695	ex 2005	Άλλα λαχανικά παρασκευασμένα ή διατηρημένα αλλιώς παρά με ξίδι ή οξικό οξύ, όχι κατεψυγμένα, με εξαίρεση τους κωδικούς ΣΟ 2005 20 10, 2005 70 και 2005 80 00
09.6696	2009 71	Χυμοί μήλων αξίας brix που δεν υπερβαίνει το 20
09.6697	ex 2009 79	Χυμοί μήλων αξίας brix που υπερβαίνει το 20, με εξαίρεση τους κωδικούς ΣΟ 2009 79 11 και 2009 79 91

## ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

για την προσαρμογή των εμπορικών πτυχών της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους αφενός, και της Δημοκρατίας της Λετονίας αφετέρου, ώστε να ληφθούν υπόψη τα αποτελέσματα των διαπραγματεύσεων μεταξύ των μερών σχετικά με τις νέες αμοιβαίες γεωργικές παραχωρήσεις

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ, καλούμενη στο εξής «η Κοινότητα»,

αφενός, και

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΕΤΟΝΙΑΣ,

αφετέρου,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Η Ευρωπαϊκή Συμφωνία, με την οποία πραγματοποιείται η σύνδεση μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους αφενός, και της Δημοκρατίας της Λετονίας, αφετέρου, (καλούμενη στο εξής «η Ευρωπαϊκή Συμφωνία») υπογράφηκε στο Λουξεμβούργο στις 12 Ιουνίου 1995 και άρχισε να ισχύει την 1η Φεβρουαρίου 1998 <sup>(1)</sup>.
- (2) Στο άρθρο 20 παράγραφος 4 της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας προβλέπεται ότι η Κοινότητα και η Δημοκρατία της Λετονίας εξετάζουν στο πλαίσιο του Συμβουλίου Σύνδεσης, ανά προϊόν και σε συστηματική και αμοιβαία βάση, τη δυνατότητα εκατέρωθεν χορήγησης περαιτέρω γεωργικών παραχωρήσεων. Στη βάση αυτή, πραγματοποιήθηκαν μεταξύ των μερών διαπραγματεύσεις, οι οποίες έχουν ήδη ολοκληρωθεί.
- (3) Οι πρώτες βελτιώσεις του προτιμησιακού γεωργικού καθεστώτος της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας προβλέφθηκαν στο πρωτόκολλο για την προσαρμογή των εμπορικών πτυχών της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας <sup>(2)</sup> ώστε να ληφθούν υπόψη η τελευταία διεύρυνση της Κοινότητας και τα αποτελέσματα των διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης της GATT.
- (4) Δύο ακόμη γύροι διαπραγματεύσεων για την βελτίωση των εμπορικών γεωργικών παραχωρήσεων ολοκληρώθηκαν, στις 8 Μαΐου 2000 και στις 4 Απριλίου 2002.
- (5) Αφενός, το Συμβούλιο αποφάσισε, δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1362/2002 <sup>(3)</sup>, να εφαρμόσει σε προσωρινή βάση, από την 1η Ιουλίου 2002, τις παραχωρήσεις της Ευρωπαϊκής Κοινότητας που προκύπτουν από τις διαπραγματεύσεις των γύρων του 2000 και του 2002 και αφετέρου, η κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Λετονίας θέσπισε στο «Law on Import Customs Tax (Tariffs), Tariff Quotas and Arrangements for Additional Control of Import and Information Applicable to the Agriculture Products Originating in the Community» νομοθετικές διατάξεις για την εφαρμογή από την ίδια ημερομηνία, την 1η Ιουλίου 2002, των αντίστοιχων παραχωρήσεων της Δημοκρατίας της Λετονίας <sup>(4)</sup>.
- (6) Οι ανωτέρω παραχωρήσεις θα αντικατασταθούν κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου από τις παραχωρήσεις που προβλέπονται σε αυτό,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΕΞΗΣ:

## Άρθρο 1

Το καθεστώς εισαγωγών στην Κοινότητα, που εφαρμόζεται σε ορισμένα γεωργικά προϊόντα καταγωγής Δημοκρατίας της Λετονίας, όπως εμφανίζεται στα παραρτήματα Α α) και Α β) καθώς και το καθεστώς εισαγωγών στη Δημοκρατία της Λετονίας που εφαρμόζεται σε ορισμένα γεωργικά προϊόντα καταγωγής Κοινότητας, όπως ορίζεται στα παραρτήματα Β α) και Β β) του παρόντος πρωτοκόλλου, αντικαθίστουν εκείνα των παραρτημάτων Va, X και XI που μνημονεύονται στο άρθρο 20 παράγραφος 2, όπως τροποποιήθηκαν, της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ των Ευρω-

παϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους αφενός, και της Δημοκρατίας της Λετονίας, αφετέρου.

## Άρθρο 2

Τα παραρτήματα αυτού του πρωτοκόλλου αποτελούν αναπόσπαστο μέρος του. Το παρόν πρωτόκολλο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της Ευρωπαϊκής συμφωνίας.

## Άρθρο 3

Το παρόν πρωτόκολλο εγκρίνεται από την Κοινότητα και τη Δημοκρατία της Λετονίας σύμφωνα με τις οικείες διαδικασίες. Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα για την εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 26 της 2.2.1998, σ. 3.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 317 της 10.12.1999, σ. 1.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 198 της 27.7.2002, σ. 13.

<sup>(4)</sup> Latvijas Vestnesis (Επίσημη Εφημερίδα της Λετονίας) Αριθ. 97, 28.6.2002.

## Άρθρο 4

Το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του πρώτου μήνα που έπεται της κοινοποίησης εκ μέρους των συμβαλλόμενων μερών της ολοκλήρωσης των αντίστοιχων διαδικασιών σύμφωνα με το άρθρο 3.

Οι ποσότητες εμπορευμάτων που υπάγονται σε δασμολογικές ποσοστώσεις και τέθηκαν σε ελεύθερη κυκλοφορία από την 1η Ιουλίου 2002 στο πλαίσιο των παραχωρήσεων οι οποίες προβλέπονται στο παράρτημα Γ β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1362/2002 και στο παράρτημα 2 του «Law on Import Customs Tax (Tariffs), Tariff Quotas and Arrangements for Additional Control of Import and Information Applicable to the Agriculture Products Originating in the Community» της Λετονίας, καταλογίζονται εξ ολοκλήρου στις ποσότητες που προβλέπονται στα παραρτήματα Α β) και Β β) του συνημμένου πρωτο-

κόλλου, με εξαίρεση τις ποσότητες για τις οποίες εκδόθηκαν άδειες εισαγωγής πριν από την 1η Ιουλίου 2002.

## Άρθρο 5

Το παρόν πρωτόκολλο καταρτίστηκε εις διπλούν στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική, φινλανδική, και λετονική γλώσσα και κάθε ένα από τα κείμενα αυτά είναι εξίσου αυθεντικό.

Βρυξέλλες, [...]

Για την Ευρωπαϊκή  
Κοινότητα

Για τη Δημοκρατία της  
Λετονίας

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α α)

Τα ακόλουθα προϊόντα καταγωγής Λετονίας απολαμβάνουν προτιμησιακού μηδενικού δασμού στο πλαίσιο απεριόριστων ποσοτήτων (εφαρμόζεται δασμός 0 % του ΜΕΚ) όταν εισάγονται στην Κοινότητα — Κωδικός ΣΟ <sup>(1)</sup>

0101 10 90	0208 90 10	0703 90 00	0710 80 85	0806 20 11
0101 90 19	0208 90 55	0707 00 90	0711 40 00	0806 20 12
0101 90 30	0208 90 60	0708 10 00	0711 59 00	0806 20 91
0101 90 90	0208 90 95	0708 90 00	0711 90 10	0806 20 92
0104 20 10	0210 91 00	0709 10 00	0711 90 50	0806 20 98
0106 19 10	0210 92 00	0709 20 00	0711 90 80	0808 20 90
0106 39 10	0210 93 00	0709 30 00	0711 90 90	0809 40 90
0205	0210 99 10	0709 40 00	0712 20 00	0810 40 30
0206 80 91	0210 99 31	0709 52 00	0712 32 00	0810 40 50
0206 90 91	0210 99 39	0709 59	0712 33 00	0810 40 90
0207 13 91	0210 99 59	0709 60	0712 39 00	0811 90 39
0207 14 91	0210 99 79	0709 70 00	0713 50 00	0811 90 50
0207 26 91	0210 99 80	0709 90 10	0713 90 10	0811 90 75
0207 27 91	0407 00 90	0709 90 20	0713 90 90	0811 90 80
0207 35 91	0410 00 00	0709 90 50	0802 11 90	0811 90 85
0207 36 89	0601 10	0709 90 70	0802 12 90	0811 90 95
0208 10 11	0601 20	0709 90 90	0802 21 00	0812 10 00
0208 10 19	0602	0710 29 00	0802 22 00	0812 90 40
0208 20 00	0603	0710 30 00	0802 31 00	0812 90 50
0208 30 00	0604	0710 80 51	0802 32 00	0812 90 60
0208 40 10	0701 10 00	0710 80 59	0802 40 00	0812 90 99
0208 40 90	0701 90 10	0710 80 69	0802 90 50	0813 10 00
0208 50 00	0703 10	0710 80 80	0802 90 85	0813 20 00

<sup>(1)</sup> Όπως ορίζεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2031/2001 της Επιτροπής, της 6ης Αυγούστου 2001, ο οποίος τροποποιεί το Παράρτημα 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2658/87 του Συμβουλίου, για τη δασμολογική και στατιστική ονοματολογία και το κοινό δασμολόγιο (ΕΕ L 279 της 23.10.2001, σ. 1).

---

0813 30 00	1504	2004 90 50	2008 60 61	2009 50 10
0813 40 10	1507	2004 90 91	2008 60 69	2009 50 90
0813 40 30	1508	2004 90 98	2008 60 71	2009 80 19
0813 40 95	1511	2005 10 00	2008 60 79	2009 80 38
0813 50 15	1512	2005 60 00	2008 60 91	2009 80 50
0813 50 19	1513	2005 90 10	2008 60 99	2009 80 63
0813 50 91	1514	2005 90 50	2008 80 11	2009 80 69
0813 50 99	1515	2006 00 99	2008 80 31	2009 80 71
0901 12 00	1516 10 10	2007 10 91	2008 80 39	2009 80 79
0901 21 00	1516 10 90	2007 10 99	2008 92 12	2009 80 89
0901 22 00	1516 20 91	2008 11 92	2008 92 14	2009 80 95
0901 90 90	1516 20 95	2008 11 94	2008 92 34	2009 80 96
0902 10 00	1516 20 96	2008 11 96	2008 92 38	2009 80 99
0904 12 00	1516 20 98	2008 11 98	2008 92 51	2009 90 19
0904 20 10	1518 00 31	2008 19 19	2008 92 59	2009 90 29
0904 20 90	1518 00 39	2008 19 93	2008 92 74	2009 90 39
0907 00 00	1522 00 91	2008 19 95	2008 92 78	2009 90 51
0910 40 13	1602 31	2008 19 99	2008 92 93	2009 90 59
0910 40 19	1602 90 10	2008 40 11	2008 92 96	2009 90 96
0910 40 90	1602 90 31	2008 40 21	2008 92 98	2009 90 97
0910 91 90	1602 90 41	2008 40 29	2008 99 28	2009 90 98
0910 99 99	1602 90 72	2008 40 39	2008 99 37	2204 30 10
1106 10 00	1602 90 74	2008 40 51	2008 99 40	2302 50 00
1106 30	1602 90 76	2008 40 59	2008 99 45	2306 90 19
1208 10 00	1602 90 78	2008 40 71	2008 99 49	2308 00 90
1209	1602 90 98	2008 40 79	2008 99 55	2309 10 51
1210	1603 00 10	2008 40 91	2008 99 68	2309 10 90
1211 90 30	1704 90 10	2008 40 99	2008 99 72	2309 90 10
1212 10 10	2001 90 20	2008 50 11	2008 99 78	2309 90 31
1212 10 99	2001 90 70	2008 60 11	2008 99 99	2309 90 41
1214 90 10	2001 90 75	2008 60 31	2009 31 11	2309 90 51
1502 00 90	2001 90 85	2008 60 39	2009 39 31	
1503 00 19	2003 20 00	2008 60 51	2009 41 10	
1503 00 90	2003 90 00	2008 60 59	2009 49 30	

---

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α β)

Οι εισαγωγές στην Κοινότητα των ακόλουθων προϊόντων καταγωγής Λετονίας υπόκεινται στις παραχωρήσεις που μνημονεύονται κατωτέρω

(ΜΕΚ = δασμός του Μάλλον Ευνοούμενου Κράτους)

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή (1)	Εφαρμοστέος δασμός (% του ΜΕΚ) (2)	Ετήσια ποσότητα από 1.7.2002 έως 30.6.2003 (τόνοι)	Ετήσια αύξηση από 1.7.2003 (τόνοι)	Ειδικές διατάξεις
0102 90 05	Βοοειδή ζωντανά κατοικίδια με βάρος που δεν υπερβαίνει τα 80 kg	20	178 000 κεφαλές	0	(3)
0102 90 21 0102 90 29 0102 90 41 0102 90 49	Βοοειδή ζωντανά με βάρος που υπερβαίνει τα 80 kg αλλά δεν υπερβαίνει τα 300 kg	20	153 000 κεφαλές	0	(3)
ex 0102 90	Μοσχίδες και αγελάδες, μη προοριζόμενες για σφαγή, των ακόλουθων ορεσίβιων φυλών: γκριζα, φαιά, κίτρινη, με στίγματα Simmental και Pinzgau	6 % κατ' αξία	7 000 κεφαλές	0	(4)
0201	Κρέατα βοοειδών, νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη	ατελώς	675	75	(8)
0202	Κρέατα βοοειδών, κατεψυγμένα				
0206 10 95	Παραπροϊόντα σφαγίων, βρώσιμα, νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη, στύλοι διαφράγματος και διάφραγμα βοοειδών				
0206 29 91	Παραπροϊόντα σφαγίων, βρώσιμα, κατεψυγμένα, άλλα, στύλοι διαφράγματος και διάφραγμα βοοειδών				
0210 20	Κρέατα βοοειδών, αλατισμένα ή σε άρμη, αποξεραμένα ή καπνιστά				
0210 99 51	Στύλοι διαφράγματος και διάφραγμα βοοειδών				
0210 99 90	Αλεύρια και σκόνες κρέατων, ή παραπροϊόντων, βρώσιμα				
1602 50	Άλλα παρασκευάσματα ή κονσέρβες κρέατος ή παραπροϊόντα σφαγίων βοοειδών				
ex 0203	Κρέας κατοικίδιων χοιροειδών, νωπό, διατηρημένο με απλή ψύξη ή κατεψυγμένο, με εξαίρεση τους κωδικούς ΣΟ 0203 11 90, 0203 12 90, 0203 19 90, 0203 21 90, 0203 22 90, 0203 29 90	ατελώς	1 500	125	(5) (8)
0104 10 30	Προβατοειδή, αρνιά (ηλικίας μέχρι 1 έτους)	ατελώς	απεριόριστη		(8)
0104 10 80	Προβατοειδή, άλλα				
0104 20 90	Αιγοειδή, άλλα				
0204	Κρέατα προβατοειδών ή αιγοειδών, νωπά, διατηρημένα με απλή ψύξη ή κατεψυγμένα				
0210 99 21	Βρώσιμα κρέατα αιγοπροβάτων, με κόκαλο				
0210 99 29	Βρώσιμα κρέατα αιγοπροβάτων, χωρίς κόκαλο				
0210 99 60	Βρώσιμα παραπροϊόντα κρέατος αιγοπροβάτων				



Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή <sup>(1)</sup>	Εφαρμοστέος δασμός (% του ΜΕΚ) <sup>(2)</sup>	Ετήσια ποσότητα από 1.7.2002 έως 30.6.2003 (τόνοι)	Ετήσια αύξηση από 1.7.2003 (τόνοι)	Ειδικές διατάξεις
ex 0207	Κρέατα και παραπροϊόντα βρώσιμα, πουλερικών της κλάσης 0105, νωπά, διατηρημένα με απλή ψύξη ή κατεψυγμένα, με εξαίρεση τους κωδικούς ΣΟ 0207 13 91, 0207 14 91, 0207 26 91, 0207 27 91, 0207 34 10, 0207 34 90, 0207 35 91, 0207 36 81, 0207 36 85, 0207 36 89	ατελώς	755	65	(8)
0401	Γάλα και κρέμα γάλακτος, που δεν είναι συμπυκνωμένα, χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών	ατελώς	200	20	(8)
0402	Γάλα και κρέμα γάλακτος, συμπυκνωμένα ή με προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών	ατελώς	3 800	0	(8)
0403 10 11 έως 0403 10 39	Γιαούρτια, μη αρωματισμένα και χωρίς προσθήκη φρούτων, καρπών με κέλυφος ή κακάου	ατελώς	100	10	(8)
0403 90 11 έως 0403 90 69	Βουτυρόγαλα, πηγμένο γάλα και πηγμένη κρέμα, κεφίρ και άλλα γάλατα και κρέμες που έχουν υποστεί ζύμωση ή που έχουν καταστεί όξινα, μη αρωματισμένα ή με προσθήκη φρούτων, καρπών με κέλυφος ή κακάου				
0405 10 11	Φυσικό βούτυρο, περιεκτικότητας κατά βάρος σε λιπαρές ουσίες που δεν υπερβαίνει το 85 %, σε άμεσες συσκευασίες καθαρού περιεχομένου που δεν υπερβαίνει το 1 kg	ατελώς	2 255	190	(8)
0405 10 19	Φυσικό βούτυρο περιεκτικότητας κατά βάρος σε λιπαρές ουσίες που δεν υπερβαίνει το 85 %, άλλα				
0405 10 30	Βούτυρο που έχει ανασυσταθεί, περιεκτικότητας κατά βάρος σε λιπαρές ουσίες που δεν υπερβαίνει το 85 %				
0405 10 50	Βούτυρο από ορό γάλακτος				
0405 10 90	Βούτυρο, άλλο				
0405 20 90	Λιπαρές ύλες για επάλειψη, περιεκτικότητας κατά βάρος σε λιπαρές ουσίες που υπερβαίνει το 75 % αλλά δεν υπερβαίνει το 80 %				
0405 90	Άλλα λίπη και λιπαρές ουσίες προερχόμενες από το γάλα				
0406	Τυριά και πηγμένο γάλα για τυρί	ατελώς	5 000	500	(8)
0409 00 00	Φυσικό μέλι	ατελώς	100	10	
ex 0702 00 00	Ντομάτες, νωπές ή διατηρημένες με απλή ψύξη από 15 Μαΐου μέχρι 31 Οκτωβρίου	ατελώς	250	50	(7) (8)
0703 20 00	Σκόρδα, νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη	ατελώς	60	5	
0704 90	Κράμβες, κουνουπίδια, κράμβες σγουρές, γογγυλοκράμβες και παρόμοια βρώσιμα προϊόντα του γένους Brassica, νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη, άλλα	ατελώς	550	50	
ex 0706 10 00	Καρότα, νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη	20	250	0	
0706 90	Καρότα, γογγύλια, κοκκινογούλια για σαλάτα, λαγόχορτο (σκουλι), ραπανοσέλινα, ραπάνια και παρόμοιες βρώσιμες ρίζες, νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη, άλλα	ατελώς	200	20	
0707 00 05	Αγγούρια, νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη	ατελώς	500	50	(7)

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή (1)	Εφαρμοστέος δασμός (% του ΜΕΚ) (2)	Ετήσια ποσότητα από 1.7.2002 έως 30.6.2003 (τόνοι)	Ετήσια αύξηση από 1.7.2003 (τόνοι)	Ειδικές διατάξεις
0710 10 00	Πατάτες, κατεψυγμένες	20	250	0	
0712 90 50	Καρότα, ξερά, έστω και κομμένα σε τεμάχια ή σε φέτες ή και τριμμένα ή σε σκόνη, αλλά όχι αλλιώς παρασκευασμένα	ατελώς	200	20	
0712 90 90	Άλλα λαχανικά και μείγματα λαχανικών, ξερά έστω και κομμένα σε τεμάχια ή σε φέτες ή και τριμμένα ή σε σκόνη, αλλά όχι αλλιώς παρασκευασμένα				
ex 0714 90 90	Κόνδυλοι ηλιανθού κατεψυγμένοι ή αποξηραμένοι	ατελώς	100	10	
0806 10 10	Σταφύλια νωπά επιτραπέζια	ατελώς	απεριόριστη		(7)
0808 10	Μήλα, νωπά	ατελώς	250	50	(7) (8)
0808 20 50	Αχλάδια, νωπά (με εξαίρεση τα αχλάδια για απίτη, που παρουσιάζονται χύμα, από 1 Αυγούστου μέχρι 31 Δεκεμβρίου)	ατελώς	απεριόριστη		(7)
0809 20	Κεράσια, νωπά	ατελώς	απεριόριστη		(7)
0809 40 05	Δαμάσκηνα, νωπά	ατελώς	απεριόριστη		(7)
ex 0810 10 00	Φράουλες, νωπές, από 1η Αυγούστου μέχρι 14 Ιουνίου	ατελώς	απεριόριστη		(6)
0810 20	Σμέουρα, μούρα ή βατόμουρα και μούρα-σμέουρα, νωπά	ατελώς	απεριόριστη		(6)
0810 30	Φραγκοστάφυλα κάθε είδους, στα οποία περιλαμβάνονται και τα μαύρα (cassis), νωπά	ατελώς	απεριόριστη		(6)
0811 10 11	Φράουλες, κατεψυγμένες, με προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών, περιεκτικότητας σε ζάχαρα ανώτερης του 13 % κατά βάρος	20	250	0	(6)
0811 10 19	Φράουλες, κατεψυγμένες, με προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών, περιεκτικότητας σε ζάχαρα ανώτερης του 13 % κατά βάρος	ατελώς	απεριόριστη		(6)
0811 10 90	Φράουλες, κατεψυγμένες, άλλες	ατελώς	απεριόριστη		(6)
0811 20 19	Σμέουρα, μούρα ή βατόμουρα, μούρα-σμέουρα και φραγκοστάφυλα κάθε είδους, κατεψυγμένα, περιεκτικότητας σε ζάχαρα όχι ανώτερης του 13 % κατά βάρος	ατελώς	απεριόριστη		(6)
0811 20 31	Άλλα κατεψυγμένα σμέουρα	ατελώς	απεριόριστη		(6)
0811 20 39	Άλλα φραγκοστάφυλα μαύρα κατεψυγμένα	ατελώς	απεριόριστη		(6)
0811 20 51	Άλλα φραγκοστάφυλα κόκκινα	ατελώς	απεριόριστη		(6)
0811 20 59	Άλλα κατεψυγμένα μούρα ή βατόμουρα και μούρα-σμέουρα	ατελώς	απεριόριστη		(6)
0811 20 90	Άλλα, κατεψυγμένα	ατελώς	απεριόριστη		(6)

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή (1)	Εφαρμοστέος δασμός (% του ΜΕΚ) (2)	Ετήσια ποσότητα από 1.7.2002 έως 30.6.2003 (τόνοι)	Ετήσια αύξηση από 1.7.2003 (τόνοι)	Ειδικές διατάξεις
1001 10 00	Σίτος σκληρός	ατελώς	26 000	2 600	(8)
1001 90 10	Όλυρα (σπέλτα) που προορίζεται για σπορά				
1001 90 91	Σιτάρι μαλακό και σμιγάδι που προορίζονται για σπορά				
1001 90 99	Λοιπά				
1101 00 11	Αλεύρι σιταριού σκληρού	ατελώς	9 000	900	(8)
1101 00 15	Αλεύρι σιταριού μαλακού και όλυρας				
1101 00 90	Αλεύρι σμιγαδιού				
1103 11 10	Πλιγούρια και σμιγδάλια σκληρού σιταριού				
1103 11 90	Πλιγούρια και σμιγδάλια σιταριού μαλακού και όλυρας				
1103 20 60	Συσσωματώματα με μορφή σβόλων σιταριού				
1002 00 00	Σίκαλη	ατελώς	3 750	375	(8)
1102 10 00	Αλεύρι σίκαλης	ατελώς	1 250	125	(8)
1103 19 10	Πλιγούρια και σμιγδάλια σίκαλης				
1103 20 10	Συσσωματώματα με μορφή σβόλων σίκαλης				
1003 00	Κριθάρι	ατελώς	4 500	450	(8)
1102 90 10	Αλεύρι κριθαριού	ατελώς	1 500	150	(8)
1103 19 30	Πλιγούρια και σμιγδάλια κριθαριού				
1103 20 20	Συσσωματώματα με μορφή σβόλων κριθαριού				
1004 00 00	Βρώμη	ατελώς	1 500	150	(8)
1102 90 30	Αλεύρι βρώμης	ατελώς	500	50	(8)
1103 19 40	Πλιγούρια και σμιγδάλια βρώμης				
1103 20 30	Συσσωματώματα με μορφή σβόλων βρώμης				
ex 1104	Σπόροι δημητριακών, αλλιώς επεξεργασμένοι, εκτός από τους κωδικούς ΣΟ 1104 19 50 και ΣΟ 1104 23	ατελώς	900	90	
1108 13 00	Άμυλο γεωμήλων	ατελώς	500	0	
1601 00	Λουκάνικα, σαλάμια και παρόμοια προϊόντα, από κρέας, παραπροϊόντα σφαγίων ή αίμα.: Παρασκευάσματα διατροφής με βάση τα προϊόντα αυτά	ατελώς	180	15	(8)
1602 41	Άλλα παρασκευάσματα και κονσέρβες κρεάτων, παραπροϊόντα σφαγίων ή αίματος χοιροειδών: Χοιρομέρι (ζαμπόν) και τεμάχια αυτού				
1602 42	Άλλα παρασκευάσματα και κονσέρβες κρεάτων, παραπροϊόντα σφαγίων ή αίματος χοιροειδών: Ωμοπλάτες και τεμάχια αυτών:				
1602 49	Άλλα παρασκευάσματα και κονσέρβες κρεάτων, παραπροϊόντα σφαγίων ή αίματος χοιροειδών: Άλλα, στα οποία περιλαμβάνονται και τα μείγματα:				

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή <sup>(1)</sup>	Εφαρμοστέος δασμός (% του ΜΕΚ) <sup>(2)</sup>	Ετήσια ποσότητα από 1.7.2002 έως 30.6.2003 (τόνοι)	Ετήσια αύξηση από 1.7.2003 (τόνοι)	Ειδικές διατάξεις
1602 32 έως 1602 39	Άλλα παρασκευάσματα και κονσέρβες κρεάτων, παραπροϊόντων σφαγίων ή αίματος: από πουλερικά της κλάσης 0105: από πετεινούς και κόττες Άλλα παρασκευάσματα και κονσέρβες κρεάτων, παραπροϊόντων σφαγίων ή αίματος: πουλερικών της κλάσης 0105: εκτός από εκείνα των πετεινών και των κοτών και εκτός από των γάλων	ατελώς	120	10	<sup>(8)</sup>
1703	Μελάσες που προκύπτουν από την εκχύλιση ή τον εξευγενισμό (ραφινάρισμα) της ζάχαρης	ατελώς	απεριόριστη		<sup>(8)</sup>
ex 2001	Λαχανικά, καρποί και φρούτα και άλλα βρώσιμα μέρη φυτών, παρασκευασμένα ή διατηρημένα με ξίδι ή οξικό οξύ ΣΟ 2001 90 30, 2001 90 40, 2001 90 60, 2001 90 65 και 2001 90 91	ατελώς	600	60	
ex 2005	Άλλα λαχανικά παρασκευασμένα ή διατηρημένα αλλιώς παρά με ξίδι ή οξικό οξύ, όχι κατεψυγμένα, με εξαίρεση τους κωδικούς ΣΟ 2005 20 10, 2005 70 και 2005 80 00	ατελώς	300	30	
2009 71	Χυμοί μήλων αξίας brix που δεν υπερβαίνει το 20	ατελώς	1 000	100	
ex 2009 79	Χυμοί μήλων αξίας brix που υπερβαίνει το 20, με εξαίρεση τους κωδικούς ΣΟ 2009 79 11 και 2009 79 91	ατελώς	1 000	100	

<sup>(1)</sup> Με την επιφύλαξη των κανόνων για την ερμηνεία της συνδυασμένης ονοματολογίας, το κείμενο της περιγραφής εμπορευμάτων θεωρείται ότι έχει μόνον ενδεικτική αξία, δεδομένου ότι το προτιμησιακό καθεστώς καθορίζεται ταυτόχρονα, στο πλαίσιο του παρόντος παραρτήματος, από το πεδίο εφαρμογής του κωδικού ΣΟ. Όταν των κωδικών ΣΟ προηγείται το «ex», το προτιμησιακό καθεστώς καθορίζεται από το περιεχόμενο του κωδικού ΣΟ σε συνδυασμό με αυτό της αντίστοιχης περιγραφής.

<sup>(2)</sup> Στις περιπτώσεις κατά τις οποίες υφίσταται ελάχιστος δασμολογικός συντελεστής ΜΕΚ, ο εφαρμοστέος ελάχιστος δασμολογικός συντελεστής είναι ίσος προς το γινόμενο του ελάχιστου δασμολογικού συντελεστή ΜΕΚ και του ποσοστού που δίδεται στην παρούσα στήλη.

<sup>(3)</sup> Η ποσόστωση αυτού του προϊόντος ανοίχθηκε για την Τσεχική Δημοκρατία, τη Σλοβακική Δημοκρατία, τη Βουλγαρία, τη Ρουμανία, την Ουγγαρία, την Πολωνία, την Εσθονία, τη Λετονία και τη Λιθουανία. Σε περίπτωση εισαγωγών στην Κοινότητα ζώντων κατοικίδιων βοοειδών που υπερβαίνουν τα 500 000 κεφάλια για οιοδήποτε δεδομένο έτος, η Κοινότητα μπορεί να λάβει τα μέτρα που απαιτούνται για την προστασία της αγοράς, με επιφύλαξη όλων των άλλων δικαιωμάτων που παρέχει η συμφωνία.

<sup>(4)</sup> Η ποσόστωση αυτού του προϊόντος ανοίχθηκε για την Τσεχική Δημοκρατία, τη Σλοβακική Δημοκρατία, τη Βουλγαρία, τη Ρουμανία, την Ουγγαρία, την Πολωνία, την Εσθονία, τη Λετονία και τη Λιθουανία.

<sup>(5)</sup> Με εξαίρεση το φιλέτο που παρουσιάζεται μόνο του.

<sup>(6)</sup> Υπόκειται σε διακανονισμούς ως προς την ελάχιστη τιμή εισαγωγής, όπως παρατίθενται στο προσάρτημα του παρόντος παραρτήματος.

<sup>(7)</sup> Η μείωση εφαρμόζεται μόνο στο κατ' αξία μέρος του δασμού.

<sup>(8)</sup> Η παραχώρηση αυτή εφαρμόζεται μόνο στα προϊόντα για τα οποία δεν λαμβάνονται επιστροφές κατά την εξαγωγή.

## Προσάρτημα στο Παράρτημα Α β)

**Ρυθμίσεις ελάχιστης τιμής εισαγωγής για ορισμένους μαλακούς καρπούς που προορίζονται για μεταποίηση**

1. Οι ελάχιστες τιμές εισαγωγής καθορίζονται ως εξής για τα ακόλουθα προϊόντα προς μεταποίηση καταγωγής Λετονίας:

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή	Ελάχιστη τιμή εισαγωγής (ευρώ/τόνο καθαρού βάρους)
ex 0810 10	Φράουλες, νωπές, προοριζόμενες για μεταποίηση	514
ex 0810 30 10	Φραγκοστάφυλα μαύρα νωπά, που προορίζονται για μεταποίηση	385
ex 0810 30 30	Φραγκοστάφυλα κόκκινα, νωπά, προοριζόμενα για μεταποίηση	233
ex 0811 10 11	Φράουλες, κατεψυγμένες, με προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών, περιεκτικότητας σε ζάχαρα ανώτερης του 13 % κατά βάρος: ολόκληρες	750
ex 0811 10 11	Φράουλες, κατεψυγμένες, με προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών, περιεκτικότητας σε ζάχαρα ανώτερης του 13 % κατά βάρος: άλλες	576
ex 0811 10 19	Φράουλες, κατεψυγμένες, με προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών, περιεκτικότητας σε ζάχαρα που δεν υπερβαίνει το 13 % κατά βάρος: ολόκληρες	750
ex 0811 10 19	Φράουλες, κατεψυγμένες, με προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών, περιεκτικότητας σε ζάχαρα που δεν υπερβαίνει το 13 % κατά βάρος: άλλες	576
ex 0811 10 90	Φράουλες, κατεψυγμένες, χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών: άλλες	750
ex 0811 10 90	Φράουλες, κατεψυγμένες, χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών: άλλες	576
ex 0811 20 19	Σμέουρα, κατεψυγμένα, με προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών, περιεκτικότητας σε ζάχαρα που δεν υπερβαίνει το 13 % κατά βάρος: ολόκληρα	995
ex 0811 20 19	Σμέουρα, κατεψυγμένα, με προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών, περιεκτικότητας σε ζάχαρα που δεν υπερβαίνει το 13 % κατά βάρος: άλλα	796
ex 0811 20 31	Σμέουρα, κατεψυγμένα, χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών: ολόκληρα	995
ex 0811 20 31	Σμέουρα, κατεψυγμένα, χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών: άλλα	796
ex 0811 20 39	Φραγκοστάφυλα μαύρα, κατεψυγμένα, χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών: χωρίς τον μίσχο	628
ex 0811 20 39	Φραγκοστάφυλα μαύρα, κατεψυγμένα, χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών: άλλα	448
ex 0811 20 51	Φραγκοστάφυλα κόκκινα, κατεψυγμένα, χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών: χωρίς τον μίσχο	390
ex 0811 20 51	Φραγκοστάφυλα κόκκινα, κατεψυγμένα, χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών: άλλα	295

2. Οι ελάχιστες τιμές εισαγωγής, όπως παρατίθενται στο σημείο 1, θα τηρούνται ανά αποστολή. Σε περίπτωση που η αξία της διασάφησης είναι χαμηλότερη από την ελάχιστη τιμή εισαγωγής, θα επιβάλλεται αντισταθμιστικός δασμός ίσος προς τη διαφορά μεταξύ της ελάχιστης τιμής εισαγωγής και της αξίας της διασάφησης.
3. Εάν οι τιμές εισαγωγής δεδομένου προϊόντος που καλύπτεται από το παρόν προσάρτημα παρουσιάζουν τάση που υποδηλώνει ότι οι τιμές μπορεί να είναι κατώτερες του επιπέδου των ελάχιστων τιμών εισαγωγής στο άμεσο μέλλον, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή θα ενημερώνει τις λετονικές αρχές προκειμένου να επανορθώσουν την κατάσταση.
4. Κατόπιν αίτησης είτε της Κοινότητας είτε της Λετονίας, το Συμβούλιο σύνδεσης εξετάζει τη λειτουργία του συστήματος ή την αναθεώρηση του επιπέδου των ελάχιστων τιμών εισαγωγής. Όπου ενδείκνυται, Συμβούλιο σύνδεσης λαμβάνει τις αναγκαίες αποφάσεις.
5. Προκειμένου να ενθαρρυνθεί και να προωθηθεί η ανάπτυξη των εμπορικών συναλλαγών και προς αμοιβαίο όφελος όλων των ενδιαφερομένων μερών, είναι δυνατή η διοργάνωση συνάντησης για διαβουλεύσεις, τρεις μήνες πριν από την έναρξη κάθε έτους εμπορίας στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα. Η εν λόγω συνάντηση για διαβουλεύσεις θα πραγματοποιείται μεταξύ αφενός της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και των ενδιαφερομένων οργάνωσεων ευρωπαϊών παραγωγών των οικείων προϊόντων και αφετέρου των οργάνωσεων των αρχών, παραγωγών και εξαγωγέων όλων των συνδεδεμένων χωρών εξαγωγής.

Κατά τη διάρκεια της εν λόγω συνάντησης για διαβουλεύσεις, θα συζητηθούν η κατάσταση της αγοράς μαλακών καρπών και ειδικότερα προβλήματα για την παραγωγή, κατάσταση αποθεμάτων, εξέλιξη τιμών και πιθανή εξέλιξη αγοράς καθώς και οι δυνατότητες προσαρμογής της προσφοράς προς τη ζήτηση.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β α)

Τα ακόλουθα προϊόντα καταγωγής Κοινότητας απολαμβάνουν προτιμησιακού μηδενικού δασμολογικού συντελεστή για απεριόριστες ποσότητες (εφαρμογή δασμολογικού συντελεστή 0 % του ΜΕΚ) όταν εισάγονται στην Δημοκρατία της Λετονίας — Κωδικός ΣΟ

0101 10	0602 90 20	0714 20 90	1204 00	1603 00 80
0101 90	0602 90 30	0714 90 90	1205	1702 11
0102 10	0602 90 41	0801	1206 00	1702 20
0102 90 90	0602 90 45	0802	1207	1702 30
0103 10 00	0602 90 49	0803 00	1208	1702 40
0104 10 10	0602 90 51	0804	1209 10 00	1702 60
0104 20 10	0602 90 59	0805	1209 21 00	1702 90 30
0104 20 90	0602 90 70	0806	1209 29 50	1702 90 50
0105	0602 90 99	0807	1209 29 60	1702 90 60
0106	0603 10 30	0808 20 50	1209 30 00	1702 90 71
0205	0603 10 40	0808 20 90	1209 91	1702 90 75
0206 80 10	0603 90 00	0809 10 00	1209 99	1702 90 79
0206 80 91	0604 10	0809 20 05	1210	1702 90 80
0206 80 99	0604 91	0809 20 95	1211	1702 90 99
0206 90 10	0604 99	0809 30 10	1212	1801 00 00
0206 90 91	0703 10	0809 30 90	1213 00 00	1802 00 00
0206 90 99	0707 00 90	0809 40 05	1214	2001 90 10
0208 20 00	0708 10 00	0809 40 90	1301 10 00	2001 90 20
0208 90 10	0708 90 00	0810 20 10	1301 20 00	2001 90 65
0208 90 20	0709 10 00	0810 20 90	1301 90 10	2001 90 70
0208 90 40	0709 20 00	0810 40	1301 90 90	2001 90 75
0208 90 55	0709 30 00	0810 50 00	1302 11 00	2001 90 85
0208 90 60	0709 40 00	0810 90	1302 19 05	2001 90 91
0208 90 95	0709 52 00	0811	1302 19 98	2003 20 00
0210 91 00	0709 59	0812	1302 32 90	2003 90 00
0210 92 00	0709 60	0813	1302 39 00	2004 90 50
0210 93 00	0709 70 00	0814 00 00	1503 00	2004 90 91
0210 99 31	0709 90 10	0901	1504	2004 90 98
0210 99 39	0709 90 20	0902	1507	2005 10 00
0210 99 59	0709 90 31	0903 00 00	1508	2005 60 00
0210 99 71	0709 90 40	0904	1509	2005 70 10
0210 99 79	0709 90 50	0905 00 00	1510 00	2005 70 90
0210 99 80	0709 90 70	0906	1511	2005 90 10
0210 99 90	0709 90 90	0907 00 00	1512 11 10	2005 90 50
0402 29 11	0710 29 00	0908	1512 21 10	2006 00 10
0408 11 20	0710 30 00	0909	1512 21 90	2006 00 91
0408 19 20	0710 80 10	0910	1512 29 10	2006 00 99
0408 91 20	0710 80 51	1005	1512 29 90	2007 10 91
0408 99 20	0710 80 59	1006	1513	2007 10 99
0410 00 00	0710 80 69	1007 00	1514	2007 91 90
0501 00 00	0710 80 80	1008 30 00	1515	2007 99 93
0502	0710 80 85	1102 20	1516	2008 11 92
0503 00 00	0711 20 10	1102 30	1518 00 31	2008 11 94
0504 00 00	0711 20 90	1103 13	1518 00 39	2008 11 96
0505	0711 30 00	1103 19 50	1522 00 31	2008 11 98
0506	0711 40 00	1103 20 40	1522 00 39	2008 19
0507	0711 90 10	1103 20 50	1522 00 91	2008 20 19
0508 00 00	0711 90 50	1104 19 50	1522 00 99	2008 20 39
0509 00	0711 90 80	1104 19 91	1602 90 10	2008 20 51
0510 00 00	0711 90 90	1104 23 10	1602 90 31	2008 20 59
0511	0712 20 00	1106 10 00	1602 90 41	2008 20 71
0601	0712 32 00	1106 30 10	1602 90 72	2008 20 79
0602 10 10	0712 33 00	1106 30 90	1602 90 74	2008 20 91
0602 10 90	0712 39 00	1107	1602 90 76	2008 20 99
0602 20 10	0712 90 11	1201 00	1602 90 78	2008 30 11
0602 20 90	0713	1202	1602 90 98	2008 30 31
0602 40 90	0714 20 10	1203 00 00	1603 00 10	2008 30 39

---

2008 30 51	2008 50 71	2008 70 79	2009 80 95	2306 50 00
2008 30 55	2008 50 79	2008 70 92	2009 80 96	2306 60 00
2008 30 59	2008 50 92	2008 70 94	2009 80 99	2306 70 00
2008 30 71	2008 50 94	2008 70 99	2009 90 19	2306 90 11
2008 30 75	2008 50 99	2008 80 11	2009 90 29	2306 90 19
2008 30 79	2008 60 11	2008 80 31	2009 90 39	2306 90 90
2008 30 90	2008 60 31	2008 80 39	2009 90 51	2307 00 11
2008 40 11	2008 60 39	2008 92	2009 90 59	2307 00 90
2008 40 21	2008 60 51	2008 99	2009 90 96	2308 00 11
2008 40 29	2008 60 59	2009 31 11	2009 90 97	2308 00 40
2008 40 39	2008 60 61	2009 39 31	2009 90 98	2308 00 90
2008 40 51	2008 60 69	2009 41 10	2204 21	2309 10 11
2008 40 59	2008 60 71	2009 49 30	2204 29	2309 10 31
2008 40 71	2008 60 79	2009 50 10	2204 30 10	2309 10 51
2008 40 79	2008 60 91	2009 50 90	2301 10 00	2309 10 90
2008 40 91	2008 60 99	2009 80 19	2301 20 00	2309 90 10
2008 40 99	2008 70 11	2009 80 38	2304 00 00	2309 90 31
2008 50 11	2008 70 31	2009 80 50	2305 00 00	2309 90 41
2008 50 31	2008 70 39	2009 80 63	2306 10 00	2309 90 51
2008 50 39	2008 70 59	2009 80 69	2306 20 00	2401
2008 50 59	2008 70 61	2009 80 71	2306 30 00	
2008 50 61	2008 70 69	2009 80 79	2306 41 00	
2008 50 69	2008 70 71	2009 80 89	2306 49 00	

---

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β β)

Οι εισαγωγές στη Δημοκρατία της Λετονίας των ακόλουθων προϊόντων καταγωγής Κοινότητας υπόκεινται στις κατωτέρω εμφανιζόμενες παραχωρήσεις

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή (1)	Εφαρμοστέος δασμός % κατ' αξία	Ετήσια ποσότητα από 1.7.2002 έως 30.6.2003 (τόνοι)	Ετήσια αύξηση από 1.7.2003 (τόνοι)	Ειδικές διατάξεις
0102 90	- Άλλα, εκτός από τον κωδικό ΣΟ 0102 90 900	24	απεριόριστη		
0103 91	-- Με βάρος κατώτερο των 50 kg:	36	απεριόριστη		
0103 92	-- Με βάρος ίσο ή ανώτερο των 50 kg:	36	απεριόριστη		
0104 10 30	--- Αρνιά (ηλικίας μέχρι 1 έτους)	ατελώς	απεριόριστη		(2)
0104 10 80	--- Άλλα				
0204	Κρέατα προβατοειδών ή αιγοειδών, νωπά, διατηρημένα με απλή ψύξη ή κατεψυγμένα, με εξαίρεση τον κωδικό ΣΟ 0204 43 10				
0210 99 21	----- Με κόκαλα				
0210 99 29	----- Χωρίς κόκαλα				
0210 99 60	----- Προβατοειδών ή αιγοειδών				
1502 00 90	- Άλλα				
0201	Κρέατα βοοειδών, νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη	ατελώς	1 400	140	(2)
0202	Κρέατα βοοειδών, κατεψυγμένα				
1602 50	- Βοοειδών:				
ex 0201	Κρέατα βοοειδών, νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη, με εξαίρεση τον κωδικό ΣΟ 0201 30	24	απεριόριστη		
0201 30	- Χωρίς κόκαλα	30	απεριόριστη		
0202	Κρέατα βοοειδών, κατεψυγμένα	24	απεριόριστη		
0206 10 91	- Συκώτια	ατελώς	1 100	110	(2)
0206 10 95	--- Στύλοι διαφράγματος και διάφραγμα				
0206 10 99	--- Άλλα				
0206 21 00	-- Γλώσσες				
0206 22 00	-- Συκώτια				
0206 29 91	---- Στύλοι διαφράγματος και διάφραγμα				
0206 29 99	---- Άλλα				
0210 20 10	-- Με κόκαλα				
0210 20 90	-- Χωρίς κόκαλα				
0210 99 51	----- Στύλοι διαφράγματος και διάφραγμα				
ex 0203	Κρέας χοιροειδών, νωπό, διατηρημένο με απλή ψύξη ή κατεψυγμένο, με εξαίρεση τους κωδικούς ΣΟ 0203 19 15, 0203 19 59, 0203 19 90, 0203 29 15, 0203 29 59, 0203 29 90	ατελώς	2 640	220	(2)
0204	Κρέατα προβατοειδών ή αιγοειδών, νωπά, διατηρημένα με απλή ψύξη ή κατεψυγμένα	80 % του MEK	απεριόριστη		
0206 10 100	-- Που προορίζονται για την παρασκευή φαρμακευτικών προϊόντων	5	50		
0206 29 100	--- Που προορίζονται για την παρασκευή φαρμακευτικών προϊόντων				
0206 30	- Χοιροειδών, νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη:				
0206 41	-- Συκώτια:				
0206 49	-- Άλλα:				
0207	Κρέατα και παραπροϊόντα βρώσιμα, πουλερικών της κλάσης 0105, νωπά, διατηρημένα με απλή ψύξη ή κατεψυγμένα	ατελώς	6 360	530	(2)
ex 0207	Κρέατα και παραπροϊόντα βρώσιμα, νωπά, διατηρημένα με απλή ψύξη ή κατεψυγμένα, πουλερικών της κλάσης 0105, εκτός από τον κωδικό ΣΟ 0207 27	24	απεριόριστη		
0207 27	-- Τεμάχια και παραπροϊόντα σφαγίων, κατεψυγμένα:	20	απεριόριστη		



Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή (1)	Εφαρμοστέος δασμός % κατ' αξία	Ετήσια ποσότητα από 1.7.2002 έως 30.6.2003 (τόνοι)	Ετήσια αύξηση από 1.7.2003 (τόνοι)	Ειδικές διατάξεις
0208	Άλλα κρέατα και παραπροϊόντα σφαγίων, βρώσιμα, νωπά, διατηρημένα με απλή ψύξη ή κατεψυγμένα, εκτός από τους κωδικούς ΣΟ 0208 20, 0208 90	12	απεριόριστη		
0209	Λαρδί χωρίς τα κρεάτινα μέρη, χοιρινό λίπος (ξίγκι) και λίπος πουλερικών, μη λειωμένα νωπά, διατηρημένα με απλή ψύξη, κατεψυγμένα, αλατισμένα ή σε άρμη, αποξεραμένα ή καπνιστά	5	250		
0210 11	-- Χοιρομέρια (ζαμπόν), ωμοπλάτες και τεμάχια αυτών, με κόκαλα:	12	απεριόριστη		
0210 12	-- Κοιλιακή χώρα (πανσέτα) — entrelardes — και τεμάχια αυτής:	12	απεριόριστη		
0210 19	-- Άλλα:	12	απεριόριστη		
0210 20	- Κρέατα βοοειδών:	12	απεριόριστη		
0210 99 10	----- Αλόγων, αλατισμένα ή σε άρμη ή και αποξεραμένα	12	απεριόριστη		
0210 99 21	----- Με κόκαλα	12	απεριόριστη		
0210 99 29	----- Χωρίς κόκαλα	12	απεριόριστη		
0210 99 41	----- Συκώτια	12	απεριόριστη		
0210 99 49	----- Άλλα	12	απεριόριστη		
0210 99 51	----- Στύλοι διαφράγματος και διάφραγμα	12	απεριόριστη		
0210 99 60	----- Προβατοειδών ή αιγοειδών	12	απεριόριστη		
0401	Γάλα και κρέμα γάλακτος, συμπυκνωμένα ή με προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών	ατελώς	500	50	(2)
0401	Γάλα και κρέμα γάλακτος, συμπυκνωμένα ή με προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών	24	απεριόριστη		
0402	Γάλα και κρέμα γάλακτος, συμπυκνωμένα ή με προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών, εκτός από τον κωδικό ΣΟ 0402 29 110	ατελώς	1 000	0	(2)
0402 10	- Σε σκόνη, σε κόκκους ή σε άλλες στερεές μορφές, περιεκτικότητας σε βάρος λιπαρών ουσιών που δεν υπερβαίνει το 1,5 %:	24	απεριόριστη		
0402 21	-- Χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών:	24	απεριόριστη		
0402 29	-- Άλλα, εκτός από τον κωδικό ΣΟ 0402 29 110	12	απεριόριστη		
0402 91	-- Χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών:	24	απεριόριστη		
0402 99	-- Άλλα:	24	απεριόριστη		
0403 10 110	----- Που δεν υπερβαίνει το 3 %	ατελώς	100	10	(2)
0403 10 130	----- Που υπερβαίνει το 3 % αλλά που δεν υπερβαίνει το 6 %				
0403 10 190	----- Που υπερβαίνει το 6 %				
0403 10 310	----- Που δεν υπερβαίνει το 3 %				
0403 10 330	----- Που υπερβαίνει το 3 % αλλά που δεν υπερβαίνει το 6 %				
0403 10 390	----- Που υπερβαίνει το 6 %				
0403 90 110	----- Που δεν υπερβαίνει το 1,5 %				
0403 90 130	----- Που υπερβαίνει το 1,5 % αλλά που δεν υπερβαίνει το 27 %				
0403 90 190	----- Που υπερβαίνει το 27 %				
0403 90 310	----- Που δεν υπερβαίνει το 1,5 %				
0403 90 330	----- Που υπερβαίνει το 1,5 % αλλά που δεν υπερβαίνει το 27 %				
0403 90 390	----- Που υπερβαίνει το 27 %				
0403 90 510	----- Που δεν υπερβαίνει το 3 %				
0403 90 530	----- Που υπερβαίνει το 3 % αλλά που δεν υπερβαίνει το 6 %				
0403 90 590	----- Που υπερβαίνει το 6 %				
0403 90 610	----- Που δεν υπερβαίνει το 3 %				
0403 90 630	----- Που υπερβαίνει το 3 % αλλά που δεν υπερβαίνει το 6 %				
0403 90 690	----- Που υπερβαίνει το 6 %				

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή (1)	Εφαρμοστέος δασμός % κατ' αξία	Ετήσια ποσότητα από 1.7.2002 έως 30.6.2003 (τόνοι)	Ετήσια αύξηση από 1.7.2003 (τόνοι)	Ειδικές διατάξεις
0404	Ορός γάλακτος, έστω και συμπυκνωμένος ή με προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών· Προϊόντα που αποτελούνται από φυσικά συστατικά του γάλακτος, έστω και με προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών, που δεν κατονομάζονται ούτε περιλαμβάνονται αλλού	0	100	10	(2)
0404	Ορός γάλακτος, έστω και συμπυκνωμένος ή με προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών· Προϊόντα που αποτελούνται από φυσικά συστατικά του γάλακτος, έστω και με προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών, που δεν κατονομάζονται ούτε περιλαμβάνονται αλλού	10	απεριόριστη		
0405 10 110	----- Σε άμεσες συσκευασίες καθαρού περιεχομένου που δεν υπερβαίνει τα 1 kg	ατελώς	500	50	(2)
0405 10 190	----- Άλλο				
0405 10 300	---- Βούτυρο που έχει ανασυσταθεί				
0405 10 500	---- Βούτυρο από ορό γάλακτος				
0405 10 900	-- Άλλο				
0405 20 900	-- Πιεκτικότητα κατά βάρος σε λιπαρές ουσίες που υπερβαίνει το 75 % αλλά δεν υπερβαίνει το 80 %				
0405 90 100	-- Πιεκτικότητα κατά βάρος σε λιπαρές ουσίες ίσης ή ανώτερης του 99,3 % και πιεκτικότητα κατά βάρος σε νερό που δεν υπερβαίνει το 0,5 %				
0405 90 900	-- Άλλα				
0405 10	- Βούτυρο:	29	απεριόριστη		
0405 20 900	-- Πιεκτικότητα κατά βάρος σε λιπαρές ουσίες που υπερβαίνει το 75 % αλλά δεν υπερβαίνει το 80 %	29			
0405 90	- Άλλα	29			
0406	Τυριά και πηγμένο γάλα για τυρί	ατελώς	1 000	100	(2)
0407 00 110	--- Γάλων ή χηνών	0	απεριόριστη		
0407 00 190	--- Άλλων	0			
0407 00 300	-- Άλλα	30			
0407 00 900	- Άλλα	30			
0408 11 800	--- Άλλοι	10	απεριόριστη		
0408 19 810	----- Σε υγρή κατάσταση	10			
0408 19 890	----- Άλλοι, συμπεριλαμβανομένων των κατεψυγμένων	10			
0408 91 800	--- Άλλα	10			
0408 99 800	--- Άλλα	10			
0409 00 00	Φυσικό μέλι	10	απεριόριστη		
0602 30 000	- Ροδόδενδρα και αζαλέες, μπολιασμένα ή μη	10	απεριόριστη		
0602 40 100	-- Μη μπολιασμένες	10			
0602 90 100	-- Λευκό (φύτρα) μανιταριών	10			
0602 90 910	----- Ανθοφόρα φυτά με μπουμπούκια ή άνθη, με εξαίρεση τα κακτοειδή	10			
0603 10 100	-- Τριαντάφυλλα				
ex 0603 10 100	-- από 1η Ιουνίου έως 31 Οκτωβρίου	10	απεριόριστη		
ex 0603 10 100	-- από 1η Νοεμβρίου έως 31 Μαΐου	0,5	4,3		
0603 10 200	-- Γαρίφαλα				
ex 0603 10 200	-- από 1η Ιουνίου έως 31 Οκτωβρίου	10	13		
ex 0603 10 200	-- από 1η Νοεμβρίου έως 31 Μαΐου	0,5	30		
0603 10 500	-- Χρυσάνθεμα				
ex 0603 10 500	-- από 1η Ιουνίου έως 31 Οκτωβρίου	10	απεριόριστη		
ex 0603 10 500	-- από 1η Νοεμβρίου έως 31 Μαΐου	0,5	2,8		
ex 0603 10 800	-- Άλλα, με εξαίρεση τους κρίνους και τις φρέζιες, από 1η Ιουνίου έως 31 Οκτωβρίου	0	απεριόριστη		
ex 0603 10 800	-- Κρίνοι, από 1η Ιουνίου έως 31 Οκτωβρίου	10	απεριόριστη		
ex 0603 10 800	-- Φρέζιες, από 1η Ιουνίου έως 31 Οκτωβρίου	10	απεριόριστη		

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή (1)	Εφαρμοστέος δασμός % κατ' αξία	Ετήσια ποσότητα από 1.7.2002 έως 30.6.2003 (τόνοι)	Ετήσια αύξηση από 1.7.2003 (τόνοι)	Ειδικές διατάξεις
0701	Πατάτες, ωπές ή διατηρημένες με απλή ψύξη				
0701 10 00	- Για σπορά	ατελώς	500		
0701 90	- Άλλα	24	απεριόριστη		
ex 0702 00	Ντομάτες, ωπές ή διατηρημένες με απλή ψύξη από 1 Νοεμβρίου μέχρι 14 Μαΐου	ατελώς	3 600	300	(2)
ex 0702 00	Ντομάτες ωπές ή διατηρημένες με απλή ψύξη				
0702 00 002	- από 1η Νοεμβρίου έως 31 Μαΐου	10	απεριόριστη		
0702 00 003	- από 1η Ιουνίου έως 30 Ιουνίου	24	απεριόριστη		
0702 00 004	- από 1η Ιουνίου έως 31 Αυγούστου	16	απεριόριστη		
0702 00 005	- από 1η Σεπτεμβρίου έως 31 Οκτωβρίου	10	απεριόριστη		
0703 90 00	- Πράσα και άλλα παρόμοια λαχανικά	10	απεριόριστη		
0704	Κράμβες, κουνουπίδια, κράμβες σγουρές, γογγυλοκράμβες και παρόμοια βρώσιμα προϊόντα του γένους Brassica, ωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη	10	280		
0705	Μαρούλια ( <i>lactuca sativa</i> ) και ραδικία ( <i>cichorius spp.</i> ) ωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη	10	απεριόριστη		
0706	Καρότα, γογγύλια, κοκκινογούλια για σαλάτα, λαγόχορτο (σκουλι), ραπανοσέλινια, ραπάνια και παρόμοιες βρώσιμες ρίζες, ωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη:				
0706 10 00	- Καρότα και γογγύλια	24	απεριόριστη		
0706 90	- Άλλα	0,5	150		
ex 0707 00	Αγγούρια, ωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη από 1η Νοεμβρίου μέχρι 30 Απριλίου	0,5	350		
ex 0707 00	Αγγούρια και αγγουράκια, ωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη				
0707 00 05	- Αγγούρια				
0707 00 053	-- από 1η Μαΐου έως 30 Ιουνίου	4	απεριόριστη		
0707 00 054	-- από 1η Ιουλίου έως 30 Σεπτεμβρίου	10	απεριόριστη		
0707 00 055	-- από 1η Οκτωβρίου έως 31 Οκτωβρίου	10	απεριόριστη		
0708 20 00	- Φασόλια ( <i>Vigna spp.</i> , <i>Phaseolus spp.</i> )	15	απεριόριστη		
0709 51 00	-- Μανιτάρια του γένους <i>Agaricus</i>	10	απεριόριστη		
0709 90 39	--- Άλλα	0,5			
0709 90 60	-- Γλυκό καλαμπόκι	0,5			
0710 10 00	- Πατάτες	10	απεριόριστη		
0710 21 00	-- Μπιζέλια ( <i>Pisum sativum</i> )	10			
0710 22 00	-- Φασόλια ( <i>Vigna spp.</i> , <i>Phaseolus spp.</i> )	10			
0710 80 61	--- Του γένους <i>Agaricus</i>	10			
0710 80 70	-- Ντομάτες	10			
0710 80 95	-- Άλλα	10			
0710 90 00	- Μείγματα λαχανικών	10			
0711 51 00	-- Του γένους <i>Agaricus</i>	0,5	απεριόριστη		
0711 59 00	-- Άλλα	0,5			
0712 31 000	-- Μανιτάρια του γένους <i>Agaricus</i>	10	απεριόριστη		
0712 90 050	-- Πατάτες, έστω και κομμένες σε τεμάχια ή σε φέτες, αλλά όχι αλλιώς παρασκευασμένες	10			
0712 90 190	--- Άλλα	10			
0712 90 300	-- Ντομάτες	10			
0712 90 500	-- Καρότα	10			
0712 90 900	-- Άλλα	10			

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή (1)	Εφαρμοστέος δασιμός % κατ' αξία	Ετήσια ποσότητα από 1.7.2002 έως 30.6.2003 (τόνοι)	Ετήσια αύξηση από 1.7.2003 (τόνοι)	Ειδικές διατάξεις
0714 10 100	-- Σβόλοι που λαμβάνονται από αλεύρια και σιμιγδάλια	0,5	απεριόριστη		
0714 10 910	--- Των τύπων που προορίζονται για ανθρώπινη κατανάλωση σε άμεσες συσκευασίες καθαρού περιεχομένου που δεν υπερβαίνει τα 28 kg, είτε νωπά και ολόκληρα είτε κατεψυγμένα και αποφλοιωμένα, έστω και τεμαχισμένα	0,5			
0714 10 990	--- Άλλα	0,5			
0714 90 110	--- Των τύπων που προορίζονται για ανθρώπινη κατανάλωση σε άμεσες συσκευασίες καθαρού περιεχομένου που δεν υπερβαίνει τα 28 kg, είτε νωπά και ολόκληρα είτε κατεψυγμένα και αποφλοιωμένα, έστω και τεμαχισμένα	0,5			
0714 90 190	--- Άλλα	0,5			
ex 0808 10	Μήλα, από 1η Ιανουαρίου έως 31 Ιουλίου, εκτός από τα μήλα για μηλίτη	0	απεριόριστη		(2)
ex 0808 10	Μήλα, από 1η Αυγούστου έως 31 Δεκεμβρίου, εκτός από τα μήλα για μηλίτη	15	απεριόριστη		
ex 0810 10 00	- Φράουλες, από 1η Αυγούστου μέχρι 14 Ιουνίου	0	απεριόριστη		
ex 0810 10 00	- Φράουλες, από 15 Ιουνίου έως 31 Ιουλίου	10	απεριόριστη		
ex 0810 30	Φραγκοστάφυλα κάθε είδους, από 1η Ιουλίου μέχρι 31 Ιουλίου	10	απεριόριστη		
ex 0810 30	Φραγκοστάφυλα κάθε είδους, από 1η Αυγούστου μέχρι 30 Ιουνίου	ατελώς	απεριόριστη		
1001 10 00	- Σκληρός σίτος	ατελώς	19 000	1 900	(2)
1001 90 10	-- Όλυρα για σπορά				
1001 90 91	--- Σιτάρι μαλακό και σιμιγάδι που προορίζονται για σπορά				
1001 90 99	---- Άλλα				
1001 90 10	-- Όλυρα για σπορά	22	απεριόριστη		
1001 90 91	--- Σιτάρι μαλακό και σιμιγάδι που προορίζονται για σπορά				
1001 90 911	---- Superelite και ανώτατης ποιότητας σπόροι	0			
1001 90 912	---- Pickled elite και σπόροι κατηγορίας ανάπτυξης I	0			
1001 90 919	---- Άλλοι	22			
1001 90 990	---- Άλλα	22			
1002 00 00	Σίκαλη	ατελώς	7 500	750	(2)
1002 00 00	Σίκαλη		απεριόριστη		
1002 00 001	- Superelite και σπόροι ανώτατης ποιότητας	0			
1002 00 002	- Pickled elite και σπόροι κατηγορίας ανάπτυξης I	0			
1002 00 009	- Άλλα	45			
1003 00	Κριθάρι	ατελώς	7 500	750	(2)
1003 00 10	- Για σπορά				
1003 00 90	- Άλλα				
1003 00	Κριθάρι		απεριόριστη		
1003 00 10	- Για σπορά:				
1003 00 101	-- Superelite και σπόροι ανώτατης ποιότητας	0			
1003 00 102	-- Pickled elite και σπόροι κατηγορίας ανάπτυξης I	0			
1003 00 109	-- Άλλα	45			
1003 00 900	- Άλλα	45			
1004 00 00	Βρώμη	ατελώς	2 250	225	(2)
1004 00 00	Βρώμη		απεριόριστη		
1004 00 001	- Superelite και σπόροι ανώτατης ποιότητας	0			
1004 00 002	- Pickled elite και σπόροι κατηγορίας ανάπτυξης I	0			
1004 00 009	- Άλλα	45			

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή <sup>(1)</sup>	Εφαρμοστέος δασιμός % κατ' αξία	Ετήσια ποσότητα από 1.7.2002 έως 30.6.2003 (τόνοι)	Ετήσια αύξηση από 1.7.2003 (τόνοι)	Ειδικές διατάξεις
1008 90 10	-- Τριτικάλ		απεριόριστη		
1008 90 101	--- Supereelite και ανώτατης ποιότητας σπόροι	0			
1008 90 109	--- Άλλα	22			
1008 90 900	-- Άλλα	0,5			
1101 00 11	-- Σιταριού σκληρού	ατελώς	6 000	600	( <sup>2</sup> )
1101 00 15	-- Σιταριού μαλακού και όλυρας				
1101 00 90	- Σμιγαδιού				
1103 11 10	--- Σιταριού σκληρού				
1103 11 90	--- Σιταριού μαλακού και όλυρας				
1103 20 60	-- Σιταριού				
1101 00	Αλεύρια σιταριού ή σμιγαδιού:				
	- Σιταριού:				
1101 00 110	-- Σκληρού σιταριού	0	απεριόριστη		
1101 00 150	-- Σιταριού μαλακού και όλυρας	35	απεριόριστη		
1101 00 900	- Αλεύρι σμιγαδιού	35	απεριόριστη		
1102 10 00	- Αλεύρι σίκαλης	ατελώς	2 500	250	( <sup>2</sup> )
1103 19 10	--- Σίκαλης				
1103 20 10	-- Σίκαλης				
1102 10 00	- Αλεύρι σίκαλης	45	απεριόριστη		
1102 90	- Άλλα	45			
1102 90 10	-- Αλεύρι κριθαριού	ατελώς	2 500	250	( <sup>2</sup> )
1103 19 30	--- Κριθαριού				
1103 20 20	-- Κριθαριού				
1102 90 30	-- Βρώμης	ατελώς	750	75	( <sup>2</sup> )
1103 19 40	--- Βρώμης				
1103 20 30	-- Βρώμης				
1103	Πλιγούρια, σμιγδάλια και συσσωματώματα με μορφή σβόλων από δημητριακά, εκτός από τους κωδικούς ΣΟ 1103 13, 1103 19 50, 1103 20 40, 1103 20 50	45	απεριόριστη		
1104	Σπόροι δημητριακών, αλλιώς επεξεργασμένοι ( με μερική απόξεση του περικαρπίου, πλατυσμένοι, σε νιφάδες, με ολική απόξεση του περικαρπίου και στρογγυλεμένα τα δύο άκρα τους, τεμαχισμένοι ή σπασμένοι), με εξαίρεση του ρυζιού της κλάσης 1006. Φύτρα δημητριακών ολόκληρα, πλατυσμένα, σε νιφάδες ή αλεσμένα, με εξαίρεση τους κωδικούς ΣΟ 1104 19 50, 1104 19 91, 1104 23 10	45	απεριόριστη		
1105	Αλεύρι, σμιγδάλι και νιφάδες από πατάτες	45	απεριόριστη		
1106 20	- Από σάγο, ρίζες ή κονδύλους της κλάσης 0714:	45	απεριόριστη		
1108	Άμυλα κάθε είδους. Ινουλίνη, εκτός από τον κωδικό ΣΟ 1108 12 00	13	απεριόριστη		
1209	Σπέρματα, καρποί και σπόροι για σπορά:		απεριόριστη		
	- Σπέρματα χορτονομών, άλλα από τα σπέρματα τεύτλων:				
1209 22	-- Τριφυλλιού ( <i>Trifolium</i> spp.):				
1209 22 10	--- Τριφυλλιού ιώδους ( <i>Trifolium pratense</i> L.)				
1209 22 101	---- Supereelite και ανώτατης ποιότητας σπόροι	0			
1209 22 109	---- Άλλοι	50			
1209 22 80	---- Άλλοι:				
1209 22 801	---- Supereelite και ανώτατης ποιότητας σπόροι	0			
1209 22 809	---- Άλλοι	50			
1209 23	-- Φεστούκας ( <i>f. tuque</i> ):				
1209 23 110	--- Φεστούκας της λειμώνιας ( <i>Festuca pratensis</i> Huds.)	50			
1209 23 15	--- Φεστούκας ερυθρώπης ( <i>Festuca rubra</i> L.)				

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή (1)	Εφαρμοστέος δασμός % κατ' αξία	Ετήσια ποσότητα από 1.7.2002 έως 30.6.2003 (τόνοι)	Ετήσια αύξηση από 1.7.2003 (τόνοι)	Ειδικές διατάξεις
1209 23 151	----- Superelite και ανώτατης ποιότητας σπόροι	0			
1209 23 159	----- Άλλοι	50			
1209 23 800	---- Άλλοι	50			
1209 24 00	-- Σπέρματα πόας της λειμώνιας ( <i>Poa pratensis</i> L.)				
1209 24 001	---- Superelite και ανώτατης ποιότητας σπέρματα	0			
1209 24 009	---- Άλλα	50			
1209 25	-- Σπέρματα αίρας ( <i>Lolium multiflorum</i> Lam., <i>Lolium perenne</i> L.):				
1209 25 10	---- Αίρας της ιταλικής ( <i>Lolium multiflorum</i> Lam.)				
1209 25 101	----- Superelite και ανώτατης ποιότητας σπέρματα	0			
1209 25 109	----- Άλλα	50			
1209 25 90	---- Αίρας της πολυετούς ( <i>Lolium perenne</i> L.)				
1209 25 901	----- Superelite και ανώτατης ποιότητας σπέρματα	0			
1209 25 909	----- Άλλα	50			
1209 26 00	-- Σπέρματα φλέου του λειμώνιου:				
1209 26 001	---- Superelite και ανώτατης ποιότητας σπέρματα	0			
1209 26 009	---- Άλλα	50			
1209 29	-- Άλλα:				
1209 29 10	---- Βίκων: των ειδών πόας της τεσματώδους ( <i>Poa palustris</i> L.) και πόας της κοινής ( <i>Poa trivialis</i> L.). Δακτυλίδος της στρογγυλόμορφης ( <i>Dactylis glomerata</i> L.). Αγριάδας ( <i>Agrostides</i> )				
1209 29 101	----- Σπέρματα βίκων, πόας της κοινής ή δακτυλίδος της στρογγυλόμορφης, superelite και ανώτατης ποιότητας σπέρματα	0			
1209 29 109	----- Άλλα	50			
1209 29 80	---- Άλλα:	0			
1501 00	Λαρδί: άλλα χοιρινά λίπη και λίπη πουλερικών λιωμένα έστω και με πίεση ή που εξάγονται με τη βοήθεια διαλυτών	10	απεριόριστη		
1502 00	Λίπη βοοειδών, προβατοειδών ή αιγοειδών, ακατέργαστα ή λιωμένα έστω και με πίεση ή που εξάγονται με τη βοήθεια διαλυτών	0,5			
1502 00 10	- Που προορίζονται για βιομηχανικές χρήσεις άλλες από την παρασκευή προϊόντων για την ανθρώπινη διατροφή	10	650		
1502 00 90	- Άλλα		απεριόριστη		
1512 11 91	----- Λάδια ηλιοτρόπιου	0,5	απεριόριστη		
1512 11 99	----- Λάδια κνήκου	0,5	απεριόριστη		
1601 00	Λουκάνικα, σαλάμια και παρόμοια προϊόντα, από κρέας, παραπροϊόντα σφαγίων ή αίμα. Παρασκευάσματα διατροφής με βάση τα προϊόντα αυτά:	ατελώς	1 200	100	(2)
1602 31	-- Γάλου:				
1602 32	-- Από πετεινούς και κότες:				
1602 39	-- Άλλα				
1602 41	-- Χοιρομέρι (ζαμπόν) και τεμάχια αυτού:				
1602 42	-- Ωμοπλάτες και τεμάχια αυτών:				
1602 49	-- Άλλα, στα οποία περιλαμβάνονται και τα μείγματα				
1602 10 00	- Παρασκευάσματα ομογενοποιημένα	14	150		
1602 20	- Συκωτιών όλων των ζώων:				
1602 90 510	----- Που περιέχουν κρέας ή παραπροϊόντα σφαγίων κατοικίδιων χοιροειδών				
1602 90 610	----- Αψητα μείγματα κρέατος ή παραπροϊόντων σφαγίων, ψημένων και κρέατος ή παραπροϊόντων σφαγίων άψητων				
1602 90 690	----- Άλλα				

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή (1)	Εφαρμοστέος δασμός % κατ' αξία	Ετήσια ποσότητα από 1.7.2002 έως 30.6.2003 (τόνοι)	Ετήσια αύξηση από 1.7.2003 (τόνοι)	Ειδικές διατάξεις
1701 11 1701 11 10 1701 11 101 1701 11 109 1701 11 90 1701 11 901 1701 11 909 1701 12 1701 12 100 1701 12 90 1701 12 901 1701 12 909 1701 91 000 1701 99 1701 99 100 1701 99 90 1701 99 901 1701 99 909	-- Ζάχαρη από ζαχαροκάλαμο: ---- Που προορίζεται για εξευγενισμό ---- Ζάχαρη από ζαχαροκάλαμο ακατέργαστη που προορίζεται για περαιτέρω μεταποίηση ---- Άλλη ---- Άλλη: ---- Ζάχαρη από ζαχαροκάλαμο ακατέργαστη: ---- Άλλη -- Από τεύτλα: ---- Που προορίζεται για εξευγενισμό ---- Άλλη: ---- Ζάχαρη από τεύτλα ακατέργαστη ---- Άλλη - Άλλη -- Με προσθήκη αρωματικών ή χρωστικών ουσιών -- Άλλη: -- Ζάχαρη άσπρη -- Άλλη: ---- Άλλη ζάχαρη ακατέργαστη: ---- Άλλη	0  Ls/kg 0,1  0 Ls/kg 0,1  Ls/kg 0,1  0 Ls/kg 0,1  0,5 Ls/kg 0,1  0 Ls/kg 0,1	απεριόριστη		
1703	Μελάσες που προκύπτουν από την εκχύλιση ή τον εξευγενισμό (ραφινάρισμα) της ζάχαρης	ατελώς	απεριόριστη		(2)
2001 10 00 2001 90 50 2001 90 930 2001 90 96	- Αγγούρια και αγγουράκια -- Μανιτάρια -- Κρεμμύδια: -- Άλλα	10 10 10 10	απεριόριστη		
2002 10 2002 10 100 2002 10 90 2002 10 909	Ντομάτες παρασκευασμένες ή διατηρημένες αλλιώς παρά με ξίδι ή οξικό οξύ, εκτός από τον κωδικό ΣΟ 2002 10 901: - Ντομάτες, ολόκληρες ή σε τεμάχια: -- Αποφλοιωμένες -- Άλλες: ---- Άλλες	ατελώς  ατελώς	360	30	(2)
2002 10 2002 10 100 2002 10 90 2002 10 901 2002 10 909	Ντομάτες παρασκευασμένες ή διατηρημένες αλλιώς παρά με ξίδι ή οξικό οξύ, εκτός από τον κωδικό ΣΟ 2002 10 901: - Ντομάτες, ολόκληρες ή σε τεμάχια: -- Αποφλοιωμένες -- Άλλες: ---- Τοματοπολτός ---- Άλλα	10  0 10	απεριόριστη		
2002 90	Ντομάτες παρασκευασμένες ή διατηρημένες αλλιώς παρά με ξίδι ή οξικό οξύ: - Άλλες	10	απεριόριστη		
2003 10	Μανιτάρια και τρούφες, παρασκευασμένα ή διατηρημένα αλλιώς παρά με ξίδι ή οξικό οξύ: - Μανιτάρια	10	απεριόριστη		
2006 00 310 2006 00 350 2006 00 380	---- Κεράσια ---- Τροπικά φρούτα και τροπικοί καρποί ---- Άλλα	0,5 0,5 0,5	απεριόριστη		
2007 91 2007 99	Γλυκά κουταλιού, ζελέδες, μαρμελάδες, πολτοί και πάστες καρπών και φρούτων, που παίρνονται από βράσιμο, με ή χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών: -- Εσπεριδοειδή, εκτός από τον κωδικό ΣΟ 2007 91 90 -- Άλλα, εκτός από τον κωδικό ΣΟ 2007 99 93	0,5 15	απεριόριστη		

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή (1)	Εφαρμοστέος δασμός % κατ' αξία	Ετήσια ποσότητα από 1.7.2002 έως 30.6.2003 (τόνοι)	Ετήσια αύξηση από 1.7.2003 (τόνοι)	Ειδικές διατάξεις
2008 20 11	----- Περιεκτικότητας σε ζάχαρα ανώτερης του 17 % κατά βάρος	0,5			
2008 20 31	----- Περιεκτικότητας σε ζάχαρα ανώτερης του 19 % κατά βάρος	0,5			
2008 30 19	----- Άλλα	0,5			
2008 40 19	----- Άλλα	0,5			
2008 40 31	----- Περιεκτικότητας σε ζάχαρα ανώτερης του 15 % κατά βάρος	0,5			
2008 50 19	----- Άλλα	0,5			
2008 50 51	----- Περιεκτικότητας σε ζάχαρα ανώτερης του 15 % κατά βάρος	0,5			
2008 60 19	----- Άλλα	0,5			
2008 70 19	----- Άλλα	0,5			
2008 70 51	----- Περιεκτικότητας σε ζάχαρα ανώτερης του 15 % κατά βάρος	0,5			
2008 80 19	----- Άλλα	15			
2008 80 50	--- Με προσθήκη ζάχαρης, σε άμεσες συσκευασίες καθαρού περιεχομένου που δεν υπερβαίνει το 1 kg:	15			
2008 80 70	--- Με προσθήκη ζάχαρης, σε άμεσες συσκευασίες καθαρού περιεχομένου που δεν υπερβαίνει το 1 kg:	15			
2008 80 91	----- 4,5 kg ή περισσότερο	15			
2008 80 99	----- Λιγότερο των 4,5 kg	15			
	- Χυμοί πορτοκαλιού:		απεριόριστη		
2009 11	-- Κατεψυγμένοι, εκτός από τον κωδικό ΣΟ 2009 11 11	0,5			
2009 12 00	-- Μη κατεψυγμένοι, αξίας Brix που δεν υπερβαίνει το 20	0,5			
2009 19	-- Άλλοι, εκτός από τον κωδικό ΣΟ 2009 19 91	0,5			
	- Χυμοί φραπών ή γκρέιπ-φρουτ:				
2009 21 00	-- Μη κατεψυγμένοι, αξίας Brix που δεν υπερβαίνει το 20	0,5			
2009 29	-- Άλλοι, εκτός από τον κωδικό ΣΟ 2009 29 11	0,5			
	- Χυμοί κάθε άλλου εσπεριδοειδούς:				
2009 31	-- Αξίας Brix που δεν υπερβαίνει το 20, εκτός από τον κωδικό ΣΟ 2009 31 11	0,5			
2009 39	-- Άλλοι, εκτός από τους κωδικούς ΣΟ 2009 39 11, 2009 39 31	0,5			
	- Χυμοί ανανά:				
2009 41	-- Αξίας Brix που δεν υπερβαίνει το 20, εκτός από τον κωδικό ΣΟ 2009 41 10	0,5			
2009 49	-- Άλλοι, εκτός από τον κωδικό ΣΟ 2009 49 11	0,5			
	- Χυμοί σταφυλιών (στους οποίους περιλαμβάνεται και ο μούστος σταφυλιών):				
2009 61	-- Αξίας Brix που δεν υπερβαίνει το 30	0,5			
2009 69	-- Άλλοι	0,5			
	- Χυμοί μήλων:				
2009 71	-- Αξίας Brix που δεν υπερβαίνει το 20	15			
2009 79	-- Άλλοι	15			
2009 80 11	----- Αξίας που δεν υπερβαίνει τα 22 EUR ανά 100 kg καθαρού βάρους	0,5			
2009 80 32	----- Χυμοί από καρπούς της ροιάς (fruits de la passion) και αχλάδια της ποικιλίας goyaves	0,5			
2009 80 33	----- Χυμοί από μάγκες, μαγγούστες, καρπούς παπαίας, καρπούς οξυφθίνικα, μήλα ανακαρδιοειδών, λίτσι, καρπούς του jacquier, καρπούς της σαπότης, καράμβολες (καρπούς της αβερροιάς της καράμβολας) και πιταχάγιες	0,5			
2009 80 350	----- Άλλοι	0,5			
2009 80 36	----- Χυμοί από τροπικά φρούτα	0,5			
2009 80 61	----- Περιεκτικότητας σε πρόσθετα ζάχαρα που υπερβαίνει το 30 % κατά βάρος	0,5			
2009 80 73	----- Χυμοί από τροπικά φρούτα	0,5			



Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή (1)	Εφαρμοστέος δασμός % κατ' αξία	Ετήσια ποσότητα από 1.7.2002 έως 30.6.2003 (τόνοι)	Ετήσια αύξηση από 1.7.2003 (τόνοι)	Ειδικές διατάξεις
2009 80 83	----- Χυμοί από καρπούς της ροιάς (fruits de la passion) και αχλάδια της ποικιλίας goyaves	0,5			
2009 80 84	----- Χυμοί από μάγκες, μαγγούστες, καρπούς παπαΐας, καρπούς οξυφούνικα, μήλα ανακαρδιοειδών, λίτσι, καρπούς του jacquier, καρπούς της σαπότης, καράμβολες (καρπούς της αβερροΐας της καράμβολας) και πιταχάγιες	0,5			
2009 80 86	----- Άλλοι	0,5			
2009 80 88	----- Χυμοί από τροπικά φρούτα	0,5			
2009 80 97	----- Χυμοί από τροπικά φρούτα	0,5			
2009 90 11	---- Αξίας που δεν υπερβαίνει τα 22 EUR ανά 100 kg καθαρού βάρους	0,5			
2009 90 21	---- Αξίας που δεν υπερβαίνει τα 30 EUR ανά 100 kg καθαρού βάρους	0,5			
2009 90 31	---- Αξίας που δεν υπερβαίνει τα 18 EUR ανά 100 kg καθαρού βάρους και περιεκτικότητας σε πρόσδετα ζάχαρα που υπερβαίνει το 30 % κατά βάρος	0,5			
2009 90 41	----- Που περιέχουν πρόσδετα ζάχαρα	0,5			
2009 90 49	----- Άλλοι	0,5			
2009 90 71	----- Περιεκτικότητας σε πρόσδετα ζάχαρα που υπερβαίνει το 30 % κατά βάρος	0,5			
2009 90 73	----- Περιεκτικότητας σε πρόσδετα ζάχαρα που δεν υπερβαίνει το 30 % κατά βάρος:	0,5			
2009 90 79	----- Που δεν περιέχουν πρόσδετα ζάχαρα	0,5			
2009 90 92	----- Μείγματα χυμών από τροπικά φρούτα	0,5			
2009 90 94	----- Άλλα	0,5			
2009 90 95	----- Μείγματα χυμών από τροπικά φρούτα	0,5			
2204 10	- Κρασιά αφρώδη: -- Που έχουν αποκτημένο αλκοολικό τίτλο ίσο ή ανώτερο από 8,5 % vol:		απεριόριστη		
2204 10 11	--- Καμπανίτης	5			
2204 10 19	--- Άλλα -- Άλλα:	10			
2204 10 91	--- Asti spumante	10			
2204 10 99	--- Άλλα	10			
2204 30	- Άλλοι μούστοι σταφυλιών, εκτός από τον κωδικό ΣΟ 2204 30 10	15			
2209	Ξίδια και υποκατάστατα αυτών βρώσιμα που λαμβάνονται από οξικό οξύ	0,5	40		
2302	Πίτουρα εν γένει και άλλα υπολείμματα, έστω και συσσωματωμένα με μορφή σβόλων, από το κοσκίνισμα, το άλεσμα ή άλλες κατεργασίες των δημητριακών ή οσπριοειδών:		απεριόριστη		
2302 10	- Καλαμποκιού	45			
2302 20	- Ρυζιού	45			
2302 40	- Άλλων δημητριακών	45			
2302 50 00	- Οσπριοειδών	45			
2307 00	Οινολάσπες. Τρυγιά ακάθαρτη:				
2307 00 19	-- Άλλες	0,5	απεριόριστη		
2308 00 19	Φυτικές ύλες και φυτικά απορρίμματα, κατάλοιπα και υποπροϊόντα φυτικά, έστω και συσσωματωμένα με μορφή σβόλων, των τύπων που χρησιμοποιούνται για τη διατροφή των ζώων, που δεν κατονομάζονται ούτε περιλαμβάνονται αλλού: - Υπολείμματα από το στύψιμο σταφυλιών (τσιπούρα) -- Άλλα	0,5	απεριόριστη		

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή (1)	Εφαρμοστέος δασιμός % κατ' αξία	Ετήσια ποσότητα από 1.7.2002 έως 30.6.2003 (τόνοι)	Ετήσια αύξηση από 1.7.2003 (τόνοι)	Ειδικές διατάξεις
2309	Παρασκευάσματα των τύπων που χρησιμοποιούνται για τη διατροφή των ζώων:		απερίοριστη		
2309 10	– Τροφές για σκύλους ή γάτες, συσκευασμένες για τη λιανική πώληση: – – Που περιέχουν κάθε είδους άμυλα, γλυκόζη ή σιρόπι γλυκόζης, μαλτοδεξτρίνη ή σιρόπι μαλτοδεξτρίνης που υπάγονται στις διακρίσεις 1702 30 51 μέχρι 1702 30 99, 1702 40 90, 1702 90 50 και 2106 90 55 ή γαλακτοκομικά προϊόντα: – – – Που περιέχουν άμυλα κάθε είδους ή γλυκόζη, ή μαλτοδεξτρίνη, ή σιρόπι γλυκόζης, ή σιρόπι μαλτοδεξτρίνης: – – – – Που δεν περιέχουν άμυλα κάθε είδους ή που περιέχουν τέτοιες ύλες σε ποσοστό κατά βάρος κατώτερο ή ίσο του 10 %				
2309 10 130	– – – – – Περιεκτικότητας κατά βάρος σε γαλακτοκομικά προϊόντα ίσης ή ανώτερης του 10 % και κατώτερης του 50 %	0,5			
2309 10 150	– – – – – Περιεκτικότητας κατά βάρος σε γαλακτοκομικά προϊόντα ίσης ή ανώτερης του 50 % και κατώτερης του 75 %	0,5			
2309 10 190	– – – – – Περιεκτικότητας κατά βάρος σε γαλακτοκομικά προϊόντα ίσης ή ανώτερης του 75 %: – – – – – Περιεκτικότητας κατά βάρος σε άμυλα κάθε είδους ανώτερης του 10 % και κατώτερης ή ίσης του 30 %:	0,5			
2309 10 330	– – – – – Περιεκτικότητας κατά βάρος σε γαλακτοκομικά προϊόντα ίσης ή ανώτερης του 10 % και κατώτερης του 50 %	0,5			
2309 10 390	– – – – – Περιεκτικότητας κατά βάρος σε γαλακτοκομικά προϊόντα ίσης ή ανώτερης του 50 % – – – – – Περιεκτικότητας κατά βάρος σε άμυλα κάθε είδους ανώτερης του 30 %:	0,5			
2309 10 530	– – – – – Περιεκτικότητας κατά βάρος σε γαλακτοκομικά προϊόντα ίσης ή ανώτερης του 10 % και κατώτερης του 50 %:	0,5			
2309 10 590	– – – – – Περιεκτικότητας κατά βάρος σε γαλακτοκομικά προϊόντα ίσης ή ανώτερης του 50 %:	0,5			
2309 10 700	– – – Που δεν περιέχουν άμυλα κάθε είδους ούτε γλυκόζη ή σιρόπι γλυκόζης, ούτε μαλτοδεξτρίνη ή σιρόπι μαλτοδεξτρίνης και περιέχουν γαλακτοκομικά προϊόντα	0,5			
2309 90	– Άλλα				
2309 90 200	– – Προϊόντα που περιγράφονται στη συμπληρωματική σημείωση 5 του παρόντος κεφαλαίου – – Άλλα: – – – Που περιέχουν κάθε είδους άμυλα, γλυκόζη ή σιρόπι γλυκόζης, μαλτοδεξτρίνη ή σιρόπι μαλτοδεξτρίνης που υπάγονται στις διακρίσεις 1702 30 51 μέχρι 1702 30 99, 1702 40 90, 1702 90 50 και 2106 90 55 ή γαλακτοκομικά προϊόντα: – – – – Που περιέχουν άμυλα κάθε είδους ή γλυκόζη, ή μαλτοδεξτρίνη, ή σιρόπι γλυκόζης, ή σιρόπι μαλτοδεξτρίνης: – – – – – Που δεν περιέχουν άμυλα κάθε είδους ή που περιέχουν τέτοιες ύλες σε ποσοστό κατά βάρος κατώτερο ή ίσο του 10 %:	15			
2309 90 330	– – – – – Περιεκτικότητας κατά βάρος σε γαλακτοκομικά προϊόντα ίσης ή ανώτερης του 10 % και κατώτερης του 50 %:	15			
2309 90 350	– – – – – Περιεκτικότητας κατά βάρος σε γαλακτοκομικά προϊόντα ίσης ή ανώτερης του 50 % και κατώτερης του 75 %:	15			
2309 90 390	– – – – – Περιεκτικότητας κατά βάρος σε γαλακτοκομικά προϊόντα ίσης ή ανώτερης του 75 %:	15			

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή <sup>(1)</sup>	Εφαρμοστέος δασμός % κατ' αξία	Ετήσια ποσότητα από 1.7.2002 έως 30.6.2003 (τόνοι)	Ετήσια αύξηση από 1.7.2003 (τόνοι)	Ειδικές διατάξεις
	----- Περιεκτικότητας κατά βάρος σε άμυλα κάθε είδους ανώτερης του 10 % και κατώτερης ή ίσης του 30 %:				
2309 90 430	----- Περιεκτικότητας κατά βάρος σε γαλακτοκομικά προϊόντα ίσης ή ανώτερης του 10 % και κατώτερης του 50 %:	15			
2309 90 490	----- Περιεκτικότητας κατά βάρος σε γαλακτοκομικά προϊόντα ίσης ή ανώτερης του 50 %	15			
	----- Περιεκτικότητας κατά βάρος σε άμυλα κάθε είδους ανώτερης του 30 %:				
2309 90 530	----- Περιεκτικότητας κατά βάρος σε γαλακτοκομικά προϊόντα ίσης ή ανώτερης του 10 % και κατώτερης του 50 %:	15			
2309 90 590	----- Περιεκτικότητας κατά βάρος σε γαλακτοκομικά προϊόντα ίσης ή ανώτερης του 50 %:	15			
2309 90 70	----- Που δεν περιέχουν άμυλα κάθε είδους ούτε γλυκόζη ή σιρόπι γλυκόζης, ούτε μαλτοδεξτρίνη ή σιρόπι μαλτοδεξτρίνης και περιέχουν γαλακτοκομικά προϊόντα				
2309 90 701	----- Που περιέχουν γαλακτοκομικά προϊόντα σε ποσοστό 30 % ή περισσότερο:	0			
2309 90 709	----- Άλλα	15			
	----- Άλλα:				
2309 90 910	----- Πολτοί τεύτλων με προσθήκη μελάσας	15			
2309 90 930	----- Προπαρασκευασμένα μείγματα	15			
	----- Άλλα				
2309 90 950	----- Περιεκτικότητας κατά βάρος σε χλωριούχο χολίνη ίσης ή ανώτερης του 49 %, σε οργανικό ή ανόργανο υπόθεμα	15			
2309 90 97	----- Άλλα				
2309 90 971	----- Λυσίνη συμπυκνωμένη σε υγρή μορφή για τη διατροφή των ζώων με περιεκτικότητα κατά ξηρό βάρος σε μονοϋδροχλωρική λυσίνη ίσης ή ανώτερης του 30 %	0			
2309 90 979	----- Άλλα	15			
2401 30 000	- Απορρίμματα καπνού	0,5	απεριόριστη		

(<sup>1</sup>) Το κείμενο περιγραφής των εμπορευμάτων θεωρείται ότι έχει μόνον ενδεικτική αξία, δεδομένου ότι το προτιμησιακό καθεστώς καθορίζεται, στο πλαίσιο του παρόντος παραρτήματος, από το πεδίο εφαρμογής των κωδικών. Όταν των κωδικών ΣΟ προηγείται το «ex», το προτιμησιακό καθεστώς καθορίζεται από το περιεχόμενο του κωδικού ΣΟ σε συνδυασμό με αυτό της αντίστοιχης περιγραφής.

(<sup>2</sup>) Η παραχώρηση αυτή εφαρμόζεται μόνο στα προϊόντα που δεν τυγχάνουν καμίας επιδότησης κατά την εξαγωγή.

**Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για τον καθορισμό των διορθωτικών συντελεστών που εφαρμόζονται από την 1η Ιουλίου 2002 στις αποδοχές των υπαλλήλων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων που είναι τοποθετημένοι σε τρίτες χώρες**

(2003/C 45 E/35)

COM(2002) 645 τελικό

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 22 Νοεμβρίου 2002)

**ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ**

- I. Με τον κανονισμό (Ευρατόμ, ΕΚΑΧ, ΕΟΚ) αριθ. 3019/87 της 5ης Οκτωβρίου 1987, ο κανονισμός υπηρεσιακής κατάστασης τροποποιήθηκε με την προσθήκη ενός παραρτήματος X όπου περιλαμβάνονται οι ιδιαίτερες ρυθμίσεις και οι παρεκκλίσεις που εφαρμόζονται για τους υπαλλήλους των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων οι οποίοι είναι τοποθετημένοι σε τρίτες χώρες.

Συγκεκριμένα, έχει θεσπισθεί ένα ειδικό μισθολογικό σύστημα, και τα άρθρα 11, 12 και 13 του νέου παραρτήματος αφορούν τις αποδοχές των υπαλλήλων που υπηρετούν σε αυτές ακριβώς τις χώρες. Σύμφωνα με αυτό το σύστημα, οι αποδοχές καταβάλλονται σε ευρώ στο Βέλγιο, μπορούν όμως να καταβληθούν, στο σύνολό τους ή εν μέρει, στο νόμισμα της χώρας υπηρεσίας. Στην τελευταία αυτή περίπτωση εφαρμόζεται διορθωτικός συντελεστής επί του τμήματος των αποδοχών που καταβάλλεται στο τοπικό νόμισμα.

Σύμφωνα με το άρθρο 13 του εν λόγω παραρτήματος, το Συμβούλιο καλείται να καθορίζει, κάθε έξι μήνες, τους διορθωτικούς συντελεστές που εφαρμόζονται στις τρίτες χώρες.

Η παρούσα πρόταση αφορά τον καθορισμό των διορθωτικών συντελεστών που εφαρμόζονται από την 1η Ιουλίου 2002 στις αποδοχές των υπαλλήλων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων που είναι τοποθετημένοι σε τρίτες χώρες.

Η δημοσιονομική επίπτωση είναι αμελητέα έναντι του ύψους του συνολικού προϋπολογισμού λειτουργίας των αντιπροσωπειών.

- II. Με τον κανονισμό (ΕΚΑΧ, ΕΟΚ, Ευρατόμ) αριθ. 2175/88 της 18ης Ιουλίου 1988, το Συμβούλιο αποφάσισε τους πρώτους διορθωτικούς συντελεστές που ισχύουν από τις 10 Οκτωβρίου 1987. Αυτοί οι διορθωτικοί συντελεστές καθορίζονται έκτοτε κάθε έξι μήνες από το Συμβούλιο, και για τελευταία φορά με τον κανονισμό αριθ. 1522/2002, της 24ης Ιουλίου 2002, που άρχισε να ισχύει την 1η Ιανουαρίου 2002.

Το σύστημα αποδοχών εκτός Κοινότητας βασίζεται στην αρχή της ισοδυναμίας της αγοραστικής δύναμης μεταξύ των αποδοχών που καταβάλλονται σε τοπικό νόμισμα στους υπαλλήλους που είναι τοποθετημένοι σε τρίτες χώρες σε σχέση με τις Βρυξέλλες.

Η εφαρμογή της αρχής αυτής βασίζεται στον υπολογισμό των οικονομικών ισοτιμιών που πραγματοποιεί η Eurostat. Ο διορθωτικός συντελεστής είναι ο συντελεστής που προκύπτει από τη διαίρεση της αξίας της οικονομικής ισοτιμίας δια της συναλλαγματικής ισοτιμίας. Το κύριο έργο για τον καθορισμό των διορθωτικών συντελεστών συνίσταται, επομένως, στον υπολογισμό των οικονομικών ισοτιμιών μεταξύ των διαφόρων τόπων υπηρεσίας και των Βρυξελλών.

Οι συναλλαγματικές ισοτιμίες που χρησιμοποιήθηκαν είναι αυτές του Ιουνίου 2002.

Στον πίνακα Α σημειώνονται, για κάθε τόπο υπηρεσίας και για τον μήνα Ιούλιο του 2002, οι νέες οικονομικές ισοτιμίες, οι αντίστοιχες συναλλαγματικές ισοτιμίες και οι διορθωτικοί συντελεστές που προκύπτουν.

Στον πίνακα Β σημειώνεται, για κάθε τόπο υπηρεσίας, η εξέλιξη σε ποσοστό των αριθμών που περιλαμβάνονται στον πίνακα Α σε σχέση με το προηγούμενο εξάμηνο.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

## ΠΙΝΑΚΑΣ Α

	Τόπος υπηρεσίας	Οικονομική Ισοτιμία Ιουλίου 2002	Συναλλαγματική Ισοτιμία Ιουνίου 2002 (*)	Διορθωτικοί Συντελεστές Ιουλίου 2002 (**)
(***)	Αφγανιστάν	0	0	0,0
	Νότιος Αφρική	4,893	9,1036	53,7
	Αλβανία	114,5	133,714	85,6
(***)	Αλγερία	0	0	0,0
	Αγκόλα	44,5	38,3362	116,1
	Ολλανδικές Αντίλλες	1,889	1,66875	113,2
(***)	Σαουδική Αραβία	0	0	0,0
	Αργεντινή	1,95	3,225	60,5
	ΠΓΔΜ	47,09	60,9567	77,3
	Αυστραλία	1,642	1,66	98,9
	Μπαγκλαντές	39,24	54,3516	72,2
	Μπαρμπάντος	2,491	1,86563	133,5
	Μπελίτζε	1,85	1,8298	101,1
	Μπενίν	573,6	655,957	87,4
	Βολιβία	4,492	6,6375	67,7
	Βοσνία-Ερζεγοβίνη	1,477	1,95583	75,5
	Μποτσουάνα	3,494	5,76646	60,6
	Βραζιλία	1,821	2,32676	78,3
	Βουλγαρία	1,416	1,95583	72,4
	Μπουρκίνα-Φάσο	531,6	655,957	81,0
(***)	Μπουρούντι	0	0	0,0
	Καμπότζη	3 068	3 595,31	85,3
	Καμερούν	645,6	655,957	98,4
	Καναδάς	1,229	1,4383	85,4
	Πράσινο Ακρωτήριο	82,86	110,265	75,1
	Χιλή	515,1	600,92	85,7
	Κίνα	7,713	7,62475	101,2
	Κύπρος	0,5681	0,5786	98,2
	Δυτική Όχθη του Ιορδάνη — Λωρίδα της Γάζας	4,458	4,635	96,2
	Κολομβία	1 710	2 185,38	78,2
	Κομόρες	510,8	491,968	103,8
	Κονγκό	676,3	655,957	103,1
	Νότια Κορέα	1 273	1 141,41	111,5
	Κόστα Ρίκα	330,3	333,3	99,1

	Τόπος υπηρεσίας	Οικονομική Ισοτιμία Ιουλίου 2002	Συναλλαγματική Ισοτιμία Ιουλίου 2002 (*)	Διορθωτικοί Συντελεστές Ιουλίου 2002 (**)
	Ακτή Ελεφαντοστού	708	655,957	107,9
	Κροατία	7,129	7,36502	96,8
(***)	Κούβα	0	0	0,0
	Τζιμπουτί	208,9	166,613	125,4
	Αίγυπτος	3,093	4,26025	72,6
(***)	Ισημερινός	0	0	0,0
	Ερυθραία	5,903	12,3821	47,7
	Εσθονία	12,12	15,6466	77,5
	Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής (Νέα Υόρκη)	1,221	0,9375	130,2
	Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής (Ουάσινγκτον)	1,179	0,9375	125,8
	Αιθιοπία	6,606	7,92495	83,4
	Φίτζι	1,495	1,99481	74,9
	Γκαμπόν	747,6	655,957	114,0
	Γκάμπια	9,576	16,575	57,8
	Γεωργία	0,9672	0,9375	103,2
	Γκάνα	6 342	7 170	88,5
	Γουατεμάλα	6,827	7,39688	92,3
	Γουινέα	1 541	1 802,19	85,5
	Γουινέα-Μπισιάου	882,1	655,957	134,5
	Γουϊνέα του Ισημερινού	656,6	655,957	100,1
	Γουιάνα	132,8	179,04	74,2
	Αϊτή	24,44	25,1016	97,4
	Χονγκ-Κονγκ	8,378	7,3123	114,6
	Ουγγαρία	179,4	243,34	73,7
	Ινδία	26,28	45	58,4
	Ινδονησία	7 998	8 418,75	95,0
	Ισραήλ	4,769	4,635	102,9
	Τζαμάικα	53,43	45,1411	118,4
	Ιαπωνία (Νάκα)	174	115,76	150,3
	Ιαπωνία (Τόκιο)	185	115,76	159,8
	Ιορδανία	0,6296	0,664688	94,7
	Καζακστάν	1,045	0,9375	111,5
	Κένυα	69,83	72,0931	96,9
(***)	Λάος	0	0	0,0
	Λεσόθο	4,91	9,1036	53,9
	Λετονία	0,4618	0,5809	79,5

	Τόπος υπηρεσίας	Οικονομική Ισοτιμία Ιουλίου 2002	Συναλλαγματική Ισοτιμία Ιουνίου 2002 (*)	Διορθωτικοί Συντελεστές Ιουλίου 2002 (**)
	Λίβανος	1 544	1 392,33	110,9
(***)	Λιβερία	0	0	0,0
	Λιθουανία	2,725	3,4528	78,9
	Μαδαγασκάρη	5 736	6 062,8	94,6
(***)	Μαλαισία	0	0	0,0
	Μαλάουι	65,56	69,6495	94,1
	Μάλι	570,6	655,957	87,0
	Μάλτα	0,4268	0,4104	104,0
	Μαρόκο	9,216	10,328	89,2
	Μαυρίκιος	23,62	27,5985	85,6
	Μαυριτανία	174,4	253,65	68,8
	Μεξικό	8,324	9,1325	91,1
	Μοζαμβίκη	17 720	21 735,3	81,5
	Ναμίμπια	5,409	9,1036	59,4
(***)	Νεπάλ	0	0	0,0
	Νικαράγουα	12,44	13,2844	93,6
	Νίγηρα	588	655,957	89,6
	Νιγηρία	103,8	109,969	94,4
	Νορβηγία	10,57	7,434	142,2
	Νέα Καληδονία	146,1	119,332	122,4
	Ουγκάντα	1 509	1 655,47	91,2
	Πακιστάν	33,01	54,015	61,1
	Παπούα — Νέα Γουινέα	2,416	3,44353	70,2
	Παραγουάη	3 680	4 646,3	79,2
	Περου	3,383	3,23813	104,5
	Φιλιππίνες	31,22	45,7922	68,2
	Πολωνία	3,161	3,7675	83,9
	Κεντροαφρικανική Δημοκρατία	724,3	655,957	110,4
	Λαϊκή Δημοκρατία του Κογκό	443,9	293,097	151,5
	Δομινικανή Δημοκρατία	13,94	16,4625	84,7
	Δημοκρατία της Τσεχίας	29,06	30,467	95,4
	Ρουμανία	17 140	31 426	54,5
	Ρωσία	1,182	0,9375	126,1
(***)	Ρουάντα	0	0	0,0
	Νήσοι Σολομώντος	4,873	6,06736	80,3
	Σάο Τομέ και Πρίνσιπε	6 030	8 092,45	74,5

	Τόπος υπηρεσίας	Οικονομική Ισοτιμία Ιουλίου 2002	Συναλλαγματική Ισοτιμία Ιουλίου 2002 (*)	Διορθωτικοί Συντελεστές Ιουλίου 2002 (**)
	Σενεγάλη	539,8	655,957	82,3
	Σιέρα Λεόνε	1 781	1 875,78	94,9
(***)	Σιγκαπούρη	0	0	0,0
	Σλοβακία	33,34	43,688	76,3
	Σλοβενία	181,5	225,573	80,5
(***)	Σομαλία	0	0	0,0
	Σουδάν	111,6	245,278	45,5
	Σρι Λάνκα	65,07	88,5871	73,5
	Ελβετία	1,854	1,4657	126,5
	Σουρινάμ	1 538	2 017	76,3
	Σουαζιλάνδη	4,935	9,1036	54,2
	Συρία	34,1	43,125	79,1
(***)	Ταϊβάν	0	0	0,0
	Τανζανία	689,2	909,291	75,8
	Τσαντ	748	655,957	114,0
	Ταϊλάνδη	28,75	39,2407	73,3
	Τόγκο	639,5	655,957	97,5
	Τόγκα	1,435	1,99937	71,8
	Τρινιντάντ και Τομπάγκο	5,05	5,79605	87,1
	Τυνησία	1,099	1,3331	82,4
	Τουρκία	1 201 000	1 337 000	89,8
	Ουκρανία	1,089	0,9375	116,2
	Ουρουγουάη	14,3	16,0078	89,3
	Βανουάτου	159,8	126,195	126,6
	Βενεζουέλα	942,7	939,961	100,3
	Βιετνάμ	9 271	13 728	67,5
	Γιουγκοσλαβία	39,38	60,485	65,1
	Ζάμπια	2 348	3 871,32	60,7
	Ζιμπάμπουε	71,68	50,6275	141,6

(\*) 1 ευρώ = εθνικό νόμισμα (Γεωργία, Καζακστάν, Ρωσία, Ουκρανία = USD).

(\*\*) Βρυξέλλες = 100 %.

(\*\*\*) Μη διαθέσιμα.



## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

## ΠΙΝΑΚΑΣ Β

	Τόπος υπηρεσίας	Εξέλιξη (σε %) Ιανουάριος 2002 σε σχέση με Ιούλιο 2002		
		Οικονομικές ισοτιμίες	Συναλλαγματική ισοτιμία	Διορθωτικοί συντελεστές
(***)	Αφγανιστάν	0	0	0
	Νότιος Αφρική	10,38	14,02	28,4
	Αλβανία	- 3,21	- 10	- 12,0
(***)	Αλγερία	0	0	0,0
	Αγκόλα	41,23	- 40,98	0,2
	Ολλανδικές Αντίλλες	- 0,63	- 6,26	- 6,5
(***)	Σαουδική Αραβία	0	0	0
	Αργεντινή	70,75	- 265,52	- 53,3
	ΠΓΔΜ	- 0,38	0	- 0,4
	Αυστραλία	0,55	4,51	5,3
	Μπαγκλαντές	0,03	- 7,93	- 7,3
	Μπαρμπάντος	- 0,44	- 6,26	- 6,3
	Μπελίτζε	- 0,8	- 1,26	- 2,0
	Μπενίν	- 1,09	0	- 1,1
	Βολιβία	0,54	- 10,31	- 8,9
	Βοσνία-Ερζεγοβίνη	- 13,68	0	- 13,7
	Μποτσουάνα	2,52	6,26	9,4
	Βραζιλία	4,3	- 9,87	- 5,1
	Βουλγαρία	0,35	0	0,4
	Μπουρκίνα-Φάσο	3,22	0	3,2
(***)	Μπουρούντι	0	0	0,0
(***)	Καμπότζη	0	0	0,0
	Καμερούν	2,43	0	2,4
	Καναδάς	2,85	- 1,76	1,1
	Πράσινο Ακρωτήριο	- 0,54	0	- 0,5
	Χιλή	1,24	- 1,78	- 0,5
	Κίνα	- 1,59	- 4,41	- 5,8
	Κύπρος	3,82	- 0,57	3,2
	Δυτική Όχθη του Ιορδάνη — Λωρίδα της Γάζας	3,84	- 21,93	- 14,8
	Κολομβία	1,3	- 7,37	- 5,7
	Κομόρες	0,53	0	0,5
	Κονγκό	- 0,62	0	- 0,6
	Νότια Κορέα	0,55	2,36	3,0
	Κόστα Ρίκα	4,79	- 10,74	- 5,4

	Τόπος υπηρεσίας	Εξέλιξη (σε %) Ιανουάριος 2002 σε σχέση με Ιούλιο 2002		
		Οικονομικές ισοτιμίες	Συναλλαγματική ισοτιμία	Διορθωτικοί συντελεστές
	Ακτή Ελεφαντοστού	1,72	0	1,7
	Κροατία	- 0,78	0,3	- 0,5
(***)	Κούβα	0	0	0
	Τζιμπουτί	- 6,07	- 6,26	- 11,6
	Αίγυπτος	1,81	- 3	- 1,2
(***)	Ισημερινός	0	0	0
	Ερυθραία	4,35	- 1,41	2,9
	Εσθονία	4,3	0	4,3
	Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής (Νέα Υόρκη)	1,24	- 6,26	- 4,7
	Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής (Ουάσινγκτον)	0,86	- 6,26	- 5,1
	Αιθιοπία	6,34	- 2,28	4,0
	Φίτζι	2,12	3,18	5,5
	Γκαμπόν	- 1,81	0	- 1,8
	Γκάμπια	1,85	- 6,57	- 4,4
	Γεωργία	- 1,44	- 6,26	- 7,2
	Γκάνα	8,47	- 9,8	- 1,2
	Γουατεμάλα	4,26	- 5,99	- 1,6
	Γουινέα	1,31	- 3,2	- 1,8
	Γουινέα-Μπισάου	1,75	0	1,8
	Γουινέα του Ισημερινού	4,5	0	4,5
	Γουιάνα	12,16	- 6,88	4,9
	Αίτη	7,76	- 8,9	- 1,1
	Χονγκ-Κονγκ	- 0,11	- 6,29	- 6,0
	Ουγγαρία	5,72	0,99	6,8
	Ινδία	- 0,23	- 4,55	- 4,6
	Ινδονησία	0,62	6,29	7,4
	Ισραήλ	3,18	- 21,93	- 15,4
	Τζαμάικα	1,35	- 8,19	- 6,3
	Ιαπωνία (Νάκα)	- 1,58	0,12	- 1,5
	Ιαπωνία (Τόκιο)	- 1,07	0,12	- 1,0
	Ιορδανία	- 0,22	- 4,46	- 4,5
	Καζακστάν	0,48	- 6,26	- 5,4
	Κένυα	0,14	- 1,84	- 1,7
(***)	Λάος	0	0	0
	Λεσόθο	5,14	14,02	22,3
	Λετονία	2,74	- 4,33	- 1,5

	Τόπος υπηρεσίας	Εξέλιξη (σε %) Ιανουάριος 2002 σε σχέση με Ιούλιο 2002		
		Οικονομικές ισοτιμίες	Συναλλαγματική ισοτιμία	Διορθωτικοί συντελεστές
(***)	Λίβανος	2,46	- 2,45	0,0
(***)	Λιβερία	0	0	0,0
	Λιθουανία	0,74	2,16	3,0
	Μαδαγασκάρη	2,48	- 4,12	- 1,6
(***)	Μαλαισία	0	0	0
	Μαλάουι	5,1	- 17,2	- 10,3
	Μάλι	0,4	0	0,4
	Μάλτα	3,72	- 2,7	1,0
	Μαρόκο	0,16	- 0,55	- 0,4
	Μαυρίκιος	2,43	- 1,16	1,3
	Μαυριτανία	0,63	- 6,48	- 5,5
	Μεξικό	0,77	- 13,22	- 11,0
	Μοζαμβίκη	5,23	- 5,5	- 0,3
	Ναμίμπια	5,6	14,02	22,8
(***)	Νεπάλ	0	0	0
	Νικαράγουα	3,07	- 9,42	- 5,8
	Νίγηρα	2,21	0	2,2
	Νιγηρία	1,76	- 10,69	- 8,1
	Νορβηγία	- 1,03	6,62	6,0
	Νέα Καληδονία	0,21	0	0,2
	Ουγκάντα	- 0,72	- 8	- 8,1
	Πακιστάν	1,66	1,41	3,1
	Παπούα — Νέα Γουινέα	2,11	0,62	2,8
(***)	Παραγουάη	0	0	0,0
	Περού	- 0,73	- 6,83	- 7,1
	Φιλιππίνες	0,06	- 0,84	- 0,8
	Πολωνία	1,28	- 7,03	- 5,4
	Κεντροαφρικανική Δημοκρατία	0,56	0	0,6
	Λαϊκή Δημοκρατία του Κονγκό	10,45	- 5,65	4,5
	Δομινικανή Δημοκρατία	0,8	- 9,95	- 8,3
	Δημοκρατία της Τσεχίας	- 1,76	5,29	3,7
	Ρουμανία	12,32	- 13,4	- 1,0

	Τόπος υπηρεσίας	Εξέλιξη (σε %) Ιανουάριος 2002 σε σχέση με Ιούλιο 2002		
		Οικονομικές ισοτιμίες	Συναλλαγματική ισοτιμία	Διορθωτικοί συντελεστές
	Ρωσία	0,25	- 6,26	- 5,7
(***)	Ρουάντα	0	0	0,0
	Νήσοι Σολομώντος	2,18	- 23,64	- 17,4
	Σάο Τομέ και Πρίνσιπε	0,94	- 0,85	0,1
	Σενεγάλη	1,03	0	1,0
(***)	Σιέρα Λεόνε	0	0	0,0
(***)	Σιγκαπούρη	0	0	0
	Σλοβακία	13,09	- 1,94	10,9
	Σλοβενία	8,55	- 3,09	5,3
(***)	Σομαλία	0	0	0,0
	Σουδάν	1,18	- 6,64	- 5,1
	Σρι Λάνκα	1,4	- 7,34	- 5,5
	Ελβετία	0,11	1,2	1,3
	Σουρινάμ	- 3,94	- 2,67	- 6,4
	Σουαζιλάνδη	10,08	14,02	28,0
	Συρία	- 22,48	- 6,26	- 27,1
(***)	Ταϊβάν	0	0	0
	Τανζανία	5,37	- 12,44	- 6,3
	Τσαντ	1,4	0	1,4
	Ταϊλάνδη	2,64	0,73	3,4
	Τόγκο	1,25	0	1,3
	Τόγκα	1,2	- 2,55	- 1,3
	Τρινιδάδ και Τομπάγκο	1,12	- 5,3	- 4,0
	Τυνησία	1,01	- 2,48	- 1,4
	Τουρκία	16,38	- 5,28	10,5
	Ουκρανία	- 0,37	- 6,26	- 6,2
	Ουρουγουάη	6,32	- 30,06	- 18,3
	Βανουάτου	1,08	2,68	3,9
	Βενεζουέλα	22,84	- 41,62	- 13,3
	Βιετνάμ	0,34	- 2,39	- 2,0
	Γιουγκοσλαβία	3,2	- 0,75	2,4
	Ζάμπια	3,35	- 12,38	- 8,0
	Ζιμπάμπουε	63,24	- 2,02	60,0

(\*\*\*) Μη διαθέσιμα.

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό υπηρεσιακής κατάστασης των υπαλλήλων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και το καθεστώς που εφαρμόζεται στο λοιπό προσωπικό, όπως καθορίστηκαν από τον κανονισμό (ΕΟΚ, Ευρατόμ, ΕΚΑΧ) αριθ. 259/68<sup>(1)</sup> και τροποποιήθηκαν τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ, Ευρατόμ, ΕΚΑΧ) αριθ. 490/2002<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 13, πρώτο εδάφιο, του παραρτήματος Χ,

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Πρέπει να ληφθεί υπόψη η εξέλιξη του κόστους διαβίωσης στις χώρες εκτός Κοινότητας και να καθοριστούν, κατά συνέπεια, με ισχύ από 1ης Ιουλίου 2002, οι διορθωτικοί συντελεστές που εφαρμόζονται στις αποδοχές που καταβάλλονται, στο νόμισμα της χώρας τοποθέτησης, στους υπαλλήλους που είναι τοποθετημένοι σε τρίτες χώρες.
- (2) Σύμφωνα με τους όρους του παραρτήματος Χ του Κανονισμού Υπηρεσιακής Κατάστασης, το Συμβούλιο καθορίζει κάθε έξι μήνες τους διορθωτικούς συντελεστές, και θα πρέπει, κατά συνέπεια, να καθορίσει νέους διορθωτικούς συντελεστές για τα προσεχή εξάμηνα.
- (3) Οι διορθωτικοί συντελεστές που αφορούν την περίοδο από 1ης Ιουλίου 2002 και αποτέλεσαν αντικείμενο πληρωμής με βάση προηγούμενο κανονισμό θα μπορούσαν να συνεπάγονται προσαρμογές των αποδοχών με αναδρομική ισχύ (θετικές ή αρνητικές).
- (4) Είναι σκόπιμο να προβλεφθεί υπενθύμιση σε περίπτωση αύξησης που οφείλεται σε διορθωτικούς συντελεστές.
- (5) Είναι σκόπιμο να προβλεφθεί επιστροφή των αχρεωσμένων καταβληθέντων σε περίπτωση μείωσης που οφείλεται σ' αυτούς τους διορθωτικούς συντελεστές για την περίοδο που περιλαμβάνεται μεταξύ της 1ης Ιουλίου 2002 και της ημερομηνίας της απόφασης του Συμβουλίου που καθορίζει τους διορθωτικούς συντελεστές για την 1η Ιουλίου 2002.
- (6) Ωστόσο, για να υπάρξει αναλογία σε σχέση με τους διορθωτικούς συντελεστές που εφαρμόζονται στο εσωτερικό της Κοινότητας στις αποδοχές και τις συντάξεις των υπαλλήλων και του λοιπού προσωπικού των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, θα πρέπει να προβλεφθεί ότι ενδεχόμενη επιστροφή μπορεί να αφορά μόνον την περίοδο των έξι μηνών κατ' ανώτατο όριο πριν από την απόφαση καθορισμού και ότι οι επιπτώσεις τους μπορούν να

κλιμακωθούν σε μια μέγιστη περίοδο δώδεκα μηνών από την ημερομηνία της εν λόγω απόφασης,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

#### Άρθρο 1

Με ισχύ από 1ης Ιουλίου 2002, οι διορθωτικοί συντελεστές που εφαρμόζονται στις αποδοχές που καταβάλλονται στο νόμισμα της χώρας τοποθέτησης καθορίζονται όπως αναφέρεται στο παράρτημα.

Οι συναλλαγματικές ισοτιμίες που χρησιμοποιούνται για τον υπολογισμό αυτών των αποδοχών είναι ισοτιμίες που χρησιμοποιούνται για την εκτέλεση του γενικού προϋπολογισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης κατά το μήνα που προηγείται της ημερομηνίας η οποία αναφέρεται στο πρώτο εδάφιο.

#### Άρθρο 2

Σύμφωνα με το άρθρο 13, πρώτο εδάφιο, του παραρτήματος Χ του Κανονισμού Υπηρεσιακής Κατάστασης, το Συμβούλιο καθορίζει κάθε έξι μήνες τους διορθωτικούς συντελεστές. Θα καθορίσει, κατά συνέπεια, νέους διορθωτικούς συντελεστές με ισχύ από 1ης Ιανουαρίου 2003.

Τα θεσμικά όργανα θα προβούν σε αναδρομικές πληρωμές σε περίπτωση αύξησης των αποδοχών λόγω της εφαρμογής αυτών των διορθωτικών συντελεστών.

Για την περίοδο μεταξύ 1ης Ιουλίου 2002 και της ημερομηνίας της απόφασης του Συμβουλίου που καθορίζει τους διορθωτικούς συντελεστές που εφαρμόζονται από 1ης Ιουλίου 2002, τα όργανα θα προβούν σε αναδρομικές αρνητικές αναπροσαρμογές των αποδοχών σε περίπτωση μείωσης που οφείλεται στην εφαρμογή αυτών των διορθωτικών συντελεστών.

Οι εν λόγω αναδρομικές αναπροσαρμογές που συνεπάγονται επιστροφή των αχρεωσμένων καταβληθέντων θα μπορούν, ωστόσο, να αφορούν μόνο μια περίοδο των έξι μηνών κατ' ανώτατο όριο πριν από την απόφαση καθορισμού, και η ανάκτηση αυτή θα μπορεί να κλιμακωθεί σε μια μέγιστη περίοδο δώδεκα μηνών από την ημερομηνία της απόφασης αυτής.

#### Άρθρο 3

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 56 της 4.3.1968, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 77 της 20.3.2002, σ. 1.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

	Τόπος υπηρεσίας	Διορθωτικοί συντελεστές Ιουλίου 2002
(***)	Αφγανιστάν	0,0
	Νότιος Αφρική	53,7
	Αλβανία	85,6
(***)	Αλγερία	0,0
	Αγκόλα	116,1
	Ολλανδικές Αντίλλες	113,2
(***)	Σαουδική Αραβία	0,0
	Αργεντινή	60,5
	ΠΓΔΜ	77,3
	Αυστραλία	98,9
	Μπαγκλαντές	72,2
	Μπαρμπάντος	133,5
	Μπελίζε	101,1
	Μπενίν	87,4
	Βολιβία	67,7
	Βοσνία-Ερζεγοβίνη	75,5
	Μποτσουάνα	60,6
	Βραζιλία	78,3
	Βουλγαρία	72,4
	Μπουρκίνα-Φάσο	81,0
(***)	Μπουρούντι	0,0
	Καμπότζη	85,3
	Καμερούν	98,4
	Καναδάς	85,4
	Πράσινο Ακρωτήριο	75,1
	Χιλή	85,7
	Κίνα	101,2
	Κύπρος	98,2
	Δυτική Όχθη του Ιορδάνη — Λωρίδα της Γάζας	96,2
	Κολομβία	78,2
	Κομόρες	103,8
	Κονγκό	103,1
	Νότια Κορέα	111,5
	Κόστα Ρίκα	99,1
	Ακτή Ελεφαντοστού	107,9

	Τόπος υπηρεσίας	Διορθωτικοί συντελεστές Ιουλίου 2002
	Κροατία	96,8
(***)	Κούβα	0,0
	Τζιμπουτί	125,4
	Αίγυπτος	72,6
(***)	Ισημερινός	0,0
	Ερυθραία	47,7
	Εσθονία	77,5
	Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής (Νέα Υόρκη)	130,2
	Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής (Ουάσινγκτον)	125,8
	Αιθιοπία	83,4
	Φίτζι	74,9
	Γκαμπόν	114,0
	Γκάμπια	57,8
	Γεωργία	103,2
	Γκάνα	88,5
	Γουατεμάλα	92,3
	Γουινέα	85,5
	Γουινέα-Μπισάου	134,5
	Γουινέα του Ισημερινού	100,1
	Γουιάνα	74,2
	Αϊτή	97,4
	Χονγκ-Κονγκ	114,6
	Ουγγαρία	73,7
	Ινδία	58,4
	Ινδονησία	95,0
	Ισραήλ	102,9
	Τζαμάικα	118,4
	Ιαπωνία (Νάκα)	150,3
	Ιαπωνία (Τόκιο)	159,8
	Ιορδανία	94,7
	Καζακστάν	111,5
	Κένυα	96,9
(***)	Λάος	0,0
	Λεσόθο	53,9
	Λετονία	79,5

	Τόπος υπηρεσίας	Διορθωτικοί συντελεστές Ιουλίου 2002
	Λίβανος	110,9
(***)	Λιβερία	0,0
	Λιθουανία	78,9
	Μαδαγασκάρη	94,6
(***)	Μαλαισία	0,0
	Μαλάουι	94,1
	Μάλι	87,0
	Μάλτα	104,0
	Μαρόκο	89,2
	Μαυρίκιος	85,6
	Μαυριτανία	68,8
	Μεξικό	91,1
	Μοζαμβίκη	81,5
	Ναμίμπια	59,4
(***)	Νεπάλ	0,0
	Νικαράγουα	93,6
	Νίγηρα	89,6
	Νιγηρία	94,4
	Νορβηγία	142,2
	Νέα Καληδονία	122,4
	Ουγκάντα	91,2
	Πακιστάν	61,1
	Παπούα — Νέα Γουινέα	70,2
	Παραγουάη	79,2
	Περου	104,5
	Φιλιππίνες	68,2
	Πολωνία	83,9
	Κεντροαφρικανική Δημοκρατία	110,4
	Λαϊκή Δημοκρατία του Κονγκό	151,5
	Δομινικανή Δημοκρατία	84,7
	Δημοκρατία της Τσεχίας	95,4
	Ρουμανία	54,5
	Ρωσία	126,1
(***)	Ρουάντα	0,0

	Τόπος υπηρεσίας	Διορθωτικοί συντελεστές Ιουλίου 2002
	Νήσοι Σολομώντος	80,3
	Σάο Τομέ και Πρίνσιπε	74,5
	Σενεγάλη	82,3
	Σέρα Λεόνε	94,9
(***)	Σιγκαπούρη	0,0
	Σλοβακία	76,3
	Σλοβενία	80,5
(***)	Σομαλία	0,0
	Σουδάν	45,5
	Σρι Λάνκα	73,5
	Ελβετία	126,5
	Σουρινάμ	76,3
	Σουαζιλάνδη	54,2
	Συρία	79,1
(***)	Ταϊβάν	0,0
	Τανζανία	75,8
	Τσαντ	114,0
	Ταϊλάνδη	73,3
	Τόγκο	97,5
	Τόγκα	71,8
	Τρινιδάδ και Τομπάγκο	87,1
	Τυνησία	82,4
	Τουρκία	89,8
	Ουκρανία	116,2
	Ουρουγουάη	89,3
	Βανουάτου	126,6
	Βενεζουέλα	100,3
	Βιετνάμ	67,5
	Γιουγκοσλαβία	65,1
	Ζάμπια	60,7
	Ζιμπάμπουε	141,6

(\*\*\*) Μη διαθέσιμα.

**Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου που παρατείνει την εφαρμογή της απόφασης 2000/91/ΕΚ που επιτρέπει στο Βασίλειο της Δανίας και στο Βασίλειο της Σουηδίας να εφαρμόσουν μέτρο παρέκκλισης από το άρθρο 17 της έκτης οδηγίας 77/388/ΕΟΚ περί εναρμόνισης της νομοθεσίας των κρατών μελών των σχετικών με τους φόρους κύκλου εργασιών**

(2003/C 45 E/36)

COM(2002) 650 τελικό

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 25 Νοεμβρίου 2002)

**ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ**

Με επιστολές που παραλήφθηκαν από τη Γενική Γραμματεία της Επιτροπής στις 25 Ιουλίου 2002 και στις 28 Οκτωβρίου 2002 αντίστοιχα, η Δανία και η Σουηδία ζήτησαν, βάσει του άρθρου 27 της οδηγίας 77/388/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 17ης Μαΐου 1977 όσον αφορά την εναρμόνιση των νομοθεσιών των κρατών μελών, των σχετικών με τους φόρους κύκλου εργασιών — κοινό σύστημα φόρου προστιθέμενης αξίας: ομοιόμορφη φορολογική βάση <sup>(1)</sup> (στο εξής έκτη οδηγία), την άδεια να συνεχίσουν να εφαρμόζουν ένα ειδικό μέτρο το οποίο είχε εγκριθεί από το Συμβούλιο με την απόφασή του 2000/91/ΕΚ της 24ης Ιανουαρίου 2000 <sup>(2)</sup>.

Σύμφωνα με το προαναφερόμενο άρθρο 27, τα άλλα κράτη μέλη ενημερώθηκαν σχετικά με τις αιτήσεις αυτές με επιστολή της [να διευκρινιστεί η ημερομηνία] 2002.

Το ειδικό αυτό μέτρο προβλέπει απλοποιημένους κανόνες για την επιστροφή του ΦΠΑ όσον αφορά τα διόδια για τη χρήση μόνιμης σύνδεσης (σύνδεση Öresund) μεταξύ του Βασιλείου της Δανίας και του Βασιλείου της Σουηδίας.

Σύμφωνα με το άρθρο 17 της εν λόγω οδηγίας, η έκπτωση του ΦΠΑ για το δικαίωμα χρήσης πρέπει να πραγματοποιείται στο κράτος μέλος στο οποίο έχει καταβληθεί ο εν λόγω ΦΠΑ. Συνεπώς, ο φορολογούμενος που είναι εγκατεστημένος στο Βασίλειο της Δανίας ή στο Βασίλειο της Σουηδίας θα έπρεπε κατ' αρχήν, να δικαιούται την επιστροφή του ΦΠΑ που κατέβαλε στα διόδια, εν μέρει στο πλαίσιο της περιοδικής δήλωσης που υποβάλλει στο κράτος μέλος όπου είναι εγκατεστημένος και εν μέρει μέσω της διαδικασίας επιστροφής που προβλέπεται στην όγδοη οδηγία ΦΠΑ. Επιπλέον, ο φορολογούμενος που δεν είναι εγκατεστημένος σ' ένα από τα προαναφερόμενα κράτη μέλη πρέπει να υποβάλει δύο αιτήσεις επιστροφής, αναφερόμενος ανάλογα με την περίπτωση στην 8η ή στην 13η οδηγία ΦΠΑ.

Οι αρχές της Σουηδίας και της Δανίας θεωρούν ότι η εφαρμογή των συνήθων κανόνων ΦΠΑ θα είχε ως αποτέλεσμα στην προκειμένη περίπτωση, υπερβολική διοικητική επιβάρυνση τόσο για τους φορολογούμενους όσο και για τις φορολογικές αρχές.

Δυνάμει της προαναφερόμενης απόφασης, χορηγήθηκε στη Δανία και τη Σουηδία η άδεια να εφαρμόσουν ειδικές διατάξεις με σκοπό η έκπτωση και η επιστροφή του ΦΠΑ να πραγματοποιούνται σε ένα και μοναδικό κράτος. Οι κανόνες αυτοί έχουν ως εξής:

- ένας φορολογούμενος, εγκατεστημένος στο Βασίλειο της Δανίας ή στο Βασίλειο της Σουηδίας, έχει τη δυνατότητα να εκπέσει, στο πλαίσιο της περιοδικής του δήλωσης, το συνολικό ποσό του ΦΠΑ με έκπτωση στα διάφορα διόδια, περιλαμβανομένου του ΦΠΑ για τη χρήση σύνδεσης στην επικράτεια του κράτους μέλους στο οποίο ο φορολογούμενος δεν είναι εγκατεστημένος·
- ένας φορολογούμενος που δεν είναι εγκατεστημένος σ' ένα από τα δύο προαναφερόμενα κράτη μέλη θα απευθύνεται αποκλειστικά στις αρχές της Σουηδίας προκειμένου να του επιστραφεί ο ΦΠΑ με έκπτωση, χρησιμοποιώντας τη διαδικασία που προβλέπεται στην 8η ή στη 13η οδηγία.

Η άδεια αυτή λήγει ωστόσο στις 31 Δεκεμβρίου 2002 παρότι τα στοιχεία *de facto* και *de jure* βάσει των οποίων δικαιολογήθηκε η εφαρμογή του εν λόγω μέτρου απλοποίησης δεν άλλαξαν και ισχύουν πάντα.

Πρέπει να υπενθυμιστεί ότι η θέσπιση της πρότασης οδηγίας όσον αφορά το καθεστώς του δικαιώματος έκπτωσης του φόρου προστιθέμενης αξίας, που υποβλήθηκε στο Συμβούλιο στις 17 Ιουνίου 1998 <sup>(3)</sup>, θα καθιστούσε άχρηστα τα ειδικά μέτρα που προβλέπονται για τους φορολογούμενους που είναι εγκατεστημένοι στην Κοινότητα.

Συνεπώς, πρέπει να περιοριστεί χρονικά η χορήγηση της άδειας, προβλέποντας προθεσμία ισχύος της άδειας έως την έναρξη ισχύος της προαναφερόμενης οδηγίας και το αργότερο έως την 31η Δεκεμβρίου 2006, σε περίπτωση που αυτή δεν θα είχε τεθεί σε ισχύ την ημερομηνία αυτή.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 145 της 13.6.1977, σ. 1. Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 2002/38/ΕΚ (ΕΕ L 128 της 15.5.2002, σ. 41).

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 28 της 3.2.2000, σ. 38.

<sup>(3)</sup> ΕΕ C 219 της 15.7.1998, σ. 16.



ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

την έκτη οδηγία 77/388/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 17ης Μαΐου 1977 περί εναρμονίσεως της νομοθεσίας των κρατών μελών, των σχετικών με τους φόρους κύκλου εργασιών — κοινό σύστημα φόρου προστιθέμενης αξίας: ομοιόμορφη φορολογική βάση <sup>(1)</sup> και ιδίως το άρθρο 27.

Την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) με επιστολές που παραλήφθηκαν από τη Γενική Γραμματεία της Επιτροπής στις 25 Ιουλίου 2002 και στις 28 Οκτωβρίου 2002, οι δανικές και σουηδικές αρχές ζήτησαν την άδεια να παραταθεί η εφαρμογή της παρέκκλισης που τους είχε χορηγηθεί προηγουμένως δυνάμει της απόφασης 2000/91/ΕΚ <sup>(2)</sup> του Συμβουλίου.
- (2) Τα άλλα κράτη μέλη ενημερώθηκαν σχετικά με τις αιτήσεις αυτές στις 6 Νοέμβριου 2002.
- (3) Οι αιτήσεις αυτές αφορούν το καθεστώς ΦΠΑ που εφαρμόζεται στη μόνιμη σύνδεση (σύνδεση Öresund) μεταξύ της Δανίας και της Σουηδίας, και ιδίως την επιστροφή του ΦΠΑ που αφορά τα διόδια κατά τη χρήση της σύνδεσης. Σύμφωνα με τους κανόνες εδαφικότητας, ο ΦΠΑ στα διόδια πρέπει να καταβάλλεται εν μέρει στη Δανία και εν μέρει στη Σουηδία.
- (4) Κατά παρέκκλιση από τις αρχές του άρθρου 17 της οδηγίας 77/388/ΕΟΚ, όπως αυτό τροποποιήθηκε από το άρθρο 28 σημείο 7 της εν λόγω οδηγίας, σύμφωνα με τις οποίες ένας φορολογούμενος ασκεί το δικαίωμα του έκπτωσης ή επιστροφής στο κράτος μέλος όπου πληρώθηκε ο ΦΠΑ, οι αρχές της Σουηδίας και της Δανίας έχουν λάβει την άδεια να εφαρμόζουν ειδικό μέτρο με το οποίο ο φορολογούμενος απευθύνεται σε

αποκλειστικά μια αρχή για να του επιστρέφεται ο εν λόγω φόρος.

- (5) Η άδεια λήγει στις 31 Δεκεμβρίου 2002 ενώ τα στοιχεία de facto και de jure που δικαιολόγησαν την εφαρμογή του υπό εξέταση μέτρου απλοποίησης δεν έχουν αλλάξει και ισχύουν πάντα.
- (6) Η Επιτροπή υπέβαλε στις 17 Ιουνίου 1998 πρόταση οδηγίας <sup>(3)</sup> του Συμβουλίου περί τροποποίησης της έκτης οδηγίας όσον αφορά το καθεστώς του δικαιώματος έκπτωσης του ΦΠΑ, της οποίας η θέσπιση θα καθιστούσε άχρηστα τα ειδικά αυτά μέτρα στην πλειονότητα των περιπτώσεων, δηλαδή για τους φορολογούμενους που είναι εγκατεστημένοι στην Κοινότητα.
- (7) Πρέπει συνεπώς να παραταθεί η άδεια έως την ημερομηνία έναρξης ισχύος της προαναφερόμενης οδηγίας αλλά να προβλέπεται επίσης λήξη ισχύος της άδειας το αργότερο στις 31 Δεκεμβρίου 2006 σε περίπτωση που η οδηγία δεν θα είχε τεθεί σε ισχύ κατά την ημερομηνία αυτή.
- (8) Το μέτρο παρέκκλισης δεν έχει αρνητικές επιπτώσεις για τους ίδιους πόρους των Κοινοτήτων που προέρχονται από το ΦΠΑ,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

*Άρθρο πρώτο*

Στο άρθρο 2 της απόφασης 2000/91/ΕΚ, η ημερομηνία της 31ης Δεκεμβρίου 2002 αντικαθίσταται από την 31η Δεκεμβρίου 2006.

*Άρθρο 2*

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στο Βασίλειο της Δανίας και στο Βασίλειο της Σουηδίας.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 145 της 13.6.1977, σ. 1. Οδηγία η οποία τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 2002/38/CE CEE L 128 της 15.5.2002, σ. 41).

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 28 της 3.2.2000, σ. 38.

<sup>(3)</sup> ΕΕ C 219 της 15.7.1998, σ. 16.

**Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με τη σύναψη πρωτοκόλλου για την προσαρμογή των εμπορικών πτυχών της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Τσεχικής Δημοκρατίας, αφετέρου, ώστε να ληφθούν υπόψη τα αποτελέσματα των διαπραγματεύσεων μεταξύ των μερών για νέες αμοιβαίες γεωργικές παραχωρήσεις**

(2003/C 45 E/37)

COM(2002) 657 τελικό — 2002/0271(ACC)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 26 Νοεμβρίου 2002)

### ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

Στις 30 Μαρτίου 1999 το Συμβούλιο εξουσιοδότησε την Επιτροπή να αρχίσει διαπραγματεύσεις για πρόσθετες αμοιβαίες γεωργικές παραχωρήσεις στο πλαίσιο των ευρωπαϊκών συμφωνιών μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των συνδεδεμένων χωρών της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης.

Οι διαπραγματεύσεις με την Τσεχική Δημοκρατία, που πραγματοποιήθηκαν στο εν γένει πλαίσιο της διαδικασίας ένταξης, βασίστηκαν στο άρθρο 21 παράγραφος 5 της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας. Το εν λόγω άρθρο ορίζει ότι η Κοινότητα και η Τσεχική Δημοκρατία εξετάζουν στο πλαίσιο του Συμβουλίου Σύνδεσης, ανά προϊόν και σε συστηματική και αμοιβαία βάση, τη δυνατότητα εκατέρωθεν χορήγησης περαιτέρω παραχωρήσεων, συνεκτιμώντας την έκταση των εμπορικών συναλλαγών γεωργικών προϊόντων μεταξύ τους, την ιδιαίτερη ευπάθεια των προϊόντων, τους κανόνες της Κοινής Γεωργικής Πολιτικής της Κοινότητας και τον ρόλο της γεωργίας στην οικονομία της Τσεχικής Δημοκρατίας.

Σύμφωνα με τις οδηγίες του Συμβουλίου, οι διαπραγματεύσεις όφειλαν να οδηγήσουν σε δίκαιη ισορροπία, τόσο από πλευράς εξαγωγών όσο και εισαγωγών, μεταξύ των συμφερόντων της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της και των συμφερόντων των συνδεδεμένων χωρών. Βάσει αυτών, πραγματοποιήθηκαν δύο γύροι διαπραγματεύσεων μεταξύ των μερών, οι οποίοι ολοκληρώθηκαν, στις 4 Μαΐου 2000 και στις 6 Ιουνίου 2002 αντιστοίχως.

Στα αποτελέσματα των διαπραγματεύσεων μεταξύ της Επιτροπής και της Τσεχικής Δημοκρατίας για πρόσθετες γεωργικές παραχωρήσεις, προβλέπεται άμεση, πλήρης και αμοιβαία ελευθέρωση για ορισμένα γεωργικά προϊόντα. Έχει επιτευχθεί επίσης συμφωνία σχετικά με το άνοιγμα νέων δασμολογικών ποσοτώσεων σε συγκεκριμένους τομείς και την αύξηση ορισμένων υφιστάμενων ποσοτώσεων.

Το παρόν πρωτόκολλο για νέες αμοιβαίες γεωργικές παραχωρήσεις θα αποτελέσει νέο συμπληρωματικό πρωτόκολλο στην Ευρωπαϊκή Συμφωνία που θα μνημονεύει όλες τις γεωργικές εμπορικές παραχωρήσεις (δηλ. νέες και προηγούμενες) που έχουν συμφωνηθεί μεταξύ της Κοινότητας και της Τσεχικής Δημοκρατίας.

Και τα δύο μέρη υλοποίησαν τα αποτελέσματα του πρώτου γύρου των διαπραγματεύσεων σε αυτόνομη και μεταβατική βάση από την 1η Ιουλίου 2000. Από κοινοτικής πλευράς, οι νέες παραχωρήσεις εφαρμόστηκαν με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2433/2000 του Συμβουλίου <sup>(1)</sup>, της 17ης Οκτωβρίου 2000. Το παρόν πρωτόκολλο θα αντικαταστήσει τα εν λόγω αυτόνομα και μεταβατικά μέτρα κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος του.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 280 της 4.11.2000, σ. 1.

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Εκτιμώντας τα εξής:

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 133 σε συνδυασμό με το άρθρο 300, παράγραφος 2, πρώτο εδάφιο, πρώτη φράση,

την πρόταση της Επιτροπής,

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 360 της 31.12.1994, σ. 2.

(1) Η Ευρωπαϊκή Συμφωνία, με την οποία πραγματοποιείται η σύνδεση μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους αφενός, και της Τσεχικής Δημοκρατίας αφετέρου <sup>(1)</sup>, προβλέπει αμοιβαίες εμπορικές παραχωρήσεις για ορισμένα γεωργικά προϊόντα.

(2) Στο άρθρο 21, παράγραφος 5, της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας προβλέπεται ότι η Κοινότητα και η Τσεχική Δημοκρατία εξετάζουν ανά προϊόν και σε συστηματική και αμοιβαία βάση, τη δυνατότητα εκατέρωθεν χορήγησης περαιτέρω παραχωρήσεων.

(3) Οι πρώτες βελτιώσεις του προτιμησιακού καθεστώτος της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας με την Τσεχική Δημοκρατία προβλέφθηκαν στο πρωτόκολλο για την προσαρμογή των εμπορικών πτυχών της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας, ώστε να ληφθούν υπόψη η προσχώρηση της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Δημοκρατίας της Φινλανδίας και του Βασιλείου της Σουηδίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση και τα αποτελέσματα των γεωργικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης, περιλαμβανομένων των βελτιώσεων του ισχύοντος προτιμησιακού καθεστώτος, που εγκρίθηκε με την απόφαση 98/707/ΕΚ<sup>(1)</sup>.

(4) Επίσης, προβλέφθηκαν βελτιώσεις του προτιμησιακού καθεστώτος ως επακόλουθο των διαπραγματεύσεων για την απελευθέρωση των γεωργικών εμπορικών συναλλαγών που ολοκληρώθηκαν το 2000. Όσον αφορά την Κοινότητα, οι βελτιώσεις τέθηκαν σε εφαρμογή από την 1η Ιουλίου 2000 μέσω του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2433/2000<sup>(2)</sup> του Συμβουλίου, περί θεσπίσεως ορισμένων παραχωρήσεων υπό τη μορφή κοινοτικών δασμολογικών ποσοτώσεων για ορισμένα γεωργικά προϊόντα και περί προσαρμογής, ως αυτόνομου και μεταβατικού μέτρου, ορισμένων γεωργικών παραχωρήσεων που προβλέπονται στην Ευρωπαϊκή Συμφωνία με την Τσεχική Δημοκρατία. Η δεύτερη αυτή προσαρμογή του προτιμησιακού καθεστώτος δεν έχει ακόμη ενσωματωθεί στην Ευρωπαϊκή Συμφωνία με τη μορφή συμπληρωματικού πρωτοκόλλου.

(5) Στις 3 Μαΐου 2000 και στις 6 Ιουνίου 2002, ολοκληρώθηκαν οι διαπραγματεύσεις για περαιτέρω βελτιώσεις του προτιμησιακού καθεστώτος της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας με την Τσεχική Δημοκρατία.

(6) Πρέπει να εγκριθεί το νέο συμπληρωματικό πρωτόκολλο της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας για την προσαρμογή των εμπορικών πτυχών της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους αφενός, και της Τσεχικής Δημοκρατίας αφετέρου (καλούμενο στο εξής «το πρωτόκολλο»), με σκοπό την ενοποίηση όλων των παραχωρήσεων στις γεωργικές εμπορικές συναλλαγές μεταξύ των δύο μερών, συμπεριλαμβανομένων των αποτελεσμάτων των διαπραγματεύσεων που ολοκληρώθηκαν το 2000 και το 2002.

(7) Με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2454/93 της Επιτροπής, της 2ας Ιουλίου 1993, για τον καθορισμό ορισμένων διατάξεων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2913/92 του Συμβουλίου για τη θέσπιση του κοινοτικού τελωνειακού κώδικα<sup>(3)</sup>, κωδικοποιήθηκαν οι κανόνες διαχείρισης για δασμολογικές ποσοτώσεις με στόχο να χρησιμοποιούνται ακολουθώντας τη χρονολογική σειρά ημερομηνιών των τελωνειακών διασαφήσεων. Η διαχείριση συνεπώς ορισμένων δασμολογικών ποσοτώσεων βάσει της παρούσας απόφασης πρέπει να ακολουθεί τους εν λόγω κανόνες.

(8) Πρέπει να θεσπισθούν πρόσθετα μέτρα που είναι αναγκαία για την εφαρμογή της παρούσας απόφασης σύμφωνα με τη διαδικασία της διαχειριστικής επιτροπής που προβλέπεται στην από-

φαση αριθ. 1999/468/ΕΚ του Συμβουλίου, της 28ης Ιουνίου 1999, για τον καθορισμό των όρων άσκησης των εκτελεστικών αρμοδιοτήτων που ανατίθενται στην Επιτροπή<sup>(4)</sup>.

(9) Ως επακόλουθο των διαπραγματεύσεων που προαναφέρθηκαν, ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2433/2000 έχει κατ' ουσία χάσει το νόημα του και πρέπει συνεπώς να καταργηθεί.

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

#### Άρθρο 1

Εγκρίνεται εξ ονόματος της Επιτροπής το συνημμένο πρωτόκολλο με το οποίο προσαρμόζονται οι εμπορικές πτυχές της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους αφενός, και της Τσεχικής Δημοκρατίας αφετέρου, ώστε να ληφθούν υπόψη τα αποτελέσματα των διαπραγματεύσεων μεταξύ των μερών για νέες αμοιβαίες γεωργικές παραχωρήσεις.

#### Άρθρο 2

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το πρόσωπο που είναι αρμόδιο για την υπογραφή του πρωτοκόλλου εξ ονόματος της Κοινότητας και να κοινοποιήσει την πράξη έγκρισης που προβλέπεται στο άρθρο 3 του πρωτοκόλλου.

#### Άρθρο 3

1. Κατά την έναρξη εφαρμογής της παρούσας απόφασης, οι διατάξεις των παραρτημάτων του πρωτοκόλλου που επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση αντικαθιστούν εκείνες των παραρτημάτων XI και XII που μνημονεύονται στο άρθρο 21, παράγραφοι 2 και 4, όπως τροποποιήθηκαν, της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας περί συνδέσεως μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Τσεχικής Δημοκρατίας, αφετέρου.

2. Η Επιτροπή θεσπίζει λεπτομερείς κανόνες για την εφαρμογή του πρωτοκόλλου σύμφωνα με τη διαδικασία που μνημονεύεται στο άρθρο 6, παράγραφος 2.

#### Άρθρο 4

1. Οι αύξοντες αριθμοί που έχουν δοθεί στις δασμολογικές ποσοτώσεις του παραρτήματος της παρούσας απόφασης μπορούν να τροποποιηθούν από την Επιτροπή σύμφωνα με τη διαδικασία που μνημονεύεται στο άρθρο 6, παράγραφος 2. Η διαχείριση των δασμολογικών ποσοτώσεων με αριθμό άνω του 09.5100 πραγματοποιείται από την Επιτροπή σύμφωνα με τις διατάξεις των άρθρων 308α, 308β και 308γ του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2454/93.

2. Οι ποσότητες εμπορευμάτων που υπάγονται σε δασμολογικές ποσοτώσεις και τέθηκαν σε ελεύθερη κυκλοφορία από την 1η Ιουλίου 2002 στο πλαίσιο των παραχωρήσεων οι οποίες προβλέπονται στο παράρτημα Α β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2433/2000, καταλογίζονται εξ ολοκλήρου στις ποσότητες που προβλέπονται στην τέταρτη στήλη του παραρτήματος Α β) του συνημμένου πρωτοκόλλου, με εξαίρεση τις ποσότητες για τις οποίες εκδόθηκαν άδειες εισαγωγής πριν από την 1η Ιουλίου 2002.

(1) ΕΕ L 341 της 16.12.1998, σ. 2.

(2) ΕΕ L 280 της 4.11.2000, σ. 1.

(3) ΕΕ L 253 της 11.10.1993, σ. 1. Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 444/2002 (ΕΕ L 68 της 12.3.2002, σ. 11).

(4) ΕΕ L 184 της 17.7.1999, σ. 23.

## Άρθρο 5

Το δικαίωμα υπαγωγής στο καθεστώς της κοινοτικής δασμολογικής ποσόστωσης για τον οίνο που αναφέρεται στο παράρτημα της παρούσας απόφασης καθώς και στο παράρτημα Γ του πρωτοκόλλου προϋποθέτει την προσκόμιση εγγράφου V I 1 ή αποσπάσματος V I 2 σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 883/2001.

## Άρθρο 6

1. Η Επιτροπή επικουρείται από την επιτροπή για τα σιτηρά, η οποία συστάθηκε βάσει των διατάξεων του άρθρου 23 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1766/92 <sup>(1)</sup> ή, ανάλογα με την περίπτωση, από

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 181 της 1.7.1992, σ. 21.

την επιτροπή που συστάθηκε βάσει των σχετικών διατάξεων των υπόλοιπων κανονισμών για την κοινή οργάνωση των γεωργικών αγορών.

2. Στην περίπτωση που γίνεται αναφορά στην παρούσα παράγραφο, εφαρμόζονται τα άρθρα 4 και 7 της απόφασης 1999/468/ΕΚ.

Το χρονικό διάστημα που προβλέπεται στο άρθρο 4, παράγραφος 3, της απόφασης αριθ. 1999/468/ΕΚ καθορίζεται σε ένα μήνα.

## Άρθρο 7

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2433/2000 καταργείται από την έναρξη ισχύος του πρωτοκόλλου.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

**Αύξοντες αριθμοί των δασμολογικών ποσοστώσεων της ΕΕ για τα προϊόντα καταγωγής Τσεχικής Δημοκρατίας (που μνημονεύονται στο άρθρο 4)**

Αύξων αριθ. ποσόστωσης	Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή
09.4598 09.4537	0102 90 05 0102 90 21 0102 90 29 0102 90 41 0102 90 49	Βοοειδή ζωντανά με βάρος που δεν υπερβαίνει τα 80 kg Βοοειδή ζωντανά με βάρος που υπερβαίνει τα 80 kg αλλά που δεν υπερβαίνει τα 300 kg
09.4563	ex 0102 90	Μοσχίδες και αγελάδες, μη προοριζόμενες για σφαγή, των ακόλουθων ορεσίβιων φυλών: γκριζα, φαιά, κίτρινη, με στίγματα Simmental και Pinzgau
09.4625	0103 91 10 0103 92 19	Χοιροειδή ζωντανά, κατοικίδια
09.4575	0104 10 30 0104 10 80 0104 20 90 0204	Προβατοειδή και αιγοειδή, ζωντανά  Κρέατα προβατοειδών ή αιγοειδών
09.4623	0201 0202	Κρέατα βοοειδών, νωπά, διατηρημένα με απλή ψύξη ή κατεψυγμένα
09.4626	ex 0203 0210 11 έως 0210 19	Κρέατα κατοικίδιων χοιροειδών, νωπά, διατηρημένα με απλή ψύξη ή κατεψυγμένα Κρέατα χοιροειδών, αλατισμένα, σε άρμη, αποξηραμένα ή καπνιστά
09.5851	0207	Πουλερικά, νωπά, διατηρημένα με απλή ψύξη ή κατεψυγμένα
09.4611	0402	Γάλα σε σκόνη και συμπυκνωμένο
09.4636	0403 10 11 έως 0403 10 39 0403 90 11 έως 0403 90 69	Βουτυρόγαλα, γιαούρτι και άλλα γάλατα και κρέμες που έχουν υποστεί ζύμωση ή έχουν καταστεί όξινα
09.4637	0404	Ορός γάλακτος και προϊόντα που αποτελούνται από φυσικά συστατικά του γάλακτος
09.4612	ex 0405	Βούτυρα και άλλες λιπαρές ουσίες προερχόμενες από το γάλα εξαιρουμένων των κωδικών ΣΟ 0405 20 10 και 0405 20 30

Αύξων αριθ. ποσόστωσης	Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή
09.4613	0406	Τυριά και πηγμένο γάλα για τυρί
09.5875	0408 11 80 0408 19 81 0408 19 89	Κρόκοι αυγών, αποξηραμένοι Κρόκοι αυγών, σε υγρή κατάσταση Κρόκοι αυγών, κατεψυγμένοι
09.5876	0408 91 80 0408 99 80	Αυγά πτηνών, αποξηραμένα Αυγά πτηνών, άλλα
09.5645	0603 10 10 0603 10 20 0603 10 40 0603 10 50 0603 10 80	Άνηθ και μπουμπούκια ανθέων, νωπά
09.5286	0808 10 20 0808 10 50 0808 10 90	Μήλα, νωπά
09.5287	0811 10 11 0811 20 11 0811 90 11 0811 90 19 0811 90 85	Φρούτα και καρποί
09.4638	1001	Σιτάρι και σμιγάδι
09.5877	1002	Σίκαλη
09.5878	1003	Κριθάρι
09.5879	1004	Βρώμη
09.4639	1005 10 90 1005 90 00	Καλαμπόκι
09.5880	1008	Φαγόπυρο το εδώδιμο (μαύρος σίτος), κεχρί και κεχρί το μακρό, άλλα σιτηρά
09.4618	1101 00	Αλεύρια σιταριού και σμιγαδιού
09.4619	1107	Βύνη
09.5289	1512 11 10	Λάδια ηλιοτροπίου ή κνήκου και τα κλάσματά τους· λάδια ακατέργαστα που προ-ορίζονται για τεχνικές ή βιομηχανικές χρήσεις
09.5579	1514 11 10 1514 91 10	Λάδια αγριογογγύλης, αγριοκράμβης ή σιναπιού για χρήσεις άλλες από την ανθρώπινη διατροφή
09.4629	1601 00  1602 41 έως 1602 49	Λουκάνικα, σαλάμια και παρόμοια προϊόντα  Παρασκευάσματα και κονσέρβες χοιροειδών
09.5852	1602 31 έως 1602 39	Παρασκευάσματα και κονσέρβες πουλερικών
09.5537	2001 10 00	Αγγούρια, διατηρημένα
09.5763	2007 10 10	Παρασκευάσματα ομογενοποιημένα περιεκτικότητας σε ζάχαρα που υπερβαίνει το 13 % κατά βάρος

Αύξων αριθ. ποσόστωσης	Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή
09.5765	2009 11 19 2009 11 99 2009 12 00 2009 19 19 2009 19 98 2009 21 00 2009 29 19 2009 29 99 2009 31 19 2009 31 51 2009 31 59 2009 31 91 2009 31 99 2009 39 19 2009 39 39 2009 39 55 2009 39 59 2009 39 95 2009 39 99 2009 41 91 2009 41 99 2009 49 19 2009 49 93 2009 49 99 2009 61 10 2009 61 90 2009 69 11 2009 69 19 2009 69 51 2009 69 59 2009 69 90	Χυμοί φρούτων
09.5539	2009 79 11 2009 79 91	Χυμός μήλου
09.5881	ex 2204 10 <sup>(1)</sup> ex 2204 21 <sup>(1)</sup> ex 2204 29 <sup>(1)</sup>	Αφρώδεις οίνοι Κρασιά από νωπά σταφύλια

<sup>(1)</sup> Κωδικοί TARIC: 2204 10 19 91; 2204 10 19 99; 2204 10 99 91; 2204 10 99 99; 2204 21 10 00; 2204 21 79 79; 2204 21 79 80; 2204 21 80 79; 2204 21 80 80; 2204 21 83 10; 2204 21 83 79; 2204 21 83 80; 2204 21 84 10; 2204 21 84 79; 2204 21 84 80; 2204 21 94 10; 2204 21 94 30; 2204 21 98 10; 2204 21 98 30; 2204 21 99 10; 2204 29 65 00; 2204 29 75 10; 2204 29 83 10; 2204 29 83 80; 2204 29 84 10; 2204 29 84 30; 2204 29 94 10; 2204 29 94 30; 2204 29 98 10; 2204 29 98 30; 2204 29 99 10.

## ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

για την προσαρμογή των εμπορικών πτυχών της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους αφενός, και της Τσεχικής Δημοκρατίας αφετέρου, ώστε να ληφθούν υπόψη τα αποτελέσματα των διαπραγματεύσεων μεταξύ των μερών για νέες αμοιβαίες γεωργικές παραχωρήσεις

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ, καλούμενη στο εξής «η Κοινότητα»,

αφενός, και

Η ΤΣΕΧΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

αφετέρου,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Η Ευρωπαϊκή Συμφωνία, με την οποία πραγματοποιείται η σύνδεση μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους αφενός, και της Τσεχικής Δημοκρατίας, αφετέρου (καλούμενη στο εξής «η Ευρωπαϊκή Συμφωνία»), υπεγράφη στο Λουξεμβούργο την 4η Οκτωβρίου 1993 και άρχισε να ισχύει την 1η Φεβρουαρίου 1995 <sup>(1)</sup>.
- (2) Το άρθρο 21, παράγραφος 5, της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας προβλέπει ότι η Κοινότητα και η Τσεχική Δημοκρατία εξετάζουν στο πλαίσιο του Συμβουλίου Σύνδεσης, ανά προϊόν και σε συστηματική και αμοιβαία βάση, τη δυνατότητα εκατέρωθεν χορήγησης περαιτέρω παραχωρήσεων. Στη βάση αυτή, πραγματοποιήθηκαν μεταξύ των μερών διαπραγματεύσεις, οι οποίες έχουν ήδη ολοκληρωθεί.
- (3) Οι πρώτες βελτιώσεις του προτιμησησιακού γεωργικού καθεστώτος της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας προβλέφθηκαν στο πρωτόκολλο για την προσαρμογή των εμπορικών πτυχών της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας <sup>(2)</sup> ώστε να ληφθούν υπόψη η τελευταία διεύρυνση της Κοινότητας και τα αποτελέσματα των διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης της GATT.
- (4) Δύο ακόμη γύροι διαπραγματεύσεων για την βελτίωση των εμπορικών γεωργικών παραχωρήσεων ολοκληρώθηκαν, στις 4 Μαΐου 2000 και στις 6 Ιουνίου 2002 αντιστοίχως.
- (5) Αφενός, το Συμβούλιο αποφάσισε, δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2433/2000 <sup>(3)</sup>, να εφαρμόσει σε προσωρινή βάση, από την 1η Ιουλίου 2000, τις παραχωρήσεις της Ευρωπαϊκής Κοινότητας που προκύπτουν από τις διαπραγματεύσεις του γύρου του 2000 και αφετέρου, η κυβέρνηση της Τσεχικής Δημοκρατίας θέσπισε νομοθετικές διατάξεις για την εφαρμογή από την ίδια ημερομηνία, την 1η Ιουλίου 2000, των αντιστοιχών παραχωρήσεων της Τσεχικής Δημοκρατίας.
- (6) Οι ανωτέρω παραχωρήσεις θα συμπληρωθούν και θα αντικατασταθούν κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου από τις παραχωρήσεις που προβλέπονται σε αυτό,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΕΞΗΣ:

### Άρθρο 1

Το καθεστώς εισαγωγών στην Κοινότητα, που εφαρμόζεται σε ορισμένα γεωργικά προϊόντα καταγωγής Τσεχικής Δημοκρατίας, όπως εμφανίζεται στα παραρτήματα Α α) και Α β) καθώς και το καθεστώς εισαγωγών στην Τσεχική Δημοκρατία που εφαρμόζεται σε ορισμένα γεωργικά προϊόντα καταγωγής Κοινότητας, όπως ορίζεται στα παραρτήματα Β α) και Β β) του παρόντος πρωτοκόλλου, αντικαθίστανται εκείνα των παραρτημάτων XI και XII που μνημονεύονται στο άρθρο 21, παράγραφοι 2 και 4, όπως τροποποιήθηκαν, της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους αφενός, και της Τσεχικής Δημοκρατίας,

αφετέρου. Η συμφωνία μεταξύ της Κοινότητας και της Τσεχικής Δημοκρατίας σχετικά με αμοιβαίες προτιμησησιακές εμπορικές παραχωρήσεις για ορισμένους οίνους που παρατίθεται στο παράρτημα Γ, αποτελεί αναπόσπαστο μέρος του παρόντος πρωτοκόλλου.

### Άρθρο 2

Τα παραρτήματα του παρόντος πρωτοκόλλου αποτελούν αναπόσπαστο μέρος του. Το παρόν πρωτόκολλο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της Ευρωπαϊκής Συμφωνίας.

### Άρθρο 3

Το παρόν πρωτόκολλο εγκρίνεται από την Κοινότητα και την Τσεχική Δημοκρατία σύμφωνα με τις αντίστοιχες διαδικασίες τους. Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα για την εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 360 της 31.12.1994, σ. 2.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 341 της 16.12.1998, σ. 3.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 280 της 4.11.2000, σ. 1.

Τα συμβαλλόμενα μέρη κοινοποιούν αμοιβαία την ολοκλήρωση των αντίστοιχων διαδικασιών σύμφωνα με την πρώτη παράγραφο.

*Άρθρο 4*

Με την επιφύλαξη της ολοκλήρωσης των διαδικασιών που προβλέπονται στο άρθρο 3, το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει την 1η Ιανουαρίου 2003. Εάν οι εν λόγω διαδικασίες δεν ολοκληρωθούν εγκαίρως, αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του πρώτου μήνα που έπεται της κοινοποίησης εκ μέρους των συμβαλλόμενων μερών της ολοκλήρωσης των διαδικασιών.

*Άρθρο 5*

Το παρόν πρωτόκολλο καταρτίστηκε εις διπλούν στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική, φινλανδική και τσεχική γλώσσα και κάθε ένα από τα κείμενα αυτά είναι εξίσου αυθεντικό.

Βρουξέλλες, [ . . ]

Για την  
Ευρωπαϊκή Κοινότητα

Για την  
Τσεχική Δημοκρατία



## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α α)

Καταργούνται οι εισαγωγικοί δασμοί τους οποίους επιβάλλει η Κοινότητα στα προϊόντα καταγωγής Τσεχικής Δημοκρατίας που εμφανίζονται κατωτέρω

Κωδικός ΣΟ (1)	Κωδικός ΣΟ	Κωδικός ΣΟ	Κωδικός ΣΟ	Κωδικός ΣΟ
0101 10 90	0709 90 60	0811 90 75	1212 10 10	2008 20 71
0101 90 30	0709 90 90	0811 90 80	1212 10 99	2008 20 79
0101 90 90	0710 10 00	0811 90 95	1214 90 10	2008 20 91
0104 20 10	0710 80 59	0812 10 00		2008 20 99
0105 19	0710 80 61	0812 90 10	1302 19 05	2008 30 11
0106 19 10	0710 80 69	0812 90 20		2008 30 31
0106 39 10	0710 80 70	0812 90 40	1502 00 90	2008 30 39
	0710 80 80	0812 90 50	1503 00 19	2008 30 51
0205 00	0710 80 85	0812 90 60	1503 00 90	2008 30 55
0206 80 91	0710 80 95	0812 90 70	1511 10 90	2008 30 59
0206 90 91	0710 90 00	0812 90 99	1511 90 19	2008 30 71
0208 10 11	0711 30 00	0813 10 00	1511 90 91	2008 30 75
0208 10 19	0711 40 00	0813 20 00	1511 90 99	2008 30 79
0208 20 00	0711 51 00	0813 30 00	1512 11 91	2008 30 90
0208 30 00	0711 59 00	0813 40 10	1512 19 91	2008 92 72
0208 40	0711 90 10	0813 40 30	1513 29 19	2009 31 11
0208 50 00	0711 90 50	0813 40 95	1513 29 91	2009 39 31
0208 90 10	0711 90 80	0813 50 15	1513 29 99	2009 41 10
0208 90 55	0712 20 00	0813 50 19	1515 11 00	2009 49 30
0208 90 60	0712 31 00	0813 50 31	1515 19	2009 50
0208 90 95	0712 32 00	0813 50 39	1515 21	2009 71
0210 99 31	0712 33 00	0813 50 91	1515 29	2009 79 19
	0712 39 00	0813 50 99	1515 90 59	2009 79 30
0307 91 00	0712 90 05	0814 00 00	1518 00 31	2009 79 93
	0712 90 30		1518 00 39	2009 79 99
0407 00	0712 90 50	0901 12 00		2009 80 19
0409 00 00	0712 90 90	0901 21 00	1603 00 10	2009 80 36
0410 00 00	0713 50 00	0901 22 00	1605 90 30	2009 80 38
0601	0713 90	0901 90 90		2009 80 50
0602		0902 10 00	1703	2009 80 63
0603 10 30	0802 12 90	0904 12 00		2009 80 69
0603 90 00	0802 21 00	0904 20	2001 90 20	2009 80 71
0604	0802 22 00	0905 00 00	2001 90 50	2009 80 73
	0802 31 00	0907 00 00	2001 90 70	2009 80 79
0701 10 00	0802 32 00	0910 40 13	2001 90 75	2009 80 88
0703 10 11	0802 40 00	0910 40 19	2001 90 85	2009 80 89
0703 10 90	0802 90 85	0910 40 90	2001 90 91	2009 80 95
0703 20 00	0805 10 80	0910 91 90	2002	2009 80 96
0704 90 10	0805 50 90	0910 99 99	2003	2009 80 97
0705 19 00	0806 20		2005 90 10	2009 80 99
0705 21 00	0807 11 00	1105 20 00	2005 90 50	2009 90 19
0705 29 00	0807 19 00	1106 10 00	2006 00 91	2009 90 29
0708 10 00	0808 10 10	1106 30	2006 00 99	2009 90 39
0708 90 00	0808 20 90		2007 91 90	2009 90 41
0709 10 00	0809 40 90	1208 10 00	2007 99 10	2009 90 49
0709 20 00	0810 20 90	1209 10 00	2008 11 92	2009 90 51
0709 30 00	0810 30 90	1209 21 00	2008 11 94	2009 90 59
0709 40 00	0810 40	1209 23 80	2008 11 96	2009 90 73
0709 51 00	0810 60 00	1209 29 50	2008 11 98	2009 90 79
0709 52 00	0810 90 95	1209 29 60	2008 19 19	2009 90 95
0709 59	0811 10 19	1209 29 80	2008 19 93	2009 90 96
0709 60 10	0811 20 59	1209 30 00	2008 19 95	2009 90 97
0709 60 99	0811 20 90	1209 91	2008 19 99	2009 90 98
0709 90 10	0811 90 31	1209 99 91	2008 20 19	
0709 90 20	0811 90 39	1209 99 99	2008 20 39	2302 50 00
0709 90 40	0811 90 50	1210	2008 20 51	2306 90 19
0709 90 50	0811 90 70	1211 90 30	2008 20 59	2308 00 90

(1) Όπως ορίζεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2031/2001 της Επιτροπής, της 6ης Αυγούστου 2001, ο οποίος τροποποιεί το παράρτημα Ι ου κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2658/87 του Συμβουλίου, για τη δασμολογική και τη στατιστική ονοματολογία και το κοινό δασμολόγιο (ΕΕ L 279 της 23.10.2001).

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α β)

Οι εισαγωγές στην Κοινότητα των ακόλουθων προϊόντων καταγωγής Τσεχικής Δημοκρατίας υπόκεινται στις κατωτέρω εμφανιζόμενες παραχωρήσεις

(ΜΕΚ = δασμός του μάλλον ευνοούμενου κράτους)

Κωδικός ΣΟ (1)	Περιγραφή (2)	Εφαρμοστέος δασμός (3) (4) (% του ΜΕΚ)	Ποσότητα (4) από 1.7.2002 έως 30.6.2003 (τόνοι)	Ετήσια ποσότητα από 1.7.2003 έως 30.6.2004 (τόνοι)	Ετήσια αύξηση από 1.7.2004 (τόνοι)	Ειδικοί όροι
0101 90 19	Άλογα ζωντανά, εκτός από εκείνα που προορίζονται για σφαγή	67	απεριόριστη	απεριόριστη		
0102 90 05	Βοοειδή ζωντανά με βάρος που δεν υπερβαίνει τα 80 kg	20	178 000 κεφαλές	178 000 κεφαλές	0	(5) (11)
0102 90 21 0102 90 29 0102 90 41 0102 90 49	Βοοειδή ζωντανά με βάρος που υπερβαίνει τα 80 kg αλλά που δεν υπερβαίνει τα 300 kg	20	153 000 κεφαλές	153 000 κεφαλές	0	(5) (11)
ex 0102 90	Μοσχίδες και αγελάδες, μη προοριζόμενες για σφαγή, των ακόλουθων ορεισίβιων φυλών: γκρίτζα, φαιά, κίτρινη, με στίγματα Simmental και Pinzgau	6 % κατ' αξία	7 000 κεφαλές	7 000 κεφαλές	0	(6) (11)
0103 91 10 0103 92 19	Χοιροειδή ζωντανά, κατοικίδια	20	1 500	1 500	0	(11)
0104 10 30 0104 10 80 0104 20 90 0204	Προβατοειδή και αιγοειδή, ζωντανά  Κρέατα προβατοειδών ή αιγοειδών	ατελώς	2 150	2 150	0	(7) (11)
0201 0202	Κρέατα βοοειδών, νωπά, διατηρημένα με απλή ψύξη ή κατεψυγμένα	20	3 500	3 500	0	(11)
ex 0203	Κρέατα κατοικίδιων χοιροειδών, νωπά, διατηρημένα με απλή ψύξη ή κατεψυγμένα	ατελώς	13 000	14 500	1 500	(10) (11) (14)
0210 11 έως 0210 19	Κρέατα χοιροειδών, αλατισμένα, σε άρμη, αποξηραμένα ή καπνιστά					(10) (11)
0207	Πουλερικά, νωπά, διατηρημένα με απλή ψύξη ή κατεψυγμένα	ατελώς	11 700	13 050	1 350	(10) (11)
0402	Γάλα σε σκόνη και συμπυκνωμένο	ατελώς	4 188	5 500	0	(10) (11)
0403 10 11 έως 0403 10 39 0403 90 11 έως 0403 90 69	Βουτυρόγαλα, γιαούρτι και άλλα γάλατα και κρέμες που έχουν υποστεί ζύμωση ή έχουν καταστεί όξινα	ατελώς	150	300	0	(10)
0404	Ορός γάλακτος και προϊόντα που αποτελούνται από φυσικά συστατικά του γάλακτος	ατελώς	300	600	0	(10)
ex 0405	Βούτυρα και άλλες λιπαρές ουσίες προερχόμενες από το γάλα εξαιρουμένων των κωδικών ΣΟ 0405 20 10 και 0405 20 30	ατελώς	1 375	1 500	0	(10) (11)
0406	Τυριά και πηγμένο γάλα για τυρί	ατελώς	6 630	7 395	765	(10) (11)
0408 11 80 0408 19 81 0408 19 89	Κρόκοι αυγών, αποξηραμένοι Κρόκοι αυγών, σε υγρή κατάσταση Κρόκοι αυγών, κατεψυγμένοι	20	375	375	0	(11) (12)

Κωδικός ΣΟ <sup>(1)</sup>	Περιγραφή <sup>(2)</sup>	Εφαρμοστέος δασμός <sup>(3)</sup> <sup>(4)</sup> (% του ΜΕΚ)	Ποσότητα <sup>(4)</sup> από 1.7.2002 έως 30.6.2003 (τόνοι)	Ετήσια ποσότητα από 1.7.2003 έως 30.6.2004 (τόνοι)	Ετήσια αύξηση από 1.7.2004 (τόνοι)	Ειδικοί όροι
0408 91 80 0408 99 80	Αυγά πτηνών, αποξηραμένα Αυγά πτηνών, άλλα	20	2 750	2 750	0	( <sup>11</sup> ) ( <sup>13</sup> )
ex 0603 10 10 ex 0603 10 20 ex 0603 10 40 ex 0603 10 50 ex 0603 10 80	Άνη και μπουμπούκια ανθέων, νωπά (από 1η Νοεμβρίου έως 31 Μαΐου)	2 % κατ' αξία	απεριόριστη	απεριόριστη		
0603 10 10 0603 10 20 0603 10 40 0603 10 50 0603 10 80	Άνη και μπουμπούκια ανθέων, νωπά	20	250	250	0	( <sup>11</sup> )
ex 0707 00 05	Αγγούρια, νωπά ή διατηρημένα με απλή ψύξη (από 16 Μαΐου μέχρι 31 Οκτωβρίου)	80	απεριόριστη	απεριόριστη		( <sup>9</sup> )
0709 90 70	Κολοκυθάκια νωπά ή κατεψυγμένα	ατελώς	απεριόριστη	απεριόριστη		( <sup>9</sup> )
0805 10 10 0805 10 30 0805 10 50	Πορτοκάλια γλυκά, νωπά	ατελώς	απεριόριστη	απεριόριστη		( <sup>9</sup> )
0808 10 20 0808 10 50 0808 10 90	Μήλα, νωπά	ατελώς	500	500	0	( <sup>11</sup> )
0809 20 05 0809 20 95	Κεράσια	ατελώς	απεριόριστη	απεριόριστη		( <sup>9</sup> )
0809 40 05	Δαμάσκηνα	ατελώς	απεριόριστη	απεριόριστη		( <sup>9</sup> )
0810 20 10	Σμέουρα, νωπά	ατελώς	απεριόριστη	απεριόριστη		( <sup>8</sup> )
0810 30 10	Φραγκοστάφυλα μαύρα, νωπά	ατελώς	απεριόριστη	απεριόριστη		( <sup>8</sup> )
0810 30 30	Φραγκοστάφυλα κόκκινα, νωπά	ατελώς	απεριόριστη	απεριόριστη		( <sup>8</sup> )
0811 10 90	Φράουλες, κατεψυγμένες, χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών	ατελώς	απεριόριστη	απεριόριστη		( <sup>8</sup> )
0811 20 19	Σμέουρα, κατεψυγμένα, με προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών, περιεκτικότητας σε ζάχαρα όχι ανώτερης του 13 % κατά βάρος	ατελώς	απεριόριστη	απεριόριστη		( <sup>8</sup> )
0811 20 31	Σμέουρα, κατεψυγμένα, χωρίς προσθήκη ζάχα- ρης ή άλλων γλυκαντικών	ατελώς	απεριόριστη	απεριόριστη		( <sup>8</sup> )
0811 20 39	Φραγκοστάφυλα μαύρα (cassis), κατεψυγμένα, χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών	ατελώς	απεριόριστη	απεριόριστη		( <sup>8</sup> )
0811 20 51	Φραγκοστάφυλα κόκκινα, κατεψυγμένα, χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών	ατελώς	απεριόριστη	απεριόριστη		( <sup>8</sup> )

Κωδικός ΣΟ <sup>(1)</sup>	Περιγραφή <sup>(2)</sup>	Εφαρμοστέος δασμός <sup>(3)</sup> <sup>(4)</sup> (% του ΜΕΚ)	Ποσότητα <sup>(4)</sup> από 1.7.2002 έως 30.6.2003 (τόνοι)	Ετήσια ποσότητα από 1.7.2003 έως 30.6.2004 (τόνοι)	Ετήσια αύξηση από 1.7.2004 (τόνοι)	Ειδικοί όροι
0811 10 11 0811 20 11 0811 90 11 0811 90 19 0811 90 85	Φρούτα και καρποί	20	500	500	0	
1001	Σιτάρι και σμιγάδι	ατελώς	100 000	200 000	0	<sup>(10)</sup>
1002	Σικάλη	ατελώς	5 000	10 000	0	<sup>(10)</sup>
1003	Κριθάρι	ατελώς	42 125	50 000	0	<sup>(10)</sup> <sup>(11)</sup>
1004	Βρώμη	ατελώς	5 000	10 000	0	<sup>(10)</sup>
1005 10 90 1005 90 00	Αραβόσιτος	ατελώς	10 000	20 000	0	<sup>(10)</sup>
1008	Φαγόπυρο το εδώδιμο (μαύρος σίτος), κεχρί και κεχρί το μακρό, άλλα σιτηρά	ατελώς	5 000	10 000	0	<sup>(10)</sup>
1101 00	Αλεύρια σιταριού και σμιγαδιού	20	16 875	16 875	0	
1107	Βύνη	ατελώς	45 250	45 250	0	<sup>(10)</sup> <sup>(11)</sup>
1512 11 10	Λάδια ηλιοτροπίου ή κνήκου και τα κλάσματά τους Λάδια ακατέργαστα που προορίζονται για τεχνικές ή βιομηχανικές χρήσεις	ατελώς	875	875	0	<sup>(11)</sup>
1514 11 10 1514 91 10	Λάδια αγριογογγύλης, αγριοκράμβης ή σιναπιού για χρήσεις άλλες από την ανθρώπινη διατροφή	ατελώς	11 375	11 375	0	<sup>(11)</sup>
1601 00 1602 41 έως 1602 49	Λουκάνικα, σαλάμια και παρόμοια προϊόντα Παρασκευάσματα και κονσέρβες χοιροειδών	ατελώς	3 680	4 370	690	<sup>(10)</sup> <sup>(11)</sup>
1602 31 έως 1602 39	Παρασκευάσματα και κονσέρβες πουλερικών	ατελώς	1 300	1 450	150	<sup>(10)</sup> <sup>(11)</sup>
1602 50 31 1602 50 39 1602 50 80	Άλλα παρασκευάσματα και κονσέρβες κρεάτων, παραπροϊόντων σφαγίων ή αίματος βοοειδών, άλλα	65 65 65	απεριόριστη	απεριόριστη		
2001 10 00	Αγγούρια, διατηρημένα	ατελώς	1 300	1 450	150	<sup>(11)</sup>
2007 10 10	Ομογενοποιημένα παρασκευάσματα περιεκτικότητας σε ζάχαρα που υπερβαίνει το 13 % κατά βάρος	ατελώς	445	500	0	<sup>(10)</sup> <sup>(11)</sup>
2007 99 31	Γλυκά κουταλιού, ζελέδες, μαρμελάδες, πολτοί και πάστες κερασιών περιεκτικότητας σε ζάχαρα που υπερβαίνει το 30 % κατά βάρος	83	απεριόριστη	απεριόριστη		<sup>(9)</sup>

Κωδικός ΣΟ <sup>(1)</sup>	Περιγραφή <sup>(2)</sup>	Εφαρμοστέος δασμός <sup>(3)</sup> <sup>(4)</sup> (% του ΜΕΚ)	Ποσότητα <sup>(4)</sup> από 1.7.2002 έως 30.6.2003 (τόνοι)	Ετήσια ποσότητα από 1.7.2003 έως 30.6.2004 (τόνοι)	Ετήσια αύξηση από 1.7.2004 (τόνοι)	Ειδικοί όροι
2009 11 19 2009 11 99 2009 12 00 2009 19 19 2009 19 98 2009 21 00 2009 29 19 2009 29 99 2009 31 19 2009 31 51 2009 31 59 2009 31 91 2009 31 99 2009 39 19 2009 39 39 2009 39 55 2009 39 59 2009 39 95 2009 39 99 2009 41 91 2009 41 99 2009 49 19 2009 49 93 2009 49 99 2009 61 10 2009 61 90 2009 69 11 2009 69 19 2009 69 51 2009 69 59 2009 69 90	Χυμοί φρούτων	ατελώς	1 000	1 200	200	( <sup>11</sup> )
2009 79 11 2009 79 91	Χυμός μήλου	ατελώς	250	250		( <sup>9</sup> )

(<sup>1</sup>) Όπως ορίζεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2031/2001 της Επιτροπής, της 6ης Αυγούστου 2001, που τροποποιεί το παράρτημα Ι του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2658/87 του Συμβουλίου για τη δασμολογική και στατιστική ονοματολογία και το κοινό δασμολόγιο (ΕΕ L 279 της 23.10.2001).

(<sup>2</sup>) Με την επιφύλαξη των κανόνων για την ερμηνεία της συνδυασμένης ονοματολογίας, η διατύπωση της περιγραφής εμπορευμάτων θεωρείται ότι έχει μόνον ενδεικτική αξία, δεδομένου ότι το προτιμησιακό καθεστώς καθορίζεται ταυτόχρονα, στο πλαίσιο του παρόντος παραρτήματος, από το πεδίο εφαρμογής του κωδικού ΣΟ. Όταν των κωδικών ΣΟ προηγείται το «ex», το προτιμησιακό καθεστώς καθορίζεται από το περιεχόμενο του κωδικού ΣΟ σε συνδυασμό με αυτό της αντίστοιχης περιγραφής.

(<sup>3</sup>) Στις περιπτώσεις κατά τις οποίες υφίσταται ελάχιστος δασμολογικός συντελεστής ΜΕΚ, ο εφαρμοστέος ελάχιστος δασμολογικός συντελεστής είναι ίσος προς το γινόμενο του ελάχιστου δασμολογικού συντελεστή ΜΕΚ και του ποσοστού που δίδεται στην παρούσα στήλη.

(<sup>4</sup>) Αρχίζει να εφαρμόζεται την ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου.

(<sup>5</sup>) Η ποσότητα του εν λόγω προϊόντος ανοίχθηκε για τη Βουλγαρία, την Τσεχική Δημοκρατία, την Εσθονία, την Ουγγαρία, τη Λετονία, τη Λιθουανία, την Πολωνία, τη Ρουμανία και τη Σλοβακική Δημοκρατία. Σε περίπτωση εισαγωγών στην Κοινότητα ζώντων κατοικίδιων βοοειδών που υπερβαίνουν τα 500 000 κεφάλια για οιοδήποτε δεδομένο έτος εμπορίας, η Κοινότητα μπορεί να λάβει τα μέτρα διαχείρισης που απαιτούνται για την προστασία της αγοράς της, με επιφύλαξη όλων των άλλων δικαιωμάτων που παρέχει η συμφωνία.

(<sup>6</sup>) Η ποσότητα του εν λόγω προϊόντος ανοίχθηκε για τη Βουλγαρία, την Τσεχική Δημοκρατία, την Εσθονία, την Ουγγαρία, τη Λετονία, τη Λιθουανία, την Πολωνία, τη Ρουμανία και τη Σλοβακική Δημοκρατία.

(<sup>7</sup>) Η Κοινότητα μπορεί να λάβει υπόψη, στο πλαίσιο της νομοθεσίας της και όπου ενδείκνυται, τις ανάγκες προσφοράς της αγοράς της και την ανάγκη διατήρησης της ισορροπίας της αγοράς της.

(<sup>8</sup>) Υπόκειται σε διακανονισμούς ως προς την ελάχιστη τιμή εισαγωγής, που παρατίθεται στο προσάρτημα του παρόντος παραρτήματος.

(<sup>9</sup>) Εφαρμόζεται μόνο στο κατ' αξία μέρος του δασμού.

(<sup>10</sup>) Η παραχώρηση αυτή εφαρμόζεται μόνο στα προϊόντα για τα οποία δεν λαμβάνονται επιχορηγήσεις κατά την εξαγωγή.

(<sup>11</sup>) Οι ποσότητες των προϊόντων που υπάγονται στην εν λόγω υφιστάμενη δασμολογική ποσόστωση και τέθηκαν σε ελεύθερη κυκλοφορία από την 1η Ιουλίου 2002, πριν από την έναρξη ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου, καταλογίζονται εξ ολοκλήρου στις ποσότητες που προβλέπονται στην τέταρτη στήλη και υπόκεινται στο δασμό που εφαρμόζεται κατά το χρόνο εισαγωγής.

(<sup>12</sup>) Ως ισοδυναμία υγρού κρόκου αυγού λαμβάνεται: 1 kg αποξηραμένων κρόκων αυγών = 2,12 kg αυγών σε υγρή κατάσταση.

(<sup>13</sup>) Ως υγρό ισοδύναμο λαμβάνεται: 1 kg αποξηραμένων αυγών = 3,9 αυγών σε υγρή κατάσταση.

(<sup>14</sup>) Με εξαίρεση το φιλέτο που αναφέρεται μόνο του.

## Προσάρτημα στο παράρτημα Α β)

**Διακανονισμός ως προς την ελάχιστη τιμή εισαγωγής για ορισμένους μαλακούς καρπούς προς μεταποίηση**

1. Οι ελάχιστες τιμές εισαγωγής καθορίζονται ως εξής για τα ακόλουθα προϊόντα προς μεταποίηση καταγωγής Τσεχικής Δημοκρατίας:

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή	Ελάχιστη τιμή εισαγωγής (ευρώ/100 kg καθαρού βάρους)
ex 0810 20 10	Σμέουρα, νωπά	63,1
ex 0810 30 10	Φραγκοστάφυλα μαύρα, νωπά	38,5
ex 0810 30 30	Φραγκοστάφυλα κόκκινα, νωπά	23,3
ex 0811 10 90	Φράουλες, κατεψυγμένες, χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών: ολόκληρες	75,0
ex 0811 10 90	Φράουλες, κατεψυγμένες, χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών: άλλες	57,6
ex 0811 20 19	Σμέουρα, κατεψυγμένα, με προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών, περιεκτικότητας σε ζάχαρα που δεν υπερβαίνει το 13 % κατά βάρος: ολόκληρα	99,5
ex 0811 20 19	Σμέουρα, κατεψυγμένα, με προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών, περιεκτικότητας σε ζάχαρα που δεν υπερβαίνει το 13 % κατά βάρος: άλλα	79,6
ex 0811 20 31	Σμέουρα, κατεψυγμένα, χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών: ολόκληρα	99,5
ex 0811 20 31	Σμέουρα, κατεψυγμένα, χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών: άλλα	79,6
ex 0811 20 39	Φραγκοστάφυλα μαύρα, κατεψυγμένα, χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών: χωρίς τον μίσχο	62,8
ex 0811 20 39	Φραγκοστάφυλα μαύρα, κατεψυγμένα, χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών: άλλα	44,8
ex 0811 20 51	Φραγκοστάφυλα κόκκινα, κατεψυγμένα, χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών: χωρίς τον μίσχο	39,0
ex 0811 20 51	Φραγκοστάφυλα κόκκινα, κατεψυγμένα, χωρίς προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών: άλλα	29,5

2. Οι ελάχιστες τιμές εισαγωγής, όπως παρατίθενται στο άρθρο 1, θα τηρούνται ανά αποστολή. Σε περίπτωση που η αξία της διασάφησης είναι χαμηλότερη από την ελάχιστη τιμή εισαγωγής, θα επιβάλλεται αντισταθμιστικός δασμός ίσος προς τη διαφορά μεταξύ της ελάχιστης τιμής εισαγωγής και της αξίας της διασάφησης.
3. Εάν οι τιμές εισαγωγής δεδομένου προϊόντος που καλύπτεται από το παρόν προσάρτημα παρουσιάζουν τάση που υποδηλώνει ότι οι τιμές μπορεί να είναι κατώτερες του επιπέδου των ελάχιστων τιμών εισαγωγής στο άμεσο μέλλον, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή θα ενημερώνει τις τσεχικές αρχές προκειμένου να επανορθώσουν την κατάσταση.
4. Κατόπιν αίτησης είτε της Κοινότητας είτε της Τσεχικής Δημοκρατίας, η Επιτροπή Σύνδεσης εξετάζει τη λειτουργία του συστήματος ή την αναθεώρηση του επιπέδου των ελάχιστων τιμών εισαγωγής. Εφόσον ενδείκνυται, η Επιτροπή Σύνδεσης λαμβάνει τις αναγκαίες αποφάσεις.
5. Προκειμένου να ενθαρρυνθεί και να προωθηθεί η ανάπτυξη των συναλλαγών και προς αμοιβαίο όφελος όλων των ενδιαφερομένων μερών, θα οργανώνεται συνεδρίαση διαβούλευσης, τρεις μήνες πριν από την έναρξη κάθε έτους εμπορίας στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα. Η εν λόγω συνάντηση για διαβουλεύσεις θα πραγματοποιείται μεταξύ αφενός της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και των ενδιαφερόμενων οργανώσεων ευρωπαϊκών παραγωγών των οικείων προϊόντων, και αφετέρου των οργανώσεων των αρχών, παραγωγών και εξαγωγέων όλων των συνδεδεμένων εξαγωγικών χωρών.

Κατά τη διάρκεια της εν λόγω συνάντησης για διαβουλεύσεις, θα συζητούνται η κατάσταση της αγοράς μαλακών καρπών και ειδικότερα προβλέψεις για την παραγωγή, κατάσταση αποθεμάτων, εξέλιξη τιμών και πιθανή εξέλιξη αγοράς καθώς και οι δυνατότητες προσαρμογής της προσφοράς προς τη ζήτηση.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β α)

Καταργούνται οι εισαγωγικοί δασμοί τους οποίους επιβάλλει η Τσεχική Δημοκρατία στα προϊόντα καταγωγής Κοινότητας που εμφανίζονται κατωτέρω

Τσεχικός τελωνειακός κωδικός (1)	Τσεχικός τελωνειακός κωδικός	Τσεχικός τελωνειακός κωδικός	Τσεχικός τελωνειακός κωδικός	Τσεχικός τελωνειακός κωδικός
0101 90 11	0701 10 00	0811 20 19	1209 29 50	2007 99 10
0105 19 20	0703 10 11	0811 20 31	1209 29 60	2008 20 19
0105 19 90	0703 10 90	0811 20 39	1209 29 80	2008 20 39
	0703 20 00	0811 20 51	1210 10 00	2008 20 51
0206 10 10	0704 90 10	0811 20 59	1210 20 10	2008 20 59
0206 10 91	0705 19 00	0811 20 90	1210 20 90	2008 20 71
0206 10 99	0705 21 00	0811 90 31		2008 20 79
0206 21 00	0705 29 00	0811 90 39	1302 19 05	2008 20 91
0206 22 00	0708 10 00	0811 90 50	1502 00 10	2008 20 99
0206 29 10	0708 90 00	0811 90 70	1502 00 90	2008 30 11
0206 29 99	0709 51 00	0811 90 75	1503 00	2008 30 31
0206 30 20	0709 60 10	0811 90 80	1511 90 19	2008 30 39
0206 30 30	0709 60 99	0811 90 85	1511 90 91	2008 30 51
0206 30 80	0709 90 10	0811 90 95	1511 90 99	2008 30 55
0206 41 20	0709 90 60	0812 10 00	1512 11 91	2008 30 59
0206 41 80	0709 90 90	0812 90 10	1512 19 91	2008 30 71
0206 49 20	0710 80 59	0812 90 40	1513 19 11	2008 30 75
0206 49 80	0710 80 70	0812 90 50	1513 29 19	2008 30 79
0206 80 10	0710 80 95	0812 90 60	1513 29 91	2008 30 90
0206 80 91	0710 90 00	0812 90 70	1513 29 99	2008 50
0206 80 99	0711 40 00	0812 90 99	1515 11 00	2008 70
0206 90 10	0711 90 10	0813	1515 19 10	2008 92 72
0206 90 91	0711 90 50		1515 19 90	2008 99 41
0206 90 99	0711 90 80	0901 11 00	1515 21 10	2008 99 51
	0712 20 00	0901 12 00	1515 21 90	2009 50 10
	0712 90 05	0901 21 00	1515 29 10	2009 50 90
0407 00 11	0712 90 11	0901 22 00	1515 29 90	2009 61
0407 00 19	0712 90 30	0901 90 10	1515 90 59	2009 71
0407 00 30	0712 90 50	0901 90 90	1518 00 31	2009 79 19
0407 00 90	0712 90 90	0904 20 10	1518 00 39	2009 79 30
0409 00 00	0713 10 10	0904 20 30		2009 79 93
0410 00 00	0713 10 90	0904 20 90	1703 10 00	2009 79 99
	0713 40 00	0909 30 00	1703 90 00	2009 80 19
0601 20 10		0909 40 00		2009 80 36
0601 20 30			2001 90 20	2009 80 38
0601 20 90	0806 20	1001 10 00	2001 90 50	2009 80 50
0602 10 10	0807 11 00		2001 90 65	2009 80 63
0602 10 90	0807 19 00	1105 20 00	2001 90 70	2009 80 69
0602 20 10	0808 10 10	1204 00 90	2001 90 75	2009 80 71
0602 20 90	0808 20 90	1206 00 10	2001 90 85	2009 80 73
0602 30 00	0809 10	1207 50 10	2001 90 91	2009 80 79
0602 40 10	0809 20 05	1207 50 90	2002 10 10	2009 80 88
0602 40 90	0809 20 95	1207 91 10	2002 10 90	2009 80 89
0602 90 10	0809 30	1207 91 90	2002 90 11	2009 80 96
0602 90 30	0809 40 05	1209 10 00	2002 90 19	2009 80 97
0602 90 91	0810 20 10	1209 21 00	2002 90 31	2009 80 99
0602 90 99	0810 20 90	1209 22 10	2002 90 39	2009 90 19
0603 90 00	0810 30 10	1209 22 80	2002 90 91	2009 90 29
0604 10 90	0810 30 30	1209 23 11	2002 90 99	2009 90 39
0604 91 21	0810 30 90	1209 23 15	2005 60 00	2009 90 51
0604 91 29	0810 40 10	1209 23 80	2005 90 10	2009 90 59
0604 91 41	0810 40 30	1209 24 00	2005 90 60	2009 90 95
0604 91 49	0810 40 50	1209 25 10	2005 90 70	2009 90 96
0604 91 90	0810 40 90	1209 25 90	2005 90 80	2009 90 97
0604 99 10	0811 10 19	1209 26 00	2006 00 91	2009 90 98
0604 99 90	0811 10 90	1209 29 10	2006 00 99	

(1) Όπως ορίζεται στο κυβερνητικό διάταγμα της Τσεχικής Δημοκρατίας αριθ. 480/2001 περί των τελωνειακών δασμών στην Τσεχική Δημοκρατία.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β β)

Οι εισαγωγές στην Τσεχική Δημοκρατία των ακόλουθων προϊόντων καταγωγής Κοινότητας υπόκεινται στις κατωτέρω εμφανιζόμενες παραχωρήσεις

Τσεχικός τελωνειακός κωδικός <sup>(1)</sup>	Περιγραφή <sup>(2)</sup>	Εφαρμοστέος κατ' αξία δασμός <sup>(3)</sup>	Ποσότητα <sup>(3)</sup> από 1.7.2002 έως 30.6.2003 (τόνοι)	Ετήσια ποσότητα από 1.7.2003 έως 30.6.2004 (τόνοι)	Ετήσια αύξηση από 1.7.2004 (τόνοι)	Ειδικοί όροι
ex 0203	Κρέατα κατοικίδιων χοιροειδών, νωπά, διατηρημένα με απλή ψύξη ή κατεψυγμένα	ατελώς	13 000	14 500	1 500	(4) (5)
0210 11 έως 0210 19	Κρέατα χοιροειδών, αλατισμένα, σε άρμη, αποξηραμένα ή καπνιστά	ατελώς				
0203 19 55 0203 29 55	Κρέατα χοιροειδών, άλλα	15	απεριόριστη	απεριόριστη		
0204	Κρέατα προβατοειδών	ατελώς	150	300	0	
0207	Πουλερικά, νωπά, διατηρημένα με απλή ψύξη ή κατεψυγμένα	ατελώς	5 200	5 800	600	(4) (5)
ex 0402	Γάλα σε σκόνη και συμπυκνωμένο	ατελώς	1 000	1 000	0	(4) (5)
0403 10 11 έως 0403 10 39 0403 90 11 έως 0403 90 69	Βουτυρόγαλα, γιαούρτι και άλλα γάλατα και κρέμες που έχουν υποστεί ζύμωση ή έχουν καταστεί όξινα	ατελώς	250	500	0	(4)
0403 10 11 έως 0403 10 39 0403 90 11 έως 0403 90 69	Βουτυρόγαλα, γιαούρτι και άλλα γάλατα και κρέμες που έχουν υποστεί ζύμωση ή έχουν καταστεί όξινα	5 12,5	απεριόριστη απεριόριστη	απεριόριστη απεριόριστη		
0404	Ορός γάλακτος και προϊόντα που αποτελούνται από φυσικά συστατικά του γάλακτος	ατελώς	300	600	0	(4)
ex 0405	Βούτυρα και άλλες λιπαρές ουσίες προερχόμενες από το γάλα εξαιρουμένων των κωδικών ΣΟ 0405 20 10 και 0405 20 30	ατελώς	573	800	0	(4) (5)
0406	Τυριά και πηγμένο γάλα για τυρί	ατελώς	6 630	7 395	765	(4) (5)
0408 11 0408 91	Κρόκοι αυγών πτηνών, αποξηραμένοι Αυγά πτηνών, αποξηραμένα	14,5 14,5	απεριόριστη απεριόριστη	απεριόριστη απεριόριστη		
ex 0603 10 10 ex 0603 10 20 ex 0603 10 40 ex 0603 10 50 ex 0603 10 80	Άνη και μπουμπούκια ανθέων, νωπά(από 1η Ιανουαρίου έως 31 Μαΐου) (από 1η Νοεμβρίου έως 31 Δεκεμβρίου)	2 2 2 2 2	απεριόριστη απεριόριστη απεριόριστη απεριόριστη απεριόριστη	απεριόριστη απεριόριστη απεριόριστη απεριόριστη απεριόριστη		
ex 0603 10 10 ex 0603 10 20 ex 0603 10 40 ex 0603 10 50 ex 0603 10 80	Άνη και μπουμπούκια ανθέων, νωπά (από 1η Ιουνίου έως 31 Οκτωβρίου)	14,5 14,5 14,5 14,5 14,5	απεριόριστη απεριόριστη απεριόριστη απεριόριστη απεριόριστη	απεριόριστη απεριόριστη απεριόριστη απεριόριστη απεριόριστη		
0701 90 10 0701 90 90	Πατάτες, άλλες	6	15 000	15 000	0	



Τσεχικός τελωνειακός κωδικός (1)	Περιγραφή (2)	Εφαρμοστέος κατ' αξία δασμός (3)	Ποσότητα (3) από 1.7.2002 έως 30.6.2003 (τόνοι)	Ετήσια ποσότητα από 1.7.2003 έως 30.6.2004 (τόνοι)	Ετήσια αύξηση από 1.7.2004 (τόνοι)	Ειδικοί όροι
ex 0702 00	Ντομάτες νωπές	8	2 000	2 000	0	
ex 0704 10 00	Κουνουπίδια και μπρόκολα (από 15 Απριλίου έως 30 Νοεμβρίου)	6	απεριόριστη	απεριόριστη		
0704 90 90	Άλλα	6	απεριόριστη	απεριόριστη		
ex 0705 11 00	Μαρούλια (από 1 Απριλίου έως 30 Νοεμβρίου)	5,9	απεριόριστη	απεριόριστη		
0710 21 00	Μπιζέλια, κατεψυγμένα	4,5	απεριόριστη	απεριόριστη		
ex 0806 10 10	Επιτραπέζια σταφύλια (από 1η Ιανουαρίου έως 14 Ιουλίου) (από 1η Νοεμβρίου έως 31 Δεκεμβρίου)	ατελώς	απεριόριστη	απεριόριστη		
ex 0808 10 20	Μήλα της ποικιλίας Golden delicious (από 1η Αυγούστου έως 31 Δεκεμβρίου)	10	απεριόριστη	απεριόριστη		
ex 0808 10 50	Μήλα της ποικιλίας Granny Smith (από 1η Αυγούστου έως 31 Δεκεμβρίου)	10	απεριόριστη	απεριόριστη		
ex 0808 10 90	Άλλα (από 1η Αυγούστου έως 31 Δεκεμβρίου)	10	απεριόριστη	απεριόριστη		
1001 90	Σιτάρι και σμιγάδι	ατελώς	25 000	50 000	0	(4)
1002	Σίκαλη	ατελώς	5 000	10 000	0	(4)
1003	Κριθάρι	ατελώς	20 000	40 000	0	(4)
1004	Βρώμη	ατελώς	5 000	10 000	0	(4)
1005 90 00	Καλαμπόκι, άλλο	ατελώς	42 150	10 000	0	(4) (5)
1008	Φαγόπυρο το εδώδιμο (μαύρος σίτος), κεχρί και κεχρί το μακρό, άλλα σιτηρά	ατελώς	5 000	10 000	0	(4)
1107	Βύνη	ατελώς	2 500	5 000	0	(4)
1515 90 51 1515 90 91 1515 90 99	Άλλα σταθεροποιημένα λίπη και λάδια φυτικά, άλλα	12,7 12,7 12,7	απεριόριστη απεριόριστη απεριόριστη	απεριόριστη απεριόριστη απεριόριστη		
1516 10	Λίπη και λάδια ζωικά	10	400	400	0	
1516 20	Λίπη και λάδια φυτικά	9	1 000	1 000	0	
1516 20 95	Λίπη και λάδια φυτικά	ατελώς	2 000	2 000	0	
1516 20 96		ατελώς				
1516 20 98		ατελώς				
1517 10 90	Μαργαρίνη	10	530	530	0	
1601 00 1602 41 έως 1602 49	Λουκάνικα, σαλάμια και παρόμοια προϊόντα Παρασκευάσματα και κονσέρβες χοιροειδών	ατελώς	3 680	4 370	690	(4)
1602 31 έως 1602 39	Παρασκευάσματα και κονσέρβες πουλερικών	ατελώς	1 300	1 450	150	(4)
ex 1602 20 90	Ομογενοποιημένα παρασκευάσματα, άλλα	9	479	479	0	
1602 50	Παρασκευάσματα και κονσέρβες κρεάτων, παραπροϊόντων σφαγίων ή αίματος βοοειδών, άλλα	9				
2001 10 00	Αγγούρια, διατηρημένα	ατελώς	1 300	1 450	150	
2007 10 10	Ομογενοποιημένα παρασκευάσματα περιεκτικότητας σε ζάχαρα που υπερβαίνει το 13 % κατά βάρος ν	ατελώς	445	500	0	(4) (5)

Τσεχικός τελωνειακός κωδικός <sup>(1)</sup>	Περιγραφή <sup>(2)</sup>	Εφαρμοστέος κατ' αξία δασμός <sup>(3)</sup>	Ποσότητα <sup>(3)</sup> από 1.7.2002 έως 30.6.2003 (τόνοι)	Ετήσια ποσότητα από 1.7.2003 έως 30.6.2004 (τόνοι)	Ετήσια αύξηση από 1.7.2004 (τόνοι)	Ειδικοί όροι
2008 92	Μείγματα φρούτων	4	απεριόριστη	απεριόριστη		
2009 69	Χυμός σταφυλιού, άλλα	2	απεριόριστη	απεριόριστη		
2009 79 11 2009 79 91	Χυμός μήλου	10	απεριόριστη	απεριόριστη		
2309 90	Ζωοτροφές	1,2	απεριόριστη	απεριόριστη		
2401	Καπνά ακατέργαστα ή που δεν έχουν βιομηχανοποιηθεί	2,4	2 000	2 000	0	

<sup>(1)</sup> Όπως ορίζεται στο κυβερνητικό διάταγμα της Τσεχικής Δημοκρατίας αριθ. 480/2001 περί των τελωνειακών δασμών στην Τσεχική Δημοκρατία.

<sup>(2)</sup> Η διατύπωση της περιγραφής εμπορευμάτων θεωρείται ότι έχει μόνον ενδεικτική αξία, δεδομένου ότι το προτιμησιακό καθεστώς καθορίζεται ταυτόχρονα, στο πλαίσιο του παρόντος παραρτήματος, από το πεδίο εφαρμογής του κωδικού. Όταν των κωδικών ΣΟ προηγείται το «ex», το προτιμησιακό καθεστώς καθορίζεται από το περιεχόμενο του κωδικού ΣΟ σε συνδυασμό με αυτό της αντίστοιχης περιγραφής.

<sup>(3)</sup> Αρχίζει να εφαρμόζεται την ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου.

<sup>(4)</sup> Η παραχώρηση αυτή εφαρμόζεται μόνο στα προϊόντα για τα οποία δεν λαμβάνονται επιχορηγήσεις κατά την εξαγωγή και συνοδεύεται από πιστοποιητικό με το οποίο βεβαιώνεται ότι δεν έχουν καταβληθεί επιστροφές κατά την εξαγωγή.

<sup>(5)</sup> Οι ποσότητες εμπορευμάτων που παράγονται στην εν λόγω ισχύουσα δασμολογική ποσόστωση και τέθηκαν σε ελεύθερη κυκλοφορία από την 1η Ιουλίου 2002 πριν από την έναρξη ισχύος του παρόντος πρωτοκόλλου, καταλογίζονται εξ ολοκλήρου στην ποσότητα που προβλέπεται στην τέταρτη στήλη και υπόκεινται στο δασμό που εφαρμόζεται κατά το χρόνο εισαγωγής.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Γ

## ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΤΣΕΧΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΑΜΟΙΒΑΙΕΣ ΠΡΟΤΙΜΗΣΙΑΚΕΣ ΕΜΠΟΡΙΚΕΣ ΠΑΡΑΧΩΡΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΟΡΙΣΜΕΝΟΥΣ ΟΪΝΟΥΣ

1. Οι εισαγωγές στην Κοινότητα των ακόλουθων προϊόντων καταγωγής Τσεχικής Δημοκρατίας υπόκεινται στις κατωτέρω εμφανιζόμενες παραχωρήσεις:

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή	Εφαρμοστέος δασμός	Ετήσιες ποσότητες (εκατόλιτρα)
ex 2204 10	Αφρώδεις οίνοι	απαλλαγή	13 000
ex 2204 21	Κρασιά από νωπά σταφύλια		
ex 2204 29			

2. Η Κοινότητα χορηγεί μηδενικό προτιμησιακό δασμό εντός των δασμολογικών ποσοστώσεων που μνημονεύονται στο σημείο 1, με τον όρο ότι δεν πληρώνονται από την Τσεχική Δημοκρατία επιδοτήσεις κατά την εξαγωγή για τις εξαγωγές των εν λόγω ποσοτήτων.

3. Οι εισαγωγές στην Τσεχική Δημοκρατία των ακόλουθων προϊόντων καταγωγής Κοινότητας υπόκεινται στις κατωτέρω εμφανιζόμενες παραχωρήσεις:

Τσεχικός τελωνειακός κωδικός	Περιγραφή	Εφαρμοστέος δασμός	Ετήσιες ποσότητες (εκατόλιτρα)
2204 10 11	Αφρώδεις οίνοι ποιότητας	απαλλαγή	20 000
ex 2204 10 19	Αφρώδεις οίνοι ποιότητας <sup>(1)</sup>		
2204 2111-78	Κρασιά ποιότητας από νωπά σταφύλια		
2204 2181-82			
2204 2187-98			
2204 2912-75			
2204 2981-82			
2204 2987-98			
2204 29	Κρασιά από νωπά σταφύλια	25 %	300 000

<sup>(1)</sup> Εξαιρούμενου του αφρώδους οίνου που παράγεται με την προσθήκη CO<sub>2</sub>.

4. Η Τσεχική Δημοκρατία χορηγεί μηδενικό προτιμησιακό δασμό εντός των δασμολογικών ποσοστώσεων που μνημονεύονται στο σημείο 3, με τον όρο ότι δεν πληρώνονται από την Κοινότητα επιδοτήσεις κατά την εξαγωγή για τις εξαγωγές των εν λόγω ποσοτήτων.

5. Η παρούσα συμφωνία καλύπτει τους οίνους

α) οι οποίοι έχουν παραχθεί από νωπά σταφύλια που έχουν παραχθεί και συγκομισθεί εξ ολοκλήρου στην επικράτεια του εν λόγω συμβαλλόμενου μέρους, και

β) i) κατάγονται από την Ευρωπαϊκή Ένωση και έχουν παραχθεί σύμφωνα με τους κανόνες που διέπουν τις οινολογικές πρακτικές και μεταποιήσεις που μνημονεύονται στον τίτλο V του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1493/1999 της 17ης Μαΐου 1999 για την κοινή οργάνωση της αμπελοοινικής αγοράς <sup>(1)</sup>.

ii) κατάγονται από την Τσεχική Δημοκρατία και έχουν παραχθεί σύμφωνα με τις διαδικασίες που διέπουν τις οινολογικές πρακτικές και τις μεταποιήσεις σύμφωνα με την τσεχική νομοθεσία. Οι εν λόγω οινολογικές πρακτικές πρέπει να συνάδουν προς την κοινοτική νομοθεσία.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 179 της 14.7.1999, σ. 1· Κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) 2826/2000 (ΕΕ L 328 της 23.12.2000, σ. 2).

6. Οι εισαγωγές οίνων στο πλαίσιο των παραχωρήσεων που προβλέπονται στην παρούσα συμφωνία υπάγονται στην υποβολή πιστοποιητικού που εκδίδεται από επίσημο φορέα ο οποίος αναγνωρίζεται αμοιβαία και μνημονεύεται στους καταλόγους που καταρτίζονται από κοινού, ώστε να διασφαλισθεί ότι οι εν λόγω οίνοι συνάδουν προς το σημείο 5, σημείο β).
  7. Τα συμβαλλόμενα μέρη εξετάζουν τη δυνατότητα να χορηγήσουν αμοιβαία περαιτέρω παραχωρήσεις λαμβάνοντας υπόψη την εξέλιξη του εμπορίου του οίνου μεταξύ των συμβαλλομένων μερών.
  8. Τα συμβαλλόμενα μέρη διασφαλίζουν ότι τα οφέλη που χορηγούνται αμοιβαία δεν θίγονται από άλλα μέτρα.
  9. Μετά από αίτημα ενός από τα συμβαλλόμενα μέρη, πραγματοποιούνται διαβουλεύσεις σχετικά με οποιοδήποτε πρόβλημα που αφορά τον τρόπο λειτουργίας της παρούσας συμφωνίας.
  10. Η παρούσα συμφωνία ισχύει, αφενός, στα εδάφη όπου εφαρμόζεται η συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και υπό τους όρους που προβλέπει η εν λόγω συνθήκη και αφετέρου, στο έδαφος της Τσεχικής Δημοκρατίας.
-